叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 阿拉斯加的骑马男孩；(the Pony Rider Boys In Alaska; Or,) 000001

2. 阿拉斯加的骑马男孩；(the Pony Rider Boys In Alaska; Or,) 000002

3. 阿拉斯加的骑马男孩；(the Pony Rider Boys In Alaska; Or,) 000003

4. 阿拉斯加的骑马男孩；(the Pony Rider Boys In Alaska; Or,) 000004

5. 阿拉斯加的骑马男孩；(the Pony Rider Boys In Alaska; Or,) 000005

6. 阿拉斯加的骑马男孩；(the Pony Rider Boys In Alaska; Or,) 000006

7. 阿拉斯加的骑马男孩；(the Pony Rider Boys In Alaska; Or,) 000007

8. 阿拉斯加的骑马男孩；(the Pony Rider Boys In Alaska; Or,) 000008

9. 阿拉斯加的骑马男孩；(the Pony Rider Boys In Alaska; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿拉斯加的骑马男孩；(The Pony Rider Boys in Alaska; Or,)

“ [aɪ] [faɪl] [ðə; ði] [kleɪm] ！ ” [ʃaʊtɪd] [tæd] .
“ I File the Claim ! ” Shouted Tad .
“ 我 文件 这 宣称 ！ ” 喊叫 塔德 .

“我提交索赔申请！”塔德喊道。

['frʌntɪspi:s] .
Frontispiece .
卷首插图 .

卷首插图。

[ðə; ði]['poʊni]['raɪdər] [bɔɪz] [ɪn]
The Pony Rider Boys in
这 小马 骑士 男孩们 在

《小马骑士》

[ə'læskə]
Alaska
阿拉斯加州

阿拉斯加州

[ɔ:r]
OR
或者

或者

[ðə; ði][goʊld] ['digəz] [ʌv; əv]['tɑ:ku:] [pæs]
The Gold Diggers of Taku Pass
这 金子 挖掘机 的 拓木 经过

塔库峠的淘金者

[baɪ]
By
经过

经过

[fræŋk] [dʒi:] ['pætʃɪn]
FRANK GEE PATCHIN
坦率 哎呀 帕金

弗兰克·吉·帕钦

['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊni]['raɪdər] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['rɑ:kiz] , [ðə; ði]['poʊni]['raɪdər] [bɔɪz]
Author of The Pony Rider Boys in the Rockies , The Pony Rider Boys
作者 的 这 小马 骑士 男孩们 在 这 落基山脉 , 这 小马 骑士 男孩们

《落基山脉的骑小马男孩》和《骑小马男孩》的作者

[ɪn] ['teksəs] , [ðə; ði]['poʊni]['raɪdər] [bɔɪz] [ɪn][mɑ:n'tænə] , [ðə; ði]['poʊni]['raɪdər]
in Texas , The Pony Rider Boys in Montana , The Pony Rider
在 德克萨斯州 , 这 小马 骑士 男孩们 在 蒙大拿 , 这 小马 骑士

在德克萨斯州，《小马骑士》；在蒙大拿州，《小马骑士》。

[bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['əuzɑ:k] , [ðə; ði]['poʊni]['raɪdər] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['ælkəlaɪ] ,
Boys in the Ozarks , The Pony Rider Boys in the Alkali ,
男孩们 在 这 奥扎克山脉 , 这 小马 骑士 男孩们 在 这 碱 ,

奥扎克山区的男孩们，碱地里的骑小马男孩们

[ðə; ði]['poʊni]['raɪdər] [bɔɪz] [ɪn] [nuː] ['meksɪkoʊ] , [ðə; ði]['poʊni]

The	Pony	Rider	Boys	in	New	Mexico	,	The	Pony
这	小马	骑士	男孩们	在	新的	墨西哥	,	这	小马

新墨西哥州的骑小马男孩，《小马》

['raɪdər] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][grænd] ['kænjən] , [ðə; ði]['poʊni]['raɪdər]

Rider	Boys	in	the	Grand	Canyon	,	The	Pony	Rider
骑士	男孩们	在	这	盛大	峡谷	,	这	小马	骑士

大峡谷的骑手男孩，小马骑士

[bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teksəs] ['reindʒəz] , [ðə; ði]['poʊni]

Boys	with	the	Texas	Rangers	,	The	Pony
男孩们	和	这	德克萨斯州	游骑兵队	,	这	小马

《德州骑警男孩》、《小马驹》

['raɪdər] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] , [ðə; ði]['poʊni]

Rider	Boys	on	the	Blue	Ridge	,	The	Pony
骑士	男孩们	在	这	蓝色的	岭	,	这	小马

蓝岭山上的骑手男孩，小马

['raɪdər] [bɔɪz] [ɪn] [nuː] ['ɪŋgləɴd] , [ðə; ði]

Rider	Boys	in	New	England	,	The
骑士	男孩们	在	新的	英格兰	,	这

新英格兰的骑手男孩们

['poʊni]['raɪdər] [bɔɪz] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] ,

Pony	Rider	Boys	in	Louisiana	,
小马	骑士	男孩们	在	路易斯安那州	,

路易斯安那州的骑小马男孩

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.	,	etc	.
ETC	.	,	ETC	.

等等等等。

['ɪləstreɪtɪd]

Illustrated
插图

插图

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]

THE	SAALFIELD	PUBLISHING	COMPANY
这	萨尔菲尔德	出版	公司

萨尔菲尔德出版公司

['ækrən] , [oʊ'haɪoʊ] [nuː] [jɔːk]

Akron	,	Ohio	New	York
阿克伦	,	俄亥俄州	新的	约克

俄亥俄州阿克伦市

[meɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .

Made	in	U	.	S	.	A	.
制成	在	U	.	S	.	一个	.

美国制造

['kɑːpiraɪt] -

Copyright	MCMXXIV
版权	-

版权所有 MCMXXIV

[baɪ][ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]

By	THE	SAALFIELD	PUBLISHING	COMPANY
经过	这	萨尔菲尔德	出版	公司

由萨尔菲尔德出版公司出版

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði]
PRINTED IN THE
打印 在 这

印刷于

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
UNITED STATES OF AMERICA
团结的 各州 的 美国

美国

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['tʃæptər] [aɪ] – [θruː] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['wɔːtərz] -
Chapter I – Through Enchanting Waters 11
章 我 – 通过 妖娆 沃特斯 -

第一章——穿越迷人的水域 11

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] ['digəz] .
The mystery of the Gold Diggers .
这 神秘 的 这 金子 挖掘机 .

淘金者的谜团。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] ['kæptʃər] .
The story of an Indian capture .
这 故事 的 一个 印度 捕获 .

一个印度俘虏的故事。

[ðə; ði] ['skɪpər] ['gɪvz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [hʌntʃ] .
The skipper gives himself a hunch .
这 船长 给予 他自己 一个 直觉 .

船长凭直觉做出了判断。

[ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] ['met(ə)l] .
The lure of the yellow metal .
这 饵 的 这 黄色的 金属 .

黄色金属的诱惑。

[ðə; ði] [ə'boʊd] [ʌv; əv][æn; ən] ['æŋgri] ['spɪrɪt] .
The abode of an angry spirit .
这 住所 的 一个 生气的 精神 .

愤怒之灵的居所。

['tʃæptər] [iː] – [ðə; ði] [bɔɪz] [sent] [ə; eɪ][plɑːt] -
Chapter II – The Boys Scent a Plot 29
章 二 – 这 男孩们 香味 一个 阴谋 -

第二章——男孩们嗅到了阴谋的气息 29

[ned] ['rektər] [pʊts] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] .
Ned Rector puts his foot in .
内德 校长 放置 他的 脚 在 .

内德·雷克托无意中说了句脏话。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəm'bʌstəb(ə)l] ['wɪskərz] .
The man with the combustible whiskers .
这 男人 和 这 易燃 胡须 .

那个长着易燃胡须的男人。

[tæd] [ˌəuvə'hiəz] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Tad	**overhears**	**an**	**exciting**	**conversation**	**.**
塔德	无意中听到	一个	激动人心	对话	.

泰德无意中听到了一段激动人心的对话。

[hɪz; ɪz]['duːti][nɑːt] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

His	**duty**	**not**	**clear**	**to**	**him**	**.**
他的	责任	不是	清除	到	他	.

他并不清楚自己的职责是什么。

[ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ][ˌdespə'rɑːdoʊ] .

Attacked	**by**	**a**	**desperado**	**.**
遭到攻击	经过	一个	亡命之徒	.

遭到亡命之徒袭击。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] – [ɪn] ['despərət] [streɪts] -

Chapter	**III**	**–**	**In**	**Desperate**	**Straits**	**40**
章	三、	–	在	绝望的	海峡	-

第三章——绝境之中 40

['ɔːlmoʊst] [həːld] ['oʊvərbɔːrd] .

Almost	**hurled**	**overboard**	**.**
几乎	投掷	落水	.

差点被甩下船。

[help] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .

Help	**comes**	**in**	**the**	**nick**	**of**	**time**	**.**
帮助	来	在	这	缺口	的	时间	.

救援来得正是时候。

[tæd] [ə'kjuːziz] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] .

Tad	**accuses**	**his**	**assailant**	**.**
塔德	指控	他的	袭击者	.

塔德指控袭击者。

['wɪskərz] [æz; əz] ['evɪdəns] .

Whiskers	**as**	**evidence**	**.**
胡须	作为	证据	.

胡须作为证据。

['plɑːtərz] [ɑːr; ər] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ] [jʌŋ] ['bʌtlər] .

Plotters	**are**	**driven**	**from**	**the**	**ship**	**by**	**young**	**Butler**	**.**
绘图仪	是	驱动	从	这	船	经过	年轻的	巴特勒	.

阴谋者被年轻的巴特勒赶下了船。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] – [ɑːn][ðə; ði]['oʊvərlænd] [treɪl] -

Chapter	**IV**	**–**	**On**	**the**	**Overland**	**Trail**	**48**
章	第四	–	在	这	陆路	踪迹	-

第四章——陆路征途 48

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [jʊr; jər] [hɔːrs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

“	**You**	**have**	**neglected**	**your**	**horse**	**education**	**.**
“	你	有	被忽视的	你的	马	教育	.

“你疏于学习马术知识。”

” [tæd] [ə'meiziz] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['treɪdər] .

”	**Tad**	**amazes**	**a**	**horse**	**trader**	**.**
”	塔德	令人惊叹	一个	马	商	.

“Tad 让马贩子惊叹不已。”

['tʃʌŋki] ['wɒnts] [noʊ] “ [kwɪk] ” [mjuːlz] .

Chunky	**wants**	**no**	**“**	**quick**	**”**	**mules**	**.**
厚实的	想要	不	“	快的	”	骡子	.

Chunky 不想要“快”骡子。

['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kiːn] ['bɑːrgən] .
Driving a keen bargain .
驾驶 一个 敏锐的 便宜货 .

精明地讨价还价。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [gaɪd] [ðəm'selvz] .
The boys decide to guide themselves .
这 男孩们 决定 到 指导 他们自己 .

男孩们决定自行寻找向导。

['tʃæptər] [viː] – ['trævlɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['maʊnt(ə)n] [pæs] -
Chapter V – Traveling a Dangerous Mountain Pass 59
章 V – 旅行 一个 危险的 山 经过 -

第五章——穿越危险的山口 59

[ðə; ði] [prə'fesər] [telz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] “ [greɪt] ['kʌntri] .
The Professor tells the boys about the “ great country .
这 教授 讲述 这 男孩们 关于 这 “ 伟大的 国家 .

教授向男孩们讲述了“伟大的国家”。

” [wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [niːdz] [ə; eɪ]['bɜːdz] [aɪ] .
” When a fellow needs a bird's eye .
” 什么时候 一个 同伴 需求 一个 鸟类 眼睛 .

“当一个人需要鸟瞰全局时。”

[ə; eɪ] [tə'bɑːgən] [slaɪd] [ðæt] [maɪt] [riːtʃ] [tuː; tə]['eɪʒə; 'eɪʃə] .
A toboggan slide that might reach to Asia .
一个 雪橇 滑动 那 可能 抵达 到 亚洲 .

一条可能延伸到亚洲的雪橇滑道。

['poʊni]['raɪdər] [bɔɪz] [hɪr] [ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [saʊnd] .
Pony Rider Boys hear a terrifying sound .
小马 骑士 男孩们 听到 一个 恐怖 声音 .

小马骑士们听到了一声可怕的声音。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] – [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [slaɪd] -
Chapter VI – Caught in a Giant Slide 69
章 六年级 – 捕捉 在 一个 巨大的 滑动 -

第六章——被困在巨型滑梯中 69

[ə; eɪ] [pæk] [mjuːl] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ledʒ] .
A pack mule swept from the ledge .
一个 盒 骡子 扫荡 从 这 壁架 .

一头驮骡从岩架上飞奔而下。

[tæd][fairz][ə; eɪ][hjuː'meɪn] [ʃɑːt] .
Tad fires a humane shot .
塔德 火灾 一个 人道 射击 .

塔德开出了人道的一枪。

['teɪkɪŋ] ['despərət] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði] [pæk] .
Taking desperate chances to rescue the pack .
采取 绝望的 机会 到 救援 这 盒 .

为了营救狼群，他们不惜铤而走险。

“ [aɪ][dəunt] [prə'poʊz] [tuː; tə] [luːz] [maɪ]['læsoʊ] .
“ I don't propose to lose my lasso .
“ 我 不 提出 到 失去 我的 套索 .

“我可不想丢掉我的套索。”

” ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] – ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [baɪ] ['deɪlaɪt] -
” Chapter VII – Going to Bed by Daylight 82
” 章 七 – 去 到 床 经过 日光 -

第七章——天亮就寝 82

[haʊ] [ðə; ði] [pæk] [mjuːl] [wʌz; wəz] ['berid] .

How	the	pack	mule	was	buried	.
如何	这	盒	骡子	曾是	埋葬	.

驮骡是如何被埋葬的。

['hevi] ['ɑːbstək(ə)lz] [ɑːr; ər] [ˌoʊvər'kʌm] .

Heavy	obstacles	are	overcome	.
重的	障碍	是	克服	.

克服重重困难。

[ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər] [koʊld] [fiːt] .

A	cure	for	cold	feet	.
一个	治愈	为了	寒冷的	脚	.

治疗手脚冰凉的方法。

[ðə; ði] [fæt] [bɔɪ] [noʊz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'pæsəti] .

The	fat	boy	knows	his	own	capacity	.
这	胖的	男生	知道	他的	自己的	容量	.

这个胖男孩很清楚自己的能力。

[tents] [ɑːr; ər] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'læskən] [naɪt] .

Tents	are	swallowed	up	in	the	gloom	of	an	Alaskan	night	.
帐篷	是	吞咽	向上	在	这	愁云	的	一个	阿拉斯加	夜晚	.

帐篷隐没在阿拉斯加漆黑的夜色中。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] – [æn; ən] [ɪn'truːdər] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] -

Chapter	VIII	–	An	Intruder	in	the	Camp	91
章	八	–	一个	入侵者	在	这	营	-

第八章——91号营地的入侵者

[ðə; ði] [fæt] ['bɔɪz] ['sɪŋɪŋ] [brɪŋz] [dɪ'zæstər] .

The	fat	boy's	singing	brings	disaster	.
这	胖的	男孩们	歌唱	带来	灾难	.

胖男孩的歌声带来了灾难。

[prə'fesər] ['zɛplɪn] [wiːldz] [hɪz; ɪz] [stɪk] .

Professor	Zepplin	wields	his	stick	.
教授	齐柏林飞艇	挥舞	他的	戳	.

泽普林教授挥舞着他的教鞭。

[ə; eɪ] [waɪld] ['skrɪmɪdʒ] [ɪn] [pə'dʒæməz] .

A	wild	scrimmage	in	pajamas	.
一个	荒野	对抗赛	在	睡衣	.

一场穿着睡衣的激烈对抗赛。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːst] [hæm] .

The	mystery	of	the	lost	ham	.
这	神秘	的	这	丢失的	火腿	.

失踪火腿之谜。

“ [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['praʊlər] [ɪn] [ðɪs] [kæmp] [waɪl] [wiː; wi] [slept] !

“	There	has	been	a	prowler	in	this	camp	while	we	slept	!
“	那里	有	到过	一个	潜行者	在	这	营	尽管	我们	睡着了	!

“在我们睡觉的时候，营地里有潜入者！”

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] – [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ˌʌn'sɑːlvd] -

”	Chapter	IX	–	A	Mystery	Unsolved	103
”	章	第九章	–	一个	神秘	未解之谜	-

第九章——未解之谜 103

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] [huː] [dɪd] [ðɪs] [dʒɑːb] .

“	It	was	an	Indian	who	did	this	job	.
“	它	曾是	一个	印度	WHO	做过	这	工作	.

“这项工作是由一名印度人完成的。”

" ['steɪsi] [ɪz] [roʊpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .
" Stacy is roped out of bed .
" 斯泰西 是 绳索 出去 的 床 .

"斯泰西被绳子绑下了床。"

[tuː] [fɪʃ] [ɑːn] [wʌn] [hʊk] .
Two fish on one hook .
二 鱼 在 一 钩 .

一个鱼钩上挂着两条鱼。

[sə'spɪʃ(ə)n] [ɪz] [də'rektɪd] [tɔːrd] [tæd] .
Suspicion is directed toward Tad .
怀疑 是 指导 朝向 塔德 .

人们怀疑的对象是塔德。

['nɛdz] [hed] ['sʌfəz] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [her] .
Ned's head suffers the loss of some hair .
内德的 头 遭受 这 损失 的 一些 头发 .

内德的头发掉了一些。

['tʃæptər] [eks] – [ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] - -
Chapter X – In the Home of the Thlinkits 113
章 X – 在 这 家 的 这 - -

第十章——在斯林基特人的家园 113

[ned] ['rektər] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [faɪt] .
Ned Rector is full of fight .
内德 校长 是 满的 的 斗争 .

内德·雷克托斗志昂扬。

['steɪsi] [meɪks] [tæd] ['bʌtlər] [dæns] .
Stacy makes Tad Butler dance .
斯泰西 制作 塔德 巴特勒 舞蹈 .

斯泰西让泰德·巴特勒跳舞。

['tʃʌŋki] [plænz] [rɪ'vendʒ] .
Chunky plans revenge .
厚实的 计划 复仇 .

Chunky计划复仇。

[ðə; ði] [fæt] [bɔɪ] [faindz] [ə; eɪ] [fuːd] [em'pɔːriəm] .
The fat boy finds a food emporium .
这 胖的 男生 发现 一个 食物 商场 .

胖男孩发现了一家食品商场。

[ə; eɪ] ['mʌðər] [skwɔː] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] .
A mother squaw in a rage .
一个 母亲 印第安女人 在 一个 愤怒 .

一位愤怒的印第安母亲。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] – [ðə; ði] [gaɪd] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [hɪt] -
Chapter XI – The Guide Who Made a Hit 125
章 十一 – 这 指导 WHO 制成 一个 打 -

第十一章——打造热门指南 125

" [ˌem 'iː] [hiːp] [bɪg] [smɑːrt] [mæn] .
" Me heap big smart man .
" 我 堆 大的 聪明的 男人 .

"我是个聪明的大块头。"

" ['ænvɪk] [rɪ'fjuːziz] [tuː; tə] " [mʌʃ] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ɑːr; ər] [ə'brɔːd] .
" Anvik refuses to " mush " because the spirits are abroad .
" 安维克 拒绝 到 " 糊状物 " 因为 这 烈酒 是 国外 .

"安维克拒绝'捣蛋'，因为鬼魂出没。"

“ [hɪm; ɪm] [kɪk] [laɪk] [bʌk] ['kærɪbuː] .
“ Him kick like buck caribou .
“ 他 踢 喜欢 巴克 驯鹿 .

“他踢腿像雄驯鹿一样。”

” [tæd] ['bʌtlər] [gets] [ə; eɪ] [nuː] ['taɪt(ə)l] .
” Tad Butler gets a new title .
” 塔德 巴特勒 获得 一个 新的 标题 .

“塔德·巴特勒获得了一个新头衔。”

[ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði][waɪldz] .
Off for the wilds .
离开 为了 这 荒野 .

前往荒野。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] – [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] -
Chapter XII – In the Heart of Nature 136
章 十二 – 在 这 心 的 自然 -

第十二章——自然之心 136

[frʌm; frəm] [treɪl] [tuː; tə] ['trækləs] ['wɪldərnəs] .
From trail to trackless wilderness .
从 踪迹 到 无轨 荒野 .

从小径到人迹罕至的荒野。

[ə; eɪ] ['grɪlɪŋ] [haɪk] .
A grilling hike .
一个 烧烤 远足 .

一次烧烤徒步之旅。

[tæd] , [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [ʃɑːt] , [bægz][æn; ən] ['æntɪloʊp] .
Tad , in a fine shot , bags an antelope .
塔德 , 在 一个 美好的 射击 , 包 一个 羚羊 .

泰德一枪打中了羚羊。

“ [huˈreɪ] !
“ Hooray !
” 万岁 !

“好耶！”

['meɪbi] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʃɑːt] !
Maybe that was a chance shot !
或许 那 曾是 一个 机会 射击 !

也许那是一次偶然的机会！

” [ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['aɪsi] ['maʊnt(ə)n] [striːm] .
” A ducking in an icy mountain stream .
” 一个 躲避 在 一个 冰冷的 山 溪流 .

“在冰冷的溪流中潜水。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] – [ə; eɪ]['poʊni]['raɪdər] ['bɔɪz] [plʌk] -
Chapter XIII – A Pony Rider Boy's Pluck 146
章 十三 – 一个 小马 骑士 男孩们 采摘 -

第十三章——小马骑士的勇气 146

[tæd] ['kæriz] [ðə; ði] [ded] [doʊ][tuː; tə][kæmp] .
Tad carries the dead doe to camp .
塔德 携带 这 死的 雌鹿 到 营 .

泰德把死母鹿叼回营地。

“ [hɪm; ɪm] [hiːp] [bɪg]['lɪt(ə)l][mæn] .
“ Him heap big little man .
“ 他 堆 大的 小的 男人 .

“他是个身材高大的小个子男人。”

〞 ['steɪsi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] “ [skɪn] [ðə; ði][kæt] .

〞	Stacy	knows	how	to	“	skin	the	cat	.
〞	斯泰西	知道	如何	到	〞	皮肤	这	猫	.

斯泰西知道如何“剥猫皮”。

〞 [ðə; ði] ['æntɪloʊp] [drest] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiən] [gaɪd] .

〞	The	antelope	dressed	by	the	Indian	guide	.
〞	这	羚羊	穿着	经过	这	印度	指导	.

“印度向导给羚羊穿上了衣服。”

[freʃ] [miːt] [ɪn] ['plenti] [naʊ] .

Fresh	meat	in	plenty	now	.
新鲜的	肉	在	很多	现在	.

现在新鲜肉类供应充足。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] – ['steɪsi] [bʌmps] [ðə; ði] [bʌmps] -

Chapter	XIV	–	Stacy	Bumps	the	Bumps	152
章	十四	–	斯泰西	颠簸	这	颠簸	-

第十四章——斯泰西撞到障碍物 152

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [mjuːl] .

The	difficulty	of	leading	a	mule	.
这	困难	的	领导	一个	骡子	.

驾驭骡子的难处。

['tʃʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [brɪŋk] .

Chunky	and	the	animal	go	over	the	brink	.
厚实的	和	这	动物	去	超过	这	边缘	.

Chunky和那只动物一起坠入了悬崖。

[tɪn] [kænz]['ræt(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .

Tin	cans	rattle	down	the	mountain	side	.
锡	罐头	嘎嘎作响	向下	这	山	边	.

铁罐从山坡上滚落下来，发出叮叮当当的响声。

[ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [hʌŋ] [ʌp] [baɪ][wʌn] [fʊt] .

The	fat	boy	hung	up	by	one	foot	.
这	胖的	男生	悬挂	向上	经过	一	脚	.

胖男孩被吊了起来，一只脚被吊了起来。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] – [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði] [ded] ['faɪər] -

Chapter	XV	–	The	Story	in	the	Dead	Fire	162
章	十五	–	这	故事	在	这	死的	火	-

第十五章——死火中的故事 162

“ [waɪt] [bɔɪ] [siː] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['ɪndiən] .

“	White	boy	see	almost	like	Indian	.
〞	白色的	男生	看	几乎	喜欢	印度	.

“白人男孩看起来几乎像个印第安人。”

〞 ['kæmpərz] [hæd; həd] [left] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

〞	Campers	had	left	in	a	hurry	.
〞	露营者	有	左边	在	一个	匆忙	.

露营者们匆匆离开了。

['steɪsi] [dis'kʌvəz] ['sʌmθɪŋ] .

Stacy	discovers	something	.
斯泰西	发现	某物	.

斯黛西发现了一些事情。

['iːtɪŋ] [aɪs] [kriːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪkl] [fɔːrk] .

Eating	ice	cream	with	a	pickle	fork	.
吃	冰	奶油	和	一个	泡菜	叉	.

用腌黄瓜叉吃冰淇淋。

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈmistəriz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈmaʊntnz] .

Surrounded	**by**	**mysteries**	**in**	**the**	**great**	**mountains**	**.**
包围	经过	谜团	在	这	伟大的	山脉	.

被巍峨群山环绕，处处充满神秘。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] – [ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɑːp] -

Chapter	**XVI**	**–**	**A**	**Sign**	**from**	**the**	**Mountain**	**Top**	**167**
章	十六	–	一个	符号	从	这	山	顶部	-

第十六章——来自山顶的征兆 167

“ [hɪm; ɪm] [waɪt] [mæn] [smoʊk] .

“	**Him**	**white**	**man**	**smoke**	**.**
”	他	白色的	男人	抽烟	.

“他抽白人烟。”

” [ðə; ði] [ˈwʌndɚz] [ʌv; əv] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈsɪgnəlɪŋ] .

”	**The**	**wonders**	**of**	**mountain**	**signaling**	**.**
”	这	奇迹	的	山	信号传导	.

“山地信号的奇妙之处。”

[frendz] [ɔːr] [ˈenəmi] ?

Friends	**or**	**enemies**	**?**
朋友们	或者	敌人	?

朋友还是敌人?

[ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ][æn; ən] [ˈævəlæntʃ] [ʌv; əv][aɪs] .

Overwhelmed	**by**	**an**	**avalanche**	**of**	**ice**	**.**
不堪重负	经过	一个	雪崩	的	冰	.

被冰崩掩埋。

[ə; eɪ] [rɔːr] [ænd; ənd][æn; ən][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ˈsaɪləns] .

A	**roar**	**and**	**an**	**even**	**more**	**terrifying**	**silence**	**.**
一个	吼	和	一个	甚至	更多的	恐怖	沉默	.

一声咆哮，随后是更加恐怖的寂静。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] – [æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈmiːtɪŋ] -

Chapter	**XVII**	**–**	**An**	**Unexpected**	**Meeting**	**174**
章	十七	–	一个	意外	会议	-

第十七章——一次意外的相遇 174

“ - [hɪm; ɪm][mæd] .

“	**Innua**	**him**	**mad**	**.**
”	-	他	疯狂的	.

“他生气了。”

” [hiːp] [bɪg][aɪs] [ˈnɪrli] [waɪps] [aʊt][ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdər] [bɔɪz] - [kæmp] .

”	**Heap**	**big**	**ice**	**nearly**	**wipes**	**out**	**the**	**Pony**	**Rider**	**Boys**	**'**	**camp**	**.**
”	堆	大的	冰	几乎	湿巾	出去	这	小马	骑士	男孩们	-	营	.

“一大堆冰几乎摧毁了小马骑士男孩们的营地。”

[tæd] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][ænd; ənd] [miːts] [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [sərˈpraɪz] .

Tad	**makes**	**a**	**morning**	**excursion**	**and**	**meets**	**an**	**unpleasant**	**surprise**	**.**
塔德	制作	一个	早晨	短途旅行	和	满足	一个	令人不快的	惊喜	.

泰德早上外出散步，却遇到了一件不愉快的事情。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] – [æn; ən] [ʌnˈfrendli] [rɪˈsepʃ(ə)n] -

Chapter	**XVIII**	**–**	**An**	**Unfriendly**	**Reception**	**178**
章	十八	–	一个	不友好	接待	-

第十八章——不友好的接待 178

[tæd][ˈboʊldli][ˈfeɪsɪz][hɪz; ɪz] [əˈkjuːzəz] .

Tad	**boldly**	**faces**	**his**	**accusers**	**.**
塔德	大胆地	面孔	他的	指控者	.

塔德勇敢地面对指控他的人。

[θrets] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɔsˌpektəz] .

Threats	**from**	**the**	**prospectors**	**.**
威胁	从	这	探矿者	.

来自探矿者的威胁。

[ə; eɪ][mæn][ɑːn] ['bʌtlɚz] [treɪl] .

A	**man**	**on**	**Butler's**	**trail**	**.**
一个	男人	在	管家	踪迹	.

一个正在追踪巴特勒的人。

[tæd] [teɪks] [ə; eɪ][pɑːt] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [gets] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlts] .

Tad	**takes**	**a**	**pot**	**shot**	**and**	**gets**	**immediate**	**results**	**.**
塔德	需要	一个	锅	射击	和	获得	即时	结果	.

塔德随意射门，立刻就取得了效果。

“ [stɑːp] [ðæt] ['ʃuːtɪŋ] , [juː; jʊ] [fuːl] !

“	**Stop**	**that**	**shooting**	**,**	**you**	**fool**	**!**
“	停止	那	射击	,	你	傻子	!

“停止射击，你这个蠢货！”

” [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [drɔːz] [ə; eɪ] [biːd] .

”	**The**	**fat**	**boy**	**draws**	**a**	**bead**	**.**
”	这	胖的	男生	平局	一个	珠子	.

“胖男孩瞄准了目标。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] – [ðə; ði] [prə'fesər] [ɪn][ə; eɪ] [reɪdʒ] -

Chapter	**XIX**	**–**	**The**	**Professor**	**in**	**a**	**Rage**	**189**
章	十九	–	这	教授	在	一个	愤怒	-

第十九章——暴怒的教授 189

“ [its] [ə; eɪ][laɪ] ! ” ['θʌndərz] [prə'fesər] ['zɛplɪn] .

“	**It's**	**a**	**lie**	**!**	**”**	**thunders**	**Professor**	**Zepplin**	**.**
“	它是	一个	说谎！		”	雷声	教授	齐柏林飞艇	.

“这是谎言！”泽普林教授怒吼道。

['ɔːrdərd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɑːn] ['penəlti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] .

Ordered	**out**	**of**	**the**	**hills**	**on**	**penalty**	**of**	**being**	**shot**	**.**
订购	出去	的	这	丘陵	在	惩罚	的	存在	射击	.

奉命离开山区，违者将被枪毙。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] !

“	**If**	**you**	**are**	**looking**	**for**	**trouble**	**you**	**may**	**have**	**all**	**you**	**want**	**!**
“	如果	你	是	寻找	为了	麻烦	你	可能	有	全部	你	想	!

“如果你想找麻烦，你可能会如愿以偿！”

” [ə; eɪ] [θret] [tuː; tə] [pʌntʃ] [ðə; ði] ['prɑːˌspɛktərz] [noʊz] .

”	**A**	**threat**	**to**	**punch**	**the**	**prospector's**	**nose**	**.**
”	一个	威胁	到	冲床	这	探矿者的	鼻子	.

“威胁要揍那个探矿者的鼻子。”

['tʃæptər] ['eks 'eks] – [tæd] [dis'kʌvəz] ['sʌmθɪŋ] -

Chapter	**XX**	**–**	**Tad**	**Discovers**	**Something**	**198**
章	xx	–	塔德	发现	某物	-

第二十章——塔德发现了一些东西 198

['poʊni]['raɪdər] [bɔɪz] [ɔːf][fɔːr; fər] [ber] .

Pony	**Rider**	**Boys**	**off**	**for**	**bear**	**.**
小马	骑士	男孩们	离开	为了	熊	.

小马骑士们出发去追熊了。

[ðə; ði][fæt] [bɔɪ] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ]['toʊtəm] [poʊl] .

The	**fat**	**boy**	**frightened**	**by**	**a**	**totem**	**pole**	**.**
这	胖的	男生	害怕	经过	一个	图腾	极	.

胖男孩被图腾柱吓到了。

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['meni] ['mistəriz] .

In	a	place	of	many	mysteries	.
在	一个	地方	的	许多	谜团	.

在一个充满神秘色彩的地方。

[tæd] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [faɪnd] .

Tad	makes	a	great	find	.
塔德	制作	一个	伟大的	寻找	.

Tad真是个很棒的发现。

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [led] [tu:; tə] [sen'seɪʃən(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

A	discovery	that	led	to	sensational	results	.
一个	发现	那	引领	到	轰动一时	结果	.

一项带来轰动性结果的发现。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] – [kən'klu:ʒ(ə)n] -

Chapter	XXI	–	Conclusion	203
章	二十一	–	结论	-

第二十一章——结论 203

['raɪf(ə)l] [ʃɑ:ts] ['faɪərd]['ɪntu:][ðə; ði]['poʊni]['raɪdər] [bɔɪz] - [kæmp] .

Rifle	shots	fired	into	the	Pony	Rider	Boys	'	camp	.
步枪	镜头	被解雇	进入	这	小马	骑士	男孩们	-	营	.

步枪向小马骑士男孩营地开火。

['maɪnərz][ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

Miners	in	a	frenzy	of	joy	.
矿工	在	一个	狂热	的	喜悦	.

矿工们欣喜若狂。

['bʌtlər] [meɪks] [ə; eɪ] [nu:] [faɪnd] .

Butler	makes	a	new	find	.
巴特勒	制作	一个	新的	寻找	.

巴特勒有了新的发现。

[ðer; ðər] ['baʊndri] ['mɑ:kiŋz] [faʊnd] [dɪ'strɔɪd] .

Their	boundary	markings	found	destroyed	.
他们的	边界	标记	成立	损毁	.

他们的边界标记被发现已损毁。

[tæd]['stɑ:rts][ɑ:n][ə; eɪ] ['despərət] [raɪd] .

Tad	starts	on	a	desperate	ride	.
塔德	开始	在	一个	绝望的	骑	.

塔德开始了一段绝望的旅程。

[hɪz; ɪz] [kleɪm] [mʌst; məst][bi:; bi] [faɪld] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] [wət'evər] [kɔ:st] .

His	claim	must	be	filed	ahead	of	that	of	the	enemy	at	whatever	cost	.
他的	宣称	必须	是	已提交	前方	的	那	的	这	敌人	在	任何	成本	.

无论付出什么代价，他的索赔都必须先于敌人的索赔提出。

[ə; eɪ] [reɪs] [θru:] [aɪs] - [klɔgd] ['wɔ:tərz] .

A	race	through	ice	-	clogged	waters	.
一个	种族	通过	冰	-	堵塞	水	.

在冰封水域中竞速。

[ə; eɪ] [faɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['klɜ:ks] [desk] .

A	fight	to	the	finish	before	the	clerk's	desk	.
一个	斗争	到	这	结束	前	这	职员的	桌子	.

在办事员办公桌前，一场战斗打到了最后一刻。

[ə; eɪ] ['traɪʌmf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][goʊld] ['digəz] [ʌv; əv]['tɑ:ku:] [pæs] .

A	triumph	for	the	Gold	Diggers	of	Taku	Pass	.
一个	胜利	为了	这	金子	挖掘机	的	拓木	经过	.

塔库峄淘金者的胜利。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [treɪl] . -

The	end	of	the	long	,	long	trail	.	11
这	结尾	的	这	长的	,	长的	踪迹	.	-

漫长征程的终点。11

[ðə; ði] ['poʊni] ['raɪdər] [bɔɪz] [ɪn] [ə'læskə]

THE	PONY	RIDER	BOYS	IN	ALASKA
这	小马	骑士	男孩们	在	阿拉斯加州

阿拉斯加的骑小马男孩

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[θruː] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['wɔːtərz]

THROUGH	ENCHANTING	WATERS
通过	妖娆	水

穿过迷人的水域

“ ['kæptɪn] ,

“	Captain	,
”	队长	,

“队长，

[huː] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [fɔːr] ['saɪlənt] [men] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [reɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ?

who	are	the	four	silent	men	leaning	over	the	rail	on	the	other	side	of	the	boat	?
WHO	是	这	四	沉默的	男人	倾斜	超过	这	轨	在	这	其他	边	的	这	船	?

船另一侧倚在栏杆上的四个沉默男子是谁?

” [æskt] [tæd] ['bʌtlər] .

”	asked	Tad	Butler	.
”	问	塔德	巴特勒	.

“塔德·巴特勒问道。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['ɔːlmoʊst] ['evər] [sɪns] [wiː; wi] [left] [væn'kuːvər] .

“	I	have	been	wondering	about	them	almost	ever	since	we	left	Vancouver	.
”	我	有	到过	好奇	关于	他们	几乎	曾经	自从	我们	左边	温哥华	.

“自从我们离开温哥华以来，我一直都在想念他们。”

[ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] ['seldəm] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

They	don't	seem	to	speak	to	a	person	,	and	seldom	to	each	other	,
他们	不	似乎	到	说话	到	一个	人	,	和	很少	到	每个	其他	,

他们似乎不跟人说话，彼此之间也很少交流。

[ðoʊ] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] ['trævlɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] .

though	somehow	they	appear	to	be	traveling	in	company	.
尽管	不知何故	他们	出现	到	是	旅行	在	公司	.

虽然他们看起来像是结伴而行。

[ðeɪ] [ækt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] ['sʌmwʌn] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] .

They	act	as	if	they	were	afraid	someone	would	recognize	them	.
他们	行为	作为	如果	他们	是	害怕的	某人	会	认出	他们	.

他们表现得好像害怕被人认出来。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːnt] [bæd] ['kærəktərz] .

I	am	sure	they	aren't	bad	characters	.
我	是	当然	他们	不是	坏的	人物	.

我相信他们不是坏人。

” ['kæptɪn] ['piːtɜ-sən] , [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stiːmər] “ [kɔːr'ser] ,

”	Captain	Petersen	,	commander	of	the	steamer	“	Corsair	,
”	队长	彼得森	,	指挥官	的	这	汽船	“	海盗	,

“海盗号”汽船船长彼得森，

" [wɪtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['plaʊɪŋ] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ]
" which for some days had been plowing its way through the ever - changing
" 哪个 为了 一些 天 有 到过 耕作 它是 方式 通过 这 曾经 - 变化
['nɔːrðərn] ['wɔːtərz] ,
northern waters ,
北方 水 ,

"它已经连续几天在变幻莫测的北方水域中艰难前行了。"

[stroʊkt] [hɪz; ɪz] ['grɪzld] [bɪrd] [rɪ'flektɪvli] .
stroked his grizzled beard reflectively .
抚摸 他的 斑白 胡须 反思地 .

他若有所思地抚摸着自己灰白的胡须。

" [bæd] ['kærəktərz] , [eɪ] ? " [hiː; hi] ['twɪŋkəld] .
" Bad characters , eh ? " he twinkled .
" 坏的 人物 , 嗯 ? " 他 闪烁 .

"坏角色，是吧？"他眨了眨眼。

" [wel] , [noʊ] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [seɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
" Well , no , I shouldn't say as they were .
" 出色地 , 不 , 我 不应该 说 作为 他们 是 .

"嗯，不，我不应该说他们当时的样子。"

[ðeə(r)] [fer] - weather12
They're fair - weather12
它们是 公平的 - weather12

他们是晴天党12

[lædz] .
lads .
小伙子们 .

小伙子们。

[aɪl] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ɪf] ['nesəseri] ,
I'll vouch for them if necessary ,
患病的 担保 为了 他们 如果 必要的 ,

如有必要，我会为他们作证。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] [noʊz] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
and I guess I'm about the only person on board that knows who they are .
和 我 猜测 我是 关于 这 仅有的 人 在 木板 那 知道 WHO 他们 是 .

我猜船上可能只有我一个人知道他们是谁。

" [tæd] ['weɪtɪd] [ɪk'spektəntli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['skɪpər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi]
" Tad waited expectantly until the skipper came to the point of the story he
" 塔德 等待 满怀期待地 直到 这 船长 来了 到 这 观点 的 这 故事 他
[wʌz; wəz] ['telɪŋ] .
was telling .
曾是 讲述 .

"塔德满怀期待地等待着，直到船长讲到他故事的重点。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][goʊld] ['digəz] [ʌv; əv]['tɑːkuː] [pæs] , [læd] . "
" They are the Gold Diggers of Taku Pass , lad . "
" 他们 是 这 金子 挖掘机 的 拓木 经过 , 小伙子 . "

"她们是塔库隘的淘金者，小伙子。"

" [ðə; ði][goʊld] ['digəz] [ʌv; əv]['tɑːkuː] [pæs] ? " [rɪ'piːtɪd] [tæd] ['bʌtlər] .
" The Gold Diggers of Taku Pass ? " repeated Tad Butler .
" 这 金子 挖掘机 的 拓木 经过 ? " 重复 塔德 巴特勒 .

"《塔库隘口的淘金者》？"泰德·巴特勒重复道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] [ðæt] [neɪm] [bɪ'fɔ:r] .
“ I don't think I ever heard that name before .
“ 我 不 思考 我 曾经 听到 那 姓名 前 .

“我以前好像从来没听过这个名字。”

[wer] [ɪz] [ðɪs] [pæs] , [sɜ:r] ?
Where is this pass , sir ?
在哪里 是 这 经过 , 先生 ?

先生，这张通行证在哪里?

” [ðə; ði] ['skɪpər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” The skipper shook his head .
” 这 船长 摇晃 他的 头 .

船长摇了摇头。

“ [noʊ][wʌn] [noʊz] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ No one knows , ” he said .
“ 不 一 知道 , ” 他 说 .

“没人知道，”他说。

“ [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] , ” ['wʌndɚd] ['bʌtlər] .
“ That is strange , ” wondered Butler .
“ 那 是 奇怪的 , ” 想知道 巴特勒 .

“真奇怪，”巴特勒心想。

“ [dʌz] [noʊ][wʌn] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [dɪg][fɔ:r; fər][goʊld] ? ”
“ Does no one know where they dig for gold ? ”
“ 做 不 一 知道 在哪里 他们 挖 为了 金子 ? ”

难道没人知道他们在哪里挖金子吗?

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[ðeɪ] [dəunt]['i:v(ə)n] [noʊ] [ðəm'selvz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pʌzlɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
They don't even know themselves , ” was the puzzling reply .
他们 不 甚至 知道 他们自己 , ” 曾是 这 令人费解 回复 .

“他们甚至都不了解自己，”这是一个令人费解的回答。

[tæd] [fɪkst] [ðə; ði] ['weðər] - ['bi:tn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪpər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [geɪz] .
Tad fixed the weather - beaten face of the skipper with a questioning gaze .
塔德 固定的 这 天气 - 被打败 脸 的 这 船长 和 一个 提问 目光 .

塔德用疑问的目光盯着船长那张饱经风霜的脸。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [sɜ:r] . ”
“ I don't think I understand , sir . ”
“ 我 不 思考 我 理解 , 先生 . ”

“先生，我不太明白。”

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] , [læd] .
“ I'll tell you what I know about it some other time , lad .
“ 患病的 告诉 你 什么 我 知道 关于 它 一些 其他 时间 , 小伙子 .

“以后有机会我再告诉你我所知道的情况，小伙子。”

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [spɪn] [ðə; ði] [jɑ:rn] [naʊ] .
I haven't the time to spin the yarn now .
我 还没有 这 时间 到 旋转 这 纱 现在 .

我现在没时间纺纱。

[its] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌn] .
It's a long one .
它是 一个 长的 一 .

篇幅很长。

[aɪv] [bɪn] ['seɪlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðiːz] ['wɔːtərz] , [fer] ['weðər] [ænd; ənd] [faʊl] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]
I've **been** **sailing** **up** **and** **down** **these** **waters** **,** **fair** **weather** **and** **foul** **,** **for** **a**
我已经 到过 帆船 向上 和 向下 这些 水 , 公平的 天气 和 犯规 , 为了 一个
[gʊd] ['meni] ['jɪrz] ,
good **many** **years** **,**
好的 许多 年 ,

多年来，无论晴天还是雨天，我都在这片水域上航行。

[ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [fer] ['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn][maɪ][taɪm] ,
and **I've** **seen** **a** **fair** **cargo** **of** **strange** **things** **in** **my** **time** **,**
和 我已经 已见 一个 公平的 货物 的 奇怪的 事物 在 我的 时间 ,

我这辈子也见过不少稀奇古怪的东西了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dɪgər] ['aʊtfɪt] [ɪz][ðə; ði][moʊst][pɪ'kjuːliər] [wʌn][aɪ]['evər] [keɪm] [ə'krɔːs] .
but **this** **Digger** **outfit** **is** **the** **most** **peculiar** **one** **I** **ever** **came** **across** **.**
但 这 挖掘机 全套服装 是 这 最多 奇特 一 我 曾经 来了 穿过 .

但这套挖掘机服装是我见过的最奇特的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][goʊld] [miːnz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gets]['ɪntuː]
They **are** **a** **living** **example** **of** **what** **the** **lure** **of** **gold** **means** **when** **it** **gets** **into**
他们 是 一个 活的 例子 的 什么 这 饵 的 金子 方法 什么时候 它 获得 进入
[ə; eɪ]['mænz] ['sɪstəm] .
a **man's** **system** **.**
一个 男人的 系统 .

他们就是黄金诱惑力一旦进入一个人的意识后会产生的后果的活生生的例子。

[goʊld][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
Gold **is** **all** **right** **.**
金子 是 全部 正确的 .

黄金还不错。

I13
I13
I13

I13

[wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [maɪ] [bɔɪ] ,
wish **I** **had** **more** **of** **it** **;** **but** **,** **my** **boy** **,**
希望 我 有 更多的 的 它 ; 但 , 我的 男生 ,

我希望我能拥有更多；但是，我的孩子，

[dəunt]['evər] [let][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][get][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndwərd] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hoʊp][tuː; tə]
don't **ever** **let** **the** **love** **of** **it** **get** **to** **the** **windward** **of** **you** **if** **you** **hope** **to**
不 曾经 让 这 爱 的 它 得到 到 这 迎风 的 你 如果 你 希望 到
[ɪn'dʒɔɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] ['æftərwərdz] ,
enjoy **peace** **of** **mind** **afterwards** **,**
享受 和平 的 头脑 然后 ,

如果你希望事后享受内心的平静，就千万不要让对它的热爱冲昏了头脑。

" [kən'kluːdid] [ðə; ði] ['skɪpər] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .
" **concluded** **the** **skipper** **with** **emphasis** **.**
" 结束 这 船长 和 强调 .

船长强调道。

“ [wɒts] [ðæt] [hiː; hi] [sez] [ə'baʊt] [goʊld] ? " [ˌɪntə'dʒektid] ['steɪsi] [braʊn] ,
“ **What's** **that** **he** **says** **about** **gold** **?** **"** **interjected** **Stacy** **Brown** **,**
" 是什么 那 他 说道 关于 金子 ? " 插话 斯泰西 棕色的 ,

“他说的关于黄金的什么话来着？”斯泰西·布朗插话道。

[mɔːr] ['kɑːmənli] [noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æz; əz] ['tʃʌŋki] , [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
more **commonly** **known** **to** **his** **companions** **as** **Chunky** **,** **the** **fat** **boy** **.**
更多的 通常 已知 到 他的 同伴 作为 厚实的 , 这 胖的 男生 .

他的同伴们更习惯称他为“胖小子”Chunky。

['steɪsi] , [wɪð; wɪθ] [ned] ['rektər] [ænd; ənd] ['wɔːltər] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , [hæd; həd] [bɪn] ['laʊndʒɪŋ] [ə'genst]
Stacy , with Ned Rector and Walter Perkins , had been lounging against
斯泰西 , 和 内德 校长 和 沃尔特 珀金斯 , 有 到过 休闲 反对
[ðə; ði] ['stɑːrbərd] [reɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [kɔːr'ser] ,
the starboard rail of the " Corsair ,
这 右舷 轨 的 这 " 海盗 ,

斯泰西和内德·雷克托、沃尔特·珀金斯一起，正懒洋洋地靠在"海盗号"的右舷栏杆上。

" [əb'zəviŋ, ɔb-] [tæd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] .
" observing Tad and the Captain as they talked .
" 观察 塔德 和 这 队长 作为 他们 谈话 .

观察着塔德和船长交谈。

[ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ['fɔːrwərd] [sæt] [prə'fesər] ['zɛplɪn] , [ðer; ðər] ['trævlɪŋ] [kəm'pænjən] ,
A few paces forward sat Professor Zepplin , their traveling companion ,
一个 很少 步幅 向前 卫星 教授 齐柏林飞艇 , 他们的 旅行 伴侣 ,

他们的旅伴，齐普林教授，就坐在前面几步远的地方。

['hoʊlli] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [huː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
wholly absorbed in a scientific discussion with an engineer who was on his
完全 吸收 在 一个 科学 讨论 和 一个 工程师 WHO 曾是 在 他的
[weɪ] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'læskən] [maɪn] ,
way to an Alaskan mine ,
方式 到 一个 阿拉斯加 矿 ,

他全神贯注地与一位正要去阿拉斯加矿场的工程师进行科学讨论。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə'suːm] [kən'troʊl] .
of which the latter was to assume control .
的 哪个 这 后者 曾是 到 认为 控制 .

其中后者将接管控制权。

['meni] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] [wɜːr; wər] ['streʊliŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deks] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [kɔːr'ser] .
Many other passengers were strolling about the decks of the " Corsair .
许多 其他 乘客 是 漫步 关于 这 甲板 的 这 " 海盗 .

许多其他乘客都在"海盗号"的甲板上漫步。

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['siːznd] ['maɪnərz] [wɪð; wɪθ] ['bɪrdɪd] ['feɪsɪz] ; [ʃɑːrp] - [aɪd] , [ʃɑːrp] - ['fitʃərd]
" There were seasoned miners with bearded faces ; sharp - eyed , sharp - featured
" 那里 是 经验丰富的 矿工 和 留着胡子的 面孔 ; 锋利的 - 眼睛 , 锋利的 - 特色
[men] [wɪð; wɪθ] ['ʃɪfti] [aɪz] ;
men with shifty eyes ;
男人 和 狡猾的 眼睛 ;

"那里有经验丰富的矿工，他们脸上蓄着胡须；还有目光锐利、五官分明的男人，他们的眼神闪烁不定；

[peɪl] - [feɪst] ['prɔsˌpektəz] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] , [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [ðə; ði]
pale - faced prospectors on their way to the land of promise , in quest of the
苍白 - 面对 探矿者 在 他们的 方式 到 这 土地 的 承诺 , 在 寻求 的 这
['jeloʊ] ['met(ə)l] ;
yellow metal ;
黄色的 金属 ;

面色苍白的探矿者们前往应许之地，寻找黄金；

['kæpɪtlɪsts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'læskə] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [kleɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]
capitalists going to Alaska to look into this or that claim with a view to
资本家 去 到 阿拉斯加州 到 看 进入 这 或者 那 宣称 和 一个 看法 到
[ɪn'vestmənt] ;
investment ;
投资 ;

资本家前往阿拉斯加考察各种矿产资源，以期进行投资；

[ænd; ənd] , [mɔːr] [ɪn] ['evɪdəns] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] ,

and	,	more	in	evidence	than	all	the	rest	,
和	,	更多的	在	证据	比	全部	这	休息	,

而且，比其他所有因素都更能证明这一点：

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][lɪst][ʌv; əv] ['tʊrɪsts] [baʊnd] [ʌp][ðə; ði][koʊst][ɑːn][ə; eɪ] ['meri] ['hɑːlədeɪ] .

a	large	list	of	tourists	bound	up	the	coast	on	a	merry	holiday	.
一个	大的	列表	的	游客	边界	向上	这	海岸	在	一个	欢乐	假期	.

一大群游客沿着海岸线兴高采烈地度假。

[ðə; ði]['fɔːrmər] , [ɪn][moʊst] ['instənsiz] , [wɜːr; wər]['kwaɪət] , [rɪ'zɜːrvd] [men] , [ðə; ði] ['lætər] ['tɔːkətɪv]

The	former	,	in	most	instances	,	were	quiet	,	reserved	men	,	the	latter	talkative
这	以前的	,	在	最多	实例	,	是	安静的	,	预订的	男人	,	这	后者	健谈

[ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] .

and	boisterous	.
和	喧闹的	.

前者大多是安静内敛的人，后者则健谈喧闹。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʊr] [ðæt] [goʊld][hoʊldz][fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] , ”

“	The	Captain	was	speaking	of	the	lure	that	gold	holds	for	the	human	race	,	”
“	这	队长	曾是	请讲	的	这	饵	那	金子	持有	为了	这	人类	种族	,	”

[rɪ'plaɪd] Tad14

replied	Tad14
回复	Tad14

“船长说的是黄金对人类的诱惑力，”Tad14 回答道。

['bʌtlər] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]['steɪsi] ['braʊnz] ['kwestʃən] .

Butler	in	answer	to	Stacy	Brown's	question	.
巴特勒	在	回答	到	斯泰西	布朗的	问题	.

巴特勒回答了斯泰西·布朗的问题。

“ [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] [raɪt] , [tuː] . ”

“	I	guess	the	Captain	is	right	,	too	.	”
“	我	猜测	这	队长	是	正确的	,	也	.	”

“我想船长说的也对。”

“ [biː; bi] [wɔːrnd] [ɪn] [taɪm] , ['tʃʌŋki] , ” ['ædɪd] ['rektər] .

“	Be	warned	in	time	,	Chunky	,	”	added	Rector	.
“	是	警告	在	时间	,	厚实的	,	”	额外	校长	.

“小胖墩，你得及时收到警告，”校长补充道。

“ [aɪv] ['nevər] [siːn] [ɪ'nʌf] [goʊld][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['lʊrd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'tɔːtɪd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .

“	I've	never	seen	enough	gold	to	become	lured	by	it	,	”	retorted	the	fat	boy	.
“	我已经	绝不	已见	足够的	金子	到	变得	诱饵	经过	它	,	”	反驳	这	胖的	男生	.

“我从没见过多到会被黄金诱惑的黄金，”胖男孩反驳道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wʌns] .

“	I	should	like	to	see	enough	to	excite	me	just	once	.
“	我	应该	喜欢	到	看	足够的	到	激发	我	只是	一次	.

“我希望看到足够让我兴奋一次的东西。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd] ['biːɪŋ] ['lʊrd] [ðæt] [weɪ] .

I	shouldn't	mind	being	lured	that	way	.
我	不应该	头脑	存在	诱饵	那	方式	.

我不介意被那样引诱。

[wʊd] [juː; jʊ] , [wɔːlt] ?

Would	you	,	Walt	?
会	你	,	沃尔特	?

沃尔特，你愿意吗?

" ['wɔːltər] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	Walter	Perkins	shook	his	head	and	smiled	.
"	沃尔特	珀金斯	摇晃	他的	头	和	微笑	.

沃尔特·帕金斯摇了摇头，笑了笑。

" [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʃeɪk] [jɔːr'self] – [get] ['oʊvər] [jʊr; jər] ['nætʃ(ə)rəl] ['leɪzinəs] – [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hoʊp] [tuː; tə] ,

"	I	fear	you	will	have	to	shake	yourself	–	get	over	your	natural	laziness	–	before	you	can	hope	to	,
"	我	害怕	你	将要	有	到	摇	你自己	–	得到	超过	你的	自然的	懒惰	–	前	你	能	希望	到	,

“恐怕你必须先振作起来——克服你天生的懒惰——才能有希望做到……”

" ['tʃʌkld] [ned] .

"	chuckled	Ned	.
"	轻笑	内德	.

“内德轻笑了一声。”

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ə; eɪ] [lʊr] [ɪf] [juː; jʊ] [met] [wʌn] [ɑːn] [meɪn] [striːt] [ɪn] ['tʃɪlɪkɔθ] . "

"	I	doubt	if	you	would	know	a	lure	if	you	met	one	on	Main	Street	in	Chillicothe	.	"
"	我	怀疑	如果	你	会	知道	一个	饵	如果	你	遇见	一	在	主要的	街道	在	奇利科西	.	"

“我怀疑如果你在奇利科西市的主街上遇到一个诱饵，你是否能认出来。”

" [traɪ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [siː] , " [grɪnd] ['steɪsi] .

"	Try	me	and	see	,	"	grinned	Stacy	.
"	尝试	我	和	看	,	"	咧嘴一笑	斯泰西	.

“试试看吧，”斯泰西咧嘴一笑。

" [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [goʊld] [ʌp] [hɪr] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [riːd] ,

"	There	must	be	a	lot	of	gold	up	here	,	judging	from	what	I	have	read	,
"	那里	必须	是	一个	很多	的	金子	向上	这里	,	评判	从	什么	我	有	读	,

“根据我读到的资料判断，这里一定有很多黄金。”

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] ['goʊɪŋ] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ædɪd] [tæd] ,

and	from	the	number	of	persons	going	after	it	,	"	added	Tad	,
和	从	这	数字	的	人	去	后	它	,	"	额外	塔德	,

“而且从追求它的人数来看，”塔德补充道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['dʒestʃər] [ðæt] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] ['dekˌləud] [ʌv; əv] ['maɪnərz] [ænd; ənd] ['prɔsˌpektəz] .

with	a	sweeping	gesture	that	included	the	deckload	of	miners	and	prospectors	.
和	一个	扫荡	手势	那	包括	这	甲板装载	的	矿工	和	探矿者	.

一个大动作，将甲板上满满的矿工和勘探者都囊括其中。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['terəb(ə)l] .

"	But	the	hardships	and	the	heart	-	breakings	must	be	terrible	.
"	但	这	艰辛	和	这	心	-	打破	必须	是	糟糕的	.

“但是，其中的艰辛和痛苦一定是巨大的。”

[aɪ] [hæv; həv] [riːd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ðæt] [men] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

I	have	read	a	lot	about	the	terrors	that	men	have	gone	through	in	this	country	,
我	有	读	一个	很多	关于	这	恐怖	那	男人	有	已消失	通过	在	这	国家	,

我读过很多关于这个国家男性所遭受的恐怖经历的文章。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['wɪntɝz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn] [ə'læskə] . "

especially	in	the	awful	winters	they	have	in	Alaska	.	"
尤其	在	这	可怕	冬天	他们	有	在	阿拉斯加州	.	"

尤其是在阿拉斯加严酷的冬季。

“ [aɪ] [ʃʊdənt] [maɪnd][ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sledʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][dɔ:gz][tu:; tə]
“ I shouldn't mind them if I had a sledge and a pack of dogs to
” 我 不应该 头脑 他们 如果 我 有 一个 雪橇 和 一个 盒 的 狗 到
[toʊt] [ˌem 'i:] [ə'raʊnd] ,
tote me around ,
手提袋 我 大约 ,

“如果我有一辆雪橇和一群雪橇犬拉着我到处走，我就不会介意他们了。”

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [du:] [ʌp] [hɪr] , ” [dɪ'klerd] ['tʃʌŋki] .
the way they do up here , ” declared Chunky .
这 方式 他们 做 向上 这里 , ” 声明 厚实的 .

“他们在这里就是这么做的，”Chunky说道。

“ [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [greɪt] [fʌn] , ” [ə'gri:d] young15
“ That would be great fun , ” agreed young15
” 那 会 是 伟大的 乐趣 , ” 同意 young15

“那肯定很有趣，”young15 赞同道。

['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] .
Perkins .
珀金斯 .

珀金斯。

“ [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][fɑ:r][tu:; tə] [fɔ:l] [ɪf] [ju:; jʊ][gɑ:t] [bʌkt] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]
“ You wouldn't have far to fall if you got bucked off from that kind of
” 你 不会 有 远的 到 落下 如果 你 得到 反抗 离开 从 那 种类 的
['brɔŋkəu] ,
broncho ,
支气管 ,

“如果你被那种野马甩下来，也不会摔得很重。”

[wʊd] [ju:; jʊ] , ['steɪsi] ? ”
would you , Stacy ? ”
会 你 , 斯泰西 ? ”

斯黛西，你愿意吗?

“ [nɑ:t] [ən'les] [ju:; jʊ] [fel] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] , ” ['ænsər] [ned] ,
“ Not unless you fell off a mountain , ” answered Ned ,
” 不是 除非 你 跌倒 离开 一个 山 , ” 回答 内德 ,

“除非你从山上摔下来，”内德回答说。

['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] ['taʊərɪŋ] [klɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [reɪndʒ] .
glancing at the distant towering cliffs of the coast range .
瞥了一眼 在 这 遥远 参天 悬崖 的 这 海岸 范围 .

眺望远处海岸山脉高耸的悬崖。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'baʊt] [ðoʊz] [fɔ:r] [men] ['jɑ:ndər] , ” [sed] [tæd] .
“ I was asking the Captain about those four men yonder , ” said Tad .
” 我 曾是 问 这 队长 关于 那些 四 男人 远处 , ” 说 塔德 .

“我当时正在问船长那边那四个人的事，”塔德说。

“ [oʊ] , [ðə; ði] ['fɛloʊz] [hu:] [dəunt] [spi:k] [tu:; tə] ['eniwʌn] ? ” ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['rektər] .
“ Oh , the fellows who don't speak to anyone ? ” nodded Rector .
” 哦 , 这 伙伴们 WHO 不 说话 到 任何人 ? ” 点头 校长 .

“哦，你说的是那些不跟任何人说话的人吗？”校长点了点头。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
“ Who are they ?
” WHO 是 他们 ?

“他们是谁？”

[aɪ][hæv; həv] ['wʌndɝd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . ”
I have wondered about them . ”
我 有 想知道 关于 他们 . ”

我一直很好奇他们的情况。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðer; ðər] [neɪmz] ,
“ I don't know their names ,
” 我 不 知道 他们的 姓名 ,

我不知道他们的名字，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪpər] [telz] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][goʊld] ['digəz] [ʌv; əv]['taːkuː] [pæs] ,
but the skipper tells me they are known as the Gold Diggers of Taku Pass ,
但 这 船长 讲述 我 他们 是 已知 作为 这 金子 挖掘机 的 拓木 经过 ,

但船长告诉我，他们被称为塔库隘口的淘金者。

” [rɪ'plaɪd] ['bʌtlər] .
” replied Butler .
” 回复 巴特勒 .

“巴特勒回答道。”

“ [ðə; ði] [kwɪr] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hiː; hi] [sez] , [ðæt] [noʊ][wʌn] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ə'wer] ,
“ The queer part of it is , he says , that no one , so far as he is aware ,
” 这 酷儿 部分 的 它 是 , 他 说道 , 那 不 一 , 所以 远的 作为 他 是 意识到的 ,

他说，奇怪的是，据他所知，没有人……

[noʊz] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz]['taːkuː] [pæs] .
knows even that there is such a place as Taku Pass .
知道 甚至 那 那里 是 这样的 一个 地方 作为 拓木 经过 .

他甚至知道有塔库隘口这个地方。

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ðəm'selvz] , ” ['ædɪd] [tæd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
They don't know themselves , ” added Tad with a smile .
他们 不 知道 他们自己 , ” 额外 塔德 和 一个 微笑 .

“他们自己都不了解自己，”塔德笑着补充道。

“ [ðæts] [streɪndʒ] , ” ['wʌndɝd] ['rektər] .
“ That's strange , ” wondered Rector .
” 那就是 奇怪的 , ” 想知道 校长 .

“真奇怪，”校长心想。

“ ['kreɪzi] ? ”
“ Crazy ? ”
” 疯狂的 ? ”

“疯狂的？ ”

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
“ No , I think not .
” 不 , 我 思考 不是 .

“不，我不这么认为。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɑːspektɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [kleɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [tæd] .
They are prospecting for an unknown claim , ” replied Tad .
他们 是 勘探 为了 一个 未知 宣称 , ” 回复 塔德 .

“他们正在勘探一处未知的矿藏，”塔德回答说。

“ [aɪ] – [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [spoʊk] [ʌp] ['steɪsi] [braʊn] .
“ I – I don't know anything about that , ” spoke up Stacy Brown .
” 我 – 我 不 知道 任何事物 关于 那 , ” 辐 向上 斯泰西 棕色的 .

“我……我对此一无所知，”斯泰西·布朗开口说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [huː] [ðoʊz] [ˈfɛloʊz] [ɑːr; ər] . ”

“	But	I	know	who	those	fellows	are	.	”
”	但	我	知道	WHO	那些	伙伴们	是	.	”

但我知道那些家伙是谁。

“ [juː; jʊ][duː] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ˈkɔːrəs] .

“	You	do	?	”	exclaimed	the	boys	in	chorus	.
”	你	做	?	”	惊呼	这	男孩们	在	合唱	.

“真的吗？”男孩们异口同声地喊道。

“ [jes] . [aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] .

“	Yes	.	I	asked	them	.
”	是的	.	我	问	他们	.

“是的，我问过他们。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] to16

That's	the	way	to16
那就是	这	方式	to16

那是通往16号的路

[faɪnd] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ˈtʃʌkld] [ˈsteɪsi] .

find	out	what	you	want	to	know	,	isn't	it	?	”	chuckled	Stacy	.
寻找	出去	什么	你	想	到	知道	,	不是	它	?	”	轻笑	斯泰西	.

“想知道什么就想知道什么，对吧？”斯黛西笑着说。

“ [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ” [æskt] [ˈbʌtlər] [ˈlæfɪŋli] .

“	Who	are	they	?	”	asked	Butler	laughingly	.
”	WHO	是	他们	?	”	问	巴特勒	笑着	.

“他们是谁？”巴特勒笑着问道。

“ [ðə; ði][ˈmaɪnəri] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeloʊ] [ɪz][sæm] [ˈdɔːsən] .

“	The	minery	-	looking	fellow	is	Sam	Dawson	.
”	这	矿场	-	寻找	同伴	是	山姆	道森	.

“这位看起来像矿工的家伙是萨姆·道森。”

[ðə; ði][wʌn] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɪz][ˈkɜːrtɪs] - .

The	one	beside	him	is	Curtis	Darwood	.
这	一	旁	他	是	柯蒂斯	-	.

他旁边那位是柯蒂斯·达伍德。

[ðə; ði] [tɔːl] , [slɪm] [tʃæp] [ˈnɪrəst] [tuː; tə][juː ˈes][ɪz] [dɪl] [bruːs] .

The	tall	,	slim	chap	nearest	to	us	is	Dill	Bruce	.
这	高的	,	苗条的	小伙子	最近的	到	我们	是	莳萝	布鲁斯	.

离我们最近的那位身材高挑纤瘦的小伙子是迪尔·布鲁斯。

[ðeɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈpɪkl] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] . ”

They	call	him	the	Pickle	for	short	.	”
他们	称呼	他	这	泡菜	为了	短的	.	”

他们简称他为“泡菜”。

“ [hiː; hi] [lʊks] [ˈsaʊər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] , ” [læft] [ˈwɔːltər] .

“	He	looks	sour	enough	to	be	one	,	”	laughed	Walter	.
”	他	看起来	酸的	足够的	到	是	一	,	”	笑了	沃尔特	.

“他看上去很像个酸溜溜的家伙，”沃尔特笑着说。

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [tʃæp] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn] , [ɪz] [ˈkɜːli] [ˈtɪŋkər] .

“	The	other	chap	,	the	little	one	,	is	Curley	Tinker	.
”	这	其他	小伙子	,	这	小的	一	,	是	柯利	修补匠	.

“另一个家伙，个子小的那个，是柯利·廷克。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈaʊtfɪt] .

And	there	you	have	the	whole	outfit	.
和	那里	你	有	这	所有的	全套服装	.

这就是全部的搭配了。

[aɪl] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [ˌvɔlən'tiəd] ['tʃʌŋki] .

I'll	introduce	you	to	them	if	you	like	,	”	volunteered	Chunky	.
患病的	介绍	你	到	他们	如果	你	喜欢	,	”	自愿	厚实的	.

“如果你愿意，我可以介绍你们认识，”Chunky 自告奋勇地说。

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	No	,	thank	you	.
”	不	,	感谢	你	.

“不，谢谢。”

[aɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] ,

I	already	have	tried	to	talk	with	the	men	,
我	已经	有	尝试	到	讲话	和	这	男人	,

我已经尝试和那些男士们交谈过了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['oʊpən][ðer; ðər] [maʊðz] , ” [rɪ'plaɪd] ['bʌtlər] .

but	they	don't	seem	inclined	to	open	their	mouths	,	”	replied	Butler	.
但	他们	不	似乎	倾斜	到	打开	他们的	嘴	,	”	回复	巴特勒	.

但他们似乎并不愿意开口说话，”巴特勒回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [mɔːr] ['prɑːgres] [ðæt] ['eniwʌn] [els] [ɑːn] [ðɪs] [boʊt] ,

“	It	strikes	me	that	you	have	made	more	progress	that	anyone	else	on	this	boat	,
”	它	罢工	我	那	你	有	制成	更多的	进步	那	任何人	别的	在	这	船	,

“我觉得你比船上其他任何人都进步更大。”

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] [goʊld] ['digəz] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] , ” ['ædɪd] ['rektər] , [ə'dresɪŋ] ['tʃʌŋki] .

so	far	as	the	four	gold	diggers	are	concerned	,	”	added	Rector	,	addressing	Chunky	.
所以	远的	作为	这	四	金子	挖掘机	是	担心的	,	”	额外	校长	,	解决	厚实的	.

“至于那四个拜金女，”校长对Chunky补充道。

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] ['tʃʌŋki] [ɪz] ['ræðər] ['fɔːrwərd] , ” [ə'griːd] [tæd] .

“	Yes	,	I	am	convinced	that	Chunky	is	rather	forward	,	”	agreed	Tad	.
”	是的	,	我	是	确信	那	厚实的	是	相当	向前	,	”	同意	塔德	.

“是的，我确信Chunky相当主动，”Tad同意道。

“ [oʊ] , [noʊ][wʌn][kæn; kən] [rɪ'zɪst] [ˌem 'iː] , ” ['əvɜːd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .

“	Oh	,	no	one	can	resist	me	,	”	averred	the	fat	boy	.
”	哦	,	不	一	能	抵抗	我	,	”	断言	这	胖的	男生	.

“哦，没有人能抵挡我的魅力，”胖男孩断言道。

“ ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [tæd] ? ”

“	Anything	else	you	want	to	know	,	Tad	?	”
”	任何事物	别的	你	想	到	知道	,	塔德	?	”

“还有什么想知道的吗，塔德？”

“ [jes] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

“	Yes	,	a	great	deal	.
”	是的	,	一个	伟大的	交易	.

“是的，很多。”

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] .

But	here	is	the	Captain	.
但	这里	是	这	队长	.

但船长来了。

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] .

He	will	tell	me	.
他	将要	告诉	我	.

他会告诉我的。

” ['kæptɪn] ['piːtɜ˗sən] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

”	Captain	Petersen	had	taken	a	fancy	to	the	boys	almost	from	the	first	.
”	队长	彼得森	有	已采取	一个	想要	到	这	男孩们	几乎	从	这	第一的	.

“彼得森上尉几乎从一开始就对这些男孩们情有独钟。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɜːrli] [ɑːn] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn] the17

He	had	learned	who	they	were	early	on	that	voyage	,	and	in	the17
他	有	学习	WHO	他们	是	早期的	在	那	航程	,	和	在	the17

在那次航行初期，他就得知了他们的身份，并在17

['miːntaɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] “

meantime	they	had	become	very	well	acquainted	with	the	commander	of	the	“
与此同时	他们	有	变得	非常	出色地	熟人	和	这	指挥官	的	这	”

[kɔːr'ser] .

Corsair	.
海盗	.

与此同时，他们与“海盗号”的指挥官已经非常熟悉了。

” [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [peɪnz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði] [lædz] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri]

”	He	had	taken	pains	to	explain	to	the	lads	many	things	about	the	country
”	他	有	已采取	疼痛	到	解释	到	这	小伙子们	许多	事物	关于	这	国家

[pæst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] – [θɪŋz] [ðæt] ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] ,

past	which	they	were	sailing	–	things	that	otherwise	they	would	not	have	known	,
过去的	哪个	他们	是	帆船	–	事物	那	否则	他们	会	不是	有	已知	,

“他煞费苦心地向小伙子们解释了他们航行经过的这片土地上的许多事情——否则他们根本不会知道这些事情。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] ['pruːviŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]

and	the	voyage	was	proving	very	interesting	to	them	,	as	well	as	to
和	这	航程	曾是	证明	非常	有趣的	到	他们	,	作为	出色地	作为	到

[prə'fesər] ['zɛplɪn] [hɪm'self] .

Professor	Zepplin	himself	.
教授	齐柏林飞艇	他自己	.

这次航行对他们以及齐柏林教授本人来说都非常有趣。

“ [kʌm] [bɪ'loʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] , ” [ɪn'vaɪtɪd] ['kæptɪn] ['piːtɜ-sən] ,

“	Come	below	now	and	I'll	tell	you	the	story	,	”	invited	Captain	Petersen	,
“	来	以下	现在	和	患病的	告诉	你	这	故事	,	”	受邀	队长	彼得森	,

“现在下来，我给你讲讲这个故事，”彼得森船长邀请道。

['staːtiŋ] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði]['æftər] [kəm'pænjənweɪ] .

starting	to	descend	the	after	companionway	.
开始	到	下降	这	后	舷梯	.

开始沿后舱口向下走。

“ [ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

“	All	of	you	come	along	.
“	全部	的	你	来	沿着	.

你们都跟来。

[ðæt] [wɪl] [seɪv] [jʊr; jər] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] ['leɪtər][ɑːn] , ” [hiː; hi] [smaɪld] .

That	will	save	your	asking	questions	later	on	,	”	he	smiled	.
那	将要	节省	你的	问	问题	之后	在	,	”	他	微笑	.

“这样就省去了你以后问问题的麻烦，”他笑着说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ][ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] , ” ['tʃʌkld] ['steɪsi] [braʊn] ,

“	You	see	,	he	invited	you	on	my	account	,	”	chuckled	Stacy	Brown	,
“	你	看	,	他	受邀	你	在	我的	帐户	,	”	轻笑	斯泰西	棕色的	,

“你看，他是用我的账号邀请你的，”斯泰西·布朗笑着说。

['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

tapping	his	breast	with	the	tips	of	his	fingers	.
窃听	他的	胸部	和	这	尖端	的	他的	手指	.

他用指尖轻拍自己的胸膛。

[ðə; ði] [lædz] [faɪld] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

The	lads	filed	down	the	companionway	behind	the	Captain	,
这	小伙子们	已提交	向下	这	舷梯	在后面	这	队长	,

小伙子们跟在船长身后，鱼贯走下舷梯。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['faɪnəli] ['setld] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['skɪpɝz] ['kæbɪn][ænd; ənd][hiː; hi]

and	when	they	had	finally	settled	themselves	in	the	skipper's	cabin	and	he
和	什么时候	他们	有	最后	定居	他们自己	在	这	船长的	舱	和	他

[hæd; həd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

had	lighted	his	pipe	,
有	照明	他的	管道	,

当他们终于在船长室里安顿下来，船长点燃烟斗后，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .

he	began	to	speak	.
他	开始	到	说话	.

他开始说话了。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ['æftər][wiː; wi] [pæs] [ðə; ði] [ʃoʊl]

“	I	always	come	below	and	put	my	feet	on	the	table	after	we	pass	the	Shoal
“	我	总是	来	以下	和	放	我的	脚	在	这	桌子	后	我们	经过	这	浅滩

[ʌv; əv] [siːlz] ,

of	Seals	,
的	海豹	,

“每次经过海豹浅滩后，我都会下到船舱里，把脚放在桌子上。”

” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

”	he	explained	.
”	他	解释	.

他解释说。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][taɪm][aɪ] [teɪk] [maɪ] - [wɑːtʃ] [bɪ'loʊ] , - [æz; əz][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

“	That	is	the	time	I	take	my	'	watch	below	,	'	as	we	call	it	,
“	那	是	这	时间	我	拿	我的	-	手表	以下	,	-	作为	我们	称呼	它	,

“那时我就会拿出我的‘下面看表’，就像我们常说的那样，

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rest] [ɔːr][ə; eɪ] [sliːp] .

when	we	come	down	for	a	rest	or	a	sleep	.
什么时候	我们	来	向下	为了	一个	休息	或者	一个	睡觉	.

当我们下来休息或睡觉的时候。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['iːgər] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] .

But	you	are	eager	to	hear	the	story	.
但	你	是	渴望的	到	听到	这	故事	.

但你很想听这个故事。

['veri] [gʊd] .

Very	good	.
非常	好的	.

非常好。

[hɪr] [goʊz] .

Here	goes	.
这里	去	.

开始了。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɑːn]

A	good	many	years	ago	an	expedition	came	up	to	this	part	of	the	world	on
一个	好的	许多	年	前	一个	远征	来了	向上	到	这	部分	的	这	世界	在

[æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['mɪʃ(ə)n] .

an	exploring	mission	.
一个	探索	使命	.

很多年前，一支探险队来到世界的这个角落进行勘探考察。

[ɪn] [ðæt] ['pɑːrti][wʌz; wəz][ə; eɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [frʌm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] in18

In	that	party	was	a	Dr	.	Darwood	from	some	place	in18
在	那	派对	曾是	一个	博士	.	-	从	一些	地方	in18

参加聚会的有一位名叫达伍德的医生，他来自18世纪的某个地方。

[ðə; ði] [iːst] .
the **East** **.**
这 东方 .

东方。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
I **don't** **believe** **I** **ever** **heard** **the** **name** **of** **the** **place** **,**
我 不 相信 我 曾经 听到 这 姓名 的 这 地方 ,

我好像从来没听过这个地方的名字。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [steɪt] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .
and **if** **I** **knew** **the** **state** **I** **have** **forgotten** **it** **.**
和 如果 我 知道 这 状态 我 有 被遗忘的 它 .

如果我知道是哪个州，我已经忘记了。

[wel] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] , [ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] ['æmbʊʃt] [baɪ][ðə; ði][kɑːk] - [wɑːn] -
Well **,** **to** **make** **a** **long** **story** **short** **,** **the** **party** **was** **ambushed** **by** **the** **Kak** **-** **wan** **-**
出色地 , 到 制作 一个 长的 故事 短的 , 这 派对 曾是 遭到伏击 经过 这 kak - 万 -
[tæn] ['indiəns] .
tan **Indians** **.**
棕褐色 印度人 .

简而言之，一行人遭到了卡克万坦印第安人的伏击。

['evri] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər][pʊt][tuː; tə] [deθ] ,
Every **man** **of** **the** **party** **was** **captured** **and** **all** **were** **put** **to** **death** **,**
每一个 男人 的 这 派对 曾是 捕获 和 全部 是 放 到 死亡 ,

党内所有男子都被俘虏并全部处死。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .
with **the** **exception** **of** **Dr** **.** **Darwood** **.**
和 这 例外 的 博士 . - .

除了达伍德博士。

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['medɪs(ə)n][mæn] ,
Somehow **,** **the** **Indians** **had** **learned** **that** **he** **was** **a** **big** **medicine** **man** **,**
不知何故 , 这 印度人 有 学习 那 他 曾是 一个 大的 药品 男人 ,

不知怎么的，印第安人得知他是一位医术高明的巫医。

[soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] ['kæptɪv] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] ['meni] [maɪlz]
so **they** **made** **the** **Doctor** **captive** **and** **took** **him** **over** **the** **mountains** **many** **miles**
所以 他们 制成 这 医生 俘虏 和 采取 他 超过 这 山脉 许多 英里
[frʌm; frəm][ðer; ðər] .
from **there** **.**
从 那里 .

于是他们俘虏了医生，把他带到离那里很远的山区。

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] [kɪld] [ðə; ði] ['ʌðər] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] . ”
They **probably** **killed** **the** **others** **so** **as** **to** **make** **sure** **of** **the** **Doctor** **.** **”**
他们 大概 被杀 这 其他的 所以 作为 到 制作 当然 的 这 医生 . ”

他们可能为了确保医生的安全而杀了其他人。

“ [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [wɑːnt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['medɪs(ə)n][mæn] ? ” [ˌɪntə'dʒektid] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
“ **What** **did** **they** **want** **with** **a** **medicine** **man** **?** **”** **interjected** **the** **fat** **boy** **.**
“ 什么 做过 他们 想 和 一个 药品 男人 ? ” 插话 这 胖的 男生 .

“他们找巫医有什么事？”胖男孩插嘴道。

“ [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [prə'feʃənəli] .
“ **They** **wanted** **him** **professionally** **.**
“ 他们 通缉 他 专业地 .

“他们想要的是一位职业球员。”

[ðer; ðər] [tʃiːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sɪk] [mæn] .

Their	**chief**	**was**	**a**	**very**	**sick**	**man**	**.**
他们的	首席	曾是	一个	非常	生病的	男人	.

他们的首领病得很重。

[aɪ] [ges] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə][daɪ] .

I	**guess**	**the**	**old**	**gentleman**	**was**	**about**	**ready**	**to**	**die**	**.**
我	猜测	这	老的	绅士	曾是	关于	准备好	到	死	.

我猜这位老先生差不多快要去世了。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [θɔːt] [soʊ] .

At	**least**	**he**	**thought**	**so**	**.**
在	至少	他	想法	所以	.

至少他是这么认为的。

[ðə; ði] [tʃiːf] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [tʃiːf] ['ʌnə] - [huːts] .

The	**chief**	**bore**	**the**	**name**	**of**	**Chief**	**Anna**	**-**	**Hoots**	**.**
这	首席	钻孔	这	姓名	的	首席	安娜	-	猫头鹰	.

酋长名叫安娜-胡茨酋长。

[naɪs] [neɪm] , [eɪ] ?

Nice	**name**	**,**	**eh**	**?**
好的	姓名	,	嗯	?

名字不错吧?

[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi][gɑːt] [sɪk] . ”

No	**wonder**	**he**	**got**	**sick**	**.**	**”**
不	想知道	他	得到	生病的	.	”

难怪他会生病。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊl] ['fæməli] , ” [əb'zɜːrvd] ['tʃʌŋki] .

“	**He**	**must**	**have**	**belonged**	**to**	**the**	**owl**	**family**	**,**	**”**	**observed**	**Chunky**	**.**
“	他	必须	有	属于	到	这	猫头鹰	家庭	,	”	观察到	厚实的	.

“他一定是猫头鹰家族的成员，”Chunky 观察道。

[tæd] [ri'bjuːkt] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] .

Tad	**rebuked**	**the**	**fat**	**boy**	**with**	**a**	**look**	**.**
塔德	责备	这	胖的	男生	和	一个	看	.

塔德瞪了那个胖男孩一眼，算是斥责了他。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] ['steɪsi] ['kwɪzɪkli] , [ðen] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

The	**Captain**	**regarded**	**Stacy**	**quizzically**	**,**	**then**	**proceeded**	**with**	**his**	**story**	**.**
这	队长	认为	斯泰西	疑惑地	,	然后	继续	和	他的	故事	.

船长疑惑地看了斯泰西一眼，然后继续讲述他的故事。

“ [ðer; ðər] [oʊn] ['medɪs(ə)n][mæn][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [ber] .

“	**Their**	**own**	**medicine**	**man**	**had**	**been**	**killed**	**by**	**a**	**bear**	**.**
“	他们的	自己的	药品	男人	有	到过	被杀	经过	一个	熊	.

“他们自己的巫医被熊杀死了。”

[juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] ['wɔznt] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [hed] [ɔːf] [berz] .

You	**see**	**his**	**medicine**	**wasn't**	**calculated**	**to**	**head**	**off**	**bears**	**.**
你	看	他的	药品	不是	计算	到	头	离开	熊	.

你看，他用的药并不是用来驱熊的。

[ðə; ði] [tʃiːf] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] .

The	**chief**	**,**	**therefore**	**,**	**was**	**in**	**a**	**bad**	**way**	**.**
这	首席	,	所以	,	曾是	在	一个	坏的	方式	.

因此，酋长处境很糟糕。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [wʌz; wəz] commanded19

Dr	**.**	**Darwood**	**was**	**commanded19**
博士	.	-	曾是	commanded19

达伍德博士奉命19

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃiːf] [wel] , [ænd; ənd] , [soʊ][ðə; ði]['stɔːri] [goʊz] , ['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [huːts] ,

to	make	the	chief	well	,	and	,	so	the	story	goes	,	after	examining	Hoots	,
到	制作	这	首席	出色地	,	和	,	所以	这	故事	去	,	后	检查	猫头鹰	,

为了让酋长康复，据说，在检查了胡茨之后，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] .

he	at	once	saw	what	was	the	trouble	with	the	old	man	.
他	在	一次	锯	什么	曾是	这	麻烦	和	这	老的	男人	.

他立刻看出老人出了什么问题。

[hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk]['oʊvər][ðə; ði]['sævɪdʒ] ,

He	set	to	work	over	the	savage	,
他	放	到	工作	超过	这	野蛮的	,

他开始着手对付这个野蛮人，

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪntrəst] [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [hɪz; ɪz][laɪf]

not	so	much	from	a	professional	interest	as	that	he	knew	very	well	his	life
不是	所以	很多	从	一个	专业的	兴趣	作为	那	他	知道	非常	出色地	他的	生活

[wʊd] [biː; bi] ['fɔːfitid] [dɪd][hiː; hi][nɑːt][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

would	be	forfeited	did	he	not	do	something	for	the	patient	.
会	是	丧失	做过	他	不是	做	某物	为了	这	病人	.

与其说是出于职业兴趣，不如说是因为他非常清楚，如果他不为病人做点什么，他的生命就会被夺走。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [seɪf] [ges] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] ['nevər] [hæd; həd] [wɜːrkt] [mɔːr] [hə'roʊɪkli] ['oʊvər][ə; eɪ]

It	is	a	safe	guess	that	the	Doctor	never	had	worked	more	heroically	over	a
它	是	一个	安全的	猜测	那	这	医生	绝不	有	工作	更多的	英勇地	超过	一个

['peɪʃ(ə)nt] .

patient	.
病人	.

可以肯定的是，这位医生从未如此英勇地救治过一位病人。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði] [tʃiːf] – [hæd; həd][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['hɑːpɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] ['laɪvli]

he	saved	the	chief	–	had	him	on	his	feet	and	hopping	around	as	lively
他	已保存	这	首席	–	有	他	在	他的	脚	和	跳跃	大约	作为	热闹

[æz; əz][ə; eɪ][dʒæk] - ['ræbɪt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

as	a	jack	-	rabbit	in	less	than	twenty	-	four	hours	.
作为	一个	杰克	-	兔子	在	较少的	比	二十	-	四	小时	.

他救了酋长——不到24小时，就让酋长重新站了起来，像野兔一样活泼地蹦来蹦去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ə'mʌŋ] ['ænəz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [fiːst]

There	was	great	rejoicing	among	Anna's	people	,	and	Darwood	was	feasted
那里	曾是	伟大的	欢欣鼓舞	之中	安娜的	人们	,	和	-	曾是	盛宴

[ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] .

and	made	much	of	.
和	制成	很多	的	.

安娜的人民欢欣鼓舞，达伍德受到了盛大的款待和高度赞扬。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][bɪg][ə; eɪ][mæn][æz; əz][oʊld] [huːts] [hɪm'self] .

He	was	almost	as	big	a	man	as	Old	Hoots	himself	.
他	曾是	几乎	作为	大的	一个	男人	作为	老的	猫头鹰	他自己	.

他个头几乎和老胡茨一样大。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [kæmp] . ”

Nothing	was	too	good	for	him	in	that	camp	.	”
没有什么	曾是	也	好的	为了	他	在	那	营	.	”

在那个营地里，什么都配不上他。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] ['pɔɪzn] [ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] ? ” ['kwestʃənd]

“	**Why**	**didn't**	**he**	**poison**	**the**	**whole**	**tribe**	**while**	**he**	**had**	**the**	**chance**	**?**	**”**	**questioned**
”	为什么	没有	他	毒	这	所有的	部落	尽管	他	有	这	机会	?	”	被质问

['rektər] .

Rector	**.**
校长	.

“他为什么不趁有机会毒死整个部落呢？”校长质问道。

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [prə'feʃən(ə)l] , ” [smaɪld] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .

“	**Perhaps**	**it**	**wasn't**	**professional**	**,**	**”**	**smiled**	**the**	**Captain**	**in**	**reply**	**.**
”	也许	它	不是	专业的	,	”	微笑	这	队长	在	回复	.

“或许这不够专业，”船长笑着回答道。

“ [bʌt; bət] [tʃiːf] ['ʌnə] - [huːts] – ['preʃəs] [oʊld] ['ræskl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] – [wʌz; wəz][soʊ] ['greɪtf(ə)l]

“	**But**	**Chief**	**Anna**	**-**	**Hoots**	**–**	**precious**	**old**	**rascal**	**that**	**he**	**was**	**–**	**was**	**so**	**grateful**
”	但	首席	安娜	-	猫头鹰	–	宝贵的	老的	恶棍	那	他	曾是	–	曾是	所以	感激的

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] [tʃiːf] ['medɪs(ə)n][mæn]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [traɪbz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪb(ə)l]

that	**he**	**made**	**the**	**Doctor**	**chief**	**medicine**	**man**	**over**	**all**	**the**	**tribes**	**and**	**a**	**tribal**
那	他	制成	这	医生	首席	药品	男人	超过	全部	这	部落	和	一个	部落

[tʃiːf] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'bɔːrdɪnət] [traɪbz] .

chief	**of**	**one**	**of**	**the**	**subordinate**	**tribes**	**.**
首席	的	一	的	这	下属	部落	.

“但是，安娜-胡茨酋长——他真是个可爱的老顽童——非常感激，于是任命这位医生为所有部落的首席巫医，并担任其中一个附属部落的酋长。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] .

And	**now**	**we**	**are**	**coming**	**to**	**the**	**point**	**of**	**our**	**story**	**.**
和	现在	我们	是	未来	到	这	观点	的	我们的	故事	.

现在我们的故事即将进入正题。

[oʊld] [huːts] , ['leɪtər][ɑːn] , [let][ðə; ði]['dɑːktər]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] .

Old	**Hoots**	**,**	**later**	**on**	**,**	**let**	**the**	**Doctor**	**into**	**a**	**great**	**secret**	**.**
老的	猫头鹰	,	之后	在	,	让	这	医生	进入	一个	伟大的	秘密	.

后来，老猫头鹰向博士透露了一个天大的秘密。

['hævɪŋ] ['drɪvn] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] [aʊt] [ʌv; əv] ['ʌnə] [ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɔːlmoʊst]

Having	**driven**	**the**	**evil**	**spirits**	**out**	**of**	**Anna**	**and**	**set**	**him**	**on**	**his**	**feet**	**almost**
拥有	驱动	这	邪恶的	烈酒	出去	的	安娜	和	放	他	在	他的	脚	几乎

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] ,

as	**good**	**as**	**new**	**,**
作为	好的	作为	新的	,

他驱除了安娜身上的邪灵，并使他几乎恢复了健康，重新站了起来。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] medicine20

the	**patient**	**evidently**	**was**	**of**	**the**	**opinion**	**that**	**the**	**medicine20**
这	病人	显然	曾是	的	这	观点	那	这	medicine20

患者显然认为这种药物20

[mæn][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [fiː] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

man	**was**	**entitled**	**to**	**something**	**more**	**than**	**the**	**ordinary**	**fee**	**for**	**such**	**a**
男人	曾是	标题	到	某物	更多的	比	这	普通的	费用	为了	这样的	一个

['sɜːrvɪs] .

service	**.**
服务	.

对于这种服务，他理应获得比普通费用更高的报酬。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['gleɪʃ(ə)l] [striːm] [ʌv; əv] ['aɪsi] ['wɔːtər]

He	took	the	Doctor	to	a	place	where	a	roaring	glacial	stream	of	icy	water
他	采取	这	医生	到	一个	地方	在哪里	一个	咆哮	冰川	溪流	的	冰冷的	水

[wʌz; wəz] ['terɪŋ] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [gæʃ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː]

was	tearing	down	through	a	narrow	gash	in	the	mountains	on	its	way	to	the	sea
曾是	撕裂	向下	通过	一个	狭窄的	伤口	在	这	山脉	在	它是	方式	到	这	海

,

,

,

他带医生来到一个地方，那里有一条咆哮的冰川融水正从山脉中一条狭窄的裂缝中奔流而下，奔向大海。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði]['dɑːktər] - [tʃiːf] [goʊld][ɪn] [greɪt] ['kwɑːntətiz] , [soʊ][ðə; ði] ['stɔːri]

and	there	he	showed	the	doctor	-	chief	gold	in	great	quantities	,	so	the	story
和	那里	他	显示	这	医生	-	首席	金子	在	伟大的	数量	,	所以	这	故事

[rʌnz] ,

runs	,
跑步	,

据说，他在那里向院长展示了大量的黄金。

[ðə; ði] [pæs] ['biːɪŋ] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ber] ['toʊtəm] .

the	pass	being	guarded	by	the	Bear	Totem	.
这	经过	存在	守卫	经过	这	熊	图腾	.

隘口由熊图腾守护。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ðə; ði] [veɪn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [goʊld][hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt]

It	is	not	certain	whether	the	vein	from	which	this	gold	had	been	washed
它	是	不是	肯定	无论	这	静脉	从	哪个	这	金子	有	到过	洗过

[wʌz; wəz] [ðen] [noʊn] .

was	then	known	.
曾是	然后	已知	.

目前尚不确定当时人们是否知道淘洗出这批黄金的矿脉。

[aɪ] [θɪŋk] - [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər][ɑːn][ænd; ənd]['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ] [kleɪm] .

I	think	Darwood	must	have	found	it	later	on	and	located	a	claim	.
我	思考	-	必须	有	成立	它	之后	在	和	位于	一个	宣称	.

我认为达伍德后来肯定找到了它，并找到了一个矿权。

[hiː; hi][æt; ət] [liːst] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [ɪ'nʌf] [goʊld][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]

He	at	least	took	from	the	mouth	of	the	pass	enough	gold	to	make	him
他	在	至少	采取	从	这	嘴	的	这	经过	足够的	金子	到	制作	他

[ə; eɪ] ['ferli] [rɪtʃ] [mæn] .

a	fairly	rich	man	.
一个	相当	富有的	男人	.

他至少从隘口取走了足够的黄金，使他成为一个相当富有的人。

[ðɪs] [hiː; hi][hɪd] [ə'weɪ] , [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

This	he	hid	away	,	awaiting	a	favorable	opportunity	to	get	away	with	it	.
这	他	隐藏	离开	,	等待中	一个	有利	机会	到	得到	离开	和	它	.

他把这件事藏了起来，等待合适的时机逃脱惩罚。

[sʌtʃ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [waɪl] [hɪz; ɪz] [traɪb] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl]

Such	opportunity	presented	itself	while	his	tribe	was	away	on	a	hunt	in	the	fall
这样的	机会	呈现	本身	尽管	他的	部落	曾是	离开	在	一个	打猎	在	这	落下

[fɔːr; fər] [miːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ,

for	meat	for	the	winter	,
为了	肉	为了	这	冬天	,

秋季，当他的部落外出狩猎，为过冬储备肉食时，这样的机会就出现了。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

and	made	his	escape	.
和	制成	他的	逃脱	.

然后他逃脱了。

['æftər][sʌm; səm] [mʌnθs] [ʌv; əv]['terəb(ə)l] ['hɑ:dʃɪps] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ri:tʃɪŋ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

After	**some**	**months**	**of**	**terrible**	**hardships**	**he**	**succeeded**	**in**	**reaching**	**civilization**	**,**
后	一些	几个月	的	糟糕的	艰辛	他	成功了	在	到达	文明	,

经过几个月的艰苦跋涉，他终于抵达了文明世界。

['ferli] ['stægərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld][hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ə'weɪ] .

fairly	**staggering**	**under**	**the**	**weight**	**of**	**the**	**gold**	**he**	**had**	**brought**	**away**	**.**
相当	令人震惊	在下面	这	重量	的	这	金子	他	有	带来	离开	.

他带回来的黄金太重了，几乎让他摇摇晃晃。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][goʊld] - ['mædnəs] ['bædli] , [ju:; jʊ] [si:] . ”

He	**had**	**the**	**gold**	**-**	**madness**	**badly**	**,**	**you**	**see**	**.**	**”**
他	有	这	金子	-	疯狂	糟糕	,	你	看	.	”

你看，他患上了严重的贪金症。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] ['plʌki] , ” ['mʌtəd] ['bʌtlər] .

“	**He**	**was**	**plucky**	**,**	**”**	**muttered**	**Butler**	**.**
“	他	曾是	勇敢的	,	”	低声说道	巴特勒	.

“他真够勇敢的，”巴特勒低声说道。

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [ɑ:rmd] ['pɑ:rti]

It	**was**	**Darwood's**	**intention**	**to**	**return**	**,**	**at**	**the**	**head**	**of**	**a**	**well**	**-**	**armed**	**party**
它	曾是	-	意图	到	返回	,	在	这	头	的	一个	出色地	-	武装	派对

, ['prɑ:pərli] [ɪ'kwɪpt] ,

,	**properly**	**equipped**	**,**
,	适当地	配备	,

达伍德打算率领一支装备精良、装备齐全的队伍返回。

[ænd; ənd][wɜ:rk][ðə; ði][peɪ][dɜ:rt][tu:; tə][ɪts]['lɪmɪt] .

and	**work**	**the**	**pay**	**dirt**	**to**	**its**	**limit**	**.**
和	工作	这	支付	污垢	到	它是	限制	.

竭尽全力挖掘这片富矿。

[bʌt; bət][hi:; hi][daɪd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][soʊ] .

But	**he**	**died**	**before**	**he**	**could**	**do**	**so**	**.**
但	他	死亡	前	他	可以	做	所以	.

但他还没来得及这样做就去世了。

[ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒɜ:rni] , ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] ['nʌgɪts] , [led][tu:; tə]

The	**hardships**	**of**	**that**	**journey**	**,**	**loaded**	**down**	**with**	**dust**	**and**	**nuggets**	**,**	**led**	**to**
这	艰辛	的	那	旅行	,	已加载	向下	和	灰尘	和	鸡块	,	引领	到

[hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] [deθ] .

his	**ultimate**	**death**	**.**
他的	最终的	死亡	.

那段充满艰辛的旅程，裹挟着尘土和金块，最终导致了他的死亡。

You21

You21
You21

你21

[si:] [wʌt] ['ævərɪs] [wɪl] [du:][tu:; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] .

see	**what**	**avarice**	**will**	**do**	**to**	**a**	**fellow**	**.**
看	什么	贪婪	将要	做	到	一个	同伴	.

看看贪婪会把一个人变成什么样。

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː; tə] ['wɪndwərd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['evri] [taɪm] . ”

It	gets	to	windward	of	him	every	time	.	”
它	获得	到	迎风	的	他	每一个	时间	.	”

它每次都会从他上风的地方经过。”

“ [aɪ'd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['stægər] ['ʌndər] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] ['tʃænsɪz] [ɑːn] [ðə; ði]

“	I'd	be	willing	to	stagger	under	all	I	could	carry	and	take	my	chances	on	the
”	ID	是	愿意的	到	错开	在下面	全部	我	可以	携带	和	拿	我的	机会	在	这

['fjuːtʃər] ,

future	,
未来	,

“我愿意背负所有我能承受的重担，去冒险迎接未来。”

” [əb'zɜːrvd] ['tʃʌŋki] [rɪ'flektɪvli] .

”	observed	Chunky	reflectively	.
”	观察到	厚实的	反思地	.

“Chunky若有所思地说道。”

“ [soʊ] [wʊd] [wiː; wi] [ɔːl] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] .

“	So	would	we	all	,	”	nodded	the	skipper	.
”	所以	会	我们	全部	,	”	点头	这	船长	.

“我们都会这么做，”船长点点头。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , ['aʊər; ɑːr] [griːd] .

“	That's	the	worst	of	us	,	our	greed	.
”	那就是	这	最差	的	我们	,	我们的	贪婪	.

“这是我们人性中最丑恶的一面，那就是贪婪。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [siː] , [wer] [aɪ] [kɑːnt] [dɪg] .

I	am	glad	I	am	at	sea	,	where	I	can't	dig	.
我	是	高兴的	我	是	在	海	,	在哪里	我	不能	挖	.

我很高兴自己身处海上，这样我就不能挖土了。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [loʊ'keɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [kleɪm] [fɔːr; fər]

Nothing	was	done	in	the	matter	of	locating	and	working	the	claim	for
没有什么	曾是	完毕	在	这	事情	的	定位	和	在职的	这	宣称	为了

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [deθ] .

some	years	after	the	Doctor's	death	.
一些	年	后	这	医生的	死亡	.

医生去世后的几年里，在寻找和处理索赔事宜方面没有任何进展。

[ðen] [ə; eɪ] ['grænsʌn] , ['kɜːrtɪs] - , [huː] [ɪz] [naʊ] [ə'bɔːrd] [ðɪs] [boʊt] ,

Then	a	grandson	,	Curtis	Darwood	,	who	is	now	aboard	this	boat	,
然后	一个	孙子	,	柯蒂斯	-	,	WHO	是	现在	船上	这	船	,

然后是他的孙子柯蒂斯·达伍德，他现在就在这艘船上。

[faʊnd] [ə; eɪ] ['peɪpər] [ɔːr] [mæp] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] ,

found	a	paper	or	map	or	something	of	the	sort	,
成立	一个	纸	或者	地图	或者	某物	的	这	种类	,

找到一张纸、一张地图或类似的东西，

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [faɪnd] .

on	which	was	a	description	of	the	Doctor's	find	.
在	哪个	曾是	一个	描述	的	这	医生的	寻找	.

上面描述了医生的发现。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['defɪnət] [ɔːr] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [loʊ'keɪtɪŋ]

It	couldn't	have	been	very	definite	or	they	wouldn't	have	been	so	long	in	locating
它	不能	有	到过	非常	定	或者	他们	不会	有	到过	所以	长的	在	定位

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

这件事不可能非常确定，否则他们不会花这么长时间才找到那个地方。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][wʌz; wəz]['faɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]

Of	course	,	the	younger	man	was	fired	with	the	desire	to	find	this	wonderful
的	课程	,	这	年轻	男人	曾是	被解雇	和	这	欲望	到	寻找	这	精彩的

[maɪn] .

mine	.
矿	.

当然，这个年轻人充满了找到这座神奇矿藏的渴望。

[ðə; ði] [lʊr] [hæd; həd][hɪm; ɪm][fæst][ænd; ənd][hɑːrd] .

The	lure	had	him	fast	and	hard	.
这	饵	有	他	快速地	和	难的	.

诱饵让他迅速而坚定地控制了他。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [ə'loʊn][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ænd; ənd] ['prɑːˌspɛktɪd] [ɔːl] ['sʌmər] , [bʌt; bət] [feɪld] ,

He	came	up	here	alone	the	first	time	and	prospected	all	summer	,	but	failed	,
他	来了	向上	这里	独自的	这	第一的	时间	和	勘探	全部	夏天	,	但	失败的	,

他第一次来这里时独自一人，整个夏天都在勘探，但一无所获。

[ænd; ənd] [leɪt] [ðæt] [fɔːl][hiː; hi] [went] [bæk] [hoʊm] .

and	late	that	fall	he	went	back	home	.
和	晚的	那	落下	他	去	后退	家	.

那年秋末，他回到了家乡。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] [men] , [huː] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [naʊ] , [wɜːr; wər]

When	he	returned	the	three	other	men	,	who	are	his	companions	now	,	were
什么时候	他	返回	这	三	其他	男人	,	WHO	是	他的	同伴	现在	,	是

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

当他返回时，与他同行的还有另外三个人，他们现在是他的同伴。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tə'geðər] ['evər] [sɪns] [ɪn][ðer; ðər] ['prɑːspektɪŋ] [wɜːrk] .

They	have	been	together	ever	since	in	their	prospecting	work	.
他们	有	到过	一起	曾经	自从	在	他们的	勘探	工作	.

从那时起，他们就一直一起从事勘探工作。

['dɔːsən] [ɪz][ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] ['prɑːspektər] [huː] [noʊz] [ðə; ði] [geɪm] ['θɜːrəli] .

Dawson	is	a	pioneer	prospector	who	knows	the	game	thoroughly	.
道森	是	一个	先锋	勘探者	WHO	知道	这	游戏	彻底	.

道森是一位经验丰富的探矿者，对探矿行业了如指掌。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ʌp] [hɪr] [θriː] ['jɪrz] , [maɪt] [naʊ] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

The	others	,	who	have	been	up	here	three	years	,	might	now	be	placed	in	the	same
这	其他的	,	WHO	有	到过	向上	这里	三	年	,	可能	现在	是	放置	在	这	相同的

[klæs] ,

class	,
班级	,

其他在这里待了三年的人，现在可能也会被分到同一级别。

[ðoʊ] ['dɔːsən] [ɪz][ðə; ði]['riːəl]['maɪnər] .

though	Dawson	is	the	real	miner	.
尽管	道森	是	这	真实的	矿工	.

但道森才是真正的矿工。

[wʌn] [kɑːnt] [help] [bʌt; bət][əd'maɪər][ðer; ðər] [plʌk] [ænd; ənd] [pər'sɪstəns] , -

One	can't	help	but	admire	their	pluck	and	persistence	,	22
一	不能	帮助	但	钦佩	他们的	采摘	和	持久性	,	-

人们不禁会钦佩他们的勇气和毅力，22

[bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

but	I	shouldn't	want	to	be	caught	interfering	with	them	.
但	我	不应该	想	到	是	捕捉	干扰	和	他们	.

但我不想被发现干涉他们。

[wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [gets] [ðə; ði][goʊld] ['mædnəs] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['kʌstəmər] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] . ”

When	a	fellow	gets	the	gold	madness	he	is	a	dangerous	customer	to	annoy	.	”
什么时候	一个	同伴	获得	这	金子	疯狂	他	是	一个	危险的	顾客	到	烦人	.	”

“一旦有人染上淘金狂，那可就不好惹了。”

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][goʊld] ? ” [æskt] ['wɔːltər] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .

“	Have	they	found	the	gold	?	”	asked	Walter	Perkins	.
”	有	他们	成立	这	金子	?	”	问	沃尔特	珀金斯	.

“他们找到黄金了吗？”沃尔特·珀金斯问道。

['kæptɪn] ['piːtɝsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Captain	Petersen	shook	his	head	.
队长	彼得森	摇晃	他的	头	.

彼得森上尉摇了摇头。

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

“	I	think	not	.
”	我	思考	不是	.

我不这么认为。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] , ['oʊnli] [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

If	they	have	,	only	they	know	it	.
如果	他们	有	,	仅有的	他们	知道	它	.

如果他们有的话，只有他们自己知道。

[ðeɪ] [teɪk] [noʊ][wʌn]['ɪntuː][ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] .

They	take	no	one	into	their	confidence	.
他们	拿	不	一	进入	他们的	信心	.

他们从不向任何人敞开心扉。

[ðeɪ] [went] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [læst] [fɔːl] ,

They	went	home	for	the	winter	last	fall	,
他们	去	家	为了	这	冬天	最后的	落下	,

去年秋天他们回家过冬了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'meiziz] [ˌem 'iː] ['fɜːrðər] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ʌp] [hɪr] [soʊ] [leɪt] [ðɪs] [sprɪŋ] .

and	what	amazes	me	further	is	that	they	are	getting	up	here	so	late	this	spring	.
和	什么	令人惊叹	我	更远	是	那	他们	是	获得	向上	这里	所以	晚的	这	春天	.

更令我惊讶的是，今年春天他们来得这么晚。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒuːn] .

Here	it	is	June	.
这里	它	是	六月	.

现在是六月。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb][sɪks] [wiːks] [ə'goʊ] ,

They	should	have	been	on	the	job	six	weeks	ago	,
他们	应该	有	到过	在	这	工作	六	周	前	,

他们本应六周前就开始工作了。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː][soʊ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['wɪntɝd] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

and	in	order	to	do	so	they	ought	to	have	wintered	in	the	hills	.
和	在	命令	到	做	所以	他们	应该	到	有	过冬	在	这	丘陵	.

为了做到这一点，他们应该在山上过冬。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] .

To	me	that	means	something	.
到	我	那	方法	某物	.

对我来说，这意义非凡。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] [muːv] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] ['dʌznt] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

It	will	be	a	wonder	if	this	unusual	move	on	their	part	doesn't	attract	attention	.
它	将要	是	一个	想知道	如果	这	异常	移动	在	他们的	部分	不	吸引	注意力	.

如果他们这一不同寻常的举动没有引起关注，那才真是令人惊讶。

[juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɑːtʃt] .

You	may	believe	they	are	watched	.
你	可能	相信	他们	是	观看	.

你可能认为他们被监视了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [noʊ] [daʊt] , [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['digəz] ,

There	are	,	no	doubt	,	those	who	are	watching	the	Diggers	,
那里	是	,	不	怀疑	,	那些	WHO	是	观看	这	挖掘机	,

毫无疑问，有人在关注着掘金队。

[ænd; ənd] [huː] [duː][nɑːt] [mɪs] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['muːvmənts] .

and	who	do	not	miss	any	of	their	movements	.
和	WHO	做	不是	错过	任何	的	他们的	移动	.

他们丝毫不会错过任何一刻。

" [ðə; ði] ['skɪpər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

"	The	skipper	hesitated	,
"	这	船长	犹豫了一下	,

船长犹豫了一下，

[ðen] [brɔːt] [ə; eɪ][bɪg] [fɪst] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [ðæt] [set][ðə; ði]

then	brought	a	big	fist	down	on	his	cabin	table	with	a	bang	that	set	the
然后	带来	一个	大的	拳头	向下	在	他的	舱	桌子	和	一个	砰	那	放	这

['glæswer] ['dʒɪŋglɪŋ] .

glassware	jingling	.
玻璃器皿	叮当	.

然后他一拳重重地砸在船舱的桌子上，砰的一声，玻璃器皿叮当作响。

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] !

"	By	George	,	I	begin	to	see	a	light	!
"	经过	乔治	,	我	开始	到	看	一个	光	!

“天哪，我开始看到光明了！”

" [hiː; hi] [rɔːrd] .

"	he	roared	.
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [kraɪd] ['tʃʌŋki] .

"	What	do	you	mean	?	"	cried	Chunky	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	哭	厚实的	.

“你什么意思？”胖胖喊道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ? " ['kɔːrəst] [tæd][ænd; ənd] [ned] [ɪn][wʌn] [vɔɪs] .

"	What	is	it	,	sir	?	"	chorused	Tad	and	Ned	in	one	voice	.
"	什么	是	它	,	先生	?	"	齐声说道	塔德	和	内德	在	一	嗓音	.

“先生，什么事？”塔德和内德异口同声地问道。

" [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] [red] ['wɪskərz] .

"	That	accounts	for	Red	Whiskers	.
"	那	账户	为了	红色的	胡须	.

“这就解释了红须怪的由来。”

[ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɑːn] – " [ðə; ði] ['skɪpər] [tʃekt] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] .

That	accounts	for	his	presence	on	–	"	The	skipper	checked	himself	suddenly	.
那	账户	为了	他的	在场	在	–	"	这	船长	已检查	他自己	突然	.

这就解释了他为什么会出现在——”船长突然停住了脚步。

" [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] . -

"	But	no	matter	.	23
"	但	不	事情	.	-

“但没关系。”23

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] .

It	isn't	for	me	to	say	.
它	不是	为了	我	到	说	.

这不由我来评判。

" [hiː; hi] [læpst] ['ɪntuː] ['θɔːtf(ə)l] ['saɪləns] .

"	He	lapsed	into	thoughtful	silence	.
"	他	失效	进入	周到	沉默	.

他陷入了沉思的沉默。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ?

“	Well	,	what	do	you	think	of	the	story	?
"	出色地	,	什么	做	你	思考	的	这	故事	?

“那么，你觉得这个故事怎么样？”

" [hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] .

"	he	asked	a	few	moments	later	.
"	他	问	一个	很少	时刻	之后	.

片刻后，他问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , " ['ænsər] ['bʌtlər] .

“	It	is	all	very	remarkable	,	"	answered	Butler	.
"	它	是	全部	非常	卓越	,	"	回答	巴特勒	.

“这一切都非常了不起，”巴特勒回答道。

“ [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ] – [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [aɪ] [miːn] ? "

“	Where	are	they	going	–	their	destination	,	I	mean	?	"
"	在哪里	是	他们	去	–	他们的	目的地	,	我	意思是	?	"

“他们要去哪里？我是说，他们的目的地是哪里？”

“ [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] .

“	You	never	can	tell	.
"	你	绝不	能	告诉	.

“谁也说不准。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [iks'plɔːd] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] [hɪr] ,

They	have	explored	pretty	much	all	of	the	country	within	a	few	hundred	miles	of	here	,
他们	有	探索	漂亮的	很多	全部	的	这	国家	之内	一个	很少	百	英里	的	这里	,

他们几乎探索了方圆几百英里内的所有地区。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [sər'praɪz] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	wouldn't	surprise	me	at	all	if	they	had	stumbled	over	the	right	place	dozens	of	times	and	didn't	know	it	.
和	它	不会	惊喜	我	在	全部	如果	他们	有	踉跄	超过	这	正确的	地方	几十个	的	时代	和	没有	知道	它	.

如果他们几十次偶然发现正确的地方却浑然不知，我一点也不会感到惊讶。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækt] .

But	there	is	one	significant	fact	.
但	那里	是	一	重要的	事实	.

但有一个重要的事实。

[ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ðɪs] [taɪm] .

They	have	brought	up	a	lot	of	equipment	this	time	.
他们	有	带来	向上	一个	很多	的	设备	这	时间	.

他们这次带来了很多设备。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [pleɪs] ['prɪti] [wel] ['loʊkeɪtɪd] .

It	looks	as	if	they	thought	they	had	the	place	pretty	well	located	.
它	看起来	作为	如果	他们	想法	他们	有	这	地方	漂亮的	出色地	位于	.

看来他们觉得选址相当不错。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [lʊk] [ðæt] [weɪ] .

It	certainly	does	look	that	way	.
它	当然	做	看	那	方式	.

看起来确实如此。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

There's	another	thing	I	forgot	to	tell	you	.
有	其他	事物	我	忘了	到	告诉	你	.

还有一件事我忘了告诉你。

[ðɪs] [pleɪs] , [ðɪs] [pæs] [wer] [ðə; ði][goʊld][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][laɪ] ,

This	place	,	this	pass	where	the	gold	is	supposed	to	lie	,
这	地方	,	这	经过	在哪里	这	金子	是	据称	到	说谎	,

这个地方，这个据说藏有黄金的隘口，

[ɪz][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['æŋgri] ['spɪrɪt] . ”

is	the	abode	of	a	great	and	angry	spirit	.	”
是	这	住所	的	一个	伟大的	和	生气的	精神	.	”

是强大而愤怒的灵魂的居所。

“ [ə; eɪ] ['riːəli] , ['truːli]['spɪrɪt] ? ” ['kwestʃənd] ['wɔːltər] ['wʌndrɪŋli] .

“	A	really	,	truly	spirit	?	”	questioned	Walter	wonderingly	.
“	一个	真的	,	真的	精神	?	”	被质问	沃尔特	惊奇地	.

“一个真正意义上的灵魂？”沃尔特好奇地问道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['riːəli] - ['truːli] ['bɪznəs] , ” [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['piːtɝsən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	I	can't	say	about	the	really	-	truly	business	,	”	replied	Captain	Petersen	,	with	a
“	我	不能	说	关于	这	真的	-	真的	商业	,	”	回复	队长	彼得森	,	和	一个

[grɪn] .

grin	.
咧嘴笑	.

“至于真正的生意，我不好说。”彼得森船长笑着回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	am	telling	you	the	story	as	I	have	heard	it	.
“	我	是	讲述	你	这	故事	作为	我	有	听到	它	.

“我只是把我听到的故事原原本本地告诉你们。”

[hæd; həd][oʊld] [huːts] - [traɪb] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] [went] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd][dʌg] [aʊt][goʊld]

Had	Old	Hoots	'	tribe	known	that	the	Doctor	went	in	there	and	dug	out	gold
有	老的	猫头鹰	-	部落	已知	那	这	医生	去	在	那里	和	挖	出去	金子

[wɪtʃ] [hiː; hi]['sɔːltɪd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] .

which	he	salted	away	they	would	have	put	him	to	death	.
哪个	他	咸的	离开	他们	会	有	放	他	到	死亡	.

如果老胡茨的部落知道医生进去挖出了黄金并藏了起来，他们一定会处死他。

[its] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [pleɪs] .

It's	a	sacred	place	.
它是	一个	神圣	地方	.

这是一个神圣的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] , [ænd; ənd] [aɪl] ['weɪdʒər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .

It	was	then	,	and	I'll	wager	it	is	now	.
它	曾是	然后	,	和	患病的	赌注	它	是	现在	.

当时是这样，我敢打赌现在也是这样。

[juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] . ” -

You	may	believe	that	the	superstition	has	been	handed	down	.	”	24
你	可能	相信	那	这	迷信	有	到过	递交	向下	.	”	-

你或许认为这种迷信是代代相传的。”24

“ [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['indiəns][ʌp] [hɪr] [naʊ] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['sævɪdʒ] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ” [æskt] ['bʌtlər] .

“	But	the	Indians	up	here	now	are	not	at	all	savage	,	are	they	?	”	asked	Butler	.
“	但	这	印度人	向上	这里	现在	是	不是	在	全部	野蛮的	,	是	他们	?	”	问	巴特勒	.

“但是，这里的印第安人现在一点也不野蛮，对吧？”巴特勒问道。

“ [pər'hæps][nɑːt] [wer] [ðə; ðɪ] [waɪt] [mæn][hæz; həz]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ɪn] [fɔːrs] .

“	Perhaps	not	where	the	white	man	has	taken	possession	in	force	.
“	也许	不是	在哪里	这	白色的	男人	有	已采取	拥有	在	力量	.

“也许在白人已经强行占领的地方并非如此。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][get]['ɪntuː][ðə; ðɪ][fɑːr] [ɪn'tɪrɪər] – [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ə'læskə] [ðæt] [ðə; ðɪ]

But	you	get	into	the	far	interior	–	there	is	a	great	deal	of	Alaska	that	the
但	你	得到	进入	这	远的	内部的	–	那里	是	一个	伟大的	交易	的	阿拉斯加州	那	这

[waɪt] [mæn] [noʊz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [jet] – [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] ['sævɪdʒ] [ɪ'nʌf] ,

white	man	knows	very	little	about	yet	–	and	you	will	find	them	savage	enough	,
白色的	男人	知道	非常	小的	关于	然而	–	和	你	将要	寻找	他们	野蛮的	足够的	,

但是，当你深入阿拉斯加的内陆腹地——阿拉斯加还有很多地方白人知之甚少——你会发现那里的人们相当野蛮。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ,

provided	they	think	they	have	you	in	a	pocket	,
假如	他们	思考	他们	有	你	在	一个	口袋	,

只要他们认为你已经落入他们的掌控之中，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['kʌstəmz] [ɔːr] [bɪ'liːfs]

and	especially	so	if	you	interfere	with	any	of	their	religious	customs	or	beliefs
和	尤其	所以	如果	你	干扰	和	任何	的	他们的	宗教	海关	或者	信仰

.

:

.

尤其是如果你干涉他们的任何宗教习俗或信仰。

[ɪn] [ðiːz] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['hjuːmən] . ”

In	these	respects	they	are	simply	human	.	”
在	这些	尊重	他们	是	简单地	人类	.	”

在这些方面，他们和普通人没什么两样。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðem; ðəm][ɪn'hjuːmən] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ðɪ][fæt] [bɔɪ] .

“	I	should	call	them	inhuman	,	”	observed	the	fat	boy	.
“	我	应该	称呼	他们	不人道	,	”	观察到	这	胖的	男生	.

“我应该称他们为非人类，”胖男孩说道。

“ [aɪ][dəunt] [bleɪm] [ðem; ðəm] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tæd] .

“	I	don't	blame	them	,	”	nodded	Tad	.
“	我	不	责备	他们	,	”	点头	塔德	.

“我不怪他们，”塔德点点头。

“ [naʊ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][goʊld] ['digəz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Now	,	that	is	the	story	of	the	Gold	Diggers	,	so	far	as	I	know	it	,
“	现在	,	那	是	这	故事	的	这	金子	挖掘机	,	所以	远的	作为	我	知道	它	,

“这就是我所知的淘金者的故事。”

” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

”	continued	the	Captain	.
”	持续	这	队长	.

“船长继续说道。”

“ [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [sed] , [nɑːt] [ˈmeni] [ˈpɝːsənz] [ʌp] [hɪr] [duː] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	As	I	have	already	said	,	not	many	persons	up	here	do	know	it	.
“	作为	我	有	已经	说	,	不是	许多	人	向上	这里	做	知道	它	.

正如我之前所说，这里知道这件事的人并不多。

[ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [səˈraʊndz] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈsaɪlənt] [men] .

A	veil	of	mystery	surrounds	the	four	silent	men	.
一个	面纱	的	神秘	周围环境	这	四	沉默的	男人	.

这四个沉默寡言的男人身上笼罩着一层神秘的面纱。

[ðeɪ] [meɪk] [noʊ] [ˈʌðər] [frendz] , [kənˈfaɪd] [ɪn] [noʊ] [wʌn] ,

They	make	no	other	friends	,	confide	in	no	one	,
他们	制作	不	其他	朋友们	,	信任	在	不	一	,

他们不结交其他朋友，也不向任何人倾诉心事。

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːrld] [ɔːl] [ðer; ðər] [oʊn] .

and	live	in	a	little	world	all	their	own	.
和	居住	在	一个	小的	世界	全部	他们的	自己的	.

他们生活在一个完全属于自己的小世界里。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [rɪˈpiːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

The	story	,	as	I	have	repeated	it	to	you	,
这	故事	,	作为	我	有	重复	它	到	你	,

我已将这个故事复述给你听了，

[wʌz; wəz] [toʊld] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [huː] [keɪm] [ʌp]

was	told	to	me	by	a	man	from	their	part	of	the	country	who	came	up
曾是	讲述	到	我	经过	一个	男人	从	他们的	部分	的	这	国家	WHO	来了	向上

[hɪr] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [læst] [ˈsiːz(ə)n] .

here	to	spend	the	summer	last	season	.
这里	到	花费	这	夏天	最后的	季节	.

这是上个夏天从他们那里来这里过暑假的一位男士告诉我的。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] .

That	is	how	I	came	to	know	the	details	.
那	是	如何	我	来了	到	知道	这	细节	.

我就是这样得知了详情。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ðoʊ] [nɑːt] [ˈprɑːbəb(ə)l] ,

It	is	possible	,	though	not	probable	,
它	是	可能的	,	尽管	不是	可能	,

虽然可能性不大，但并非完全不可能。

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] . ”

that	you	might	get	them	to	tell	you	something	about	the	country	.	”
那	你	可能	得到	他们	到	告诉	你	某物	关于	这	国家	.	”

或许你能从他们那里了解到一些关于这个国家的信息。”

“ [aɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [tɔːk] , ” [ˈænsər] [ˈsteɪsi] [ˈpɑːmpəsli] . -

“	I'll	make	them	talk	,	”	answered	Stacy	pompously	.	25
“	患病的	制作	他们	讲话	,	”	回答	斯泰西	傲慢地	.	-

“我会让他们开口的，”斯泰西傲慢地回答道。25

“ [wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] ? ” [æskt] [ˈbʌtlər] [ˈkwɪkli] .

“	What	is	their	destination	?	”	asked	Butler	quickly	.
“	什么	是	他们的	目的地	?	”	问	巴特勒	迅速地	.

“他们的目的地是哪里？”巴特勒急忙问道。

“ [ˈskægˌweɪ] .

“	Skagway	.
“	斯卡圭	.

“斯卡圭。

[haʊ'evər] , [ðæt] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪz][ə; eɪ][blaɪnd] .

However	,	that	undoubtedly	is	a	blind	.
然而	,	那	无疑	是	一个	瞎的	.

然而，这无疑是一种盲点。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] ,

They	may	be	going	on	farther	from	that	point	,
他们	可能	是	去	在	更远	从	那	观点	,

他们或许会从那个点继续前进。

[ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] ['æftər] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

or	they	may	be	intending	to	work	back	along	the	coast	after	they	leave	the	ship	,
或者	他们	可能	是	意图	到	工作	后退	沿着	这	海岸	后	他们	离开	这	船	,

或者他们可能打算离开船后沿着海岸线继续工作。

[ðen] [straɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət][sʌm; səm] [rɪ'moʊt] [pɔɪnt] .

then	strike	into	the	hills	at	some	remote	point	.
然后	罢工	进入	这	丘陵	在	一些	偏僻的	观点	.

然后突袭某个偏僻的山区。

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

I	can't	say	as	to	that	,	of	course	.
我	不能	说	作为	到	那	,	的	课程	.

我当然无法对此置评。

[ðeɪ] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] .

They	will	disappear	.
他们	将要	消失	.

它们将会消失。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ðæt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] [fɔːr; fər]

You	may	depend	upon	that	,	and	nothing	may	be	heard	of	them	again	for
你	可能	依赖	之上	那	,	和	没有什么	可能	是	听到	的	他们	再次	为了

[ə; eɪ] [jɪr] . ”

a	year	.	”
一个	年	.	”

你可以相信这一点，一年之内都不会再听到他们的消息了。

“ [wʌt] [duː] [ðeɪ] [duː][fɔːr; fər] [prə'vɪʒnz] ? ” ['kwestʃənd] ['rektər] .

“	What	do	they	do	for	provisions	?	”	questioned	Rector	.
“	什么	做	他们	做	为了	条款	?	”	被质问	校长	.

“他们的生活必需品从哪里来？”校长问道。

“ [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [ɪf] [juː; jʊ] ['penətreɪt] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

“	The	same	as	you	will	have	to	do	if	you	penetrate	far	into	the	interior	.
“	这	相同的	作为	你	将要	有	到	做	如果	你	穿透	远的	进入	这	内部的	.

“如果你深入内部，你也必须这样做。”

[ðeɪ] [hʌnt] [ænd; ənd] [fɪʃ] , ['seɪvɪŋ] [ðer; ðər] [kænd] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ,

They	hunt	and	fish	,	saving	their	canned	supplies	for	the	winter	,
他们	打猎	和	鱼	,	保存	他们的	罐装	补给品	为了	这	冬天	,

他们打猎捕鱼，把罐头食品储存起来过冬。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [drɪr] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [fɑːr] ['nɔːrðərn] ['kʌntri] . ”

for	the	winter	months	are	long	and	drear	up	in	this	far	northern	country	.	”
为了	这	冬天	几个月	是	长的	和	凄凉	向上	在	这	远的	北方	国家	.	”

因为在这个遥远的北方国家，冬季漫长而阴冷。

“ [wen] [dʌz] ['wɪntər] [set][ɪn] ? ” [æskt] [ned] .

“	When	does	winter	set	in	?	”	asked	Ned	.
“	什么时候	做	冬天	放	在	?	”	问	内德	.

“冬天什么时候开始？”内德问道。

“ ['veri] ['ɜ:rli] .
“ Very early .
” 非常 早期的 .

“很早。”

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][moʊst] ['ɔ:lweɪz] ['wɪntər] [ʌp] [hɪr] . ”
It seems to be most always winter up here . ”
它 似乎 到 是 最多 总是 冬天 向上 这里 . ”

这里似乎永远都是冬天。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] [tæd] .
“ Thank you very much , ” said Tad .
” 感谢 你 非常 很多 , ” 说 塔德 .

“非常感谢，”塔德说道。

“ [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .
“ This has been most interesting .
” 这 有 到过 最多 有趣的 .

“这真是太有趣了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][æsk][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] .
I should like to ask them something about the country where we are going .
我 应该 喜欢 到 问 他们 某物 关于 这 国家 在哪里 我们 是 去 .

我想问问他们一些关于我们即将前往的国家的情况。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['ʃʊdənt] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] .
Of course I shouldn't presume to question them about their own affairs .
的 课程 我 不应该 怙 到 问题 他们 关于 他们的 自己的 事务 .

我当然不应该妄自询问他们自己的事。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] . ”
That would be none of my business . ”
那 会 是 没有任何 的 我的 商业 . ”

那与我无关。”

“ [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] ? ”
“ Where are you going ? ”
” 在哪里 是 你 去 ? ”

你要去哪里?

“ [wi:; wi][hæd; həd] [plænd] [tu:; tə] [straɪk] [nɔ:rθ] [frʌm; frəm] ['jækətæt] . ” -
“ We had planned to strike north from Yakutat . ” 26
” 我们 有 计划 到 罢工 北 从 雅库塔特 . ” -

“我们原计划从雅库塔特向北进攻。”26

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [rʌf] ['kʌntri] [ðæt] [wei] .
“ You will find rough country that way .
” 你 将要 寻找 粗糙的 国家 那 方式 .

“那样的话，你会发现地势崎岖。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tʌf] ['trævlɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] .
I should say you would have tough traveling all the way .
我 应该 说 你 会 有 艰难的 旅行 全部 这 方式 .

我觉得你一路走来肯定很辛苦。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði][goʊld] ['digəz] [tu:; tə]['oʊpən][ʌp] ,
If you can get the Gold Diggers to open up ,
如果 你 能 得到 这 金子 挖掘机 到 打开 向上 ,

如果你能让淘金者们敞开心扉，

[ðeɪ] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm]['juːsf(ə)l][ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd]

they	will	undoubtedly	be	able	to	give	you	some	useful	information	that	would
他们	将要	无疑	是	有能力的	到	给	你	一些	有用	信息	那	会

[ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [leɪ] [jʊr; jər] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] .

enable	you	to	lay	your	course	to	the	best	advantage	.
使能够	你	到	躺	你的	课程	到	这	最好的	优势	.

他们无疑能够为你提供一些有用的信息，使你能够制定出最有利的策略。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['digəz] .

But	I	think	I	know	the	Diggers	.
但	我	思考	我	知道	这	挖掘机	.

但我认为我了解掘金者队。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

You	may	not	be	able	to	get	a	civil	word	out	of	them	.	”
你	可能	不是	是	有能力的	到	得到	一个	民用	单词	出去	的	他们	.	”

你可能无法从他们口中听到一句正常的话。

“ [ðeɪl] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” ['ænsər] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] ['kɑːnfɪdəntli] .

“	They'll	talk	to	me	,	”	answered	the	fat	boy	confidently	.
“	他们会	讲话	到	我	,	”	回答	这	胖的	男生	自信地	.

“他们会跟我谈的，”胖男孩自信地回答道。

“ [pliːz] [dəunt] [pər'mɪt] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] , ” [wɔːrnd] ['rektər] .

“	Please	don't	permit	yourself	to	be	overcome	,	”	warned	Rector	.
“	请	不	允许	你自己	到	是	克服	,	”	警告	校长	.

“请不要让自己被情绪所控制，”校长警告说。

“ [rɪ'membər] [jʊr; jər][moʊst] ['eksələnt] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

“	Remember	your	most	excellent	opinion	of	yourself	has	been	the	cause	of
“	记住	你的	最多	出色的	观点	的	你自己	有	到过	这	原因	的

[sʌm; səm] ['maɪti] [fɔːlz] [ɔːl'redi] . ”

some	mighty	falls	already	.	”
一些	强大的	瀑布	已经	.	”

“记住，你对自己过高的评价已经导致你摔得很惨了。”

“ [wel] , [aɪ] [fel] [ɪn] [sɔːft] [spɑːts] ['enihaʊ] , ” [rɪ'tɔːtid] ['steɪsi] .

“	Well	,	I	fell	in	soft	spots	anyhow	,	”	retorted	Stacy	.
“	出色地	,	我	跌倒	在	柔软的	地点	无论如何	,	”	反驳	斯泰西	.

“唉，反正我本来就容易被人看不顺眼，”斯泰西反驳道。

“ [ˌɔːrdn'erəli] [ɑːn][jʊr; jər] [hed] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ” ['ænsər] [ned] ['kwɪkli] .

“	Ordinarily	on	your	head	,	I	believe	,	”	answered	Ned	quickly	.
“	按说	在	你的	头	,	我	相信	,	”	回答	内德	迅速地	.

“我想，通常是戴在头上吧。”内德迅速回答道。

[ə'gen] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , [ðə; ði] [lædz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

Again	thanking	the	Captain	for	his	kindness	,	the	lads	returned	to	the	deck	.
再次	谢谢	这	队长	为了	他的	仁慈	,	这	小伙子们	返回	到	这	甲板	.

小伙子们再次感谢船长的好意，然后返回甲板。

[tæd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][reɪl] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['stɔːri] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['skɪpər] .

Tad	leaned	against	the	rail	thinking	over	the	story	related	by	the	skipper	.
塔德	倾斜	反对	这	轨	思维	超过	这	故事	有关的	经过	这	船长	.

塔德倚在栏杆上，回想着船长讲述的故事。

[ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði][kwest][ʌv; əv][ðə; ði] ['digəz] [ə'piːld] [tuː; tə] ['bʌtlɚz] [əd'ventʃər] - ['lʌvɪŋ]

The	romance	of	the	quest	of	the	Diggers	appealed	to	Butler's	adventure	-	loving
这	浪漫	的	这	寻求	的	这	挖掘机	上诉	到	管家	冒险	-	爱

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

掘地者们的冒险故事充满了浪漫色彩，这正契合了巴特勒热爱冒险的天性。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [drɔː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

He	declared	to	himself	that	he	would	draw	them	into	conversation	and
他	声明	到	他自己	那	他	会	画	他们	进入	对话	和

['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['fɜːrðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

satisfy	his	further	curiosity	.
满足	他的	更远	好奇心	.

他暗自决定要和他们攀谈起来，以满足自己进一步的好奇心。

['lʊkɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ,

Looking	them	over	in	the	light	of	what	he	had	heard	,
寻找	他们	超过	在	这	光	的	什么	他	有	听到	,

他根据听到的内容重新审视了他们，

[tæd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] - ['lʊkɪŋ] [men] , [wɜːr; wər] [men] [huː] [wʊd] [duː]

Tad	saw	that	the	four	were	determined	-	looking	men	,	were	men	who	would	do
塔德	锯	那	这	四	是	决定	-	寻找	男人	,	是	男人	WHO	会	做

[ænd; ənd] [der] ,

and	dare	,
和	敢	,

塔德看出这四个人都是意志坚定的人，是那种敢于行动、勇于冒险的人。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] great27

no	matter	how	great27
不	事情	如何	great27

无论多么伟大27

[ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz][ɔːr][ðə; ði] ['perilz] .

the	obstacles	or	the	perils	.
这	障碍	或者	这	危险	.

障碍或危险。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [ə; eɪ] [kiːn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

He	could	not	but	feel	a	keen	admiration	for	them	.
他	可以	不是	但	感觉	一个	敏锐的	钦佩	为了	他们	.

他不禁对他们心生由衷的钦佩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿拉斯加的骑马男孩；(The Pony Rider Boys in Alaska; Or,)

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəl] [men] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrli] [ænd; ənd] ['retɪs(ə)nt] .

They	were	real	men	,	even	if	they	were	surly	and	reticent	.
他们	是	真实的	男人	,	甚至	如果	他们	是	粗鲁	和	沉默寡言	.

他们是真正的男子汉，即使他们脾气暴躁、沉默寡言。

“ [tæd] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['prɔsˌpektəz] ? ” [æskt] [ned] ,

“	Tad	,	how	would	you	like	to	belong	to	that	party	of	prospectors	?	”	asked	Ned	,
“	塔德	,	如何	会	你	喜欢	到	属于	到	那	派对	的	探矿者	?	”	问	内德	,

“塔德，你想加入那群淘金者吗？”内德问道。

['nɑːdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [fɔːr] .

nodding	toward	the	four	.
点头	朝向	这	四	.

向四人点头示意。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] .

“	I	can't	imagine	anything	more	exciting	.
“	我	不能	想象	任何事物	更多的	激动人心	.

“我想不出还有什么比这更令人兴奋的了。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [maɪt] .

I	wish	we	might	.
我	希望	我们	可能	.

我希望我们能做到。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] ? ”

I	wonder	if	they	are	going	our	way	?	”
我	想知道	如果	他们	是	去	我们的	方式	?	”

我不知道他们是不是要跟我们走同一条路?

“ [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [æsk] [ðem; ðəm] ? ”

“	Why	don't	you	ask	them	?	”
“	为什么	不	你	问	他们	?	”

你为什么不直接问他们呢?

“ [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] , ” ['ænsər] [tæd] ,

“	I	intend	to	,	”	answered	Tad	,
“	我	打算	到	,	”	回答	塔德	,

“我打算这么做，”塔德回答道。

['raʊzɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['staːtiŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['prɔsˌpektəz] [huː] [wɜːr; wər] ['laʊndʒɪŋ] [ə'pɑːrt]

rousing	himself	and	starting	towards	the	prospectors	who	were	lounging	apart
振奋人心的	他自己	和	开始	向	这	探矿者	WHO	是	休闲	除

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stiːmər] .

from	the	other	passengers	on	the	deck	of	the	steamer	.
从	这	其他	乘客	在	这	甲板	的	这	汽船	.

他起身走向那些与其它乘客分开躺在轮船甲板上的探矿者们。

“ [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [get] [tɜːrnd] [daʊn] , ” [grɪnd] ['steɪsi] .

“	Watch	him	get	turned	down	,	”	grinned	Stacy	.
“	手表	他	得到	转向	向下	,	”	咧嘴一笑	斯泰西	.

“等着瞧他被拒绝吧，”斯泰西咧嘴笑道。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [aɪs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

“	I	shall	have	to	break	the	ice	for	him	.
“	我	将	有	到	休息	这	冰	为了	他	.

我得帮他打破僵局。

[hiː; hi] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] . ”

He	never	will	be	able	to	do	it	for	himself	.	”
他	绝不	将要	是	有能力的	到	做	它	为了	他自己	.	”

他永远也做不到自己做到。

“ ['betər] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æskt] , ” [əd'vaɪzd] [ned] ['rektər] .

“	Better	wait	until	you	are	asked	,	”	advised	Ned	Rector	.
”	更好的	等待	直到	你	是	问	,	”	建议	内德	校长	.

“最好等到别人问你的时候再说，”内德·雷克托建议道。

[æz; əz] ['steɪsi] [hæd; həd] [sed] , [tæd] [dɪd] [nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

As	Stacy	had	said	,	Tad	did	not	succeed	in	getting	into	conversation	with	the
作为	斯泰西	有	说	,	塔德	做过	不是	成功	在	获得	进入	对话	和	这

['digəz] [ðæt] [deɪ] .

Diggers	that	day	.
挖掘机	那	天	.

正如斯泰西所说，塔德那天没能和掘金者们搭上话。

['ɜːrli] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [dek] ,

Early	on	the	following	morning	the	boys	were	on	deck	,
早期的	在	这	下列的	早晨	这	男孩们	是	在	甲板	,

第二天一大早，男孩们就到了甲板上。

['biːɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːnəri] .

being	unwilling	to	miss	a	single	moment	of	the	scenery	.
存在	不情愿	到	错过	一个	单身的	片刻	的	这	风景	.

不愿错过风景中的任何一刻。

[ðə; ði] “ [kɔːr'ser] ” [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [mə'dʒestɪkli] ['ɪntuː] [kwiːn] ['ʃɑːrlət] [saʊnd] , [ə; eɪ] ['splendɪd]

The	“	Corsair	”	was	swinging	majestically	into	Queen	Charlotte	Sound	,	a	splendid
这	”	海盗	”	曾是	摇摆	雄伟地	进入	女王	夏洛特	声音	,	一个	灿烂

[swiːp] [ʌv; əv] ['pɜːrp(ə)l] ['wɔːtər] ,

sweep	of	purple	water	,
扫	的	紫色的	水	,

“海盗号”雄伟地驶入夏洛特皇后湾，那是一片壮丽的紫色水域。

[wer] [greɪt] [weɪvz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [roʊld] [ɪn] , ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['stiːmər] ['plʌndʒɪŋ]

where	great	waves	from	the	Pacific	rolled	in	,	sending	the	steamer	plunging
在哪里	伟大的	波浪	从	这	太平洋	滚动	在	,	发送	这	汽船	骤降

['despərətli] .

desperately	.
绝望地	.

太平洋的巨浪滚滚而来，将汽船猛烈地推入深渊。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['skɜːri] [ɑːn] [ðə; ði] part28

There	was	a	scurry	on	the	part28
那里	曾是	一个	疾走	在	这	part28

第28部分出现了一阵骚动

[ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['raizəz] [tuː; tə] [get] [bɪ'loʊ] [deks] ,

of	many	of	the	early	risers	to	get	below	decks	,
的	许多	的	这	早期的	立管	到	得到	以下	甲板	,

许多早起的人都会下到甲板下面去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwaɪət]['wɔːtərz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][boʊt][hæd; həd] [bɪn]

for	the	change	from	the	quiet	waters	through	which	the	boat	had	been
为了	这	改变	从	这	安静的	水	通过	哪个	这	船	有	到过

['seɪlɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [tuː'mʌltʃuəs] [siː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l]

sailing	to	this	tumultuous	sea	was	more	than	most	of	them	were	able
帆船	到	这	动荡的	海	曾是	更多的	比	最多	的	他们	是	有能力的

[tuː; tə][stænd] .

to	stand	.
到	站立	.

因为船只从平静的水域航行到波涛汹涌的大海，这种变化是他们大多数人无法承受的。

['steɪsi] [braʊn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [boʊt] , ['groʊnɪŋ]

Stacy	Brown	was	already	on	his	back	in	the	shadow	of	a	life	boat	,	groaning
斯泰西	棕色的	曾是	已经	在	他的	后退	在	这	阴影	的	一个	生活	船	,	呻吟

['mɪzrəbli] .

miserably	.
惨痛地	.

斯泰西·布朗已经仰面躺在救生艇的阴影里，痛苦地呻吟着。

['wɔːltər] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] - [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [held] [hɪm'self] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ]

Walter	Perkins	'	face	was	pale	,	but	he	held	himself	together	by	a	strong
沃尔特	珀金斯	-	脸	曾是	苍白	,	但	他	握住	他自己	一起	经过	一个	强的

['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] ,

effort	of	will	,
努力	的	将要	,

沃尔特·帕金斯脸色苍白，但他凭借强大的意志力强忍着情绪。

[bʌt; bət][tæd] ['bʌtlər] [ænd; ənd] [ned] ['rektər] [ə'pɪrd] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv]

but	Tad	Butler	and	Ned	Rector	appeared	not	in	the	least	affected	by	the	roll	of
但	塔德	巴特勒	和	内德	校长	出现	不是	在	这	至少	做作的	经过	这	卷	的

[ðə; ði] ['stiːmər] .

the	steamer	.
这	汽船	.

但泰德·巴特勒和内德·雷克托似乎丝毫没有受到轮船摇晃的影响。

[bəuθ][wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'foʊldɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

Both	were	lost	in	admiration	of	the	scene	that	was	unfolding	before	them	.
两个都	是	丢失的	在	钦佩	的	这	场景	那	曾是	展开	前	他们	.

两人都沉浸在眼前这令人惊叹的景象中。

“ [ðeɪ] [roʊl] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] ['θɪsldaʊn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [griːn] [fiːld] , ” [dɪ'klerd]

“	They	roll	along	with	the	lightness	of	thistledown	across	a	green	field	,	”	declared
“	他们	卷	沿着	和	这	亮度	的	蓟绒	穿过	一个	绿色的	场地	,	”	声明

[tæd] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ,

Tad	enthusiastically	,
塔德	踊跃	,

“它们像蓟绒一样轻盈地滚过绿茵场，”塔德兴奋地说道。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

speaking	to	himself	.
请讲	到	他自己	.

自言自语。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] ['glɔːriəs] .

“	It	is	simply	glorious	.
“	它	是	简单地	辉煌	.

“简直太棒了。”

” [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

”	He	heard	someone	come	to	the	rail	at	his	side	,
”	他	听到	某人	来	到	这	轨	在	他的	边	,

他听到有人走到他身旁的栏杆边，

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [tuː] ['fʊli] [əb'zɔːrbd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .
but **the** **lad** **was** **too** **fully** **absorbed** **to** **look** **around** **.**
但 这 小伙子 曾是 也 完全 吸收 到 看 大约 .

但那孩子太过专注，没有环顾四周。

“ [ðæt] ['wɔznt] [bæd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentɪmənt] , [jʌŋ] ['feloʊ] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .
“ That wasn't bad for a sentiment , young fellow , ” said a voice at his elbow .
“ 那 不是 坏的 为了 一个 情绪 , 年轻的 同伴 , ” 说 一个 嗓音 在 他的 弯头 .

“年轻人，这番话还不错，”他身旁传来一个声音。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] ,
“ If you stay up in this country long enough , however ,
“ 如果 你 停留 向上 在 这 国家 长的 足够的 , 然而 ,

“然而，如果你在这个国家待得足够久，

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [ɔːl][ðə; ði] ['sentɪmənt] ['froʊz(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
you will get all the sentiment frozen out of you .
你 将要 得到 全部 这 情绪 冷冻 出去 的 你 .

你的所有情感都会被冻结。

[aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər] [aɪv] [bɪn] [ɔːl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
I know , for I've been all through it .
我 知道 , 为了 我已经 到过 全部 通过 它 .

我知道，因为我亲身经历过。

[aɪm] ['lʌki] [ðæt] [maɪ] [boʊnz] [ɑːnt] [ʌp] ['jɑːndər] ['sʌmwer] . ”
I'm lucky that my bones aren't up yonder somewhere . ”
我是 幸运的 那 我的 骨头 不是 向上 远处 某处 . ”

我很幸运，我的骨头没有飞到天上去。

“ [jes] , [sɜːr] , ” ['ænsər] ['bʌtlər] .
“ Yes , sir , ” answered Butler .
“ 是的 , 先生 , ” 回答 巴特勒 .

“是的，先生，”巴特勒回答道。

['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['kɜːrtɪs] - . -
Glancing around he found himself gazing into the face of Curtis Darwood . 29
瞥了一眼 大约 他 成立 他自己 凝视 进入 这 脸 的 柯蒂斯 - . -

他环顾四周，发现自己正凝视着柯蒂斯·达伍德的脸。29

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [bɔɪz] [sent] [ə; eɪ] [plɑːt]
THE BOYS SCENT A PLOT
这 男孩们 香味 一个 阴谋

男孩们嗅到了阴谋

“ [oʊ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [sɜːr] .
“ Oh , how do you do , sir .
“ 哦 , 如何 做 你 做 , 先生 .

“哦，您好，先生。”

[dɪd][aɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] ? ”
Did I say anything ? ”
做过 我 说 任何事物 ? ”

我说了什么吗?

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , ” [smaɪld]
“ Well , there's a chance for a difference of opinion as to that , ” smiled
“ 出色地 , 有 一个 机会 为了 一个 不同之处 的 观点 作为 到 那 , ” 微笑
[ðə; ði]['maɪnər] .
the miner .
这 矿工 .

“嗯，对此可能会有不同的意见，”矿工笑着说。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['siːnəri] , [sɜːr] .
“ I have been enjoying the scenery , sir .
“ 我 有 到过 享受 这 风景 , 先生 .

先生，我一直在欣赏这里的风景。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ? ”
Isn't it beautiful ? ”
不是 它 美丽的 ? ”

真美啊！

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['sʌnraɪz] , ” ['ænsər] - .
“ You should see it at sunrise , ” answered Darwood .
“ 你 应该 看 它 在 日出 , ” 回答 - .

“你应该看看日出时的景色，”达伍德回答道。

“ [ðiːz] [mɪsts] [ɑːr; ər] [wel] [wɜːrθ] ['kʌmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn] .
“ These mists are well worth coming all the way up here to gaze upon .
“ 这些 薄雾 是 出色地 值得 未来 全部 这 方式 向上 这里 到 目光 之上 .

“这些雾气非常值得我们千里迢迢来到这里欣赏。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [teɪk] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['delɪkət] [tɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] .
In the morning they take on all the delicate tints of the primrose .
在 这 早晨 他们 拿 在 全部 这 精美的 色调 的 这 报春花 .

清晨，它们呈现出报春花的所有柔和色调。

[ðen] [æt; ət] ['sʌnset] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [groʊ] ['wɔːrmər] – ['æmbər] , ['ɔrɪndʒ] ,
Then at sunset of course the colors grow warmer – amber , orange ,
然后 在 日落 的 课程 这 颜色 生长 更温暖 – 琥珀色 , 橙子 ,

当然，日落时分，色彩会变得更暖——琥珀色、橙色。

[goʊld] – ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌlərɪŋz]
gold – almost everything that could be imagined in the way of wonderful colorings
金子 – 几乎 一切 那 可以 是 想象 在 这 方式 的 精彩的 着色
.
:
.

金色——几乎可以呈现出所有你能想象到的美妙色彩。

[ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
All that sort of thing , you know .
全部 那 种类 的 事物 , 你 知道 .

诸如此类的事情，你知道的。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [sʌm; səm] ,
I never saw anything like it in any part of the world , and I've seen some ,
我 绝不 锯 任何事物 喜欢 它 在 任何 部分 的 这 世界 , 和 我已经 已见 一些 ,

我在世界任何地方都从未见过这样的东西，而我也见过一些地方。

” ['ædɪd] [ðə; ði][goʊld] ['dɪgər] [rɪ'flektɪvli] .
” added the Gold Digger reflectively .
” 额外 这 金子 挖掘机 反思地 .

“淘金女郎若有所思地补充道。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ˈsʌnset] ， ” ['ænsər] [tæd] .

“	I	should	like	to	see	it	at	sunset	,	”	answered	Tad	.
”	我	应该	喜欢	到	看	它	在	日落	,	”	回答	塔德	.

“我想在日落时分去看，”塔德回答道。

“ [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈevər] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] , [sɜːr] ? ”

“	Is	it	ever	like	this	in	the	interior	,	sir	?	”
”	是	它	曾经	喜欢	这	在	这	内部的	,	先生	?	”

“先生，里面也总是这样吗？”

“ [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv] [wʌt] ? ”

“	Interior	of	what	?	”
”	内部的	的	什么	?	”

“什么内部？”

“ [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ?

“	Of	the	country	?
”	的	这	国家	?

“这个国家的？”

[ʌp] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ? ” -

Up	there	in	the	mountains	?	”	30
向上	那里	在	这	山脉	?	”	-

在那山上吗？“30

- [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ʌv; əv] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] .

Darwood	gave	the	boy	a	quick	glance	of	inquiry	.
-	给予	这	男生	一个	快的	瞥一眼	的	询问	.

达伍德迅速地、带着询问的目光看了男孩一眼。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

There	was	suspicion	in	his	eyes	.
那里	曾是	怀疑	在	他的	眼睛	.

他眼中充满了怀疑。

“ [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] [ˈkʌntri] ? ” [ˈædɪd] [ˈbʌtlər] .

“	In	the	far	country	?	”	added	Butler	.
”	在	这	远的	国家	?	”	额外	巴特勒	.

“在遥远的国度？”巴特勒补充道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] ; [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ， ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈprɑːspektər] [ʃɔːrtli]

“	I	can't	say	as	to	that	;	I	can't	say	that	I	know	,	”	replied	the	prospector	shortly
”	我	不能	说	作为	到	那	;	我	不能	说	那	我	知道	,	”	回复	这	勘探者	不久

.

:
.

“我无法回答这个问题；我不能说我知道，”探矿者简短地回答道。

“ [wʌt] [wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈjækətæt] [treɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊst] [ʌp]

“	What	we	wanted	to	ask	you	about	was	the	Yakutat	trail	from	the	coast	up
”	什么	我们	通缉	到	问	你	关于	曾是	这	雅库塔特	踪迹	从	这	海岸	向上

?

?
?

“我们想问您的是从海岸向上延伸的雅库塔特步道吗？”

” [ˌɪntəˈdʒektid] [ned] .

”	interjected	Ned	.
”	插话	内德	.

“内德插话道。”

“ [juː; jʊ] [siː] ,
“ You see ,
“ 你 看 ,

“你看，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ðæt] [wei] [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi][kæn; kən]
we are going that way and we want to get all the information we can
我们 是 去 那 方式 和 我们 想 到 得到 全部 这 信息 我们 能
[ə'baʊt] [ðə; ði] [treɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪt'self] .
about the trails and the country itself .
关于 这 小径 和 这 国家 本身 .

我们正打算去那里，我们想尽可能多地了解那些步道和那个国家本身的信息。

” [tæd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [lʊk] , [bʌt; bət] [ned] [pə'sistid] [ɪn] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ Tad gave his companion a warning look , but Ned persisted in pressing his
” 塔德 给予 他的 伴侣 一个 警告 看 , 但 内德 持续 在 紧迫 他的
['kwestʃənɪŋ] .
questioning .
提问 .

“塔德警告地看了同伴一眼，但内德仍然坚持追问。

[ðə; ði] ['maɪnɚz] [hændz] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪl] .
The miner's hands dropped from the rail .
这 矿工的 双手 掉落 从 这 轨 .

矿工的手从铁轨上滑落。

“ [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [wʊd] ['betər] [æsk] ['sʌmwʌn] [els] .
“ I reckon you would better ask someone else .
“ 我 估计 你 会 更好的 问 某人 别的 .

“我觉得你最好去问问别人。”

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [treɪl] , ” [rɪ'plaɪd] - ,
I can't tell you anything about the trail , ” replied Darwood ,
我 不能 告诉 你 任何事物 关于 这 踪迹 , ” 回复 - ,

“关于这条小径，我什么都不能告诉你，”达伍德回答道。

['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [straidɪŋ] [ə'weɪ] .
turning on his heel and striding away .
转弯 在 他的 脚跟 和 大步走 离开 .

他转身大步走开。

“ [ðer; ðər] , [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” [kəm'pleɪnd] ['bʌtlər] ['ruːfəli] .
“ There , you've done it now , ” complained Butler ruefully .
“ 那里 , 你已经 完毕 它 现在 , ” 抱怨 巴特勒 懊悔地 .

“好了，你这下可闯祸了，”巴特勒懊恼地抱怨道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ænd; ənd] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
“ Of course you had to break in and spoil it all .
“ 的 课程 你 有 到 休息 在 和 剧透 它 全部 .

“你当然要闯进来，把一切都破坏掉。”

[naʊ] [wiː; wi] [ʃænt] [get] [ə'nʌðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
Now we shan't get another opportunity .
现在 我们 不会 得到 其他 机会 .

现在我们再也没有机会了。

['mɪstər] . - [ɪz] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [ə'gen] .
Mr . Darwood is suspicious of us , and he won't talk with us again .
先生 . - 是 可疑的 的 我们 , 和 他 惯于 讲话 和 我们 再次 .

达伍德先生对我们起了疑心，他不再和我们说话了。

[its] [tuː] [bæd] . ”
It's too bad . ”
它是 也 坏的 . ”

太可惜了。

“ [wel] , [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
“ Well , you wanted to know .
“ 出色地 , 你 通缉 到 知道 .

“好吧，你想知道。”

[wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ɪn] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] [wen] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
What's the use in beating about the bush when you want to know a thing .
是什么 这 使用 在 殴打 关于 这 衬套 什么时候 你 想 到 知道 一个 事物 .

想知道某件事，何必拐弯抹角呢?

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] , ” [prəu'testid] [ned] .
I believe in asking for what you want , ” protested Ned .
我 相信 在 问 为了 什么 你 想 , ” 抗议 内德 .

“我认为应该大胆提出自己的要求，”内德抗议道。

“ [soʊ] [duː] [aɪ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːlweɪz] [best] [tuː; tə] [goʊ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːld] - ['hedɪd] .
“ So do I , but it isn't always best to go at it bald - headed .
“ 所以 做 我 , 但 它 不是 总是 最好的 到 去 在 它 秃 - 标题 .

“我也是，但并非总是最好直截了当地去做。”

[haʊ'evər] , ['nevər] [maɪnd] , [ned] .
However , never mind , Ned .
然而 , 绝不 头脑 , 内德 .

不过，没关系，内德。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] use31
I am now convinced that there would be little use31
我 是 现在 确信 那 那里 会 是 小的 use31

我现在确信这样做没什么用处31

[ɪn] ['æskɪŋ] ['mɪstər] . - ['kwestʃənz] [ɪn] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
in asking Mr . Darwood questions in any circumstances .
在 问 先生 . - 问题 在 任何 情况 .

在任何情况下都可以向达伍德先生提问。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'læskə] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] [hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃaɪ] [ɔːf] .
The instant you begin to talk Alaska with that man he is going to shy off .
这 立即的 你 开始 到 讲话 阿拉斯加州 和 那 男人 他 是 去 到 害羞的 离开 .

你一跟那个人聊起阿拉斯加，他就会立刻躲开。

[hiː; hi] [fɪrz] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [træpt] ['ɪntuː] [æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] ,
He fears he might be trapped into an admission ,
他 恐惧 他 可能 是 被困 进入 一个 入学 ,

他担心自己可能会被迫认罪。

[ɔːr] [els] [hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʌmp] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] .
or else he thinks we are trying to pump him for some other reason .
或者 别的 他 思考 我们 是 尝试 到 泵 他 为了 一些 其他 原因 .

否则他会认为我们想出于其他原因来利用他。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['ʌðər] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,
You may be sure that others have tried to draw him out ,
你 可能 是 当然 那 其他的 有 尝试 到 画 他 出去 ,

你可以肯定，其他人也曾试图让他开口。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [əb'teɪn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [pə'zes] . ”
believing they might obtain information that he is supposed to possess . ”
相信 他们 可能 获得 信息 那 他 是 据称 到 具有 . ”

他们认为他们可能会获得他本应掌握的信息。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [kwɪr] [lɑːt] , ” ['mʌtəd] [ned] .
“ They are a queer lot , ” muttered Ned .
” 他们 是 一个 酷儿 很多 , ” 低声说道 内德 .

“他们是一群怪人，”内德嘟囔道。

“ ['dɪdnt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [seɪ] [noʊ][wʌn] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [goʊld] [pæs] , [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ]
“ Didn't the Captain say no one knew anything about this gold pass , or whatever you
” 没有 这 队长 说 不 一 知道 任何事物 关于 这 金子 经过 , 或者 任何 你
[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
call it ? ”
称呼 它 ? ”

“船长不是说过没人知道这条黄金通行证的事吗，或者不管它叫什么？”

“ ['tɑːkuː] [pæs] ?
“ Taku Pass ?
” 拓木 经过 ?

“塔库关？”

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [sed] [fjuː] ['pɝːsənz] [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
That is , he said few persons knew of it ,
那 是 , 他 说 很少 人 知道 的 它 ,

也就是说，他说很少有人知道这件事。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [ʌp] [hɪr] [ɪz] [noʊn] .
but you may be sure that the purpose of these men up here is known .
但 你 可能 是 当然 那 这 目的 的 这些 男人 向上 这里 是 已知 .

但你可以肯定，这些人来到这里的目的大家都知道。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ðoʊz] [fɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]
There are plenty of gentlemen waiting to beat those four into the land of
那里 是 很多 的 先生们 等待 到 打 那些 四 进入 这 土地 的
['goʊldən] ['prɑːmɪs] .
golden promise .
金的 承诺 .

有很多绅士等着击败那四个人，进入充满希望的黄金之地。

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [ðə; ði] ['digəz] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [səs'piʃənz] [ʌv; əv] ['evriwʌn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
I don't blame the Diggers for having their suspicions of everyone about them .
我 不 责备 这 挖掘机 为了 拥有 他们的 怀疑 的 每个人 关于 他们 .

我不怪掘地者们对周围的每个人都抱有怀疑。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːnt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .
I wish I could convince them that we aren't that sort of people .
我 希望 我 可以 说服 他们 那 我们 不是 那 种类 的 人们 .

我真希望我能说服他们，我们不是那种人。

[aɪ] [laɪk] [ðæt] ['feloʊ] .
I like that fellow .
我 喜欢 那 同伴 .

我喜欢那个人。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [tuː] , ” [mjuːzd] [tæd] .
I'd like to help him , too , ” mused Tad .
ID 喜欢 到 帮助 他 , 也 , ” 沉思 塔德 .

“我也想帮他，”塔德沉思道。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] .
“ I shouldn't .
“ 我 不应该 .

“我不应该。”

[haʊ'evər] , [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [fʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ned] .
However , I'm sorry I put my foot in it , ” nodded Ned .
然而 , 我是 对不起 我 放 我的 脚 在 它 , ” 点头 内德 .

“不过，很抱歉我失言了，”内德点点头。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] .
“ You needn't be .
“ 你 不必 是 .

你不必如此。

[siː] !
See !
看 !

看!

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swel] [naʊ] .
We are running out of the swell now .
我们 是 跑步 出去 的 这 膨胀 现在 .

现在海浪快要过去了。

” [ðə; ði] ['stiːmər] , [suːn] ['kʌmɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪləndz] , [wʌz; wəz] ['stiːmɪŋ] ['ɪntuː]
” The steamer , soon coming under the lee of the islands , was steaming into
” 这 汽船 , 很快 未来 在下面 这 李 的 这 岛屿 , 曾是 蒸煮 进入
[fɪts'hjuː] [saʊnd] ,
Fitzhugh Sound ,
菲茨休 声音 ,

“汽船很快驶入岛屿的背风处，驶入菲茨休湾。”

[wer] ['deɪndʒərəs] [ʃoʊlz] ['menəs] [ðə; ði] navigators32
where dangerous shoals menace the navigators32
在哪里 危险的 浅滩 威胁 这 navigators32

危险的浅滩威胁着航海者32

[ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['wɔːtərz] .
of these enchanting waters .
的 这些 妖娆 水 .

这些迷人的水域。

['kæptɪn] ['piːtɝsən] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] [dʒʌst] ['fɔːrwərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪlət]
Captain Petersen was now occupying the little bridge just forward of the pilot
队长 彼得森 曾是 现在 占领 这 小的 桥 只是 向前 的 这 飞行员
[haʊs] .
house .
房子 .

彼得森船长现在正占据着驾驶室前方的小驾驶台。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [grɪm] [ænd; ənd] [set] .
His face was grim and set .
他的 脸 曾是 严峻 和 放 .

他脸色严肃，神情凝重。

[ðə; ði] [gʊd] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['prez(ə)nt] – [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['mæstər] , [bent] [ə'pɑːn]
The good fellow was no longer present – it was now the master , bent upon
这 好的 同伴 曾是 不 更长 展示 – 它 曾是 现在 这 掌握 , 弯曲 之上
[ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] .
attending to his duties .
参加 到 他的 职责 .

那位好心人已经不在了——现在是主人，他一心只想履行自己的职责。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɪz][ə; eɪ] ['slendər] ['wɔːtərweɪ] , [ɪk'stendɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] ['nɔːrθwərd] ['fʊli] ['θɜːrti] [maɪlz] ,

The	sound	is	a	slender	waterway	,	extending	directly	northward	fully	thirty	miles	,
这	声音	是	一个	苗条	水路	,	扩展	直接地	向北	完全	三十	英里	,

[mɔːr] [ɪn'trænsɪŋ] ,

more	entrancing	,
更多的	迷人的	,

海湾是一条狭长的水道，笔直向北延伸整整三十英里，更加迷人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['wɔːtər]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪld] .

it	seemed	to	the	boys	,	than	any	other	water	over	which	they	had	sailed	.
它	似乎	到	这	男孩们	,	比	任何	其他	水	超过	哪个	他们	有	航行	.

在男孩们看来，这片水域比他们航行过的任何其他水域都要好。

[ðə; ði]['poʊni]['raɪdər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] [wer] [ðeɪ]

The	Pony	Rider	Boys	were	having	a	glorious	passage	into	the	far	north	where	they
这	小马	骑士	男孩们	是	拥有	一个	辉煌	通道	进入	这	远的	北	在哪里	他们

[wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [nuː] [əd'ventʃər] .

were	going	in	search	of	new	adventure	.
是	去	在	搜索	的	新的	冒险	.

小马骑士们一路顺风顺水地前往遥远的北方，他们要去那里寻找新的冒险。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['waɪldɪst][ænd; ənd][moʊst] [rɪ'moʊt] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['sæmz]

They	were	bound	for	the	wildest	and	most	remote	section	of	Uncle	Sam's
他们	是	边界	为了	这	最狂野的	和	最多	偏僻的	部分	的	叔叔	山姆的

[doʊ'meɪn] ,

domain	,
领域	,

他们的目的地是山姆大叔领土上最荒凉、最偏远的地区。

[wer] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] .

where	they	hoped	to	spend	the	summer	months	.
在哪里	他们	希望	到	花费	这	夏天	几个月	.

他们希望在那里度过暑假。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtərz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['kwaɪət] ,

Now	that	the	waters	had	become	more	quiet	,
现在	那	这	水	有	变得	更多的	安静的	,

现在水面平静下来了，

['steɪsi] [braʊn] ['sloʊli] ['drægd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] - [boʊt][ænd; ənd]

Stacy	Brown	slowly	dragged	himself	from	the	shadow	of	the	life	-	boat	and
斯泰西	棕色的	缓慢地	拖拽	他自己	从	这	阴影	的	这	生活	-	船	和

[stʊd] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['gʌnl] .

stood	gripping	the	gunwale	.
站立	扣人心弦	这	舷缘	.

斯泰西·布朗慢慢地从救生艇的阴影中爬出来，紧紧抓住舷缘站了起来。

['æftər] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['levəld] ['sʌmwʌt] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌn'stedəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

After	getting	his	head	leveled	somewhat	he	walked	unsteadily	to	his	companions
后	获得	他的	头	平整	有些	他	步行	不稳定地	到	他的	同伴

[huː] [wɜːr; wər] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] - [reɪl] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] .

who	were	leaning	on	the	steamer's	rail	regarding	him	with	smiling	faces	.
WHO	是	倾斜	在	这	-	轨	关于	他	和	微笑	面孔	.

他稍微稳住头，摇摇晃晃地走向倚在轮船栏杆上、面带微笑的同伴们。

“ [sɪk] ? ” ['kwestʃənd] [tæd] .

“	Sick	?	”	questioned	Tad	.
“	生病的	?	”	被质问	塔德	.

“生病了吗？”塔德问道。

“ [noʊ] ; ['mɪrli] ['eɪlɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .

“	No	;	merely	ailing	,	”	replied	the	fat	boy	.
”	不	;	仅仅	生病	,	”	回复	这	胖的	男生	.

“不，只是生病了。”胖男孩回答道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['lændlʌbər] , ” [dʒɪəd] ['rektər] .

“	I	wouldn't	be	a	landlubber	,	”	jeered	Rector	.
”	我	不会	是	一个	旱鸭子	,	”	嘲笑	校长	.

“我可不是个旱鸭子，”校长嘲笑道。

“ [juː; jʊ] [wʊd] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [pleɪs] , ” ['mʌtəd] ['steɪsi] .

“	You	would	,	if	you	were	in	my	place	,	”	muttered	Stacy	.
”	你	会	,	如果	你	是	在	我的	地方	,	”	低声说道	斯泰西	.

“如果你处在我的位置，你也会这么做的，”斯泰西低声说道。

[ɑːn] [θruː] [ə; eɪ][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] scenes33

On	through	a	panorama	of	changing	scenes33
在	通过	一个	全景	的	变化	scenes33

穿过一幅幅不断变化的全景图33

[ænd; ənd] ['kʌlɚz] [seɪld] [ðə; ði] “ [kɔːr'ser] .

and	colors	sailed	the	“	Corsair	.
和	颜色	航行	这	”	海盗	.

“海盗号”扬帆起航，色彩斑斓。

” [ɪn] ['fɪnliːsən] ['tʃæn(ə)l] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] ['fɑːrðər] [ɑːn] ,

”	In	Finlayson	Channel	,	some	distance	farther	on	,
”	在	芬利森	渠道	,	一些	距离	更远	在	,

“在芬利森海峡，再往前走一段距离，

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [ʃɔːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑːlɪd] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [griːn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

the	forest	that	lined	the	shores	was	a	solid	mountain	of	green	on	each	side	,
这	森林	那	衬里	这	海岸	曾是	一个	坚硬的	山	的	绿色的	在	每个	边	,

沿岸的森林两旁像一座座绿色的山峰，密密麻麻。

[ðə; ði] [triːz] ['groʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .

the	trees	growing	down	to	the	water	.
这	树木	生长	向下	到	这	水	.

一直延伸到水边的树木。

[hɪr] [ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [wɜːr; wər][soʊ] ['brɪliənt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd]

Here	the	reflections	were	so	brilliant	that	the	dividing	line	between	shore	and
这里	这	反思	是	所以	杰出的	那	这	分割	线	之间	支撑	和

['wɔːtər][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌn'treɪnd] [aɪ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] .

water	was	difficult	for	the	untrained	eye	to	make	out	.
水	曾是	难的	为了	这	未经训练的	眼睛	到	制作	出去	.

这里的倒影非常明亮，以至于未经训练的眼睛很难分辨出岸边和水面之间的分界线。

[ðə; ði] [bɔɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][æn; ən]['ɑːptɪk(ə)l][ɪ'luːʒ(ə)n] .

The	boys	seemed	to	be	gazing	upon	an	optical	illusion	.
这	男孩们	似乎	到	是	凝视	之上	一个	光学的	错觉	.

男孩们似乎在凝视着某种光学错觉。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [roʊz] [ʃɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] ,

From	the	water's	edge	the	mountains	rose	sheer	to	a	great	height	,
从	这	水的	边缘	这	山脉	玫瑰	透明	到	一个	伟大的	高度	,

从水边望去，群山陡峭耸立，直插云霄。

[ðer; ðər] ['dɪstənt] [piːks] [kæpt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnlaɪt] ,

their	distant	peaks	capped	with	snow	glistening	in	the	morning	sunlight	,
他们的	遥远	高峰	封顶	和	雪	闪闪发光	在	这	早晨	阳光	,

远处的山峰白雪皑皑，在晨光中闪闪发光。

[waɪl] ['gleɪʃ(ə)l] [striːmz] [flæʃt] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊpən]['speɪsɪz][ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [saɪdz] .

while	glacial	streams	flashed	over	the	open	spaces	on	the	mountain	sides	.
尽管	冰川	溪流	闪光灯	超过	这	打开	空间	在	这	山	侧面	.

冰川融水奔腾而过山坡上的开阔地带。

“ [ɪz][ðer; ðər][noʊ][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? ” ['wʌndɝd] [tæd] ['bʌtlər] ,

“	Is	there	no	end	to	it	?	”	wondered	Tad	Butler	,
“	是	那里	不	结尾	到	它	?	”	想知道	塔德	巴特勒	,

“难道就没有尽头吗？”泰德·巴特勒疑惑道。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːnəri] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [eɪkt] .

gazing	at	the	scenery	until	his	eyes	ached	.
凝视	在	这	风景	直到	他的	眼睛	疼痛	.

他凝视着风景，直到眼睛酸痛。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] , ” [ə'griːd] [prə'fesər] ['zɛplɪn] .

“	It	is	all	very	wonderful	,	”	agreed	Professor	Zepplin	.
“	它	是	全部	非常	精彩的	,	”	同意	教授	齐柏林飞艇	.

“这真是太棒了，”泽普林教授赞同道。

“ [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['taɪərsəm] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] ['wɪrəli] .

“	I	call	it	tiresome	,	”	declared	the	fat	boy	wearily	.
“	我	称呼	它	令人厌烦	,	”	声明	这	胖的	男生	疲劳	.

“我觉得这很烦人，”胖男孩疲惫地说道。

“ [aɪ] [prɪ'fɜːr] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] .

“	I	prefer	something	exciting	.
“	我	更喜欢	某物	激动人心	.

我喜欢刺激的事情。

” [ned] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][dʒʌmp] ['oʊvərbɔːrd] .

”	Ned	suggested	that	he	jump	overboard	.
”	内德	建议	那	他	跳	落水	.

内德建议他跳下船。

['steɪsi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz]

Stacy	replied	that	he	would	were	it	not	that	he	didn't	want	to	put	his
斯泰西	回复	那	他	会	是	它	不是	那	他	没有	想	到	放	他的

[kəm'pænjənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['reskjuːɪŋ] [hɪm; ɪm] .

companions	to	the	trouble	of	rescuing	him	.
同伴	到	这	麻烦	的	救援	他	.

斯泰西回答说，如果不是因为他不想让同伴们费力去救他，他肯定会这么做。

[ðə; ði] [ɪn'trænsɪŋ] ['siːnəri] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ]

The	entrancing	scenery	continued	at	intervals	until	the	evening	of	the	second	day
这	迷人的	风景	持续	在	间隔	直到	这	晚上	的	这	第二	天

['æftər][ðer; ðər] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempt] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] ['kɜːrtɪs] - .

after	their	unsuccessful	attempt	to	draw	out	Curtis	Darwood	.
后	他们的	不成功	试图	到	画	出去	柯蒂斯	-	.

在他们引出柯蒂斯·达伍德的尝试失败后的第二天晚上，迷人的景色仍然不时出现。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['pæsɪŋ] [θruː] ['fredrɪk] [saʊnd] , ['bɔːdəd] [baɪ]['spaɪər] - shaped34

They	were	now	passing	through	Frederick	Sound	,	bordered	by	spire	-	shaped34
他们	是	现在	通过	通过	弗雷德里克	声音	,	带边框	经过	尖塔	-	shaped34

他们现在正穿过弗雷德里克湾，海湾两岸耸立着尖顶状的34

['gleɪʃərz] [ðæt] ['taʊərd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [peɪl] [ænd; ənd] [tʃeɪst] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt]

glaciers	that	towered	in	the	sky	,	pale	and	chaste	,	more	than	two	thousand	feet
冰川	那	高耸	在	这	天空	,	苍白	和	贞洁	,	更多的	比	二	千	脚

[ə'bʌv] [ðə; ði] [saʊnd] .

above	the	sound	.
多于	这	声音	.

高耸入云的冰川，苍白而纯净，比海湾高出两千多英尺。

['dɑːrknəs] [fel] , [ðə; ði][skaɪ] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'kæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [tʃɪl] ,

Darkness	**fell**	**,**	**the**	**sky**	**being**	**overcast**	**,**	**and**	**the**	**air**	**chill**	**,**
黑暗	跌倒	,	这	天空	存在	灰蒙蒙	,	和	这	空气	寒意	,

夜幕降临，天空阴沉，空气寒冷。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ðə; ði] ['ʃɪvəz] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]['kæbinz] [bɪ'loʊ] .

giving	**the**	**passengers**	**the**	**shivers**	**and**	**sending**	**them**	**to**	**their**	**cabins**	**below**	**.**
给予	这	乘客	这	颤抖	和	发送	他们	到	他们的	小木屋	以下	.

吓得乘客们直哆嗦，纷纷回到下面的船舱。

[tæd] ['bʌtlər] [ænd; ənd] [ned] ['rektər] [hæd; həd] ['klæmbəd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] - [haʊs]

Tad	**Butler**	**and**	**Ned**	**Rector**	**had**	**clambered**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**deck**	**-**	**house**
塔德	巴特勒	和	内德	校长	有	攀爬	到	这	顶部	的	这	甲板	-	房子

[ænd; ənd] ['setld] [ðəm'selvz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['smәʊkˌstæks] .

and	**settled**	**themselves**	**between**	**the**	**two**	**smokestacks**	**.**
和	定居	他们自己	之间	这	二	烟囱	.

泰德·巴特勒和内德·雷克托爬上了甲板室的顶部，在两个烟囱之间安顿了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [wɔːrm] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'priːʃieɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**was**	**a**	**nice**	**warm**	**berth**	**and**	**they**	**appreciated**	**it**	**.**
它	曾是	一个	好的	温暖的	泊位	和	他们	感谢	它	.

那是一个温暖舒适的卧铺，他们很喜欢。

[ðeɪ] [siːmd] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ðer; ðər] .

They	**seemed**	**far**	**away**	**from**	**human**	**habitation**	**there**	**.**
他们	似乎	远的	离开	从	人类	居住地	那里	.

那里似乎远离人类居住地。

“ [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ” [ned] [ri'maindid] [hɪz; ɪz]

“	**You**	**said**	**you**	**had**	**something**	**to**	**tell**	**me**	**this**	**evening**	**,**	**”**	**Ned**	**reminded**	**his**
“	你	说	你	有	某物	到	告诉	我	这	晚上	,	”	内德	提醒	他的

[kəm'pænjən] ,

companion	**,**
伴侣	,

“你说过今晚有话要跟我说，”内德提醒他的同伴。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv] [kən'tentɪd] ['saɪləns] .

after	**a**	**few**	**moments**	**of**	**contented**	**silence**	**.**
后	一个	很少	时刻	的	满足	沉默	.

短暂的静默之后。

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [læst] [naɪt] .

It	**was**	**about**	**last**	**night**	**.**
它	曾是	关于	最后的	夜晚	.

事情是昨晚发生的。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪpɚz] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [dəunt][juː; jʊ] ? ”

You	**remember**	**that**	**remark**	**of**	**the**	**skipper's**	**the**	**other**	**day**	**,**	**don't**	**you**	**?**	**”**
你	记住	那	评论	的	这	船长的	这	其他	天	,	不	你	?	”

你还记得船长前几天说的那句话吧?

“ [ə'baʊt] [wʌt] ? ”

“	**About**	**what**	**?**	**”**
“	关于	什么	?	”

“关于什么？ ”

“ [wʌt] [hiː; hi] [sed] [əˈbaʊt] - [red] [ˈwɪskərz] - ? ”
“ What he said about ' Red Whiskers ' ? ”
” 什么 他 说 关于 - 红色的 胡须 - ? ”

“他怎么评价《红胡子》这首歌的？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]['loʊkeɪtɪd] , [ned] .
“ I have the gentleman located , Ned .
” 我 有 这 绅士 位于 , 内德 .

“我已经找到那位先生了，内德。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːz(ə)nəbli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] .
I am reasonably certain that I have .
我 是 合理 肯定 那 我 有 .

我相当肯定我已经有了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] ,
Of course it's none of my business ,
的 课程 它是 没有任何 的 我的 商业 ,

这当然与我无关。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kjʊriəs] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [ðæt] .
but I have been curious ever since the Captain said that .
但 我 有 到过 好奇的 曾经 自从 这 队长 说 那 .

自从船长说了那番话之后，我就一直很好奇。

[maɪ][mæn][hæz; həz] [red] ['wɪskərz] , ['regjələr] [kəm'bʌstəb(ə)l] ['wɪskərz] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['frek(ə)l] - [feɪst]
My man has red whiskers , regular combustible whiskers , ” added the freckle - faced
我的 男人 有 红色的 胡须 , 常规的 易燃 胡须 , ” 额外 这 雀斑 - 面对
[bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .
boy with a grin .
男生 和 一个 咧嘴笑 .

“我男朋友有红色的胡须，那种一看就知道会燃烧的胡须，”满脸雀斑的男孩咧嘴一笑，补充道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [men] [ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] [boʊt] [huː] [wer] [red] [ʌpˈhoʊlstəri] [ɑːn][ðer; ðər] [tʃɪnz] ,
“ There are several men on board this boat who wear red upholstery on their chins ,
” 那里 是 一些 男人 在 木板 这 船 WHO 穿 红色的 室内装潢 在 他们的 下巴 ,

“船上有几个男人下巴上戴着红色的装饰布，

” ['əvɜːd] ['rektər] . -
” averred Rector . 35
” 断言 校长 . -

校长断言道。35

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][ɪz][ðə; ði] ['feloʊ] , [ɔːl] [raɪt] ,
“ I know that , but this one is the fellow , all right ,
” 我 知道 那 , 但 这 一 是 这 同伴 , 全部 正确的 ,

我知道，但这个人就是那个人，没错。

” [dɪ'klerd] [tæd][ɪn][ə; eɪ]['kɑːnfɪdənt] [toʊn] .
” declared Tad in a confident tone .
” 声明 塔德 在 一个 自信的 语气 .

“塔德自信地说道。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ned] .
“ You know something ! ” exclaimed Ned .
” 你 知道 某物 ! ” 惊呼 内德 .

“你知道些什么！”内德惊呼道。

“ [aɪ][duː] .
“ I do .
” 我 做 .

“我愿意。

[dəunt] [spiːk] [soʊ] ['laʊdli] .
Don't speak so loudly .
不 说话 所以 高声 .

别那么大声说话。

['sʌmwʌn] [maɪt] [hɪr] .
Someone might hear .
某人 可能 听到 .

可能会有人听到。

[aɪ] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] . ”
I heard someone passing along the deck just below us a moment ago . ”
我 听到 某人 通过 沿着 这 甲板 只是 以下 我们 一个 片刻 前 . ”

我刚才听到有人从我们下面的甲板上经过。

“ [noʊ][wʌn] [daʊn] [ðer; ðər][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] , ” ['ænsər] [ned] ,
“ No one down there could distinguish what we were saying , ” answered Ned ,
“ 不 一 向下 那里 可以 区分 什么 我们 是 说 , ” 回答 内德 ,

“下面的人根本听不懂我们在说什么，”内德回答道。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [druː] [bæk] ['fɑːrðər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stiːl] ['beɪsiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fʌnəlz] .
as the two drew back farther between the steel bases of the two funnels .
作为 这 二 画 后退 更远 之间 这 钢 基地 的 这 二 漏斗 .

两人进一步退后，夹在两个烟囱的钢制底座之间。

“ [wel] ? ” ['ɝːdʒd] [ned] .
“ Well ? ” urged Ned .
” 出色地 ? ” 敦促 内德 .

“怎么样？”内德追问道。

“ [ðə; ði][mæn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ] ['kæptɪn] ['piːtɝsən] [ɪz]['sændi] ['kɛtʃəm] , [ðə; ði][tɔːl] , [læŋk] ['feloʊ] ,
“ The man referred to by Captain Petersen is Sandy Ketcham , the tall , lank fellow ,
“ 这 男人 指 到 经过 队长 彼得森 是 沙 凯彻姆 , 这 高的 , 空白 同伴 ,

“彼得森船长提到的那个人是桑迪·凯彻姆，一个身材高挑、瘦削的家伙，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skwinti] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stuːp] ['ʃəuldəz] .
with the squinty eyes and the stoop shoulders .
和 这 眯眼 眼睛 和 这 哈腰 肩膀 .

他眯着眼睛，驼着肩膀。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] ['pɪrɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm]['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [wen] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət]
He has a trick of peering up from under his eyelids when he looks at
他 有 一个 诡计 的 窥视 向上 从 在下面 他的 眼睑 什么时候 他 看起来 在
[juː; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

他有个小窍门，就是看你的时候会从眼皮底下往上看。

“ [oʊ] ! [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [miːn] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][hɪz; ɪz] [lʊks] .
“ Oh ! I know the one you mean , and I don't like his looks .
“ 哦 ! 我 知道 这 一 你 意思是 , 和 我 不 喜欢 他的 看起来 .

“哦！我知道你说的是哪个人，我不喜欢他的长相。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ? ”
How did you know ? ”
如何 做过 你 知道 ? ”

你是怎么知道的?

“ [sɪns] [ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] - [red] ['wɪskərz] - [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [æn; ən]
“ Since the Captain made that remark about ' Red Whiskers ' I have been taking an
“ 自从 这 队长 制成 那 评论 关于 - 红色的 胡须 - 我 有 到过 采取 一个
['ɪntrəst] [ɪn] ['evri] [mæn][ɑːn][ðə; ði][boʊt] [huː] [wɔːr] [red] ['wɪskərz] ,
interest in every man on the boat who wore red whiskers ,
兴趣 在 每一个 男人 在 这 船 WHO 穿着 红色的 胡须 ,

“自从船长说了那句关于‘红胡子’的话之后，我就对船上每一个留着红胡子的男人产生了兴趣。”

” [sed] [tæd] .
” said Tad .
” 说 塔德 .

“塔德说道。”

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] , [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] , [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] . ”
“ I tried to decide , in my own mind , which of them was the right one . ”
“ 我 尝试 到 决定 , 在 我的 自己的 头脑 , 哪个 的 他们 曾是 这 正确的 一 . ”

“我试着在心里决定，哪一个才是正确的。”

“ [soʊ][dɪd][aɪ] , ” [əd'mɪtɪd] [ned] .
“ So did I , ” admitted Ned .
“ 所以 做过 我 , ” 承认 内德 .

“我也是，”内德承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ][gɑːt][ɔːl] [mɪkst] [ʌp] .
“ But I got all mixed up .
“ 但 我 得到 全部 混合 向上 .

但我完全搞混了。

[ɪf] [juː; jʊ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['maɪti] [ʃɑːrp] .
If you succeeded in picking out the right one you are mighty sharp .
如果 你 成功了 在 挑选 出去 这 正确的 一 你 是 强大的 锋利的 .

如果你成功选对了，那你真是眼光敏锐。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][æz; əz] [kiːn] [æz; əz][juː; jʊ] . ”
I wish I were as keen as you . ”
我 希望 我 是 作为 敏锐的 作为 你 . ”

我真希望自己也能像你一样充满热情。

“ [kiːn] ?
“ Keen ?
“ 敏锐的 ?

“敏锐的?

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Not a bit of it !
不是 一个 少量 的 它 !

一点儿也没有!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pjʊr] ['æksɪdənt] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] .
It was a pure accident that I found out .
它 曾是 一个 纯的 事故 那 我 成立 出去 .

我发现这件事纯属偶然。

[aɪ][dʒʌst] ['blʌndəd] [ɑːn] the36
I just blundered on the36
我 只是 犯错 在 the36

我刚才在36号上犯了个错误

[truːθ] [læst] [naɪt] .
truth last night .
真相 最后的 夜晚 .

昨晚的真相。

[ðə; ði][mæn][aɪ][hæd; həd] [pɪkt] [aʊt] ['wɔznt] [ðə; ði] ['feloʊ] [æt; ət][ɔːl] .

The	man	I	had	picked	out	wasn't	the	fellow	at	all	.
这	男人	我	有	挑选	出去	不是	这	同伴	在	全部	.

我之前选的那个人根本不是我要找的人。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn] , [soʊ][juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ][smɑːrt][æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] .

I	had	the	wrong	man	,	so	you	see	I	am	not	so	smart	as	you	thought	.
我	有	这	错误的	男人	,	所以	你	看	我	是	不是	所以	聪明的	作为	你	想法	.

我找错人了，所以你看，我并没有你想象的那么聪明。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [left] ['steɪsi] [ænd; ənd][maɪ'self] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] [freɪt] [æt; ət][ðə; ði]

You	remember	you	left	Stacy	and	myself	sitting	on	a	bale	of	freight	at	the
你	记住	你	左边	斯泰西	和	我	坐着	在	一个	包	的	货运	在	这

[rɪr] [end][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [wen] [juː; jʊ] [went] [daʊn] [leɪt] [læst] ['iːvnɪŋ] ? ”

rear	end	of	the	boat	when	you	went	down	late	last	evening	?	”
后部	结尾	的	这	船	什么时候	你	去	向下	晚的	最后的	晚上	?	”

你还记得昨晚深夜你下船的时候，把我和斯黛西留在船尾的一捆货物上吗?

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

['tʃʌŋki] [wʌz; wəz][hæf] [ə'sliːp] . ”

Chunky	was	half	asleep	.	”
厚实的	曾是	一半	睡着了	.	”

Chunky半睡半醒着。

“ [ɪg'zæktli] .

“	Exactly	.
”	确切地	.

“确切地。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ænd; ənd][hiː; hi] [went] [brˈloʊ] ['grʌmblɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

I	shook	him	up	a	few	moments	later	and	he	went	below	grumbling	because
我	摇晃	他	向上	一个	很少	时刻	之后	和	他	去	以下	抱怨	因为

[aɪ] ['wʊdnt] [let][hɪm; ɪm] [sliːp] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

I	wouldn't	let	him	sleep	when	he	was	so	comfortable	.
我	不会	让	他	睡觉	什么时候	他	曾是	所以	舒服的	.

过了一会儿，我把他摇醒，他便踱步下去，一边嘟囔着一边抱怨我不让他睡，他明明睡得那么舒服。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [koʊld][ɪn][ðə; ði][dæmp] [er] .

He	was	liable	to	catch	cold	in	the	damp	air	.
他	曾是	容易	到	抓住	寒冷的	在	这	潮湿	空气	.

潮湿的空气容易让他着凉。

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [maɪ'self] , ” [əd'mɪtɪd] ['bʌtlər] .

Then	I	went	to	sleep	myself	,	”	admitted	Butler	.
然后	我	去	到	睡觉	我	,	”	承认	巴特勒	.

“然后我就自己睡着了，”巴特勒承认道。

“ [aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][əd'vaɪzər] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ? ”

“	I'm	not	much	of	an	adviser	,	am	I	?	”
”	我是	不是	很多	的	一个	顾问	,	是	我	?	”

“我不太擅长做顾问，对吧? ”

“ [goʊ][ɑːn] , ” ['ɝːdʒd] ['rektər] .
“ Go on , ” urged Rector .
“ 去 在 , ” 敦促 校长 .

“继续，”校长催促道。

“ ['sʌmθɪŋ] [ə'weɪkənd] [ˌem 'iː] .
“ Something awakened me .
“ 某物 觉醒 我 .

“有什么东西唤醒了我。”

[tuː] [men] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ˌnɪr'baɪ] .
Two men were talking nearby .
二 男人 是 说 附近 .

附近有两个男人在交谈。

[aɪ] ['kudnt] [siː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [hɪr] ['evri] [wɜːrd] [ðeɪ] [sed] .
I couldn't see them , but could hear every word they said .
我 不能 看 他们 , 但 可以 听到 每一个 单词 他们 说 .

我看不见他们，但却能听到他们说的每一个字。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
One of the two I recognized by his voice .
一 的 这 二 我 认可 经过 他的 嗓音 .

我通过声音认出了其中一人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] .
The other I was unable to place .
这 其他 我 曾是 无法 到 地方 .

另一个我没能认出来。

[aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm] [pleɪst] [raɪt] [tuː; tə] - [deɪ] [ðoʊ] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [ɑːn] [dek] .
I got him placed right to - day though , when I heard him talking on deck .
我 得到 他 放置 正确的 到 - 天 尽管 , 什么时候 我 听到 他 说 在 甲板 .

今天我听到他在甲板上说话，就把他安排好了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['preʃəs] [per] [ʌv; əv]['ræskəlz] , [ned] .
They are a precious pair of rascals , Ned .
他们 是 一个 宝贵的 一对 的 无赖 , 内德 .

他们是一对可爱的小淘气，内德。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [fer] [ɪ'nʌf] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə][duː] [ðoʊz] [θɪŋz] ,
Perhaps it is considered fair enough up here to do those things ,
也许 它 是 经过考虑的 公平的 足够的 向上 这里 到 做 那些 事物 ,

或许在这里，做这些事被认为是合情合理的。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [kɑːnt] [hoʊld][maɪ'self] [wen] [aɪ] [siː] ['krukidnis] ['goʊɪŋ] [ɑːn] . ”
but I just can't hold myself when I see crookedness going on . ”
但 我 只是 不能 抓住 我 什么时候 我 看 弯曲 去 在 . ”

但看到不正当的事情发生，我就无法控制自己。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [sed] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [jet] , ” [ri'maindid] [ned] .
“ You haven't said what it was about yet , ” reminded Ned .
“ 你 还没有 说 什么 它 曾是 关于 然而 , ” 提醒 内德 .

“你还没说是关于什么事呢，”内德提醒道。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plɑːtɪŋ] [ə'genst] - . ”
“ They were plotting against Darwood . ”
“ 他们 是 绘制 反对 - . ”

“他们密谋对付达伍德。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] ? ” -
“ You don't say ? ” 37
“ 你 不 说 ? ” -

“真的吗？”37

" [jes] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] . "
" Yes , they were . "
" 是的 , 他们 是 . "

"是的，他们确实是。"

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

"如何? "

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .
" I am not going to tell you now .
" 我 是 不是 去 到 告诉 你 现在 .

"我现在不会告诉你。"

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [ɔːt] [aɪ][tuː; tə] [tel] ['mɪstər] . - ?
The question is , ought I to tell Mr . Darwood ?
这 问题 是 , 应该 我 到 告诉 先生 . - ?

问题是，我该不该告诉达伍德先生?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] ['kæri] [teɪlz; 'teɪˌliz] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] ? "
Would it be right to carry tales , even in a case like this ? "
会 它 是 正确的 到 携带 故事 , 甚至 在 一个 案件 喜欢 这 ? "

即使在这种情况下，传播消息是否合适?

" [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][aɪ] [kɑːnt] ['veri] [wel] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , " ['ænsər] [ned] ['rektər] .
" Not knowing what the case is I can't very well advise you , " answered Ned Rector .
" 不是 会心 什么 这 案件 是 我 不能 非常 出色地 建议 你 , " 回答 内德 校长 .

"由于不了解具体情况，我无法给你提供建议，"内德·雷克托回答道。

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ? "
" What did they say ? "
" 什么 做过 他们 说 ? "

"他们说了什么? "

" [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðæt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] . "
" I'd rather not say a word about that until I have decided what to do . "
" ID 相当 不是 说 一个 单词 关于 那 直到 我 有 决定 什么 到 做 . "

"在决定怎么做之前，我不想对此发表任何评论。"

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kwɪr] [tʃæp] , [tæd] .
" You're a queer chap , Tad .
" 你是 一个 酷儿 小伙子 , 塔德 .

"你是个同性恋，塔德。"

[juː; jʊ] [ə'raʊz] [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ; [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt]['sætɪsfaɪ][ˌaɪ 'tiː] . "
You arouse my curiosity ; then you won't satisfy it . "
你 引起 我的 好奇心 ; 然后 你 惯于 满足 它 . "

你勾起了我的好奇心，却又不肯满足它。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gʊd] [taɪm] .
" You shall know all about it in good time .
" 你 将 知道 全部 关于 它 在 好的 时间 .

"到时候你就会知道这一切了。"

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

[wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [huː] [kɪkt] [ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [stæk] ? "
Was that you who kicked the collar of the stack ? "
曾是 那 你 WHO 踢 这 衣领 的 这 堆 ? "

是你踢了那堆东西的领子吗?

" [noʊ] . [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] ['eniθɪŋ] .
" No . I didn't hear anything .
" 不 . 我 没有 听到 任何事物 .

"不，我什么也没听到。"

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ? "
Who was the other man ? "
WHO 曾是 这 其他 男人 ? "

另一个人是谁?

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['eɪnswɝθ] .
" His name is Ainsworth .
" 他的 姓名 是 艾恩斯沃斯 .

"他的名字叫艾恩斯沃思。"

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['prɑːspektər] , [tuː] .
He is a prospector , too .
他 是 一个 勘探者 , 也 .

他也是一名勘探者。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tə'geðər] , [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['sændi] .
They are together , he and the man Sandy .
他们 是 一起 , 他 和 这 男人 沙 .

他和桑迪在一起。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][plɑːt] , [æz; əz][aɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
There are some others in the plot , as I learned from the conversation ,
那里 是 一些 其他的 在 这 阴谋 , 作为 我 学习 从 这 对话 ,

从谈话中我了解到，剧情中还有其他人。

[bʌt; bət][aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn] [bɔːrd] .
but I hardly think they are on board .
但 我 几乎 思考 他们 是 在 木板 .

但我很难相信他们会同意。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər][tuː; tə] [miːt] [ðɪs] ['pɑːrti][æt; ət] ['skægˌweɪ] ,
I take it that the others are to meet this party at Skagway ,
我 拿 它 那 这 其他的 是 到 见面 这 派对 在 斯卡圭 ,

我猜其他人也要在斯卡圭与他们会合。

[wɪtʃ] [pruːvz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] , [ðə; ði] [fɔːr] [goʊld] ['digəz] ,
which proves to me that the plans of our friends , the four Gold Diggers ,
哪个 证明 到 我 那 这 计划 的 我们的 朋友们 , 这 四 金子 挖掘机 ,

这向我证明了我们朋友——那四个淘金者的计划——

[wɜːr; wər] ['lɜːrnɪd] [baɪ][ðə; ði] ['plɑːtərz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['fɔːrmər] [set] [seɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ]
were learned by the plotters some time before the former set sail for the north
是 学习 经过 这 绘图仪 一些 时间 前 这 以前的 放 帆 为了 这 北
['kʌntri] .
country .
国家 .

阴谋者在前者启程前往北方之前就已经得知了此事。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [geɪm] [ʌv; əv][græb] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['plænɪŋ] !
Oh , it is a fine game of grab they are planning !
哦 , 它 是 一个 美好的 游戏 的 抓住 他们 是 规划 !

哦，他们计划的这场抢劫游戏真是精彩啊!

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] , -
But I believe that , 38
但 我 相信 那 , -

但我相信，38

[ɪf] ['mɪstər] . - [biː; bi] [wɔːrnd] [ɪn] [taɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ker]

if	Mr	.	Darwood	be	warned	in	time	,	he	will	be	perfectly	able	to	take	care
如果	先生	.	-	是	警告	在	时间	,	他	将要	是	完美	有能力的	到	拿	关心

[ʌv; əv] [hɪm'self] .

of	himself	.
的	他自己	.

如果达伍德先生能及时得到警告，他完全有能力保护自己。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] . ”

I	am	quite	sure	I	shouldn't	care	to	be	the	other	fellow	.	”
我	是	相当	当然	我	不应该	关心	到	是	这	其他	同伴	.	”

我很确定我不应该在意成为另一个人。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['grʌmbld] [ned] .

“	I	don't	know	why	we	should	get	so	excited	over	it	,	”	grumbled	Ned	.
“	我	不	知道	为什么	我们	应该	得到	所以	兴奋的	超过	它	,	”	咕哝	内德	.

“我不知道我们为什么对此如此兴奋，”内德抱怨道。

“ - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑːr; ər] [noʊ] [frendz] [ʌv; əv] ['aʊərz] .

“	Darwood	and	his	companions	are	no	friends	of	ours	.
“	-	和	他的	同伴	是	不	朋友们	的	我们的	.

“达伍德和他的同伴们不是我们的朋友。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [kwaɪt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] . ”

I	should	say	that	quite	the	opposite	is	the	case	.	”
我	应该	说	那	相当	这	对面的	是	这	案件	.	”

我应该说，事实恰恰相反。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəl] [men] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , ” ['ɔbdʒiktid] [tæd] .

“	But	they	are	real	men	,	just	the	same	,	”	objected	Tad	.
“	但	他们	是	真实的	男人	,	只是	这	相同的	,	”	反对	塔德	.

“但他们毕竟也是真男人，”塔德反驳道。

“ [aɪ] [dəunt] [ker] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['frendli] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɔːr] [nɑːt] .

“	I	don't	care	whether	they	are	friendly	to	us	or	not	.
“	我	不	关心	无论	他们	是	友好的	到	我们	或者	不是	.

“我不在乎他们是否对我们友好。”

[kʌm] [ɑːn] ; [lets] [get] [daʊn] .

Come	on	;	let's	get	down	.
来	在	; 我们来吧	得到	向下	.	

来吧，我们一起嗨起来。

” ['græspɪŋ] ['ɔːnɪŋ] [s'pɑːz] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [swʌŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɑːmə'neɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

”	Grasping	awning	spars	the	two	lads	swung	down	to	the	promenade	of	the
”	抓握	棚	桅杆	这	二	小伙子们	摇摆	向下	到	这	长廊	的	这

['ʌpər] [dek] .

upper	deck	.
上	甲板	.

“两个小伙子抓住遮阳篷的横杆，荡到了上层甲板的走廊上。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] [dek] - [haʊs] [ə; eɪ] [mæn] [drɑːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] [frʌm; frəm]

After	they	had	cleared	the	deck	-	house	a	man	dropped	to	the	deck	from
后	他们	有	已清除	这	甲板	-	房子	一个	男人	掉落	到	这	甲板	从

[ðə; ði] [dek] - [haʊs] ,

the	deck	-	house	,
这	甲板	-	房子	,

他们清空了甲板室后，一个男人从甲板室跳到了甲板上。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .

on	the	opposite	side	.
在	这	对面的	边	.

在另一边。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [stroʊl] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

After	a	few	moments	'	stroll	,	during	which	the	boys	continued	their	conversation	,
后	一个	很少	时刻	-	漫步	,	期间	哪个	这	男孩们	持续	他们的	对话	,

[ðeɪ] [went] [bɪ'loʊ] .

they	went	below	.
他们	去	以下	.

走了一会儿，男孩们继续交谈，然后他们下楼去了。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæbɪn] , ['bʌtlər] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [naɪf] .

On	reaching	his	cabin	,	Butler	discovered	that	he	had	lost	his	pocket	knife	.
在	到达	他的	舱	,	巴特勒	发现	那	他	有	丢失的	他的	口袋	刀	.

巴特勒回到小屋后发现他的小刀不见了。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['laʊndʒɪŋ]

Thinking	that	it	had	slipped	from	his	pocket	while	the	two	were	lounging
思维	那	它	有	滑倒了	从	他的	口袋	尽管	这	二	是	休闲

[ɑːn][ðə; ði] [dek] - [haʊs] ,

on	the	deck	-	house	,
在	这	甲板	-	房子	,

他以为那东西是在两人在甲板室里休息时从他口袋里滑落的。

[tæd] [went] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Tad	went	back	to	look	for	it	.
塔德	去	后退	到	看	为了	它	.

泰德回去寻找它。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [saɪt] [ɑːn] [dek] .

He	was	the	only	person	in	sight	on	deck	.
他	曾是	这	仅有的	人	在	视线	在	甲板	.

甲板上只有他一个人。

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] [ʌn'laɪtɪd] ,

That	part	of	the	deck	was	unlighted	,
那	部分	的	这	甲板	曾是	未点亮	,

甲板的那部分没有照明。

[seɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [feɪnt] [gloʊ] [ʃoʊn] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] ['greɪtɪŋ] .

save	as	a	faint	glow	shone	up	through	the	engine	room	grating	.
节省	作为	一个	头晕的	辉光	闪耀	向上	通过	这	引擎	房间	格栅	.

只有一丝微弱的光芒透过机舱的格栅照射出来。

[ðə; ði] ['frek(ə)l] - [feɪst] [bɔɪ] [lʊkt] ['kerfəli] [ə'baʊt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] - [haʊs] [fɔːr; fər]

The	freckle	-	faced	boy	looked	carefully	about	on	top	of	the	deck	-	house	for
这	雀斑	-	面对	男生	看起来	小心	关于	在	顶部	的	这	甲板	-	房子	为了

['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ɪn] [sɜːrtʃ] of39

several	minutes	,	in	search	of39
一些	分钟	,	在	搜索	of39

那个满脸雀斑的男孩在甲板室顶上仔细地环顾四周，看了好几分钟，寻找39。

[hɪz; ɪz] [lɔːst] [naɪf] , ['laɪtɪŋ] [mætʃ] ['æftər] [mætʃ] [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [kwest] .

his	lost	knife	,	lighting	match	after	match	to	aid	him	in	his	quest	.
他的	丢失的	刀	,	灯光	匹配	后	匹配	到	援助	他	在	他的	寻求	.

他丢失了一把刀，于是点燃了一根又一根火柴，帮助他完成寻找。

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

He	failed	to	find	it	.
他	失败的	到	寻找	它	.

他没找到。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hiː; hi] [ə'gen] [swʌŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

With	a	grunt	of	disappointment	he	again	swung	himself	to	the	deck	.
和	一个	咕哝	的	失望	他	再次	摇摆	他自己	到	这	甲板	.

他失望地哼了一声，再次荡到甲板上。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌʧt] [ðə; ði] [dek] , [tæd] ['bʌtlər] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [sər'praɪz] .

The	instant	his	feet	touched	the	deck	,	Tad	Butler	met	with	a	violent	surprise	.
这	立即的	他的	脚	感动	这	甲板	,	塔德	巴特勒	遇见	和	一个	暴力	惊喜	.

塔德·巴特勒双脚刚一踏上甲板，就遭遇了一场突如其来的猛烈袭击。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [græbd] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] .

He	was	suddenly	grabbed	from	behind	.
他	曾是	突然	抓住	从	在后面	.

他突然被人从背后抓住。

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ɑːrm] [gript] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [vaɪs] , ['pɪnjənɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪt] [ɑːrm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

A	powerful	arm	gripped	him	like	a	vise	,	pinioning	his	own	right	arm	to	his	side	,
一个	强大的	手臂	紧握	他	喜欢	一个	钳住	,	齿轮	他的	自己的	正确的	手臂	到	他的	边	,

一只强有力的手臂像钳子一样紧紧抓住他，将他的右臂牢牢地固定在身体一侧。

[waɪl] [ə; eɪ] [bɪg] [hænd] [wʌz; wəz] [klæpt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

while	a	big	hand	was	clapped	over	his	mouth	,
尽管	一个	大的	手	曾是	鼓掌	超过	他的	嘴	,

一只大手捂住了他的嘴，

['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [lædz] [hed] ['vaɪələntli] ['bækwərdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒoʊlt] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [θɔːt] [hæd; həd] ['dɪsləkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [nek] .

forcing	the	lad's	head	violently	backwards	with	a	jolt	which	for	the	moment	he	thought	had	dislocated	his	neck	.
强制	这	小伙子的	头	暴力	向后	和	一个	颠簸	哪个	为了	这	片刻	他	想法	有	脱臼	他的	脖子	.

猛地一甩，男孩的头猛地向后仰去，他当时以为自己脖子脱臼了。

[tæd] ['strʌgld] [ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] , [bʌt; bət] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrpəs] .

Tad	struggled	and	fought	with	all	his	might	,	but	to	little	purpose	.
塔德	挣扎	和	战斗	和	全部	他的	可能	,	但	到	小的	目的	.

塔德拼尽全力地挣扎反抗，但收效甚微。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [fɔːr; fər] [streŋθ] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði]

The	boy	realized	that	he	was	in	the	hands	of	a	man	who	was	a	giant	for	strength	and	who	was	slowly	but	surely	forcing	him	toward	the
这	男生	已实现	那	他	曾是	在	这	双手	的	一个	男人	WHO	曾是	一个	巨大的	为了	力量	和	WHO	曾是	缓慢地	但	一定	强制	他	朝向	这

- [reɪl] .

steamer's	rail	.
-	轨	.

男孩意识到自己落入了一个力大无穷的男人手中，这个男人正缓慢而坚定地将他推向汽船的栏杆。

[ðə; ði] ['poʊni] ['raɪdər] [bɔɪ] [felt] [ə; eɪ] ['bʊʃi] [bɪrd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [nek] .

The	Pony	Rider	Boy	felt	a	bushy	beard	over	his	shoulder	and	against	his	neck	.
这	小马	骑士	男生	毛毡	一个	茂密的	胡须	超过	他的	肩膀	和	反对	他的	脖子	.

骑小马的男孩感到肩膀上和脖子上搭着浓密的胡须。

[naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [reɪl] , ['feɪsɪŋ] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

Now	he	was	against	the	rail	,	facing	out	over	the	water	.
现在	他	曾是	反对	这	轨	,	面向	出去	超过	这	水	.

现在他背靠着栏杆，面向水面。

['bʌtlər] [nuː] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['strʌglz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [drɑːpt] ['oʊvər]

Butler	**knew**	**that**	**,**	**despite**	**his**	**struggles**	**,**	**he**	**was**	**going**	**to**	**be**	**dropped**	**over**
巴特勒	知道	那	,	尽管	他的	斗争	,	他	曾是	去	到	是	掉落	超过

[ðə; ði][saɪd] .

the	**side**	**.**
这	边	.

巴特勒知道，尽管他拼尽全力，但他最终还是会被扔下船。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Then	**a**	**sudden**	**idea**	**came**	**to**	**him**	**.**
然后	一个	突然	主意	来了	到	他	.

然后他突然想到一个主意。

[tæd] [ʃɑːt] [ʌp][hɪz; ɪz] [friː] [left][hænd] ,

Tad	**shot**	**up**	**his**	**free**	**left**	**hand**	**,**
塔德	射击	向上	他的	自由的	左边	手	,

塔德猛地举起空着的左手，

['fæsnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [bɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

fastening	**his**	**fingers**	**in**	**the**	**long**	**beard**	**of**	**the**	**man**	**behind**	**him**	**.**
紧固	他的	手指	在	这	长的	胡须	的	这	男人	在后面	他	.

他将手指紧紧地抓在身后男人的长胡子上。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['smʌðəd] [ˌeksklə'meɪʃn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

He	**heard**	**a**	**smothered**	**exclamation**	**over**	**his**	**shoulder**	**,**
他	听到	一个	窒息	感叹	超过	他的	肩膀	,

他听到身后传来一声压抑的惊呼，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] .

and	**for**	**the**	**instant**	**the**	**hand**	**over**	**his**	**mouth**	**was**	**withdrawn**	**.**
和	为了	这	立即的	这	手	超过	他的	嘴	曾是	撤回	.

他捂住嘴的手瞬间移开了。

“ [help] !

“	**Help**	**!**
“	帮助	!

“帮助!

” ['ʃaʊtɪd] [tæd] ['bʌtlər] .

”	**shouted**	**Tad**	**Butler**	**.**
”	喊叫	塔德	巴特勒	.

“泰德·巴特勒喊道。”

[ðen] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [sent] [hɪm; ɪm] ['lɪmpli] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] . -

Then	**a**	**blow**	**on**	**the**	**head**	**sent**	**him**	**limply**	**to**	**the**	**deck**	**.**	**40**
然后	一个	吹	在	这	头	发送	他	软弱无力	到	这	甲板	.	-

随后头部遭到重击，他瘫倒在甲板上。40

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**III**
章	三、

第三章

[ɪn] ['despərət] [streɪts]

IN	**DESPERATE**	**STRAITS**
在	绝望的	海峡

陷入绝境

[tædz] [ə'seɪlənt] ['heɪstɪli] ['gæðərd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp] .

Tad's	**assailant**	**hastily**	**gathered**	**the**	**boy**	**up**	**.**
蝌蚪的	袭击者	草草	聚集	这	男生	向上	.

袭击塔德的人匆忙抱起了男孩。

[ðə; ði][mæn] ['stægərd] ['slaɪtli] , [æz; əz] , ['æftər][ə; eɪ] ['hɜːrid] [glæns] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] ,

The	man	staggered	slightly	,	as	,	after	a	hurried	glance	up	and	down	the	deck	,
这	男人	交错	轻微地	,	作为	,	后	一个	慌忙	瞥一眼	向上	和	向下	这	甲板	,

那人踉跄了一下，匆匆地上下扫视了一遍甲板。

[hiː; hi] [stept] [tɔːrd] [ðə; ði][reɪl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] .

he	stepped	toward	the	rail	with	his	burden	.
他	步	朝向	这	轨	和	他的	负担	.

他扛着重物走向栏杆。

[dʒʌst] [ðen] ['futsteps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] .

Just	then	footsteps	were	heard	.
只是	然后	脚步声	是	听到	.

就在这时，人们听到了脚步声。

“ [heɪ] ! [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ? ” [be'ləud] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

“	Hey	!	What	are	you	doing	there	?	”	bellowed	a	voice	.
“	嘿	!	什么	是	你	正在做	那里	?	”	咆哮	一个	嗓音	.

“嘿！你在那儿干什么？”一个声音大声喊道。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['æftər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

A	man	came	running	from	somewhere	in	the	after	part	of	the	ship	.
一个	男人	来了	跑步	从	某处	在	这	后	部分	的	这	船	.

一个男人从船尾的某个地方跑了过来。

['bʌtlɚz] [ə'seɪlənt] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] , [dɑːdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæsɪdʒweɪ] [ɪn][ðə; ði] [dek] - [haʊs]

Butler's	assailant	dropped	his	burden	,	dodged	into	a	passageway	in	the	deck	-	house
管家	袭击者	掉落	他的	负担	,	躲避	进入	一个	通道	在	这	甲板	-	房子

,

,

,

巴特勒的袭击者扔下手中的东西，躲进了甲板室的一条通道里。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [riːtʃt] [ðə; ði]

closing	the	door	behind	him	and	disappearing	before	the	newcomer	reached	the
结束	这	门	在后面	他	和	消失	前	这	新人	达到	这

[dɔːr] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

door	and	threw	it	open	.
门	和	扔	它	打开	.

他关上身后的门，消失在来人到达门口并猛地推开门之前。

[ðen] [ðə; ði]['reskjuːər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [tæd] ['bʌtlər] .

Then	the	rescuer	turned	to	the	unconscious	Tad	Butler	.
然后	这	救援人员	转向	到	这	无意识	塔德	巴特勒	.

然后，救援人员转向了昏迷不醒的泰德·巴特勒。

“ [wel] , [hɪəz] ['trʌb(ə)l] !

“	Well	,	here's	trouble	!
“	出色地	,	这里是	麻烦	!

“哎呀，麻烦来了！”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

”	he	muttered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [tædz] [lɪmp] [fɔːrm][hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪtɪŋ]

Taking	up	Tad's	limp	form	he	carried	it	to	where	the	light	from	the	grating
采取	向上	蝌蚪的	跛行	形式	他	携带	它	到	在哪里	这	光	从	这	格栅

[ʃoʊn] [ʌp] .

shone	up	.
闪耀	向上	.

他抱起泰德软绵绵的身体，走到格栅灯光照耀的地方。

“ [its] [ðæt] ['frek(ə)l] - [feɪst] [kɪd] .
“ It's that freckle - faced kid .
“ 它是 那 雀斑 - 面对 孩子 .

“就是那个满脸雀斑的孩子。”

['sʌmbɑːdi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʌf] ['wɑːləp] , ” [grauld] [ðə; ði][mæn] .
Somebody gave him a tough wallop , ” growled the man .
某人 给予 他 一个 艰难的 重击 , ” 咆哮 这 男人 .

“有人狠狠揍了他一顿，”那人咆哮道。

[tædz] ['reskjuːər][wʌz; wəz][sæm] ['dɔːsən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] ['digəz] .
Tad's rescuer was Sam Dawson , one of the Gold Diggers .
蝌蚪的 救援人员 曾是 山姆 道森 , 一 的 这 金子 挖掘机 .

救了泰德的是淘金者之一的萨姆·道森。

“ [aɪ] ['rekən] [aɪl] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [nek] ['iznt] ['broʊkən] . ” -
“ I reckon I'll fetch him around if his neck isn't broken . ” 41
“ 我 估计 患病的 拿来 他 大约 如果 他的 脖子 不是 破碎的 . ” -

“如果他的脖子没断的话，我想我能把他弄过来。”41

['leɪɪŋ] [ðə; ði] [læd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [er] ,
Laying the lad down on the deck where he would have plenty of air ,
躺下 这 小伙子 向下 在 这 甲板 在哪里 他 会 有 很多 的 空气 ,

把孩子放在甲板上，这样他就能呼吸到充足的空气。

[ðə; ði] ['dɪgər] [wɜːrkt] ['oʊvər][ðə; ði]['poʊni]['raɪdər] [bɔɪ] [fɔːr; fər] ['fʊli] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [tæd] [rɪ'tɜːrnd]
the Digger worked over the Pony Rider Boy for fully five minutes before Tad returned
这 挖掘机 工作 超过 这 小马 骑士 男生 为了 完全 五 分钟 前 塔德 返回
[tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] .
to consciousness .
到 意识 .

挖掘机对着骑小马的男孩足足工作了五分钟，塔德才恢复了意识。

['bʌtlər] [wʌz; wəz] [tuː] [deɪzd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .
Butler was too dazed to realize what had occurred .
巴特勒 曾是 也 茫然 到 意识到 什么 有 发生 .

巴特勒当时神情恍惚，根本没意识到发生了什么。

“ [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [bɪ'loʊ] [naʊ] , [maɪ] [læd] , ” [sed] ['dɔːsən] .
“ I'll take you below now , my lad , ” said Dawson .
“ 患病的 拿 你 以下 现在 , 我的 小伙子 , ” 说 道森 .

“我现在带你下去，孩子，”道森说道。

“ [noʊ] , [noʊ] .
“ No , no .
“ 不 , 不 .

“不，不。”

[nɑːt] [jet] , ” [prəu'testid][tæd] .
Not yet , ” protested Tad .
不是 然而 , ” 抗议 塔德 .

“还没呢，”塔德抗议道。

“ [weɪt] .
“ Wait .
“ 等待 .

“等待。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] . ”
I want to think . ”
我 想 到 思考 . ”

我想思考。

“ [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [hɪt][juː; jʊ] ? ” [di'mɑːndid] ['dɔːsən] .

“	**Who**	**was**	**the**	**fellow**	**who**	**hit**	**you**	**?**	**”**	**demanded**	**Dawson**	**.**
”	WHO	曾是	这	同伴	WHO	打	你	?	”	要求	道森	.

“是谁打你的？”道森问道。

“ [aɪ] – [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['stæməd] [tæd] .

“	**I**	**–**	**I**	**don't**	**know**	**,**	**”**	**stammered**	**Tad**	**.**
”	我	–	我	不	知道	,	”	结结巴巴	塔德	.

“我……我不知道，”塔德结结巴巴地说。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ? ”

“	**What**	**did**	**he**	**do**	**it**	**for**	**?**	**”**
”	什么	做过	他	做	它	为了	?	”

他为什么要这么做?

“ [aɪ] – [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	**I**	**–**	**I**	**don't**	**know**	**.**
”	我	–	我	不	知道	.

“我……我不知道。”

[aɪ] – ”

I	**–**	**”**
我	–	”

我-”

“ [juː; jʊ] [ɑːnt] ['veri] [strɔːŋ] [ɑːn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [grɪnd] [ðə; ði] ['prɑːspektər] .

“	**You**	**aren't**	**very**	**strong**	**on**	**information**	**,**	**are**	**you**	**?**	**”**	**grinned**	**the**	**prospector**	**.**
”	你	不是	非常	强的	在	信息	,	是	你	?	”	咧嘴一笑	这	勘探者	.

“看来你不太擅长收集信息啊？”勘探者咧嘴一笑。

“ [aɪ][wɑːnt] – [wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . - . ”

“	**I**	**want**	**–**	**want**	**to**	**see**	**Mr**	**.**	**Darwood**	**.**	**”**
”	我	想	–	想	到	看	先生	.	-	.	”

“我想——我想见达伍德先生。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

“	**You**	**can**	**see**	**him**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
”	你	能	看	他	到	-	明天	.

“你明天就能见到他。”

[juːd] ['betər] [get]['ɪntuː][jʊr; jər] [bʌŋk] [raɪt] [smɑːrt] .

You'd	**better**	**get**	**into**	**your**	**bunk**	**right**	**smart**	**.**
你会	更好的	得到	进入	你的	假寐	正确的	聪明的	.

你最好赶紧钻进你的铺位。

[aɪl] [help] [juː; jʊ] [daʊn] . ”

I'll	**help**	**you**	**down**	**.**	**”**
患病的	帮助	你	向下	.	”

我来扶你下去。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	**Thank**	**you**	**.**
”	感谢	你	.

“谢谢。

[aɪl] [goʊ][ə'loʊn] – [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] ['bʌtlər] ,

I'll	**go**	**alone**	**–**	**in**	**a**	**minute**	**,**	**”**	**said**	**Butler**	**,**
患病的	去	独自的	–	在	一个	分钟	,	”	说	巴特勒	,

“我马上就一个人去，”巴特勒说。

['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][baɪ][ðə; ði][reɪl][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [klʌŋ] [ʌn'stedəli] .

pulling	**himself**	**up**	**by**	**the**	**rail**	**to**	**which**	**he**	**clung**	**unsteadily**	**.**
拉	他自己	向上	经过	这	轨	到	哪个	他	紧紧抓住	不稳定地	.

他抓住栏杆，摇摇晃晃地站了起来。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eniwʌn] [tuː; tə] [noʊ] .
“ I don't want anyone to know .
” 我 不 想 任何人 到 知道 .

“我不想让任何人知道。”

[aɪl] [tel] ['mɪstər] . - [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] . ”
I'll tell Mr . Darwood what I have to say . ”
患病的 告诉 先生 . - 什么 我 有 到 说 . ”

我会把我的话转告给达伍德先生。

“ [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] .
“ Have it your own way .
” 有 它 你的 自己的 方式 .

“按你自己的方式来。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][get] [daʊn] [ɔːl] [raɪt] ,
I'm going to follow along behind , to see that you get down all right ,
我是 去 到 跟随 沿着 在后面 , 到 看 那 你 得到 向下 全部 正确的 ,

我会跟在你后面，看看你一切顺利。

” ['ænsər] [ðə; ði][mæn] .
” answered the man .
” 回答 这 男人 .

“那人回答道。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Thank you .
” 感谢 你 .

“谢谢。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem 'iː] from42
I guess you saved me from42
我 猜测 你 已保存 我 from42

我想你救了我，让我免于42岁。

['getɪŋ] [ə; eɪ] ['wetɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪk'stendɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] [hænd] .
getting a wetting , ” said the boy , extending an impulsive hand .
获得 一个 润湿 , ” 说 这 男生 , 扩展 一个 冲动 手 .

“要尿湿了，”男孩说着，冲动地伸出手。

“ [naʊ] [aɪl] [goʊ][tuː; tə][maɪ]['kæbɪn] .
“ Now I'll go to my cabin .
” 现在 患病的 去 到 我的 舱 .

“现在我要回我的小木屋了。”

[pliːz] [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] .
Please don't say anything about this .
请 不 说 任何事物 关于 这 .

请不要把这件事说出去。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

” [tædz] ['prɑːgres] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ænd; ənd] [ʌn'stedi] .
” Tad's progress below was slow and unsteady .
” 蝌蚪的 进步 以下 曾是 慢的 和 不稳定 .

“塔德在下面的行进缓慢而不稳定。”

['dɔːsən] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][hæd; həd] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['poʊni]
Dawson watched him until the door of the cabin had closed behind the Pony
道森 观看 他 直到 这 门 的 这 舱 有 关闭 在后面 这 小马
['raɪdər] [bɔɪ] .
Rider Boy .
骑士 男生 .

道森一直看着他，直到小马骑士男孩身后的木屋门关上。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [rɔː] [diːl] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði]['maɪnər] .
“ That's a raw deal , ” muttered the miner .
“ 那就是 一个 生的 交易 , ” 低声说道 这 矿工 .

“这太不公平了，”矿工嘟囔道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [pʌntʃ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [wʊd] [duː] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ][kɪd] !
“ I'd like to punch the head of the fellow who would do that to a kid !
“ ID 喜欢 到 冲床 这 头 的 这 同伴 WHO 会 做 那 到 一个 孩子 !

“我真想揍那个对孩子做出这种事的人一顿！”

” ['bʌtlər] [gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
” Butler got into his bunk without awakening his companions .
” 巴特勒 得到 进入 他的 假寐 没有 唤醒 他的 同伴 .

巴特勒悄悄地钻进自己的铺位，没有吵醒他的同伴。

[hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] ['terəblɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .
His head ached terribly , and it was a long time before he fell asleep .
他的 头 疼痛 可怕 , 和 它 曾是 一个 长的 时间 前 他 跌倒 睡着了 .

他头痛欲裂，过了很久才睡着。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [felt] [twaɪs] [ɪts]['ɔːrd(ə)neri][saɪz] .
The next morning his head felt twice its ordinary size .
这 下一个 早晨 他的 头 毛毡 两次 它是 普通的 尺寸 .

第二天早上，他感觉自己的头比平时大了两倍。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dʒoʊkt][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [bʌt; bət][tæd] ['mɪrlɪ] [smaɪld] ,
The boys joked him on his appearance , but Tad merely smiled ,
这 男孩们 开玩笑 他 在 他的 外貌 , 但 塔德 仅仅 微笑 ,

男孩们取笑他的外表，但塔德只是笑了笑。

[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
refusing to say what had been the matter with him .
拒绝 到 说 什么 有 到过 这 事情 和 他 .

他拒绝透露自己到底出了什么事。

[ned] [wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] .
Ned was suspicious .
内德 曾是 可疑的 .

内德起了疑心。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['bʌtlər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] ,
He knew that Butler had been engaged in a scuffle ,
他 知道 那 巴特勒 有 到过 已订婚的 在 一个 扭打 ,

他知道巴特勒曾与人发生过冲突，

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .
but what it was he was unable to imagine .
但 什么 它 曾是 他 曾是 无法 到 想象 .

但他却无法想象那究竟是什么。

[tæd][hæd; həd] [bɪn] [ˈstrəuliŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [deks] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

Tad	**had**	**been**	**strolling**	**about**	**the**	**decks**	**all**	**the**	**morning**	**,**	**as**	**if**	**in**	**search**	**of**
塔德	有	到过	漫步	关于	这	甲板	全部	这	早晨	,	作为	如果	在	搜索	的

[ˈsʌmwʌn] .

someone	**.**
某人	.

整个上午，塔德都在甲板上闲逛，好像在寻找什么人。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːkɪŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] .

He	**found**	**the**	**man**	**he**	**was**	**seeking**	**late**	**in**	**the**	**forenoon**	**.**
他	成立	这	男人	他	曾是	寻求	晚的	在	这	午前	.

他在上午晚些时候找到了他要找的人。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][keg][ʌv; əv][neɪlz][ɑːn][ðə; ði][ˈæftər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [dek] ,

The	**man**	**was**	**sitting**	**on**	**a**	**keg**	**of**	**nails**	**on**	**the**	**after**	**part**	**of**	**the**	**upper**	**deck**	**,**
这	男人	曾是	坐着	在	一个	桶	的	指甲	在	这	后	部分	的	这	上	甲板	,

那名男子坐在上层甲板后部的一个钉子桶上。

[hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][tæd] .

his	**back**	**to**	**Tad**	**.**
他的	后退	到	塔德	.

他背对着塔德。

“ [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈkɛtʃəm] , ” [ˈgriːtɪd] [ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdər] [bɔɪ] .

“	**Good**	**morning**	**,**	**Mr**	**.**	**Ketcham**	**,**	**”**	**greeted**	**the**	**Pony**	**Rider**	**Boy**	**.**
“	好的	早晨	,	先生	.	凯彻姆	,	”	问候	这	小马	骑士	男生	.

“早上好，凯彻姆先生，”骑马男孩问候道。

[ðə; ði] [red] - [ˈwɪskərd] [mæn] [wɜːrl] , [ˈletɪŋ] the43

The	**red**	**-**	**whiskered**	**man**	**whirled**	**,**	**letting**	**the43**
这	红色的	-	胡须	男人	旋转	,	出租	the43

那个红胡子男人猛地转身，让43

[hænd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈresɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [fɔːl] [ˈlɪmpli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

hand	**that**	**had**	**been**	**caressing**	**his**	**beard**	**fall**	**limply**	**to**	**his**	**side**	**.**
手	那	有	到过	爱抚	他的	胡须	落下	软弱无力	到	他的	边	.

他抚摸胡须的手无力地垂落在身侧。

“ [bɪrd] [hɜːrt][juː; jʊ] ? ” [ˈkwestʃənd] [tæd] [ˈswiːtli] .

“	**Beard**	**hurt**	**you**	**?**	**”**	**questioned**	**Tad**	**sweetly**	**.**
“	胡须	伤害	你	?	”	被质问	塔德	甜蜜地	.

“胡子弄疼你了吗？”塔德温柔地问道。

“ [nʌn] [ʌv; əv] [jər] [ˈbɪznəs] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɜːrli] [rɪˈplaɪ] .

“	**None**	**of**	**yer**	**business**	**!**	**”**	**was**	**the**	**surly**	**reply**	**.**
“	没有任何	的	你的	商业	!	”	曾是	这	粗鲁	回复	.

“关你屁事！”对方粗声粗气地回答道。

“ [ˈmɪstər] . [ˈkɛtʃəm] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [geɪm] , ” [bɪˈgæn] [ˈbʌtlər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,

“	**Mr**	**.**	**Ketcham**	**,**	**I**	**know**	**you**	**and**	**I**	**know**	**your**	**game**	**,**	**”**	**began**	**Butler**	**in**	**a**	**low**	**,**
“	先生	.	凯彻姆	,	我	知道	你	和	我	知道	你的	游戏	,	”	开始	巴特勒	在	一个	低的	,

“凯彻姆先生，我了解你，也了解你的套路，”巴特勒低声说道。

[ˈiːv(ə)n] [toʊn] .

even	**tone**	**.**
甚至	语气	.

均匀的色调。

“ [aɪ] [noʊ] , [tuː] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][mæn] [huː] [əˈsɔːltɪd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt]
“ I know , too , that you are the man who assaulted me and tried to put
” 我 知道 , 也 , 那 你 是 这 男人 WHO 袭击 我 和 尝试 到 放
[ˌem ˈiː] [ˈoʊvərbɔːrd] . ”
me overboard . ”
我 落水 . ”

“我也知道，你就是那个袭击我并试图把我扔下船的人。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jɜːr] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , ” [grauld] [ˈsændi] .
“ I don't know what ye're talking about , ” growled Sandy .
” 我 不 知道 什么 是的 说 关于 , ” 咆哮 沙 .

“我不知道你在说什么，”桑迪咆哮道。

“ [oʊ] , [jes] [juː; jʊ][duː] – [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] !
“ Oh , yes you do – and so do I !
” 哦 , 是的 你 做 – 和 所以 做 我 !

“哦，是的，你确实有——我也是！”

[aɪv] [ə; eɪ][ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [ˈwɪskərz] [wɪtʃ] [mætʃ] [ˈpɜːrfɪktli] [ðoʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwerɪŋ] .
I've a handful of whiskers which match perfectly those you are wearing .
我已经 一个 少数 的 胡须 哪个 匹配 完美 那些 你 是 穿着 .

我有一些假胡子，跟你戴的假胡子一模一样。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [pʊl] [sʌm; səm] [mɔːr] [fɔːr; fər] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [aɪ] [ɔːlˈredi] [hæv; həv] ? ” [ˈkwestʃənd]
Shall I pull some more for comparison with those I already have ? ” questioned
将 我 拉 一些 更多的 为了 比较 和 那些 我 已经 有 ? ” 被质问
[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈægrəˌveɪtɪŋli] .
the boy aggravatingly .
这 男生 令人恼火的是 .

“要不要我再拿出一些来和已有的比较一下？”男孩恼火地问道。

[ˈkɛtʃəm] [hæf] [roʊz] , [ðen] [ˈsetld] [bæk] [əˈgen] , [æz; əz] [ɪf] [fiərɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [hɪmˈself] .
Ketcham half rose , then settled back again , as if fearing to trust himself .
凯彻姆 一半 玫瑰 , 然后 定居 后退 再次 , 作为 如果 害怕 到 相信 他自己 .

凯彻姆半起身，然后又躺了回去，仿佛害怕相信自己。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .
“ You may be thankful that you didn't do it .
” 你 可能 是 感恩 那 你 没有 做 它 .

“你或许会庆幸自己没有那么做。”

[maɪ] [kəmˈpænjənz] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə]
My companions would have taken care of you , had anything happened to
我的 同伴 会 有 已采取 关心 的 你 , 有 任何事物 发生 到
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

如果我出了什么事，我的同伴们会照顾你的。

” [tæd] [went] [ɑːn] [kəmˈpoʊzdli] .
” Tad went on composedly .
” 塔德 去 在 镇定 .

塔德镇定地继续说道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] , [naʊ] ,
“ I want to say , now ,
” 我 想 到 说 , 现在 ,

“我现在想说，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt][ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt][nɑːt][tuː; tə][traɪ] ['eni] [mɔːr] [strɔːŋ] - [ɑːrm]

that	it	would	be	good	judgment	on	your	part	not	to	try	any	more	strong	-	arm
那	它	会	是	好的	判断	在	你的	部分	不是	到	尝试	任何	更多的	强的	-	手臂

['tæktɪks][ɑːn][ˌem 'iː][ɔːr][ɑːn][maɪ] [kəm'pænjənz] .

tactics	on	me	or	on	my	companions	.
策略	在	我	或者	在	我的	同伴	.

出于你的判断，最好不要再对我和我的同伴使用任何强硬手段。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] ,

If	you	do	,
如果	你	做	,

如果你这样做的话，

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɪnstəntli] [faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn] [mɔːr] [kaɪndz][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv]['evər]

you	will	instantly	find	yourself	in	more	kinds	of	trouble	than	you	have	ever
你	将要	即刻	寻找	你自己	在	更多的	种类	的	麻烦	比	你	有	曾经

[bɪ'fɔːr] [ɪk'spɪriənst] .

before	experienced	.
前	经验丰富的	.

你会立刻发现自己陷入了比以往任何时候都多的麻烦之中。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ]

Now	that	we	know	you	,	we	shall	be	able	to	take	care	of	you	as	you
现在	那	我们	知道	你	,	我们	将	是	有能力的	到	拿	关心	的	你	作为	你

[dɪ'zɜːrv] .

deserve	.
应得	.

既然我们认识了你，我们就能像你应得的那样照顾你。

[aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] , [red] ['wɪskərz] . ” -

I	reckon	you	know	what	that	means	,	Red	Whiskers	.	”	44
我	估计	你	知道	什么	那	方法	,	红色的	胡须	.	”	-

我想你应该明白这意味着什么，红胡子。”44

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ! ” [rɔːrd] ['sændi] .

“	Get	out	of	here	,	before	I	do	something	to	you	!	”	roared	Sandy	.
“	得到	出去	的	这里	,	前	我	做	某物	到	你	!	”	咆哮	沙	.

“滚出去，不然我就对你动手！”桑迪咆哮道。

“ [oʊ] , [noʊ][juː; jʊ][wəʊnt] !

“	Oh	,	no	you	won't	!
“	哦	,	不	你	惯于	!

“哦，不，你不会的！”

[juː; jʊ][dəunt] [der] [reɪz] [jʊr; jər][hænd] .

You	don't	dare	raise	your	hand	.
你	不	敢	增加	你的	手	.

你不敢举手。

[aɪ][kʊd; kəd][tɜːrn][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [pleɪst] [ɪn]['aɪərnz] [tɪl] [wiː; wi]

I	could	turn	you	over	to	the	Captain	and	have	you	placed	in	irons	till	we
我	可以	转动	你	超过	到	这	队长	和	有	你	放置	在	熨斗	直到	我们

[get] [ə'ʃɔːr] .

get	ashore	.
得到	岸上	.

我可以把你交给船长，让你戴上镣铐，直到我们上岸。

[aɪ][hæv; həv] [pruːf] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][send][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][dʒeɪl] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [ʌp]

I	have	proof	enough	to	send	you	to	a	jail	,	if	they	have	such	places	up
我	有	证明	足够的	到	发送	你	到	一个	监狱	,	如果	他们	有	这样的	地方	向上

[hɪr] .

here	.
这里	.

我有足够的证据把你送进监狱，如果这里有监狱的话。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðæt] .

But	I'm	not	going	to	do	that	.
但	我是	不是	去	到	做	那	.

但我不会那样做。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [fer] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ][prəˈpoʊz] .

I	am	going	to	be	fair	with	you	and	tell	you	exactly	what	I	propose	.
我	是	去	到	是	公平的	和	你	和	告诉	你	确切地	什么	我	提出	.

我会对你坦诚相待，把你的提议原原本本说。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['kɜːrtɪs] - [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .

I	am	going	to	tell	Curtis	Darwood	about	you	.
我	是	去	到	告诉	柯蒂斯	-	关于	你	.

我要把你的事告诉柯蒂斯·达伍德。

[noʊ] , [aɪ] [ʃænt] [tel] [hɪm; ɪm] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

No	,	I	shan't	tell	him	who	it	is	.
不	,	我	不会	告诉	他	WHO	它	是	.

不，我不会告诉他那是谁。

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] – [juː; jʊ][ænd; ənd]

I	will	tell	him	that	someone	is	following	and	watching	him	–	you	and
我	将要	告诉	他	那	某人	是	下列的	和	观看	他	–	你	和

['eɪnswɝθ] .

Ainsworth	.
艾恩斯沃斯	.

我会告诉他有人在跟踪他、监视他——就是你和艾恩斯沃斯。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ] [aʊt] , ['nevər] [fɪr] .

He	will	find	you	out	,	never	fear	.
他	将要	寻找	你	出去	,	绝不	害怕	.

别担心，他一定会发现你的。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [tʃæns] .

I	will	give	you	one	chance	.
我	将要	给	你	一	机会	.

我会给你一次机会。

[get] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði][nekst][stɑːp] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm]['æftər][wiː; wi] [liːv] [ðer; ðər] .

Get	off	at	the	next	stop	,	and	I	will	tell	him	after	we	leave	there	.
得到	离开	在	这	下一个	停止	,	和	我	将要	告诉	他	后	我们	离开	那里	.

下一站下车，离开那里后我会告诉他。

[teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] .

Take	your	choice	.
拿	你的	选择	.

你做出选择。

[teɪk] [jʊr; jər] [frend] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Take	your	friend	with	you	.
拿	你的	朋友	和	你	.

带上你的朋友一起去。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər]['eni] ['ʃu:tɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [boʊt] .

I	don't	want	to	be	responsible	for	any	shooting	on	this	boat	.
我	不	想	到	是	负责任的	为了	任何	射击	在	这	船	.

我不想为这艘船上发生的任何枪击事件负责。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] , ['mɪstər] . ['sændi] ?

What	do	you	say	,	Mr	.	Sandy	?
什么	做	你	说	,	先生	.	沙	?

桑迪先生，您怎么看?

" [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['fɪŋgərz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] ['nɜ:rvəsli] .

"	The	fellow's	fingers	opened	and	closed	nervously	.
"	这	同伴们	手指	打开	和	关闭	紧张地	.

"那人的手指紧张地张开又合拢。"

[hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [spi:k] [bʌt; bət] [feɪld] [θri:] [taɪmz] .

He	attempted	to	speak	but	failed	three	times	.
他	尝试过	到	说话	但	失败的	三	时代	.

他试图说话，但三次都失败了。

['faɪnəli] [hi:; hi] [blə:tid] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ænsər] :

Finally	he	blurted	out	his	answer	:
最后	他	脱口而出	出去	他的	回答	:

最后他脱口而出:

" [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ?

"	Will	you	git	out	of	here	?
"	将要	你	git	出去	的	这里	?

"你能不能离开这里？"

[aɪl] [lu:z] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ]['mɪnɪt] ; [ðen] [aɪ][wəʊnt] ['ænsər] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][du:] . "

I'll	lose	myself	in	a	minit	;	then	I	won't	answer	for	what	I	do	.	"
患病的	失去	我	在	一个	迷你	;	然后	我	惯于	回答	为了	什么	我	做	.	"

我会瞬间迷失自我；然后我就不用为自己的所作所为负责了。

" ['nevər] [maɪnd] , " ['ænsər] [tæd] ['læfɪŋli] .

"	Never	mind	,	"	answered	Tad	laughingly	.
"	绝不	头脑	,	"	回答	塔德	笑着	.

"没关系，"塔德笑着回答。

" [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] .

"	I	can	take	care	of	myself	.
"	我	能	拿	关心	的	我	.

"我可以照顾好自己。"

[jʊr; jər][kaɪnd]['nevər] [dɪd] [sker] [ˌem 'i:] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [sent] .

Your	kind	never	did	scare	me	worth	a	cent	.
你的	种类	绝不	做过	吓	我	值得	一个	中心	.

你们这种人从来吓不倒我。

" ['sændi] [spræŋ] [ʌp] .

"	Sandy	sprang	up	.
"	沙	弹簧	向上	.

桑迪猛地站了起来。

[hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [tens] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [ðen] [stroʊd] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ]

He	hesitated	for	a	few	tense	seconds	,	then	strode	forward	with
他	犹豫了一下	为了	一个	很少	紧张	秒	,	然后	大步走	向前	和

['bʌtlɚz] [sɔ:ft] ['tʃʌk(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] . -

Butler's	soft	chuckle	in	his	ears	.	45
管家	柔软的	轻笑	在	他的	耳朵	.	-

他犹豫了几秒钟，气氛紧张，然后大步向前走去，耳边回荡着巴特勒轻柔的笑声。45

[ðə; ði] [tuː] [men] [dɪd] [get] [ɔːf] [wen] [ðə; ði] [boʊt] [stɑːpt] [leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

The	two	men	did	get	off	when	the	boat	stopped	late	that	afternoon	.
这	二	男人	做过	得到	离开	什么时候	这	船	停止	晚的	那	下午	.

那天下午晚些时候，船靠岸时，这两个人下了船。

[tæd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

Tad	was	at	the	rail	watching	them	.
塔德	曾是	在	这	轨	观看	他们	.

泰德在铁轨旁看着他们。

[sæm] ['dɔːsən] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [æn; ən] [əb'zɜːrvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] .

Sam	Dawson	was	also	an	observer	of	the	scene	.
山姆	道森	曾是	还	一个	观察员	的	这	场景	.

萨姆·道森也是现场的目击者。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [skaʊl] [ðæt] ['kɛtʃəm] [geɪv] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [tæd] , [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz]

He	saw	the	threatening	scowl	that	Ketcham	gave	the	smiling	Tad	,	and	drew	his
他	锯	这	威胁	皱眉头	那	凯彻姆	给予	这	微笑	塔德	,	和	画	他的

[oʊn] [kən'klʊʒənz] ,

own	conclusions	,
自己的	结论	,

他看到凯彻姆狠狠地瞪着面带微笑的塔德，并由此得出了自己的结论。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['frek(ə)l] - [feɪst] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel]

and	at	the	same	time	decided	that	the	freckle	-	faced	boy	was	pretty	well
和	在	这	相同的	时间	决定	那	这	雀斑	-	面对	男生	曾是	漂亮的	出色地

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

able	to	hold	his	own	.
有能力的	到	抓住	他的	自己的	.

与此同时，他们也认定这个满脸雀斑的男孩完全有能力保护自己。

['dɔːsən] ['riːəli] [sə'spektɪd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['heɪsti] [ˌdɪsem'bɑːkɪŋ] ,

Dawson	really	suspected	part	of	the	reason	for	this	hasty	disembarking	,
道森	真的	怀疑	部分	的	这	原因	为了	这	仓促	下船	,

道森其实早就怀疑过这次仓促下船的部分原因。

[ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [tæd] [hæd; həd] ['θretnd] [tuː; tə] [ɪk'spoʊz] [ðə; ði] [mæn]

though	he	thought	it	was	because	Tad	had	threatened	to	expose	the	man
尽管	他	想法	它	曾是	因为	塔德	有	威胁	到	暴露	这	男人

['kɛtʃəm] .

Ketcham	.
凯彻姆	.

但他觉得是因为塔德威胁要揭露凯彻姆这个人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æftər] ['sʌpər] [wen] [tæd] [kɔːld] [ned] ['rektər] [ə'saɪd] .

It	was	after	supper	when	Tad	called	Ned	Rector	aside	.
它	曾是	后	晚餐	什么时候	塔德	称为	内德	校长	旁边	.

晚饭后，塔德把内德·雷克托叫到一边。

“ [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ned] .

“	I	promised	to	tell	you	,	Ned	.
“	我	承诺	到	告诉	你	,	内德	.

“我答应过要告诉你，内德。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['mɪstər] . - .

Come	with	me	and	listen	to	what	I	am	going	to	tell	Mr	.	Darwood	.
来	和	我	和	听	到	什么	我	是	去	到	告诉	先生	.	-	.

跟我来，听听我要告诉达伍德先生的事情。

” [ned] [went] ['wɪlɪŋli] .

”	Ned	went	willingly	.
”	内德	去	心甘情愿	.

内德心甘情愿地去了。

- [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [dek] .

Darwood	was	sitting	on	deck	.
-	曾是	坐着	在	甲板	.

达伍德当时正坐在甲板上。

[tæd] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , - ['glænsɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] ['læŋgwɪd] ['ɪntrəst] .

Tad	halted	before	him	,	Darwood	glancing	up	at	the	boys	with	languid	interest	.
塔德	停止	前	他	,	-	瞥了一眼	向上	在	这	男孩们	和	慵懒的	兴趣	.

塔德在他面前停了下来，达伍德懒洋洋地抬头看了看男孩们。

“ [meɪ] [aɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [læd] [pə'laɪtli] .

“	May	I	speak	with	you	?	”	asked	the	lad	politely	.
“	可能	我	说话	和	你	?	”	问	这	小伙子	礼貌地	.

“我可以和你谈谈吗？”男孩礼貌地问道。

“ [aɪ] ['rekən] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kerləs] ['ænsər] .

“	I	reckon	there's	nothing	to	prevent	,	”	was	the	careless	answer	.
“	我	估计	有	没有什么	到	防止	,	”	曾是	这	粗心	回答	.

“我觉得没什么可阻止的，”他漫不经心地回答道。

[tæd] [went] [də'rekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

Tad	went	direct	to	the	point	of	his	story	.
塔德	去	直接的	到	这	观点	的	他的	故事	.

塔德开门见山地讲了他的故事。

“ [ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr] [soʊ] [ə'goʊ] [aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [tuː] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['pæsndʒə˞] [ɑːn] [ðɪs]

“	A	night	or	so	ago	I	chanced	to	overhear	two	men	who	were	passengers	on	this
“	一个	夜晚	或者	所以	前	我	偶然	到	无意中听到	二	男人	WHO	是	乘客	在	这

[boʊt] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

boat	talking	of	you	and	the	gentlemen	who	were	with	you	.
船	说	的	你	和	这	先生们	WHO	是	和	你	.

“大约一天晚上，我偶然听到船上的两名乘客在谈论你和与你同行的先生们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] and46

They	were	planning	to	follow	and46
他们	是	规划	到	跟随	and46

他们计划跟随46

[wɑːtʃ] [juː; jʊ] .

watch	you	.
手表	你	.

看着你。

[ðeɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [kleɪm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ]

They	thought	you	had	discovered	the	claim	for	which	you	have	been	looking
他们	想法	你	有	发现	这	宣称	为了	哪个	你	有	到过	寻找

[fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] .

for	so	long	.
为了	所以	长的	.

他们以为你找到了你一直以来苦苦寻找的索赔理由。

” - [ʃɑːt] [æn; ən] ['æŋgri] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] .

”	Darwood	shot	an	angry	glance	at	the	boy	.
”	-	射击	一个	生气的	瞥一眼	在	这	男生	.

达伍德怒视了男孩一眼。

“ [goʊ] [ɑːn] , ” [hiː; hi] [grauld] .

“	Go	on	,	”	he	growled	.
“	去	在	,	”	他	咆哮	.

“继续，”他低吼道。

“ [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][aɪ] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [pər'hæps][juː; jʊ] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs]

“	From	their	conversation	I	inferred	that	perhaps	you	already	had	discovered	this
”	从	他们的	对话	我	推断	那	也许	你	已经	有	发现	这

[kleɪm] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] .

claim	and	were	on	your	way	with	equipment	to	work	it	.
宣称	和	是	在	你的	方式	和	设备	到	工作	它	.

“从他们的谈话中，我推断你可能已经发现了这处矿藏，并且正带着设备前往开采。

[aɪ] ['fɜːrðər] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [met] [baɪ] ['ʌðər] [ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [ðæt]

I	further	understood	that	they	were	to	be	met	by	others	on	shore	and	that
我	更远	理解	那	他们	是	到	是	遇见	经过	其他的	在	支撑	和	那

[ðə; ðɪ]['pɑːrti][wʌz; wəz] [ðen] [tuː; tə][dɪ'vaɪd] [ʌp][ænd; ənd] ['kʌvər] [ðə; ðɪ] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [jɔːr'self]

the	party	was	then	to	divide	up	and	cover	the	movements	of	yourself
这	派对	曾是	然后	到	划分	向上	和	覆盖	这	移动	的	你自己

[ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] .

and	your	friends	.
和	你的	朋友们	.

我进一步了解到，他们将在岸上与其他人会合，然后一行人将分散开来，掩护你和你的朋友们的行动。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɛloʊz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˌoʊvər'hɜːrd][ˌem 'iː] ['telɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri][tuː; tə][maɪ]

One	of	these	fellows	,	I	think	,	overheard	me	telling	part	of	this	story	to	my
一	的	这些	伙伴们	,	我	思考	,	无意中听到	我	讲述	部分	的	这	故事	到	我的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

我想，这些人中肯定有人无意中听到我跟朋友讲了这个故事的一部分。

[ned] , [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] [traɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌem 'iː] ['oʊvərbɔːrd] ,

Ned	,	last	night	,	and	the	man	tried	to	throw	me	overboard	,
内德	,	最后的	夜晚	,	和	这	男人	尝试	到	扔	我	落水	,

昨晚，内德，那个人试图把我扔下船。

['æftər] ['nɪrli] ['skwiːzɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] [ðen] ['pʌntʃɪŋ] [maɪ] [hed] .

after	nearly	squeezing	me	to	death	and	then	punching	my	head	.
后	几乎	挤压	我	到	死亡	和	然后	冲孔	我的	头	.

他们几乎把我勒死，然后又打了我的头。

[aɪ] ['mɪrli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ] ['lʊkaʊt] ,

I	merely	wanted	to	warn	you	to	be	on	the	lookout	,
我	仅仅	通缉	到	警告	你	到	是	在	这	瞭望台	,

我只是想提醒你提高警惕。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [men] [ɪz][ɑːn] [bɔːrd]

and	at	the	same	time	to	tell	you	that	neither	of	the	two	men	is	on	board
和	在	这	相同的	时间	到	告诉	你	那	两者都不	的	这	二	男人	是	在	木板

[naʊ] .

now	.
现在	.

同时还要告诉你，这两个人现在都不在船上。

[juː; jʊ] [meɪ] [drɔː] [jʊr; jər] [oʊn] [kən'klʊʒənz] , [sɜːr] .

You	may	draw	your	own	conclusions	,	sir	.
你	可能	画	你的	自己的	结论	,	先生	.

先生，您可以自行得出结论。

” [ned] ['rɛktərz] [feɪs] [hæd; həd] [flʌʃt] [wen] [tæd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ðɪ] [ə'sɔːlt] [ɑːn] [hɪm'self] .

”	Ned	Rector's	face	had	flushed	when	Tad	described	the	assault	on	himself	.
”	内德	校长	脸	有	酡	什么时候	塔德	描述	这	突击	在	他自己	.

“当塔德描述自己遭受袭击的经过时，内德·雷克托的脸涨得通红。”

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ” [æskt] - [ɪn'dɪfrəntli] .
“ Is that all ? ” asked Darwood indifferently .
“ 是 那 全部 ? ” 问 - 漠不关心 .

“就这些吗？”达伍德冷漠地问道。

“ [jes] ; [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . ”
“ Yes ; I think so . ”
“ 是的 ; 我 思考 所以 . ”

“是的，我也这么认为。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][goʊld] ['dɪgər] , ['getɪŋ] [ʌp] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['strəulɪŋ] ['fɔːrwərd] .
“ Thank you , ” said the Gold Digger , getting up slowly and strolling forward .
“ 感谢 你 , ” 说 这 金子 挖掘机 , 获得 向上 缓慢地 和 漫步 向前 .

“谢谢，”淘金女郎说着，缓缓起身，向前走去。

[ned] [læft] ; [tæd] [flʌʃt] .
Ned laughed ; Tad flushed .
内德 笑了 ; 塔德 酡 .

内德笑了；塔德脸红了。

“ [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][get][fɔːr; fər] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [foʊks] - ['bɪznəs] , ” [dɪ'klerd] ['rektər] . -
“ That's what you get for meddling with other folks ' business , ” declared Rector . 47
“ 那就是 什么 你 得到 为了 干预 和 其他 各位 - 商业 , ” 声明 校长 . -

“这就是你多管闲事的下场，”校长宣称。47

“ [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [æt; ət] [ðæt] , ” ['ænsər] [tæd] .
“ I reckon you are right at that , ” answered Tad .
“ 我 估计 你 是 正确的 在 那 , ” 回答 塔德 .

“我想你说得对，”塔德回答道。

[ðen] [hiː; hi] [læft] ['hɑːrtɪli] .
Then he laughed heartily .
然后 他 笑了 衷心地 .

然后他开怀大笑。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə'nʌðər] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] ['dɪgəz] [ʌv; əv]['tɑːkuː] [pæs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
Nor did he exchange another word with the Gold Diggers of Taku Pass during the
也不 做过 他 交换 其他 单词 和 这 金子 挖掘机 的 拓木 经过 期间 这
[rest] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒɜːrni] [ɑːn][ðə; ði] “ [kɔːr'ser] . ” -
rest of that journey on the “ Corsair . ” 48
休息 的 那 旅行 在 这 “ 海盗 . ” -

在“海盗号”的剩余旅程中，他再也没有和塔库隘口的淘金者们说过一句话。48

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ɑːn][ðə; ði] ['oʊvərlænd] [treɪl]
ON THE OVERLAND TRAIL
在 这 陆路 踪迹

在陆路小径上

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɜːrli] [mɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] [wen] [ðə; ði] “ [kɔːr'ser] ” [seɪld] ['ɪntuː]
It was the early morn of a week later when the “ Corsair ” sailed into
它 曾是 这 早期的 早晨 的 一个 星期 之后 什么时候 这 “ 海盗 ” 航行 进入
['skægˌweɪ] ['hɑːrbər] .
Skagway harbor .
斯卡圭 港口 .

一周后的清晨，“海盗号”驶入了斯卡圭港。

[ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

Exclamations	**of**	**delight**	**were**	**heard**	**from**	**every**	**person**	**who**	**had**	**not**	**been**
感叹词	的	喜	是	听到	从	每一个	人	WHO	有	不是	到过

[ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .

there	**before**	**.**
那里	前	.

所有之前没去过那里的人都发出了惊喜的惊叹声。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːt][ɪz]['loʊkeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skægˌweɪ] ['rɪvər] ,

This	**beautiful**	**spot**	**is**	**located**	**at**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**Skagway**	**River**	**,**
这	美丽的	点	是	位于	在	这	嘴	的	这	斯卡圭	河	,

这个美丽的地方位于斯卡圭河口。

[wɪð; wɪθ] ['maʊntnz] ['raɪzɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,

with	**mountains**	**rising**	**on**	**all**	**sides**	**,**
和	山脉	上升	在	全部	侧面	,

四周群山环绕，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['kaʊntləs] [kæ'skeɪdz] [rʌʃ] ['foʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

from	**which**	**countless**	**cascades**	**rush**	**foaming**	**and**	**sparkling**	**down**	**to**	**the**	**sea**	**,**
从	哪个	无数	级联	匆忙	起泡	和	闪闪发光	向下	到	这	海	,

无数瀑布奔腾而下，泡沫翻腾，闪闪发光，最终汇入大海。

[ɔːr][drɑːp] [ʃɪr] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [haɪts] [ðæt] [wʌn][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

or	**drop**	**sheer**	**from**	**such**	**heights**	**that**	**one**	**is**	**forced**	**to**	**catch**	**his**	**breath**	**.**
或者	降低	透明	从	这样的	高度	那	一	是	强制	到	抓住	他的	气息	.

或者从极高的地方垂直坠落，以至于让人喘不过气来。

['skægˌweɪ] [ɪt'self] [ðə; ði]['poʊni]['raɪdər] [bɔɪz] [faʊnd] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['kɔtidʒz] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

Skagway	**itself**	**the**	**Pony**	**Rider**	**Boys**	**found**	**gay**	**with**	**pretty**	**cottages**	**climbing**	**over**	**the**
斯卡圭	本身	这	小马	骑士	男孩们	成立	同性恋	和	漂亮的	小屋	攀登	超过	这

[fʊt] - [hɪlz] ;

foot	**-**	**hills**	**;**
脚	-	丘陵	;

斯卡圭本身就是小马骑士男孩们眼中的乐园，山脚下耸立着漂亮的农舍；

[wel] - [wɔːrn] , ['flaʊər] - [struːn] [pæðz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [haɪts] ; [ðə; ði] ['rɪvɚz] ['wɔːtərz]

well	**-**	**worn**	**,**	**flower**	**-**	**strewn**	**paths**	**leading**	**to**	**the**	**heights**	**;**	**the**	**river's**	**waters**
出色地	-	磨损	,	花	-	散落的	路径	领导	到	这	高度	;	这	河流的	水

['rɪplɪŋ] ['oʊvər] ['græsi] [flæts] ;

rippling	**over**	**grassy**	**flats**	**;**
涟漪	超过	草丛	公寓	;

通往山顶的小径平坦易行，鲜花盛开；河水在草地上荡漾；

['flaʊər] ['gaːdnz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [və'kæbjuləriz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

flower	**gardens**	**beyond**	**the**	**power**	**of**	**their**	**vocabularies**	**to**	**describe**	**.**
花	花园	超过	这	力量	的	他们的	词汇	到	描述	.

美得令人窒息的花园，他们的词汇量根本无法形容。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['swiːtnəs] [ɪn][ðə; ði] [er] , [wɪtʃ] , [æz; əz] ['steɪsi] [braʊn]

Added	**to**	**this**	**,**	**there**	**was**	**a**	**sweetness**	**in**	**the**	**air**	**,**	**which**	**,**	**as**	**Stacy**	**Brown**
额外	到	这	,	那里	曾是	一个	甜味	在	这	空气	,	哪个	,	作为	斯泰西	棕色的

[ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

expressed	**it**	**,**
表达	它	,

此外，空气中还弥漫着一股甜蜜的气息，正如斯泰西·布朗所描述的那样：

“ [meɪks] [ə; eɪ] ['feloʊ] [fiːl] [laɪk] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ makes a fellow feel like sitting down and doing nothing for the rest of his
” 制作 一个 同伴 感觉 喜欢 坐着 向下 和 正在做 没有什么 为了 这 休息 的 他的
[laɪf] .
life .
生活 .

“让人感觉只想坐下来，余生什么也不做。”

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [trɪps] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,
” There were many trips to be taken from the city ,
” 那里 是 许多 旅行 到 是 已采取 从 这 城市 ,

“从这座城市出发有很多旅行路线可以选择，

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst][hɪ'stɔːrɪk][ɪn][ɔːl] [ðæt] wild49
perhaps the most historic in all that wild49
也许 这 最多 历史性 在 全部 那 wild49

也许在所有wild49中最具历史意义的

['kʌntri] .
country .
国家 .

国家。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['dʒɜːniːd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ɑːn][ðə; ði] ['feɪməs] [waɪt] [pæs] ['reɪlweɪ] ,
The boys journeyed out into the interior on the famous White Pass railway ,
这 男孩们 旅程 出去 进入 这 内部的 在 这 著名的 白色的 经过 铁路 ,

男孩们乘坐著名的白隘口铁路前往内陆地区。

[klaɪmd] [maʊnt] ['dju(:)i] [tuː; tə] ['dju(:)i] [leɪk] ,
climbed Mount Dewey to Dewey Lake ,
攀登 山 杜威 到 杜威 湖 ,

攀登杜威山到达杜威湖，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] [wer] ['maʊnt(ə)n] [ʃiːp] [wɜːr; wər][tuː; tə]
and took a look at the hunting grounds where mountain sheep were to
和 采取 一个 看 在 这 打猎 理由 在哪里 山 羊 是 到
[biː; bi][hæd; həd] [prə'vaɪdɪŋ] [wʌn][wɜːr; wər] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] [tuː; tə][get][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
be had providing one were quick enough on the trigger to get the little
是 有 提供 一 是 快的 足够的 在 这 扳机 到 得到 这 小的
['ænɪmlz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [liːpt] [ə'weɪ] .
animals before they leaped away .
动物 前 他们 跳跃 离开 .

然后，他查看了猎场，那里可以猎到山羊，前提是必须动作够快，在小动物跳走之前扣动扳机将其击毙。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [sʌtʃ] [ʌv; əv]
The next morning they turned their attention to the task of purchasing such of
这 下一个 早晨 他们 转向 他们的 注意力 到 这 任务 的 购买 这样的 的
[ðer; ðər] ['aʊtfɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [prəʊ'kjʊəd] .
their outfit as they had not yet procured .
他们的 全套服装 作为 他们 有 不是 然而 采购 .

第二天早上，他们开始着手购买他们尚未购置的服装。

['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [kept] [ə'læskən] ['pəuniz] [fɔːr; fər] [seɪl] ,
Having been referred to a man who kept Alaskan ponies for sale ,
拥有 到过 指 到 一个 男人 WHO 保留 阿拉斯加 小马 为了 销售 ,

经人介绍，我认识了一个出售阿拉斯加矮种马的人。

[ðeɪ] [træmp] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [striːt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔrz] [wɜːr; wər]

they	tramped	out	to	the	end	of	the	long	street	on	which	the	stores	were
他们	践踏	出去	到	这	结尾	的	这	长的	街道	在	哪个	这	商店	是

['loʊkeɪtɪd] .

located	.
位于	.

他们拖着疲惫的步伐走到商店所在的这条长街的尽头。

[ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['pædək] [ɪn] [ə; eɪ] ['veɪkənt]

There	,	sure	enough	,	was	a	large	herd	of	them	in	a	paddock	in	a	vacant
那里	,	当然	足够的	,	曾是	一个	大的	一群	的	他们	在	一个	围场	在	一个	空缺

[lɑːt] .

lot	.
很多	.

果然，在一块空地的围场里，有一大群这种动物。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['veɪkənt] [lɑːts] [ɪn] ['skæg,weɪ] .

There	were	a	good	many	vacant	lots	in	Skagway	.
那里	是	一个	好的	许多	空缺	很多	在	斯卡圭	.

斯卡圭有很多空地。

[ðə; ði] [bɔɪz] [klaɪmd] [ðə; ði] ['pædək] [fens] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] [ðə; ði] [lɑːt] .

The	boys	climbed	the	paddock	fence	and	looked	over	the	lot	.
这	男孩们	攀登	这	围场	栅栏	和	看起来	超过	这	很多	.

男孩们爬上围场的围栏，向四周张望。

“ [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðæt] [blæk] [wʌn] ['oʊvər] ['jɑːndər] , ” [kraɪd] ['tʃʌŋki] .

“	Me	for	that	black	one	over	yonder	,	”	cried	Chunky	.
“	我	为了	那	黑色的	一	超过	远处	,	”	哭	厚实的	.

“我要那边那个黑鬼！”Chunky喊道。

“ [waɪ] [ðə; ði] [blæk] [wʌn] ? ” [æskt] [ned] .

“	Why	the	black	one	?	”	asked	Ned	.
“	为什么	这	黑色的	一	?	”	问	内德	.

“为什么是黑色的？”内德问道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [laɪkt] [ðə; ði] ['laɪtər] ['kʌlɚz] , [ðə; ði] ['delɪkət] [tɪnts] ? ”

“	I	thought	you	liked	the	lighter	colors	,	the	delicate	tints	?	”
“	我	想法	你	喜欢	这	打火机	颜色	,	这	精美的	色调	?	”

“我以为你喜欢浅色系，柔和的色调呢？”

“ [aɪ] [duː] [wen] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['feloʊ] [hæz; həz] [tuː; tə] [gruːm] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .

“	I	do	when	some	other	fellow	has	to	groom	the	animals	.
“	我	做	什么时候	一些	其他	同伴	有	到	新郎	这	动物	.

“当其他同事需要照料动物时，我就会帮忙。”

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['leɪbər] - ['seɪvɪŋ] ['kʌlər] [gɪv] [ˌem 'iː] [blæk] ['evri] [taɪm] .

For	a	labor	-	saving	color	give	me	black	every	time	.
为了	一个	劳动	-	保存	颜色	给	我	黑色的	每一个	时间	.

如果想要省工，我每次都选黑色。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blæk] [hɔːrs] [aɪ] [kæn; kən] [sliːp] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['eni] ['feloʊ] [huː]

With	a	black	horse	I	can	sleep	half	an	hour	longer	than	any	fellow	who
和	一个	黑色的	马	我	能	睡觉	一半	一个	小时	更长	比	任何	同伴	WHO

[hæz; həz] [ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] [ænd; ənd] [jet] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] . ”

has	a	white	one	and	yet	be	ready	for	breakfast	as	soon	as	he	is	.	”
有	一个	白色的	一	和	然而	是	准备好	为了	早餐	作为	很快	作为	他	是	.	”

-

50

-

“骑着黑马，我可以比骑白马的人多睡半个小时，而且和他们一样，我都能立刻准备好吃早餐。”50

“ [jʊə(r)] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] , ” [grauld] [ned] ['rektər] .
“ **You're too lazy to change your mind , ” growled Ned Rector .**
“ 你是 也 懒惰的 到 改变 你的 头脑 , ” 咆哮 内德 校长 .

“你懒得改变主意，”内德·雷克托咆哮道。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] [blæk] [wʌn] , [juː; jʊ] [seɪ] ? ” ['kwestʃənd] [tæd] .
“ **You want the black one , you say ? ” questioned Tad .**
“ 你 想 这 黑色的 一 , 你 说 ? ” 被质问 塔德 .

“你说你想要黑色的那件？”塔德问道。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] . ”
“ **That's what I said . ”**
“ 那就是 什么 我 说 . ”

“我就是这么说的。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ned] ? ”
“ **And you , Ned ? ”**
“ 和 你 , 内德 ? ”

“那你呢，内德？”

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [ker] .
“ **Oh , I don't care .**
“ 哦 , 我 不 关心 .

“哦，我不在乎。”

[aɪl] [stænd][baɪ][jʊr; jər] [tʃɔɪs] . ”
I'll stand by your choice . ”
患病的 站立 经过 你的 选择 . ”

我会支持你的选择。

“ [soʊ] [wɪl] [aɪ] , ” [spoʊk] [ʌp] ['wɔːltər] .
“ **So will I , ” spoke up Walter .**
“ 所以 将要 我 , ” 辐 向上 沃尔特 .

“我也会这么做，”沃尔特说道。

“ [ðə; ði] [prə'fesər] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tʃuːz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]
“ **The Professor said you were to choose something in his class for him to**
“ 这 教授 说 你 是 到 选择 某物 在 他的 班级 为了 他 到
[raɪd] , [tuː] . ”
ride , too . ”
骑 , 也 . ”

“教授说你要从他的课上选一辆车，让他也骑骑。”

“ [bai] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mjuːl] ! ” [jeld] ['tʃʌŋki] .
“ **Buy him a mule ! ” yelled Chunky .**
“ 买 他 一个 骡子 ! ” 大喊 厚实的 .

“给他买头骡子！”胖子喊道。

“ [jes] , [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] .
“ **Yes , that reminds me .**
“ 是的 , 那 提醒 我 .

“是的，这让我想起来了。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mjuːlz] .
We shall have to take a couple of mules .
我们 将 有 到 拿 一个 夫妻 的 骡子 .

我们得牵两头骡子。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðem; ðəm] [hɪr] .
I wonder if we can get them here .
我 想知道 如果 我们 能 得到 他们 这里 .

我想知道我们能不能把它们弄到这里来。

[ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɜːrd] .

There	comes	the	owner	of	this	herd	.
那里	来	这	所有者	的	这	一群	.

这群牛的主人来了。

[wiːl] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

We'll	talk	to	him	.
出色地	讲话	到	他	.

我们会和他谈谈。

" [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pəuniz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	The	owner	of	the	ponies	had	been	expecting	the	visit	of	the	boys	.
"	这	所有者	的	这	小马	有	到过	期待	这	访问	的	这	男孩们	.

"小马的主人一直盼望着男孩们的到来。"

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] ['pəuniz] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]

He	had	been	told	that	they	would	require	ponies	and	did	not	know	that	the
他	有	到过	讲述	那	他们	会	要求	小马	和	做过	不是	知道	那	这

['poʊni]['raɪdər] [bɔɪz] [hæd; həd] [fɔːrmd] [kən'klʊʒənz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [æd'væns] .

Pony	Rider	Boys	had	formed	conclusions	about	them	in	advance	.
小马	骑士	男孩们	有	形成	结论	关于	他们	在	进步	.

他之前被告知他们需要小马，但并不知道骑小马的男孩们事先已经对小马有了定论。

[tæd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

Tad	introduced	himself	and	his	companions	.
塔德	介绍	他自己	和	他的	同伴	.

塔德介绍了自己和他的同伴。

“ [aɪv] [gɑːt][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , [bɔɪz] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði] ['oʊnər] .

“	I've	got	just	what	you	want	,	boys	,	"	nodded	the	owner	.
"	我已经	得到	只是	什么	你	想	,	男孩们	,	"	点头	这	所有者	.

“孩子们，我这儿正好有你们想要的东西，”店主点点头说道。

“ ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɪz][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [wɪl] [stænd] [wɪ'ðaʊt] ['hɪtʃɪŋ] .

“	Every	one	of	those	fellows	is	kind	and	gentle	and	will	stand	without	hitching	.
"	每一个	一	的	那些	伙伴们	是	种类	和	温和的	和	将要	站立	没有	搭便车	.

"

"

"

“他们每个人都心地善良、性情温和，而且会毫不犹豫地站在一起。”

“ [ðæt] ['iznt] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

“	That	isn't	exactly	what	we	are	looking	for	.
"	那	不是	确切地	什么	我们	是	寻找	为了	.

“这并不是我们想要的。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['gɜːlz] - ['hɔːrsɪz] .

We	are	not	particular	about	their	being	girls	'	horses	.
我们	是	不是	特别的	关于	他们的	存在	女孩们	-	马匹	.

我们并不特别在意它们是不是女孩的马。

[wiː; wi][wɑːnt] [stɑːk] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [gɪmp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [tæd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] . -

We	want	stock	that	has	the	gimp	in	it	,	"	Tad	informed	him	.	51
我们	想	库存	那	有	这	GIMP	在	它	,	"	塔德	知情的	他	.	-

“我们想要那种带点瑕疵的股票，”塔德告诉他。51

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

“	That's	it	,	that's	it	.
"	那就是	它	,	那就是	它	.

“就这样，就这样。”

[juːv] [dʒʌst][hɪt][ˌaɪ ˈtiː] .
You've just hit it .
你已经 只是 打 它 .

你击中了它。

[gɪmp] !
Gimp !
GIMP !

GIMP!

[ðæts] [ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [ðæt] [fɪts] – [ˈdʒɪndʒər] !
That's the word , and there's another that fits – ginger !
那就是 这 单词 , 和 有 其他 那 适合 – 姜 !

就是这个词，还有一个词也很贴切——姜!

[ðeə(r)] [dʒʌst] [fʊl] [ʌv; əv]['dʒɪndʒər] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
They're just full of ginger , every one of them .
它们是 只是 满的 的 姜 , 每一个 一 的 他们 .

它们里面全是姜，每一个都是。

[ðer; ðər] [eɪnt] ['eni] [mɔːr] ['laɪvli] [nægz][ɪn] [əˈlæskə] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['fɛloʊz] . ”
There ain't any more lively nags in Alaska than these fellows . ”
那里 不是 任何 更多的 热闹 唠叨 在 阿拉斯加州 比 这些 伙伴们 . ”

阿拉斯加再也找不到比这些家伙更活泼的老马了。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] , [ðen] , ” [smaɪld] [ðə; ði]['poʊni]['raɪdər]
“ They must have changed within the last minute , then , ” smiled the Pony Rider
“ 他们 必须 有 已更改 之内 这 最后的 分钟 , 然后 , ” 微笑 这 小马 骑士
[bɔɪ] .
Boy .
男生 .

“那他们一定是最后一分钟才换的，”骑小马的男孩笑着说。

“ [haʊ] [soʊ] ? ”
“ How so ? ”
“ 如何 所以 ? ”

“为何如此？ ”

“ [waɪ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['dʒent(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
“ Why , you were just telling us how gentle they are ,
“ 为什么 , 你 是 只是 讲述 我们 如何 温和的 他们 是 ,

“哎呀，你刚才还在说它们有多温柔呢。”

[ðen] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [kənˈvɪns] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['regjələr]
then almost in the same breath you try to convince us that they are regular
然后 几乎 在 这 相同的 气息 你 尝试 到 说服 我们 那 他们 是 常规的
['hwɜːlˌwɪndz] .
whirlwinds .
旋风 .

然后几乎同时，你又试图说服我们，它们是普通的旋风。

[haʊˈevər] , [wiːl] [let] [ðæt] [goʊ] .
However , we'll let that go .
然而 , 出色地 让 那 去 .

不过，我们就不计较这件事了。

[wʌt] [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] ['pəuniz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
What I do want to know is what sort of mountain ponies they are .
什么 我 做 想 到 知道 是 什么 种类 的 山 小马 他们 是 .

我想知道的是，它们是什么品种的山地小马。

[ɪf] [ðeɪ] [tɜːrn] [aʊt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['maʊnt(ə)n] ['klaɪmɚz] [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

If	they	turn	out	not	to	be	good	mountain	climbers	you	may	look	for	some
如果	他们	转动	出去	不是	到	是	好的	山	登山者	你	可能	看	为了	一些

['trʌb(ə)l] [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] [hɪr] . ”

trouble	when	we	get	back	here	.	”
麻烦	什么时候	我们	得到	后退	这里	.	”

如果他们登山技术不好，等我们回来的时候，你们可能会遇到一些麻烦。

“ [bɔɪz] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [nægz][hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

“	Boys	,	every	one	of	those	nags	has	been	brought	up	in	this	country	.
“	男孩们	,	每一个	一	的	那些	唠叨	有	到过	带来	向上	在	这	国家	.

“孩子们，这些家伙都是在这个国家长大的。”

[ðeɪ] [kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [treɪl] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪrhaʊnd] , [ænd; ənd] [ðæts] [streɪt] .

They	can	follow	a	mountain	trail	like	a	deerhound	,	and	that's	straight	.
他们	能	跟随	一个	山	踪迹	喜欢	一个	猎鹿犬	,	和	那就是	直的	.

它们可以像猎鹿犬一样沿着山路前进，而且是笔直的。

[aɪ] ['wʊdnt] [sel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [els] . ”

I	wouldn't	sell	you	anything	else	.	”
我	不会	卖	你	任何事物	别的	.	”

我不会卖给你别的东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [oʊ] , [noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ” ['ænsər] ['bʌtlər] .
“ Oh , no , certainly not , ” answered Butler .
“ 哦 , 不 , 当然 不是 , ” 回答 巴特勒 .

“哦，不，当然不是，”巴特勒回答道。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] - ['kʌlərd] [wʌn] ? ”
“ How much for the light - colored one ? ”
“ 如何 很多 为了 这 光 - 有色 一 ? ”

浅色的那件多少钱?

“ [ðə; ði] ['bʌkskɪn] ? ”
“ The buckskin ? ”
“ 这 鹿皮 ? ”

“鹿皮呢？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”
“ Two hundred and fifty dollars . ”
“ 二 百 和 五十 美元 . ”

“二百五十美元。”

“ [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] ? ” [æskt] [tæd] [pə'laɪtli] .
“ I beg pardon ? ” asked Tad politely .
“ 我 求 赦免 ? ” 问 塔德 礼貌地 .

“你说什么？”塔德礼貌地问道。

“ [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] . ”
“ Two hundred and fifty . ”
“ 二 百 和 五十 . ”

“二百五十。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] , [sɜːr] .
“ I think you misunderstood me , sir .
“ 我 思考 你 被误解 我 , 先生 .

“先生，我想您误会我的意思了。”

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [hɜːrd] . ” -
I didn't want to buy the whole herd . ” 52
我 没有 想 到 买 这 所有的 一群 . ” -

我不想买下整个牛群。”52

“ [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [faɪv] ['pəuniz] ? ”
“ You wanted five ponies ? ”
“ 你 通缉 五 小马 ? ”

“你想要五匹小马？”

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [wel] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
“ Well , there you are .
“ 出色地 , 那里 你 是 .

“好了，就是这样。”

[ðə; ði] ['bʌkskɪn] [wɪl] [kɔːst][juː; jʊ] [tuː] - ['fɪfti] [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ðə; ði] [blæk] .
The buckskin will cost you two - fifty and so will the black .
这 鹿皮 将要 成本 你 二 - 五十 和 所以 将要 这 黑色的 .

鹿皮色的要2.5美元，黑色的也是2.5美元。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv]['eni][ʌv; əv][ðə; ði][rest][fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tʃiːp] [hɑsɪz]
You can have any of the rest for two hundred and they're cheap hosses
你 能 有 任何 的 这 休息 为了 二 百 和 它们是 便宜的 软管
[æt; ət] [ðæt] . ”
at that . ”
在 那 . ”

剩下的马你花两百块就能买到，而且它们都是很便宜的马。”

“ [liːd] [ðem; ðəm] [aʊt] . ”
“ Lead them out . ”
“ 带领 他们 出去 . ”

“带领他们出去。”

“ [ðen] [juːl] [teɪk] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] ? ”
“ Then you'll take them at that ? ”
“ 然后 你会 拿 他们 在 那 ? ”

“那你就接受吗？”

“ [aɪ] ['hævnt] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] , [jet] .
“ I haven't said anything about taking them , yet .
“ 我 还没有 说 任何事物 关于 采取 他们 , 然而 .

“我还没有说过要不要接受它们。”

[aɪ] [sed] [liːd] [ðem; ðəm] [aʊt] .
I said lead them out .
我 说 带领 他们 出去 .

我说带他们出去。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [ðem; ðəm]['oʊvər] .
I want to look them over .
我 想 到 看 他们 超过 .

我想仔细看看它们。

” [ðə; ði] ['oʊnər] [smaɪld] ,
” The owner smiled ,
” 这 所有者 微笑 ,

店主笑了，

[bʌt; bət]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːslər] [tuː; tə][roʊp][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə][ðə; ði]
but nodded to his hostler to rope and show the animals to the
[jʌŋ] [men] .
young men .
年轻的 男人 .

但他向马夫点点头，示意他用绳子套住牲畜，然后带它们去见见这些年轻人。

[tæd] [ɪg'zæmɪnd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [hed] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][gɑːt] [θriː] ['pəuniz] ,
Tad examined a dozen head , out of which he got three ponies ,
塔德 检查 一个 打 头 , 出去 的 哪个 他 得到 三 小马 ,

塔德检查了十二个马头，从中选出了三匹小马。

['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːslər] [tuː; tə] ['teðər] [ðem; ðəm][tuː; tə][wʌn] [saɪd] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk]

motioning	to	the	hostler	to	tether	them	to	one	side	where	he	could	look
示意	到	这	房东	到	系绳	他们	到	一	边	在哪里	他	可以	看

[ðem; ðəm]['oʊvər] [ə'gen] .

them	over	again	.
他们	超过	再次	.

他示意马夫把它们拴到一边，以便他可以再仔细查看一下。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ? ” [æskt] [ðə; ði][mæn] .

“	What's	the	matter	with	the	others	?	”	asked	the	man	.
“	是什么	这	事情	和	这	其他的	?	”	问	这	男人	.

“其他人怎么了？”那人问道。

“ ['veriəs] [θɪŋz] .

“	Various	things	.
“	各种各样的	事物	.

各种各样的事情。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [wɪnd] - ['broʊkən] , [tuː] [hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'stempər] ,

Some	are	wind	-	broken	,	two	have	the	distemper	,
一些	是	风	-	破碎的	,	二	有	这	犬瘟热	,

有些被风吹断了骨头，两棵得了犬瘟热。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [wɑːtʃ] [aʊt] [jʊr; jər] [hoʊl] [hɜːrd] [wɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	if	you	don't	watch	out	your	whole	herd	will	be	getting	it	.
和	如果	你	不	手表	出去	你的	所有的	一群	将要	是	获得	它	.

如果你不注意，你的整个牛群都会感染。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ræðər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [baɪ] ['eni] [stɑːk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

I	shall	be	rather	afraid	to	buy	any	stock	of	you	on	that	account	.
我	将	是	相当	害怕的	到	买	任何	库存	的	你	在	那	帐户	.

因此，我恐怕不敢购买贵公司的任何股票。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ? ”

How	long	have	they	had	the	disease	?	”
如何	长的	有	他们	有	这	疾病	?	”

他们患病多久了？

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , ” ['stæməd] [ðə; ði] ['oʊnər] .

“	I	didn't	know	they	had	it	at	all	,	”	stammered	the	owner	.
“	我	没有	知道	他们	有	它	在	全部	,	”	结结巴巴	这	所有者	.

“我根本不知道他们有这东西，”店主结结巴巴地说。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ['prɪti] ['kerfəli] , [ðen] .

“	You	had	better	watch	them	pretty	carefully	,	then	.
“	你	有	更好的	手表	他们	漂亮的	小心	,	然后	.

“那你最好仔细观察他们。”

[haʊ] [oʊld][ɪz] [ðæt] ['bʌkskɪn] ? ” -

How	old	is	that	buckskin	?	”	53
如何	老的	是	那	鹿皮	?	”	-

那件鹿皮衣有多旧了？“53

“ [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [fɔːr] . ”

“	Just	coming	four	.	”
“	只是	未来	四	.	”

“刚好排第四。”

“ [dɪd] ['sʌmbɑːdi] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [ɔːr][dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ?

“	Did	somebody	tell	you	that	,	or	did	you	learn	it	from	your	own	observation	?
“	做过	某人	告诉	你	那	,	或者	做过	你	学习	它	从	你的	自己的	观察	?

“是别人告诉你的，还是你自己观察得出的结论？”

" ['kwestʃənd] [tæd] ['bʌtlər] ['swi:tli] .
" questioned Tad Butler sweetly .
" 被质问 塔德 巴特勒 甜蜜地 .

"塔德·巴特勒温柔地问道。"

" [aɪ] ['rekən] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] - [eɪdʒ] [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [maʊθ] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] ,
" I reckon I know a hoss's age when I look at his mouth , " answered the man ,
" 我 估计 我 知道 一个 - 年龄 什么时候 我 看 在 他的 嘴 , " 回答 这 男人 ,

"我看马的嘴就知道它的年龄了,"那人回答说。

[bʌt; bət][nɑ:t] [kwaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]
but not quite with the same assurance that he had made his first
但 不是 相当 和 这 相同的 保证 那 他 有 制成 他的 第一的
['steɪtmənts] .
statements .
声明 .

但他的语气不像他第一次发表声明时那样自信。

[ðɪs] [klɪr] - [aɪd] , ['kwaɪət] [jʌŋ] [mæn] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] , [nu:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
This clear - eyed , quiet young man , he began to understand , knew a little
这 清除 - 眼睛 , 安静的 年轻的 男人 , 他 开始 到 理解 , 知道 一个 小的
['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['hɔ:rsɪz] ,
something about horses ,
某物 关于 马匹 ,

他开始明白，这个眼神清澈、性格沉静的年轻人，对马略知一二。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] .
or at least pretended to .
或者 在 至少 假装 到 .

或者至少假装如此。

" [ðen] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [jʊr; jər] [hɔ:rs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
" Then , sir , you have neglected your horse education .
" 然后 , 先生 , 你 有 被忽视的 你的 马 教育 .

"那么，先生，您疏忽了对马匹的了解。"

[ðə; ði] ['bʌkskɪn] [ɪz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , " [dɪ'klerd] ['bʌtlər] ['fɜ:rmli] .
The buckskin is twelve years old , " declared Butler firmly .
这 鹿皮 是 十二 年 老的 , " 声明 巴特勒 牢牢 .

"这只鹿皮树已经十二岁了,"巴特勒坚定地说道。

" [mɛbi] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [aɪ][gɑ:t]
" Mebby I might have made a mistake in looking at his mouth when I got
" 梅比 我 可能 有 制成 一个 错误 在 寻找 在 他的 嘴 什么时候 我 得到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

"也许我当初把他带回家时，不该只盯着他的嘴看。"

" ['ænsər] [ðə; ði] ['oʊnər] [əˌpɑ:lə'dʒetɪkli] .
" answered the owner apologetically .
" 回答 这 所有者 带着歉意地 .

店主歉意地回答道。

[sə'prest] [grɪnz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] [ɑ:n][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ,
Suppressed grins might have been observed on the faces of the other boys ,
被抑制 咧嘴笑 可能 有 到过 观察到 在 这 面孔 的 这 其他 男孩们 ,

其他男孩脸上或许会浮现出抑制不住的笑容。

[hu:] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['pædək] [fens] .
who were still sitting on the paddock fence .
WHO 是 仍然 坐着 在 这 围场 栅栏 .

他们仍然坐在围场的围栏上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ɔːl] ['mætərz] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːk] [ɪn] ['bʌtlɚz] [hændz] ,

They	were	leaving	all	matters	pertaining	to	the	stock	in	Butler's	hands	,
他们	是	离开	全部	事情	相关的	到	这	库存	在	管家	双手	,

他们把所有与股票相关的事宜都交给了巴特勒处理。

['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [tædz] ['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðerz] .

knowing	full	well	that	Tad's	judgment	was	better	than	theirs	.
会心	满的	出色地	那	蝌蚪的	判断	曾是	更好的	比	他们的	.

他们非常清楚，塔德的判断力比他们强。

[ɪn] [tɜːrn] [ðə; ði] [læd] [wʌns] [mɔːr] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] ,

In	turn	the	lad	once	more	examined	the	horses	he	had	chosen	,
在	转动	这	小伙子	一次	更多的	检查	这	马匹	他	有	选定	,

少年又仔细查看了他挑选的马匹。

[ðen] ['ædɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [ə'lɑːtmənt] .

then	added	to	them	enough	to	make	up	their	allotment	.
然后	额外	到	他们	足够的	到	制作	向上	他们的	分配	.

然后又添上足够的量，使它们达到各自的配额。

“ ['steɪsi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] [blæk] ? ” [hiː; hi] ['kwestʃənd] .

“	Stacy	,	you	are	quite	sure	you	want	the	black	?	”	he	questioned	.
“	斯泰西	,	你	是	相当	当然	你	想	这	黑色的	?	”	他	被质问	.

“斯黛西，你确定你想要黑色吗？”他问道。

[ðə; ði][fæt] [bɔɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] . -

The	fat	boy	nodded	.	54
这	胖的	男生	点头	.	-

胖男孩点了点头。54

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [slaɪt] ['rɪŋˌboʊn] , ” [tæd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .

“	He	has	a	slight	ringbone	,	”	Tad	informed	him	.
“	他	有	一个	轻微	环骨	,	”	塔德	知情的	他	.

“他有点环骨，”塔德告诉他。

“ [ɔːl][ðə; ði] ['betər] . ”

“	All	the	better	.	”
“	全部	这	更好的	.	”

“那就更好了。”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?

“	Why	do	you	say	that	?
“	为什么	做	你	说	那	?

你为什么这么说?

[aɪ] ['nevər] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['rɪŋˌboʊn] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] . ”

I	never	knew	that	a	ringbone	increased	the	value	of	a	horse	.	”
我	绝不	知道	那	一个	环骨	增加	这	价值	的	一个	马	.	”

我以前从不知道环骨纹身能提升马的价值。

“ [ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [werz] [rɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] ['klæsi] [hɔːrs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ]

“	A	horse	that	wears	rings	must	be	a	pretty	classy	horse	,	”	replied	the	fat	boy
“	一个	马	那	穿着	戒指	必须	是	一个	漂亮的	优雅	马	,	”	回复	这	胖的	男生

.

:
.

“一匹戴着戒指的马一定是匹很有品位的马，”胖男孩回答道。

“ [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒuːəlri] .

“	Me	for	the	horse	with	the	jewelry	.
“	我	为了	这	马	和	这	珠宝	.

“我选那匹戴着珠宝的马。”

[pʊt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['næti] [buːts] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['aʊtfɪt] [ðæt]

Put	**a**	**pair**	**of**	**natty**	**boots**	**on**	**him**	**and**	**there**	**you**	**have**	**an**	**outfit**	**that**
放	一个	一对	的	纳蒂	靴子	在	他	和	那里	你	有	一个	全套服装	那

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['meksɪkən][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][spɜːrz] . ”

would	**make**	**a**	**Mexican**	**part**	**with**	**his**	**spurs**	**.**	**”**
会	制作	一个	墨西哥	部分	和	他的	马刺	.	”

给他穿上一双时髦的靴子，那身打扮就足以让墨西哥人汗颜了。

“ [ʃɔː] ！ ” [grʌntid] [ned] .

“	**Pshaw**	**!**	**”**	**grunted**	**Ned**	**.**
“	呸	！	”	哼哼	内德	.

“呸！”内德咕哝道。

“ ['veri] ['fænsi] , [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] [gʊd] [fɔːr; fər]['riːəl] [wɜːrk] . ”

“	**Very**	**fancy**	**,**	**but**	**not**	**much**	**good**	**for**	**real**	**work**	**.**	**”**
“	非常	想要	,	但	不是	很多	好的	为了	真实的	工作	.	”

“非常花哨，但对实际工作没什么用。”

“ ['steɪsi] ['dʌznt] [miːn] [ðæt] , ” ['ænsər] [tæd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɑːlərənt] [smaɪl] .

“	**Stacy**	**doesn't**	**mean**	**that**	**,**	**”**	**answered**	**Tad**	**with**	**a**	**tolerant**	**smile**	**.**
“	斯泰西	不	意思是	那	,	”	回答	塔德	和	一个	宽容	微笑	.

“斯泰西不是那个意思，”塔德宽容地笑着回答道。

“ [jes] , [aɪ][duː] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**Yes**	**,**	**I**	**do**	**mean**	**it**	**.**	**”**
“	是的	,	我	做	意思是	它	.	”

“是的，我是认真的。”

“ [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [pæk] [mjuːl] , ” [sed] ['bʌtlər] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] .

“	**We**	**need**	**a**	**pack**	**mule**	**,**	**”**	**said**	**Butler**	**,**	**turning**	**to**	**the**	**owner**	**.**
“	我们	需要	一个	盒	骡子	,	”	说	巴特勒	,	转弯	到	这	所有者	.

“我们需要一头驮骡，”巴特勒说着，转向骡子的主人。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [wiː; wi] [meɪ] [get] [wʌn][ɔːr] [tuː] ? ”

“	**Can**	**you**	**tell**	**us**	**where**	**we**	**may**	**get**	**one**	**or**	**two**	**?**	**”**
“	能	你	告诉	我们	在哪里	我们	可能	得到	一	或者	二	?	”

“请问您能告诉我们哪里可以买到一两个吗？”

“ [waɪ] , [aɪv] [gɑːt][dʒʌst][ðə; ði] ['krɪte] [juː; jʊ][wɑːnt] .

“	**Why**	**,**	**I've**	**got**	**just**	**the**	**critters**	**you**	**want**	**.**
“	为什么	,	我已经	得到	只是	这	小动物	你	想	.

“哎呀，我这儿正好有你想要的动物。”

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['steiblz] .

They're	**in**	**the**	**yard**	**just**	**back**	**of**	**the**	**stables**	**.**
它们是	在	这	院子	只是	后退	的	这	马厩	.

它们就在马厩后面的院子里。

[seɪ] , ['dʒɪm] , [draɪv] [aʊt] [ðə; ði] [mjuːlz] .

Say	**,**	**Jim**	**,**	**drive**	**out**	**the**	**mules**	**.**
说	,	吉姆	,	驾驶	出去	这	骡子	.

吉姆，把骡子赶出去。

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] [mjuːlz] [ɪn][ðə; ði] [pæk] ['drɪvn] [aʊt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

”	**There**	**were**	**five**	**mules**	**in**	**the**	**pack**	**driven**	**out**	**for**	**their**	**examination**	**.**
”	那里	是	五	骡子	在	这	盒	驱动	出去	为了	他们的	考试	.

“这群骡子中有五头被赶出来接受检查。”

[ðiːz] ['stɑːrtɪd] ['sloʊli] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][wɪð; wɪθ] ['hedz] [wel] [daʊn] ,

These	**started**	**slowly**	**moving**	**about**	**in**	**a**	**circle**	**with**	**heads**	**well**	**down**	**,**
这些	开始	缓慢地	移动	关于	在	一个	圆圈	和	头部	出色地	向下	,

它们开始缓慢地绕圈移动，头部低垂着。

['treɪlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ɪf] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['regjələr] [ruː'tiːn] .

trailing	each	other	as	if	following	a	regular	routine	.
尾随	每个	其他	作为	如果	下列的	一个	常规的	常规	.

他们一前一后，仿佛遵循着某种固定的程序。

“ [faɪn] [jʌŋ] [stɑːk] , ['hɑːrdi] [ænd; ənd] [truː] [ænd; ənd] [kwɪk] , ” [sed] [ðə; ði] ['oʊnər] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] [tə'geðər] . -

“	Fine	young	stock	,	hardy	and	true	and	quick	,	”	said	the	owner	,	rubbing	his	palms	together	.	55
”	美好的	年轻的	库存	,	耐寒的	和	真的	和	快的	,	”	说	这	所有者	,	擦	他的	棕榈树	一起	.	-

“好苗子，健壮、性情纯正、动作敏捷，”主人搓着手说道。55

“ [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] ['eni] [kwɪk] [wʌn] .

“	We	don't	want	any	quick	one	.
”	我们	不	想	任何	快的	一	.

“我们不想要速战速决的方案。”

[wiːv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kwɪk] [kaɪnd] , ” [dɪ'klerd] ['steɪsi] [braʊn] .

We've	had	some	experience	with	the	quick	kind	,	”	declared	Stacy	Brown	.
我们已经	有	一些	经验	和	这	快的	种类	,	”	声明	斯泰西	棕色的	.

“我们对快速见效的方法有一些经验，”斯泰西·布朗说道。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [kwɪk] [aɪ] ['kudnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hiːlz] .

“	They	were	so	quick	I	couldn't	get	out	of	the	way	of	their	heels	.
”	他们	是	所以	快的	我	不能	得到	出去	的	这	方式	的	他们的	高跟鞋	.

“他们速度太快了，我根本来不及躲开他们的脚后跟。”

[noʊ] , [sə'riː] , [noʊ] [kwɪk] [mjuːlz] [fɔːr; fər] [maɪn] . ”

No	,	siree	,	no	quick	mules	for	mine	.	”
不	,	西里	,	不	快的	骡子	为了	矿	.	”

不，先生，我的马不需要快骡子。

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] ['wɜːri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðiːz] , ” [smaɪld] [tæd] .

“	I	don't	think	you	need	worry	much	about	these	,	”	smiled	Tad	.
”	我	不	思考	你	需要	担心	很多	关于	这些	,	”	微笑	塔德	.

“我觉得你不用太担心这些，”塔德笑着说。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː] [juː; jʊ] [æsk] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ? ”

“	How	much	do	you	ask	for	those	fellows	?	”
”	如何	很多	做	你	问	为了	那些	伙伴们	?	”

“你打算把这些人卖多少钱？”

“ [haʊ] ['meni] ? ”

“	How	many	?	”
”	如何	许多	?	”

“多少？”

“ [tuː] .

“	Two	.
”	二	.

“二。

[aɪ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pɪk] . ”

I	to	take	my	pick	.	”
我	到	拿	我的	挑选	.	”

我来挑选。”

“ [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə'piːs] . ”

“	A	hundred	apiece	.	”
”	一个	百	一块	.	”

每人一百个。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [skɔft] ['tʃʌŋki] .
“ I wouldn't give that for the lot of them , ” scoffed Chunky .
“ 我 不会 给 那 为了 这 很多 的 他们 , ” 嘲笑 厚实的 .

“就算把他们全都给我，我也不会用那点东西，”Chunky 嗤之以鼻。

“ [kiːp] [stɪl] .
“ Keep still .
“ 保持 仍然 .

保持静止。

[juː; jʊ] [ɑːnt] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['bɑːrgən] , ” [ri'bjuːkt] [ned] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [ə; eɪ] [poʊk] [ɪn][ðə; ði][rɪbz]
You aren't making this bargain , ” rebuked Ned , giving the fat boy a poke in the ribs
你 不是 制作 这 便宜货 , ” 责备 内德 , 给予 这 胖的 男生 一个 戳 在 这 肋骨
.
:
.

“你休想达成这笔交易！”内德斥责道，同时戳了戳胖男孩的肋骨。

[tæd] [meɪd] [ə; eɪ] [briːf] [ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] , [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [sɪ'vɪrli] .
Tad made a brief calculation on a slip of paper , then he looked up severely .
塔德 制成 一个 简短的 计算 在 一个 滑 的 纸 , 然后 他 看起来 向上 严重 .

塔德在一张纸条上简单地算了一下，然后神情严肃地抬起头。

“ [faɪv] ['pəuniz] [æt; ət] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
“ Five ponies at seventy - five dollars would amount to three hundred and
“ 五 小马 在 七十 - 五 美元 会 数量 到 三 百 和
['sev(ə)nti] - [faɪv] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] .
seventy - five dollars .
七十 - 五 美元 .

“五匹小马，每匹七十五美元，总共就是三百七十五美元。”

[tuː] [mjuːlz] [æt; ət] ['fɔːrti] [iːtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['eɪti] [mɔːr] ,
Two mules at forty each would be eighty more ,
二 骡子 在 四十 每个 会 是 八十 更多的 ,

两头骡子，每头四十，总共要八十块。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [faɪv] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] , ” [sed] ['bʌtlər] .
making a total of four hundred and fifty - five dollars , ” said Butler .
制作 一个 全部的 的 四 百 和 五十 - 五 美元 , ” 说 巴特勒 .

巴特勒说：“总共赚了四百五十五美元。”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] .
“ I'll tell you what I will do .
“ 患病的 告诉 你 什么 我 将要 做 .

“我会告诉你我将怎么做。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən]['iːv(ə)n] [fɔːr] ['hʌndrəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪv] ['pəuniz] [aɪ][hæv; həv] [pɪkt] [aʊt]
I will give you an even four hundred for the five ponies I have picked out
我 将要 给 你 一个 甚至 四 百 为了 这 五 小马 我 有 挑选 出去
[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [mjuːlz] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] . ”
and the two mules that I shall choose . ”
和 这 二 骡子 那 我 将 选择 . ”

我会给你四百块，买下我挑选的五匹小马和我要选的两匹骡子。

“ [aʊt'reɪdʒəs] ! ” [ɪk'sploʊdɪd][ðə; ði] ['oʊnər] .
“ Outrageous ! ” exploded the owner .
“ 令人愤慨 ! ” 爆炸了 这 所有者 .

“太离谱了！”店主怒吼道。

“ [waɪ] , [ðoʊz] [mjuːlz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪs] [juː; jʊ] [ˈɔːfər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈaʊtfɪt] . ”
“ Why , those mules are worth half of the price you offer for the whole outfit . ”
” 为什么 , 那些 骡子 是 值得 一半 的 这 价格 你 提供 为了 这 所有的 全套服装 . ”

-

56

-

“哎呀，那双穆勒鞋的价值就相当于你整套衣服价格的一半。”56

“ [ˈnɑːnsens] !
“ Nonsense !
” 废话 !

“废话！

[ðoʊz] [mjuːlz] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [ɑːn] [ˈkrʌʃərz] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnz] .
Those mules have been used on crushers in the mines .
那些 骡子 有 到过 用过的 在 破碎机 在 这 矿井 .

这些骡子曾被用于矿井的破碎机上。

[ˈeni] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [baɪ] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [mɪl] [əˈbaʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrk(ə)l] – ”
Any one could see that by watching them mill about in a circle – ”
任何 一 可以 看 那 经过 观看 他们 磨 关于 在 一个 圆圈 – ”

任何人只要看看他们围成一圈走来走去就能明白——”

“ [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] , ” [broʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊnər] .
“ Five hundred dollars , ” broke in the owner .
” 五 百 美元 , ” 打破 在 这 所有者 .

“五百美元，”店主插话道。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ˈduːɪŋ] , [sɜːr] , ” [ˈænsər] [tæd] .
“ Nothing doing , sir , ” answered Tad .
” 没有什么 正在做 , 先生 , ” 回答 塔德 .

“没什么事，先生，”塔德回答道。

“ [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈiːv(ə)n] . ”
“ Four hundred even . ”
” 四 百 甚至 . ”

“四百整。”

“ [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr] - [ˈfɪfti] - [faɪv] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [sent] [les] . ”
“ I'll make it four - fifty - five and not a cent less . ”
” 患病的 制作 它 四 - 五十 - 五 和 不是 一个 中心 较少的 . ”

“我出价四千五，一分钱也不少。”

“ [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [ˈfɛloʊz] .
“ Come along , fellows .
” 来 沿着 , 伙伴们 .

“伙计们，跟我来。”

[aɪ] [noʊ] [wer] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [ˈbetər] [lɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [ˈeniweɪ] ,
I know where we can get a better lot for the money , anyway ,
我 知道 在哪里 我们 能 得到 一个 更好的 很多 为了 这 钱 , 反正 ,

我知道哪里能用同样的钱买到更好的地块。

” [dɪˈklerd] [tæd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [faɪˈnæləti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [toʊn] .
” declared Tad with a note of finality in his tone .
” 声明 塔德 和 一个 笔记 的 最终性 在 他的 语气 .

“塔德语气坚定地说道。”

“ [dəunt] [aɪ] [get] [maɪ] [skeɪt] ? ” [weɪld] [ˈtʃʌŋki] .
“ Don't I get my skate ? ” wailed Chunky .
” 不 我 得到 我的 滑冰 ? ” 哀嚎 厚实的 .

“我的滑板鞋呢？”胖墩儿哀嚎道。

“ [nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [hiː; hi][æsks] .
“ Not at the price he asks .
“ 不是 在 这 价格 他 问 .

“他要价太高了。”

['nevər] [maɪnd] , [aɪl] [faɪnd][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] .
Never mind , I'll find you something better for the money .
绝不 头脑 , 患病的 寻找 你 某物 更好的 为了 这 钱 .

没关系，我会帮你找到性价比更高的东西。

” [tæd][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] .
” Tad had already started away .
” 塔德 有 已经 开始 离开 .

“塔德已经出发了。”

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [gɑːt] ['sloʊli] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ,
His companions got slowly down from the fence and followed ,
他的 同伴 得到 缓慢地 向下 从 这 栅栏 和 随后 ,

他的同伴们慢慢地从栅栏上下来，跟了上去。

[waɪl] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [stʊd] ['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
while the owner of the stock stood mopping his forehead .
尽管 这 所有者 的 这 库存 站立 拖地 他的 前额 .

而股票的所有者则站在那里擦着额头上的汗。

“ [hɪr] , [teɪk] - [ɪm] !
“ Here , take ' em !
” 这里 , 拿 - 呃 !

“来，拿去吧！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] .
“ I might as well give them away , I suppose .
” 我 可能 作为 出色地 给 他们 离开 , 我 认为 .

“我想我最好还是把它们送人吧。”

[aɪ] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . ”
I need the money , but you're getting them for nothing . ”
我 需要 这 钱 , 但 你是 获得 他们 为了 没有什么 . ”

我需要钱，但你却能白拿。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] .
“ You are wrong .
” 你 是 错误的 .

“您错了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ɪz]
As it is we are paying you a hundred dollars more than the outfit is
作为 它 是 我们 是 付费 你 一个 百 美元 更多的 比 这 全套服装 是
[wɜːrθ] .
worth .
值得 .

实际上，我们付给你的钱比这件衣服的价值多一百美元。

[hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌni] .
Here is your money .
这里 是 你的 钱 .

这是你的钱。

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [rɪˈsiːt] [ɪn] [fʊl] .
Give me a receipt in full .
给 我 一个 收据 在 满的 .

请给我一份完整的收据。

[wiː; wi] [wɪl] [get] [ðə; ði] [stɑːk] [aʊt] [sʌm; səm] [taɪm] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] . ”
We will get the stock out some time this afternoon . ”
我们 将要 得到 这 库存 出去 一些 时间 这 下午 . ”

我们今天下午会把货发出去。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][ˈdraɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑːrgən][aɪ][ˈevər] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] , ” [prəuˈtestid]
“ You're the hardest driver of a bargain I ever come up with , ” protested
“ 你是 这 最难 司机 的 一个 便宜货 我 曾经 来 向上 和 , ” 抗议
[ðə; ði][mæn] . -
the man . 57
这 男人 . -

“你是我见过最难搞定交易的人，”那人抗议道。57

“ [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] .
“ You know you don't mean that .
“ 你 知道 你 不 意思是 那 .

“你知道你不是那个意思。”

[ɪf] [wiː; wi] [ˈhædnt] [noʊn] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈhɔːrsɪz] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌjuː ˈes]
If we hadn't known something about horses you know you would have done us
如果 我们 之前没有 已知 某物 关于 马匹 你 知道 你 会 有 完毕 我们
[tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrn] ,
to a turn ,
到 一个 转动 ,

如果我们不懂马，你肯定会把我们耍得团团转。

” [ˈænsər] [tæd] , [ˈlæfɪŋ] .
” answered Tad , laughing .
” 回答 塔德 , 笑 .

“塔德笑着回答道。”

“ [jes] , [aɪ][duː] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] ,
“ Yes , I do believe in driving a bargain ,
“ 是的 , 我 做 相信 在 驾驶 一个 便宜货 ,

“是的，我确实相信应该讨价还价。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwʊdnt] [æsk][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [sel] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈloʊər] [praɪs] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː]
but I wouldn't ask a man to sell me a thing at a lower price than it
但 我 不会 问 一个 男人 到 卖 我 一个 事物 在 一个 降低 价格 比 它
[wʌz; wəz] [wɜːrθ] .
was worth .
曾是 值得 .

但我不会要求别人以低于其价值的价格卖给我东西。

[dʒʌst] [kiːp] [ðiːz] [ˈænɪmlz] [kʌt] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
Just keep these animals cut out if you will ,
只是 保持 这些 动物 切 出去 如果 你 将要 ,

请尽量避免接触这些动物。

[ənˈles] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːðər] [ʌv; əv] [ˈkʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [əˈgen] . ”
unless you want to go to the bother of cutting them out again . ”
除非 你 想 到 去 到 这 打扰 的 切割 他们 出去 再次 . ”

除非你想费劲再把它们剪掉。”

“ [aɪ][gɑːt][maɪ] [skeɪt] ,
“ I got my skate ,
“ 我 得到 我的 滑冰 ,

“我拿到了我的滑板，

" [grɪnd] ['tʃʌŋki] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði][hoʊ'tel] [weɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
" grinned Chunky as they were walking back towards the hotel where they were
" 咧嘴一笑 厚实的 作为 他们 是 步行 后退 向 这 酒店 在哪里 他们 是
[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [prə'fesər] .
to meet the Professor .
到 见面 这 教授 .

"Chunky咧嘴一笑，他们正往酒店走去，准备和教授见面。"

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['bʌtlər] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɑːk] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
The latter had given Butler the money for the stock earlier in the day ,
这 后者 有 给定 巴特勒 这 钱 为了 这 库存 早些时候 在 这 天 ,

后者当天早些时候已经把买股票的钱给了巴特勒。

['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [tæd][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] ['bɑːrgən] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][hiː; hi] .
knowing full well that Tad could make a much better bargain than could he .
会心 满的 出色地 那 塔德 可以 制作 一个 很多 更好的 便宜货 比 可以 他 .

他非常清楚，塔德肯定能比他达成更好的交易。

[tæd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fer] ['bɑːrgən] .
Tad had made a fair bargain .
塔德 有 制成 一个 公平的 便宜货 .

塔德达成了一笔公平的交易。

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [lɑːt][ʌv; əv] [stɑːk] [ænd; ənd][hiː; hi] [plænd] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] ,
He had obtained a good lot of stock and he planned , furthermore ,
他 有 获得 一个 好的 很多 的 库存 和 他 计划 , 此外 ,

他已经获得了相当数量的股票，而且他还计划，

[tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,
to sell the animals after finishing their journey ,
到 卖 这 动物 后 精加工 他们的 旅行 ,

完成旅程后将这些动物卖掉。

[wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'duːs] [ðə; ði][kɔːst][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['nɑːmɪn(ə)l][sʌm; səm] .
which would reduce the cost at least to a nominal sum .
哪个 会 减少 这 成本 在 至少 到 一个 名义上的 和 .

这样至少可以将成本降低到象征性的数额。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['gæðərɪŋ] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] ['pækɪŋ] .
The rest of the day was devoted to gathering supplies and packing .
这 休息 的 这 天 曾是 奉献 到 采集 补给品 和 包装 .

剩下的时间都用来收集物资和打包。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [brɔːt] [ðer; ðər] ['sædlz] , ['braɪdlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv] [ðɪs]
The boys had brought their saddles , bridles and other equipment of this
这 男孩们 有 带来 他们的 马鞍 , 缰绳 和 其他 设备 的 这
['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
nature with them ,
自然 和 他们 ,

男孩们带来了他们的马鞍、马勒以及其他类似的装备。

[ɪn'kluːdɪŋ] [tents] [ænd; ənd] ['laɪtər] [kæmp] [ɪ'kwɪpmənt] .
including tents and lighter camp equipment .
包括 帐篷 和 打火机 营 设备 .

包括帐篷和轻便的露营装备。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gaɪd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
In the meantime they had looked about for a guide , but without success .
在 这 与此同时 他们 有 看起来 关于 为了 一个 指导 , 但 没有 成功 .

与此同时，他们四处寻找向导，但一无所获。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ðer; ðər]

They	were	told	that	no	doubt	they	would	be	able	to	find	a	man	for	their
他们	是	讲述	那	不	怀疑	他们	会	是	有能力的	到	寻找	一个	男人	为了	他们的

['pɜːrpəs] [ə'pɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['jækətæt] ,

purpose	upon	their	arrival	at	Yakutat	,
目的	之上	他们的	到达	在	雅库塔特	,

他们被告知，毫无疑问，他们到达雅库塔特后一定能找到符合他们目的的人。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] miles58

a	hundred	miles58
一个	百	miles58

一百英里58

['fɜːrðər] [ɑːn] .

further	on	.
更远	在	.

继续往下看。

[ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] , [ðer; ðər] [ɪn'fɔːrmənt] [toʊld][ðem; ðəm] ,

The	trail	to	that	place	,	their	informant	told	them	,
这	踪迹	到	那	地方	,	他们的	线人	讲述	他们	,

他们的线人告诉他们，通往那个地方的路线是这样的：

[wʌz; wəz][ə; eɪ][poʊst] [treɪl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] .

was	a	post	trail	which	they	would	find	no	difficulty	in	following	.
曾是	一个	邮政	踪迹	哪个	他们	会	寻找	不	困难	在	下列的	.

这是一条他们很容易就能找到的线索。

[ðə; ði][poʊst]['raɪdər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['goʊɪŋ] [θruː] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [θriː] [deɪz] ,

The	post	rider	would	not	be	going	through	for	another	three	days	,
这	邮政	骑士	会	不是	是	去	通过	为了	其他	三	天	,

邮递员还要三天才能到达。

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [wʊd] ['træv(ə)l]['fæstər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kɛəd] [tuː; tə][duː] .

and	at	any	rate	he	undoubtedly	would	travel	faster	than	they	cared	to	do	.
和	在	任何	速度	他	无疑	会	旅行	快点	比	他们	关心	到	做	.

无论如何，他无疑会比他们愿意花更多的时间去赶路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] , ['ðerfɔːr] ,

It	was	decided	,	therefore	,
它	曾是	决定	,	所以	,

因此决定如下：

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gaɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [wei]

that	they	should	start	out	without	a	guide	on	the	morrow	and	make	their	way
那	他们	应该	开始	出去	没有	一个	指导	在	这	明天	和	制作	他们的	方式

[tuː; tə] ['jækətæt] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [maɪt] .

to	Yakutat	as	best	they	might	.
到	雅库塔特	作为	最好的	他们	可能	.

他们应该明天就出发，没有向导，尽其所能地前往雅库塔特。

[ðə; ði][stɑːrt][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	start	was	made	in	the	early	morning	,
这	开始	曾是	制成	在	这	早期的	早晨	,

比赛在清晨开始。

[ðə; ði] [greɪt] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [beɪðd] [ɪn] ['wʌndrəs] [tɪnts] [sʌtʃ]

the	great	mountains	and	the	waters	beneath	it	bathed	in	wondrous	tints	such
这	伟大的	山脉	和	这	水	下面	它	洗澡	在	奇妙的	色调	这样的

[æz; əz][wʌn][faindz] ['noʊwer] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [ðiːz] [fɑːr] ['nɔːrðərn] ['riːdʒənz] .

as	one	finds	nowhere	outside	of	these	far	northern	regions	.
作为	一	发现	无处	外部	的	这些	远的	北方	地区	.

巍峨的群山和山下的水面呈现出奇妙的色彩，这种景色在遥远的北方地区以外的地方是看不到的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [laɪt] - ['hɑrtɪd] , ['hæpi] ,
The boys were light - hearted , happy ,
这 男孩们 是 光 - 心地 , 快乐的 ,

男孩们心情轻松愉快，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] [tuː; tə] [iks'piəriənsiz] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] [ə'læskə] [ðæt]
and were looking forward eagerly to experiences in the wilds of Alaska that
和 是 寻找 向前 急切地 到 经历 在 这 荒野 的 阿拉斯加州 那
[ʃʊd; ʃəd] ['hoʊlli] ['sætɪsfaɪ][ðer; ðər] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][æk'tɪvəti][ænd; ənd] [əd'ventʃər] . -
should wholly satisfy their longings for activity and adventure . 59
应该 完全 满足 他们的 渴望 为了 活动 和 冒险 . -

他们热切期盼着在阿拉斯加的荒野中体验一番，希望这能彻底满足他们对活动和冒险的渴望。59

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['trævlɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['maʊnt(ə)n] [pæs]
TRAVELING A DANGEROUS MOUNTAIN PASS
旅行 一个 危险的 山 经过

穿越危险的山口

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['tʃɪlˌkuːt] [pæs] [ɪk'stendɪd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['fæstnəs] ,
To the right the well - known Chilkoot Pass extended up into the mountain fastness ,
到 这 正确的 这 出色地 - 已知 奇尔库特 经过 扩展 向上 进入 这 山 快速 ,

右侧是著名的奇尔库特山口，它一直延伸到山体深处。

[ðə; ði] [pæs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['trævld] [baɪ][soʊ] ['meni] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][goʊld]
the pass that had been traveled by so many in the early rush for the gold
这 经过 那 有 到过 旅行 经过 所以 许多 在 这 早期的 匆忙 为了 这 金子
[fiːldz] .
fields .
字段 .

在早期淘金热潮中，许多人都曾走过这条山口。

['tʃɪlˌkuːt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] [ˌɪntər'sekts] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [pæs] .
Chilkoot a long distance to the northeast intersects the White Horse Pass .
奇尔库特 一个 长的 距离 到 这 东北 交叉点 这 白色的 马 经过 .

奇尔库特位于东北方向很远的地方，与白马山口相交。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['rʌgɪd] [treɪl] ,
It is a rugged trail ,
它 是 一个 崎岖 踪迹 ,

这是一条崎岖的小路，

[bʌt; bət][æn; ən] ['iziə] [wʌn][tuː; tə]['træv(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði]['poʊni]['raɪdər] [bɔɪz]
but an easier one to travel than the one chosen by the Pony Rider Boys
但 一个 更轻松 一 到 旅行 比 这 一 选定 经过 这 小马 骑士 男孩们
[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrniɪŋ] .
for the first stage of their journeyings .
为了 这 第一的 阶段 的 他们的 旅程 .

但这条路比小马骑士们在旅程第一阶段选择的那条路更容易通行。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [prə'fesər] ['zɛplɪn] [ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [wʌz; wəz]
The object of Professor Zepplin in choosing the route to the northwest was
这 目的 的 教授 齐柏林飞艇 在 选择 这 路线 到 这 西北 曾是
[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪntuː] ['terətɔːri] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [iks'plɔːd] ,
to take the boys into territory that had been little explored ,
到 拿 这 男孩们 进入 领土 那 有 到过 小的 探索 ,

泽普林教授选择西北方向的路线，目的是带领孩子们进入鲜为人知的领域。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [fɪl] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði]['waɪldɪst][ænd; ənd][moʊst] ['rʌgɪd]
and **to** **give** **them** **their** **fill** **of** **what** **is** **really** **the** **wildest** **and** **most** **rugged**
和 到 给 他们 他们的 充满 的 什么 是 真的 这 最狂野的 和 最多 崎岖
['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
region **of** **the** **United** **States** **.**
地区 的 这 团结的 各州 .

让他们充分领略美国最狂野、最崎岖的地区。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
“ **By** **the** **way** **,**
“ 经过 这 方式 ,

“顺便一提，

” [kɔːld] ['rektər] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑːtn] [wel] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
” **called** **Rector** **after** **they** **had** **gotten** **well** **started** **and** **had** **dropped** **the** **village**
” 称为 校长 后 他们 有 获得 出色地 开始 和 有 掉落 这 村庄
[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,
behind **them** **,**
在后面 他们 ,

他们出发后，把村庄甩在了身后，校长打电话给他们。

“ [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv]['ɑʊər; ɑːr] [frendz] ? ”
“ **what** **became** **of** **our** **friends** **?** **”**
“ 什么 成为 的 我们的 朋友们 ? ”

“我们的朋友们后来怎么样了？”

“ [ðə; ði] [fɔːr] [goʊld] ['digəz] ? ” [æskt] ['bʌtlər] .
“ **The** **four** **gold** **diggers** **?** **”** **asked** **Butler** **.**
“ 这 四 金子 挖掘机 ? ” 问 巴特勒 .

“那四个拜金女？”巴特勒问道。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] , ” [sed] ['wɔːltər] .
“ **They** **must** **have** **gone** **on** **with** **the** **ship** **,** **”** **said** **Walter** **.**
“ 他们 必须 有 已消失 在 和 这 船 , ” 说 沃尔特 .

“他们一定是跟着船继续航行了，”沃尔特说。

“ [jes] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] , ” [əˈgriːd] ['steɪsi] . -
“ **Yes** **,** **they** **must** **have** **,** **”** **agreed** **Stacy** **.** **60**
“ 是的 , 他们 必须 有 , ” 同意 斯泰西 . -

“是的，他们肯定有，”斯泰西同意道。60

“ [noʊ] , [ðeɪ] ['dɪdnt] , ” ['ænsər] [tæd] .
“ **No** **,** **they** **didn't** **,** **”** **answered** **Tad** **.**
“ 不 , 他们 没有 , ” 回答 塔德 .

“不，他们没有，”塔德回答道。

“ [aɪ] [sɔː] ['dɔːsən] [ɪn] [taʊn] ['jestərdeɪ] .
“ **I** **saw** **Dawson** **in** **town** **yesterday** **.**
“ 我 锯 道森 在 镇 昨天 .

“我昨天在镇上看到了道森。”

['fʌni] [θɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
Funny **thing** **,** **but** **he** **seemed** **not** **to** **see** **me** **.**
有趣的 事物 , 但 他 似乎 不是 到 看 我 .

奇怪的是，他好像没看见我。

[ɪn][fækt][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˌem 'iː] . ”
In **fact** **he** **tried** **to** **avoid** **me** **.** **”**
在 事实 他 尝试 到 避免 我 . ”

事实上，他一直试图躲着我。

“ [dɪd][juː; jʊ][let][hɪm; ɪm] ? ” ['kwestʃənd] ['tʃʌŋki] .

“	**Did**	**you**	**let**	**him**	**?**	**”**	**questioned**	**Chunky**	**.**
”	做过	你	让	他	?	”	被质问	厚实的	.

“你让他这么做了吗？”Chunky问道。

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [fɔːrs] [maɪ'self][ɑːn] ['eniwʌn] [huː] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?

Why	**should**	**I**	**wish**	**to**	**force**	**myself**	**on**	**anyone**	**who**	**doesn't**	**want**	**to**	**see**	**me**	**?**
为什么	应该	我	希望	到	力量	我	在	任何人	WHO	不	想	到	看	我	?

我为什么要强迫一个不想见我的人呢?

[nɑːt][aɪ] . [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwɪr] ['fɛloʊz] .

Not	**I**	**.**	**They**	**are**	**queer**	**fellows**	**.**
不是	我	.	他们	是	酷儿	伙伴们	.

不是我。他们是些古怪的人。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] ['ræðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sə'spɪʃəs] .

It	**isn't**	**because**	**they**	**don't**	**like**	**us**	**,**	**but**	**rather**	**because**	**they**	**are**	**suspicious**	**.**
它	不是	因为	他们	不	喜欢	我们	,	但	相当	因为	他们	是	可疑的	.

这并不是因为他们不喜欢我们，而是因为他们对我们有所怀疑。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'freɪd] ['sʌmwʌn] [wɪl] [get][ə; eɪ][laɪn][ɑːn] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] .

They	**are**	**afraid**	**someone**	**will**	**get**	**a**	**line**	**on**	**where**	**they**	**are**	**going**	**.**
他们	是	害怕的	某人	将要	得到	一个	线	在	在哪里	他们	是	去	.

他们担心有人会知道他们的去向。

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kwɪr] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [bʌmp] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]

Wouldn't	**it**	**be**	**queer**	**if**	**we**	**were**	**to**	**bump**	**into**	**them**	**somewhere**	**in**	**the**
不会	它	是	酷儿	如果	我们	是	到	撞	进入	他们	某处	在	这

[ɪn'tɪrɪər] ? ”

interior	**?**	**”**
内部的	?	”

如果我们在内陆某个地方碰巧遇到他们，那岂不是很奇怪吗?

“ [noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] , ” [spoʊk] [ʌp][ðə; ði] [prə'fesər] .

“	**No**	**danger**	**of**	**that**	**,**	**”**	**spoke**	**up**	**the**	**Professor**	**.**
”	不	危险	的	那	,	”	辐	向上	这	教授	.

“完全没有这种危险，”教授开口说道。

“ [aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . - [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['tʃɪlˌkuːt] [pæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

“	**I**	**heard**	**Mr**	**.**	**Darwood**	**say**	**they**	**were**	**going**	**out**	**the**	**Chilkoot**	**Pass**	**for**	**a**	**short**
”	我	听到	先生	.	-	说	他们	是	去	出去	这	奇尔库特	经过	为了	一个	短的

['dɪstəns] ,

distance	**,**
距离	,

“我听到达伍德先生说他们要穿过奇尔库特山口一小段路，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [bræntʃ] [ɔːf] .

from	**which**	**they**	**might**	**branch**	**off**	**.**
从	哪个	他们	可能	分支	离开	.

它们可能由此分支出来。

” [tæd] ['tʃʌkld] ['sɔːftli] .

”	**Tad**	**chuckled**	**softly**	**.**
”	塔德	轻笑	轻轻	.

“塔德轻轻地笑了。”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [læf] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] [prə'fesər] .
“ Why do you laugh ? ” demanded the Professor .
“ 为什么 做 你 笑 ? ” 要求 这 教授 .

“你为什么笑？”教授质问道。

“ [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] . ”
“ Oh , I was just thinking of something funny . ”
“ 哦 , 我 曾是 只是 思维 的 某物 有趣的 . ”

“哦，我刚才在想一件有趣的事。”

“ [lets] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['bɛgd] ['steɪsi] .
“ Let's hear it , ” begged Stacy .
“ 我们来吧 听到 它 , ” 乞求 斯泰西 .

“说出来吧，”斯泰西恳求道。

“ [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self] , ” ['ænsər] [tæd] , ['smaɪlɪŋ] .
“ I rather think I'll keep it to myself , ” answered Tad , smiling .
“ 我 相当 思考 患病的 保持 它 到 我 , ” 回答 塔德 , 微笑 .

“我想我还是自己保守秘密吧。”塔德笑着回答道。

“ [let] ['steɪsi] [tel] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fʌni] ['stɔːriz] . ”
“ Let Stacy tell you one of his funny stories . ”
“ 让 斯泰西 告诉 你 一 的 他的 有趣的 故事 . ”

“让斯泰西给你讲讲他那些有趣的故事吧。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] , ” [ə'griːd] ['tʃʌŋki] ['redɪli] .
“ All right , I'll tell you one , ” agreed Chunky readily .
“ 全部 正确的 , 患病的 告诉 你 一 , ” 同意 厚实的 容易 .

“好吧，我告诉你一个，”Chunky欣然同意。

“ [liːv] [ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə][kæmp] , ” -
“ Leave the telling until you get to camp , ” 61
“ 离开 这 讲述 直到 你 得到 到 营 , ” -

“等到了营地再讲吧。”61

[əd'vaɪzd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
advised the Professor .
建议 这 教授 .

建议教授。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rʌf] [treɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] . ”
“ This is a rough trail , and you need to give it your undivided attention . ”
“ 这 是 一个 粗糙的 踪迹 , 和 你 需要 到 给 它 你的 未分割的 注意力 . ”

“这是一条崎岖的道路，你需要全神贯注。”

“ [ðə; ði] [prə'fesər] [ɪz] [raɪt] .
“ The Professor is right .
“ 这 教授 是 正确的 .

“教授说得对。”

[wiː; wi] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , ” [ə'griːd] [tæd] .
We would do well to watch out where we are going , ” agreed Tad .
我们 会 做 出色地 到 手表 出去 在哪里 我们 是 去 , ” 同意 塔德 .

“我们最好注意一下我们去的地方，”塔德同意道。

“ [jes] , [aɪ] [dred] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pæks] [wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
“ Yes , I dread to think what would happen to our packs were one of those
“ 是的 , 我 恐惧 到 思考 什么 会 发生 到 我们的 包装 是 一 的 那些
[mjuːlz] ,
mules ,
骡子 ,

“是啊，我都不敢想象，如果那些骡子中有一只驮着我们的货物，会发生什么事。”

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [fər'getflnəs] ,
in **a** **moment** **of** **forgetfulness** **,**
在 一个 片刻 的 健忘 ,

在一时疏忽之下，

[tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːp] [daʊn] [ɪn]
to **think** **he** **was** **traveling** **in** **a** **circle** **at** **the** **end** **of** **a** **sweep** **down** **in**
到 思考 他 曾是 旅行 在 一个 圆圈 在 这 结尾 的 一个 扫 向下 在
[ə; eɪ][maɪn] ,
a **mine** **,**
一个 矿 ,

想想看，他当时正绕着矿井底部的扫荡路线打转。

" [sed] [ned] .
" said Ned .
" 说 内德 .

“内德说道。”

[ðə; ði][treɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][naʊ] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌz; wəz]['næroʊ] .
The **trail** **they** **were** **now** **following** **was** **narrow** **.**
这 踪迹 他们 是 现在 下列的 曾是 狭窄的 .

他们现在所走的这条小路很窄。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [gæʃ] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,
In **fact** **,** **it** **was** **a** **mere** **gash** **in** **the** **side** **of** **the** **mountain** **,**
在 事实 , 它 曾是 一个 仅仅 伤口 在 这 边 的 这 山 ,

事实上，那只不过是山体侧面的一道小伤口而已。

['waɪndɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn] ,
winding **in** **and** **out** **with** **many** **a** **sharp** **turn** **,**
绕线 在 和 出去 和 许多 一个 锋利的 转动 ,

蜿蜒曲折，弯道众多

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['berli] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pəuniz][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] .
and **there** **was** **barely** **room** **for** **the** **ponies** **to** **travel** **in** **single** **file** **.**
和 那里 曾是 仅仅 房间 为了 这 小马 到 旅行 在 单身的 文件 .

空间非常狭窄，小马们几乎无法排成一列行进。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] ['taʊərd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fiːt] .
Above **them** **towered** **the** **mountains** **for** **thousands** **of** **feet** **.**
多于 他们 高耸 这 山脉 为了 数千 的 脚 .

在他们上方，巍峨的群山耸立，高达数千英尺。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪr] ['presəpɪs] [ʌv; əv] ['fʊli] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] , ['getɪŋ] [diːpər] [ɔːl]
Below **them** **was** **a** **sheer** **precipice** **of** **fully** **two** **hundred** **feet** **,** **getting** **deeper** **all**
以下 他们 曾是 一个 透明 悬崖 的 完全 二 百 脚 , 获得 更深 全部
[ðə; ði][taɪm] ,
the **time** **,**
这 时间 ,

他们下方是足足两百英尺深的陡峭悬崖，而且还在不断加深。

[æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ə; eɪ]['grædʒuəl] [ə'sent] .
as **they** **continued** **on** **a** **gradual** **ascent** **.**
作为 他们 持续 在 一个 逐渐地 上升 .

他们继续缓缓向上攀登。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][poʊst]['raɪdər][ɑːn] [ðɪs] [treɪl] , ” [dɪ'saɪdɪd] [ned] ,
“ I don't think I should like to be the post rider on this trail , ” decided Ned ,
“ 我 不 思考 我 应该 喜欢 到 是 这 邮政 骑士 在 这 踪迹 , ” 决定 内德 ,

“我觉得我不应该喜欢当这条路上的信使骑手，”内德决定道。

[geɪzɪŋ] [waɪd] - [aɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'bɪs] .
gazing wide - eyed at the abyss .
凝视 宽的 - 眼睛 在 这 深渊 .

睁大双眼凝视深渊。

“ [ɪ'speʃəli] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] , ” ['ædɪd] [tæd] .
“ Especially on a dark night , ” added Tad .
“ 尤其 在 一个 黑暗的 夜晚 , ” 额外 塔德 .

“尤其是在漆黑的夜晚，”塔德补充道。

“ [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] , ” [paɪpt] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
“ Or any other kind of a night , ” piped the fat boy .
“ 或者 任何 其他 种类 的 一个 夜晚 , ” 管道 这 胖的 男生 .

“或者其他任何类型的夜晚，”胖男孩插嘴道。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” ['ænsər] ['wɔːltər] .
“ Oh , I don't know about that , ” answered Walter .
“ 哦 , 我 不 知道 关于 那 , ” 回答 沃尔特 .

“哦，我对此并不了解，”沃尔特回答道。

“ [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] [juː; jʊ] ['kudnt] [siː] [ðə; ði][gɔːrdʒ] .
“ On a dark night you couldn't see the gorge .
“ 在 一个 黑暗的 夜晚 你 不能 看 这 峡谷 .

“在漆黑的夜晚，你根本看不到峡谷。”

[wʌt] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['dʌznt] [hɜːrt][ˌjuː 'es] , [eɪ] ? ” -
What we don't know doesn't hurt us , eh ? ” 62
什么 我们 不 知道 不 伤害 我们 , 嗯 ? ” -

无知之事，不会伤及我们，对吧？”62

“ [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['lɑːdʒɪk][ɪn] [ðæt] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
“ There is some logic in that , ” agreed the Professor .
“ 那里 是 一些 逻辑 在 那 , ” 同意 这 教授 .

“这有一定的道理，”教授表示赞同。

[prə'fesər] ['zɛplɪn] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] , ['drægɪŋ] [wʌn] [mjuːl] ['æftər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]
Professor Zepplin was leading the way , dragging one mule after him at the
[end][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] .
end of a rope .
结尾 的 一个 绳索 .

泽普林教授走在最前面，用绳子牵着一头骡子。

[ðen] [keɪm] [ned] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] [pæk] [mjuːl] , ['fɑːloʊd] [baɪ][tæd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː]
Then came Ned with the second pack mule , followed by Tad and the other two
[bɔɪz] .
boys .
男孩们 .

然后是内德和第二头驮骡，接着是塔德和其他两个男孩。

['bʌtlər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [mjuːlz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Butler wanted to follow behind the mules so as to keep watch of them ,
巴特勒 通缉 到 跟随 在后面 这 骡子 所以 作为 到 保持 手表 的 他们 ,

巴特勒想跟在骡子后面，以便监视它们。

[hiː; hi][nɑːt] ['fiːlɪŋ] ['eni] [tuː] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][wɔːrn] - [aʊt][oʊld] ['ænɪmlz] .
he not feeling any too great confidence in the worn - out old animals .
他 不是 感觉 任何 也 伟大的 信心 在 这 磨损 - 出去 老的 动物 .

他对那些疲惫不堪的老牲畜并没有太大的信心。

[ðə; ði] [prə'fesər] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] - [aʊt] [pleɪs] ,

The	Professor	halted	at	a	turning	-	out	place	,
这	教授	停止	在	一个	转弯	-	出去	地方	,

教授在一个岔路口停了下来，

[wer] [ðə; ði] ['rɑːks] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [wɑːʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [striːm]

where	the	rocks	had	been	worn	out	by	the	wash	of	a	mountain	stream
在哪里	这	岩石	有	到过	磨损	出去	经过	这	洗	的	一个	山	溪流

[sə'fɪʃntli] [waɪd] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] [tuː] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [pæs] [baɪ][ə; eɪ] [taɪt] [pɪntʃ] .

sufficiently	wide	to	enable	two	horses	to	meet	and	pass	by	a	tight	pinch	.
足够	宽的	到	使能够	二	马匹	到	见面	和	经过	经过	一个	紧的	捏	.

那里的岩石被山涧溪流冲刷得足够宽，足以让两匹马相遇并穿过狭窄的缝隙。

“ [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌntri] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Young	gentlemen	,	this	is	a	wonderful	country	,	”	he	said	.
“	年轻的	先生们	,	这	是	一个	精彩的	国家	,	”	他	说	.

“年轻的先生们，这是一个美好的国家，”他说。

“ [its] [kaɪnd][ʌv; əv] ['hɪli] , ” [əd'mɪtɪd] ['steɪsi] .

“	It's	kind	of	hilly	,	”	admitted	Stacy	.
“	它是	种类	的	丘陵	,	”	承认	斯泰西	.

“这里地势有点起伏，”斯泰西承认道。

“ [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [tʌŋ] , [ə'læskə] [miːnz] - [ðə; ði] [greɪt] ['kʌntri] , -

“	In	the	Indian	tongue	,	Alaska	means	'	the	great	country	,	'
“	在	这	印度	舌头	,	阿拉斯加州	方法	-	这	伟大的	国家	,	-

“在印第安语中，阿拉斯加的意思是‘伟大的国家’，

” ['ædɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] .

”	added	the	Professor	.
”	额外	这	教授	.

教授补充道。

“ [waɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [tɔːkt] ['ɪndiən] , ” [kraɪd] [ned] .

“	Why	,	I	didn't	know	you	talked	Indian	,	”	cried	Ned	.
“	为什么	,	我	没有	知道	你	谈话	印度	,	”	哭	内德	.

“哎呀，我不知道你会说印度语，”内德喊道。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] .

“	I	always	suspected	the	Professor	was	an	Indian	.
“	我	总是	怀疑	这	教授	曾是	一个	印度	.

“我一直怀疑这位教授是印度人。”

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['tʃʌkld] ['steɪsi] .

Now	I	know	it	,	”	chuckled	Stacy	.
现在	我	知道	它	,	”	轻笑	斯泰西	.

“现在我知道了，”斯黛西笑着说。

“ [jʌŋ] [men] ,

“	Young	men	,
“	年轻的	男人	,

“年轻人，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

if	you	will	listen	I	shall	be	glad	to	enlighten	you	as	to	some	of	the
如果	你	将要	听	我	将	是	高兴的	到	开导	你	作为	到	一些	的	这

['mɑːvəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] .

marvels	of	the	country	we	are	now	in	.
奇迹	的	这	国家	我们	是	现在	在	.

如果你愿意听，我将很乐意向你介绍我们现在所在的这个国家的一些奇观。

[ɪf] [maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [səːvz] [ˌem 'iː] [raɪt] ,
If my recollection serves me right ,
如果 我的 回忆 服务 我 正确的 ,

如果我没记错的话，

[ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz][æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [skwer] [maɪlz] .
the country has an area of about six hundred thousand square miles .
这 国家 有 一个 区域 的 关于 六 百 千 正方形 英里 .

该国面积约为六十万平方英里。

〃 ['tʃʌŋki] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] . -
〃 Chunky uttered a long - drawn whistle of amazement . 63
〃 厚实的 说出 一个 长的 - 绘制 哨 的 惊愕 . -

“Chunky 发出了一声长长的、充满惊奇的口哨声。”63

“ [sʌm; səm] ['terətɔːri] [ðæt] , [eɪ] , ['fɛloʊz] ? 〃 [hiː; hi] [sed] , ['nɑːdɪŋ] .
“ Some territory that , eh , fellows ? 〃 he said , nodding .
“ 一些 领土 那 , 嗯 , 伙伴们 ? 〃 他 说 , 点头 .

“那地方真不错，伙计们？”他点点头说道。

“ [ɪf] [maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [səːvz] [ˌem 'iː] [raɪt] ,
“ If my recollection serves me right ,
“ 如果 我的 回忆 服务 我 正确的 ,

“如果我的记忆没错的话，

[ə'læskə] [ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][ət'læntɪk] [steɪts] [kəm'baɪnd] [frʌm; frəm] [meɪn] [tuː; tə] [luˌiːzi'ænə] .
Alaska is bigger than all the Atlantic states combined from Maine to Louisiana .
阿拉斯加州 是 大 比 全部 这 大西洋 各州 合并 从 缅因州 到 路易斯安那州 .
〃
〃
〃

阿拉斯加比从缅因州到路易斯安那州的所有大西洋沿岸州加起来还要大。

“ [ðæts] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] - ['geɪtɝz] , 〃 [sed] ['tʃʌŋki] .
“ That's where they have the ' gators , 〃 said Chunky .
“ 那就是 在哪里 他们 有 这 - 鳄鱼 , 〃 说 厚实的 .

“那里有鳄鱼，”Chunky说道。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hæf][ʌv; əv] ['teksəs] [θroʊn] [ɪn] , 〃 [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
“ And with half of Texas thrown in , 〃 continued the Professor .
“ 和 和 一半 的 德克萨斯州 抛掷 在 , 〃 持续 这 教授 .

“再加上半个德克萨斯州，”教授继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [koʊst] [laɪn] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,
“ It has a coast line of about twenty - six thousand miles ,
“ 它 有 一个 海岸 线 的 关于 二十 - 六 千 英里 ,

“它的海岸线长约两万六千英里，

[ə; eɪ] ['greɪtər] [siː] ['frʌntɪʤ] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [kəm'baɪnd] . 〃
a greater sea frontage than all the shores of the United States combined . 〃
一个 更大的 海 临街面 比 全部 这 海岸 的 这 团结的 各州 合并 . 〃

比美国所有海岸线加起来还要长。

“ [waɪ] [wʌn] [wʊd] ['trævə(ə)l][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn]
“ Why one would travel as far as if he were to go around the world in
“ 为什么 一 会 旅行 作为 远的 作为 如果 他 是 到 去 大约 这 世界 在
['goʊɪŋ]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][koʊst] [laɪn] ,
going over all the coast line ,
去 超过 全部 这 海岸 线 ,

“为什么有人会像环游世界一样，沿着海岸线走完那么远的路呢？”

[ðen] , ['wʊdnt] [hiː; hi] , [prə'fesər] ? ” ['wʌndɝd] [tæd] .

then	,	wouldn't	he	,	Professor	?	”	wondered	Tad	.
然后	,	不会	他	,	教授	?	”	想知道	塔德	.

“那么，教授，难道他不会吗？”塔德心想。

“ [ɪg'zæktli] .

“	Exactly	.
”	确切地	.

“确切地。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'stendz; ek'stendz][soʊ][fɑːr] [tɔːrdz] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

it	extends	so	far	towards	Asia	that	it	carries	the	dominion	of	our
它	扩展	所以	远的	向	亚洲	那	它	携带	这	统治权	的	我们的

[greɪt] ['kʌntri] [æz; əz][fɑːr] [west] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ][æz; əz] [nuː] [jɔːk] [ɪz] [iːst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

great	country	as	far	west	of	San	Francisco	as	New	York	is	east	of	it	,
伟大的	国家	作为	远的	西方	的	圣	弗朗西斯科	作为	新的	约克	是	东方	的	它	,

它向亚洲延伸如此之远，以至于它所涵盖的我们伟大国家的领土范围，从旧金山向西延伸，就像纽约向东延伸一样远。

['meɪkɪŋ] [ˌkælə'fɔːrniə] ['riːəli] [ə; eɪ] ['sentrəl] [steɪt] . ”

making	California	really	a	central	state	.	”
制作	加利福尼亚州	真的	一个	中央	状态	.	”

使加利福尼亚州真正成为一个中心州。

“ [oʊ] , [prə'fesər] .

“	Oh	,	Professor	.
”	哦	,	教授	.

“哦，教授。”

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [rɪ'piːt] [ðæt] ?

Will	you	please	repeat	that	?
将要	你	请	重复	那	?

请您再说一遍好吗?

[aɪ] ['dɪdnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kɔːld] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .

I	didn't	get	it	,	”	called	the	fat	boy	.
我	没有	得到	它	,	”	称为	这	胖的	男生	.

“我没听懂，”胖男孩说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] .

“	You	must	listen	if	you	wish	to	hear	what	I	am	saying	.
”	你	必须	听	如果	你	希望	到	听到	什么	我	是	说	.

“如果你想听懂我的话，就必须认真听。”

[jʊr; jər][maɪnd] ['wɔndəz] . ”

Your	mind	wanders	.	”
你的	头脑	漫游	.	”

你的思绪开始游离。

“ [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː] [mʌtʃ] ['wɑːndərɪŋ] [hɪr] .

“	I	hope	it	doesn't	do	much	wandering	here	.
”	我	希望	它	不	做	很多	漫游	这里	.

“我希望它不会在这里到处乱跑。”

[aɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi][ə; eɪ] [ded] [wʌn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ” [ri'tɔːtid] ['steɪsi] ,

I'll	surely	be	a	dead	one	if	it	does	,	”	retorted	Stacy	,
患病的	一定	是	一个	死的	一	如果	它	做	,	”	反驳	斯泰西	,

“如果真那样，我肯定没命了，”斯泰西反驳道。

['pɪrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɪr] [wɔːlz] [ðæt] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gluːmi] [pæs] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] . -

peering	down	the	sheer	walls	that	dropped	into	the	gloomy	pass	below	him	.	64
窥视	向下	这	透明	墙壁	那	掉落	进入	这	阴沉	经过	以下	他	.	-

他向下凝视着陡峭的岩壁，岩壁直落到下方阴森幽暗的山口。64

" [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə] [kəm'baɪn] ['ɪŋglənd] , ['aɪərlənd] ,

"	To	give	you	another	illustration	,	were	you	to	combine	England	,	Ireland	,
"	到	给	你	其他	插图	,	是	你	到	结合	英格兰	,	爱尔兰	,

['skɑːtlənd] , [fræns] [ænd; ənd] ['ɪtəli] ,

Scotland	,	France	and	Italy	,
苏格兰	,	法国	和	意大利	,

"再举个例子，如果把英格兰、爱尔兰、苏格兰、法国和意大利合并起来，

[juː; jʊ] [stɪl] [wʊd] [læk] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'læskə] .

you	still	would	lack	considerable	of	having	enough	to	make	an	Alaska	.
你	仍然	会	缺少	大量	的	拥有	足够的	到	制作	一个	阿拉斯加州	.

你仍然远远不够建造一座阿拉斯加。

[ðen] , ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [greɪt] ['maʊntnz] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fiːt] [haɪ] ,

Then	,	added	to	this	,	are	the	great	mountains	,	thousands	of	feet	high	,
然后	,	额外	到	这	,	是	这	伟大的	山脉	,	数千	的	脚	高的	,

此外，还有高达数千英尺的巍峨群山。

[ænd; ənd][wʌn] [greɪt] ['rɪvər] – [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌnz] – [ðæt] [floʊz] [θruː]

and	one	great	river	–	not	to	speak	of	the	smaller	ones	–	that	flows	through
和	一	伟大的	河	–	不是	到	说话	的	这	较小的	一个	–	那	流量	通过

[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌntri] .

more	than	two	thousand	miles	of	wonderful	country	.
更多的	比	二	千	英里	的	精彩的	国家	.

还有一条大河——更不用说那些小河了——流经两千多英里的美丽土地。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ]['bɝːdz] - [aɪ] - [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

I	have	given	you	a	bird's	-	eye	-	view	of	the	country	,
我	有	给定	你	一个	鸟类	-	眼睛	-	看法	的	这	国家	,

我已经向你们展示了这个国家的概况。

[ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] . "

a	small	part	of	which	you	have	started	to	explore	.	"
一个	小的	部分	的	哪个	你	有	开始	到	探索	.	"

你已经开始探索其中的一小部分。

" [jes] , [ə; eɪ] ['feloʊ] [niːdz] [ə; eɪ]['bɝːdz] - [aɪ] [ʌp] [hɪr] .

"	Yes	,	a	fellow	needs	a	bird's	-	eye	up	here	.
"	是的	,	一个	同伴	需求	一个	鸟类	-	眼睛	向上	这里	.

"是的，这里需要有人从高处俯瞰。"

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][ɔːr] ['hiːz] [ə; eɪ]['gɔːnər] , " [dɪ'klerd] ['tʃʌŋki] .

He	has	to	have	or	he's	a	goner	,	"	declared	Chunky	.
他	有	到	有	或者	他是	一个	倒霉蛋	,	"	声明	厚实的	.

"他必须得有，否则就完蛋了，"Chunky说道。

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [prə'fesər] , " [sed] [tæd] .

"	And	by	the	way	,	Professor	,	"	said	Tad	.
"	和	经过	这	方式	,	教授	,	"	说	塔德	.

"对了，教授，"塔德说道。

" [jʊr; jər]['poʊni][ɪz] [jɔːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [haɪnd] [leg] . "

"	Your	pony	is	yawning	with	his	left	hind	leg	.	"
"	你的	小马	是	打哈欠	和	他的	左边	后	腿	.	"

"你的小马正在用左后腿打哈欠。"

“ [hɔː] , [hɔː] , [hɔː] !
“ Haw , haw , haw !
“ 霍 , 霍 , 霍 !

“哈哈哈哈！”

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , ” [læft] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
That's a good one , ” laughed the fat boy .
那就是 一个 好的 一 , ” 笑了 这 胖的 男生 .

“这真是个好主意，”胖男孩笑着说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” ['wʌndɚd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
“ What do you mean ? ” wondered the Professor .
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 想知道 这 教授 .

“你这话是什么意思？”教授疑惑地问道。

“ [hiː; hi][ɪz] ['stretʃiŋ] [hɪm'self] .
“ He is stretching himself .
“ 他 是 伸展 他自己 .

“他正在挑战自我。”

[hɪz; ɪz] [left] [haɪnd] [fʊt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪz] [sə'spendɪd] ['oʊvər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv] [speɪs] .
His left hind foot at this moment is suspended over several hundred feet of space .
他的 左边 后 脚 在 这 片刻 是 暂停 超过 一些 百 脚 的 空间 .

此刻，他的左后脚悬在几百英尺的距离之外。

[bʌt; bət][dəunt]['stɑːrt(ə)l][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , ” [læft] [tæd] .
But don't startle him for goodness ' sake , ” laughed Tad .
但 不 惊吓 他 为了 善良 - 清酒 , ” 笑了 塔德 .

“但千万别吓到他，”塔德笑着说。

[ðə; ði] [prə'fesər] [glɑːnst] [bæk] .
The Professor glanced back .
这 教授 瞥了一眼 后退 .

教授回头看了一眼。

['æftərwərdz] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'klerd] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [fʊt] [held]
Afterwards the boys declared he had gone pale at the sight of that foot held
然后 这 男孩们 声明 他 有 已消失 苍白 在 这 视线 的 那 脚 握住
[soʊ] ['kerləsli] ['oʊvər][ðə; ði] [jɔːnɪŋ] ['kæzəm] ,
so carelessly over the yawning chasm ,
所以 粗心大意 超过 这 打哈欠 深渊 ,

事后，男孩们宣称，他看到那只漫不经心地伸出在深渊之上的脚，脸色都变白了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'fesər] [dɪ'naɪd] [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
but the Professor denied the accusation .
但 这 教授 否认 这 指控 .

但教授否认了这一指控。

[hiː; hi] [klʌkt] ['veri] ['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði]['poʊni] .
He clucked very gently to the pony .
他 咯咯叫 非常 轻轻地 到 这 小马 .

他轻轻地对着小马咯咯叫。

The65
The65
The65

['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l]['leɪzɪli] [druː] [ðə; ði] [fʊt] [ɪn] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['traɪɪŋ] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ,
little animal lazily drew the foot in , and , after trying several places ,
小的 动物 懒洋洋 画 这 脚 在 , 和 , 后 尝试 一些 地方 ,

小动物懒洋洋地把脚伸了进去，试了好几个地方之后，

[æt; ət] [læst] [faʊnd] [ə; eɪ] [spɑːt] [ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [suːt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪst] [ðə; ði]

at	last	found	a	spot	that	appeared	to	suit	it	and	on	which	it	placed	the
在	最后的	成立	一个	点	那	出现	到	套装	它	和	在	哪个	它	放置	这

[smɔːl] [fʊt] .

small	foot	.
小的	脚	.

它终于找到了一处似乎适合它的地方，并把小脚放在了上面。

[ðə; ði] [bɔɪz] [druː] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

The	boys	drew	a	sigh	of	relief	.
这	男孩们	画	一个	叹	的	宽慰	.

男孩们松了一口气。

“ [maɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] , ” [dɪ'raɪdɪd] [ned] .

“	My	,	but	that	was	a	narrow	escape	,	”	derided	Ned	.
“	我的	,	但	那	曾是	一个	狭窄的	逃脱	,	”	嘲笑	内德	.

“哎呀，真是死里逃生啊，”内德嘲讽道。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [prə'fesər] . ”

“	Just	think	of	it	,	Professor	.	”
“	只是	思考	的	它	,	教授	.	”

“教授，你好好想想。”

“ [gɪd] [ˌeɪ 'piː] , ” [kə'mɑːndɪd] [prə'fesər] ['zɛplɪn] .

“	Gid	ap	,	”	commanded	Professor	Zepplin	.
“	吉德	ap	,	”	命令	教授	齐柏林飞艇	.

“Gid ap，”泽普林教授命令道。

“ [lʊk] [ʃɑːrp] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [dʌz] [wɜːrs] .

“	Look	sharp	that	none	of	you	does	worse	.
“	看	锋利的	那	没有任何	的	你	做	更糟	.

大家要睁大眼睛，确保你们当中没有人表现得更差。

” [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [spɑːt] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [æn; ən] [ˌʌnəb'strʌktɪd] [vjuː]

”	Now	and	then	reaching	a	spot	where	they	could	get	an	unobstructed	view
”	现在	和	然后	到达	一个	点	在哪里	他们	可以	得到	一个	通畅	看法

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['ferli] [θrɪld] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒægɪd] [piːks] ,

of	the	distance	the	boys	were	fairly	thrilled	by	the	sight	of	the	jagged	peaks	,
的	这	距离	这	男孩们	是	相当	激动不已	经过	这	视线	的	这	锯齿状	高峰	,

“男孩们时不时会走到一个视野开阔的地方，看到远处嶙峋的山峰，都感到非常兴奋。”

['spɑːrklɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , ['meni] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

sparkling	in	the	sunlight	,	many	hidden	in	the	clouds	and	too	high	to	be	seen	.
闪闪发光	在	这	阳光	,	许多	隐	在	这	云	和	也	高的	到	是	已见	.

在阳光下闪闪发光，许多隐藏在云层中，高度太高，无法看见。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːsəm] [saɪt] [ænd; ənd] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ['stɪld] [ðə; ði] ['meri] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]

It	was	an	awesome	sight	and	at	such	times	stilled	the	merry	voices	of
它	曾是	一个	惊人的	视线	和	在	这样的	时代	静止	这	欢乐	声音	的

[ðə; ði] ['poʊni] ['raɪdər] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [ɔːf] ['oʊvər] [ðə; ði] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [haɪts] .

the	Pony	Rider	Boys	as	they	gazed	off	over	the	array	of	wonderful	heights	.
这	小马	骑士	男孩们	作为	他们	凝视	离开	超过	这	大批	的	精彩的	高度	.

那景象令人叹为观止，每当这时，骑小马的男孩们欢快的歌声都会戛然而止，他们凝视着眼前连绵起伏的壮丽山峰。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ” [æskt] [ned] [wen] [hiː; hi] [fɜːrst] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪstə] [ʌv; əv]

“	What	are	they	?	”	asked	Ned	when	he	first	caught	sight	of	this	vista	of
“	什么	是	他们	?	”	问	内德	什么时候	他	第一的	捕捉	视线	的	这	景色	的

['maʊnt(ə)n] [piːks] .

mountain	peaks	.
山	高峰	.

“那是什么？”内德第一次看到这片山峰景色时问道。

“ [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [lːtuːjə] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['fɛrˌwɛðɝ]
“ The first one should be Mt . Lituya and the next Mt . Fairweather
“ 这 第一的 一 应该 是 公吨 . 利图亚 和 这 下一个 公吨 . 费尔韦瑟
, ” [tæd] [rɪˈplaɪd] .
, ” Tad replied .
, ” 塔德 回复 .

“第一个应该是利图亚山，第二个应该是费尔韦瑟山，”塔德回答道。

“ [ðæt] [ɪz] [kəˈrekt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæp] , ” [spoʊk] [ʌp][ðə; ði] [prəˈfesər] .
“ That is correct , according to the map , ” spoke up the Professor .
“ 那 是 正确的 , 根据 到 这 地图 , ” 辐 向上 这 教授 .

“没错，地图上是这么显示的，”教授说道。

“ [ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] , [ðə; ði] ['lætər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , [faɪv] ['hʌndrəd] .
“ The former is ten thousand feet high , the latter five thousand , five hundred .
“ 这 以前的 是 十 千 脚 高的 , 这 后者 五 千 , 五 百 .

“前者高一万英尺，后者高五千五百英尺。”

” [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [loʊ] ['wʌndərɪŋ] ['hwislz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
” A series of low wondering whistles were heard from the lips of the boys .
” 一个 系列 的 低的 好奇 哨声 是 听到 从 这 嘴唇 的 这 男孩们 .

“男孩们的嘴唇间传来一阵低沉而疑惑的口哨声。”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [ðoʊz] ['maʊntnz]
It did not seem possible that the distance to the tops of those mountains
它 做过 不是 似乎 可能的 那 这 距离 到 这 最高额 的 那些 山脉
[kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [greɪt] . -
could be so great . 66
可以 是 所以 伟大的 . -

那些山峰的顶峰之间的距离似乎不可能如此遥远。[66]

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [klaɪm] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] , ” [dɪˈklerd] ['bʌtlər] .
“ I should like to climb one of the highest , ” declared Butler .
“ 我 应该 喜欢 到 爬 一 的 这 最高 , ” 声明 巴特勒 .

“我想攀登最高的山峰之一，”巴特勒说道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [prəˈfesər] ['ʃɑːrpli] .
“ You can't , ” answered the Professor sharply .
“ 你 不能 , ” 回答 这 教授 尖锐地 .

“你不能，”教授厉声回答。

“ [waɪ] [nɑːt] , [prəˈfesər] ? ”
“ Why not , Professor ? ”
“ 为什么 不是 , 教授 ? ”

“为什么不行，教授？”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [əˈlaʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Because I shall not allow it . ”
“ 因为 我 将 不是 允许 它 . ”

“因为我绝不允许这种情况发生。”

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] ['riːz(ə)n] , ” [əˈnaʊnst] ['steɪsi] .
“ And there's another reason , ” announced Stacy .
“ 和 有 其他 原因 , ” 宣布 斯泰西 .

“还有另一个原因，”斯泰西宣布道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [kɑːnt] .
“ You can't because you can't .
“ 你 不能 因为 你 不能 .

“你做不到，因为你就是做不到。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [θɪŋk] [wʌt] [spɔːrt][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]

But	if	you	did	succeed	in	getting	to	the	top	think	what	sport	you	could	have
但	如果	你	做过	成功	在	获得	到	这	顶部	思考	什么	运动	你	可以	有

！ ”

!	”
！	”

但如果你真的成功登顶，想想你可以从事什么运动！

“ [haʊ] [soʊ] ? ” [æskt] ['bʌtlər] .

“	How	so	?	”	asked	Butler	.
“	如何	所以	?	”	问	巴特勒	.

“怎么说？”巴特勒问道。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ə; eɪ] [tə'bɑːgən] [slaɪd] [tuː] [maɪlz] [lɔːŋ] .

“	You	could	do	a	toboggan	slide	two	miles	long	.
“	你	可以	做	一个	雪橇	滑动	二	英里	长的	.

“你可以滑行两英里长的雪橇。”

[aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lænd][juː; jʊ] ['sʌmwer] ['oʊvər][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

I	reckon	it	would	land	you	somewhere	over	in	Asia	.
我	估计	它	会	土地	你	某处	超过	在	亚洲	.

我估计它会把你送到亚洲的某个地方。

['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] ['fʌni] ? ”

Wouldn't	that	be	funny	?	”
不会	那	是	有趣的	?	”

那岂不是很滑稽吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [rɪ'flektɪd] ['bʌtlər] .

“	I	don't	know	about	that	,	”	reflected	Butler	.
“	我	不	知道	关于	那	,	”	反映	巴特勒	.

“我对此并不了解，”巴特勒沉思道。

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [slaɪd] , ['iːðər] .

“	You	wouldn't	know	about	it	if	you	were	to	take	the	slide	,	either	.
“	你	不会	知道	关于	它	如果	你	是	到	拿	这	滑动	,	任何一个	.

“如果你滑下去，你也不会知道的。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sər'praɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌeɪʒi'ætɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['poʊni]['raɪdər] [bɔɪ]

But	how	it	would	surprise	some	of	those	Asiatics	to	see	a	Pony	Rider	Boy
但	如何	它	会	惊喜	一些	的	那些	亚洲人	到	看	一个	小马	骑士	男生

['sʌd(ə)nli] ['lændɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] ,

suddenly	landing	in	their	midst	,
突然	降落	在	他们的	中间	,

但如果一个骑马的男孩突然出现在那些亚洲人中间，他们中的一些人该有多么惊讶啊！

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['noʊwer] , ” ['tʃʌkld] ['steɪsi] .

coming	from	the	nowhere	,	”	chuckled	Stacy	.
未来	从	这	无处	,	”	轻笑	斯泰西	.

“真是莫名其妙，”斯泰西笑着说。

“ [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sər'praɪz] ['ɔːlmoʊst] ['eniwʌn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['poʊni]['raɪdər] [bɔɪ] [lænd]

“	I	rather	think	it	would	surprise	almost	anyone	to	have	a	Pony	Rider	Boy	land
“	我	相当	思考	它	会	惊喜	几乎	任何人	到	有	一个	小马	骑士	男生	土地

[ɪn][hɪz; ɪz] [mɪdst] ,

in	his	midst	,
在	他的	中间	,

“我想，如果一个骑小马的男孩突然出现在他身边，几乎所有人都会感到惊讶。”

” ['ænsər] [tæd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [nɑːd] .

”	answered	Tad	with	a	smiling	nod	.
”	回答	塔德	和	一个	微笑	点头	.

塔德笑着点了点头，回答道。

“ [ɪz] [ðæt] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][dʒoʊk] ? ” [di'mɑ:ndid] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .

“	Is	that	some	kind	of	joke	?	”	demanded	the	fat	boy	.
”	是	那	一些	种类	的	开玩笑	?	”	要求	这	胖的	男生	.

“这是在开玩笑吗？”胖男孩质问道。

“ [noʊ] , [ðæts] [æn; ən]['æksiəm] , ” [spoʊk] [ʌp] ['rektər] .

“	No	,	that's	an	axiom	,	”	spoke	up	Rector	.
”	不	,	那就是	一个	公理	,	”	辐	向上	校长	.

“不，那是条不成文的公理，”校长开口说道。

“ [æn; ən]['æksiəm] ? ” [rɪ'flektɪd] ['tʃʌŋki] .

“	An	axiom	?	”	reflected	Chunky	.
”	一个	公理	?	”	反映	厚实的	.

“一条公理？”Chunky 沉思道。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] .

“	Oh	,	I	know	what	that	is	.
”	哦	,	我	知道	什么	那	是	.

“哦，我知道那是什么。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [els] [ri'vɔlvz] [ə'raʊnd] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

It	is	something	that	something	else	revolves	around	,	isn't	it	?
它	是	某物	那	某物	别的	旋转	大约	,	不是	它	?

它是围绕着其他事物运转的，不是吗?

[ðæts] the67

That's	the67
那就是	the67

那是第67个

[sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [rɪ'vɑ:lv] [ə'baʊt] .

sort	of	thing	the	world	is	supposed	to	revolve	about	.
种类	的	事物	这	世界	是	据称	到	围绕	关于	.

世界似乎就应该围绕着这类事情运转。

[aɪ] [noʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [dʒi'ɑ:grəfi] .

I	know	,	for	I	read	it	in	my	geography	.
我	知道	,	为了	我	读	它	在	我的	地理	.

我知道，因为我在地理课上读到过。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [groʊn] .

”	The	boys	groaned	.
”	这	男孩们	呻吟	.

男孩们呻吟起来。

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [pleɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv] [prə'fesər] [zɛplɪnz] [maʊθ] .

The	suspicion	of	a	smile	played	about	the	corners	of	Professor	Zepplin's	mouth	.
这	怀疑	的	一个	微笑	玩	关于	这	角落	的	教授	齐柏林飞艇的	嘴	.

泽普林教授的嘴角掠过一丝若有若无的微笑。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] ['ræðər] [ðæn; ðən][bi:; bi] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ri:əl] [men]

“	You	had	better	go	back	to	school	rather	than	be	traveling	with	real	men
“	你	有	更好的	去	后退	到	学校	相当	比	是	旅行	和	真实的	男人

, ” [əd'vaɪzd] [ned] .

,	”	advised	Ned	.
,	”	建议	内德	.

“你最好还是回学校读书，别跟真正的男人一起旅行，”内德劝道。

“ ['iznt] [ðæt] [æn; ən]['æksiəm] , [prə'fesər] ? ” [kɔ:ld] ['steɪsi] [ɪn'dɪgnəntli] .

“	Isn't	that	an	axiom	,	Professor	?	”	called	Stacy	indignantly	.
”	不是	那	一个	公理	,	教授	?	”	称为	斯泰西	愤慨地	.

“教授，那不是一条不成文的公理吗？”斯泰西愤愤不平地喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] . ”

“	**It**	**is**	**not**	**.** ”
”	它	是	不是	. ”

“它不是。”

“ [ðen] [wʌt] [ɪz][wʌn] ? ”

“	**Then**	**what**	**is**	**one**	**?** ”
”	然后	什么	是	一	? ”

“那么，什么是‘一’呢？”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][wʌn] [jɔːr'self] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] [rɪ'plaɪ] .

“	**You**	**are**	**a**	**living**	**example**	**of**	**one**	**yourself**	**,** ”	**was**	**the**	**whimsical**	**reply**	**.**
”	你	是	一个	活的	例子	的	一	你自己	, ”	曾是	这	异想天开	回复	.

“你自己就是个活生生的例子，”对方异想天开地回答道。

['steɪsi] ['pɒndəd] ['oʊvər][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [rɪ'tɔːrt] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .

Stacy	**pondered**	**over**	**the**	**Professor's**	**retort**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**that**	**day**	**.**
斯泰西	沉思	超过	这	教授们	反驳	全部	这	休息	的	那	天	.

那天剩下的时间里，斯泰西一直在思考教授的反驳。

[bʌt; bət] [wen] [nuːn] [keɪm] [ænd; ənd] [pæst] [ænd; ənd][noʊ][stɑːp][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nuːndeɪ]

But	**when**	**noon**	**came**	**and**	**passed**	**and**	**no**	**stop**	**was**	**made**	**for**	**a**	**noonday**
但	什么时候	中午	来了	和	通过了	和	不	停止	曾是	制成	为了	一个	午

[miːl] ,

meal	**,**
一顿饭	,

但是，当中午来临又过去，却没有人停下来吃午饭时，

[ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['restɪv] .

the	**fat**	**boy**	**began**	**to**	**grow**	**restive**	**.**
这	胖的	男生	开始	到	生长	不安分	.

胖男孩开始变得焦躁不安。

“ [dəunt][wiː; wi][stɑːp][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?

“	**Don't**	**we**	**stop**	**for**	**something**	**to**	**eat**	**?**
”	不	我们	停止	为了	某物	到	吃	?

“我们是不是应该停下来吃点东西？”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

”	**he**	**demanded**	**.**
”	他	要求	.

“他质问道。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wer] ? ” ['ænsər] [tæd] .

“	**I**	**should**	**like**	**to**	**know**	**where**	**?**	”	**answered**	**Tad**	**.**
”	我	应该	喜欢	到	知道	在哪里	?	”	回答	塔德	.

“我想知道它在哪里？”塔德回答道。

“ ['iznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [pleɪs] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː 'es] , [tæd] ? ”

“	**Isn't**	**there**	**a**	**place**	**wide**	**enough**	**for**	**us**	**,**	**Tad**	**?**	”
”	不是	那里	一个	地方	宽的	足够的	为了	我们	,	塔德	?	”

“难道就没有一个足够我们待的地方吗，塔德？”

“ [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] . ”

“	**There**	**is**	**not**	**.** ”
”	那里	是	不是	. ”

“没有。”

“ [bʌt; bət] [wen] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][wʌn] ? ”

“	**But**	**when**	**are**	**we**	**going**	**to**	**find**	**one**	**?**	”
”	但	什么时候	是	我们	去	到	寻找	一	?	”

“但我们什么时候才能找到一个呢？”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðæt] [æz; əz][aɪ][duː] .

“	You	know	as	much	about	that	as	I	do	.
”	你	知道	作为	很多	关于	那	作为	我	做	.

“你对那件事的了解和我一样多。”

[rɪˈmembər] [nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes][ˈevər][hæz; həz] [bɪn] [ˈoʊvər] [ðɪs] [treɪl] .

Remember	none	of	us	ever	has	been	over	this	trail	.
记住	没有任何	的	我们	曾经	有	到过	超过	这	踪迹	.

记住，我们当中没有人走过这条路。

[fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [noʊ] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] - [naɪt] . ” -

For	aught	I	know	we	may	have	to	sleep	standing	up	to	-	night	.	”	68
为了	零	我	知道	我们	可能	有	到	睡觉	常设	向上	到	-	夜晚	.	”	-

就我所知，我们今晚可能得站着睡觉了。”68

“ [wel] , [aɪ] [ˈrekən] [aɪˈd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [fɔːl] [ɔːf] [bɪˈfɔːr] [dɑːrk][æz; əz][ˈæftər] .

“	Well	,	I	reckon	I'd	just	as	soon	fall	off	before	dark	as	after	.
“	出色地	,	我	估计	ID	只是	作为	很快	落下	离开	前	黑暗的	作为	后	.

“嗯，我觉得天黑之前掉下去和天黑之后掉下去一样好。”

[ˈenihaʊ] , [aɪ][dəunt] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [ðɪs] [treɪl] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [naʊ] – ”

Anyhow	,	I	don't	propose	to	sleep	on	this	trail	as	it	looks	to	me	now	–	”
无论如何	,	我	不	提出	到	睡觉	在	这	踪迹	作为	它	看起来	到	我	现在	–	”

总之，就目前来看，我并不打算在这条路上过夜——”

“ [hɑːrk] !

“	Hark	!
”	听着	!

听!

” [tædz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ɪnˈsaɪsɪv] .

”	Tad's	voice	was	sharp	and	incisive	.
”	蝌蚪的	嗓音	曾是	锋利的	和	尖锐	.

“塔德的声音尖锐而犀利。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [wʌn][hænd][tuː; tə] [ɪmˈpoʊz] [ˈsaɪləns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .

He	was	holding	up	one	hand	to	impose	silence	on	his	companions	.
他	曾是	保持	向上	一	手	到	强加	沉默	在	他的	同伴	.

他举起一只手，示意同伴们安静。

[ˈwɔːltər] [ˈpɝːkənz, ˈpɝːkɪnz] - [feɪs] [gruː] [peɪl] , [ðə; ði][fæt] [ˈbɔɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd]

Walter	Perkins	'	face	grew	pale	,	the	fat	boy's	eyes	were	large	and	frightened
沃尔特	珀金斯	-	脸	生长	苍白	,	这	胖的	男孩们	眼睛	是	大的	和	害怕

.

:
.

沃尔特·珀金斯的脸色变得苍白，这个胖男孩的眼睛睁得大大的，充满了恐惧。

[prəˈfesər] [ˈzɛplɪn] [ˈhɔːltɪd] [hɪz; ɪz][ˈpoʊni] [ˈʃɑːrpli] [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] [glɑːnst]

Professor	Zepplin	halted	his	pony	sharply	and	turning	in	his	saddle	glanced
教授	齐柏林飞艇	停止	他的	小马	尖锐地	和	转弯	在	他的	鞍	瞥了一眼

[ˈæŋkʃəsli] [bæk] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːrdʒɪz] .

anxiously	back	toward	his	charges	.
焦虑地	后退	朝向	他的	收费	.

泽普林教授猛地勒住他的小马，转过身，焦急地回头望向他的学生们。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ˈstæməd] [ˈrektər] .

“	What	is	it	?	”	stammered	Rector	.
“	什么	是	它	?	”	结结巴巴	校长	.

“那是什么？”校长结结巴巴地问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['ænsər] [tæd] ['bʌtlər] .
“ I don't know , ” answered Tad Butler .
” 我 不 知道 , ” 回答 塔德 巴特勒 .

“我不知道，”泰德·巴特勒回答道。

“ [its] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
“ It's something awful , whatever it is . ”
” 它是 某物 可怕 , 任何 它 是 . ”

“不管是什么，都是一件很糟糕的事。”

“ [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , [jʌŋ] [men] .
“ Have no fear , young men .
” 有 不 害怕 , 年轻的 男人 .

“年轻人，不要害怕。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [saʊnd] [ɪz] .
I know what that sound is .
我 知道 什么 那 声音 是 .

我知道那是什么声音。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] [hɪr] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [fɔːr; fər] –
There is no danger here where we are , for –
那里 是 不 危险 这里 在哪里 我们 是 , 为了 –

我们所在的地方没有危险，因为——

” [ðə; ði] [prə'fesər] [dɪd][nɑːt] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .
“ The Professor did not complete his sentence .
” 这 教授 做过 不是 完全的 他的 句子 .

教授没有说完这句话。

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['rʌmblɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ə'træktɪd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] ['mɝːdʒd]
The distant rumbling that had at first attracted their attention suddenly merged
这 遥远 隆隆声 那 有 在 第一的 吸引 他们的 注意力 突然 合并
['ɪntuː][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɔːr] ,
into a deafening roar ,
进入 一个 震耳欲聋 吼 ,

起初吸引他们注意的远处隆隆声突然汇聚成震耳欲聋的轰鸣声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪl] ['kwivəd] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] .
and the trail quivered under their feet .
和 这 踪迹 颤抖 在下面 他们的 脚 .

他们脚下的路面微微颤动。

[ðə; ði] ['pəuniz] [snɔːtid] [ænd; ənd] [θruː] [ʌp] [ðer; ðər] ['hedz] , ['tʃeɪfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['bɪts] .
The ponies snorted and threw up their heads , chafing at the bits .
这 小马 哼了一声 和 扔 向上 他们的 头部 , 摩擦 在 这 比特 .

小马们哼哼唧唧，扬起头，似乎很不高兴，嚼子磨得它们难受。

“ [hoʊld][fæst][tuː; tə][jʊr; jər]['hɔːrsɪz] ！ ” ['ʃaʊtɪd] [tæd] .
“ Hold fast to your horses ! ” shouted Tad .
” 抓住 快速地 到 你的 马匹 ！ ” 喊叫 塔德 .

“抓紧你的马！”塔德喊道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [rɔːr] [ðæt] [naʊ] [ˌoʊvər'welmd] [ðem; ðəm] ,
His voice was lost in the great roar that now overwhelmed them ,
他的 嗓音 曾是 丢失的 在 这 伟大的 吼 那 现在 不堪重负 他们 ,

他的声音淹没在震耳欲聋的轰鸣声中。

['sendɪŋ] ['terər] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['evri] ['poʊni]['raɪdər] [bɔɪ] [ɑːn] [ðæt] ['næroʊ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk]
sending **terror** **to** **the** **hearts** **of** **every** **Pony** **Rider** **Boy** **on** **that** **narrow** **ledge** **of** **rock**
发送 恐怖 到 这 心 的 每一个 小马 骑士 男生 在 那 狭窄的 壁架 的 岩石
[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['jækətæt] [treɪl] . -
known **as** **the** **Yakutat** **trail** **.** **69**
已知 作为 这 雅库塔特 踪迹 . -

这让所有在被称为亚库塔特小径的狭窄岩脊上骑马的男孩都感到恐惧。69

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

[kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [slaɪd]
CAUGHT **IN** **A** **GIANT** **SLIDE**
捕捉 在 一个 巨大的 滑动

被困在巨型滑梯里

[tæd] [nuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['rʌʃɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] [naʊ] .
Tad **knew** **the** **meaning** **of** **that** **rushing** **,** **roaring** **sound** **now** **.**
塔德 知道 这 意义 的 那 匆忙 , 咆哮 声音 现在 .

泰德现在明白了那呼啸、轰鸣的声音是什么意思了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [tʃɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːks] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm]
A **few** **particles** **chipped** **from** **the** **rocks** **far** **above** **them** **had** **struck** **him**
一个 很少 颗粒 缺口 从 这 岩石 远的 多于 他们 有 击 他
['ʃɑːrpli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
sharply **in** **the** **face** **.**
尖锐地 在 这 脸 .

几颗从上方远处岩石上崩落的碎石狠狠地击中了他的脸部。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['lændslaɪd] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [daʊn] .
He **knew** **that** **a** **landslide** **was** **sweeping** **down** **.**
他 知道 那 一个 滑坡 曾是 扫荡 向下 .

他知道山体滑坡正在发生。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɜːrdʒ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['fɔːrwərd] ,
His **first** **impulse** **was** **to** **urge** **his** **companions** **forward** **,**
他的 第一的 冲动 曾是 到 敦促 他的 同伴 向前 ,

他的第一反应是催促同伴们前进。

[bʌt; bət][ə'pɑːn] ['sekənd] [θɔːt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ]
but **upon** **second** **thought** **he** **realized** **that** **this** **might** **be** **the** **very** **worst** **thing** **they**
但 之上 第二 想法 他 已实现 那 这 可能 是 这 非常 最差 事物 他们
[kʊd; kəd][duː] .
could **do** **.**
可以 做 .

但转念一想，他意识到这可能是他们能做的最糟糕的事。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪrz] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪd] [wʌz; wəz] [ə'hed] [ʌv; əv]
His **quick** **ears** **had** **told** **him** **that** **the** **center** **of** **the** **slide** **was** **ahead** **of**
的 这 滑动 曾是 前方 的
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他敏锐的耳朵告诉他，滑梯的中心就在他们前方。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ,
That **was** **his** **judgment** **,**
那 曾是 他的 判断 ,

那是他的判断。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [haʊ] ['iːzəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [laɪk] [ðɪs] .

but	he	knew	how	easily	it	was	to	be	mistaken	in	a	moment	like	this	.
但	他	知道	如何	容易地	它	曾是	到	是	错误	在	一个	片刻	喜欢	这	.

但他知道在这种时候很容易犯错。

['glænsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði]

Glancing	up	the	boy	could	see	nothing	but	a	great	cloud	of	dust	that	filled	the
瞥了一眼	向上	这	男生	可以	看	没有什么	但	一个	伟大的	云	的	灰尘	那	已填	这

[er] .

air	.
空气	.

男孩抬头望去，只见漫天尘土。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [siːmd] ['paʊərləs] [tuː; tə][stɜːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər]

His	companions	seemed	powerless	to	stir	,	and	it	was	fortunate	for
他的	同伴	似乎	无力	到	搅拌	,	和	它	曾是	幸运	为了

[ðem; ðəm] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,

them	that	such	was	the	case	,
他们	那	这样的	曾是	这	案件	,

他的同伴们似乎无力反抗，对他们来说，这倒也算是一件幸事。

[els] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪk] [deθ]

else	they	might	have	done	that	which	would	have	sent	them	to	a	quick	death
别的	他们	可能	有	完毕	那	哪个	会	有	发送	他们	到	一个	快的	死亡

.

:
.

否则他们可能会做出那种会让他们迅速丧命的事情。

[tæd] [ʌn'slʌŋ] [hɪz; ɪz] [roʊp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɑːk] [ðæt]

Tad	unslung	his	rope	with	the	intention	of	casting	it	over	a	sharp	rock	that
塔德	解开	他的	绳索	和	这	意图	的	铸件	它	超过	一个	锋利的	岩石	那

[ɪk'stendɪd] [sʌm; səm][sɪks] [fiːt] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði]['levə(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]

extended	some	six	feet	up	above	the	level	of	the	trail	and	on	the
扩展	一些	六	脚	向上	多于	这	等级	的	这	踪迹	和	在	这

['maʊntnsaɪd] .

mountainside	.
山坡	.

塔德解开绳子，打算把它扔过一块尖锐的岩石，这块岩石高出小路地面约六英尺，位于山坡上。

[ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ˌaɪ 'tiː] would70

In	an	emergency	it	would70
在	一个	紧急情况	它	would70

紧急情况下，它会是70

[sɜːrv] [tuː; tə] ['æŋkər] [hɪm; ɪm] .

serve	to	anchor	him	.
服务	到	锚	他	.

起到稳定他的作用。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] ,

He	motioned	to	the	others	to	do	the	same	,
他	示意	到	这	其他的	到	做	这	相同的	,

他示意其他人也这样做。

[bʌt; bət] ['iːðər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][ækt] .

but	either	they	did	not	understand	or	they	were	too	frightened	to	act	.
但	任何一个	他们	做过	不是	理解	或者	他们	是	也	害怕	到	行为	.

但他们要么不理解，要么太害怕而不敢行动。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʌst] [klaʊd] [ə'blitəreitid] [ðə; ði] [treɪl] [fɔ:r; fər] ['fʊli] [faɪv] [rɑ:dz] [ə'hed] [ʌv; əv] [prə'fesər]

A	sudden	dust	cloud	obliterated	the	trail	for	fully	five	rods	ahead	of	Professor
一个	突然	灰尘	云	彻底摧毁	这	踪迹	为了	完全	五	杆	前方	的	教授

['zɛplɪn] ,

Zepplin	,
齐柏林飞艇	,

突然，一阵尘土飞扬，遮蔽了齐普林教授前方整整五杆（约1.5米）的路。

[ðen] [went] ['ʃu:tɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kæzəm] [bɪ'jɑ:nd] ,

then	went	shooting	out	into	the	chasm	beyond	,
然后	去	射击	出去	进入	这	深渊	超过	,

然后猛地冲进了远处的深渊。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [si:md] [tu:; tə] [li:p] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] [dʒʌst]

and	a	great	mass	of	earth	seemed	to	leap	from	the	mountainside	just
和	一个	伟大的	大量的	的	地球	似乎	到	飞跃	从	这	山坡	只是

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

above	them	.
多于	他们	.

一大块泥土仿佛从他们头顶的山坡上跃然而出。

[ˌaɪ 'ti:] ['hɔvəd] [raɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['pəuniz] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ægənaɪzɪŋ]

It	hovered	right	over	the	center	of	the	line	of	ponies	for	an	agonizing
它	悬停	正确的	超过	这	中心	的	这	线	的	小马	为了	一个	痛苦的

['sekənd] ,

second	,
第二	,

它悬停在小马队伍正中央，令人煎熬地停留了一秒钟。

[ðen] [swept] [daʊn] [ɑ:n] [ðem; ðəm] .

then	swept	down	on	them	.
然后	扫荡	向下	在	他们	.

然后猛地扑向他们。

[ðə; ði] ['sekənderi] [slaɪd] , [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [hæd; həd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [wɪdθ; wɪtθ] , [pər'hæps] [ə; eɪ] [fju:]

The	secondary	slide	,	which	this	was	,	had	but	little	width	,	perhaps	a	few
这	次要	滑动	,	哪个	这	曾是	,	有	但	小的	宽度	,	也许	一个	很少

[fi:t] .

feet	.
脚	.

这是次要滑梯，宽度很窄，可能只有几英尺。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] ,

Furthermore	,	it	had	fallen	only	a	short	distance	,
此外	,	它	有	倒下	仅有的	一个	短的	距离	,

此外，它只摔落了一小段距离。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [geɪn] [greɪt] [və'lɑ:səti] .

so	that	it	had	not	had	time	to	gain	great	velocity	.
所以	那	它	有	不是	有	时间	到	获得	伟大的	速度	.

因此它还没有来得及获得很高的速度。

[ðə; ði] [mæs] [smoʊt] [ðə; ði] [pæk] [mju:l] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv] [tæd] ['bʌtlər] .

The	mass	smote	the	pack	mule	just	ahead	of	Tad	Butler	.
这	大量的	猛击	这	盒	骡子	只是	前方	的	塔德	巴特勒	.

人群袭击了泰德·巴特勒前面的驮骡。

[tæd] [sɔ:] [ðə; ði] [pæk] [mju:lz] [haɪnd] [fi:t] [goʊ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

Tad	saw	the	pack	mule's	hind	feet	go	out	from	under	him	.
塔德	锯	这	盒	骡子的	后	脚	去	出去	从	在下面	他	.

塔德看到驮骡的后蹄从身下滑了出去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [stʊd] ['kwɪvərɪŋ] ,

For	the	smallest	fraction	of	a	moment	the	animal	stood	quivering	,
为了	这	最小	分数	的	一个	片刻	这	动物	站立	颤抖	,

那动物颤抖了一下，虽然只是一瞬间。

[ðen] [hɪz; ɪz][haɪnd] [huːf] [slɪpt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪl] .

then	his	hind	hoofs	slipped	over	the	edge	of	the	trail	.
然后	他的	后	蹄子	滑倒了	超过	这	边缘	的	这	踪迹	.

然后他的后蹄滑出了小路的边缘。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['despərət] ['efərts] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][treɪl] [wɪð; wɪθ][ɪts]

The	little	animal	was	making	desperate	efforts	to	cling	to	the	trail	with	its
这	小的	动物	曾是	制作	绝望的	努力	到	黏着	到	这	踪迹	和	它是

[fɔːr] [fiːt] ,

fore	feet	,
前	脚	,

这只小动物拼命地用前爪抓住小路，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ɪts][haɪnd] [fiːt] [bæk] [ɑːn]['sɑːlɪd] [graʊnd] .

at	the	same	time	trying	to	get	its	hind	feet	back	on	solid	ground	.
在	这	相同的	时间	尝试	到	得到	它是	后	脚	后退	在	坚硬的	地面	.

与此同时，它还试图让后脚重新着地。

[ðæt] ['efərt] [wʌz; wəz]['feɪt(ə)l] .

That	effort	was	fatal	.
那	努力	曾是	致命的	.

那次尝试是致命的。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [biːst] [slɪpt] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] [gʌlf] .

Little	by	little	the	frightened	beast	slipped	toward	the	great	gulf	.
小的	经过	小的	这	害怕	兽	滑倒了	朝向	这	伟大的	海湾	.

受惊的野兽一点一点地滑向了深渊。

['evɪdəntli] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mjuːl] [breɪ] ['ʃrɪlli] .

Evidently	realizing	the	fate	that	was	in	store	for	it	,	the	mule	brayed	shrilly	.
显然	意识到	这	命运	那	曾是	在	店铺	为了	它	,	这	骡子	嘶鸣	尖锐地	.

骡子显然意识到自己即将面临的命运，发出了一声尖锐的嘶鸣。

[ðə; ði]['poʊni]['raɪdər] [bɔɪz] [sæt] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ] ['fæsɪneɪtɪd] [aɪz] .

The	Pony	Rider	Boys	sat	gazing	on	the	scene	with	fascinated	eyes	.
这	小马	骑士	男孩们	卫星	凝视	在	这	场景	和	着迷	眼睛	.

小马骑士们目不转睛地盯着眼前的景象，眼神充满好奇。

['iːv(ə)n] [prə'fesər] Zepplin71

Even	Professor	Zepplin71
甚至	教授	Zepplin71

甚至连 Zepplin71 教授

[wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][wɜːrdz] ,

was	at	a	loss	for	words	,
曾是	在	一个	损失	为了	字	,

一时语塞，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['greɪtər] [lɔːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['remədi] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'zæstər] [ðæt] [wʌz; wəz][ə'pɑːn]

and	at	a	greater	loss	for	a	remedy	for	the	disaster	that	was	upon
和	在	一个	更大的	损失	为了	一个	补救	为了	这	灾难	那	曾是	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

而且，他们为应对这场灾难付出了更大的代价。

[tæd] ['bʌtlɚz] [breɪn] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] , [haʊ'evər] .

Tad	**Butler's**	**brain**	**was**	**working**	**,**	**however**	**.**
塔德	管家	脑	曾是	在职的	,	然而	.

然而，泰德·巴特勒的大脑却在运转。

['sʌd(ə)nli] [tæd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [roʊp] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [ʃɑːrp] [twɜːlz] .

Suddenly	**Tad**	**raised**	**his**	**rope**	**above**	**his**	**head**	**and**	**gave**	**it**	**three**	**sharp**	**twirls**	**.**
突然	塔德	提高	他的	绳索	多于	他的	头	和	给予	它	三	锋利的	旋转	.

突然，塔德举起绳子过头顶，猛地转了三下。

[ðen] [hiː; hi] [let] [goʊ] .

Then	**he**	**let**	**go**	**.**
然后	他	让	去	.

然后他放开了手。

[ðə; ði] [bɪg] [luːp] [drɑːpt] ['oʊvər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [pæk] [mjuːl] .

The	**big**	**loop**	**dropped**	**over**	**the**	**head**	**of**	**the**	**unfortunate**	**pack**	**mule**	**.**
这	大的	环形	掉落	超过	这	头	的	这	不幸	盒	骡子	.

那条大绳圈套在了那头不幸的驮骡的头上。

“ [dʒʌmp] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [daʊn] , ” ['ʃaʊtɪd] [tæd] .

“	**Jump**	**on**	**him**	**and**	**hold**	**him**	**down**	**,**	**”**	**shouted**	**Tad**	**.**
“	跳	在	他	和	抓住	他	向下	,	”	喊叫	塔德	.

“跳到他身上，把他按住！”塔德喊道。

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [dəunt] [goʊ] ['oʊvər] .

“	**Be**	**careful**	**that**	**you**	**don't**	**go**	**over**	**.**
“	是	小心	那	你	不	去	超过	.

“小心别越界。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ['slaɪtli] .

”	**The**	**boys**	**hesitated**	**slightly**	**.**
”	这	男孩们	犹豫了一下	轻微地	.

男孩们略微犹豫了一下。

[pər'hæps] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] ['bʌtlər] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] .

Perhaps	**they**	**could**	**not**	**have**	**accomplished**	**anything**	**,**	**but**	**Butler**	**did**	**not**	**wait**	**to**	**see**	**.**
也许	他们	可以	不是	有	完成	任何事物	,	但	巴特勒	做过	不是	等待	到	看	.

或许他们什么也做不成，但巴特勒没有等结果。

[hiː; hi] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['poʊni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [kə'mændɪŋ] “ [woʊ] ” [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] ,

He	**had**	**slipped**	**from**	**his**	**own**	**pony**	**with**	**a**	**sharp**	**,**	**commanding**	**“**	**Whoa**	**”**	**to**	**the**	**little**	**animal**	**,**
他	有	滑倒了	从	他的	自己的	小马	和	一个	锋利的	,	指挥	“	哇	”	到	这	小的	动物	,

他从自己的小马上下来，对着那匹小马发出了一声干脆利落的命令：“停！”

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒər] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

which	**served**	**in**	**a**	**measure**	**to**	**reassure**	**it**	**.**
哪个	服务	在	一个	措施	到	保证	它	.

这在一定程度上起到了安抚它的作用。

[ðə; ði] [læd] [ðen] [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] [rɑːk] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [roʊp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

The	**lad**	**then**	**sprang**	**to**	**the**	**upright**	**rock**	**carrying**	**the**	**end**	**of**	**his**	**rope**	**with**	**him**	**.**
这	小伙子	然后	弹簧	到	这	直立	岩石	携带	这	结尾	的	他的	绳索	和	他	.

然后，男孩带着绳子的一端跳到竖立的岩石上。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][end][fæst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi][æz; əz]

He	did	not	make	the	mistake	of	making	the	end	fast	to	his	own	body	as
他	做过	不是	制作	这	错误	的	制作	这	结尾	快速地	到	他的	自己的	身体	作为

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][sʌm; səm] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

he	might	have	done	in	some	circumstances	.
他	可能	有	完毕	在	一些	情况	.

他没有犯像某些情况下他可能会犯的那样，把末端牢牢地系在自己身上的错误。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][roʊp]['oʊvər][ðə; ði] [rɑːk] , ['teɪkɪŋ] [wʌn] [kwɪk] [tɜːrn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Instead	he	threw	the	rope	over	the	rock	,	taking	one	quick	turn	about	it	.
反而	他	扔	这	绳索	超过	这	岩石	,	采取	一	快的	转动	关于	它	.

他没有上前，而是将绳子扔过岩石，然后迅速绕着岩石转了一圈。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['teɪkən] [ðæt] [tɜːrn] [wen] [ðə; ði] [slæk] [ɑːn][ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz]

He	had	no	more	than	taken	that	turn	when	the	slack	on	the	rope	was
他	有	不	更多的	比	已采取	那	转动	什么时候	这	松弛	在	这	绳索	曾是

['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tɔːt] .

suddenly	taken	up	and	the	rope	was	drawn	taut	.
突然	已采取	向上	和	这	绳索	曾是	绘制	紧绷	.

他刚转过那个弯，绳子上的松弛部分就突然被拉紧了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

There	was	no	need	to	look	around	to	see	what	had	happened	.
那里	曾是	不	需要	到	看	大约	到	看	什么	有	发生	.

无需四处张望就能知道发生了什么事。

['bʌtlər] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] .

Butler	knew	well	enough	without	looking	.
巴特勒	知道	出色地	足够的	没有	寻找	.

巴特勒不用看也知道。

[ðə; ði] [pæk] [mjuːl] [hæd; həd] [slɪpt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]

The	pack	mule	had	slipped	over	the	edge	and	was	hanging	there	with
这	盒	骡子	有	滑倒了	超过	这	边缘	和	曾是	绞刑	那里	和

[ðə; ði] -

the	boy's72
这	-

驮骡从悬崖边滑了下去，和男孩一起悬挂在那里。

['læsoʊ] [ə'baʊt] [ɪts] [nek] .

lasso	about	its	neck	.
套索	关于	它是	脖子	.

套住它的脖子。

[ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] [tʌf] ['rɔːhaɪd] , [ænd; ənd][tæd] [felt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hoʊld] .

The	rope	was	tough	rawhide	,	and	Tad	felt	sure	it	would	hold	.
这	绳索	曾是	艰难的	生皮	,	和	塔德	毛毡	当然	它	会	抓住	.

绳子是用坚韧的生皮制成的，塔德确信它一定能结实。

[stɪl] , [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [seɪv] [ðə; ði] [mjuːl] ,

Still	,	that	would	not	save	the	mule	,
仍然	,	那	会	不是	节省	这	骡子	,

即便如此，也救不了那头骡子。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [fæst][ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] .

so	he	made	fast	and	sprang	to	the	other	side	of	the	trail	.
所以	他	制成	快速地	和	弹簧	到	这	其他	边	的	这	踪迹	.

于是他迅速行动，跳到了小路的另一边。

[ðə; ði] [mjuːl] , [hiː; hi] [faʊnd] , [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [deθ] .

The	mule	,	he	found	,	was	dying	a	terrible	death	.
这	骡子	,	他	成立	,	曾是	垂死	一个	糟糕的	死亡	.

他发现，这头骡子奄奄一息。

[ðə; ði] ['frek(ə)l] - [feɪst] [tæd] [ˌkɔmprɪ'hendɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] .

The	freckle	-	faced	Tad	comprehended	the	situation	in	a	single	glance	.
这	雀斑	-	面对	塔德	理解	这	情况	在	一个	单身的	瞥一眼	.

脸上长满雀斑的塔德只看了一眼就明白了情况。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [pæk] ['ænɪm(ə)l] .

He	knew	now	that	it	would	not	be	possible	to	save	the	pack	animal	.
他	知道	现在	那	它	会	不是	是	可能的	到	节省	这	盒	动物	.

他现在知道，救回这头驮畜是不可能的了。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['mʌzl] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

Drawing	his	revolver	he	placed	the	muzzle	close	to	the	head	of	the
绘画	他的	左轮手枪	他	放置	这	枪口	关闭	到	这	头	的	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] [biːst] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

unfortunate	beast	and	pulled	the	trigger	.
不幸	兽	和	拉	这	扳机	.

他拔出左轮手枪，将枪口抵住这只不幸野兽的头部，扣动了扳机。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] , [ɪn][ðə; ði] [wɔːld] - [ɪn] [pæs] , ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænən] .

The	report	,	in	the	walled	-	in	pass	,	sounded	like	the	discharge	of	a	cannon	.
这	报告	,	在	这	有围墙的	-	在	经过	,	听起来	喜欢	这	释放	的	一个	大炮	.

在封闭的山口里，那声音听起来就像大炮发射一样。

“ [en] - [en] - [en] - [naʊ] [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['tʃætəd] ['steɪsi] [braʊn] .

“	N	-	n	-	n	-	now	you've	done	it	,	”	chattered	Stacy	Brown	.
“	N	-	n	-	n	-	现在	你已经	完毕	它	,	”	喋喋不休	斯泰西	棕色的	.

“嗯……你这下可闯祸了，”斯泰西·布朗喋喋不休地说。

“ [tæd] , [tæd] !

“	Tad	,	Tad	!
“	塔德	,	塔德	!

“Tad，Tad！”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] .

What	have	you	done	?	”	cried	the	Professor	.
什么	有	你	完毕	?	”	哭	这	教授	.

“你做了什么？”教授喊道。

“ [aɪ][hæv; həv][pʊt][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['ægəni] , [ðæts] [ɔːl] , ” ['ænsər] ['bʌtlər] .

“	I	have	put	the	poor	thing	out	of	its	agony	,	that's	all	,	”	answered	Butler	.
“	我	有	放	这	贫穷的	事物	出去	的	它是	痛苦	,	那就是	全部	,	”	回答	巴特勒	.

“我只是让这可怜的家伙摆脱了痛苦，仅此而已。”巴特勒回答道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['trʌbld] .

His	face	was	pale	and	his	eyes	troubled	.
他的	脸	曾是	苍白	和	他的	眼睛	麻烦	.

他脸色苍白，眼神忧虑。

“ [bʌt; bət] [juːv] [kɪld] [hɪm; ɪm] , ” [prəu'testid] [prə'fesər] ['zɛplɪn] .

“	But	you've	killed	him	,	”	protested	Professor	Zepplin	.
“	但	你已经	被杀	他	,	”	抗议	教授	齐柏林飞艇	.

“但是你们杀了他，”泽普林教授抗议道。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃoʊkɪŋ] [tuː; tə] [deθ] , [prə'fesər] ?

“	Didn't	you	see	that	he	was	choking	to	death	,	Professor	?
“	没有	你	看	那	他	曾是	窒息	到	死亡	,	教授	?

“教授，您没看到他快要窒息而死了吗？”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə][end][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ræðər]

Don't	**you**	**think**	**it**	**was**	**better**	**to**	**end**	**his**	**sufferings**	**with**	**a**	**bullet**	**rather**
不	你	思考	它	曾是	更好的	到	结尾	他的	苦难	和	一个	子弹	相当

[ðæn; ðən][let][hɪm; ɪm] ['sloʊli] ['strænŋgl] ?

than	**let**	**him**	**slowly**	**strangle**	**?**
比	让	他	缓慢地	扼杀	?

你不觉得用子弹结束他的痛苦比让他慢慢窒息而死更好吗?

" [ðə; ði] [prə'fesər] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][sɑːm'brerəʊ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'stedi] [hænd] , [waɪpt]

"	**The**	**Professor**	**took**	**off**	**his**	**sombrero**	**,**	**and**	**,**	**with**	**an**	**unsteady**	**hand**	**,**	**wiped**
"	这	教授	采取	离开	他的	宽边帽	,	和	,	和	一个	不稳定	手	,	擦拭

[ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] . -

the	**perspiration**	**from**	**his**	**forehead**	**.**	**73**
这	汗	从	他的	前额	.	-

教授摘下宽边帽，颤抖着手擦了擦额头上的汗水。73

" [tuː] [bæd] , [tuː] [bæd] !

"	**Too**	**bad**	**,**	**too**	**bad**	**!**
"	也	坏的	,	也	坏的	!

“太糟糕了，太糟糕了！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	**he**	**muttered**	**.**
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [jes] , [jes] .

"	**Yes**	**,**	**yes**	**.**
"	是的	,	是的	.

“是的，是的。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , [tæd] .

You	**were**	**right**	**,**	**Tad**	**.**
你	是	正确的	,	塔德	.

你说得对，塔德。

[juː; jʊ][dɪd] [raɪt] .

You	**did**	**right**	**.**
你	做过	正确的	.

你做得对。

[juː; jʊ] [θɔːt] [mɔːr] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .

You	**thought**	**more**	**quickly**	**and**	**more**	**clearly**	**than**	**I**	**did**	**.**
你	想法	更多的	迅速地	和	更多的	清楚地	比	我	做过	.

你的思维比我更快更清晰。

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [kʌt] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] .

We	**had**	**better**	**cut**	**the**	**rope**	**and**	**let**	**him**	**go**	**.**
我们	有	更好的	切	这	绳索	和	让	他	去	.

我们最好割断绳子，放他走。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [aɪ] [sə'poʊz] . "

There	**is**	**nothing**	**else**	**to**	**be**	**done**	**,**	**I**	**suppose**	**.**	**"**
那里	是	没有什么	别的	到	是	完毕	,	我	认为	.	"

我想，已经没有别的办法了。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [sɜːr] .

"	**There**	**is**	**something**	**else**	**to**	**be**	**done**	**,**	**sir**	**.**
"	那里	是	某物	别的	到	是	完毕	,	先生	.

先生，还有其他事情要做。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . ”

There	is	something	quite	important	to	be	done	.	”
那里	是	某物	相当	重要的	到	是	完毕	.	”

有一件非常重要的事情要做。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	What	do	you	mean	?	”
”	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？ ”

“ [ðə; ðiː] [pæk] .

“	The	pack	.
”	这	盒	.

“狼群。”

['ʃʊrli] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][send] [ðæt] [pæk] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

Surely	we	are	not	going	to	send	that	pack	crashing	to	the	bottom	of	the
一定	我们	是	不是	去	到	发送	那	盒	崩溃	到	这	底部	的	这

[pæs] .

pass	.
经过	.

我们当然不会让那群人坠落到山口底部。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [fɔːr; fər] [mɔːr] [sə'plaɪz] [ɪf] [wiː; wi][duː] [ðæt] ,

We	shall	have	to	go	all	the	way	back	for	more	supplies	if	we	do	that	,
我们	将	有	到	去	全部	这	方式	后退	为了	更多的	补给品	如果	我们	做	那	,

如果我们那样做，就得原路返回去取更多补给。

[prə'vaɪdɪd][wiː; wi]['evər][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][tɜːrn] [ə'raʊnd] . ”

provided	we	ever	find	a	place	where	we	can	turn	around	.	”
假如	我们	曾经	寻找	一个	地方	在哪里	我们	能	转动	大约	.	”

前提是我们能找到一个可以掉头的地方。

“ [ðæt] [ɪz][soʊ] .

“	That	is	so	.
”	那	是	所以	.

确实如此。

[stɪl] , [læd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hoʊpləs] .

Still	,	lad	,	I	am	afraid	it	is	hopeless	.
仍然	,	小伙子	,	我	是	害怕的	它	是	绝望	.

孩子，恐怕没希望了。

[wiː; wi]['nevər][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði] [pæk] . ”

We	never	shall	be	able	to	get	the	pack	.	”
我们	绝不	将	是	有能力的	到	得到	这	盒	.	”

我们永远也拿不到那包东西了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [bʌt; bət] [haʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] .

“	I	think	it	can	be	done	,	but	how	I	don't	know	yet	.
”	我	思考	它	能	是	完毕	,	但	如何	我	不	知道	然而	.

“我认为这是可以做到的，但具体怎么做，我还不清楚。”

[wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

What	time	is	it	?	”
什么	时间	是	它	?	”

现在是几点？ ”

“ [ðə; ðiː] [ˌæftər'nuːn] [ɪz] [wel] [ə'lɔːŋ] , ” ['ænsər] [ðə; ðiː] [prə'fesər] .

“	The	afternoon	is	well	along	,	”	answered	the	Professor	.
”	这	下午	是	出色地	沿着	,	”	回答	这	教授	.

“下午已经过去很久了，”教授回答道。

“ ['itl] [bi:; bi][dɑ:rk] [su:n] , ” [spoʊk] [ʌp] [ned] .
“ It'll be dark soon , ” spoke up Ned .
“ 它将 是 黑暗的 很快 , ” 辐 向上 内德 .

“天快黑了，”内德开口说道。

“ [wi:; wi] ['sɪmpli] [mʌst; məst] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] [naɪt] [ɔ:r][wi:; wi][ɑ:r; ər] [lɔ:st] . ”
“ We simply must get out of this before night or we are lost . ”
“ 我们 简单地 必须 得到 出去 的 这 前 夜晚 或者 我们 是 丢失的 . ”

“我们必须在天黑之前离开这里，否则我们就完了。”

“ [ju:; jʊ] [fər'get] [ə'baʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌp] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
“ You forget about the length of the days up here at this time of the year ,
“ 你 忘记 关于 这 长度 的 这 天 向上 这里 在 这 时间 的 这 年 ,

“在这个季节，你会忘记这里白昼有多长。”

” [ri'maindid] [tæd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
” reminded Tad with a faint smile .
” 提醒 塔德 和 一个 头晕的 微笑 .

“塔德带着一丝淡淡的微笑提醒道。”

“ [ðæts] [soʊ] , ” [ə'gri:d] ['rektər] .
“ That's so , ” agreed Rector .
“ 那就是 所以 , ” 同意 校长 .

“的确如此，”校长同意道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [get] ['ri:əli] [dɑ:rk] until74
“ You know it doesn't get really dark until74
“ 你 知道 它 不 得到 真的 黑暗的 until74

你知道，要到74岁，天才会真正黑下来。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][tu:; tə] - [naɪt] .
about eleven o'clock to - night .
关于 十一 点钟 到 - 夜晚 .

今晚大约十一点。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][get] [ðæt] [pæk] [ænd; ənd] [ri:tʃ] [ə; eɪ]
So you see we have plenty of time in which to get that pack and reach a
所以 你 看 我们 有 很多 的 时间 在 哪个 到 得到 那 盒 和 抵达 一个
['kæmpɪŋ] [pleɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [naɪt] [gets] [tu:] [dɑ:rk][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]
camping place before the night gets too dark for us to see what we are
野营 地方 前 这 夜晚 获得 也 黑暗的 为了 我们 到 看 什么 我们 是
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

所以你看，我们有足够的时间收拾行装，在夜幕降临、我们看不清路之前到达露营地。

” [tæd] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [ded] [mju:l] [ænd; ənd]
” Tad stepped to the edge of the trail and looked over the dead mule and
” 塔德 步 到 这 边缘 的 这 踪迹 和 看起来 超过 这 死的 骡子 和
[ðə; ði] [pæk] [læʃ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
the pack lashed to him .
这 盒 鞭打 到 他 .

“塔德走到小路边，看了看死去的骡子和绑在他身上的驮包。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [pæk] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] [slɪpt] ['deɪndʒərəsli] ,
He saw that the pack already had slipped dangerously ,
他 锯 那 这 盒 已经 有 滑倒了 危险地 ,

他发现背包已经危险地滑落了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒoʊlt] [maɪt] [send] [ˌaɪ 'ti:] ['hɜ:rtl] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæzəm] .
and that a sudden jolt might send it hurtling into the chasm .
和 那 一个 突然 颠簸 可能 发送 它 疾驰 进入 这 深渊 .

突然的震动可能会让它坠入深渊。

[ðə; ði] [læd] ['meʒərd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pæk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	lad	measured	the	distance	to	the	pack	,	with	his	eyes	,
这	小伙子	测量	这	距离	到	这	盒	,	和	他的	眼睛	,

那男孩用眼睛测量了到背包的距离，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːn] ['oʊvər][fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['eniθɪŋ] .

and	also	saw	that	he	could	not	lean	over	far	enough	to	accomplish	anything	.
和	还	锯	那	他	可以	不是	倾斜	超过	远的	足够的	到	完成	任何事物	.

他还发现自己无法弯腰到足够远的距离来完成任何事情。

[ðen] [æn; ən][aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Then	an	idea	occurred	to	him	.
然后	一个	主意	发生	到	他	.

然后他突然想到一个主意。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [gɑːt] [bæk] [jʊr; jər] [nɜːrv] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] ? ” [hiː; hi] [æskt]

“	Have	you	fellows	got	back	your	nerve	so	that	you	can	help	me	?	”	he	asked
“	有	你	伙伴们	得到	后退	你的	神经	所以	那	你	能	帮助	我	?	”	他	问

.

:
.

“你们这些家伙有没有勇气来帮我？”他问道。

“ [jes] , [sɜːr] , ” ['ænsər] ['tʃʌŋki] ['prɑːmptli] .

“	Yes	,	sir	,	”	answered	Chunky	promptly	.
“	是的	,	先生	,	”	回答	厚实的	及时	.

“是的，先生，”Chunky 立刻回答道。

“ ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvər] .

“	Anything	but	jumping	over	.
“	任何事物	但	跳	超过	.

“除了跳过去以外，什么都行。”

[dəunt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [ðæt] , [pliːz] ,

Don't	ask	me	to	do	that	,	please	,
不	问	我	到	做	那	,	请	,

请不要让我做那样的事。

[ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [rɪ'fjuːz(ə)l] . ”

or	I	shall	be	under	the	necessity	of	returning	a	polite	refusal	.	”
或者	我	将	是	在下面	这	必要性	的	返回	一个	有礼貌的	拒绝	.	”

否则我将不得不礼貌地拒绝。

“ [aɪ] [ʃænt] [æsk][juː; jʊ] , ” ['ænsər] [tæd] ['ʃɔːrtli] .

“	I	shan't	ask	you	,	”	answered	Tad	shortly	.
“	我	不会	问	你	,	”	回答	塔德	不久	.

“我不会问你，”塔德简短地回答道。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ned] ? ”

“	How	about	you	,	Ned	?	”
“	如何	关于	你	,	内德	?	”

“你呢，内德？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][gɑːt]['oʊvər][maɪ]['pænɪk] . ”

“	I	think	I	have	got	over	my	panic	.	”
“	我	思考	我	有	得到	超过	我的	恐慌	.	”

“我觉得我已经克服了恐慌。”

“ [gʊd] .

“	Good	.
“	好的	.

“好的。

[pæs] ['oʊvər] [tuː] [strɔːŋ] [roʊps] [hɪr] .
Pass over two strong ropes here .
经过 超过 二 强的 绳索 这里 .

从这里跨过两根粗绳。

[wiːl] [hæv; həv] [ðæt] [pæk] [ɪn][noʊ] [taɪm] . ”
We'll have that pack in no time . ”
出色地 有 那 盒 在 不 时间 . ”

我们很快就能拿到那包东西了。

“ [siː] [hɪr] , [tæd] .
“ See here , Tad .
” 看 这里 , 塔德 .

“看这里，塔德。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pər'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ʌn'nesəseri] [rɪsks] .
I am not going to permit you to take unnecessary risks .
我 是 不是 去 到 允许 你 到 拿 不必要 风险 .

我不会允许你冒不必要的风险。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] ['fɑːrðər] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː] ,
Before you go farther in this matter I want to know what you propose to do ,
前 你 去 更远 在 这 事情 我 想 到 知道 什么 你 提出 到 做 ,

在你进一步处理此事之前，我想知道你打算怎么做。

” [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
” insisted the Professor .
” 坚持 这 教授 .

“教授坚持道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ropes75
“ I am going to secure one of these ropes75
” 我 是 去 到 安全的 一 的 这些 ropes75

“我要固定住其中一根绳子。”

[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

大部头书。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] ['loʊər] [ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['fæsn] [ə; eɪ] ['sekənd] [roʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [pæk] .
The boys will lower me over the edge and I will fasten a second rope to the pack .
这 男孩们 将要 降低 我 超过 这 边缘 和 我 将要 系 一个 第二 绳索 到 这 盒 .

男孩们会把我放到悬崖边上，然后我会把第二根绳子系在背包上。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː]['æftər] [ðæt] . ”
I will tell you what to do after that . ”
我 将要 告诉 你 什么 到 做 后 那 . ”

接下来我会告诉你该怎么做。

“ [aɪ] [kɑːnt] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ! ” ['ænsər] [ðə; ði] [prə'fesər] [dɪ'saɪsɪvli] .
“ I can't permit it ! ” answered the Professor decisively .
” 我 不能 允许 它 ! ” 回答 这 教授 果断地 .

“我不能允许！”教授斩钉截铁地回答道。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [pliːz] .
“ Listen to me , please .
” 听 到 我 , 请 .

请听我说。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['pɑːsəb(ə)l]['deɪndʒər] .

There	can	be	no	possible	danger	.
那里	能	是	不	可能的	危险	.

不可能存在任何危险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['sɪmp(ə)l] .

It	is	perfectly	simple	.
它	是	完美	简单的	.

非常简单。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ]['oʊvər] [aɪl] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][roʊp][tuː; tə] [ðæt] [rɑːk] ,

Before	I	go	over	I'll	secure	the	rope	to	that	rock	,
前	我	去	超过	患病的	安全的	这	绳索	到	那	岩石	,

下去之前，我会先把绳子系在那块石头上。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [let][goʊ] , [wɪtʃ] [ðeid] ['betər] [nɑːt] , [aɪ][kɑːnt] [fɔːl] ;

and	in	case	the	boys	let	go	,	which	they'd	better	not	,	I	can't	fall	;
和	在	案件	这	男孩们	让	去	,	哪个	他们会	更好的	不是	,	我	不能	落下	;

就算男孩们松手（他们最好不要松手），我也不能摔倒；

[ðə; ði][roʊp] [wɪl] [hoʊld][ˌem 'iː] .

the	rope	will	hold	me	.
这	绳索	将要	抓住	我	.

绳子会把我拴住。

" ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [prə'fesər] ['zɛplɪn] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði][tæsk] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

"	After	a	moment's	reflection	Professor	Zepplin	concluded	that	the	task	would	not	be
"	后	一个	瞬间	反射	教授	齐柏林飞艇	结束	那	这	任务	会	不是	是

[ə'tendid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [rɪsk]['æftər][ɔːl] .

attended	with	a	very	great	risk	after	all	.
参加	和	一个	非常	伟大的	风险	后	全部	.

泽普林教授沉思片刻后得出结论：这项任务终究不会带来太大的风险。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [get][ðə; ði] [pæk] [ænd; ənd][ɪts] ['kɑːntents] ,

Besides	,	it	was	all	-	important	that	they	get	the	pack	and	its	contents	,
除了	,	它	曾是	全部	-	重要的	那	他们	得到	这	盒	和	它是	内容	,

此外，最重要的是他们能收到包裹及其内容物。

[ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [en'deɪndʒərɪŋ] ['eni] [laɪvz; lɪvz] .

if	this	could	be	done	without	endangering	any	lives	.
如果	这	可以	是	完毕	没有	危及	任何	生活	.

如果能在不危及任何人生命的前提下做到这一点的话。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ? " [æskt] [tæd] .

"	How	about	it	,	sir	?	"	asked	Tad	.
"	如何	关于	它	,	先生	?	"	问	塔德	.

"先生，您觉得怎么样？"塔德问道。

" [taɪm] [ɪz] ['preʃəs] . "

"	Time	is	precious	.	"
"	时间	是	宝贵的	.	"

时间宝贵。

" [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæsnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][maɪ'self] .

"	You	may	try	it	,	but	I	shall	see	to	the	fastening	of	the	rope	myself	.
"	你	可能	尝试	它	,	但	我	将	看	到	这	紧固	的	这	绳索	我	.

"你可以试试，但我会亲自把绳子系好。"

[meɪk] [jʊr; jər] [ə'reɪndʒmənts] .

Make	your	arrangements	.
制作	你的	安排	.

请做好安排。

" [tæd] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['traɪɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [plæn] .

"	Tad	lost	no	time	in	trying	out	his	plan	.
"	塔德	丢失的	不	时间	在	尝试	出去	他的	计划	.

“塔德立即开始尝试他的计划。”

[hiː; hi] [fɜːrst] [sɪ'kjʊrd] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [roʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːk] [ðæt] [ɔːl'redi]

He	first	secured	one	end	of	their	strongest	rope	to	the	rock	that	already
他	第一的	安全	一	结尾	的	他们的	最强	绳索	到	这	岩石	那	已经

[hæd; həd] [pleɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɑːrt] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .

had	played	such	an	important	part	in	their	operations	at	that	point	.
有	玩	这样的	一个	重要的	部分	在	他们的	运营	在	那	观点	.

他首先将他们最结实的绳子的一端固定在岩石上，这块岩石在当时的行动中已经发挥了非常重要的作用。

[hiː; hi] [nekst] ['fæʃnd] [ə; eɪ] [nɑːn] - [slɪp] [luːp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['baːdi] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɑːrmz] ,

He	next	fashioned	a	non	-	slip	loop	about	his	body	under	the	arms	,
他	下一个	造型	一个	非	-	滑	环形	关于	他的	身体	在下面	这	武器	,

接下来，他在腋下绕着身体做了一个防滑环。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [roʊp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'naʊnst] [hɪm'self] [æz; əz] ['redi] .

then	taking	the	second	rope	in	his	hands	announced	himself	as	ready	.
然后	采取	这	第二	绳索	在	他的	双手	宣布	他自己	作为	准备好	.

然后他拿起第二根绳子，宣布自己准备就绪。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɑːk] [soʊ] [juː; jʊ] will76

“	Take	a	turn	about	the	rock	so	you	will76
“	拿	一个	转动	关于	这	岩石	所以	你	will76

“绕着岩石转一圈，你就会76

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['levərɪdʒ] .

have	a	leverage	.
有	一个	杠杆作用	.

拥有筹码。

[teɪk] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [slæk] .

Take	up	all	the	slack	.
拿	向上全部		这	松弛	.

弥补所有不足。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	it	.
那就是	它	.

就是这样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[naʊ] [aɪm][ɔːl] ['redi] .
Now I'm all ready .
现在 我是 全部 准备好 .

我现在一切就绪。

" [ðə; ði] [læd] [let] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
" The lad let himself over the edge of the precipice without hesitation .
" 这 小伙子 让 他自己 超过 这 边缘 的 这 悬崖 没有 犹豫 .

"那少年毫不犹豫地纵身跃下悬崖。"

[ðer; ðər] ['riːəli] [wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] ['deɪndʒər] ,
There really was no great danger ,
那里 真的 曾是 不 伟大的 危险 ,

其实并没有什么大危险。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] .
but it was not a pleasant position in which to be placed .
但 它 曾是 不是 一个 令人愉快的 位置 在 哪个 到 是 放置 .

但这并不是一个令人愉快的处境。

[hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] [roʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [pæk] ['læʃɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðə; ði] [friː] [end] [ʌp] [tuː; tə]
He secured his rope to the pack lashings and tossed the free end up to
他 安全 他的 绳索 到 这 盒 鞭打 和 抛掷 这 自由的 结尾 向上 到
[hɪz; ɪz] [frendz] .
his friends .
他的 朋友们 .

他把绳子系在背包的捆扎带上，然后把绳子的另一端扔给他的朋友们。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [friː] [ðə; ði] [pæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mjuːl] ? " [æskt] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" How are you going to free the pack from the mule ? " asked the Professor .
" 如何 是 你 去 到 自由的 这 盒 从 这 骡子 ? " 问 这 教授 .

"你打算怎么把驮包从骡子身上解救出来？"教授问道。

" [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Cut it . "
" 切 它 . "

"停。"

" [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] ['mænɪdʒ] [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [pæk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , "
" But we can't manage both you and the pack at the same time , "
" 但 我们 不能 管理 两个都 你 和 这 盒 在 这 相同的 时间 , "
[prəu'testid][ðə; ði] [bɔɪz] .
protested the boys .
抗议 这 男孩们 .

"但是我们不可能同时照顾你和狼群，"男孩们抗议道。

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] .
" You don't have to .
" 你 不 有 到 .

你不必这样做。

[kɑːnt] [juː; jʊ][foʊks] [θɪŋk] [ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ? "
Can't you folks think of two things at the same time ? "
不能 你 各位 思考 的 二 事物 在 这 相同的 时间 ? "

你们就不能同时想两件事吗?

“ [aɪ][kæn; kən] [wen] [maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['steɪsi] .

“	I	can	when	my	thinking	apparatus	is	working	,	”	returned	Stacy	.
”	我	能	什么时候	我的	思维	设备	是	在职的	,	”	返回	斯泰西	.

“当我的思维运转正常时，我可以做到，”斯泰西回答道。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [plænt][ɪz]['aɪd(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] . ”

“	The	whole	plant	is	idle	at	the	present	moment	.	”
”	这	所有的	植物	是	闲置的	在	这	展示	片刻	.	”

“目前整个工厂都处于闲置状态。”

“ ['lɪs(ə)n] !

“	Listen	!
”	听	!

“听！

['fæsn] [ðə; ði] [pæk] [roʊp] [tuː; tə] [ðæt] [rɑːk] .

Fasten	the	pack	rope	to	that	rock	.
系	这	盒	绳索	到	那	岩石	.

把背包绳系在那块石头上。

[duː][juː; jʊ] [get] [ðæt] ? ”

Do	you	get	that	?	”
做	你	得到	那	?	”

你明白吗?

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [fɜːrst] [teɪk] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [slæk] [ɔːr] [juː; jʊ] [meɪ] [luːz] [ðə; ði] [pæk] ['æftər] [ɔːl] .

“	First	take	up	all	the	slack	or	you	may	lose	the	pack	after	all	.
”	第一的	拿	向上	全部	这	松弛	或者	你	可能	失去	这	盒	后	全部	.

“首先要弥补所有的不足，否则你最终可能会输掉比赛。”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['eni] [greɪt] [dʒoʊlt] [wen] [aɪ] [kʌt] [luːs] [ðə; ði] ['læʃɪŋz] .

We	don't	want	any	great	jolt	when	I	cut	loose	the	lashings	.
我们	不	想	任何	伟大的	颠簸	什么时候	我	切	松动的	这	鞭打	.

我不希望解开绳索时产生太大的震动。

[drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wel] .

Draw	it	up	well	.
画	它	向上	出色地	.

好好画出来。

[taɪtər] !

Tighter	!
更紧	!

再紧一点!

[ðer; ðər] , [ðæts] ['betər] .

There	,	that's	better	.
那里	,	那就是	更好的	.

这样好多了。

[naʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hoʊld] ? ”

Now	,	have	you	got	it	so	that	it	will	hold	?	”
现在	,	有	你	得到	它	所以	那	它	将要	抓住	?	”

现在，你把它固定好了吗?

“ ['itl] [hoʊld][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hoʊldz] [tə'geðər] , ” ['ænsər] [ned] .

“	It'll	hold	as	long	as	the	mountain	holds	together	,	”	answered	Ned	.
”	它将	抓住	作为	长的	作为	这	山	持有	一起	,	”	回答	内德	.

“只要这座山还屹立不倒，它就能一直屹立不倒。”内德回答道。

“ [ðen] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [roʊp] .
“ Then watch your rope .
” 然后 手表 你的 绳索 .

“那就看好你的绳子。”

[hɪr] [goʊz] .
Here goes .
这里 去 .

开始了。

” [tæd] [friːd] [ðə; ði] [pæk] . -
” Tad Freed the Pack . 78
” 塔德 弗里德 这 盒 . -

“塔德放飞了狼群。”78

[tæd] [slɪt] [ðə; ði] [sɪntʃ] [gɜːrθ] .
Tad slit the cinch girth .
塔德 缝隙 这 肚带 周长 .

蝌蚪咬破了肚带的环带。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈsevrəl] [ˈefərts] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [friːd] [ðə; ði] [pæk] ,
He was obliged to make several efforts before he freed the pack ,
他 曾是 有义务 到 制作 一些 努力 前 他 自由 这 盒 ,

他费了好大劲才解救出狼群。

[wɪtʃ] [ðen] [swʌŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] [mjuːl] ,
which then swung out and away from the dead mule ,
哪个 然后 摇摆 出去 和 离开 从 这 死的 骡子 ,

然后它向外摆动，远离了死去的骡子。

[ˈsweɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɔːr] [soʊ] , [bʌt; bət] [seɪf] .
swaying back and forth for a moment or so , but safe .
摇晃 后退 和 前进 为了 一个 片刻 或者 所以 , 但 安全的 .

摇晃了一会儿，但很安全。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [tʃɪr] .
The boys uttered a cheer .
这 男孩们 说出 一个 欢呼 .

男孩们发出欢呼声。

“ [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [pʊl] [juː; jʊ] [ʌp] ? ” [kraɪd] [ned] .
“ Now shall we pull you up ? ” cried Ned .
” 现在 将 我们 拉 你 向上 ? ” 哭 内德 .

“现在我们把你拉上来吧？”内德喊道。

“ [naʊ] , [dəunt] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] .
“ Now , don't be in a hurry .
” 现在 , 不 是 在 一个 匆忙 .

“现在，别着急。”

[aɪm] [nɑːt] [dʌn] [jet] .
I'm not done yet .
我是 不是 完毕 然而 .

我还没完成。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [ˈlæsoʊ] .
I want to save my lasso .
我 想 到 节省 我的 套索 .

我想保住我的套索。

[juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ðæt] [əˈweɪ] , [duː] [juː; jʊ] ?
You don't think I'm going to throw that away , do you ?
你 不 思考 我是 去 到 扔 那 离开 , 做 你 ?

你不会认为我会把它扔掉吧?

[pæs] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [roʊp] , [pliːz] .

Pass	**me**	**another**	**rope**	**,**	**please**	**.**
经过	我	其他	绳索	,	请	.

请再给我一根绳子。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , ['æftər] [wɪtʃ] ['bʌtlər] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [θɜːrd] [roʊp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mjuːl] .

"	**This**	**was**	**done**	**,**	**after**	**which**	**Butler**	**secured**	**the**	**third**	**rope**	**about**	**the**	**neck**	**of**	**the**	**mule**	**.**
"	这	曾是	完毕	,	后	哪个	巴特勒	安全	这	第三	绳索	关于	这	脖子	的	这	骡子	.

“之后，巴特勒将第三根绳子套在了骡子的脖子上。”

[hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] [friː] [end] [ʌp] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [laɪn] .

He	**tossed**	**the**	**free**	**end**	**up**	**as**	**he**	**had**	**done**	**with**	**the**	**other**	**line**	**.**
他	抛掷	这	自由的	结尾	向上	作为	他	有	完毕	和	这	其他	线	.

他像抛掷另一根线一样，把自由端抛了出去。

“ [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fæst] .

“	**Make**	**it**	**fast**	**.**
"	制作	它	快速地	.

“快点。”

[fɜːrst] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [slæk] . "

First	**see**	**if**	**you**	**can't**	**give**	**me**	**a**	**little**	**slack**	**.**	**"**
第一的	看	如果	你	不能	给	我	一个	小的	松弛	.	"

首先，你能不能稍微宽容一点?

“ [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , " [kɔːld] ['wɔːltər] .

“	**Can't**	**do**	**it**	**,**	**"**	**called**	**Walter**	**.**
"	不能	做	它	,	"	称为	沃尔特	.

“做不到，”沃尔特说道。

“ [jes] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

“	**Yes**	**you**	**can**	**.**
"	是的	你	能	.

“是的，你可以。”

[traɪ] [ə'gen] .

Try	**again**	**.**
尝试	再次	.

再试一次。

[ðæts] [ðə; ði] [aɪ'diːə] .

That's	**the**	**idea**	**.**
那就是	这	主意	.

这就是我的想法。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

A	**little**	**more**	**.**
一个	小的	更多的	.

再多一点。

[jʊə(r)] ['duːɪŋ] ['faɪnli] .

You're	**doing**	**finely**	**.**
你是	正在做	精细地	.

你做得很好。

[juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [gʊd] ['seɪləz] .

You	**would**	**make**	**good**	**sailors**	**.**
你	会	制作	好的	水手们	.

你们会成为优秀的水手。

[woʊ] ! [meɪk] [fæst] .
Whoa ! Make fast .
哇 ! 制作 快速地 .

哇！快点。

" ['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] [pər'spaɪr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['eɪkɪŋ] [bæks] , [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [meɪd] [fæst][ðə; ðɪ]
" Grunting and perspiring , and with aching backs , the boys made fast the
" 哼哼 和 出汗 , 和 和 疼痛 背部 , 这 男孩们 制成 快速地 这
[əd'væntɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] .
advantage they had gained .
优势 他们 有 获得 .

“男孩们哼哼唧唧、汗流浃背，背也酸痛不已，但他们迅速巩固了自己取得的优势。

[ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded] [mju:l] [wʌz; wəz] [naʊ] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [nu:] [roʊp] [wɪtʃ] ['bʌtlər]
The weight of the dead mule was now resting on the new rope which Butler
这 重量 的 这 死的 骡子 曾是 现在 休息 在 这 新的 绳索 哪个 巴特勒
[hæd; həd] ['fɑ:sənd] [ə'baʊt] [ɪts] [nek] .
had fastened about its neck .
有 系紧 关于 它是 脖子 .

死骡子的重量现在都压在了巴特勒系在它脖子上的新绳子上。

[sʌm; səm] [taɪm] [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]['læsoʊ] [lu:s] ,
Some time was occupied in getting his lasso loose ,
一些 时间 曾是 占领 在 获得 他的 套索 松动的 ,

他花了一些时间才解开套索。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔ:n] ['veri] [taɪt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mju:l] .
which had drawn very tight under the weight of the mule .
哪个 有 绘制 非常 紧的 在下面 这 重量 的 这 骡子 .

骡子的重量使它绷得非常紧。

“ [ðæts] [wʌt] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [roʊp] , " [sed] [tæd] . -
“ That's what comes from having a good rope , " said Tad . 79
“ 那就是 什么 来 从 拥有 一个 好的 绳索 , " 说 塔德 . -

“这就是好绳子的好处，”塔德说道。79

“ [wel] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ?
“ Well , are you coming up ?
“ 出色地 , 是 你 未来 向上 ?

“那么，你上来吗？”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ðer; ðər] , " [kraɪd] ['rektər] .
You must like it down there , " cried Rector .
你 必须 喜欢 它 向下 那里 , " 哭 校长 .

“你一定很喜欢下面这个地方吧？”校长喊道。

“ [aɪm]['ɔ:lmoʊst] ['redi] .
“ I'm almost ready .
“ 我是 几乎 准备好 .

我差不多准备好了。

[ðer; ðər] , [naʊ] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][ˌem 'i:][ʌp] .
There , now see if you can get me up .
那里 , 现在 看 如果 你 能 得到 我 向上 .

好了，现在看看你能不能把我扶起来。

[teɪk] [ʌp] [ɔ:l][jʊr; jər] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən][get][maɪ][hændz][ɑ:n][ðə; ðɪ]
Take up all your advantage and hold it until I can get my hands on the
拿 向上全部 你的 优势 和 抓住 它 直到 我 能 得到 我的 双手 在 这
[ledʒ] [ænd; ənd] [help] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
ledge and help you a little .
壁架 和 帮助 你 一个 小的 .

充分利用你的优势，坚持到我能抓住边缘并帮你一把为止。

" ['hɔ:lɪŋ] [tæd] ['bʌtlər] [ʌp] , [ə; eɪ] [ded] [weɪt] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['i:zɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

"	Hauling	Tad	Butler	up	,	a	dead	weight	,	was	not	the	easiest	thing	in	the	world	.
"	运输	塔德	巴特勒	向上	,	一个	死的	重量	,	曾是	不是	这	最容易	事物	在	这	世界	.

“把泰德·巴特勒这个死重物拉上来，可不是件容易的事。”

[ðeɪ] [dru:] [hɪm; ɪm][ʌp][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔ:r][soʊ][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

They	drew	him	up	an	inch	or	so	at	a	time	,
他们	画	他	向上	一个	英寸	或者	所以	在	一个	时间	,

他们一点一点地把他拉起来，每次大约一英寸左右。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] ['fɑ:sənd] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [kɜ:rld]

until	at	last	he	fastened	his	hands	on	the	edge	of	the	trail	and	curled
直到	在	最后的	他	系紧	他的	双手	在	这	边缘	的	这	踪迹	和	卷曲

[hɪm'self] [ʌp] .

himself	up	.
他自己	向上	.

最后，他双手撑在小路边缘，蜷缩起身子。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [slæk] [ænd; ənd] [meɪd] [fæst][æt; ət][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

The	boys	took	up	the	slack	and	made	fast	at	his	direction	.
这	男孩们	采取	向上	这	松弛	和	制成	快速地	在	他的	方向	.

男孩们迎难而上，在他的指挥下加快了速度。

“ [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [pʊl] ['eni] [mɔ:r] , [bʌt; bət][stænd][baɪ][ðə; ði][roʊp] .

“	You	needn't	pull	any	more	,	but	stand	by	the	rope	.
"	你	不必	拉	任何	更多的	,	但	站立	经过	这	绳索	.

“你不用再拉绳子了，只要站在绳子旁边就行了。”

[ɪf] [aɪ][slɪp][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][hɑ:rd][dʒoʊlt] . "

If	I	slip	it	will	give	me	a	hard	jolt	.	"
如果	我	滑	它	将要	给	我	一个	难的	颠簸	.	"

如果我滑倒，会受到猛烈的冲击。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] , " ['mʌtəd] [ned] .

“	I	should	say	it	would	,	"	muttered	Ned	.
"	我	应该	说	它	会	,	"	低声说道	内德	.

“我倒觉得会是这样，”内德嘟囔道。

“ [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][get] [ʌp][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪf] [wi:; wi][dəunt] [hɔ:l] [ju:; jʊ] ? "

“	How	are	you	going	to	get	up	the	rest	of	the	way	if	we	don't	haul	you	?	"
"	如何	是	你	去	到	得到	向上	这	休息	的	这	方式	如果	我们	不	运输	你	?	"

“如果我们不把你拉上来，你怎么爬回原来的位置呢？”

“ [ðɪs] [wei] .

“	This	way	.
"	这	方式	.

“这边走。

" [tæd] [krɔ:ld] [ʌp][ðə; ði][roʊp][hænd]['oʊvər][hænd][ʌn'tɪl][hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [swɪŋ] [wʌn] [fʊt]

"	Tad	crawled	up	the	rope	hand	over	hand	until	he	was	able	to	swing	one	foot
"	塔德	爬行	向上	这	绳索	手	超过	手	直到	他	曾是	有能力的	到	摇摆	一	脚

['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði][treɪl] .

over	on	the	trail	.
超过	在	这	踪迹	.

“塔德手脚并用地爬上绳子，直到他能够将一只脚荡到小路上。”

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] ['i:zi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][treɪl] ,

The	rest	was	easy	,	and	a	moment	later	he	was	standing	on	the	trail	,
这	休息	曾是	简单的	,	和	一个	片刻	之后	他	曾是	常设	在	这	踪迹	,

[hɪz; ɪz] [feɪs] [red] ,

his	face	red	,
他的	脸	红色的	,

剩下的路就轻松多了，片刻之后，他便站在小路上，脸涨得通红。

[hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [ʃɜːrt] [wet] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] .

his	hair	and	shirt	wet	with	perspiration	.
他的	头发	和	衬衫	湿的	和	汗	.

他的头发和衬衫都被汗水浸湿了。

“ [huˈreɪ] ! ” [beˈləud] [ˈtʃʌŋki] .

“	Hooray	!	”	bellowed	Chunky	.
”	万岁	!	”	咆哮	厚实的	.

“万岁！”胖墩儿大喊道。

“ [weɪt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [pæk] [ʌp] .

“	Wait	until	we	get	the	pack	up	.
”	等待	直到	我们	得到	这	盒	向上	.

“等我们把东西打包好。”

[dəunt] [weɪst] [jʊr; jər] [breθ] , ” [grɪnd] [tæd] .

Don't	waste	your	breath	,	”	grinned	Tad	.
不	浪费	你的	气息	,	”	咧嘴一笑	塔德	.

“别浪费口舌了，”塔德咧嘴一笑。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈoʊnli] [hæf] [ˈfɪnɪʃt] .

“	We	are	only	half	finished	.
”	我们	是	仅有的	一半	完成的	.

我们只完成了一半。

” [ðə; ði] [læd] [ˈsɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈkrɪtɪkli] .

”	The	lad	surveyed	the	situation	critically	.
”	这	小伙子	调查	这	情况	关键	.

“这小伙子仔细地观察着周围的情况。”

[stɪl] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [ˈʌðər] [wei] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] haul80

Still	he	saw	no	other	way	than	for	them	to	haul80
仍然	他	锯	不	其他	方式	比	为了	他们	到	haul80

但他认为除了拖运80人之外别无他法。

[ðə; ði] [pæk] [ʌp] [baɪ] [meɪn] [streŋθ] .

the	pack	up	by	main	strength	.
这	盒	向上	经过	主要的	力量	.

按主力打包。

[hiː; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [tuː; tə] [get] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈriːəl] [wɜːrk] .

He	told	his	companions	to	get	ready	for	real	work	.
他	讲述	他的	同伴	到	得到	准备好	为了	真实的	工作	.

他告诉同伴们准备好开始真正的工作。

[ðə; ði] [pæk] [wʌz; wəz] [ˈhevɪərðənˈer] [ðæn; ðən] [tæd] .

The	pack	was	heavier	than	Tad	.
这	盒	曾是	较重	比	塔德	.

背包比泰德还重。

“ [aɪ] – [aɪ] [kɑːnt] [duː] [əˈnʌðər] [θɪŋ] , ” [weɪld] [ˈtʃʌŋki] .

“	I	–	I	can't	do	another	thing	,	”	wailed	Chunky	.
”	我	–	我	不能	做	其他	事物	,	”	哀嚎	厚实的	.

“我……我再也做不了任何事了，”Chunky哀嚎道。

“ [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [prəˈfesər] .

“	Why	can't	you	?	”	demanded	the	Professor	.
”	为什么	不能	你	?	”	要求	这	教授	.

“为什么你不能？”教授质问道。

“ [maɪ] [hɑːrt] [wəʊnt] [stænd] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	My	heart	won't	stand	it	.	”
”	我的	心	惯于	站立	它	.	”

“我的心脏受不了。”

“ [oʊ] , [puː] ! ” [skɔft] [prəˈfesər] [ˈzɛplɪn] .
“ Oh , pooh ! ” scoffed Professor Zepplin .
“ 哦 , 呸 ! ” 嘲笑 教授 齐柏林飞艇 .

“哦，呸！”泽普林教授嗤之以鼻。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ˈtʃʌŋki] ? ” [ˈkwestʃənd] [ned] .
“ Did you ever have a thorough physical examination , Chunky ? ” questioned Ned .
“ 做过 你 曾经 有 一个 彻底 身体的 考试 , 厚实的 ? ” 被质问 内德 .

“你做过全面的体检吗，小胖？”内德问道。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[waɪ] ? ”
Why ? ”
为什么 ? ”

为什么？ ”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [ˈeni] [hɑːrt] [æt; ət] [ɔːl]
“ If you had you would no doubt have found that you hadn't any heart at all
“ 如果 你 有 你 会 不 怀疑 有 成立 那 你 之前没有 任何 心 在 全部
. ”
. ”
. ”

“如果你有过这种经历，你无疑会发现自己根本没有心。”

“ [naʊ] , [ned] , [ðæt] [ˈiznt] [fer] , ” [ˈtʃaɪdɪd] [tæd] [ˈlæfɪŋli] .
“ Now , Ned , that isn't fair , ” chided Tad laughingly .
“ 现在 , 内德 , 那 不是 公平的 , ” 责备 塔德 笑着 .

“内德，这不公平，”塔德笑着责备道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ˈsteɪsi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hɑːrt] .
“ You know Stacy has a heart .
“ 你 知道 斯泰西 有 一个 心 .

“你知道斯黛西心地善良。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ˈmeni] [taɪmz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] .
He has shown many times that he has .
他 有 所示 许多 时代 那 他 有 .

他已经多次证明自己具备这种能力。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] ,
The only trouble with it is that it isn't as hard as it might be ,
这 仅有的 麻烦 和 它 是 那 它 不是 作为 难的 作为 它 可能 是 ,

唯一的缺点就是它没有想象中那么难。

” [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈfrek(ə)l] - [feɪst] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtwɪŋk(ə)l] .
” added the freckle - faced boy with a twinkle .
” 额外 这 雀斑 - 面对 男生 和 一个 闪烁 .

“那个脸上长着雀斑的男孩眨了眨眼补充道。”

[ðə; ði] [fæt] [bɔɪ] [ˈwɔznt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ˈweðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] .
The fat boy wasn't quite sure whether this was a compliment or otherwise .
这 胖的 男生 不是 相当 当然 无论 这 曾是 一个 赞扬 或者 否则 .

这个胖男孩不太确定这到底是恭维还是贬义。

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ˈleɪtər] .
He decided to think about it and make up his mind later .
他 决定 到 思考 关于 它 和 制作 向上 他的 头脑 之后 .

他决定考虑一下，以后再做决定。

[bʌt; bət][hiː; hi][moʊst] [ɪm'fætɪkli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [paʊnd] [ɑːn][ðə; ði][roʊp] .

But	he	most	emphatically	refused	to	pull	a	single	pound	on	the	rope	.
但	他	最多	强调地	拒绝	到	拉	一个	单身的	磅	在	这	绳索	.

但他断然拒绝拉动绳子上哪怕一磅的力。

[ðeɪ] ['kɔmprəmaizd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [stɑːk] .

They	compromised	by	making	him	look	out	for	the	stock	.
他们	受损	经过	制作	他	看	出去	为了	这	库存	.

他们妥协的办法是让他负责照看股票。

['hɔːlɪŋ] [ðə; ði] [pæk] [ʌp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['prɑːses] ,

Hauling	the	pack	up	was	a	slow	and	tedious	process	,
运输	这	盒	向上	曾是	一个	慢的	和	乏味	过程	,

把背包扛上去是一个缓慢而乏味的过程。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɑːn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tuː; tə]

for	it	was	continually	catching	on	points	of	rock	and	threatening	to
为了	它	曾是	持续	捕捉	在	积分	的	岩石	和	威胁	到

[drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] .

drop	into	the	depths	.
降低	进入	这	深度	.

因为它不断被岩石的尖角卡住，随时都有可能坠入深渊。

[greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] land81

Great	patience	was	required	to	land81
伟大的	耐心	曾是	必需的	到	land81

着陆需要极大的耐心81

[ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] ,

it	safely	on	the	trail	,
它	安全	在	这	踪迹	,

它安全地走在路上了。

[bʌt; bət][lænd][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [dɪd]['æftər] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] [pər'spaɪr] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf]

but	land	it	they	did	after	working	and	perspiring	over	it	for	nearly	half
但	土地	它	他们	做过	后	在职的	和	出汗	超过	它	为了	几乎	一半

[æn; ən]['aʊər] .

an	hour	.
一个	小时	.

但他们经过近半个小时的努力和汗水，最终还是成功着陆了。

[ðə; ði] [prə'fesər] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [muːv] [ɑːn][æt; ət][wʌns] , ['æftər] ['hævɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [pæk] .

The	Professor	proposed	that	they	move	on	at	once	,	after	having	divided	the	pack	.
这	教授	建议的	那	他们	移动	在	在	一次	,	后	拥有	分割	这	盒	.

教授提议，在将狼群分成几组之后，他们应该立即继续前进。

[tæd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Tad	shook	his	head	.
塔德	摇晃	他的	头	.

塔德摇了摇头。

“ [nɑːt] [jet] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Not	yet	,	”	he	said	.
“	不是	然而	,	”	他	说	.

“还没呢，”他说。

“ [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][fɜːrst] . ” -

“	I've	something	else	to	do	first	.	”	82
“	我已经	某物	别的	到	做	第一的	.	”	-

“我还有别的事要做。”82

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [baɪ] ['deɪlaɪt]
GOING TO BED BY DAYLIGHT
去 到 床 经过 日光

白天睡觉

“ ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
“ Something else to do ? ” repeated the Professor .
“ 某物 别的 到 做 ? ” 重复 这 教授 .

“还有其他事要做吗？”教授重复道。

“ [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪk'sept] [tuː; tə] [get] ['ʌndər] [wei] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə]
“ I know of nothing more to be done except to get under way and try to
“ 我 知道 的 没有什么 更多的 到 是 完毕 除了 到 得到 在下面 方式 和 尝试 到
[faɪnd] [ə; eɪ] [seɪf] ['pɔːrtɪdʒ] . ”
find a safe portage . ”
寻找 一个 安全的 搬运 . ”

“我知道除了继续前进，寻找安全的搬运路线之外，别无他法了。”

“ [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [mjuːl] , [sɜːr] . ”
“ I've got to bury the mule , sir . ”
“ 我已经 得到 到 埋葬 这 骡子 , 先生 . ”

“先生，我得把骡子埋了。”

“ [oʊ] ! [wer] ? ”
“ Oh ! Where ? ”
“ 哦 ! 在哪里 ? ”

“哦！在哪儿？”

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
“ I'll show you .
“ 患病的 展示 你 .

“我来给你看看。”

[stænd] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] , ['fɛloʊz] , ” ['ɔːrdərd] ['bʌtlər] .
Stand clear of the rope , fellows , ” ordered Butler .
站立 清除 的 这 绳索 , 伙伴们 , ” 订购 巴特勒 .

“伙计们，都离绳子远点！”巴特勒命令道。

['stepɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪl] [hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Stepping to the edge of the trail he glanced down at the body of the
步进 到 这 边缘 的 这 踪迹 他 瞥了一眼 向下 在 这 身体 的 这
[mjuːl] ,
mule ,
骡子 ,

他走到小路边，低头看了看骡子的尸体。

['sweɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['skersli] [pər'septəb(ə)l] ['muːvmənt] .
swaying with a scarcely perceptible movement .
摇晃 和 一个 几乎 可感知的 移动 .

轻轻摇晃，动作几乎难以察觉。

['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] [klɪr] , [tæd] [druː] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [naɪf] [ænd; ənd]
Looking back to see that the rope was clear , Tad drew his hunting knife and
寻找 后退 到 看 那 这 绳索 曾是 清除 , 塔德 画 他的 打猎 刀 和
[stuːpt] ['oʊvər] ,
stooped over ,
弯腰 超过 ,

回头确认绳子没问题后，塔德拔出猎刀，弯下腰。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['drɔːɪŋ] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [derd] .

his	companions	drawing	as	near	to	the	edge	as	they	dared	.
他的	同伴	绘画	作为	靠近	到	这	边缘	作为	他们	敢于	.

他的同伴们尽可能地靠近悬崖边缘。

['bʌtlər] [kʌt] [ðə; ði] [roʊp] [ðæt] [held] [ðə; ði] [ded] [mjuːl] .

Butler	cut	the	rope	that	held	the	dead	mule	.
巴特勒	切	这	绳索	那	握住	这	死的	骡子	.

巴特勒割断了拴着死骡子的绳子。

[ðə; ði] [roʊp] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [bæk] [æz; əz] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [pæk] [mjuːlz] ['bɑːdi] [ʃɑːt] [daʊn] ['ɪntuː]

The	rope	suddenly	sprang	back	as	the	unfortunate	pack	mule's	body	shot	down	into
这	绳索	突然	弹簧	后退	作为	这	不幸	盒	骡子的	身体	射击	向下	进入

[ðə; ði] ['ʃædoʊi] [pæs] .

the	shadowy	pass	.
这	阴暗的	经过	.

绳子突然弹了回来，可怜的驮骡的身体猛地跌入了阴暗的山口。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [druː] [bæk] .

The	other	boys	instinctively	drew	back	.
这	其他	男孩们	本能地	画	后退	.

其他男孩本能地后退了一步。

[ðer; ðər] [nɜːrv] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [saɪt] .

Their	nerve	was	not	quite	equal	to	standing	on	the	brink	to	watch	the	sight	.
他们的	神经	曾是	不是	相当	平等的	到	常设	在	这	边缘	到	手表	这	视线	.

他们的勇气还不足以站在悬崖边观看那一幕。

[wɪð; wɪθ][tæd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

With	Tad	it	was	different	.
和	塔德	它	曾是	不同的	.

但塔德的情况就不同了。

[hiː; hi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [ə'fektɪd] [baɪ] [greɪt] [haɪts] [ɔːr] great83

He	seemed	not	to	be	at	all	affected	by	great	heights	or	great83
他	似乎	不是	到	是	在	全部	做作的	经过	伟大的	高度	或者	great83

他似乎完全不受高度或巨大83的影响。

[depθs] .

depths	.
深度	.

深度。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][toʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] ,

He	stood	with	the	toes	of	his	boots	over	the	edge	,
他	站立	和	这	脚趾	的	他的	靴子	超过	这	边缘	,

他站在那里，靴子的鞋尖悬在边缘之外。

[geɪzɪŋ] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [frʌm; frəm][fɑːr] [bɪ'loʊ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi][hæd; həd]

gazing	down	until	a	faint	sound	from	far	below	told	him	that	the	body	had
凝视	向下	直到	一个	头晕的	声音	从	远的	以下	讲述	他	那	这	身体	有

[strʌk] .

struck	.
击	.

他向下凝视，直到远处传来微弱的声音，才知道尸体已经倒下了。

“ [ðæts] [ɔːl] , ['fɛloʊz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

“	That's	all	,	fellows	,	”	he	said	,	turning	back	to	them	.
“	那就是	全部	,	伙伴们	,	”	他	说	,	转弯	后退	到	他们	.

“伙计们，就到这里吧。”他转过身对他们说道。

“ [aɪ] ['rekən] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [duː][æz; əz][ðə; ði] [prə'fesər] [sə'dʒests; səg'dʒests] , [ænd; ənd][get]
“ I reckon we had better do as the Professor suggests , and get
“ 我 估计 我们 有 更好的 做 作为 这 教授 建议 , 和 得到
['ʌndər] [wei] [æt; ət][wʌns] .
under way at once .
在下面 方式 在 一次 .

“我想我们最好听从教授的建议，立即开始。”

[aɪ] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] [ðɪs] ['breɪsɪŋ] [er] [ɪz] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [ɪ'fekt] [ɑːn][maɪ] ['æpɪtaɪt] . ”
I will confess that this bracing air is having some effect on my appetite . ”
我 将要 承认 那 这 支撑 空气 是 拥有 一些 影响 在 我的 食欲 . ”

我得承认，这清新的空气确实对我的食欲产生了一些影响。

“ [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” ['bɛgd] ['steɪsi] .
“ Don't speak of it , ” begged Stacy .
“ 不 说话 的 它 , ” 乞求 斯泰西 .

“别提这件事了，”斯泰西恳求道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['æpɪtaɪt] , [bʌt; bət] [its] ['ɔːf(ə)l] [hɑːrd] [wɜːrk] . ”
“ I am trying to forget that I have an appetite , but it's awful hard work . ”
“ 我 是 尝试 到 忘记 那 我 有 一个 食欲 , 但 它是 可怕 难的 工作 . ”

“我努力不去想我的食欲，但这真的太难了。”

“ [tuː] [bæd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mjuːl] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['rektər] ['soʊbərli] .
“ Too bad about the mule , isn't it ? ” asked Rector soberly .
“ 也 坏的 关于 这 骡子 , 不是 它 ? ” 问 校长 清醒地 .

“那头骡子真可惜，不是吗？”校长严肃地问道。

[tæd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Tad nodded .
塔德 点头 .

塔德点了点头。

“ [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ə'griːd] ['steɪsi] .
“ Yes , I should say it is , ” agreed Stacy .
“ 是的 , 我 应该 说 它 是 , ” 同意 斯泰西 .

“是的，应该这么说，”斯泰西同意道。

“ [ðeəz; ðəz] [eɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ʌv; əv][maɪ] [gʊd] ['mʌni] [gɔːn] [daʊn] ['ɪntuː] [ðæt] [hoʊl] . ”
“ There's eight dollars of my good money gone down into that hole . ”
“ 有 八 美元 的 我的 好的 钱 已消失 向下 进入 那 洞 . ”

“我辛辛苦苦花了八美元，结果全都掉进那个洞里了。”

“ ['nevər] [maɪnd] .
“ Never mind .
“ 绝不 头脑 .

“没关系。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪnd] - ['broʊkən][ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt]
He was wind - broken and undoubtedly would have played out before we got
他 曾是 风 - 破碎的 和 无疑 会 有 玩 出去 前 我们 得到
[θruː] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
through the mountains .
通过 这 山脉 .

他被风吹得筋疲力尽，毫无疑问，在我们翻过山之前他就已经筋疲力尽了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , ” ['ænsər] ['bʌtlər] ['tʃɪrfəli] .
I am glad it wasn't the other one , ” answered Butler cheerfully .
我 是 高兴的 它 不是 这 其他 一 , ” 回答 巴特勒 愉快地 .

“我很高兴不是另一个，”巴特勒高兴地回答道。

“ [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [treɪl] [ə'hed] , [prə'fesər] ? ”
“ How is the trail ahead , Professor ? ”
” 如何 是 这 踪迹 前方 , 教授 ? ”

“教授，前面的路况如何？”

“ [aɪ] ['hævnt] [lʊkt] .
“ I haven't looked .
” 我 还没有 看起来 .

我还没看过。

” ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [tæd] [wɔːkt] [ə'hed] .
” Bidding them wait until he made an inspection , Tad walked ahead .
” 投标 他们 等待 直到 他 制成 一个 检查 , 塔德 步行 前方 .

“塔德让他们稍等，等他检查完毕，然后走在了前面。”

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [treɪl] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dɜːrt][ænd; ənd] [ʃeɪl] [rɑːk] ;
He found the narrow trail filled with dirt and shale rock ;
他 成立 这 狭窄的 踪迹 已填 和 污垢 和 页岩 岩石 ;

他发现这条狭窄的小路里满是泥土和页岩；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [tʌnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hiːpt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] .
there were many tons of it heaped up on the trail .
那里 是 许多 吨 的 它 堆积如山 向上 在 这 踪迹 .

小路上堆积了许多吨这种东西。

“ [oʊ] , [fʌdʒ] ! ” [læft] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Oh , fudge ! ” laughed the boy .
” 哦 , 做傻事 ! ” 笑了 这 男生 .

“哦，糟糕！”男孩笑着说。

“ [feɪt] [ɪz] determined84
“ Fate is determined84
” 命运 是 determined84

“命运已定84

[tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][tɜːrn] [bæk] .
to make us turn back .
到 制作 我们 转动 后退 .

让我们回头。

[bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] !
But we won't !
但 我们 惯于 !

但我们不会！

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [θruː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] .
We are going through , even if we have to build a tunnel .
我们 是 去 通过 , 甚至 如果 我们 有 到 建造 一个 隧道 .

即使要开挖隧道，我们也一定要走下去。

[get] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] , [ned] .
Get out the shovel , Ned .
得到 出去 这 铲 , 内德 .

内德，把铲子拿出来。

” [ðɪs] [niˈsesiteitid] [ʌn'duːɪŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [ðæt] [held] [ɔːl][ðə; ði] [tuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtfɪt] ,
” This necessitated undoing the bundle that held all the tools of the outfit ,
” 这 必要 撤销 这 捆 那 握住 全部 这 工具 的 这 全套服装 ,

这就需要解开装着所有工具的包裹。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [in'teild] [ðə; ði] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]

and	also	entailed	the	unloading	of	the	pack	on	the	back	of	the	remaining
和	还	包含	这	卸货	的	这	盒	在	这	后退	的	这	其余的

[pæk] [mjuːl] .

pack	mule	.
盒	骡子	.

而且还需要将包裹卸到剩下的驮骡背上。

[ned] [suːn] [keɪm] [trɔtɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] .

Ned	soon	came	trotting	up	with	the	shovel	.
内德	很快	来了	小跑	向上	和	这	铲	.

内德很快拿着铲子小跑过来了。

[hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] ['wɪs(ə)l] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [blɑːkt] [treɪl] .

He	uttered	a	long	-	drawn	whistle	when	he	saw	the	blocked	trail	.
他	说出	一个	长的	-	绘制	哨	什么时候	他	锯	这	已屏蔽	踪迹	.

他看到被堵住的小路，便吹了一声长长的口哨。

“ [wiː; wi] ['nevər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [θruː] [ðæt] , ” [hiː; hi] [groʊn] .

“	We	never	shall	be	able	to	get	through	that	,	”	he	groaned	.
“	我们	绝不	将	是	有能力的	到	得到	通过	那	,	”	他	呻吟	.

“我们永远也无法渡过难关，”他呻吟道。

“ [oʊ] , [jes] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] .

“	Oh	,	yes	we	shall	.
“	哦	,	是的	我们	将	.

“哦，是的，我们会的。”

[aɪl] ['ʃʌv(ə)l] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] , [ðen] [juː; jʊ] [teɪk] [hoʊld][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][dɜːrt][flai] . ”

I'll	shovel	until	I	am	tired	,	then	you	take	hold	and	make	the	dirt	fly	.	”
患病的	铲	直到	我	是	疲劳的	,	然后	你	拿	抓住	和	制作	这	污垢	飞	.	”

我会一直铲土直到累了，然后你接手，把土铲得满地都是。”

“ [aɪl] [duː] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['rektər] .

“	I'll	do	that	all	right	,	”	returned	Rector	.
“	患病的	做	那	全部	正确的	,	”	返回	校长	.

“好的，我会照做的。”校长回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [kiːn] [fɔːr; fər][maɪ] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['sʌpər] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] ['mætərz] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən]

“	I	am	too	keen	for	my	dinner	and	supper	to	delay	matters	any	more	than
“	我	是	也	敏锐的	为了	我的	晚餐	和	晚餐	到	延迟	事情	任何	更多的	比

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] .

I	am	obliged	to	.
我	是	有义务	到	.

“我太想吃晚饭了，所以不能再拖延了。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] ['tʃʌŋki] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] . ”

We	ought	to	make	Chunky	take	a	hand	.	”
我们	应该	到	制作	厚实的	拿	一个	手	.	”

我们应该让Chunky也参与进来。

“ [noʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	No	,	I	wouldn't	risk	it	.
“	不	,	我	不会	风险	它	.

“不，我不会冒这个险。”

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] ['oʊvərbɔːrd] .

Before	he	had	finished	he	would	have	lost	the	shovel	overboard	.
前	他	有	完成的	他	会	有	丢失的	这	铲	落水	.

他还没完成，铲子就会掉进水里。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][wiː; wi][hæv; həv] .

It	is	the	only	one	we	have	.
它	是	这	仅有的	一	我们	有	.

这是我们唯一的一个。

[hɪr] [goʊz] !

Here	goes	!
这里	去	!

开始了！

" [tæd][dɪd] [meɪk] [ðə; ði][dɜːrt][flaɪ] .

"	Tad	did	make	the	dirt	fly	.
"	塔德	做过	制作	这	污垢	飞	.

“Tad确实扬起了尘土。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːrdi] [jʌŋ] [mæn] , [ɔːl] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] [grɪt] .

He	was	a	sturdy	young	man	,	all	muscle	and	grit	.
他	曾是	一个	结实的	年轻的	男人	,	全部	肌肉	和	砂砾	.

他是个身强体壮的年轻人，浑身肌肉结实，意志坚定。

[hiː; hi] ['ʃʌvəld] [fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] , ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv] [dɜːrt] .

He	shoveled	for	twenty	minutes	,	working	his	way	through	the	great	heap	of	dirt	.
他	铲	为了	二十	分钟	,	在职的	他的	方式	通过	这	伟大的	堆	的	污垢	.

他铲了二十分钟，才把那一大堆泥土铲干净。

[ðen] [hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd] [pər'spaɪr] .

Then	he	straightened	up	,	his	face	flushed	and	perspiring	.
然后	他	拉直	向上	,	他的	脸	酡	和	出汗	.

然后他直起身子，脸涨得通红，汗珠直流。

“ [goʊ][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ned] !

“	Go	to	it	,	Ned	!
“	去	到	它	,	内德	!

“加油，内德！”

" [ned] [dɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

"	Ned	did	,	with	a	will	.
"	内德	做过	,	和	一个	将要	.

“内德做到了，而且是有决心的。”

[æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [ɪn] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] , [ænd; ənd] , when85

An	hour	and	a	half	was	consumed	in	clearing	the	trail	,	and	,	when85
一个	小时	和	一个	一半	曾是	消耗	在	清理	这	踪迹	,	和	,	when85

清理小径耗时一个半小时，当85

[ðeɪ] ['fɪnɪʃt] , [bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [wet] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .

they	finished	,	both	boys	were	wet	with	perspiration	.
他们	完成的	,	两个都	男孩们	是	湿的	和	汗	.

完事后，两个男孩都汗流浃背。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [wɔːk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , " [sə'dʒestɪd] [tæd] .

“	I	think	we	had	better	walk	for	the	present	,	"	suggested	Tad	.
“	我	思考	我们	有	更好的	走	为了	这	展示	,	"	建议	塔德	.

“我觉得我们现在最好步行，”塔德建议道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['stɪf(ə)n] [ʌp] [ɪf] [wiː; wi] [raɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [ˌoʊvər'hiːtɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

“	We	shall	stiffen	up	if	we	ride	in	our	present	overheated	condition	.
“	我们	将	变硬	向上	如果	我们	骑	在	我们的	展示	过热	状况	.

“如果我们继续以现在这种过热的状态骑行，我们会感到僵硬。”

" [ned] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Ned**	**nodded**	**.**
"	内德	点头	.

内德点了点头。

" [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [leimə] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

"	**I**	**can't**	**be**	**much**	**lamer**	**than**	**I**	**am**	**.**
"	我	不能	是	很多	更软	比	我	是	.

“我不可能比现在更逊了。”

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['broʊkən] [hɪndʒ] [ɪn] [maɪ] [bæk] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

I	**feel**	**as**	**if**	**I**	**had**	**a**	**broken**	**hinge**	**in**	**my**	**back**	**,**	**"**	**he**	**declared**	**.**
我	感觉	作为	如果	我	有	一个	破碎的	合页	在	我的	后退	,	"	他	声明	.

“我感觉我的背部就像有个铰链断了一样，”他说道。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] , ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [ker] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [dɪ'zæstər] .

They	**started**	**on**	**,**	**moving**	**with**	**extreme**	**care**	**that**	**they**	**might**	**not**	**meet**	**with**	**another**	**such**	**disaster**	**.**
他们	开始	在	,	移动	和	极端	关心	那	他们	可能	不是	见面	和	其他	这样的	灾难	.

他们继续前行，小心翼翼地前进，以免再次遭遇类似的灾难。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pæk] [mjuːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] ['ænɪm(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] .

The	**remaining**	**pack**	**mule**	**was**	**a**	**much**	**better**	**animal**	**than**	**the**	**one**	**they**	**had**	**lost**	**.**
这	其余的	盒	骡子	曾是	一个	很多	更好的	动物	比	这	一	他们	有	丢失的	.

剩下的那头驮骡比他们丢掉的那头要好得多。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] ['betər] [sens] , [tuː] ,

He	**was**	**possessed**	**of**	**better**	**sense**	**,**	**too**	**,**
他	曾是	拥有	的	更好的	感觉	,	也	,

他也更有常识。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [greɪt] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] ['restɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

and	**seemed**	**to**	**understand**	**that**	**great**	**responsibilities**	**rested**	**on**	**his**	**shoulders**	**.**
和	似乎	到	理解	那	伟大的	职责	休息	在	他的	肩膀	.

他似乎明白自己肩负着重大的责任。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [treɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['rʌgɪd] ,

As	**for**	**the**	**trail**	**,**	**it**	**was**	**the**	**same**	**rugged**	**,**
作为	为了	这	踪迹	,	它	曾是	这	相同的	崎岖	,

至于那条路，依然崎岖不平。

['nærəʊ] [pæθ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .

narrow	**path**	**that**	**they**	**had**	**been**	**following**	**for**	**hours**	**.**
狭窄的	小路	那	他们	有	到过	下列的	为了	小时	.

他们沿着这条狭窄的小路走了好几个小时。

" [wʌt] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] ['sʌmwʌn] [hɪr] ? " ['wʌndɝd] ['wɔːltər] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

"	**What**	**if**	**we**	**should**	**meet**	**someone**	**here**	**?**	**"**	**wondered**	**Walter**	**apprehensively**	**.**
"	什么	如果	我们	应该	见面	某人	这里	?	"	想知道	沃尔特	忧心忡忡地	.

“万一我们在这里遇到什么人怎么办？”沃尔特忧心忡忡地想。

" [bæk] [ʌp] [ɔːr] [dʒʌmp] ['oʊvər] , " ['ænsər] [ned] .

"	**Back**	**up**	**or**	**jump**	**over**	**,**	**"**	**answered**	**Ned**	**.**
"	后退	向上	或者	跳	超过	,	"	回答	内德	.

“要么后退，要么跳过去。”内德回答道。

['steɪsi] ['ʃivəd] .
Stacy **shivered** **.**
斯泰西 瑟瑟发抖 .

斯黛西打了个寒颤。

“ [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .
“ **I** **don't** **like** **it** **at** **all** **,** **”** **he** **muttered** **.**
” 我 不 喜欢 它 在 全部 , ” 他 低声说道 .

“我一点也不喜欢,”他嘟囔道。

[ðə; ði] [prə'fesər] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
The **Professor** **uttered** **a** **shout** **.**
这 教授 说出 一个 喊 .

教授大喊了一声。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [tə'geðər] .
“ **What** **is** **it** **?** **”** **cried** **the** **boys** **all** **together** **.**
” 什么 是 它 ? ” 哭 这 男孩们 全部 一起 .

“那是什么？”男孩们齐声喊道。

“ [lænd][hoʊ] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ **Land** **ho** **!** **”** **was** **the** **answer** **.**
” 土地 何 ! ” 曾是 这 回答 .

“陆地！”这是回答。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['kreɪnd] [ðer; ðər] [neks] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] , [bʌt; bət]
The **boys** **craned** **their** **necks** **to** **see** **what** **the** **Professor** **had** **discovered** **,** **but**
这 男孩们 起重机 他们的 脖子 到 看 什么 这 教授 有 发现 , 但
[hiː; hi][wʌz; wəz] just86
he **was** **just86**
他 曾是 just86

男孩们伸长脖子想看看教授发现了什么，但他只有86岁。

['raʊndɪŋ] [ə; eɪ][bend] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .
rounding **a** **bend** **beyond** **which** **they** **could** **not** **see** **.**
四舍五入 一个 弯曲 超过 哪个 他们 可以 不是 看 .

转过一个弯道，弯道尽头一片漆黑。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][tɜːrn][ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃaʊtɪd] , [tuː] .
When **they** **had** **made** **the** **turn** **the** **boys** **shouted** **,** **too** **.**
什么时候 他们 有 制成 这 转动 这 男孩们 喊叫 , 也 .

当他们转过身时，男孩们也大声喊叫起来。

[ðə; ði] [treɪl] , [ðeɪ] [sɔː] , ['oʊpənd] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [pæs] .
The **trail** **,** **they** **saw** **,** **opened** **out** **into** **a** **broad** **pass** **.**
这 踪迹 , 他们 锯 , 打开 出去 进入 一个 广阔 经过 .

他们发现，这条小路通向一个宽阔的隘口。

[ðə; ði] [graʊnd] [ðer; ðər] , [ðoʊ] [ʌn'iːv(ə)n] , [wʌz; wəz] ['ferli] ['lev(ə)l] , ['θɪkli] ['wʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['slendər]
The **ground** **there** **,** **though** **uneven** **,** **was** **fairly** **level** **,** **thickly** **wooded** **with** **slender**
这 地面 那里 , 尽管 不均匀 , 曾是 相当 等级 , 浓密 树木繁茂的 和 苗条
[ə'læskən] ['siːdər] , [ɪts] ['jeloʊ] ,
Alaskan **cedar** **,** **its** **yellow** **,**
阿拉斯加 雪松 , 它是 黄色的 ,

那里的地面虽然不平整，但还算平坦，长满了纤细的阿拉斯加雪松，树干呈黄色。

['leɪsi] ['foʊliɪdʒ] ['druːpɪŋ] ['greɪsfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .
lacy **foliage** **drooping** **gracefully** **from** **the** **branches** **.**
蕾丝 叶子 下垂 优雅地 从 这 分支 .

纤细的叶片从枝头优雅地垂落。

[tɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] ,
Tall **and** **straight** **,**
高的 和 直的 ,

挺拔，

[ðə; ði] ['siːdəz] [ʃɑːt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['slendər] [tɑːps] [pɪrst]
the **cedars** **shot** **up** **into** **the** **air** **until** **it** **seemed** **as** **if** **their** **slender** **tops** **pierced**
这 雪松 射击 向上 进入 这 空气 直到 它 似乎 作为 如果 他们的 苗条 最高额 穿孔
[ðə; ði] [skaɪ] .
the **sky** **.**
这 天空 .

雪松直插云霄，纤细的树梢仿佛刺破了天空。

“ [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
“ **How** **beautiful** **!**
“ 如何 美丽的 !

“多么美丽啊！”

” [kraɪd] [tæd] .
” **cried** **Tad** **.**
” 哭 塔德 .

“塔德喊道。”

“ ['wʊdnt] [ðeɪ] [meɪk] [fɪʃ] [poʊlz] , [ðoʊ] ? ” ['tʃʌkld] [ned] .
“ **Wouldn't** **they** **make** **fish** **poles** **,** **though** **?** **”** **chuckled** **Ned** **.**
“ 不会 他们 制作 鱼 杆子 , 尽管 ? ” 轻笑 内德 .

“不过，它们难道不能用来做鱼竿吗？”内德笑着说。

“ [jes] , [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [hoʊm] [wen] [wiː; wi] [went] ['fɪʃɪŋ] , ” ['ænsər] ['steɪsi]
“ **Yes** **,** **we** **wouldn't** **have** **to** **leave** **home** **when** **we** **went** **fishing** **,** **”** **answered** **Stacy**
“ 是的 , 我们 不会 有 到 离开 家 什么时候 我们 去 钓鱼 , ” 回答 斯泰西
.
:
.

“是的，我们去钓鱼的时候就不用离开家了，”斯泰西回答说。

“ [wiː; wi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [drɑːp] [ə; eɪ] [hʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [æt; ət]
“ **We** **could** **just** **sit** **on** **the** **back** **porch** **and** **drop** **a** **hook** **in** **the** **water** **at**
“ 我们 可以 只是 坐 在 这 后退 门廊 和 降低 一个 钩 在 这 水 在
[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['pæstʃər] [lɑːt] . ”
the **back** **of** **the** **old** **pasture** **lot** **.** **”**
这 后退 的 这 老的 牧场 很多 . ”

“我们可以坐在后廊上，把鱼钩放到旧牧场后面的水里。”

“ [haʊ] [haɪ] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðoʊz] [triːz] [ɑːr; ər] , [prə'fesər] ? ” [æskt] [tæd] .
“ **How** **high** **do** **you** **think** **those** **trees** **are** **,** **Professor** **?** **”** **asked** **Tad** **.**
“ 如何 高的 做 你 思考 那些 树木 是 , 教授 ? ” 问 塔德 .

“教授，您觉得那些树有多高？”塔德问道。

“ [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] .
“ **All** **of** **a** **hundred** **and** **fifty** **feet** **.**
“ 全部 的 一个 百 和 五十 脚 .

“总共一百五十英尺。”

[ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [groʊθ] . ”
A **marvelous** **growth** **.** **”**
一个 奇妙 生长 . ”

惊人的增长。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['æftər][aɪ][get] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd]
“ I think I can appreciate the beauty of it more after I get something inside
” 我 思考 我 能 欣赏 这 美丽 的 它 更多的 后 我 得到 某物 里面
[ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
of me ,
的 我 ,

“我觉得当我内心有了某种东西之后，我才能更欣赏它的美。”

” [spoʊk] [ʌp][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
” spoke up the fat boy .
” 辐 向上 这 胖的 男生 .

“胖男孩开口说道。”

“ [duː][wiː; wi][get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr][duː][wiː; wi][əb'zɔːrb] ['lændskeɪp] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] ? ”
“ Do we get anything to eat or do we absorb landscape for our supper ? ”
” 做 我们 得到 任何事物 到 吃 或者 做 我们 吸收 景观 为了 我们的 晚餐 ? ”

“我们有东西吃吗？还是只能把周围的景色当晚餐？”

“ [aɪ] ['rekən] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [get] ['bɪzi] , ” [ə'griːd] [tæd] ['læfɪŋli] .
“ I reckon we had better get busy , ” agreed Tad laughingly .
” 我 估计 我们 有 更好的 得到 忙碌的 , ” 同意 塔德 笑着 .

“我想我们最好赶紧行动起来，”塔德笑着同意道。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ðə; ði] [pæks] [æt; ət] [wʌns] .
They began unloading the packs at once .
他们 开始 卸货 这 包装 在 一次 .

他们立即开始卸货。

By87
By87
By87

[ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊd] [ðə; ði][spɑːt][hæd; həd] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['riːəli]
the time the boys came in with the wood the spot had assumed a really
这 时间 这 男孩们 来了 在 和 这 木头 这 点 有 假定 一个 真的
[kæmp] - [laɪk] [ə'pɪrəns] .
camp - like appearance .
营 - 喜欢 外貌 .

当男孩们带着木柴进来的时候，这个地方已经看起来像个真正的营地了。

[ðə; ði][pɔts][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd][tæd][bɪ'gæn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['strʌktʃər] [ðæt] [wʌz; wəz]
The pots were filled with water and Tad began building a structure that was
这 锅 是 已填 和 水 和 塔德 开始 建筑 一个 结构 那 曾是
[tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]['kæmpfaɪər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .
to be their campfire when he was ready to touch it off .
到 是 他们的 营火 什么时候 他 曾是 准备好 到 触碰 它 离开 .

锅里装满了水，塔德开始搭建一个结构，等他准备好点燃篝火时，这个结构就是他们的篝火。

“ [dɪd][juː; jʊ][faɪnd]['eni] [bɜːrtʃ][bɑːrk] , [ned] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ Did you find any birch bark , Ned ? ” he asked .
” 做过 你 寻找 任何 桦木 吠 , 内德 ? ” 他 问 .

“内德，你找到桦树皮了吗？”他问道。

“ [jes] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
“ Yes , there it is . ”
” 是的 , 那里 它 是 . ”

“是的，就在那儿。”

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Oh , thank you .
” 哦 , 感谢 你 .

“哦，谢谢。”

[ðə; ði] ['siːdər] [wɪl] [bɜːrn] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [bɜːrtʃ] .

The	cedar	will	burn	all	right	,	but	it	is	a	good	thing	to	have	the	birch	.
这	雪松	将要	烧伤	全部	正确的	,	但	它	是	一个	好的	事物	到	有	这	桦木	.

雪松也能烧，但有桦木备用更好。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sʌpər] [wɜːrθ] [waɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

We	shall	have	a	supper	worth	while	in	a	few	minutes	.
我们	将	有	一个	晚餐	值得	尽管	在	一个	很少	分钟	.

我们马上就能享用一顿丰盛的晚餐了。

['steɪsi] , [get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [prɪ'per] [ðə; ði] ['kɔːfi] .

Stacy	,	get	busy	and	prepare	the	coffee	.
斯泰西	,	得到	忙碌的	和	准备	这	咖啡	.

斯黛西，快去准备咖啡。

" [fɔːr; fər] [wʌns] [ðə; ði] [fæt] [bɔɪ] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'mɜːr] .

"	For	once	the	fat	boy	did	not	demur	.
"	为了	一次	这	胖的	男生	做过	不是	异议	.

“这一次，胖男孩没有反驳。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd]

He	was	too	hungry	,	and	was	willing	to	do	almost	anything	that	would
他	曾是	也	饥饿的	,	和	曾是	愿意的	到	做	几乎	任何事物	那	会

['hɜːri] [ðə; ði] ['sʌpər] [ə'lɔːŋ] .

hurry	the	supper	along	.
匆忙	这	晚餐	沿着	.

他饿极了，愿意做任何事来快点吃晚饭。

[nɑːt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [hæd; həd] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['iːtn] [sɪns] ['brekfəst] .

Not	a	mouthful	had	any	of	them	eaten	since	breakfast	.
不是	一个	一口气	有	任何	的	他们	吃	自从	早餐	.

他们从早餐到现在一口都没吃。

[ðə; ði] ['pəuniz] [wɜːr; wər] ['braʊzɪŋ] [kən'tentɪdli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mjuːl] [hæd; həd] [leɪn] [daʊn] [ænd; ənd]

The	ponies	were	browsing	contentedly	,	but	the	mule	had	lain	down	and
这	小马	是	浏览	心满意足地	,	但	这	骡子	有	莱恩	向下	和

[gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] .

gone	to	sleep	.
已消失	到	睡觉	.

小马们悠闲地吃着草，而骡子却躺下睡着了。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [braɪt] ,

The	day	was	still	bright	,
这	天	曾是	仍然	明亮的	,

那天阳光依旧灿烂。

[ðoʊ] [ðə; ði] [er] [hæd; həd] [groʊn] ['kuːlər] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] .

though	the	air	had	grown	cooler	than	when	the	sun	was	at	its	height	.
尽管	这	空气	有	生长	冷却器	比	什么时候	这	太阳	曾是	在	它是	高度	.

虽然此时的气温比太阳正午时分要低一些。

[stɪl] , [ə; eɪ] [wɔːrm] [gloʊ] [səf'juːzd] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊni] ['raɪdər] [bɔɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

Still	,	a	warm	glow	suffused	the	faces	of	the	Pony	Rider	Boys	because	they
仍然	,	一个	温暖的	辉光	弥漫	这	面孔	的	这	小马	骑士	男孩们	因为	他们

[hæd; həd] [bɪn] ['eksəsaɪzɪŋ] .

had	been	exercising	.
有	到过	锻炼	.

尽管如此，小马骑士们的脸上仍然洋溢着温暖的光芒，因为他们一直在锻炼。

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɜːr; wər] ['bɪzi] , [ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

They	usually	were	busy	,	and	not	one	of	the	lads	,	unless	it	were
他们	通常	是	忙碌的	,	和	不是	一	的	这	小伙子们	,	除非	它	是

['steɪsi] [braʊn] ,

Stacy	Brown	,
斯泰西	棕色的	,

他们通常都很忙，除了斯泰西·布朗之外，其他小伙子们都不会抽出时间来。

[hæd; həd][ə; eɪ]['leɪzi] [striːk] [ɪn][hɪm; ɪm] .

had	a	lazy	streak	in	him	.
有	一个	懒惰的	条纹	在	他	.

他生性懒散。

['steɪsi] [wʌz; wəz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəli] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['riːəl] [wɜːrk] . -

Stacy	was	constitutionally	opposed	to	doing	anything	that	looked	like	real	work	.	88	-
斯泰西	曾是	合宪地	反对	到	正在做	任何事物	那	看起来	喜欢	真实的	工作	.		-

斯泰西天生就反对做任何看起来像真正工作的事情。[88]

[ðə; ði]['siːdər] ['kwɪkli] [bleizd] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] ['faɪər] , [kən'suːmɪŋ] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ] .

The	cedar	quickly	blazed	up	into	a	crackling	fire	,	consuming	the	foliage	.
这	雪松	迅速地	燃烧的	向上	进入	一个	噼啪作响	火	,	消费	这	叶子	.

雪松迅速燃起熊熊烈火，吞噬了周围的树叶。

[tæd] [tʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][brændz][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kʊkɪŋ] ['faɪər] [ðæt] [suːn] [wʌz; wəz]

Tad	took	some	of	the	brands	and	made	a	small	cooking	fire	that	soon	was
塔德	采取	一些	的	这	品牌	和	制成	一个	小的	烹饪	火	那	很快	曾是

[ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [bed][ʌv; əv] [koʊl] .

a	glowing	bed	of	coals	.
一个	发光	床	的	煤炭	.

塔德拿了一些火把，生起了一堆小小的烹饪火，很快就变成了一堆炽热的煤炭。

['oʊvər] [ðɪs] [hiː; hi] [brɔɪld] [ðə; ði]['beɪkən] , ['toʊstɪd] [ðə; ði] [bred] ,

Over	this	he	broiled	the	bacon	,	toasted	the	bread	,
超过	这	他	烤制	这	熏肉	,	烤过的	这	面包	,

他用这些材料烤了培根，烤了面包。

[ænd; ənd] [kʊkt] [ðə; ði] ['kɔːfi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ə'pærənt] ['efərt] .

and	cooked	the	coffee	without	the	least	apparent	effort	.
和	煮熟	这	咖啡	没有	这	至少	明显	努力	.

他毫不费力地就煮好了咖啡。

['steɪsi] [braʊn] [sæt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

Stacy	Brown	sat	regarding	the	operations	.
斯泰西	棕色的	卫星	关于	这	运营	.

斯泰西·布朗坐在一旁旁听着。

[ned] [sed] [ðæt] ['steɪsi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]

Ned	said	that	Stacy	reminded	him	of	a	dog	watching	the	preparation	of	its
内德	说	那	斯泰西	提醒	他	的	一个	狗	观看	这	准备	的	它是

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

内德说，斯泰西让他想起一只狗看着晚餐准备的样子。

[bʌt; bət][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv] ['nɛdz] [kəm'pærɪsn] .

but	the	fat	boy	took	no	notice	of	Ned's	comparison	.
但	这	胖的	男生	采取	不	注意	的	内德的	比较	.

但那个胖男孩对内德的比较毫不在意。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [spred] [ðæt]

At	last	the	meal	was	ready	and	the	boys	gathered	around	the	spread	that
在	最后的	这	一顿饭	曾是	准备好	和	这	男孩们	聚集	大约	这	传播	那

[wʌz; wəz] [leɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['kæmpfaɪər] ,

was	laid	near	the	campfire	,
曾是	铺设	靠近	这	营火	,

饭菜终于准备好了，男孩们围坐在篝火旁的餐桌旁。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['æpitaits] .

and	began	to	eat	with	good	appetites	.
和	开始	到	吃	和	好的	食欲	.

然后他们开始胃口大开，吃得津津有味。

[ned] ['nɪrli] [tʃoʊkt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] , [ænd; ənd] [tæd] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ðə; ði]

Ned	nearly	choked	on	a	biscuit	,	and	Tad	swallowed	a	drink	of	water	the
内德	几乎	窒息	在	一个	饼干	,	和	塔德	吞咽	一个	喝	的	水	这

[rɔːŋ] [wei] ,

wrong	way	,
错误的	方式	,

内德差点被饼干噎住，塔德则用错误的方式吞咽了一杯水。

[waɪl] ['wɔːltər] [ˌæksɪ'dentəli] [kɪkt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kɔːfi] [pɑːt] ,

while	Walter	accidentally	kicked	over	the	coffee	pot	,
尽管	沃尔特	偶然	踢	超过	这	咖啡	锅	,

沃尔特不小心踢翻了咖啡壶。

[ðə; ði] ['kɑːntents] ['spɪlɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] ['æŋk(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['dæmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	contents	spilling	over	the	Professor's	ankle	to	the	great	damage	of	the
这	内容	溢出	超过	这	教授们	踝	到	这	伟大的	损害	的	这

[prə'fɛsɚz] [skɪn] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .

Professor's	skin	at	that	point	.
教授们	皮肤	在	那	观点	.

液体溢出，流过教授的脚踝，对教授的皮肤造成了严重损伤。

“ [hɪr] , [hɪr] !

“	Here	,	here	!
“	这里	,	这里	!

“说，说！”

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] ['skrɪmɪdʒ] [ɔːr] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [æt; ət] [jʊr; jər] [miːl] ? ”

Is	this	a	football	scrimmage	or	are	you	young	gentlemen	at	your	meal	?	”
是	这	一个	足球	对抗赛	或者	是	你	年轻的	先生们	在	你的	一顿饭	?	”

[di'mɑːndid] [ðə; ði] [prə'fesər] .

demanded	the	Professor	.
要求	这	教授	.

“这是足球对抗赛，还是各位小伙子在用餐？”教授问道。

“ [aɪv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['lætər] . ”

“	I've	seen	nothing	to	indicate	the	latter	.	”
“	我已经	已见	没有什么	到	表明	这	后者	.	”

“我没有看到任何迹象表明是后一种情况。”

“ [oʊ] , [prə'fesər] , ” ['bɛgd] [tæd] ['læfɪŋli] .

“	Oh	,	Professor	,	”	begged	Tad	laughingly	.
“	哦	,	教授	,	”	乞求	塔德	笑着	.

“哦，教授，”塔德笑着恳求道。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] ['prɪti] [hɑːrd] [ɑːn] [ˌjuː 'es] ? ”

“	Aren't	you	pretty	hard	on	us	?	”
“	不是	你	漂亮的	难的	在	我们	?	”

“你对我们是不是太严厉了？”

“ [juː; jʊ][dɪd] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] , [prə'fesər] , ” [ə'pruːvd] ['steɪsi] .
“ You did perfectly right , Professor , ” approved Stacy .
” 你 做过 完美 正确的 , 教授 , ” 得到正式认可的 斯泰西 .

“您做得非常出色，教授，”斯泰西赞许道。

“ [ðer; ðər] ['mænərz] [ɑːr; ər][bæd][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə]
“ Their manners are bad and I am glad you have called them to
” 他们的 礼仪 是 坏的 和 我 是 高兴的 你 有 称为 他们 到
[ə'kaʊnt] . -
account . 89
帐户 . -

“他们的举止很没礼貌，我很高兴你让他们承担了责任。”89

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l][ɪz][soʊ][bæd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fɪrf(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː][bæd]
their example is so bad that I have been fearful all the time of getting into bad
他们的 例子 是 所以 坏的 那 我 有 到过 可怕 全部 这 时间 的 获得 进入 坏的
['hæbɪts][maɪ'self] .
habits myself .
习惯 我 .

他们的例子太糟糕了，以至于我一直害怕自己也会养成坏习惯。

” [ned] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [lʊk] .
” Ned gave him a warning look .
” 内德 给予 他 一个 警告 看 .

内德警告地看了他一眼。

“ [weɪt] ! ” [wɔːrnd] ['rektər] .
“ Wait ! ” warned Rector .
” 等待 ! ” 警告 校长 .

“等等！”校长警告道。

“ [aɪ] [kɑːnt] .
“ I can't .
” 我 不能 .

“我不能。”

[aɪm] [tuː] ['hʌŋgri] . ”
I'm too hungry . ”
我是 也 饥饿的 . ”

我太饿了。

“ [pər'hæps][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['rɑːdər] [ruːd] , [prə'fesər] , ” [əd'mɪtɪd] [tæd] .
“ Perhaps we have been rather rude , Professor , ” admitted Tad .
” 也许 我们 有 到过 相当 粗鲁的 , 教授 , ” 承认 塔德 .

“教授，或许我们有点失礼了。”塔德承认道。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] . ”
“ I beg your pardon . ”
” 我 求 你的 赦免 . ”

“请再说一遍。”

“ [ʃoʊ] [jʊr; jər] [rɪ'pentəns] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [pɑːt][ʌv; əv] ['kɔːfi] ,
“ Show your repentance by making a fresh pot of coffee ,
” 展示 你的 悔改 经过 制作 一个 新鲜的 锅 的 咖啡 ,

“用煮一壶新鲜咖啡来表达你的悔意吧。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][lɑːt][ɪn][maɪ] ['stɑːkɪŋ] , " [ri'maindid] [prə'fesər] ['zɛplɪn] .

as	I	have	most	of	the	first	lot	in	my	stocking	,	"	reminded	Professor	Zepplin	.
作为	我	有	最多	的	这	第一的	很多	在	我的	袜	,	"	提醒	教授	齐柏林飞艇	.

“因为我的袜子里已经装着第一批的大部分东西了，”泽普林教授提醒道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɑːd] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtɪŋ] ['sʌpər] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,

It	seemed	odd	to	be	eating	supper	in	broad	daylight	,
它	似乎	奇怪的	到	是	吃	晚餐	在	广阔	日光	,

大白天吃晚饭感觉很奇怪。

[ˌwer'æz] [ðeɪ] [ˌɔːrdn'erəli] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɔːr]['æftər][dɑːrk] .

whereas	they	ordinarily	ate	in	the	twilight	or	after	dark	.
然而	他们	按说	吃	在	这	暮	或者	后	黑暗的	.

而他们通常在黄昏或天黑后进食。

['æftər] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər] [klɪrd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['stroʊld] [ə'baʊt] , ['tɔːkɪŋ] .

After	supper	,	and	when	the	remains	were	cleared	away	,	the	boys	strolled	about	,	talking	.
后	晚餐	,	和	什么时候	这	遗迹	是	已清除	离开	,	这	男孩们	漫步	关于	,	说	.

晚饭后，当残局被清理干净后，男孩们四处闲逛，边走边聊。

[æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [prə'fesər] [kɔːld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][tɜːrn][ɪn] .

At	ten	o'clock	the	Professor	called	that	it	was	time	to	turn	in	.
在	十	点钟	这	教授	称为	那	它	曾是	时间	到	转动	在	.

十点钟的时候，教授喊大家该睡觉了。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['iznt][dɑːrk][jet] , " [prəu'testid][ned] .

“	But	it	isn't	dark	yet	,	"	protested	Ned	.
"	但	它	不是	黑暗的	然而	,	"	抗议	内德	.

“可是天还没黑呢，”内德抗议道。

“ [ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] .

“	The	nights	are	short	.
"	这	夜晚	是	短的	.

“夜晚很短暂。”

[ən'les] [juː; jʊ][tɜːrn][ɪn] ['ɜːrli] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][get] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Unless	you	turn	in	early	you	will	not	want	to	get	up	in	the	morning	,
除非	你	转动	在	早期的	你	将要	不是	想	到	得到	向上	在	这	早晨	,

除非你早睡早起，否则你早上不会想起床。

" [ri'maindid] [prə'fesər] ['zɛplɪn] .

"	reminded	Professor	Zepplin	.
"	提醒	教授	齐柏林飞艇	.

“泽普林教授提醒道。”

“ [hiː; hi] ['nevər] [dʌz] , " ['əvɜːd] ['wɔːltər] .

“	He	never	does	,	"	averred	Walter	.
"	他	绝不	做	,	"	断言	沃尔特	.

“他从来不会，”沃尔特断言。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][tɜːrn][ɪn][æt; ət] ['tʃɪkɪn] ['aʊərz] , " ['ɔbdʒiktid] ['steɪsi] .

“	I	don't	want	to	turn	in	at	chicken	hours	,	"	objected	Stacy	.
"	我	不	想	到	转动	在	在	鸡	小时	,	"	反对	斯泰西	.

“我不想在鸡舍时间就下班，”斯泰西反对道。

“ ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][bed] ['ɜːrli] , " [sed] [tæd] ['smaɪlɪŋli] .

“	Little	boys	should	be	in	bed	early	,	"	said	Tad	smilingly	.
"	小的	男孩们	应该	是	在	床	早期的	,	"	说	塔德	微笑着	.

“小男孩应该早点睡觉，”塔德笑着说。

“ [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː][duː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .
“ That's what they made me do when I was a baby .
” 那就是 什么 他们 制成 我 做 什么时候 我 曾是 一个 婴儿 .

“我小时候他们就让我这么做。”

[ðeid] [tʌk] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [krɪb] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [sɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]
They'd tuck me in my little crib and give me a bottle and sing me to
他们会 塞进 我 在 我的 小的 婴儿床 和 给 我 一个 瓶子 和 唱歌 我 到
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

他们会把我放进小婴儿床里，给我喂奶瓶，然后唱歌哄我睡觉。

What90
What90
What90

What90

[taɪm] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][get] ['deɪlaɪt] , [prə'fesər] ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
time does it get daylight , Professor ? ” questioned the fat boy .
时间 做 它 得到 日光 , 教授 ? ” 被质问 这 胖的 男生 .

“教授，什么时候天亮？”胖男孩问道。

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli] [gets] [dɑːrk] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [prə'fesər] .
“ As a matter of fact it hardly gets dark , ” answered the Professor .
” 作为 一个 事情 的 事实 它 几乎 获得 黑暗的 , ” 回答 这 教授 .

“事实上，天几乎不会黑，”教授回答道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['oʊnli][ə'baʊt] [θriː] ['aʊərz][ʌv; əv]['riːəl] [naɪt] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ We shall have only about three hours of real night , I think .
” 我们 将 有 仅有的 关于 三 小时 的 真实的 夜晚 , 我 思考 .

“我想，我们大概只有三个小时真正的夜晚。”

[ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['lætɪtuːd] .
That is about the way it has been since we have been in this latitude .
那 是 关于 这 方式 它 有 到过 自从 我们 有 到过 在 这 纬度 .

自从我们来到这个纬度以来，情况一直大致如此。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz]
You will find it more difficult to sleep with the morning light in your eyes
你 将要 寻找 它 更多的 难的 到 睡觉 和 这 早晨 光 在 你的 眼睛
[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [laɪt] ,
than with this light ,
比 和 这 光 ,

你会发现，在晨光刺眼的情况下比在这种光线下更难入睡。

[soʊ][goʊ][tuː; tə][bed] . ”
so go to bed . ”
所以 去 到 床 . ”

所以，去睡觉吧。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
“ I am thinking the same .
” 我 是 思维 这 相同的 .

我也是这么想的。

[gʊd] - [naɪt] , [ɔːl] .
Good - night , all .
好的 - 夜晚 , 全部 .

各位晚安。

[dəunt] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [bɔɪz] [der] [snɔ:r] [tu:; tə] - [naɪt] .

Don't	any	of	you	boys	dare	snore	to	-	night	.
不	任何	的	你	男孩们	敢	鼾	到	-	夜晚	.

今晚你们几个小子谁都不许打鼾。

[rɪ'membər] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sli:pɪŋ] [ɪn] ['ræðər] [kloʊz] ['kwɔ:rtərz] , " [ri'maindid] ['bʌtlər] .

Remember	we	are	sleeping	in	rather	close	quarters	,	"	reminded	Butler	.
记住	我们	是	睡眠	在	相当	关闭	四分之一	,	"	提醒	巴特勒	.

"记住，我们睡在相当狭小的空间里，"巴特勒提醒道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , " ['ɔ:fərd] [ðə; ði] [prə'fesər] .

"	One	of	you	may	come	in	with	me	,	"	offered	the	Professor	.
"	一	的	你	可能	来	在	和	我	,	"	提供	这	教授	.

"你们当中可以有一人跟我一起进去，"教授提议道。

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][du:] ['veri] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [tæd] .

"	No	,	thank	you	,	we	shall	do	very	well	as	it	is	,	"	replied	Tad	.
"	不	,	感谢	你	,	我们	将	做	非常	出色地	作为	它	是	,	"	回复	塔德	.

"不，谢谢，我们这样就很好。"塔德回答道。

['steɪsi] [hæd; həd][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnts] [tu:; tə] [meɪk] .

Stacy	had	the	usual	number	of	complaints	to	make	.
斯泰西	有	这	通常	数字	的	投诉	到	制作	.

斯泰西像往常一样有很多抱怨要说。

[ðə; ði] ['si:dər] ['oʊdər] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] ['bri:ðɪŋ] ['prɑ:pərli] ,

The	cedar	odor	prevented	his	breathing	properly	,
这	雪松	气味	阻止	他的	呼吸	适当地	,

雪松的气味让他呼吸困难。

[ðə; ði] [ʃɑ:rp] ['stɪkərz] [ɑ:n][ðə; ði]['si:dər] [baʊz] [poʊkt] [θru:] [hɪz; ɪz][pə'dʒæməz][ænd; ənd]['ɪntu:][hɪz; ɪz]

the	sharp	stickers	on	the	cedar	boughs	poked	through	his	pajamas	and	into	his
这	锋利的	贴纸	在	这	雪松	树枝	戳	通过	他的	睡衣	和	进入	他的

[skɪn] .

skin	.
皮肤	.

雪松枝上的尖刺刺穿了他的睡衣，扎进了他的皮肤。

[hi:; hi] [vɔɪst] [ɔ:l][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , ['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['setld] [daʊn]

He	voiced	all	the	complaints	he	could	think	of	,	after	which	he	settled	down
他	配音	全部	这	投诉	他	可以	思考	的	,	后	哪个	他	定居	向下

[tu:; tə] [lɔ:ŋ] ,

to	long	,
到	长的	,

他把能想到的所有抱怨都一股脑儿地倾吐出来，之后便开始长时间地.....

['rɪðmɪk] [snɔ:rz] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] .

rhythmic	snores	that	could	be	heard	all	around	the	place	,	inside	and	out	.
节奏	打鼾	那	可以	是	听到	全部	大约	这	地方	,	里面	和	出去	.

屋里屋外都能听到有节奏的鼾声。

[ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] ['twaɪlaɪt] ['mɝ:dʒd] ['ɪntu:] [blu:] ['ʃæˌdoʊz] , [ðen] ['ɪntu:] [blæk] ,

The	purple	twilight	merged	into	blue	shadows	,	then	into	black	,
这	紫色的	暮	合并	进入	蓝色的	阴影	,	然后	进入	黑色的	,

紫色的暮光渐渐融入蓝色的阴影，然后又融入黑色。

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dɑ:rknəs] [ðæt] ['swɑ:loʊd] [ʌp][ðə; ði] [pæs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [tents] [ʌv; əv]

impenetrable	darkness	that	swallowed	up	the	pass	and	the	two	little	white	tents	of
坚不可摧	黑暗	那	吞咽	向上	这	经过	和	这	二	小的	白色的	帐篷	的

[ðə; ði]['poʊni]['raɪdər] [bɔɪz] . -

the	Pony	Rider	Boys	.	91
这	小马	骑士	男孩们	.	-

漆黑一片，吞噬了山口和骑小马男孩们的两顶小白帐篷。91

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[æn; ən] [ɪn'truːdər] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp]
AN INTRUDER IN THE CAMP
一个 入侵者 在 这 营

营地里有入侵者

“ - [diː] [skriːtʃ] - [aʊl] [laɪt] [ɑːn] [diː] ['geɪbl] [ɪn]
“ W'en de screech - owl light on de gable en
” - 德 尖叫 - 猫头鹰 光 在 德 山墙 英文

“当猫头鹰的叫声落在山墙上时

- [ɪn] ['hɑːlər] , ['wuː] - ['əu'əu] !
' En holler , Whoo - oo !
- 恩 抱怨 , 哇哦 - oo !

大声喊叫，呜呜！

[oʊ] - [oʊ] !
oh - oh !
哦 - 哦 !

哦哦！

[den] [juː; jʊ] ['bɛtə] [kiːp] [joʊ] - ['aɪbɔːl] [piːl] ,
Den you bettah keep yo ' eyeball peel ,
丹 你 贝塔 保持 哟 - 眼球 果皮 ,

那你最好睁大眼睛仔细看。

['keɪz] [deɪ] [brɪŋ] [bæd] [lʌk] [tiː] - [joʊ] - ,
Kase dey bring bad luck t ' yo ' ,
加濑 戴 带来 坏的 运气 t - 哟 - ,

Kase 会给你带来厄运，

[oʊ] - [oʊ] !
Oh - oh !
哦 - 哦 !

哦哦！

[oʊ] - [oʊ] ! ”
oh - oh ! ”
哦 - 哦 ! ”

哦哦！

“ [stɑːp] [ðæt] [nɔɪz] !
“ Stop that noise !
” 停止 那 噪音 !

“别吵了！ ”

” ['ʃaʊtɪd] [æn; ən] ['æŋgri] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tent] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] .
” shouted an angry voice from the tent occupied by the boys .
” 喊叫 一个 生气的 嗓音 从 这 帐篷 占领 经过 这 男孩们 .

“！ ”男孩们所在的帐篷里传来一声愤怒的喊叫。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['saɪləns] ['reɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊni] ['raɪdər] [bɔɪz] .
For a few moments silence reigned in the camp of the Pony Rider Boys .
为了 一个 很少 时刻 沉默 统治 在 这 营 的 这 小马 骑士 男孩们 .

在小马骑士男孩们的营地里，短暂地陷入了寂静。

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋər] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ə'gen] .
Then the voice of the singer from somewhere outside was raised again .
然后 这 嗓音 的 这 歌手 从 某处 外部 曾是 提高 再次 .

随后，外面某个地方又传来歌手的声音。

“ - [diː] [oʊl] [blæk] [kæt] - ['jɛlə] [aɪz]
“ W'en de ole black cat widdee yella eyes
“ - 德 奥莱 黑色的 猫 - 黄 眼睛

“W'en de ole black cat widdee yella eyes

[slɪŋk] [raʊnd] [laɪk] [ʃiː; ʃi] ['ætə] [ɑː] [maʊs] ,
Slink round like she atter ah mouse ,
潜行 圆形的 喜欢 她 更 啊 老鼠 ,

她像老鼠一样溜来溜去，

[den] [joʊ] - ['bɛtə] [teɪk] [kiːr] [jʊ'sɛlf] [ɪn] - ,
Den yo ' bettah take keer you'self en frien's ,
丹 哟 - 贝塔 拿 基尔 你自己 英文 - ,

Den yo' bettah take keer you'self en friend's,

['keɪz] [deɪz] - [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɪn] [diː] [haʊs] . ”
Kase dey's sho'ly a witch en de house . ”
加濑 他们的 - 一个 巫婆 英文 德 房子 . ”

Kase dey's sho'ly a witch en de house.”

“ [huː] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [ʌn'ɜːrθli] [nɔɪz] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] [prə'fesər] [ɪn] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] [vɔɪs] .
“ Who is making that unearthly noise ? ” demanded the Professor in an irritated voice .
“ WHO 是 制作 那 超凡脱俗的 噪音 ? ” 要求 这 教授 在 一个 受刺激 嗓音 .

“是谁在发出这种怪异的声音？”教授不耐烦地问道。

“ [ðæts] ['steɪsi] ['sɪŋɪŋ] , ” ['ænsər] [tæd] [pə'laɪtli] .
“ That's Stacy singing , ” answered Tad politely .
“ 那就是 斯泰西 歌唱 , ” 回答 塔德 礼貌地 .

“那是斯泰西在唱歌，”塔德礼貌地回答道。

“ ['sɪŋɪŋ] ? ”
“ Singing ? ”
“ 歌唱 ? ”

“唱歌？”

“ [jes] , [sɜːr] . ” -
“ Yes , sir . ” 92
“ 是的 , 先生 . ” -

“是的，先生。”92

“ ['nɑːnsens] !
“ Nonsense !
“ 废话 !

“废话！

[dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [hiː; hi] [kæn; kən] [sɪŋ] ? ”
Does he think he can sing ? ”
做 他 思考 他 能 唱歌 ? ”

他觉得自己会唱歌吗?

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [həmf] !
“ Humph !
“ 哼 !

“哼！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [wɪl] [rɪ'muːv] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
I shall be obliged if some of you boys will remove that impression from his
我 将 是 有义务 如果 一些 的 你 男孩们 将要 消除 那 印象 从 他的
[maɪnd][soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] . ”
mind so that I may go back to sleep . ”
头脑 所以 那 我 可能 去 后退 到 睡觉 . ”

如果你们几个孩子能帮他消除这种印象，让我能继续睡觉，我将不胜感激。

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ - [diː] ['pʌd(ə)l] [dʌk] - [iː] [liːv] [diː]['pɑːn]
“ W'en de puddle duck ' e leave de pon
“ - 德 水坑 鸭子 - e 离开 德 庞

“当水坑鸭子离开水塘时

- [ɪn] [stɑːrt][tuː; tə] [koʊm] [iː] ['fɛdɝ] –
' En start to comb e fedder –
- 恩 开始 到 梳子 e 费德尔 –

开始梳理饲料——

” [ə; eɪ] [stoʊn] [strʌk] [ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] ['steɪsi] [braʊn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
” A stone struck the rock on which Stacy Brown was sitting .
” 一个 石头 击 这 岩石 在 哪个 斯泰西 棕色的 曾是 坐着 .

“一块石头击中了斯泰西·布朗坐着的那块岩石。”

[sʌm; səm] [smɔːl] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [fluː] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [nek] .
Some small particles flew up and hit him in the neck .
一些 小的 颗粒 飞翔 向上 和 打 他 在 这 脖子 .

一些细小的颗粒飞溅起来，击中了他的脖子。

“ [heɪ] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [kwɪt] [ðæt] ! ”
“ Hey , you fellows quit that ! ”
“ 嘿 , 你 伙伴们 辞职 那 ! ”

“嘿，你们几个别闹了！”

“ [den] [joʊ] - ['bɛtə] [teɪk] [joʊ] - [əmbrɛl] ,
“ Den yo ' bettah take yo ' umbrell ,
“ 丹 哟 - 贝塔 拿 哟 - 雨伞 ,

“那你最好带上你的伞，

['keɪz] [deɪz] [^wain] [tuː; tə][biː; bi] [wet] ['wɛdər] . ”
Kase dey's gwine to be wet wedder . ”
加濑 他们的 格温 到 是 湿的 婚礼 . ”

Kase dey 的婚礼一定会湿透的。”

“ [jaʊ] !
“ Yeow !
“ 哎哟 !

“哎哟！”

” [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [left] [ðə; ði] [rɑːk] , ['dʒʌmpɪŋ] [raɪt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,
” The fat boy left the rock , jumping right up into the air ,
” 这 胖的 男生 左边 这 岩石 , 跳 正确的 向上 进入 这 空气 ,

“胖男孩离开岩石，直接跳到了空中。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld] [jel] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ɪt'self] .
for the wild yell had seemed to come out of the rock itself .
为了 这 荒野 叫喊 有 似乎 到 来 出去 的 这 岩石 本身 .

那声狂野的呐喊仿佛是从岩石本身发出的。

[æt; ət] [ðæt] ['dʒʌŋktʃər] [θri:] [pə'dʒæmə] - [klæd] ['fɪgjərz] [roʊz] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [rɑ:k] [ænd; ənd]

At	that	juncture	three	pajama	-	clad	figures	rose	from	behind	the	rock	and
在	那	契机	三	睡衣	-	覆膜	数据	玫瑰	从	在后面	这	岩石	和

[θru:] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] .

threw	themselves	upon	him	.
扔	他们自己	之上	他	.

就在这时，三个身穿睡衣的人影从岩石后面站了起来，扑向了他。

“ [let] [goʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [nek] ！ ” [hauld] ['tʃʌŋki] , ['faɪtɪŋ] ['despərətli] [tu:; tə] [fri:] [hɪm'self] ,

“	Let	go	of	my	neck	!	”	howled	Chunky	,	fighting	desperately	to	free	himself	,
“	让	去	的	我的	脖子	！	”	嚎叫	厚实的	,	斗争	绝望地	到	自由的	他自己	,

“放开我的脖子！”胖墩儿嚎叫着，拼命挣扎着想要挣脱束缚。

[nɑ:t] ['hævɪŋ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] , [ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [wel] [ɪ'nʌf] [hu:]

not	having	caught	a	glance	at	his	assailants	,	though	he	knew	well	enough	who
不是	拥有	捕捉	一个	瞥一眼	在	他的	袭击者	,	尽管	他	知道	出色地	足够的	WHO

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

they	were	.
他们	是	.

虽然他很清楚袭击者是谁，但他却没能看清他们的脸。

['steɪsi] [hæd; həd] ['kælkjuleɪtɪd] [ɑ:n] ['ægrəveɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [pɔɪnt] , [ðen] ['slɪpɪŋ]

Stacy	had	calculated	on	aggravating	them	to	the	danger	point	,	then	slipping
斯泰西	有	计算	在	加重	他们	到	这	危险	观点	,	然后	滑倒

[ə'weɪ] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] until93

away	and	hiding	until93
离开	和	隐藏	until93

斯泰西原本计划激怒他们到危险的地步，然后溜走躲藏起来，直到93年。

['brekfəst] [taɪm] .

breakfast	time	.
早餐	时间	.

早餐时间。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:] [fɑ:r] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [soʊ] - [kɔ:ld] ['sɪŋɪŋ] .

But	he	had	gone	a	little	too	far	with	his	so	-	called	singing	.
但	他	有	已消失	一个	小的	也	远的	和	他的	所以	-	称为	歌唱	.

但他所谓的唱歌表演有点过火了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [pɪkt] [ðə; ði] [fæt] [bɔɪ] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] , ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] ,

The	boys	picked	the	fat	boy	up	and	carried	him	,	kicking	and	yelling	,
这	男孩们	挑选	这	胖的	男生	向上	和	携带	他	,	踢	和	大喊	,

男孩们把那个胖男孩抱起来，边踢边喊，扛着他走。

[tu:; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [kæmp] [wer] [ə; eɪ] ['gleɪʃ(ə)l] [stri:m] ['trikld] [daʊn] ,

to	a	point	just	beyond	the	camp	where	a	glacial	stream	trickled	down	,
到	一个	观点	只是	超过	这	营	在哪里	一个	冰川	溪流	涓涓细流	向下	,

一直到营地稍远处，那里有一条冰川溪流缓缓流下。

['fɔ:miŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [pu:l] [sʌm; səm] [θri:] [fi:t] [di:p] [nɪr] [ðə; ði] [treɪl] .

forming	in	a	pool	some	three	feet	deep	near	the	trail	.
成型	在	一个	水池	一些	三	脚	深的	靠近	这	踪迹	.

在小路附近一个约三英尺深的水洼里形成了一个水坑。

“ [aɪ] – [aɪl] [get] ['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ['fɛloʊz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .

“	I	–	I'll	get	even	with	you	fellows	for	this	.
“	我	–	患病的	得到	甚至	和	你	伙伴们	为了	这	.

“我——我一定会报复你们这些家伙。”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [let] [ˌem 'i:] [ə'loʊn] ?

Can't	you	let	me	alone	?
不能	你	让	我	独自的	?

你就不能让我一个人待会儿吗?

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ðeɪ] [held] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd] [saʊst] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['aɪsi]
Reaching the spring they held him by the feet and soused him into the icy
到达 这 春天 他们 握住 他 经过 这 脚 和 已售罄 他 进入 这 冰冷的
['wɔːtər] [hed] [fɜːrst] ,
water head first ,
水 头 第一的 ,

到达泉边后，他们抓住他的脚，把他头朝下按进冰冷的泉水中。

['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] [fæt] [bɔɪ] [ɪn] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [strʌk] [ðə; ði] [hɑːrd] ['bɑːtəm] .
thrusting the fat boy in until his head struck the hard bottom .
推进 这 胖的 男生 在 直到 他的 头 击 这 难的 底部 .

把胖男孩猛地插进去，直到他的头撞到坚硬的底部。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['haʊlɪŋ] ['lʌstɪli] , ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] , [wen] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]
He was howling lustily , howling and choking , when his head was out of
他 曾是 嚎叫 热情地 , 嚎叫 和 窒息 , 什么时候 他的 头 曾是 出去 的
['wɔːtər] .
water .
水 .

当他的头露出水面时，他放声大哭，嚎叫着，喘不过气来。

" [juːl] [niːd] [jʊr; jər] - [oʊld] - - [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [kraɪd] [ned] .
" You'll need your ' old ombrell ' when we have done with you , " cried Ned .
" 你会 需要 你的 - 老的 - - 什么时候 我们 有 完毕 和 你 , " 哭 内德 .

"等我们收拾完你，你就会需要你的'旧雨伞'了，"内德喊道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [weɪk] [juː 'es] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ʌn'ɜːrθli] ['skriːtʃɪŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" You will wake us up at this hour with your unearthly screeching , will you ? "
" 你 将要 唤醒 我们 向上 在 这 小时 和 你的 超凡脱俗的 尖叫 , 将要 你 ? "
[diˈmɑːndid] [tæd] .
demanded Tad .
要求 塔德 .

"你打算在这个时间用你那刺耳的尖叫声吵醒我们吗？"塔德质问道。

" [aɪ] ['rekən] [ðə; ði] [prəˈfesər] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ]
" I reckon the Professor will give you a spanking for disturbing his morning
" 我 估计 这 教授 将要 给 你 一个 打屁股 为了 令人不安 他的 早晨
['slʌmbəz] ,
slumbers ,
睡眠 ,

"我估计教授会因为你打扰他早晨的睡眠而打你屁股。"

" ['ædɪd] ['wɔːltər] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .
" added Walter Perkins .
" 额外 沃尔特 珀金斯 .

沃尔特·珀金斯补充道。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] , ['fɛloʊz] .
" That's enough , fellows .
" 那就是 足够的 , 伙伴们 .

"够了，伙计们。"

[rɪ'membər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] [koʊld] , " [wɔːrnd] ['bʌtlər] .
Remember the water is cold , " warned Butler .
记住 这 水 是 寒冷的 , " 警告 巴特勒 .

"记住，水很冷，"巴特勒提醒道。

“ [let] [hɪm; ɪm][goʊ] .
“ Let him go .
” 让 他 去 .

“放他走。”

” [ðeɪ] [tʊk] [tæd] ['lɪtərəli] .
” They took Tad literally .
” 他们 采取 塔德 字面上地 .

“他们把塔德当真了。”

[ðeɪ] [dɪd] [let] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [goʊ] .
They did let the fat boy go .
他们 做过 让 这 胖的 男生 去 .

他们放走了那个胖男孩。

[hiː; hi] ['lændɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːrd] [rɑːk] [wen] [ðeɪ] [let] [goʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
He landed on his head on a hard rock when they let go of him ,
他 登陆 在 他的 头 在 一个 难的 岩石 什么时候 他们 让 去 的 他 ,

他们放开他的时候，他头部撞到了一块坚硬的岩石上。

[ænd; ənd] ['steɪsi] [roʊld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [jelɪŋ] ['lʌstɪli] . -
and Stacy rolled on his back yelling lustily . 94
和 斯泰西 滚动 在 他的 后退 大喊 热情地 . -

斯泰西翻身仰躺，发出淫荡的叫喊声。94

“ [lʊk] [aʊt] !
“ Look out !
” 看 出去 !

“当心!

[ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði] [prə'fesər] ['steɪsi] .
There comes the Professor Stacy .
那里 来 这 教授 斯泰西 .

斯泰西教授来了。

” ['wɔːltər] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
” Walter shouted the warning just in time .
” 沃尔特 喊叫 这 警告 只是 在 时间 .

沃尔特及时发出了警告。

[prə'fesər] ['zɛplɪn] , [stɜːrn][ʌv; əv] [feɪs] , ['gɔːrdʒəs] [ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [nuː] [pə'dʒæməz] ,
Professor Zepplin , stern of face , gorgeous in a pair of new pajamas ,
教授 齐柏林飞艇 , 船尾 的 脸 , 华丽的 在 一个 一对 的 新的 睡衣 ,

齐普林教授面容严肃，穿着一套崭新的睡衣，看起来十分帅气。

[ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][wʌn][hænd] [keɪm] ['stɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [gruːp] .
a stick in one hand came stalking toward the group .
一个 戳 在 一 手 来了 跟踪 朝向 这 团体 .

一只手里拿着棍子，大步朝这群人走来。

['steɪsi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] .
Stacy saw him coming .
斯泰西 锯 他 未来 .

斯黛西看到他过来了。

[ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [baʊndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
The fat boy bounded to his feet in a hurry .
这 胖的 男生 有界 到 他的 脚 在 一个 匆忙 .

胖男孩急忙跳了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['siːdər] [lɪm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃɑːrp] ['broʊkən] [pɔɪnts] ,
He was especially interested in the cedar limb with its sharp broken points ,
他 曾是 尤其 感兴趣的 在 这 雪松 肢 和 它是 锋利的 破碎的 积分 ,

他对那根断枝上的尖锐枝干尤其感兴趣。

[grɑ:spt] [soʊ]['fɜ:rmli][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] .

grasped	so	firmly	in	the	right	hand	of	the	Professor	.
抓住	所以	牢牢	在	这	正确的	手	的	这	教授	.

被教授紧紧地握在右手中。

" [aɪ] ['rekən] [aɪl] [si:] [ju:; jʊ][ɔ:l]['leɪtər] ,

"	I	reckon	I'll	see	you	all	later	,
"	我	估计	患病的	看	你	全部	之后	,

“我想我晚点儿还能见到你们。”

" ['mʌtəd] ['tʃʌŋki] [æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][boʊlt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tent] .

"	muttered	Chunky	as	he	made	a	bolt	for	his	tent	.
"	低声说道	厚实的	作为	他	制成	一个	螺栓	为了	他的	帐篷	.

“胖子嘟囔着，朝帐篷跑去。”

['i:ðər] [sʌm; səm][wʌn] [trɪpt] [hɪm; ɪm][ɔ:r][hi:; hi] [trɪpt] [hɪm'self] .

Either	some	one	tripped	him	or	he	tripped	himself	.
任何一个	一些	一	绊倒了	他	或者	他	绊倒了	他自己	.

要么是别人绊倒了他，要么是他自己绊倒的。

[æt; ət] [li:st] ,

At	least	,
在	至少	,

至少，

[hi:; hi] ['meʒərd] [hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [stɪk] [keɪm] [ɪn]['kɑ:ntækt]

he	measured	his	length	on	the	ground	just	as	the	stick	came	in	contact
他	测量	他的	长度	在	这	地面	只是	作为	这	戳	来了	在	接触

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

with	his	body	.
和	他的	身体	.

就在棍子接触到他身体的那一刻，他用手在地上量了一下自己的长度。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][hɑ:rd] [bloʊ] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [ə; eɪ][tæp][ʌv; əv][rɪ'maɪndər] .

It	was	not	a	hard	blow	,	but	merely	a	tap	of	reminder	.
它	曾是	不是	一个	难的	吹	,	但	仅仅	一个	轻敲	的	提醒	.

这并非重击，而只是轻轻的提醒。

[ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['smaɪlɪŋ] ['brɔ:dli] .

The	Professor	was	now	smiling	broadly	.
这	教授	曾是	现在	微笑	总体而言	.

教授此刻笑容满面。

['steɪsi] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][ræn] , ['haʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

Stacy	leaped	to	his	feet	and	ran	,	howling	at	the	top	of	his	voice	,
斯泰西	跳跃	到	他的	脚	和	跑	,	嚎叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	,

斯泰西猛地跳起来，边跑边放声嚎叫。

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['daɪər] [rɪ'vendʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [prə'fesər] .

and	threatening	dire	revenge	on	the	Professor	.
和	威胁	可怕的	复仇	在	这	教授	.

并威胁要对教授进行可怕的报复。

[prə'fesər] ['zɛplɪn] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ˌʌndɪs'meɪd] ,

Professor	Zepplin	was	plainly	undismayed	,
教授	齐柏林飞艇	曾是	显然	毫不气馁	,

泽普林教授显然并未感到沮丧。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [pər'suːd] [wɪð; wɪθ] [straɪdz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['meri] ['ɒnlʊkəz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]

for	he	pursued	with	strides	that	made	the	merry	onlookers	think	of	the	seven
为了	他	追击	和	步幅	那	制成	这	欢乐	旁观者	思考	的	这	七

- [liːg] [buːts] .

-	league	boots	.
-	联盟	靴子	.

因为他迈着大步追赶，让旁观的人们想起了七里靴。

“ [seɪ] , [kɑːnt] [wiː; wi] ['ɑːrbɪtreɪt] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] [fɔːrs] ?

“	Say	,	can't	we	arbitrate	,	without	an	appeal	to	force	?
”	说	,	不能	我们	仲裁	,	没有	一个	上诉	到	力量	?

“请问，我们能否通过仲裁解决，而不诉诸武力？”

” [beˈləud] [bæk] ['steɪsɪ] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tent] .

”	bellowed	back	Stacy	as	he	reached	the	tent	.
”	咆哮	后退	斯泰西	作为	他	达到	这	帐篷	.

“斯泰西一边跑到帐篷边一边大声回应。”

“ [wiː; wi] ['kænɑːt] , ” [buːmd] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] deep95

“	We	cannot	,	”	boomed	the	Professor's	deep95
”	我们	不能	,	”	蓬勃发展	这	教授们	deep95

“我们不能，”教授低沉的声音响起。

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

嗓音。

“ [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pjuːnətɪv][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][mʌst; məst][goʊ] [θruː] .

“	This	is	an	instance	in	which	the	punitive	expedition	must	go	through	.
”	这	是	一个	实例	在	哪个	这	惩罚性的	远征	必须	去	通过	.

“这是必须进行惩罚性远征的情况。”

” [wæk] !

”	Whack	!
”	猛击	!

“啪！”

[wæk] ! [ðæt] [stɪk] [pleɪd] [ə; eɪ] [tæ'tuː] [ðæt] [meɪd] ['steɪsi] [sɔːr] [ɪn] [mɔːr] ['sensɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .

Whack	!	That	stick	played	a	tattoo	that	made	Stacy	sore	in	more	senses	than	one	.
猛击	!	那	戳	玩	一个	纹身	那	制成	斯泰西	疮	在	更多的	感官	比	一	.

啪！那根棍子打出了一道让斯黛西身心都感到疼痛的伤口。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bʌrəuɪŋ] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði]['siːdər] [baʊz] , [hiː; hi][gɑːt][ʌp] ['heɪstɪli] .

Instead	of	burrowing	deeper	into	the	cedar	boughs	,	he	got	up	hastily	.
反而	的	掘穴	更深	进入	这	雪松	树枝	,	他	得到	向上	草草	.

他没有继续钻进雪松枝里，而是匆匆起身。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdespə'reɪʃn] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [fiːt] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] [tʌg] [æt; ət][ðem; ðəm]

In	his	desperation	he	seized	the	Professor's	feet	,	giving	a	mighty	tug	at	them
在	他的	绝望	他	查获	这	教授们	脚	,	给予	一个	强大的	拖船	在	他们

.

:
.

绝望之下，他抓住教授的脚，用力一拽。

“ [hɪr] , [stɑːp] [ðæt] ! ” [prəu'testid] [prə'fesər] ['zɛplɪn] , ['læfɪŋ] .

“	Here	,	stop	that	!	”	protested	Professor	Zepplin	,	laughing	.
”	这里	,	停止	那	!	”	抗议	教授	齐柏林飞艇	,	笑	.

“好了，住手！”泽普林教授笑着抗议道。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] , [bʌt; bət] ['tʃʌŋki] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	reached	for	the	fat	boy	,	but	Chunky	,	with	a	new	exertion	of	his
他	达到	为了	这	胖的	男生	,	但	厚实的	,	和	一个	新的	用力	的	他的

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

他伸手去抓那个胖男孩，但胖子又使出一股新的力量，

[brɔːt] [ðə; ði]['tuːtər] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

brought	the	tutor	down	to	a	sitting	position	.
带来	这	导师	向下	到	一个	坐着	位置	.

把老师扶到座位上坐好。

“ [rɪ'triːt] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] , [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] ! ” [kɔːld] ['wɔːltər]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] .

“	Retreat	in	good	order	,	while	you	have	a	chance	!	”	called	Walter	Perkins	.
“	撤退	在	好的	命令	,	尽管	你	有	一个	机会	!	”	称为	沃尔特	珀金斯	.

“趁还有机会，有序撤退！”沃尔特·珀金斯喊道。

[θriː] ['grɪnɪŋ] ['feɪsɪz] [met] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][æt; ət][ðə; ði] [tent] .

Three	grinning	faces	met	the	fugitive	at	the	tent	.
三	咧嘴笑	面孔	遇见	这	逃犯	在	这	帐篷	.

帐篷里，三个咧嘴笑着的面孔迎接了逃犯。

[bʌt; bət] ['steɪsi] ['boʊld] ['wɔːltər] ['oʊvər] , [liːpt] [ðə; ði] [fʊt] [ðæt] ['rektər] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [trɪp] [hɪm; ɪm] ,

But	Stacy	bowled	Walter	over	,	leaped	the	foot	that	Rector	extended	to	trip	him	,
但	斯泰西	保龄球	沃尔特	超过	,	跳跃	这	脚	那	校长	扩展	到	旅行	他	,

但斯泰西撞倒了沃尔特，跳开了雷克托伸出来绊倒他的脚。

[ænd; ənd] [ðen] [dæʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] ['siːdəz] , [wer] [hiː; hi][hɪd] .

and	then	dashed	for	the	shelter	of	the	tall	cedars	,	where	he	hid	.
和	然后	虚线	为了	这	庇护所	的	这	高的	雪松	,	在哪里	他	隐藏	.

然后他飞奔到高大的雪松树下躲藏起来。

[ðer; ðər][hiː; hi] ['ʃɪvəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wet] [pə'dʒæməz] .

There	he	shivered	in	his	wet	pajamas	.
那里	他	瑟瑟发抖	在	他的	湿的	睡衣	.

他穿着湿透的睡衣，瑟瑟发抖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] [jʌŋ] [braʊn] [kɛəd] [nɑːt][fɔːr; fər] [taɪm] .

It	was	three	o'clock	in	the	morning	,	but	young	Brown	cared	not	for	time	.
它	曾是	三	点钟	在	这	早晨	,	但	年轻的	棕色的	关心	不是	为了	时间	.

当时是凌晨三点，但年轻的布朗并不在意时间。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [toʊld][hɪm; ɪm]['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] ['brekfəst] [taɪm] .

His	stomach	told	him	only	that	it	was	high	breakfast	time	.
他的	胃	讲述	他	仅有的	那	它	曾是	高的	早餐	时间	.

他的肚子告诉他，现在正是吃早饭的好时间。

[ðə; ði] ['nɔːɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [belt] - [laɪn] [kən'tɪnjuːd] .

The	gnawing	under	his	belt	-	line	continued	.
这	啃咬	在下面	他的	腰带	-	线	持续	.

他腰带下的那种啃咬感依然挥之不去。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [kwaɪt] [soʊ] [freʃ] ! ” [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['dɪzməli] .

“	I	wish	I	hadn't	been	quite	so	fresh	!	”	thought	the	boy	,	dismally	.
“	我	希望	我	之前没有	到过	相当	所以	新鲜的	!	”	想法	这	男生	,	令人沮丧地	.

“我真希望我当时没那么年轻！”男孩沮丧地想。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [fʌn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ə; eɪ] [skwer] [miːl] [ɪz] [wɜːrθ]
“ It's all right to have fun , but there are times when a square meal is worth
“ 它是 全部 正确的 到 有 乐趣 , 但 那里 是 时代 什么时候 一个 正方形 一顿饭 是 值得
[mɔːr] .
more .
更多的 .

“玩乐固然好，但有时候一顿饱饭更有价值。”

” [haʊ'evər] , [ðə; ði] [prə'fesər] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] really96
” However , the Professor , though he was really96
” 然而 , 这 教授 , 尽管 他 曾是 really96

“然而，这位教授虽然实际上已经96岁了。”

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [lʊkt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['eɪmiəb(ə)l] .
enjoying the situation , looked anything but amiable .
享受 这 情况 , 看起来 任何事物 但 可亲 .

看起来很享受这种局面，但丝毫没有和蔼可亲之感。

“ [aɪl] [traɪ][ðə; ði] [kraʊd] , ['eniweɪ] , ” [θɔːt] ['steɪsi] , ['ruːfəli] .
“ I'll try the crowd , anyway , ” thought Stacy , ruefully .
“ 患病的 尝试 这 人群 , 反正 , ” 想法 斯泰西 , 懊悔地 .

“无论如何，我还是试试人群吧。”斯泰西懊恼地想。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [nɪr] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kɪt] [suːn] .
“ I've got to get near the kitchen kit soon .
“ 我已经 得到 到 得到 靠近 这 厨房 成套工具 很快 .

“我得尽快去厨房拿一下厨具。”

[hə'loʊ] , [ðə; ði][kæmp] !
Hello , the camp !
你好 , 这 营 !

你好，营地！

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .
” There was no response .
” 那里 曾是 不 回复 .

没有回应。

['steɪsi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd]
Stacy emerged from his hiding place and began to sing the song he had
斯泰西 出现 从 他的 隐藏 地方 和 开始 到 唱歌 这 歌曲 他 有
['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] ['ræstəs] ['ræstəs] [ɪn] [kən'tʌki] .
learned from Rastus Rastus in Kentucky .
学习 从 拉斯图斯 拉斯图斯 在 肯塔基州 .

斯泰西从藏身之处走了出来，开始唱起他在肯塔基州从拉斯图斯·拉斯图斯那里学到的歌。

[wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] .
One end of the tent was suddenly raised .
一 结尾 的 这 帐篷 曾是 突然 提高 .

帐篷的一端突然被掀了起来。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [ə'nʌðər] ['dʌkɪŋ] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði]['æŋgri] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ned] ['rektər] .
“ Do you want another ducking ? ” demanded the angry voice of Ned Rector .
“ 做 你 想 其他 躲避 ? ” 要求 这 生气的 嗓音 的 内德 校长 .

“你还想再被潜入水里吗？”内德·雷克托愤怒地问道。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
“ If you're man enough to give it to me , ” returned the fat boy .
“ 如果 你是 男人 足够的 到 给 它 到 我 , ” 返回 这 胖的 男生 .

“如果你够胆给我的话，”胖男孩回答道。

[ned] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['streɪtnd] [ʌp] , ['steɪsi] [wʌz; wəz]

Ned	came	tumbling	out	,	but	by	the	time	he	had	straightened	up	,	Stacy	was
内德	来了	翻滚	出去	,	但	经过	这	时间	他	有	拉直	向上	,	斯泰西	曾是

['noʊwer] [ɪn] [saɪt] .

nowhere	in	sight	.
无处	在	视线	.

内德跌跌撞撞地走了出来，但当他站直身子时，斯泰西已经不见踪影了。

[ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [hæd; həd]['stoʊlən][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [wens] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]

The	fat	boy	had	stolen	in	among	the	trees	whence	he	watched	the	progress	of
这	胖的	男生	有	被盗	在	之中	这	树木	何处	他	观看	这	进步	的

[ɪ'vents] .

events	.
活动	.

胖男孩偷偷溜进树林里，观察着事态的发展。

[ned] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

Ned	returned	to	his	tent	in	disgust	.
内德	返回	到	他的	帐篷	在	厌恶	.

内德厌恶地回到了自己的帐篷。

[noʊ] ['fɜːrðər] [əb'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'fesər] [æz; əz][tuː; tə] [tʃʌŋkiːz] ['voʊk(ə)l]

No	further	objection	was	heard	from	the	Professor	as	to	Chunky's	vocal
不	更远	异议	曾是	听到	从	这	教授	作为	到	Chunky's	声乐

['eksərsaɪzɪz] .

exercises	.
练习	.

教授没有再对Chunky的声乐练习提出任何异议。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɔɪ] [bɔːl] [ə'weɪ] [aʊt] [ðer; ðər] .

“	There's	no	use	trying	to	sleep	with	that	boy	bawling	away	out	there	.
“	有	不	使用	尝试	到	睡觉	和	那	男生	嚎啕大哭	离开	出去	那里	.

“外面有个男孩嚎啕大哭，想睡觉是没用的。”

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] , [ə; eɪ][bɜːrd] ? ” [di'mɑːndid] [tæd] .

What	does	he	think	he	is	,	a	bird	?	”	demanded	Tad	.
什么	做	他	思考	他	是	,	一个	鸟	?	”	要求	塔德	.

“他以为自己是什么，一只鸟吗？”塔德质问道。

“ [saʊndz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [huːt] [aʊl] , [ðə; ði][bɜːrd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː 'es] [ə'baʊt] , ” ['əvɜːd]

“	Sounds	more	like	a	hoot	owl	,	the	bird	he	was	telling	us	about	,	”	averred
“	声音	更多的	喜欢	一个	叫	猫头鹰	,	这	鸟	他	曾是	讲述	我们	关于	,	”	断言

[ned] .

Ned	.
内德	.

“听起来更像是猫头鹰的叫声，就是他跟我们说的那种鸟，”内德断言道。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [get] [ʌp] .

“	I	guess	I'll	get	up	.
“	我	猜测	患病的	得到	向上	.

“我想我该起床了。”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ə'brɔːd] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [rest] [ɪn] [ðɪs] [kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest]

So	long	as	he	is	abroad	there	will	be	no	more	rest	in	this	camp	for	the	rest
所以	长的	作为	他	是	国外	那里	将要	是	不	更多的	休息	在	这	营	为了	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] . ” -

of	the	night	.	”	97
的	这	夜晚	.	”	-

只要他还在国外，今晚这个营地就别想再有安宁了。”97

“ [wəʊnt] [hiː; hi] [kætʃ] [koʊld] ?
“ Won't he catch cold ?
“ 惯于 他 抓住 寒冷的 ?

他不会着凉吗?

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɔːl] [wet] , ” [sed] ['wɔːltər] [sə'lɪsɪtəsli] .
He must be all wet , ” said Walter solicitously .
他 必须 是 全部 湿的 , ” 说 沃尔特 殷勤 .

“他肯定全身都湿透了,”沃尔特关切地说。

“ [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [hiː; hi] [dʌz] , ” [ri'tɔːtid] ['rektər] .
“ I hope to goodness he does , ” retorted Rector .
“ 我 希望 到 善良 他 做 , ” 反驳 校长 .

“我真心希望他能做到,”校长反驳道。

“ [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [gets] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [koʊld] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [spiːk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] .
“ I hope he gets such a cold that he can't speak for a week .
“ 我 希望 他 获得 这样的 一个 寒冷的 那 他 不能 说话 为了 一个 星期 .

“我希望他感冒得厉害，一个星期都说不出话来。”

[ðen] [wiːl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [piːs] . ”
Then we'll have some peace . ”
然后 出色地 有 一些 和平 . ”

那样我们就能享受片刻安宁了。

“ [oʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [soʊ] ['strɔːŋli] [æz; əz] [ðæt] , ” [læft] [tæd] .
“ Oh , I wouldn't put it quite so strongly as that , ” laughed Tad .
“ 哦 , 我 不会 放 它 相当 所以 强烈 作为 那 , ” 笑了 塔德 .

“哦，我不会用这么强烈的措辞,”塔德笑着说。

“ [haʊ'evər] , [aɪ] [ges] [hiː; hi] [wɪl] [get] [ðə; ði] [koʊld] [ɔːl] [raɪt] .
“ However , I guess he will get the cold all right .
“ 然而 , 我 猜测 他 将要 得到 这 寒冷的 全部 正确的 .

“不过，我想他应该会感冒的。”

” [tæd] [drest] [hɪm'self] .
” Tad dressed himself .
” 塔德 穿着 他自己 .

“塔德自己穿好了衣服。”

['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] ,
After finishing ,
后 精加工 ,

完成后，

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
he thought to look at his watch and was disgusted to find it was
他 想法 到 看 在 他的 手表 和 曾是 厌恶 到 寻找 它 曾是
['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] [θriː] [ə'klɔk, əu-] .
only a few minutes after three o'clock .
仅有的 一个 很少 分钟 后 三 点钟 .

他想看看手表，却懊恼地发现才刚过三点几分钟。

[ned] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] [ɪf] [tæd] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [fæt] [bɔɪ]
Ned declared that he was going to sleep again if Tad would keep the fat boy
内德 声明 那 他 曾是 去 到 睡觉 再次 如果 塔德 会 保持 这 胖的 男生
['kwaɪət] .
quiet .
安静的 .

内德宣布，如果塔德能让那个胖男孩安静下来，他就继续睡觉。

['bʌtlər] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz][best][ænd; ənd] [went] [aʊt] .

Butler	**promised**	**to**	**do**	**his**	**best**	**and**	**went**	**out**	**.**
巴特勒	承诺	到	做	他的	最好的	和	去	出去	.

巴特勒承诺会尽力而为，然后就出去了。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][fɔ:r; fər]['steɪsi][bʌt; bət] [feɪld] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,

He	**looked**	**about**	**for**	**Stacy**	**but**	**failed**	**to**	**see**	**him**	**,**
他	看起来	关于	为了	斯泰西	但	失败的	到	看	他	,

他四处寻找斯泰西，但没找到他。

[soʊ][ðə; ði] ['frek(ə)l] - [feɪst] [bɔɪ] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [wer] ['tʃʌŋki] [hæd; həd][sæt] ['sɪŋɪŋ] .

so	**the**	**freckle**	**-**	**faced**	**boy**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**rock**	**where**	**Chunky**	**had**	**sat**	**singing**	**.**
所以	这	雀斑	-	面对	男生	卫星	向下	在	这	岩石	在哪里	厚实的	有	卫星	歌唱	.

于是，这个满脸雀斑的男孩坐在了Chunky之前唱歌的那块石头上。

“ [hə'loʊ] , [tæd] , ” [paɪpt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['kɔ:zɪŋ] ['bʌtlər] [tu:; tə][dʒʌmp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“	**Hello**	**,**	**Tad**	**,**	**”**	**piped**	**a**	**voice**	**behind**	**him**	**,**	**causing**	**Butler**	**to**	**jump**	**a**	**little**	**.**
“	你好	,	塔德	,	”	管道	一个	嗓音	在后面	他	,	导致	巴特勒	到	跳	一个	小的	.

“你好，塔德，”他身后传来一个声音，吓了巴特勒一跳。

['steɪsi][hæd; həd] [bɪn] ['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ðə; ði][rɑ:k] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [pleɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [krept]

Stacy	**had**	**been**	**hiding**	**behind**	**the**	**rock**	**,**	**to**	**which**	**place**	**he**	**had**	**crept**
斯泰西	有	到过	隐藏	在后面	这	岩石	,	到	哪个	地方	他	有	悄悄地爬

[frʌm; frəm][ðə; ði]['si:dər] ['fɔ:rɪst] .

from	**the**	**cedar**	**forest**	**.**
从	这	雪松	森林	.

斯泰西一直躲在岩石后面，他是从雪松林里偷偷溜到那里的。

“ [oʊ] , [ɪts] [ju:; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	**Oh**	**,**	**it's**	**you**	**,**	**is**	**it**	**?**	**”**
“	哦	,	它是	你	,	是	它	?	”

“哦，是你啊？”

“ [aɪ] [ges] [soʊ] .

“	**I**	**guess**	**so**	**.**
“	我	猜测	所以	.

“大概吧。

[aɪm][koʊld][ænd; ənd] – [ænd; ənd] ['hʌŋgri] . ”

I'm	**cold**	**and**	**–**	**and**	**hungry**	**.**	**”**
我是	寒冷的	和	–	和	饥饿的	.	”

我又冷又饿。

“ [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [tent] .

“	**Go**	**back**	**to**	**the**	**tent**	**.**
“	去	后退	到	这	帐篷	.

“回帐篷去。”

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ɑ:n][sʌm; səm][draɪ] [kloʊðz] . ”

You	**should**	**put**	**on**	**some**	**dry**	**clothes**	**.**	**”**
你	应该	放	在	一些	干燥	衣服	.	”

你应该换身干衣服。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [ker] ['weðər] [aɪ] [fri:z] [ɔ:r][nɑ:t] .

“	**You**	**don't**	**care**	**whether**	**I**	**freeze**	**or**	**not**	**.**
“	你	不	关心	无论	我	冻结	或者	不是	.

“你根本不在乎我是否会冻僵。”

[goʊ][get][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [pli:z] . ”

Go	**get**	**them**	**for**	**me**	**,**	**please**	**.**	**”**
去	得到	他们	为了	我	,	请	.	”

请去帮我把它们拿来。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] .
“ I will not .
” 我 将要 不是 .

我不会。

[juː; jʊ][gɑːt] [jɔːr'self] ['ɪntuː] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] , -
You got yourself into this difficulty , 98
你 得到 你自己 进入 这 困难 , -

是你自己让自己陷入了这种困境，98

[naʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [best] [juː; jʊ] [meɪ] , ” ['ænsər] ['bʌtlər] .
now get out of it as best you may , ” answered Butler .
现在 得到 出去 的 它 作为 最好的 你 可能 , ” 回答 巴特勒 .

“现在，尽你所能摆脱困境吧。”巴特勒回答道。

“ [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] ['eni] ['brekfəst] [fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] [jet] .
“ There won't be any breakfast for three hours yet .
” 那里 惯于 是 任何 早餐 为了 三 小时 然而 .

“三个小时后才会有早餐。”

['taɪt(ə)n] [jʊr; jər] [belt] . ”
Tighten your belt . ”
拧紧 你的 腰带 . ”

系紧腰带。

“ [aɪ] – [aɪ] ['hævnt] ['eni] [belt] .
“ I – I haven't any belt .
” 我 – 我 还没有 任何 腰带 .

“我……我没有腰带。”

[aɪ] ['hævnt] [maɪ] [kloʊðz] [ɑːn] . ”
I haven't my clothes on . ”
我 还没有 我的 衣服 在 . ”

我没穿衣服。

“ [ðæts] [tuː] [bæd] , ” [ri'tɔːtid] [tæd] [ʌn'fiːliŋli] .
“ That's too bad , ” retorted Tad unfeelingly .
” 那就是 也 坏的 , ” 反驳 塔德 冷酷无情 .

“那太可惜了，”塔德冷漠地反驳道。

“ ['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [soʊk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ? ”
“ What'd you soak me for ? ”
” 什么 你 浸泡 我 为了 ? ”

你为什么要把我弄湿?

“ [ə; eɪ][koʊld] [bæθ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['tɑːnɪk] .
“ A cold bath in the morning is an excellent tonic .
” 一个 寒冷的 洗澡 在 这 早晨 是 一个 出色的 补品 .

“早晨洗个冷水澡是很好的滋补品。”

['hædnt] [juː; jʊ] ['evər] [hɜːrd] [ðæt] ? ”
Hadn't you ever heard that ? ”
之前没有 你 曾经 听到 那 ? ”

你以前没听说过吗?

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][aɪ'd] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [truː] .
“ If I had I'd know now that it isn't true .
” 如果 我 有 ID 知道 现在 那 它 不是 真的 .

“如果我当时知道，我现在就会知道这不是真的。”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] [miːn] [æz; əz] [ðæt] , [tæd] . ”
I didn't think you could be as mean as that , Tad . ”
我 没有 思考 你 可以 是 作为 意思是 作为 那 , 塔德 . ”

“我没想到你竟然这么刻薄，塔德。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [miːn] [æz; əz][tuː; tə] [weɪk] [ˌjuː 'es][ʌp][æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-]

“	I	didn't	think	you	could	be	so	mean	as	to	wake	us	up	at	three	o'clock
”	我	没有	思考	你	可以	是	所以	意思是	作为	到	唤醒	我们	向上	在	三	点钟

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['skriːtʃɪŋ] .

in	the	morning	with	your	screeching	.
在	这	早晨	和	你的	尖叫	.

“我没想到你竟然如此恶劣，凌晨三点用尖叫声把我们吵醒。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Why	did	you	do	it	?	”
为什么	做过	你	做	它	?	”

你为什么要这么做?

“ [aɪ] – [aɪ][wʌz; wəz] ['eksəsaɪzɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] . ”

“	I	–	I	was	exercising	my	voice	.	”
”	我	–	我	曾是	锻炼	我的	嗓音	.	”

“我……我当时在练嗓子。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] .

“	I	should	say	so	.
”	我	应该	说	所以	.

我应该这么说。

[bʌt; bət] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] .

But	take	my	advice	.
但	拿	我的	建议	.

但请听我的劝告。

[dəunt] [juːz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [ə'gen] , [ɪ'speʃəli] [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Don't	use	it	that	way	again	,	especially	so	early	in	the	morning	.
不	使用	它	那	方式	再次	,	尤其	所以	早期的	在	这	早晨	.

以后不要再那样用了，尤其是在清晨。

[juːl] ['ruːɪn][ˌaɪ 'tiː]

You'll	ruin	it
你会	废墟	它

你会毁了它

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . ”

and	then	you	won't	be	able	to	sing	at	all	.	”
和	然后	你	惯于	是	有能力的	到	唱歌	在	全部	.	”

那样的话，你就完全唱不了歌了。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] , ” ['mʌmbld] ['tʃʌŋki] .

“	That	would	be	a	catastrophe	,	”	mumbled	Chunky	.
”	那	会	是	一个	灾难	,	”	喃喃自语	厚实的	.

“那将是一场灾难，”Chunky咕哝道。

“ [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊni]['raɪdər] [bɔɪz] [kə'mjuːnəti] , [juː; jʊ] [miːn] .

“	A	blessing	to	the	Pony	Rider	Boys	community	,	you	mean	.
”	一个	祝福	到	这	小马	骑士	男孩们	社区	,	你	意思是	.

“你是说这对小马骑士男孩社区来说是一件好事吧。”

[hə'loʊ] ! ”

Hello	!	”
你好	!	”

你好！ ”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd] ['steɪsi] .

“	What	is	it	?	”	cried	Stacy	.
”	什么	是	它	?	”	哭	斯泰西	.

“那是什么？”斯黛西喊道。

[tæd][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['fɪksɪdlɪ] [æt; ət][ə; eɪ][roʊp] [sə'spendɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] [smɔːl] ['siːdəz] [nɪr] [ðə; ði]

Tad	was	staring	fixedly	at	a	rope	suspended	between	two	small	cedars	near	the
塔德	曾是	凝视	固定地	在	一个	绳索	暂停	之间	二	小的	雪松	靠近	这

[tents] .

tents	.
帐篷	.

泰德目不转睛地盯着帐篷附近两棵小雪松之间悬挂的一根绳子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] [ðə; ði] ['priːviəs]

It	was	on	this	that	some	of	the	provisions	had	been	hung	the	previous
它	曾是	在	这	那	一些	的	这	条款	有	到过	悬挂	这	以前的

['iːvnɪŋ] . -

evening	.	99
晚上	.	-

前一天晚上，部分物资就挂在了这个架子上。99

“ [wer] [ɪz] [ðæt] [hæm] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] , [ə'pærəntli] [nɑːt] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

“	Where	is	that	ham	?	”	he	demanded	,	apparently	not	having	heard	his	companion's
“	在哪里	是	那	火腿	?	”	他	要求	,	显然	不是	拥有	听到	他的	同伴的

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

“火腿在哪儿？”他问道，显然没有听到同伴的问题。

“ [wʌt] [hæm] ? ”

“	What	ham	?	”
“	什么	火腿	?	”

“什么火腿？”

“ [ðə; ði][wʌn][aɪ] [hʌŋ] [ʌp][ðer; ðər][læst] [naɪt] ? ”

“	The	one	I	hung	up	there	last	night	?	”
“	这	一	我	悬挂	向上	那里	最后的	夜晚	?	”

“就是我昨晚挂在那儿的那条吗？”

“ [aɪ] – [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	–	I	don't	know	.
“	我	–	我	不	知道	.

“我……我不知道。”

[aɪ] ['dɪdnt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	didn't	eat	it	.
我	没有	吃	它	.

我没吃。

” [tæd][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['stɔrz] - [laɪn] ,

”	Tad	got	up	and	hastened	to	the	“	stores	-	line	,
”	塔德	得到	向上	和	加快	到	这	“	商店	-	线	,

塔德起身，匆匆赶往商店门口。

” [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði][roʊp] [ðæt] [held][ðer; ðər] [miːts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [prə'vɪʒnz] .

”	as	they	called	the	rope	that	held	their	meats	and	other	provisions	.
”	作为	他们	称为	这	绳索	那	握住	他们的	肉类	和	其他	条款	.

他们把用来捆扎肉类和其他食物的绳子称为“绳子”。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['sevrəl] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][hæm][wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] .

He	discovered	that	several	other	articles	besides	the	ham	were	missing	.
他	发现	那	一些	其他	文章	除了	这	火腿	是	丢失的	.

他发现除了火腿之外，还有其他几件物品也丢失了。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [twaɪn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:sənd] [tu:; tə]

Even	the	pieces	of	twine	with	which	the	provisions	had	been	fastened	to
甚至	这	件	的	缠绕	和	哪个	这	条款	有	到过	系紧	到

[ðə; ði][laɪn][wɜ:r; wər] ['mɪsɪŋ] .

the	line	were	missing	.
这	线	是	丢失的	.

就连用来把食物绑在绳子上的细绳也不见了。

“ [wel] , [ɪf] [ðɪs] ['dʌznt] [bi:t] ['evriθɪŋ] ! ” ['wʌndɚd] ['bʌtlər] .

“	Well	,	if	this	doesn't	beat	everything	!	”	wondered	Butler	.
”	出色地	,	如果	这	不	打	一切	!	”	想知道	巴特勒	.

“哎呀，这还不是最棒的吗！”巴特勒心想。

“ [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] , ” [ə'gri:d] ['tʃʌŋki] , [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [boʊld][tu:; tə] [ə'proʊtʃ] .

“	It	does	,	”	agreed	Chunky	,	who	had	made	bold	to	approach	.
”	它	做	,	”	同意	厚实的	,	WHO	有	制成	大胆的	到	方法	.

“确实如此，”大胆上前搭话的Chunky同意道。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [wəʊnt] [bleɪm] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [wɪl] .

“	I	hope	the	fellows	won't	blame	me	,	but	I	reckon	they	will	.
”	我	希望	这	伙伴们	惯于	责备	我	,	但	我	估计	他们	将要	.

“我希望伙计们不会责怪我，但我估计他们会的。”

[ðeɪ] [leɪ] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

They	lay	everything	to	me	.
他们	躺	一切	到	我	.

他们把一切都告诉我了。

” [tæd][dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] .

”	Tad	did	not	reply	.
”	塔德	做过	不是	回复	.

“塔德没有回复。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ]

He	was	trying	to	make	up	his	mind	what	had	become	of	the	missing
他	曾是	尝试	到	制作	向上	他的	头脑	什么	有	变得	的	这	丢失的

[prə'vɪʒnz] .

provisions	.
条款	.

他正在努力弄清楚那些丢失的物资究竟去了哪里。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] ['ʃɑ:rpli] [tu:; tə] ['steɪsi] .

He	turned	sharply	to	Stacy	.
他	转向	尖锐地	到	斯泰西	.

他猛地转向斯泰西。

“ [si:] [hɪr] , [ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [ɑ:n][ju: 'es] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

“	See	here	,	you	aren't	playing	tricks	on	us	,	are	you	?
”	看	这里	,	你	不是	玩耍	技巧	在	我们	,	是	你	?

“瞧，你没耍花招吧？”

” ['steɪsi] [ɪn'dɪgnəntli] [prəu'testid] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] .

”	Stacy	indignantly	protested	that	he	was	not	.
”	斯泰西	愤慨地	抗议	那	他	曾是	不是	.

斯泰西愤愤不平地抗议说他不是。

“ [aɪ] [nu:] [ju:d] [traɪ][tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] ['grʌmbld] .

“	I	knew	you'd	try	to	put	it	on	me	,	”	he	grumbled	.
”	我	知道	你会	尝试	到	放	它	在	我	,	”	他	咕哝	.

“我就知道你会想把责任推到我身上，”他咕哝道。

“ [aɪm] ['prɪti] [bæd] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [stiːl] . ”

“	I'm	pretty	bad	,	I	know	,	but	I	don't	steal	.	”
”	我是	漂亮的	坏的	,	我	知道	,	但	我	不	偷	.	”

“我知道我行为很坏，但我不会偷东西。”

“ [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !

“	Stop	it	!
”	停止	它	!

“住手！”

[aɪ] ['hævnt] [ə'kjuːzd] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] . -

I	haven't	accused	you	of	stealing	.	100
我	还没有	被告	你	的	偷窃	.	-

我并没有指控你偷窃。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] ,

Of	course	I	know	you	wouldn't	do	that	,
的	课程	我	知道	你	不会	做	那	,

我当然知道你不会那样做。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] ,

but	if	you	have	taken	the	stuff	and	hidden	it	for	a	joke	,
但	如果	你	有	已采取	这	东西	和	隐	它	为了	一个	开玩笑	,

但如果你只是为了开玩笑而把东西藏起来，

[seɪ] [soʊ] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] .

say	so	now	before	I	call	the	others	.
说	所以	现在	前	我	称呼	这	其他的	.

趁我还没叫其他人过来，你现在就说。

[ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [teɪk] ['kaɪndli][tuː; tə][jʊr; jər][dʒoʊk]['æftər][jʊr; jər] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['voʊk(ə)l]['eksərsaɪzɪz] . ”

They	might	not	take	kindly	to	your	joke	after	your	early	morning	vocal	exercises	.	”
他们	可能	不是	拿	亲切地	到	你的	开玩笑	后	你的	早期的	早晨	声乐	练习	.	”

他们可能不会喜欢你清晨练完嗓子后开的玩笑。

“ [aɪ] ['dɪdnt] .

“	I	didn't	.
”	我	没有	.

我没有。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .

I	don't	know	any	more	about	it	than	you	do	.
我	不	知道	任何	更多的	关于	它	比	你	做	.

我对此了解的并不比你多。

” ['steɪsiz] [lɪps][wɜːr; wər] [bluː] [wɪð; wɪθ][koʊld]

”	Stacy's	lips	were	blue	with	cold
”	斯泰西的	嘴唇	是	蓝色的	和	寒冷的

斯泰西的嘴唇冻得发紫

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃætərɪŋ] .

and	he	was	chattering	.
和	他	曾是	喋喋不休	.

他一直在喋喋不休。

[tæd] ['sʌd(ə)nli] [əb'zɜːrvd] [ðiːz] [saɪnz] [ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] .

Tad	suddenly	observed	these	signs	of	cold	and	felt	sorry	for	the	boy	.
塔德	突然	观察到	这些	标志	的	寒冷的	和	毛毡	对不起	为了	这	男生	.

泰德突然注意到男孩身上有这些感冒的迹象，觉得他很可怜。

“ [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʌm] [aʊt] , [juː; jʊ] [dʌk] [ɪn][ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][sʌm; səm][draɪ] [kloʊðz] .

“	When	the	others	come	out	,	you	duck	in	and	put	on	some	dry	clothes	.
”	什么时候	这	其他的	来	出去	,	你	鸭子	在	和	放	在	一些	干燥	衣服	.

“当其他人出来的时候，你就躲进去换上干衣服。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .

You	**will**	**have**	**plenty**	**of**	**time**	**.**
你	将要	有	很多	的	时间	.

你会有充足的时间。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] ['bɑːðər] [juː; jʊ] .

I	**don't**	**think**	**they**	**will**	**bother**	**you**	**.**
我	不	思考	他们	将要	打扰	你	.

我觉得他们不会来打扰你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[oʊ] , [ned] ! [prəˈfesər] ! ” [kɔːld] [tæd] .
Oh , Ned ! Professor ! ” called Tad .
哦 , 内德 ! 教授 ! ” 称为 塔德 .

“哦，内德！教授！”塔德喊道。

[ned] ['rektər] , [prəˈfesər] ['zɛplɪn] [ænd; ənd] ['wɔːltər] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [aʊt] .
Ned Rector , Professor Zepplin and Walter came hurrying out .
内德 校长 , 教授 齐柏林飞艇 和 沃尔特 来了 匆忙 出去 .

内德·雷克托、泽普林教授和沃尔特匆匆走了出来。

“ ['iznt] [ðer; ðər] ['eni] [rest] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ðɪs] [kæmp] ? ” [prəu'testid] [ned] .
“ Isn't there any rest at all in this camp ? ” protested Ned .
“ 不是 那里 任何 休息 在 全部 在 这 营 ? ” 抗议 内德 .

“这个营地里难道一点休息时间都没有吗？”内德抗议道。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪnˈkwaɪər] , ” [dɪˈklerd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
“ That is what I was about to inquire , ” declared the Professor .
“ 那 是 什么 我 曾是 关于 到 查询 , ” 声明 这 教授 .

“这正是我要问的，”教授说道。

“ [wʌt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

[juː; jʊ] [hɪr] ? ” [diˈmɑːndid] ['rektər] , ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [fæt] [bɔɪ] .
You here ? ” demanded Rector , fixing a menacing eye on the fat boy .
你 这里 ? ” 要求 校长 , 定影 一个 威胁 眼睛 在 这 胖的 男生 .

“你在这儿？”校长厉声问道，恶狠狠地瞪着那个胖男孩。

“ [hæz; həz] [hiː; hi] [bɪn] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [əˈgen] ? ”
“ Has he been cutting up again ? ”
“ 有 他 到过 切割 向上 再次 ? ”

他是不是又开始胡闹了？

“ [its] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðɪs] [taɪm] . ”
“ It's something else this time . ”
“ 它是 某物 别的 这 时间 . ”

“这次的情况有所不同。”

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” ['kwestʃənd] [prəˈfesər] ['zɛplɪn] ['ʃɑːrpli] .
“ What is it ? ” questioned Professor Zepplin sharply .
“ 什么 是 它 ? ” 被质问 教授 齐柏林飞艇 尖锐地 .

“那是什么？”泽普林教授厉声问道。

“ [dɪd] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [foʊks] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [hæm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [stʌf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪn]
“ Did any of you folks remove the ham and the other stuff from the line
“ 做过 任何 的 你 各位 消除 这 火腿 和 这 其他 东西 从 这 线
[læst] [naɪt] ?
last night ?
最后的 夜晚 ?

“你们昨晚有人把火腿和其他东西从生产线上拿下来了吗？”

” [æskt] ['bʌtlər] . -
” asked Butler . 101
” 问 巴特勒 . -

巴特勒问道。101

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ned] .
“ No , ” replied Ned .
“ 不 , ” 回复 内德 .

“不，”内德回答道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
“ Of course not .
“ 的 课程 不是 .

当然不是。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][læst][wʌn][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [ðoʊz] [θɪŋz] , ” [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
You were the last one to attend to those things , ” said the Professor .
你 是 这 最后的 一 到 出席 到 那些 事物 , ” 说 这 教授 .

“你是最后一个处理这些事情的人，”教授说。

“ [aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm][taɪ][ðem; ðəm][ʌp] , ” [ˌɪntəˈdʒektid] “ [ˈwɔːltər] .
“ I helped him tie them up , ” interjected “ Walter .
“ 我 帮助 他 领带 他们 向上 , ” 插话 “ 沃尔特 .

“我帮他把他们绑了起来，”沃尔特插话道。

“ [ænd; ənd] – [ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] – [ðem; ðəm] – [duː][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈædɪd] [ˈsteɪsi] .
“ And – and I watched him – them – do it , ” added Stacy .
“ 和 – 和 我 观看 他 – 他们 – 做 它 , ” 额外 斯泰西 .

“而且——而且我亲眼看着他——他们——这么做，”斯泰西补充道。

“ [jes] , [ðæts] [əˈbaʊt] [ɔːl][juː; jʊ][ˈevər][duː][duː] , ” [ˈɔbdʒiktid] [ned] .
“ Yes , that's about all you ever do do , ” objected Ned .
“ 是的 , 那就是 关于 全部 你 曾经 做 做 , ” 反对 内德 .

“是啊，你除了做这些事什么也不做，”内德反驳道。

“ [wɒts] [ðɪs] [juː; jʊ] [seɪ] ? ” [ˈkwestʃənd] [prəˈfesər] [ˈzɛplɪn] .
“ What's this you say ? ” questioned Professor Zepplin .
“ 是什么 这 你 说 ? ” 被质问 教授 齐柏林飞艇 .

“你说什么？”泽普林教授问道。

“ [ðə; ði][hæm] [ˈmɪsɪŋ] ? ”
“ The ham missing ? ”
“ 这 火腿 丢失的 ? ”

“火腿不见了？”

“ [jes] , [sɜːr] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnoʊwer] [əˈbaʊt] , ” [tæd] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] .
It is nowhere about , ” Tad informed him .
它 是 无处 关于 , ” 塔德 知情的 他 .

“附近根本没有，”塔德告诉他。

“ [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ber] [ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈænɪm(ə)l]
“ Then we must have had a visit from a bear or some other animal
” .
: ”
” .

“那一定是熊或其他什么动物来过我们家。”

“ [wʌt] [wʊd] [ə; eɪ] [ber] [wɑːnt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] ? ” [æskt] [ˈbʌtlər] .
“ What would a bear want with a rope ? ” asked Butler .
“ 什么 会 一个 熊 想 和 一个 绳索 ? ” 问 巴特勒 .

“熊要绳子干什么？”巴特勒问道。

“ [ə; eɪ][roʊp] ? ”
“ A rope ? ”
“ 一个 绳索 ? ”

“一根绳子？”

“ [aɪ][left]['aʊər; ɑːr]['kwɔːrtər] - [ɪntʃ] [rɪ'zɜːrv] [roʊp] [kɔɪld] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðæt] [triː] [læst] [naɪt] .
“ I left our quarter - inch reserve rope coiled at the foot of that tree last night .
“ 我 左边 我们的 四分之一 - 英寸 预订 绳索 卷曲 在 这 脚 的 那 树 最后的 夜晚 .

“昨晚我把我们那根四分之一英寸的备用绳索盘绕在那棵树下。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðer; ðər] [naʊ] . ”
It isn't there now . ”
它 不是 那里 现在 . ”

现在那里没有。

“ ['steɪsi] [braʊn] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] [prə'fesər] ['stɜːrnli] .
“ Stacy Brown , do you know anything about this ? ” demanded the Professor sternly .
“ 斯泰西 棕色的 , 做 你 知道 任何事物 关于 这 ? ” 要求 这 教授 严厉地 .

“斯泰西·布朗，你对这件事了解多少？”教授严厉地问道。

“ ['hwʌtɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [tæd] ?
“ What'd I tell you , Tad ?
“ 什么 我 告诉 你 , 塔德 ?

“我跟你说过什么来着，塔德？”

[aɪ] [nuː] [juːd] [biː; bi] [ə'kjuːzɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .
I knew you'd be accusing me for the whole business .
我 知道 你会 是 指控 我 为了 这 所有的 商业 .

我就知道你会把整件事都怪罪到我头上。

[aɪ][toʊld][tæd][juː; jʊ] [wʊd] [bleɪm] [ˌem 'iː] . ”
I told Tad you would blame me . ”
我 讲述 塔德 你 会 责备 我 . ”

我告诉过塔德，你会怪我的。

“ [goʊ][pʊt][ɑːn][sʌm; səm][draɪ]['gɑːrmənts] , ” [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [prə'fesər] .
“ Go put on some dry garments , ” commanded the Professor .
“ 去 放 在 一些 干燥 服装 , ” 命令 这 教授 .

“去换上干衣服，”教授命令道。

['steɪsi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] . -
Stacy lost no time in getting to the tent . 102
斯泰西 丢失的 不 时间 在 获得 到 这 帐篷 . -

斯泰西毫不耽搁地赶到了帐篷。102

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tæd] ? ” [æskt] [prə'fesər] ['zɛplɪn] .
“ What do you make of it , Tad ? ” asked Professor Zepplin .
“ 什么 做 你 制作 的 它 , 塔德 ? ” 问 教授 齐柏林飞艇 .

“你对此有何看法，塔德？”泽普林教授问道。

“ [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ I can make only one thing out of it .
“ 我 能 制作 仅有的 一 事物 出去 的 它 .

“我只能从中得出一件事。”

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən][ɪn'truːdər][ɪn][ðə; ði][kæmp] [waɪl] [wiː; wi][slept] .
There has been an intruder in the camp while we slept .
那里 有 到过 一个 入侵者 在 这 营 尽管 我们 睡着了 .

我们睡觉的时候，营地里闯入了一名入侵者。

[ðæt] [ɪn'truːdər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] .
That intruder must have been a man .
那 入侵者 必须 有 到过 一个 男人 .

那个入侵者一定是男的。

[berz] [duː][nɑːt] ['kæri] [ə'weɪ] [roʊps] .
Bears do not carry away ropes .
熊 做 不是 携带 离开 绳索 .

熊不会叼走绳子。

[berz] [duː][nɑːt] [ʌn'taɪ] [nɑːts] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [strɪŋz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
Bears do not untie knots and take the strings away with them ,
熊 做 不是 解开 绳结 和 拿 这 字符串 离开 和 他们 ,

熊不会解开绳结，也不会把绳子带走。

" [rɪ'plaɪd] [tæd] ['bʌtlər] [ɪn][ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [toʊn] .
" replied Tad Butler in a convincing tone .
" 回复 塔德 巴特勒 在 一个 令人信服的 语气 .

“塔德·巴特勒用令人信服的语气回答道。”

['steɪsi] [braʊn] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði] [tent] ['oʊpənɪŋ] .
Stacy Brown poked his head through the tent opening .
斯泰西 棕色的 戳 他的 头 通过 这 帐篷 开幕 .

斯泰西·布朗从帐篷口探出头来。

" [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [ɪn] [ðɪs] [kæmp][ɪz][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [dɔːg] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" What we need in this camp is a watch dog , " he shouted .
" 什么 我们 需要 在 这 营 是 一个 手表 狗 , " 他 喊叫 .

“我们这个营地需要一条看门狗，”他喊道。

[ned] ['rektər] [ʃaɪd] [ə; eɪ][tɪn][kæn; kən][æt; ət][hɪm; ɪm] , [hwer'æt] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] ['dʌkt] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv]
Ned Rector shied a tin can at him , whereat the fat boy ducked in out of
内德 校长 躲闪 一个 锡 能 在 他 , 哪里 这 胖的 男生 躲闪 在 出去 的
[saɪt] . -
sight . 103
视线 . -

内德·雷克托朝他扔了个罐头，那胖小子赶紧躲了起来，消失不见了。103

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ə; eɪ] ['mɪstəri] [ˌʌn'sɑːlvd]
A MYSTERY UNSOLVED
一个 神秘 未解之谜

未解之谜

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [huː'evər] [wʌz; wəz] [hɪr] [mʌst; məst][hæv; həv] [left] [sʌm; səm] [treɪs] , " [prəu'testid]
" But surely whoever was here must have left some trace , " protested
" 但 一定 谁 曾是 这里 必须 有 左边 一些 痕迹 , " 抗议
[prə'fesər] ['zɛplɪn] .
Professor Zepplin .
教授 齐柏林飞艇 .

“但是，无论谁来过这里，肯定都会留下一些痕迹，”泽普林教授抗议道。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
" Perhaps you may be able to find it .
" 也许 你 可能 是 有能力的 到 寻找 它 .

“或许你能找到它。”

[aɪ] [kɑːnt] , " ['ænsər] [tæd] .
I can't , " answered Tad .
我 不能 , " 回答 塔德 .

“我不能，”塔德回答道。

“ [wiːl] [ɔːl] [lʊk] , ” [kraɪd] [ned] .
“ We'll all look , ” cried Ned .
“ 出色地 全部 看 , ” 哭 内德 .

“我们一起看，”内德喊道。

[tæd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,
Tad nodded ,
塔德 点头 ,

塔德点了点头。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv]
and while they were scanning the ground he walked about the outskirts of
和 尽管 他们 是 扫描 这 地面 他 步行 关于 这 郊区 的
[ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glɑːnsiz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
the camp with his glances on the ground .
这 营 和 他的 眼神 在 这 地面 .

当他们扫视地面时，他则在营地外围走来走去，目光不时落在地面上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] ,
There was not a footprint ,
那里 曾是 不是 一个 脚印 ,

没有留下脚印。

[nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [bɪn] [nɪr]
not a thing to indicate that any person outside of themselves had been near
不是 一个 事物 到 表明 那 任何 人 外部 的 他们自己 有 到过 靠近
[ðə; ði][kæmp] .
the camp .
这 营 .

没有任何迹象表明他们以外的人曾到过营地附近。

[tæd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [strɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stʌf] [hæd; həd] [bɪn]
Tad was looking in particular for the strings with which the stuff had been
塔德 曾是 寻找 在 特别的 为了 这 字符串 和 哪个 这 东西 有 到过
[taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊp] .
tied to the rope .
系 到 这 绳索 .

塔德特别想找到把那些东西绑在绳子上的细绳。

[nɑːt] ['faɪndɪŋ] [ðiːz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]
Not finding these he was certain that some human being had been in the
不是 寻找 这些 他 曾是 肯定 那 一些 人类 存在 有 到过 在 这
[kæmp] .
camp .
营 .

由于没有找到这些东西，他确信营地里曾经有人来过。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] ,
“ We shall have to make the best of it and let it go at that ,
“ 我们 将 有 到 制作 这 最好的 的 它 和 让 它 去 在 那 ,

我们只能接受现实，就此作罢。

” [hiː; hi] [sed] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
” he said , returning to his companions .
” 他 说 , 返回 到 他的 同伴 .

“他说着，回到同伴们身边。”

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ? ”
“ Shall we go to sleep again ? ”
“ 将 我们 去 到 睡觉 再次 ? ”

我们再去睡觉吧?

“ [sliːp] ！ ” [ʃaʊtɪd] [ned] .
“ Sleep ！ ” shouted Ned .
“ 睡觉 ！ ” 喊叫 内德 .

“睡觉！”内德喊道。

['steɪsi] [pɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [ʃaʊt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
Stacy popped his head out to see what the shout was about .
斯泰西 爆裂 他的 头 出去 到 看 什么 这 喊 曾是 关于 .

斯泰西探出头去看发生了什么事。

[hiː; hi] ['dʌkt] [bæk] [ə'gen] [ə'pɑːn] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['rɛktərz] ['æŋgri] [geɪz] . -
He ducked back again upon encountering Rector's angry gaze . 104
他 躲闪 后退 再次 之上 遭遇 校长 生气的 目光 . -

看到校长愤怒的目光，他又一次躲开了。104

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['steɪsi] [braʊn] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [roʊ] [its] [tæd] ['bʌtlər] ,
“ If it isn't Stacy Brown raising a row it's Tad Butler ,
“ 如果 它 不是 斯泰西 棕色的 提高 一个 排 它是 塔德 巴特勒 ,

“如果不是斯泰西·布朗惹是生非，那就是塔德·巴特勒。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tæd] [its] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['rɑːbər] . ”
and if it isn't Tad it's a midnight robber . ”
和 如果 它 不是 塔德 它是 一个 午夜 强盗 . ”

如果不是塔德，那就是午夜强盗。

“ [ɔːr] [els] [ned] ['rektər] [hɪm'self] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
“ Or else Ned Rector himself , ” added the Professor .
“ 或者 别的 内德 校长 他自己 , ” 额外 这 教授 .

“或者就是内德·雷克托本人，”教授补充道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ɑːn] [sʌm; səm] [kloʊðz] .
“ If you young gentlemen will excuse me I think I shall put on some clothes .
“ 如果 你 年轻的 先生们 将要 原谅 我 我 思考 我 将 放 在 一些 衣服 .

“如果各位年轻先生不介意的话，我想我该穿上衣服了。”

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] [ænd; ənd] [get] [æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt] , [sɪns] [wiː; wi]
We might as well have our breakfast and get an early start , since we
我们 可能 作为 出色地 有 我们的 早餐 和 得到 一个 早期的 开始 , 自从 我们
[ɑːr; ər] [ɔːl] [ə'weɪk] . ”
are all awake . ”
是 全部 醒 . ”

既然大家都醒了，不如吃完早饭早点出发吧。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [tæd] .
“ I was going to suggest that , ” replied Tad .
“ 我 曾是 去 到 建议 那 , ” 回复 塔德 .

“我正想建议这个呢，”塔德回答道。

“ [aɪl] [goʊ] [rʌb] [daʊn] [ðə; ði] ['pəuniz] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['brekfəst] . ”
“ I'll go rub down the ponies while the rest of you get the breakfast . ”
“ 患病的 去 擦 向下 这 小马 尽管 这 休息 的 你 得到 这 早餐 . ”

“我去给小马们按摩，你们其他人去吃早餐吧。”

“ [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [dres] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] ['æftər] ? ” ['kwestʃənd] ['wɔːltər] .
“ Shall we dress before or after ? ” questioned Walter .
“ 将 我们 裙子 前 或者 后 ? ” 被质问 沃尔特 .

“我们是先穿衣服还是之后穿？”沃尔特问道。

“ [bɪ'fɔːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
“ Before , of course , ” returned the Professor .
“ 前 , 的 课程 , ” 返回 这 教授 .

“当然，在那之前，”教授回答道。

['brekfəst] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['meri] [miːl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

Breakfast	**was**	**not**	**a**	**very**	**merry**	**meal**	**that**	**morning**	**.**
早餐	曾是	不是	一个	非常	欢乐	一顿饭	那	早晨	.

那天早上的早餐并不愉快。

[tæd][wʌz; wəz] [ʃə'grɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][get]['ɪntuː][ðer; ðər][kæmp][ænd; ənd] [stiːl]

Tad	**was**	**chagrined**	**to**	**think**	**a**	**person**	**could**	**get**	**into**	**their**	**camp**	**and**	**steal**
塔德	曾是	懊恼地	到	思考	一个	人	可以	得到	进入	他们的	营	和	偷

[ə; eɪ][hæm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði][ɪn'truːdər] .

a	**ham**	**without**	**his**	**having**	**heard**	**the**	**intruder**	**.**
一个	火腿	没有	他的	拥有	听到	这	入侵者	.

塔德懊恼地想到，竟然有人能闯入他们的营地偷走火腿，而他却一点也没听到入侵者的声音。

['iːðər] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [mɔːr] ['saʊndli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ɔːr] [els] [ðer; ðər] [leɪt] ['vɪzɪtər] [hæd; həd]

Either	**he**	**had**	**slept**	**more**	**soundly**	**than**	**usual**	**,**	**or**	**else**	**their**	**late**	**visitor**	**had**
任何一个	他	有	睡着了	更多的	稳固地	比	通常	,	或者	别的	他们的	晚的	游客	有

[bɪn] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['stelθi] .

been	**unusually**	**stealthy**	**.**
到过	异常地	隐秘的	.

要么他睡得比平时更香，要么就是那位迟到的访客异常隐秘。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , ” [spoʊk] [ʌp] ['rektər] ['æftər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['saɪləns] .

“	**I'll**	**tell**	**you**	**what**	**I**	**think**	**,**	**”**	**spoke**	**up**	**Rector**	**after**	**a**	**period**	**of**	**silence**	**.**
“	患病的	告诉	你	什么	我	思考	,	”	辐	向上	校长	后	一个	时期	的	沉默	.

“我来说说我的想法，”沉默了一会儿后，校长开口说道。

“ [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [prə'fesər] .

“	**Out**	**with**	**it**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**Professor**	**.**
“	出去	和	它	,	”	回答	这	教授	.

“说出来吧，”教授回答道。

“ [aɪl] ['weɪdʒər] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['prɔsˌpektəz] [hæv; həv] ['dʌkt] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd]['teɪkən]

“	**I'll**	**wager**	**that**	**some**	**of**	**these**	**prospectors**	**have**	**ducked**	**in**	**here**	**and**	**taken**
“	患病的	赌注	那	一些	的	这些	探矿者	有	躲闪	在	这里	和	已采取

['aʊər; ɑːr] [stʌf] .

our	**stuff**	**.**
我们的	东西	.

“我敢打赌，有些淘金者偷偷溜进来拿走了我们的东西。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ˌhɪrə'baʊts] .

There	**must**	**be**	**plenty**	**of**	**them**	**in**	**the**	**mountains**	**hereabouts**	**.**
那里	必须	是	很多	的	他们	在	这	山脉	附近	.

这附近山区肯定有很多。

” [tæd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . -

”	**Tad**	**shook**	**his**	**head**	**.**	**105**
”	塔德	摇晃	他的	头	.	-

塔德摇了摇头。105

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

“	**I**	**don't**	**think**	**so**	**.**
“	我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] . ”

I	**have**	**an**	**idea**	**.**	**”**
我	有	一个	主意	.	”

我有个主意。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][aɪ'diːə] ? ” ['kwestʃənd] [prə'fesər] ['zɛplɪn] .

“	**What**	**is**	**your**	**idea**	**?**	**”**	**questioned**	**Professor**	**Zepplin**	**.**
“	什么	是	你的	主意	?	”	被质问	教授	齐柏林飞艇	.

“你的想法是什么？”泽普林教授问道。

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər]['indiəns][ʌp] [hɪr] ? ” ['kwestʃənd] [tæd] .

“	Are	there	Indians	up	here	?	”	questioned	Tad	.
”	是	那里	印度人	向上	这里	?	”	被质问	塔德	.

“这里有印第安人吗？”塔德问道。

“ ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

“	Many	of	them	.	”
”	许多	的	他们	.	”

“他们中的许多人。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪndiən] [huː] [dɪd] [ðɪs] [dʒɑːb] .

“	It	was	an	Indian	who	did	this	job	.
”	它	曾是	一个	印度	WHO	做过	这	工作	.

“这项工作是由一名印度人完成的。”

[noʊ] [waɪt] [mæn][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['skɪlfəli] .

No	white	man	could	get	away	with	it	so	skilfully	.
不	白色的	男人	可以	得到	离开	和	它	所以	巧妙地	.

没有哪个白人能如此巧妙地逃脱惩罚。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ] [sə'spekt] , [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ” [kən'kluːdid] ['bʌtlər]

If	it	was	,	as	I	suspect	,	we	might	as	well	give	it	up	,	”	concluded	Butler
如果	它	曾是	,	作为	我	怀疑	,	我们	可能	作为	出色地	给	它	向上	,	”	结束	巴特勒

.

:
.

“如果真像我怀疑的那样，那我们还不如放弃算了。”巴特勒总结道。

“ [oʊ] , [aɪ] [kɪst] [ðæt] [hæm] [gʊd] - [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , ” [paɪpt] ['steɪsi] ['sɑːləmli] .

“	Oh	,	I	kissed	that	ham	good	-	by	a	long	time	ago	,	”	piped	Stacy	solemnly	.
”	哦	,	我	亲吻	那	火腿	好的	-	经过	一个	长的	时间	前	,	”	管道	斯泰西	庄严地	.

“哦，我很久以前就和那块火腿说再见了，”斯泰西郑重其事地说。

“ [aɪ][dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [ned] .

“	I	don't	agree	with	any	of	you	,	”	said	Ned	.
”	我	不	同意	和	任何	的	你	,	”	说	内德	.

“我一个也不同意，”内德说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][hæm] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [tʃʌŋkiːz] ['sɪŋɪŋ] , [tʊk] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ]

“	I	think	the	ham	,	unable	to	endure	Chunky's	singing	,	took	wings	and	flew	away
”	我	思考	这	火腿	,	无法	到	忍受	Chunky's	歌唱	,	采取	翅膀	和	飞翔	离开

.

:
.

“我想那只火腿受不了 Chunky 的歌声，就长出翅膀飞走了。”

['iːðər] [ðæt] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Either	that	or	it	was	afraid	he	would	kiss	it	again	.
任何一个	那	或者	它	曾是	害怕的	他	会	吻	它	再次	.

要么就是害怕他会再次亲吻它。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] - [baɪ] . ”

He	said	he	had	kissed	it	good	-	by	.	”
他	说	他	有	亲吻	它	好的	-	经过	.	”

他说他已经和它吻别了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , ” [dɪ'klerd] ['wɔːltər] .

“	You	are	wrong	,	”	declared	Walter	.
”	你	是	错误的	,	”	声明	沃尔特	.

“你错了，”沃尔特说道。

“ [ɪf] ['steɪsi] [hæd; həd][gɑːt] [ðæt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][hæm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	If	Stacy	had	got	that	close	to	the	ham	he	would	have	eaten	it	.	”
”	如果	斯泰西	有	得到	那	关闭	到	这	火腿	他	会	有	吃	它	.	”

“如果斯泰西当时离火腿那么近，他肯定会把它吃掉。”

“ [jʊə(r)] [raɪt] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] [prə'fesər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'fætɪk] [nɑːd] .

“	You're	right	,	”	agreed	the	Professor	with	an	emphatic	nod	.
”	你是	正确的	,	”	同意	这	教授	和	一个	强调	点头	.

“你说得对，”教授用力地点了点头表示同意。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][boʊn][tuː; tə] [pɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tuː] , [wɔːlt]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , ” [wɔːrnd] ['steɪsi] .

“	I've	got	a	bone	to	pick	with	you	,	too	,	Walt	Perkins	,	”	warned	Stacy	.
”	我已经	得到	一个	骨	到	挑选	和	你	,	也	,	沃尔特	珀金斯	,	”	警告	斯泰西	.

“沃尔特·珀金斯，我也跟你有点过节，”斯泰西警告道。

“ [ə; eɪ][hæm] - [boʊn] ? ” ['twɪŋkəld] [tæd] .

“	A	ham	-	bone	?	”	twinkled	Tad	.
”	一个	火腿	-	骨	?	”	闪烁	塔德	.

“火腿骨？”塔德眨着眼睛问道。

“ [noʊ] , [ə; eɪ] ['drʌmstɪk] . ”

“	No	,	a	drumstick	.	”
”	不	,	一个	鸡腿	.	”

“不，是鸡腿。”

“ [ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'fer] [ðæn; ðən][wiː; wi]

“	The	probability	is	that	we	shall	never	know	any	more	about	the	affair	than	we
”	这	可能性	是	那	我们	将	绝不	知道	任何	更多的	关于	这	事务	比	我们

[duː] [naʊ] ,

do	now	,
做	现在	,

“我们很可能永远也无法比现在了解更多关于这件事的信息了。”

” [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [prə'fesər] .

”	decided	the	Professor	.
”	决定	这	教授	.

“教授决定道。”

“ [breɪk] [kæmp][æz; əz] [suːn] as106

“	Break	camp	as	soon	as106
”	休息	营	作为	很快	as106

“106号营地尽快撤离”

[wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [get] ['ʌndər] [wei] .

we	have	finished	breakfast	and	we	will	get	under	way	.
我们	有	完成的	早餐	和	我们	将要	得到	在下面	方式	.

我们已经吃完早餐，现在要出发了。

[hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [treɪl] [liːdz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] , [tæd] ? ”

Have	you	looked	to	see	which	way	the	trail	leads	from	this	point	,	Tad	?	”
有	你	看起来	到	看	哪个	方式	这	踪迹	线索	从	这	观点	,	塔德	?	”

塔德，你看看这条路从这里往哪个方向走吗?

“ [jes] , [sɜːr] .

“	Yes	,	sir	.
”	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[ðæt] [wei] , ” [rɪ'plaɪd] [tæd] , ['pɔɪntɪŋ] .

That	way	,	”	replied	Tad	,	pointing	.
那	方式	,	”	回复	塔德	,	指向	.

“那边走吧，”塔德指着那边回答道。

“ [ˌnɔːrθˈwest] ? ”
“ Northwest ? ”
” 西北 ? ”

“西北？”

“ [jes] , [sɜːr] .
“ Yes , sir .
” 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

” [kæmp][wʌz; wəz]['broʊkən][ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər][ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər]
” Camp was broken in short order and within an hour they were on their
” 营 曾是 破碎的 在 短的 命令 和 之内 一个 小时 他们 是 在 他们的
[weɪ] .
way .
方式 .

“营地很快就被拆除了，不到一个小时他们就出发了。”

[ðoʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['veri] [rʌf] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊɪŋ] ['ɔːf(ə)l] ,
Though the country was very rough and rugged and the going awful ,
尽管 这 国家 曾是 非常 粗糙的 和 崎岖 和 这 去 可怕 ,

虽然这个国家非常崎岖险峻，情况也很糟糕，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] ['næroʊ] [ænd; ənd] ['perələs] ['oʊnli][ɪn][spɑːts] .
they found the trail narrow and perilous only in spots .
他们 成立 这 踪迹 狭窄的 和 危险的 仅有的 在 地点 .

他们发现只有部分路段狭窄且危险。

['dʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] .
Generally they found it perfectly safe .
一般来说 他们 成立 它 完美 安全的 .

他们普遍认为这非常安全。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [kæmpt] [ɪn][ə; eɪ] [pæs] [θruː] [wɪtʃ] [floʊd] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ['gleɪʃ(ə)l] [striːm] .
That night they camped in a pass through which flowed a rushing glacial stream .
那 夜晚 他们 露营 在 一个 经过 通过 哪个 流动 一个 匆忙 冰川 溪流 .

当晚，他们在一条湍急的冰川溪流穿过的山口扎营。

[tɔːl] ['kɑːtnwʊd] [laɪnd] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd]['dʒaɪənt] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]
Tall cottonwoods lined the stream and giant arborvitæ was thick and almost
高的 白杨树 衬里 这 溪流 和 巨大的 侧柏 曾是 厚的 和 几乎
[ɪm'pæsəb(ə)l] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm] .
impassable a short distance back from the stream .
不可逾越 一个 短的 距离 后退 从 这 溪流 .

溪流两旁长满了高大的白杨树，溪流后方不远处长满了茂密的巨型侧柏，几乎无法通行。

[ðə; ði] [prə'fesər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌɔːrdn'erəli] [faʊnd] [ə'baʊt] ['gleɪʃərz] , [ænd; ənd]
The Professor explained that this arborvitæ was ordinarily found about glaciers , and
这 教授 解释 那 这 侧柏 曾是 按说 成立 关于 冰川 , 和
[ɪn] [kuːl] , [dɪm] [fjɔːrd] .
in cool , dim fiords .
在 凉爽的 , 暗淡 峡湾 .

教授解释说，这种侧柏通常生长在冰川附近，以及阴冷昏暗的峡湾中。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɔbd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] [ə'gen] ,
Determined not to be robbed of their provisions again ,
决定 不是 到 是 被抢劫 的 他们的 条款 再次 ,

他们决心不再被抢走他们的物资，

[tæd][led][ə; eɪ] [strɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['luːps] [meɪd] [ɪn] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [miːts] [tuː; tə][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n] [laɪn] .
Tad led a string through the loops made in tying the meats to the provision line .
塔德 引领 一个 细绳 通过 这 循环 制成 在 捆绑 这 肉类 到 这 条款 线 .

泰德将一根绳子穿过将肉绑到补给线上形成的环。

[hiː; hi] ['kærid] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tent] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn] [hiː; hi]

He	carried	one	end	of	the	string	into	his	tent	and	when	he	turned	in	he
他	携带	一	结尾	的	这	细绳	进入	他的	帐篷	和	什么时候	他	转向	在	他

[taɪd] [ðə; ði] [end] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪst] .

tied	the	end	to	his	wrist	.
系	这	结尾	到	他的	手腕	.

他把绳子的一端带进帐篷，睡觉时把另一端系在手腕上。

[lɔːŋ] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [dʒoʊlt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Long	after	midnight	he	felt	a	jolt	at	his	wrist	that	brought	him	to	his
长的	后	午夜	他	毛毡	一个	颠簸	在	他的	手腕	那	带来	他	到	他的

[fiːt] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

feet	in	an	instant	.
脚	在	一个	立即的	.

午夜过后很久，他感到手腕一阵剧痛，瞬间便站了起来。

[ə'nʌðər] [dʒoʊlt] ['fɑːloʊd] . -

Another	jolt	followed	.	107
其他	颠簸	随后	.	-

紧接着又是一阵震动。107

[ðə; ði] [bɔɪ] [slɪpt] [ðə; ði] [twaɪn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt] .

The	boy	slipped	the	twine	from	his	wrist	and	hurried	out	.
这	男生	滑倒了	这	缠绕	从	他的	手腕	和	慌忙	出去	.

男孩从手腕上解下绳子，匆匆跑了出去。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [dɑːrk] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['ɑːbdʒekts] [dɪ'stɪŋktli] .

The	night	was	not	so	dark	but	that	he	could	make	out	objects	distinctly	.
这	夜晚	曾是	不是	所以	黑暗的	但	那	他	可以	制作	出去	对象	明显地	.

夜色并不算太黑，他仍然可以清晰地辨认出物体。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] ['neɪtʃər] [ɪn] [saɪt] .

There	was	nothing	of	an	alarming	nature	in	sight	.
那里	曾是	没有什么	的	一个	令人担忧	自然	在	视线	.

周围并无任何令人担忧的情况。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] .

He	examined	the	provisions	.
他	检查	这	条款	.

他仔细查看了条款。

[nʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] .

None	had	been	tampered	with	.
没有任何	有	到过	篡改	和	.

所有物品均未被篡改。

[kən'sɪdərəbli] ['mɪstəˌfaɪd] , [tæd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tent] , ['æftər] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɜːrglər] [ə'lɑːrm]

Considerably	mystified	,	Tad	returned	to	his	tent	,	after	rearranging	his	burglar	alarm
相当	困惑	,	塔德	返回	到	他的	帐篷	,	后	重新排列	他的	窃贼	警报

, [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .

,	and	lay	down	.
,	和	躺	向下	.

塔德百思不得其解，重新布置好防盗警报器后，回到帐篷里躺了下来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [dəuzd] [ɔːf] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [tʌg] [mɔːr] ['vaɪələnt] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

He	had	just	dozed	off	when	there	came	another	tug	more	violent	than	the
他	有	只是	打盹	离开	什么时候	那里	来了	其他	拖船	更多的	暴力	比	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

他刚打了个盹，就又一阵猛烈的拉扯袭来，比之前的几次都更加剧烈。

“ [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Hang it !
“ 悬挂 它 !

“挂掉它！”

['sʌmθɪŋ] [ɪz][æt; ət] [ðoʊz] [prə'vɪʒnz] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .
Something is at those provisions , ” he muttered .
某物 是 在 那些 条款 , ” 他 低声说道 .

“那些东西里肯定藏着什么，”他喃喃自语道。

[tæd] [wʌns] [mɔːr] [slɪpt] [aʊt] .
Tad once more slipped out .
塔德 一次 更多的 滑倒了 出去 .

泰德又一次溜了出去。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
This time he remained out for a long time .
这 时间 他 剩余 出去 为了 一个 长的 时间 .

这一次他被隔离了很长时间。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tent] [wer] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .
He sat down behind the tent where he waited and watched .
他 卫星 向下 在后面 这 帐篷 在哪里 他 等待 和 观看 .

他坐在帐篷后面，一边等待一边观察。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['neɪtʃər] [ə'kɜːrd] .
Nothing of a disturbing nature occurred .
没有什么 的 一个 令人不安 自然 发生 .

未发生任何令人不安的事件。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
He could not understand it .
他 可以 不是 理解 它 .

他无法理解。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['goʊsts] [ə'raʊnd] [hɪr] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .
“ There must be ghosts around here , ” he muttered .
“ 那里 必须 是 鬼魂 大约 这里 , ” 他 低声说道 .

“这里肯定有鬼魂，”他喃喃自语道。

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [aɪ] ['rekən] [aɪl] [kætʃ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz]['oʊvər] .
“ If there are , I reckon I'll catch them before the night is over .
“ 如果 那里 是 , 我 估计 患病的 抓住 他们 前 这 夜晚 是 超过 .

“如果有的话，我想我会在今晚结束前抓住他们。”

” [hiː; hi] [gruː] ['wɪri] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] “ ['goʊsts] , ” ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ,
” He grew weary of waiting for the “ ghosts , ” after a time ,
” 他 生长 厌倦 的 等待 为了 这 “ 鬼魂 , ” 后 一个 时间 ,

过了一段时间，他厌倦了等待那些“鬼魂”。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [went] [tuː; tə][bed] .
and returning to the tent went to bed .
和 返回 到 这 帐篷 去 到 床 .

然后回到帐篷里睡觉。

[θriː] [taɪmz] ['æftər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] ['drægd] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði] [roʊp] ,
Three times after that was the boy dragged out by a violent tug at the rope ,
三 时代 后 那 曾是 这 男生 拖拽 出去 经过 一个 暴力 拖船 在 这 绳索 ,

此后，男孩三次被猛地拽住绳子拖了出去。

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [kɔːz] .
and three times did he return without having discovered the cause .
和 三 时代 做过 他 返回 没有 拥有 发现 这 原因 .

他三次返回，却都没能查明原因。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [smel] [ə; eɪ] [maʊs] , ” [θɔːt] [tæd] ['bʌtlər] .

“	I	think	I	begin	to	smell	a	mouse	,	”	thought	Tad	Butler	.
”	我	思考	我	开始	到	闻	一个	老鼠	,	”	想法	塔德	巴特勒	.

“我觉得我闻到老鼠味了，”泰德·巴特勒心想。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] .

He	lay	down	.
他	躺	向下	.

他躺了下来。

[ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [tʌgz] [æt; ət] the108

Again	came	the	tugs	at	the108
再次	来了	这	拖船	在	the108

108号拖船再次出现

[strɪŋ] .

string	.
细绳	.

细绳。

[bʌt; bət][tæd] [ə'pærəntli] [geɪv] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

But	Tad	apparently	gave	no	heed	to	them	.
但	塔德	显然	给予	不	注意	到	他们	.

但塔德显然没有理会他们。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['snɔːrɪŋ] , [bʌt; bət] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , ['pɪntʃɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [kiːp]

After	a	time	he	began	snoring	,	but	stopped	suddenly	,	pinching	himself	to	keep
后	一个	时间	他	开始	打鼾	,	但	停止	突然	,	捏	他自己	到	保持

[ə'weɪk] .

awake	.
醒	.

过了一会儿，他开始打鼾，但突然停止了，他掐自己以保持清醒。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][hiː; hi][gɑːt][ʌp] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [went] [aʊt] .

A	few	moments	later	he	got	up	quietly	and	went	out	.
一个	很少	时刻	之后	他	得到	向上	悄悄	和	去	出去	.

片刻之后，他静静地起身走了出去。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][ræn][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][wʌn][hænd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [laɪn] .

This	time	he	ran	the	fingers	of	one	hand	along	the	provision	line	.
这	时间	他	跑	这	手指	的	一	手	沿着	这	条款	线	.

这一次，他用一只手的指尖沿着物资线滑动。

[ðə; ði] ['fɪŋgərz] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sekənd] [strɪŋ] [ðə; ði]

The	fingers	stopped	suddenly	as	they	came	in	contact	with	a	second	string	the
这	手指	停止	突然	作为	他们	来了	在	接触	和	一个	第二	细绳	这

[saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɜːrglər][ə'lɑːrm][ænd; ənd] ['evɪdəntli] [frʌm; frəm]

size	of	the	one	he	had	used	for	a	burglar	alarm	and	evidently	from
尺寸	的	这	一	他	有	用过的	为了	一个	窃贼	警报	和	显然	从

[ðə; ði] [seɪm] [bɔːl] [ʌv; əv] [twaɪn] .

the	same	ball	of	twine	.
这	相同的	球	的	缠绕	.

手指突然停了下来，因为它们碰到了第二根线，这根线和他用来做防盗警报的线粗细相同，显然也是来自同一团线。

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , ” ['tʃʌkld] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	I	thought	so	,	”	chuckled	the	boy	.
”	我	想法	所以	,	”	轻笑	这	男生	.

“我就知道，”男孩笑着说。

“ [mɔːr] [ʌv; əv] ['tʃʌŋki] ['braʊnz] [trɪks] .

“	More	of	Chunky	Brown's	tricks	.
”	更多的	的	厚实的	布朗的	技巧	.

“更多Chunky Brown的绝招。”

[aɪ] ['rekən] [aɪl] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['les(ə)n][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

I	reckon	I'll	teach	him	a	lesson	and	give	him	a	surprise	at	the	same
我	估计	患病的	教	他	一个	课	和	给	他	一个	惊喜	在	这	相同的

[taɪm] .

time	.
时间	.

我想我会给他一个教训，同时给他一个惊喜。

[lets] [si:] .

Let's	see	.
我们来吧	看	.

让我们来看看。

[jes] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

Yes	,	I	have	it	now	.
是的	,	我	有	它	现在	.

是的，我现在有了。

" [tæd] [faʊnd] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər] [ɪntʃ] [roʊp] .

"	Tad	found	a	quarter	inch	rope	.
"	塔德	成立	一个	四分之一	英寸	绳索	.

“塔德找到了一根四分之一英寸粗的绳子。”

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][slɪp] [nu:s] [æt; ət][wʌn] [end] ,

He	made	a	slip	noose	at	one	end	,
他	制成	一个	滑	套索	在	一	结尾	,

他在一端做了一个活套，

['wɜ:rkɪŋ] [ðə; ði]['hɑ:ndə][ɔ:r] [nɑ:t] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [slɪpt] ['i:zəli] .

working	the	honda	or	knot	back	and	forth	until	it	slipped	easily	.
在职的	这	本田	或者	结	后退	和	前进	直到	它	滑倒了	容易地	.

来回拉动绳结或线结，直到它能轻松滑开。

[ɪn] [ri'æləti] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['læsoʊ] .

In	reality	it	was	a	lasso	.
在	现实	它	曾是	一个	套索	.

实际上那是一条套索。

[hi:; hi] [tʌkt] [ðə; ði] [lu:p] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , [ðen] [krɔ:ld] ['kɔ:ʃəsli] [ɪn]['æftər]

He	tucked	the	loop	under	the	rear	of	the	tent	,	then	crawled	cautiously	in	after
他	塞进去	这	环形	在下面	这	后部	的	这	帐篷	,	然后	爬行	谨慎地	在	后

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

他把绳环塞到帐篷后部，然后小心翼翼地爬了进去。

[greɪt] ['kɔ:ʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ɪn]['ɔ:rdər][nɑ:t][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] ['ʌðər] [ˈɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði]

Great	caution	was	necessary	in	order	not	to	disturb	the	other	occupants	of	the
伟大的	警告	曾是	必要的	在	命令	不是	到	打扰	这	其他	居住者	的	这

[tent] ,

tent	,
帐篷	,

为了不打扰帐篷里的其他人，必须格外小心。

[ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['sli:pɪŋ] ['saʊndli] , ['steɪsi] ['snɔ:rɪŋ] ['θʌndərəsli] .

though	the	boys	were	sleeping	soundly	,	Stacy	snoring	thunderously	.
尽管	这	男孩们	是	睡眠	稳固地	,	斯泰西	打鼾	雷鸣般地	.

虽然男孩们睡得很香，但斯泰西的鼾声却震耳欲聋。

[ðə; ði][fæt] ['bɔɪz] [fi:t] [prəʊ'tru:did][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] .

The	fat	boy's	feet	protruded	from	under	his	blanket	.
这	胖的	男孩们	脚	突出	从	在下面	他的	毯子	.

胖男孩的脚从毯子底下伸了出来。

[tæd] [faʊnd] [ðem; ðəm]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kerf(ə)l] ['groʊpɪŋ] .

Tad	found	them	after	a	little	careful	groping	.
塔德	成立	他们	后	一个	小的	小心	摸索	.

蝌蚪小心翼翼地摸索了一会儿后找到了它们。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [fiːt] .

He	wished	to	make	certain	that	he	had	the	right	feet	.
他	希望	到	制作	肯定	那	他	有	这	正确的	脚	.

他想确保自己穿的是合适的鞋子。

['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [nuːs] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd] ['rɪgəld]

Satisfying	himself	on	this	point	he	slipped	the	noose	over	the	feet	and	wriggled
令人满意	他自己	在	这	观点	他	滑倒了	这	套索	超过	这	脚	和	扭动

[aʊt] . -

out	.	109
出去	.	-

他确信这一点后，便将绳索套在脚上，挣脱了出来。109

[tæd] [ðen] [druː] [ðə; ði][roʊp] ['kerfəli] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['slendər] [triː] ,

Tad	then	drew	the	rope	carefully	about	a	slender	tree	,
塔德	然后	画	这	绳索	小心	关于	一个	苗条	树	,

然后，塔德小心翼翼地将绳子绕在一棵细长的树上。

['teɪkɪŋ] [ker] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][noʊ] [streɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ə'baʊt] [ðə; ði][fæt] ['bɔɪz] [fiːt] .

taking	care	that	there	might	be	no	strain	on	the	other	end	about	the	fat	boy's	feet	.
采取	关心	那	那里	可能	是	不	拉紧	在	这	其他	结尾	关于	这	胖的	男孩们	脚	.

小心别让胖男孩的脚在另一端受力过大。

['juːzɪŋ] [ðə; ði] [triː] [æz; əz][ə; eɪ] ['levərɪdʒ] ['bʌtlər] [geɪv] [ðə; ði] [roʊp] [ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɜːrk] .

Using	the	tree	as	a	leverage	Butler	gave	the	rope	a	quick	jerk	.
使用	这	树	作为	一个	杠杆作用	巴特勒	给予	这	绳索	一个	快的	混蛋	.

巴特勒利用树干作为支点，猛地一拉绳子。

[ə; eɪ] [slaɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [tent] ['fɑːloʊd] .

A	slight	commotion	in	the	tent	followed	.
一个	轻微	骚动	在	这	帐篷	随后	.

帐篷里随即传来一阵轻微的骚动。

[hiː; hi] [naʊ] [geɪv] [ðə; ði] [roʊp] [ə; eɪ] ['maɪti] [tʌg] .

He	now	gave	the	rope	a	mighty	tug	.
他	现在	给予	这	绳索	一个	强大的	拖船	.

他猛地一拉绳子。

[ə; eɪ][waɪld] [jel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [toʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['efərt] [hæd; həd] [bɪn]

A	wild	yell	from	the	interior	of	the	tent	told	that	his	effort	had	been
一个	荒野	叫喊	从	这	内部的	的	这	帐篷	讲述	那	他的	努力	有	到过

[sək'sesf(ə)l] .

successful	.
成功的	.

帐篷内传来一声狂野的喊叫，表明他的努力成功了。

[ðə; ði] ['frek(ə)l] - [feɪst] [bɔɪ] [naʊ] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , [hænd]['oʊvər][hænd] .

The	freckle	-	faced	boy	now	began	pulling	with	all	his	might	,	hand	over	hand	.
这	雀斑	-	面对	男生	现在	开始	拉	和	全部	他的	可能	,	手	超过	手	.

脸上长满雀斑的男孩开始使出浑身解数，一手一手地往上拉。

['steɪsi] ['braʊnz] [jelz] [wɜːr; wər] [laʊd] [ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] .

Stacy	Brown's	yells	were	loud	and	frightful	.
斯泰西	布朗的	喊叫	是	大声	和	可怕	.

斯泰西·布朗的叫喊声又大又吓人。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [haulz] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [vɔɪs] .

To	his	howls	were	added	those	of	another	voice	.
到	他的	嚎叫	是	额外	那些	的	其他	嗓音	.

除了他的嚎叫声之外，还夹杂着另一个声音。

['steɪsi] [wʌz; wəz] ['slaɪdɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [fiːt] [fɜːrst] ,

Stacy	was	sliding	out	from	under	the	rear	of	the	tent	feet	first	,
斯泰西	曾是	滑动	出去	从	在下面	这	后部	的	这	帐篷	脚	第一的	,

斯泰西脚先从帐篷后部滑了出来。

['biːɪŋ] ['drægd] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz] ['bʌtlər] [hɔːld] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [roʊp] .

being	dragged	along	on	his	back	as	Butler	hauled	in	on	the	rope	.
存在	拖拽	沿着	在	他的	后退	作为	巴特勒	拖拽	在	在	这	绳索	.

巴特勒拉着绳子，把他拖在背上。

[bʌt; bət] ['steɪsi] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'loʊn] .

But	Stacy	was	not	alone	.
但	斯泰西	曾是	不是	独自的	.

但斯泰西并非孤身一人。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] [bɔɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] .

Instead	of	one	boy	there	were	two	.
反而	的	一	男生	那里	是	二	.

原本只有一个男孩，结果却有两个。

[wʌn] [ʌv; əv] [tʃʌŋkiːz] [fiːt] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ned] ['rɛktərz] [wʌz; wəz][fæst][ɪn][ðə; ði] [luːp] .

One	of	Chunky's	feet	and	one	of	Ned	Rector's	was	fast	in	the	loop	.
一	的	Chunky's	脚	和	一	的	内德	校长	曾是	快速地	在	这	环形	.

Chunky 的一只脚和 Ned Rector 的一只脚在圆圈里跑得很快。

[tæd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

Tad	had	made	a	mistake	and	selected	a	foot	from	each	of	the	two	boys	.
塔德	有	制成	一个	错误	和	已选	一个	脚	从	每个	的	这	二	男孩们	.

泰德犯了个错误，他从两个男孩中各选了一只脚。

“ ['sʌmθɪŋz] [gɑːt][ˌem 'iː] ! ” [be'ləud] ['tʃʌŋki] .

“	Something's	got	me	!	”	bellowed	Chunky	.
“	某样东西	得到	我	!	”	咆哮	厚实的	.

“我中毒了！”胖墩儿大叫道。

“ [help] , [help] ! ”

“	Help	,	help	!	”
“	帮助	,	帮助	!	”

“救命！救命！”

“ [its] [gɑːt][ˌem 'iː] , [tuː] , ” [jeld] ['rektər] .

“	It's	got	me	,	too	,	”	yelled	Rector	.
“	它是	得到	我	,	也	,	”	大喊	校长	.

“我也中招了！”校长喊道。

“ [its] [gɑːt][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [fʊt] . ”

“	It's	got	me	by	the	foot	.	”
“	它是	得到	我	经过	这	脚	.	”

“它抓住了我的脚。”

“ [oʊ] , [waʊ] , [waʊ] ! [help] , [help] !

“	Oh	,	wow	,	wow	!	Help	,	help	!
“	哦	,	哇	,	哇	!	帮助	,	帮助	!

“哦，哇，哇！救命，救命！”

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['klɔɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] .

"	The	two	boys	were	fighting	and	clawing	each	other	in	their	excitement	.
"	这	二	男孩们	是	斗争	和	爪子	每个	其他	在	他们的	激动	.

“两个男孩兴奋地打闹着，互相抓挠。”

['tʃʌŋki] ['fɑːsənd] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] fetching110

Chunky	fastened	a	hand	in	the	hair	of	his	companion	fetching110
厚实的	系紧	一个	手	在	这	头发	的	他的	伴侣	fetching110

Chunky 把手放在同伴的头发里，fetching110

[ə'weɪ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] .

away	a	handful	.
离开	一个	少数	.

少了几个。

[ned] [ri'tælieitid] [baɪ] ['smaɪtɪŋ] ['tʃʌŋki] [ɑːn][ðə; ði] [noʊz] .

Ned	retaliated	by	smiting	Chunky	on	the	nose	.
内德	报复	经过	惩罚	厚实的	在	这	鼻子	.

内德反击，打了胖墩的鼻子一下。

[ðen] [bəuθ] [græbd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [wɔːl] [æz; əz] [ðeɪ] [slɪpt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː]

Then	both	grabbed	hold	of	the	tent	wall	as	they	slipped	out	from	under	it
然后	两个都	抓住	抓住	的	这	帐篷	墙	作为	他们	滑倒了	出去	从	在下面	它

[fiːt] [fɜːrst] .

feet	first	.
脚	第一的	.

然后两人抓住帐篷壁，脚先从帐篷底下滑了出来。

[ðə; ði] [tent] [swei] [ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [kə'læps] .

The	tent	swayed	and	threatened	to	collapse	.
这	帐篷	摇摆	和	威胁	到	坍塌	.

帐篷摇摇晃晃，似乎随时都会坍塌。

['wɔːltər] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt]

Walter	Perkins	was	struggling	about	in	the	dark	,	shouting	to	know	what
沃尔特	珀金斯	曾是	挣扎	关于	在	这	黑暗的	,	喊叫	到	知道	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

沃尔特·珀金斯在黑暗中挣扎着，大声喊叫着想知道发生了什么事。

[prə'fesər] ['zɛplɪn] [rɔːrd] [aʊt] [ə; eɪ]['sɪmələr]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed]

Professor	Zepplin	roared	out	a	similar	inquiry	and	sprang	from	his	bed
教授	齐柏林飞艇	咆哮	出去	一个	相似的	询问	和	弹簧	从	他的	床

[ʌv; əv] [baʊz] .

of	boughs	.
的	树枝	.

齐普林教授也大声问道，然后从树枝堆里跳了起来。

[hiː; hi] [fel] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən][ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] ,

He	fell	out	into	the	open	in	his	haste	,
他	跌倒	出去	进入	这	打开	在	他的	匆忙	,

他慌乱之中跌倒在了空旷的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

but	the	night	was	so	dark	that	he	was	unable	to	make	out	a	single
但	这	夜晚	曾是	所以	黑暗的	那	他	曾是	无法	到	制作	出去	一个	单身的

['ɑːbdʒekt] .

object	.
目的	.

但夜色太过漆黑，他什么也看不清。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [jelɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tent] ,

He	could	hear	the	two	boys	yelling	at	the	rear	of	their	tent	,
他	可以	听到	这	二	男孩们	大喊	在	这	后部	的	他们的	帐篷	,

他能听到那两个男孩在帐篷后面大喊大叫。

['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [friː] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][grɪp][ɑːn][ðer; ðər] ['æŋklz] .

struggling	and	fighting	to	free	themselves	from	the	grip	on	their	ankles	.
挣扎	和	斗争	到	自由的	他们自己	从	这	紧握	在	他们的	脚踝	.

他们挣扎着，拼命想要挣脱脚踝上的束缚。

[ðə; ði] ['hɔːlɪŋ] ['siːst] ['sʌd(ə)nli] .

The	hauling	ceased	suddenly	.
这	运输	停止	突然	.

运输突然停止了。

[ned] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [friːd] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ðə; ði] [seɪm] ['muːvmənt] ['friːɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Ned	reached	down	and	freed	his	foot	,	the	same	movement	freeing	that	of	the
内德	达到	向下	和	自由	他的	脚	,	这	相同的	移动	释放	那	的	这

[fæt] [bɔɪ] .

fat	boy	.
胖的	男生	.

内德弯下腰，挣脱了自己的脚，同样的动作也让胖男孩的脚脱困了。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [tæd] ['bʌtlər] [dæʃt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] ,

At	this	juncture	Tad	Butler	dashed	out	from	the	tent	,
在	这	契机	塔德	巴特勒	虚线	出去	从	这	帐篷	,

这时，塔德·巴特勒从帐篷里冲了出来。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] ['æftər] ['hævɪŋ] [θroʊn] [ðə; ði] [friːd] [roʊp] [ə'weɪ] .

to	which	he	had	run	after	having	thrown	the	freed	rope	away	.
到	哪个	他	有	跑步	后	拥有	抛掷	这	自由	绳索	离开	.

他扔掉解开的绳子后，就朝着那里跑去。

“ [hɪr] , [hɪr] , [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] ? ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

“	Here	,	here	,	what's	going	on	here	?	”	he	shouted	.
“	这里	,	这里	,	是什么	去	在	这里	?	”	他	喊叫	.

“这里，这里，这里发生了什么事？”他喊道。

“ ['sʌmθɪŋ] [gɑːt][ju: 'es] .

“	Something	got	us	.
“	某物	得到	我们	.

“我们中了邪。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sneɪk] , ” [hauld] ['tʃʌŋki] .

It	was	a	snake	,	”	howled	Chunky	.
它	曾是	一个	蛇	,	”	嚎叫	厚实的	.

“是条蛇！”Chunky 嚎叫道。

“ [oʊ] , [waʊ] ; [oʊ] , [waʊ] ! ”

“	Oh	,	wow	;	oh	,	wow	!	”
“	哦	,	哇	;	哦	,	哇	!	”

“哇哦，哇哦！”

“ [ə; eɪ] [sneɪk] ?

“	A	snake	?
“	一个	蛇	?

“一条蛇？”

['nɑːnsens] ! ” [ɪk'sploʊdɪd][ðə; ði] [prə'fesər] .

Nonsense	!	”	exploded	the	Professor	.
废话	!	”	爆炸了	这	教授	.

“胡说！”教授怒吼道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sneɪks] [ɪn] [əˈlæskə] . ”

“	There	are	no	snakes	in	Alaska	.	”
”	那里	是	不	蛇	在	阿拉斯加州	.	”

“阿拉斯加没有蛇。”

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [hɪr] [ænd; ənd][ˈhiːz][ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn][juː; jʊ][ˈevər] [sɔː] .

“	There's	one	here	and	he's	the	biggest	one	you	ever	saw	.
”	有	一	这里	和	他是	这	最大	一	你	曾经	锯	.

“这里有一只，而且它是你见过的最大的一只。”

[waɪ] , [hiː; hi] [ˈtwɪstɪd] [raɪt] around111

Why	,	he	twisted	right	around111
为什么	,	他	扭曲	正确的	around111

为什么，他猛地转身111

[maɪ][leg]

my	leg
我的	腿

我的腿

[ænd; ənd]

and
和

和

[ˈdrægd] [ˌem ˈiː][aʊt] .

dragged	me	out	.
拖拽	我	出去	.

把我拖了出去。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][bɪt][ˌem ˈiː] , [tuː] , ” [weɪld] [ˈtʃʌŋki] .

I	think	he	bit	me	,	too	,	”	wailed	Chunky	.
我	思考	他	少量	我	,	也	,	”	哀嚎	厚实的	.

“我觉得他也咬了我，”Chunky 哭喊道。

“ [ˈsʌmbɑːdi] [meɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [hɪr] , ” [kəˈmɑːndid] [ðə; ði] [prəˈfesər] .

“	Somebody	make	a	light	here	,	”	commanded	the	Professor	.
”	某人	制作	一个	光	这里	,	”	命令	这	教授	.

“谁来这里点盏灯，”教授命令道。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , ” [ˈʃaʊtɪd] [ned] .

“	That's	what	I	say	,	”	shouted	Ned	.
”	那就是	什么	我	说	,	”	喊叫	内德	.

“我就是这么说的！”内德喊道。

“ [juː; jʊ] [pʊld] [hæf][ðə; ði] [her] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] , [ˈtʃʌŋki] .

“	You	pulled	half	the	hair	out	of	my	head	,	Chunky	.
”	你	拉	一半	这	头发	出去	的	我的	头	,	厚实的	.

“你把我的头发都扯掉了一半，Chunky。”

[aɪl] [biː; bi][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] . ”

I'll	be	even	with	you	for	that	.	”
患病的	是	甚至	和	你	为了	那	.	”

这件事我一定会跟你算账的。

“ [dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] [get][juː; jʊ] , [tuː] ? ” [ˈkwestʃənd] [ˈwɔːltər] .

“	Did	the	Thing	get	you	,	too	?	”	questioned	Walter	.
”	做过	这	事物	得到	你	,	也	?	”	被质问	沃尔特	.

“你也被那东西抓住了吗？”沃尔特问道。

“ [get] [ˌem ˈiː] ?

“	Get	me	?
”	得到	我	?

明白我的意思吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .

I	should	say	it	did	.
我	应该	说	它	做过	.

应该说确实如此。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [grɪp] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] .

I	never	had	anything	grip	me	like	that	.
我	绝不	有	任何事物	紧握	我	喜欢	那	.

我从未有过如此强烈的感受。

" [tæd] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['staːtiŋ] [ðə; ði] ['faɪər] .

"	Tad	was	busy	starting	the	fire	.
"	塔德	曾是	忙碌的	开始	这	火	.

“塔德正忙着生火。”

[ðə; ði] [prə'fesər] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ;

The	Professor	,	by	this	time	,	realized	that	the	boys	were	in	earnest	;
这	教授	,	经过	这	时间	,	已实现	那	这	男孩们	是	在	认真	;

这时，教授意识到这些男孩是认真的；

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ðem; ðəm] ,

that	something	really	had	happened	to	disturb	them	,
那	某物	真的	有	发生	到	打扰	他们	,

似乎真的发生了什么事让他们心神不宁。

[ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðeɪ] [sed]

though	he	had	not	the	least	idea	that	it	had	been	as	bad	as	they	said
尽管	他	有	不是	这	至少	主意	那	它	有	到过	作为	坏的	作为	他们	说

.

:
.

但他丝毫没有意识到情况竟然像他们说的那样糟糕。

[ðə; ði] ['faɪər] [bɪ'gæn] ['snæpɪŋ] ['brɪskli] .

The	fire	began	snapping	briskly	.
这	火	开始	啪啪	轻快地	.

火焰开始噼啪作响。

[tæd] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'dʒæməz] ,

Tad	was	bending	over	it	in	his	pajamas	,
塔德	曾是	弯曲	超过	它	在	他的	睡衣	,

泰德穿着睡衣弯腰看着它。

['stændɪŋ] [æz; əz] [fɑːr] [bæk] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [spɑːrks] .

standing	as	far	back	as	possible	to	avoid	the	sparks	.
常设	作为	远的	后退	作为	可能的	到	避免	这	火花	.

尽量站远一点，以免被火花溅到。

['glænsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Glancing	at	the	others	out	of	the	corners	of	his	eyes	,
瞥了一眼	在	这	其他的	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	,

他用眼角瞥了一眼其他人，

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['steɪsiz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] ; [ned] ['rɛktərz] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['æŋgri] ,

he	observed	that	Stacy's	face	was	pale	;	Ned	Rector's	was	flushed	and	angry	,
他	观察到	那	斯泰西的	脸	曾是	苍白	;	内德	校长	曾是	酡	和	生气的	,

他注意到斯泰西脸色苍白；内德·雷克托则面色潮红，怒气冲冲。

[ænd; ənd] [ned] [kept] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [wer] [ðə; ði] [her] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] .

and	Ned	kept	passing	a	hand	over	his	head	where	the	hair	had	come	out	.
和	内德	保留	通过	一个	手	超过	他的	头	在哪里	这	头发	有	来	出去	.

内德不停地用手摸着掉光头发的头顶。

[tæd][kʊd; kəd] ['berli] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] ['læftər] .

Tad	**could**	**barely**	**keep**	**back**	**the**	**laughter**	**.**
塔德	可以	仅仅	保持	后退	这	笑声	.

塔德几乎忍不住笑出了声。

“ [naʊ] , [ʃoʊ] [ˌem 'iː] !

“	**Now**	**,**	**show**	**me**	**!**
”	现在	,	展示	我	!

“现在，给我看看！”

” [di'mɑːndid] [ðə; ði] [prə'fesər] ['æftər][ðə; ði][kæmp][hæd; həd] [bɪn] ['laɪtɪd] [ʌp] .

”	**demanded**	**the**	**Professor**	**after**	**the**	**camp**	**had**	**been**	**lighted**	**up**	**.**
”	要求	这	教授	后	这	营	有	到过	照明	向上	.

“营地被照亮后，教授问道。”

['steɪsi] [went] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'læbərət] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi]

Stacy	**went**	**into**	**an**	**elaborate**	**explanation**	**of**	**what**	**had**	**occurred**	**so**	**far**	**as**	**he**
斯泰西	去	进入	一个	精心制作的	解释	的	什么	有	发生	所以	远的	作为	他

[nuː] .

knew	**.**
知道	.

斯泰西详细地解释了他所知道的事件经过。

[hiː; hi] said112

He	**said112**
他	said112

他说112

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [græbd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['æŋklz] [ænd; ənd] ['drægd] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ʌndər]

something	**had**	**grabbed**	**them**	**by**	**the**	**ankles**	**and**	**dragged**	**them**	**out**	**under**
某物	有	抓住	他们	经过	这	脚踝	和	拖拽	他们	出去	在下面

[ðə; ði] [tent] .

the	**tent**	**.**
这	帐篷	.

有什么东西抓住了他们的脚踝，把他们拖到了帐篷底下。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['drægd] .

He	**showed**	**where**	**they**	**had**	**been**	**dragged**	**.**
他	显示	在哪里	他们	有	到过	拖拽	.

他指给他们看他们被拖拽的地方。

[ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðer; ðər][pə'dʒæməz][wɜːr; wər] ['evɪdəns] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] ,

The	**backs**	**of**	**their**	**pajamas**	**were**	**evidence**	**enough**	**of**	**this**	**fact**	**,**
这	背部	的	他们的	睡衣	是	证据	足够的	的	这	事实	,

他们睡衣的背面足以证明这一点。

[ðə; ði][dɜːrt] ['biːɪŋ] ['ferli] [graʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɔːθ] .

the	**dirt**	**being**	**fairly**	**ground**	**into**	**the**	**cloth**	**.**
这	污垢	存在	相当	地面	进入	这	布	.

污垢已经相当程度地渗入布料中。

[ðə; ði] [prə'fesər] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['frekld] [feɪs] [ʌv; əv][tæd] ['bʌtlər] .

The	**Professor**	**fixed**	**his**	**keen**	**eyes**	**on**	**the**	**freckled**	**face**	**of**	**Tad**	**Butler**	**.**
这	教授	固定的	他的	敏锐的	眼睛	在	这	雀斑	脸	的	塔德	巴特勒	.

教授敏锐的目光紧紧盯着泰德·巴特勒那张长满雀斑的脸。

[ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [sə'spɪʃəs] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [vɔɪs] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] .

The	**Professor**	**was**	**plainly**	**suspicious**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**voice**	**his**	**suspicion**	**.**
这	教授	曾是	显然	可疑的	,	但	他	做过	不是	嗓音	他的	怀疑	.

教授显然心存疑虑，但他没有说出来。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Instead	**,**	**he**	**smiled**	**to**	**himself**	**.**
反而	,	他	微笑	到	他自己	.

他却独自露出了微笑。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][bed] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,

“ I	**am**	**going**	**back**	**to**	**bed**	**,**	**young**	**gentlemen**	**,**
” 我	是	去	后退	到	床	,	年轻的	先生们	,

“我要回去睡觉了，各位小伙子们。”

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['fɜːrðər] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn] [ðɪs] [kæmp][tuː; tə] - [naɪt] .

and	**I**	**trust**	**there**	**will**	**be**	**no**	**further**	**disturbance**	**in**	**this**	**camp**	**to**	**-**	**night**	**.**
和	我	相信	那里	将要	是	不	更远	干扰	在	这	营	到	-	夜晚	.

我希望今晚营地里不会再发生任何骚乱。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . ”

If	**there**	**is**	**I**	**shall**	**be**	**under**	**the**	**necessity**	**of**	**taking**	**a**	**hand**	**in**	**it**	**myself**	**.**	**”**
如果	那里	是	我	将	是	在下面	这	必要性	的	采取	一个	手	在	它	我	.	”

如果真有此事，我将不得不亲自出面解决。

“ [ɪf] [ned] [ænd; ənd] ['tʃʌŋki] [wɪl] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['eni]

“ If	**Ned**	**and**	**Chunky**	**will**	**behave**	**themselves**	**,**	**I**	**don't**	**believe**	**there**	**will**	**be**	**any**
” 如果	内德	和	厚实的	将要	表现	他们自己	,	我	不	相信	那里	将要	是	任何

['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] ,

further	**trouble**	**,**
更远	麻烦	,

“如果内德和查基安分守己，我相信不会再有麻烦了。”

[sɜːr] , ” [sed] [tæd] .

sir	**,**	**”**	**said**	**Tad**	**.**
先生	,	”	说	塔德	.

“先生，”塔德说道。

['steɪsi] [fɪkst] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [kwɪk] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ɑːn] ['bʌtlər] ,

Stacy	**fixed**	**a**	**glance**	**of**	**quick**	**comprehension**	**on**	**Butler**	**,**
斯泰西	固定的	一个	瞥一眼	的	快的	理解	在	巴特勒	,

斯泰西迅速看向巴特勒，眼神中流露出恍然大悟的神情。

[ænd; ənd][tæd] [sɔː] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [glæns] [ðæt] [ðə; ði][fæt] ['bɔɪz] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] , [tuː] .

and	**Tad**	**saw**	**in**	**that**	**one**	**glance**	**that**	**the**	**fat**	**boy's**	**suspicions**	**were**	**aroused**	**,**	**too**	**.**
和	塔德	锯	在	那	一	瞥一眼	那	这	胖的	男孩们	怀疑	是	被唤醒	,	也	.

塔德只看了一眼，就看出胖男孩也起了疑心。

['steɪsi] [wʌz; wəz] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən][tæd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]['kredɪt][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] . -

Stacy	**was**	**sharper**	**than**	**Tad**	**had**	**given**	**him**	**credit**	**for**	**being**	**.**	**113**
斯泰西	曾是	更锐利	比	塔德	有	给定	他	信用	为了	存在	.	-

斯泰西比塔德想象的要精明得多。113

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	**X**
章	X

第十章

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] -

IN	**THE**	**HOME**	**OF**	**THE**	**THLINKITS**
在	这	家	的	这	-

在斯林基特人的家乡

['steɪsi] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [ðæt] [naɪt] ,

Stacy	**did**	**not**	**speak**	**of**	**his**	**suspicions**	**that**	**night**	**,**
斯泰西	做过	不是	说话	的	他的	怀疑	那	夜晚	,

当晚，斯泰西没有提起他的怀疑。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

but	on	the	following	morning	he	was	up	earlier	than	the	others	,
但	在	这	下列的	早晨	他	曾是	向上	早些时候	比	这	其他的	,

但第二天早上他比其他人起得早。

['lʊkɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] .

looking	here	and	there	about	the	camp	.
寻找	这里	和	那里	关于	这	营	.

在营地里四处张望。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['saɪlənt][æt; ət] ['brekfəst] [taɪm] ,

He	was	unusually	silent	at	breakfast	time	,
他	曾是	异常地	沉默的	在	早餐	时间	,

他早餐时异常沉默。

[bʌt; bət] [ned] ['rektər] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] .

but	Ned	Rector	on	the	contrary	had	a	great	deal	to	say	.
但	内德	校长	在	这	相反	有	一个	伟大的	交易	到	说	.

但内德·雷克托却有很多话要说。

“ ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [kæmp] [ə'gen] [læst] [naɪt] .

“	Somebody	was	in	this	camp	again	last	night	.
”	某人	曾是	在	这	营	再次	最后的	夜晚	.

“昨晚又有人来过这个营地。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

I	don't	know	what	he	was	trying	to	do	,	but	whatever	it	was	,
我	不	知道	什么	他	曾是	尝试	到	做	,	但	任何	它	曾是	,

我不知道他想做什么，但不管是什么，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] , ” [sed] [ned] .

he	made	a	good	start	,	”	said	Ned	.
他	制成	一个	好的	开始	,	”	说	内德	.

“他开局不错，”内德说。

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['indiəns] , ” [sə'dʒestɪd] ['wɔːltər] .

“	Perhaps	it	was	the	work	of	Indians	,	”	suggested	Walter	.
”	也许	它	曾是	这	工作	的	印度人	,	”	建议	沃尔特	.

“或许是印第安人干的，”沃尔特猜测道。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] ['draɪli] .

“	I	shouldn't	be	surprised	,	”	replied	the	Professor	dryly	.
”	我	不应该	是	惊讶	,	”	回复	这	教授	干巴巴地	.

“我并不感到意外，”教授冷冷地回答道。

“ [pər'hæps] , ” [ə'griːd] [tæd] ,

“	Perhaps	,	”	agreed	Tad	,
”	也许	,	”	同意	塔德	,

“或许吧，”塔德同意道。

“ [ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz]['æftər] [ə'nʌðər] [hæm][ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][wʌn]

“	the	Indian	was	after	another	ham	and	thought	he	had	hold	of	one
”	这	印度	曾是	后	其他	火腿	和	想法	他	有	抓住	的	一

[wen] [hiː; hi][gɑːt] ['tʃʌŋki] . ”

when	he	got	Chunky	.	”
什么时候	他	得到	厚实的	.	”

“那个印度人想要另一块火腿，当他拿到一块大块火腿时，他以为自己已经拿到了。”

“ [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn][ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ! ” [snɔːtid] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .

“	You	keep	on	and	I'll	say	something	!	”	snorted	the	fat	boy	.
”	你	保持	在	和	患病的	说	某物	!	”	哼了一声	这	胖的	男生	.

“你再说下去我就要说了！”胖男孩哼了一声。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [red] [mɑːrk][ɑːn][maɪ]['æŋk(ə)l] , ” [kən'tɪnjuːd] [ned] .

“	I	have	been	looking	at	that	red	mark	on	my	ankle	,	”	continued	Ned	.
”	我	有	到过	寻找	在	那	红色的	标记	在	我的	踝	,	”	持续	内德	.

“我一直在盯着我脚踝上的那块红印子看，”内德继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊp] [ðæt] [dɪd][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] .

“	It	was	a	rope	that	did	the	business	.
”	它	曾是	一个	绳索	那	做过	这	商业	.

“是一根绳子起了作用。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] they114

How	do	you	suppose	they114
如何	做	你	认为	they114

你认为他们114是如何做到的

['evər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][taɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['æŋklz] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌp] ? ”

ever	managed	to	tie	it	to	our	ankles	without	waking	us	up	?	”
曾经	管理	到	领带	它	到	我们的	脚踝	没有	醒来	我们	向上	?	”

你有没有试过把它绑在我们的脚踝上而不吵醒我们?

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd] [weɪk] [ʌp] , ” ['ænsər] [tæd][wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] .

“	I	thought	you	did	wake	up	,	”	answered	Tad	with	twinkling	eyes	.
”	我	想法	你	做过	唤醒	向上	,	”	回答	塔德	和	闪烁	眼睛	.

“我还以为你已经醒了呢，”塔德眨着眼睛回答道。

“ [wiː; wi][dɪd] ['æftərwərdz] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

“	We	did	afterwards	,	but	I	don't	understand	it	at	all	.
”	我们	做过	然后	,	但	我	不	理解	它	在	全部	.

“我们后来确实这么做了，但我完全不明白。”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] , [tæd] ? ”

Didn't	you	hear	anything	,	Tad	?	”
没有	你	听到	任何事物	,	塔德	?	”

塔德，你什么都没听到吗?

“ [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] [aɪ] [hɜːrd] [tuː] [bɔɪz] [jelɪŋ] [laɪk] ['fraɪt(ə)nd] ['beɪbiːz] .

“	If	I	remember	rightly	I	heard	two	boys	yelling	like	frightened	babies	.
”	如果	我	记住	没错	我	听到	二	男孩们	大喊	喜欢	害怕	婴儿	.

“如果我没记错的话，我听到两个男孩像受惊的婴儿一样大喊大叫。”

” [wʌns] [ə'gen] ['tʃʌŋki] [snɔːtid] , [bʌt; bət] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] .

”	Once	again	Chunky	snorted	,	but	held	his	peace	.
”	一次	再次	厚实的	哼了一声	,	但	握住	他的	和平	.

“Chunky 又一次哼了一声，但还是保持沉默。”

['mætərz] [wɜːr; wər] ['ræpɪdli] ['nɪrɪŋ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

Matters	were	rapidly	nearing	a	crisis	.
事情	是	快速	临近	一个	危机	.

事态正迅速逼近危机边缘。

['tʃʌŋki] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] [ɑːn][tæd][baɪ] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə]

Chunky	knew	that	he	had	played	a	mean	trick	on	Tad	by	tying	a	string	to
厚实的	知道	那	他	有	玩	一个	意思是	诡计	在	塔德	经过	捆绑	一个	细绳	到

[ðə; ðɪ][prə'vɪʒ(ə)n] [laɪn] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dʒɜːrk][tuː; tə] [weɪk] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ʌp] ,

the	provision	line	and	giving	it	a	jerk	to	wake	his	companion	up	,
这	条款	线	和	给予	它	一个	混蛋	到	唤醒	他的	伴侣	向上	,

Chunky知道他耍了个卑鄙的把戏，他把一根绳子系在补给线上，猛地一拽，把Tad吵醒了。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [prə'vɪʒnz] .

thus	making	him	believe	someone	was	at	the	provisions	.
因此	制作	他	相信	某人	曾是	在	这	条款	.

因此他相信有人偷吃了补给品。

[hiː; hi] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [trɪk] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [kwaɪt]

He	suspected	that	the	trick	had	been	turned	on	him	,	but	he	wasn't	quite
他	怀疑	那	这	诡计	有	到过	转向	在	他	,	但	他	不是	相当

[ʃʊr] .

sure	.
当然	.

他怀疑自己成了被捉弄的对象，但又不太确定。

['steɪsi] [wʌz; wəz]['koʊvɜːrtli] ['wɑtʃɪŋ] ['evri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][tæd] ['bʌtlər] , ['evri] [wɜːrd]

Stacy	was	covertly	watching	every	expression	on	the	face	of	Tad	Butler	,	every	word
斯泰西	曾是	隐蔽	观看	每一个	表达	在	这	脸	的	塔德	巴特勒	,	每一个	单词

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] ,

that	was	uttered	,
那	曾是	说出	,

斯泰西暗中观察着泰德·巴特勒脸上的每一个表情，以及他说的每一句话。

[tæd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [hɪz; ɪz][fæt] [kəm'pænjən] .

Tad	in	the	meantime	continuing	to	worry	his	fat	companion	.
塔德	在	这	与此同时	继续	到	担心	他的	胖的	伴侣	.

与此同时，泰德继续让他的肥胖同伴感到担忧。

[ðə; ði] ['lætər] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

The	latter	stood	it	as	long	as	possible	.
这	后者	站立	它	作为	长的	作为	可能的	.

后者则尽可能地坚持了下来。

[ðen] [hiː; hi][ə'roʊz] ['ræðər] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [stroʊd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,

Then	he	arose	rather	hastily	and	strode	around	to	the	rear	of	the	tent	,
然后	他	出现	相当	草草	和	大步走	大约	到	这	后部	的	这	帐篷	,

然后他匆匆起身，大步走到帐篷后面。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

returning	a	moment	later	with	a	rope	in	his	hand	.
返回	一个	片刻	之后	和	一个	绳索	在	他的	手	.

片刻后，他手里拿着一根绳子回来了。

[tæd] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] .

Tad	recognized	it	instantly	.
塔德	认可	它	即刻	.

泰德立刻就认出来了。

“ [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ˌjuː 'es][læst] [naɪt] . [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !

“	Here	,	if	you	want	to	know	what	got	hold	of	us	last	night	.	Look	at	this	!
“	这里	,	如果	你	想	到	知道	什么	得到	抓住	的	我们	最后的	夜晚	.	看	在	这	!

“想知道我们昨晚是怎么了，看看这个！”

” [ɪk'skleɪmd] ['tʃʌŋki] .

”	exclaimed	Chunky	.
”	惊呼	厚实的	.

“Chunky惊呼道。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” ['kwestʃənd] ['rektər] . -

“	What	is	it	?	”	questioned	Rector	.	115
“	什么	是	它	?	”	被质问	校长	.	-

“那是什么？”校长问道。115

“ [its] [ə; eɪ] [roʊp] .

“	It's	a	rope	.
“	它是	一个	绳索	.

“这是一根绳子。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][roʊp] [wen] [juː; jʊ] [siː] [wʌn] ?

Don't	**you**	**know**	**a**	**rope**	**when**	**you**	**see**	**one**	**?**
不	你	知道	一个	绳索	什么时候	你	看	一	?

你难道看不出那是根绳子吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [roʊp] [ðæt] ['drægd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['æŋklz] [læst] [naɪt] .

It	**is**	**the**	**same**	**rope**	**that**	**dragged**	**us**	**from**	**the**	**tent**	**by**	**our**	**ankles**	**last**	**night**	**.**
它	是	这	相同的	绳索	那	拖拽	我们	从	这	帐篷	经过	我们的	脚踝	最后的	夜晚	.

昨晚就是这根绳子拽着我们的脚踝把我们从帐篷里拖了出来。

[oʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['aʊtfɪt] !

Oh	**,**	**this**	**is**	**a**	**fine**	**outfit**	**!**
哦	,	这	是	一个	美好的	全套服装	!

哦，这身衣服真好看!

" [dʒɪəd] ['tʃʌŋki] .

"	**jeered**	**Chunky**	**.**
"	嘲笑	厚实的	.

“Chunky嘲笑道。”

[noʊ][wʌn] [spoʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

No	**one**	**spoke**	**for**	**a**	**few**	**seconds**	**.**
不	一	辐	为了	一个	很少	秒	.

几秒钟内，没有人说话。

" [ɑː] ! " [briːðd] [ðə; ði] [prə'fesər] .

"	**Ah**	**!**	**"**	**breathed**	**the**	**Professor**	**.**
"	啊	!	"	呼吸	这	教授	.

“啊！”教授轻声说道。

" [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] . "

"	**I**	**begin**	**to**	**see**	**a**	**light**	**.**	**"**
"	我	开始	到	看	一个	光	.	"

“我开始看到一丝光亮。”

" [soʊ][dɪd][wiː; wi] , " [rɪ'tɜːrnd] ['steɪsi] .

"	**So**	**did**	**we**	**,**	**"**	**returned**	**Stacy**	**.**
"	所以	做过	我们	,	"	返回	斯泰西	.

“我们也是，”斯泰西回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] ['veri] [laɪt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] [pər'tɪkjələrli] .

"	**But**	**it**	**wasn't**	**so**	**very**	**light**	**that**	**you**	**could**	**notice**	**it**	**particularly**	**.**
"	但	它	不是	所以	非常	光	那	你	可以	注意	它	特别	.

“但它又不是特别轻，以至于你很难注意到它。”

" [ned] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] ['vaɪələntli] .

"	**Ned**	**started**	**up**	**,**	**his**	**face**	**flushing**	**violently**	**.**
"	内德	开始	向上	,	他的	脸	冲洗	暴力	.

内德猛地一惊，脸涨得通红。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['aʊtfɪt] ['drægd] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː]

"	**Do**	**you**	**mean**	**to**	**tell**	**me**	**that**	**one**	**of**	**our**	**outfit**	**dragged**	**you**	**and**	**me**
"	做	你	意思是	到	告诉	我	那	一	的	我们的	全套服装	拖拽	你	和	我

[aʊt] [baɪ][ðə; ði] [hiːlz] [læst] [naɪt] ?

out	**by**	**the**	**heels**	**last**	**night**	**?**
出去	经过	这	高跟鞋	最后的	夜晚	?

“你是说昨晚我们这帮人里有人拽着你我俩的脚后跟把我们拖出去了？”

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	**he**	**demanded**	**.**
"	他	要求	.

“他质问道。”

“ [jes] ！ ”
“ Yes ! ”
” 是的 ！ ”

“是的！ ”

“ [huː] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ？ ” [kraɪd] [ˈrektər] [ˈæŋgrəli] .
“ Who did it ? ” cried Rector angrily .
” WHO 做过 它 ？ ” 哭 校长 愤怒地 .

“是谁干的？”校长愤怒地喊道。

“ [aɪ][kæn; kən] [θræʃ] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [huː] [dɪd] [ðæt] .
“ I can thrash the fellow who did that .
” 我 能 鞭挞 这 同伴 WHO 做过 那 .

“我可以狠狠揍那个做那种事的人一顿。”

[huː] [ɪz][hiː; hi] , [aɪ] [seɪ] ？ ”
Who is he , I say ? ”
WHO 是 他 , 我 说 ？ ”

我问：“他是谁？ ”

“ [wel] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
“ Well , I may be wrong , but from the look of his face ,
” 出色地 , 我 可能 是 错误的 , 但 从 这 看 的 他的 脸 ,

“嗯，我可能错了，但从他的表情来看，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [tæd] [ˈbʌtlər] [noʊz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈfer] .
I should say that Tad Butler knows something about the affair .
我 应该 说 那 塔德 巴特勒 知道 某物 关于 这 事务 .

我应该说，泰德·巴特勒对这件事有所了解。

[maɪnd][juː; jʊ] , [aɪm][nɑːt] [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈrekən] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd]
Mind you , I'm not saying he did it , but I reckon he knows the man who did
头脑 你 , 我是 不是 说 他 做过 它 , 但 我 估计 他 知道 这 男人 WHO 做过
,
,
,

当然，我不是说他干的，但我估计他认识凶手。

” [əbˈzɜːrvd] [ˈsteɪsi] .
” observed Stacy .
” 观察到 斯泰西 .

“斯泰西说道。”

“ [tæd] [ˈbʌtlər] , [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ？ ” [diˈmɑːndid] [ned] .
“ Tad Butler , did you do that ? ” demanded Ned .
” 塔德 巴特勒 , 做过 你 做 那 ？ ” 要求 内德 .

“泰德·巴特勒，是你干的吗？”内德质问道。

“ [ˈsteɪsi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] . ”
“ Stacy seems to think I did . ”
” 斯泰西 似乎 到 思考 我 做过 . ”

“斯泰西似乎认为是我做的。”

“ [ðen] [aɪv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] . ”
“ Then I've nothing more to say . ”
” 然后 我已经 没有什么 更多的 到 说 . ”

“那我没什么好说的了。”

“ [aɪ] – [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪl] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ” [ri'maindid]
“ I – I thought you were going to whale the fellow who did it , ” reminded
“ 我 – 我 想法 你 是 去 到 鲸 这 同伴 WHO 做过 它 , ” 提醒
['steɪsi] . -
Stacy . 116
斯泰西 . -

“我……我还以为你要把那个干出这种事的人揍一顿呢，”斯泰西提醒道。116

“ [aɪ] ['rekən] [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] , ” ['mʌtəd] [ned] .
“ I reckon I've changed my mind , ” muttered Ned .
“ 我 估计 我已经 已更改 我的 头脑 , ” 低声说道 内德 .

“我想我改变主意了，”内德嘟囔道。

“ [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][tæd]['leɪtər] , [ðoʊ] . ”
“ I'll have a talk with Tad later , though . ”
“ 患病的 有 一个 讲话 和 塔德 之后 , 尽管 . ”

“不过，我稍后会和塔德谈谈。”

“ [noʊ] [taɪm] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] , ” [læft] ['bʌtlər] .
“ No time like the present , ” laughed Butler .
“ 不 时间 喜欢 这 展示 , ” 笑了 巴特勒 .

“时不我待，”巴特勒笑着说。

“ [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] .
“ Young gentlemen , enough of this .
“ 年轻的 先生们 , 足够的 的 这 .

“各位小伙子，够了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'meɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] , [tæd] , ” [ri'bjuːkt] [prə'fesər] ['zɛplɪn] .
I am amazed at you , Tad , ” rebuked Professor Zepplin .
我 是 惊叹 在 你 , 塔德 , ” 责备 教授 齐柏林飞艇 .

“我真佩服你，塔德，”泽普林教授斥责道。

“ [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [rest] , ['steɪsi] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tæd] .
“ Tell them the rest , Stacy , ” nodded Tad .
“ 告诉 他们 这 休息 , 斯泰西 , ” 点头 塔德 .

“把剩下的告诉他们吧，斯黛西，”塔德点点头。

[ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
The fat boy hung his head .
这 胖的 男生 悬挂 他的 头 .

胖男孩低下了头。

“ ['meɪbi] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] , ['æftər][ɔːl] .
“ Maybe I was to blame , after all .
“ 或许 我 曾是 到 责备 , 后 全部 .

“也许最终还是我的错。”

[aɪ] ['rekən] [tæd][wʌz; wəz]['æftər][ˌem 'iː] , [nɑːt] [ned] , ” [əd'mɪtɪd] ['steɪsi] .
I reckon Tad was after me , not Ned , ” admitted Stacy .
我 估计 塔德 曾是 后 我 , 不是 内德 , ” 承认 斯泰西 .

“我觉得是塔德盯上了我，而不是内德，”斯泰西承认道。

“ [wʌt] [hæd; həd][juː; jʊ] [dʌn] ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ði] [prə'fesər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] [ə'tempt] [æt; ət]
“ What had you done ? ” questioned the Professor with a poor attempt at
“ 什么 有 你 完毕 ? ” 被质问 这 教授 和 一个 贫穷的 试图 在
['stɜːrnnəs] .
sternness .
严厉 .

“你做了什么？”教授故作严肃地问道。

“ [aɪ] – [aɪ][taɪd][ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n] [laɪn] .

“	I	–	I	tied	a	string	to	the	provision	line	.
”	我	–	我	系	一个	细绳	到	这	条款	线	.

我——我把一根绳子系在了补给线上。

[juː; jʊ] [noʊ] [tæd][hæd; həd][ə; eɪ][laɪn] [taɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wʌn] [end] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪst] [soʊ] [ðæt]

You	know	Tad	had	a	line	tied	to	it	with	one	end	around	his	wrist	so	that
你	知道	塔德	有	一个	线	系	到	它	和	一	结尾	大约	他的	手腕	所以	那

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ɪf] [æn; ən][ɪn'truːdər][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] ? ”

he	would	know	if	an	intruder	began	to	interfere	with	the	provisions	?	”
他	会	知道	如果	一个	入侵者	开始	到	干扰	和	这	条款	?	”

你知道塔德在食物上系了一根绳子，绳子的一端绑在他的手腕上，这样他就能知道是否有入侵者开始破坏食物吗?

“ [jes] . [goʊ][ɑːn] . ”

“	Yes	.	Go	on	.	”
”	是的	.	去	在	.	”

“好的，请继续。”

“ [wel] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [aɪ][taɪd] [ə'nʌðər] [strɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][roʊp] .

“	Well	,	as	I	told	you	,	I	tied	another	string	to	the	rope	.
”	出色地	,	作为	我	讲述	你	,	我	系	其他	细绳	到	这	绳索	.

“嗯，正如我告诉你的，我在绳子上又系了一根绳子。”

['æftər][tæd][gɑːt][tuː; tə] [sliːp] [aɪ] [pʊld] [ðə; ði][roʊp] .

After	Tad	got	to	sleep	I	pulled	the	rope	.
后	塔德	得到	到	睡觉	我	拉	这	绳索	.

等塔德睡着后，我拉了绳子。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	went	out	to	see	what	had	done	it	.
他	去	出去	到	看	什么	有	完毕	它	.

他出去查看究竟是什么原因造成的。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] ['dɪdnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [went] [aʊt] ['sevrəl] [taɪmz] ['æftər] [ðæt] .

I	guess	he	didn't	find	it	,	for	he	went	out	several	times	after	that	.
我	猜测	他	没有	寻找	它	,	为了	他	去	出去	一些	时代	后	那	.

我猜他没找到，因为之后他又出去了好几次。

[oʊ] , [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dæns] [ə; eɪ] ['meri] [dæns] , ” ['tʃʌkld] ['steɪsi] .

Oh	,	I	made	him	dance	a	merry	dance	,	”	chuckled	Stacy	.
哦	,	我	制成	他	舞蹈	一个	欢乐	舞蹈	,	”	轻笑	斯泰西	.

“哦，我让他高兴得跳起了舞，”斯泰西笑着说。

“ [baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

“	By	and	by	I	went	to	sleep	.
”	经过	和	经过	我	去	到	睡觉	.

不久后我就睡着了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][aɪ] [nuː] [ʌn'tɪl][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['slaɪdɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ɑːn][maɪ] [bæk]

That	was	the	last	I	knew	until	I	found	myself	sliding	out	of	the	tent	on	my	back
那	曾是	这	最后的	我	知道	直到	我	成立	我	滑动	出去	的	这	帐篷	在	我的	后退

.

:
.

那是我最后的记忆，直到我发现自己仰面滑出了帐篷。

” ['evriwʌn] ['ʃaʊtɪd] .

”	Everyone	shouted	.
”	每个人	喊叫	.

“大家齐声喊叫。”

['steɪsiz] [droʊl] [weɪ] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] . -

Stacy's	droll	way	of	telling	the	story	was	too	much	for	them	.	117
斯泰西的	滑稽	方式	的	讲述	这	故事	曾是	也	很多	为了	他们	.	-

斯泰西讲述故事的滑稽方式让他们难以接受。[117]

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ? " ['kwestʃənd] [ned] .

"	So	that	was	the	way	of	it	,	eh	?	"	questioned	Ned	.
"	所以	那	曾是	这	方式	的	它	,	嗯	?	"	被质问	内德	.

"原来事情是这样的啊？"内德问道。

" [soʊ] ['steɪsi] [sez] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['bʌtlər] .

"	So	Stacy	says	,	"	nodded	Butler	.
"	所以	斯泰西	说道	,	"	点头	巴特勒	.

"斯泰西是这么说的，"巴特勒点点头。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [dræg] [ˌem 'iː] [aʊt] ? "

"	And	you	didn't	mean	to	drag	me	out	?	"
"	和	你	没有	意思是	到	拖	我	出去	?	"

"你不是故意把我拖出来的吧？"

" [noʊ] ; [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [dɪd] [ðə; ði] ['drægɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['gɑːtn] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɔːŋ] [fʊt] ,

"	No	;	the	fellow	who	did	the	dragging	must	have	gotten	hold	of	the	wrong	foot	,
"	不	;	这	同伴	WHO	做过	这	拖拽	必须	有	获得	抓住	的	这	错误的	脚	,

"不，拖拽的那个人一定是抓错了脚。"

" [rɪ'plaɪd] ['bʌtlər] .

"	replied	Butler	.
"	回复	巴特勒	.

巴特勒回答道。

" [ðen] [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .

"	Then	I	forgive	you	.
"	然后	我	原谅	你	.

"那么我原谅你。"

[aɪ] [wʊd] [ɪn'dʊr] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['tʃʌŋki] [get] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	would	endure	almost	anything	for	the	sake	of	seeing	Chunky	get	the	worst	of	it	.	"
我	会	忍受	几乎	任何事物	为了	这	清酒	的	看到	厚实的	得到	这	最差	的	它	.	"

为了看到Chunky倒霉，我几乎什么都愿意忍受。"

" [wel] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [fæt] [bɔɪ] .

"	Well	,	I	like	that	!	"	shouted	the	fat	boy	.
"	出色地	,	我	喜欢	那	!	"	喊叫	这	胖的	男生	.

"好啊，我喜欢！"胖男孩喊道。

" [aɪm] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ] , [tuː] , [gɑːt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	glad	that	you	,	too	,	got	some	of	the	worst	of	it	.
"	我是	高兴的	那	你	,	也	,	得到	一些	的	这	最差	的	它	.

"我很高兴你也经历了其中最糟糕的部分。"

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [taɪ] [ðə; ði] [roʊp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tæd] ,

Why	didn't	you	tie	the	rope	around	his	neck	while	you	were	about	it	,	Tad	,
为什么	没有	你	领带	这	绳索	大约	他的	脖子	尽管	你	是	关于	它	,	塔德	,

塔德，你为什么不趁机把绳子绑在他脖子上呢？

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [dʒɑːb][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

and	make	a	thorough	job	of	it	?
和	制作	一个	彻底	工作	的	它	?

并且彻底完成这项工作?

" [ˌnevərðə'les] , ['steɪsi] [wʌz; wəz] [set] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [ɑːn][tæd] ,

"	Nevertheless	,	Stacy	was	set	upon	having	his	revenge	on	Tad	,
"	尽管如此	,	斯泰西	曾是	放	之上	拥有	他的	复仇	在	塔德	,

然而，斯泰西决心要报复塔德。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trɪk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd]

even	though	he	was	himself	to	blame	for	the	trick	that	had	been	played
甚至	尽管	他	曾是	他自己	到	责备	为了	这	诡计	那	有	到过	玩

[ɑːn][hɪm; ɪm] .

on	him	.
在	他	.

尽管他自己也应该为所受的欺骗负责。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['oʊvər][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊni]['raɪdər] [bɔɪz] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər] ,

The	sun	shone	over	the	camp	of	the	Pony	Rider	Boys	a	few	hours	later	,
这	太阳	闪耀	超过	这	营	的	这	小马	骑士	男孩们	一个	很少	小时	之后	,

几个小时后，太阳照耀着小马骑士们的营地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] [haɪk] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['teɪkən] [ʌp] .

and	the	rough	hike	was	again	taken	up	.
和	这	粗糙的	远足	曾是	再次	已采取	向上	.

于是，他们再次踏上了这段崎岖的徒步之旅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['roʊpɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz]

It	was	the	middle	of	the	fifth	day	after	the	roping	experience	when	the	boys
它	曾是	这	中间	的	这	第五	天	后	这	套索	经验	什么时候	这	男孩们

[fɜːrst] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['jækətæt] [beɪ] .

first	caught	sight	of	Yakutat	Bay	.
第一的	捕捉	视线	的	雅库塔特	湾	.

在套牛体验结束后的第五天中午，男孩们第一次看到了亚库塔特湾。

[hjuːdʒ] [keɪks] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [aɪs][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [θroʊn] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] [geɪl]

Huge	cakes	of	floating	ice	were	being	thrown	up	into	the	air	by	the	strong	gale
巨大的	蛋糕	的	漂浮的	冰	是	存在	抛掷	向上	进入	这	空气	经过	这	强的	大风

[ðæt] [swept] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,

that	swept	in	from	the	Pacific	,
那	扫荡	在	从	这	太平洋	,

一股强劲的狂风从太平洋席卷而来，将巨大的浮冰块抛向空中。

[ðə; ði] ['hwaɪtnd] [aɪs][ɪn] [strɔːŋ] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [sændz][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] .

the	whitened	ice	in	strong	contrast	with	the	black	sands	of	the	beach	.
这	漂白	冰	在	强的	对比	和	这	黑色的	沙子	的	这	海滩	.

洁白的冰面与海滩上的黑色沙滩形成鲜明对比。

['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['nɪrli] [faɪv] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

Towering	above	it	all	,	nearly	five	miles	in	the	air	,
参天	多于	它	全部	,	几乎	五	英里	在	这	空气	,

高耸入云，离地近五英里，

[stʊd] ['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [ˌes 'tiː] . [ɪ'laɪəs] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪd] - day118

stood	Mt	.	St	.	Elias	glistening	in	the	mid	-	day118
站立	公吨	.	英石	.	埃利亚斯	闪闪发光	在	这	中	-	day118

正午时分，圣埃利亚斯山在阳光下熠熠生辉。118

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

太阳。

['rʌʃɪŋ] [striːmz] [rɔːrd] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

Rushing	streams	roared	down	the	sides	of	the	mountain	,
冲刺	溪流	咆哮	向下	这	侧面	的	这	山	,

湍急的溪流从山坡上咆哮而下，

['θʌndərɪŋ] [θruː] [diːp] [gɔːdʒz] [kʌt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɑːks] [θruː] [pər'hæps] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv]

thundering	through	deep	gorges	cut	into	the	rocks	through	perhaps	thousands	of
雷鸣	通过	深的	峡谷	切	进入	这	岩石	通过	也许	数千	的

['jɪrz] [ʌv; əv] [wer] .

years	of	wear	.
年	的	穿	.

隆隆声响彻岩石上，这些岩石或许经过数千年的风化侵蚀，形成了深邃的峡谷。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['spektək(ə)l] , [ɪk'siːdɪŋ] [ɪn] [im'presivnis] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz]

It	was	a	tremendous	spectacle	,	exceeding	in	impressiveness	anything	the	boys
它	曾是	一个	巨大的	奇观	,	超过	在	令人印象深刻	任何事物	这	男孩们

[hæd; həd] ['evər] [lʊkt] [ə'pɑːn] .

had	ever	looked	upon	.
有	曾经	看起来	之上	.

这是一场壮观的景象，其震撼程度远超男孩们以往所见的任何事物。

[æt; ət] [ðer; ðər] [fiːt] [leɪ] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːd] ['kæbinz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['indiəns] .

At	their	feet	lay	the	wreck	of	the	rude	cabins	of	the	early	Thlinkit	Indians	.
在	他们的	脚	躺	这	破坏	的	这	粗鲁的	小木屋	的	这	早期的	Thlinkit	印度人	.

在他们脚下，躺着早期斯林基特印第安人简陋小屋的残骸。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['vɪlɪdʒ] .

There	was	no	sign	of	any	other	village	.
那里	曾是	不	符号	的	任何	其他	村庄	.

没有发现其他村庄的踪迹。

[ðə; ði] [mɑːsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['skuːnər] [wɜːr; wər] ['vɪzəb(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	masts	of	a	few	small	schooners	were	visible	on	the	southern	side	of	the
这	桅杆	的	一个	很少	小的	双桅帆船	是	可见的	在	这	南部	边	的	这

[beɪ] .

bay	.
湾	.

在海湾南侧可以看到几艘小型帆船的桅杆。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ðæt] [ʃɪps] [keɪm] [tuː; tə] ['æŋkər] .

It	was	in	this	part	of	the	waters	that	ships	came	to	anchor	.
它	曾是	在	这	部分	的	这	水	那	船舶	来了	到	锚	.

船只就停泊在这片水域。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hevi] [swel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ,

Here	they	were	not	exposed	to	the	heavy	swell	from	the	Pacific	,
这里	他们	是	不是	裸露	到	这	重的	膨胀	从	这	太平洋	,

在这里，他们不会受到太平洋巨浪的侵袭。

['biːɪŋ] ['ʃeltərd] [baɪ] ['aɪləndz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd] .

being	sheltered	by	islands	on	the	southern	side	.
存在	避难所	经过	岛屿	在	这	南部	边	.

南侧有岛屿遮蔽。

[æn; ən] ['ɪndiən] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɔːdi] ['blæŋkɪt] [went] [straidɪŋ] ['stɑːlɪdli] [pæst] [ðə; ði] ['poʊni] ['raɪdər]

An	Indian	wrapped	in	a	gaudy	blanket	went	striding	stolidly	past	the	Pony	Rider
一个	印度	包装	在	一个	艳丽的	毯子	去	大步走	沉稳地	过去的	这	小马	骑士

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

一个裹着艳丽毯子的印第安人迈着稳健的步伐，从骑马队伍旁走过。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ? ” [kɔːld] [tæd] .

“	**Will**	**you**	**tell**	**us**	**where**	**the**	**town**	**is**	**?**	**”**	**called**	**Tad**	**.**
”	将要	你	告诉	我们	在哪里	这	镇	是	?	”	称为	塔德	.

“你能告诉我们镇子在哪里吗？”塔德问道。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃənər] , [ðə; ði]['ɪndiən] ['pɔɪntɪd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

Without	**looking**	**at**	**the**	**questioner**	**,**	**the**	**Indian**	**pointed**	**up**	**the**	**hill**	**to**	**the**	**right**	**.**
没有	寻找	在	这	提问者	,	这	印度	尖	向上	这	爬坡道	到	这	正确的	.

印度人没有看提问者，而是指了指右边的山坡。

“ [hiː; hi] [miːnz] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , ” [ɪn'tɜːrprətɪd] ['steɪsi] .

“	**He**	**means**	**on**	**top**	**of**	**the**	**mountain**	**,**	**”**	**interpreted**	**Stacy**	**.**
”	他	方法	在	顶部	的	这	山	,	”	翻译	斯泰西	.

“他的意思是山顶上，”斯泰西解释道。

“ [noʊ] .

“	**No**	**.**
”	不	.

“不。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][treɪl]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , ” ['ænsər] [tæd] .

There	**is**	**a**	**trail**	**leading**	**up**	**through**	**the**	**trees**	**,**	**”**	**answered**	**Tad**	**.**
那里	是	一个	踪迹	领导	向上	通过	这	树木	,	”	回答	塔德	.

“树林里有一条小路可以上去，”塔德回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] . ”

“	**But**	**it**	**can't**	**be**	**much**	**of**	**a**	**settlement**	**.**	**”**
”	但	它	不能	是	很多	的	一个	沉降	.	”

“但这算不上什么和解。”

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ] [taʊn] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .

“	**There**	**must**	**be**	**quite**	**a**	**town**	**here**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Professor**	**.**
”	那里	必须	是	相当	一个	镇	这里	,	”	说	这	教授	.

“这里一定有个相当大的城镇，”教授说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði] ['rʌʃənz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['piːn(ə)l] colony119

“	**I**	**have**	**read**	**that**	**in**	**the**	**year**	**1796**	**the**	**Russians**	**established**	**a**	**penal**	**colony119**
”	我	有	读	那	在	这	年	-	这	俄罗斯人	已确立的	一个	刑事	colony119

“我读到过，1796年，俄国人建立了一个流放地119

[hɪr] , ['hævɪŋ] [i'rektid] [kwaɪt][ə; eɪ][plænt] .

here	**,**	**having**	**erected**	**quite**	**a**	**plant**	**.**
这里	,	拥有	竖立	相当	一个	植物	.

在这里，已经建起了一座相当大的工厂。

[ə; eɪ] ['sɪti] [wʌz; wəz][leɪd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

A	**city**	**was**	**laid**	**out**	**at**	**the**	**time**	**,**
一个	城市	曾是	铺设	出去	在	这	时间	,

当时规划了一座城市，

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði]['piːn(ə)l] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [bəːnd] [daʊn] .

though	**I**	**think**	**I**	**have**	**heard**	**that**	**the**	**penal**	**buildings**	**were**	**burned**	**down**	**.**
尽管	我	思考	我	有	听到	那	这	刑事	建筑物	是	烧伤	向下	.

不过我好像听说监狱建筑被烧毁了。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][aʊt] [mɔːr] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

But	**we**	**shall**	**find**	**out**	**more**	**when**	**we**	**get**	**to**	**it**	**.**
但	我们	将	寻找	出去	更多的	什么时候	我们	得到	到	它	.

但到时候我们就会了解更多了。

” [ðə; ði] [klaɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪf] [wʌn] – ['ɔːlmoʊst] [streɪt] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

”	**The**	**climb**	**was**	**a**	**stiff**	**one**	**–**	**almost**	**straight**	**up**	**,**	**it**	**seemed**	**to**	**the**	**boys**	**.**
”	这	爬	曾是	一个	僵硬的	一	–	几乎	直的	向上	,	它	似乎	到	这	男孩们	.

“这段攀登非常艰难——对男孩们来说，几乎是垂直向上。”

[θriː] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [θruː] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] - ['bɔːdəd] [treɪl] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

Three	miles	of	this	through	a	forest	-	bordered	trail	brought	them	to	the	village
三	英里	的	这	通过	一个	森林	-	带边框	踪迹	带来	他们	到	这	村庄

.

:

.

他们沿着一条林间小路走了三英里，就到达了村庄。

“ [ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][sʌm; səm] [taʊn] , ” [læft] [tæd] .

“	This	certainly	is	some	town	,	”	laughed	Tad	.
“	这	当然	是	一些	镇	,	”	笑了	塔德	.

“这真是个特别的小镇啊，”塔德笑着说。

[ðeɪ] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] ,

They	saw	before	them	a	general	store	,
他们	锯	前	他们	一个	一般的	店铺	,

他们看到眼前有一家杂货店，

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʃɑːps] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ]

two	or	three	shops	that	looked	as	if	they	were	for	the	purpose	of	supplying
二	或者	三	商店	那	看起来	作为	如果	他们	是	为了	这	目的	的	供应

['maɪnərz] - ['aʊtˌfɪts] ,

miners	'	outfits	,
矿工	-	服装	,

两三家看起来像是专门为矿工提供装备的商店，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['skætərɪŋ] ['kɔtɪdʒz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

with	a	few	scattering	cottages	here	and	there	.
和	一个	很少	散射	小屋	这里	和	那里	.

零星散布着几栋小屋。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] ['vɪlɪdʒ] .

To	the	left	they	could	make	out	the	smoke	from	the	new	Thlinkit	village	.
到	这	左边	他们	可以	制作	出去	这	抽烟	从	这	新的	Thlinkit	村庄	.

向左边望去，可以看到新建的斯林基特村冒出的烟雾。

[skwɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ['wiːvɪŋ] ['bæskəts] .

Squaws	from	the	latter	were	sitting	about	the	village	street	weaving	baskets	.
印第安女人	从	这	后者	是	坐着	关于	这	村庄	街道	编织	篮子	.

后者的印第安妇女们坐在村里的街道上编织篮子。

[sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bæskəts] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɑːrti] ['evər] [hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

Such	beautiful	baskets	none	of	that	party	ever	had	seen	before	.
这样的	美丽的	篮子	没有任何	的	那	派对	曾经	有	已见	前	.

如此精美的篮子，在场的所有人都从未见过。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [baɪ] ,

The	boys	could	hardly	resist	the	temptation	to	buy	,
这	男孩们	可以	几乎	抵抗	这	诱惑	到	买	,

男孩们几乎无法抗拒购买的诱惑。

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['evri] [paʊnd] [ænd; ənd] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [bʌlk] [ɪn][ðer; ðər] [pæks] ['kaʊntɪd] ,

but	knowing	that	every	pound	and	every	inch	of	bulk	in	their	packs	counted	,
但	会心	那	每一个	磅	和	每一个	英寸	的	大部分	在	他们的	包装	计数	,

但他们知道，背包里的每一磅重量、每一寸体积都至关重要。

[ðeɪ] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði]['hændikræft][ʌv; əv][ðə; ði] [skwɔːz] .

they	contented	themselves	with	admiring	the	handicraft	of	the	squaws	.
他们	满足	他们自己	和	钦佩	这	手工业	的	这	印第安女人	.

他们满足于欣赏印第安妇女的手工艺品。

['pəuniz] [ɔ:r] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] ['seldəm] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] ['jækətæt] [stri:t] ,

Ponies	or	horses	were	seldom	seen	in	the	Yakutat	street	,
小马	或者	马匹	是	很少	已见	在	这	雅库塔特	街道	,

在雅库塔特街上，很少见到小马或马匹。

[soʊ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊni] ['raɪdər] ['aʊtfɪt] [ə'træktɪd] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

so	those	of	the	Pony	Rider	outfit	attracted	no	little	attention	.
所以	那些	的	这	小马	骑士	全套服装	吸引	不	小的	注意力	.

所以那些身穿小马骑士服装的人引起了不少关注。

[ə; eɪ] [swɔ:rm] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

A	swarm	of	Indian	children	gathered	about	them	,
一个	蜂群	的	印度	孩子们	聚集	关于	他们	,

一群印度儿童围拢在他们周围，

['tʃætərɪŋ] [hæf] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [hæf] [ɪn] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] . -

chattering	half	in	English	and	half	in	their	native	language	.	120
喋喋不休	一半	在	英语	和	一半	在	他们的	本国的	语言	.	-

他们一半用英语，一半用母语聊天。120

[ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [stɔ:r] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] , ['sɛntɪŋ] [sʌm; səm] [treɪd] ,

The	keeper	of	the	general	store	came	out	to	greet	the	outfit	,	scenting	some	trade	,
这	守门员	的	这	一般的	店铺	来了	出去	到	迎接	这	全套服装	,	香味	一些	贸易	,

杂货店老板出来迎接这群人，嗅到了生意的气息。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prə'fesər] ['wɔ:rmli] .

and	shook	hands	with	the	Professor	warmly	.
和	摇晃	双手	和	这	教授	热情地	.

他热情地与教授握手。

“ ['ɛniˌbɑ:did] [θɪŋk] [ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] - [lɔ:st] ['brʌðər] , ” ['tʃʌkld] ['steɪsi] .

“	Anybody'd	think	the	Professor	was	his	long	-	lost	brother	,	”	chuckled	Stacy	.
“	任何人都会	思考	这	教授	曾是	他的	长的	-	丢失的	兄弟	,	”	轻笑	斯泰西	.

“任何人都会以为教授是他失散多年的兄弟，”斯泰西笑着说。

[ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] [dɑ:rk] - [aɪd] [skwɔ:z] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] .

A	bevy	of	dark	-	eyed	squaws	surrounded	the	Professor	.
一个	一群	的	黑暗的	-	眼睛	印第安女人	包围	这	教授	.

一群黑眼睛的印第安妇女围住了教授。

[ɪn] ['sevrəl] ['instənsiz] [pæ'pu:sɪz] [wɜ:r; wər] [stræpt] [tu:; tə] [ðer; ðər] [bæks] ,

In	several	instances	papooses	were	strapped	to	their	backs	,
在	一些	实例	婴儿背带	是	绑带	到	他们的	背部	,

在一些情况下，婴儿背带被绑在他们的背上。

[ðə; ði] ['jʌŋstəz] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [tu:] [wel] .

the	youngsters	looking	as	if	they	did	not	enjoy	it	any	too	well	.
这	年轻人	寻找	作为	如果	他们	做过	不是	享受	它	任何	也	出色地	.

这些年轻人看起来似乎不太喜欢。

“ [waɪ] [du:] [ðeɪ] [taɪ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [splɪnts] ? ” [æskt] ['steɪsi] .

“	Why	do	they	tie	them	up	in	splints	?	”	asked	Stacy	.
“	为什么	做	他们	领带	他们	向上	在	夹板	?	”	问	斯泰西	.

“为什么要用夹板把他们绑起来？”斯泰西问道。

“ [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['broʊkən] , ” ['ænsər] ['rektər] .

“	To	keep	them	from	getting	broken	,	”	answered	Rector	.
“	到	保持	他们	从	获得	破碎的	,	”	回答	校长	.

“为了防止它们被打碎，”校长回答道。

[ə; eɪ] [skwɔː] [ˈɔːfərd] [ˈsteɪsi] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈbiːdɪd] [ˈmɔkəsɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈgɔːrdʒəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

A	**squaw**	**offered**	**Stacy**	**a**	**pair**	**of**	**beaded**	**moccasins**	**that**	**were**	**gorgeous**	**to**	**his**
一个	印第安女人	提供	斯泰西	一个	一对	的	串珠	鹿皮鞋	那	是	华丽的	到	他的

[aɪz] .

eyes	**.**
眼睛	.

一位印第安妇女送给斯泰西一双缀满珠子的鹿皮鞋，在他看来非常漂亮。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ? ”

“	**How**	**much**	**?**	**”**
”	如何	很多	?	”

“多少？ ”

“ [faɪf] - . ”

“	**Fife**	**dolee**	**.**	**”**
”	法夫郡	-	.	”

“Fife dolee。”

“ [eɪ] ? [aɪ][dəunt] [hɪr] [ˈveri] [wel] ? ”

“	**Eh**	**?**	**I**	**don't**	**hear**	**very**	**well**	**?**	**”**
”	嗯	?	我	不	听到	非常	出色地	?	”

“嗯？我听力不太好？ ”

“ [fɔːr] - . ”

“	**Four**	**dolee**	**.**	**”**
”	四	-	.	”

“四多利。”

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈdɑːlər] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [sents] . ”

“	**I'll**	**give**	**you**	**a**	**dollar**	**and**	**fifty**	**cents**	**.**	**”**
”	患病的	给	你	一个	美元	和	五十	分	.	”

“我给你一块五毛钱。”

“ [tuː] - .

“	**Two**	**dolee**	**.**
”	二	-	.

“两个多利。

[juː; jʊ] [teɪk] [ʌm; əm] ? ”

You	**take**	**um**	**?**	**”**
你	拿	嗯	?	”

你接受吗?

“ [juː; jʊ] [bet] [aɪl] [teɪk] [ʌm; əm] .

“	**You**	**bet**	**I'll**	**take**	**um**	**.**
”	你	赌注	患病的	拿	嗯	.

“当然，我会带走它们。”

[ɪts] [laɪk] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈmɔkəsɪnz] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðæt] [praɪs] . ”

It's	**like**	**finding**	**moccasins**	**to**	**get**	**them**	**for**	**that**	**price**	**.**	**”**
它是	喜欢	寻找	鹿皮鞋	到	得到	他们	为了	那	价格	.	”

这就像能以这个价格买到鹿皮鞋一样难得。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [jɔːrˈself] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [wɔːrnd] [tæd] .

“	**You**	**will**	**have**	**to**	**carry**	**them**	**yourself**	**,**	**you**	**know**	**,**	**”**	**warned**	**Tad**	**.**
”	你	将要	有	到	携带	他们	你自己	,	你	知道	,	”	警告	塔德	.

“你知道，你得自己搬，”塔德警告说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [dʒɔɪ] [ʃuːz] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði][fæt]
“ **What do you think I'm going to do with those joy shoes ? ” demanded the fat**
” 什么 做 你 思考 我是 去 到 做 和 那些 喜悦 鞋 ? ” 要求 这 胖的
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

“你觉得我会怎么处理那双快乐鞋？”胖男孩问道。

“ [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] [wen] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd] . ” -
“ **I supposed you intended to wear them when sitting by the fireside . ” 121**
” 我 据称 你 故意的 到 穿 他们 什么时候 坐着 经过 这 炉边 . ” -

“我以为你是打算坐在壁炉旁时戴着它们。”121

“ [laɪk] [ðə; ði] [skwɔː] , [juːv] [gɑːt] [ə'nʌðər] [ges] ['kʌmɪŋ] .
“ **Like the squaw , you've got another guess coming .**
” 喜欢 这 印第安女人 , 你已经 得到 其他 猜测 未来 .

“就像印第安女人一样，你还得再猜一次。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][send] [ðoʊz] ['mɔkəsɪnz] [tuː; tə][maɪ] [ænt] [ɪn] ['tʃɪlɪkɔθ] .
I'm going to send those moccasins to my aunt in Chillicothe .
我是 去 到 发送 那些 鹿皮鞋 到 我的 阿姨 在 奇利科西 .

我要把那双鹿皮鞋寄给我住在奇利科西的姑妈。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
“ **This was an unusual thing to do .**
” 这 曾是 一个 异常 事物 到 做 .

“这是一件不同寻常的事情。”

['steɪsi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [bʌt; bət] ['seldəm] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
Stacy usually thought of himself , but seldom of others .
斯泰西 通常 想法 的 他自己 , 但 很少 的 其他的 .

斯泰西通常只想着自己，很少为别人着想。

[tæd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [nuːz] .
Tad called to the other boys to tell them the news .
塔德 称为 到 这 其他 男孩们 到 告诉 他们 这 消息 .

泰德叫来其他男孩告诉他们这个消息。

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['mɔkəsɪnz] ['greɪvli] .
They examined the moccasins gravely .
他们 检查 这 鹿皮鞋 严重地 .

他们仔细检查了那双鹿皮鞋。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][ðə; ði] [prə'fesər] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] ,
At this juncture the Professor beckoned to the boys to come into the store ,
在 这 契机 这 教授 招手 到 这 男孩们 到 来 进入 这 店铺 ,

这时，教授招手示意男孩们进店。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd]['æftər] ['heɪstɪli] ['steɪkɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [stɑːk] .
which they did after hastily staking down their stock .
哪个 他们 做过 后 草草 质押 向下 他们的 库存 .

他们匆忙地将牲畜拴好后就这么做了。

“ [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [sez] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [get] [juː 'es][ə; eɪ] [gaɪd] , ” [ə'naʊnst] [ðə; ði]
“ **This gentleman says he thinks he can get us a guide , ” announced the**
” 这 绅士 说道 他 思考 他 能 得到 我们 一个 指导 , ” 宣布 这
[prə'fesər] .
Professor .
教授 .

“这位先生说他觉得他可以帮我们找个向导，”教授宣布道。

“ [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][rɪˈlaɪəb(ə)l][wʌn] ,

“	I	tell	him	we	must	have	a	reliable	one	,
”	我	告诉	他	我们	必须	有	一个	可靠的	一	,

我告诉他我们必须要有一个可靠的，

[fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkʌntri] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɑːn] . ”

for	we	know	absolutely	nothing	about	the	country	from	here	on	.	”
为了	我们	知道	绝对地	没有什么	关于	这	国家	从	这里	在	.	”

因为从现在开始，我们对这个国家一无所知。”

“ [blæk] [ɔːr] [waɪt] ? ” [ˈkwestʃənd] [ˈsteɪsi] .

“	Black	or	white	?	”	questioned	Stacy	.
”	黑色的	或者	白色的	?	”	被质问	斯泰西	.

“黑色还是白色？”斯泰西问道。

“ [oʊ] , [blæk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Oh	,	black	,	of	course	.
”	哦	,	黑色的	,	的	课程	.

“哦，当然是黑色。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [waɪt] [gaɪdz] [ʌp] [hɪr] .

There	are	no	white	guides	up	here	.
那里	是	不	白色的	指南	向上	这里	.

这里没有白人向导。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgʌvərnmənt] [sərˈveɪɪŋ] [ˈpɑːrti][wʌns] , ” [sed] [ðə; ði]

I	think	this	one	was	out	with	a	government	surveying	party	once	,	”	said	the
我	思考	这	一	曾是	出去	和	一个	政府	测量	派对	一次	,	”	说	这

[stɔːr] - [ˈkiːpər] .

store	-	keeper	.
店铺	-	守门员	.

“我想这辆车以前曾被政府勘测队使用过，”店主说道。

“ [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː] [ˈveri] [wel] , [ðen] , ” [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ðə; ði] [prəˈfesər] , [wel] [pliːzd] .

“	He	should	do	very	well	,	then	,	”	nodded	the	Professor	,	well	pleased	.
”	他	应该	做	非常	出色地	,	然后	,	”	点头	这	教授	,	出色地	高兴	.

“那他应该会做得很好，”教授满意地点点头。

“ [wɒts] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈʌŋk(ə)l][sæm] [ˈʃʊrli] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər]

“	What's	good	enough	for	our	Uncle	Sam	surely	should	be	good	enough	for
”	是什么	好的	足够的	为了	我们的	叔叔	山姆	一定	应该	是	好的	足够的	为了

[juː ˈes] ,

us	,
我们	,

“连山姆大叔都觉得好的东西，对我们来说肯定也应该足够好了。”

” [əˈgriːd] [ned] [ˈrektər] .

”	agreed	Ned	Rector	.
”	同意	内德	校长	.

内德·雷克托表示赞同。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [ˈtʃʌŋki] ? ”

“	What	do	you	say	,	Chunky	?	”
”	什么	做	你	说	,	厚实的	?	”

“你觉得怎么样，小胖？”

“ [aɪ] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [maɪˈself] .

“	I	decline	to	commit	myself	.
”	我	衰退	到	犯罪	我	.

“我拒绝做出承诺。”

[aɪv] [bɪn] ['teɪkən][ɪn][ɑːn] [gaɪdz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .
I've been taken in on guides before this .
我已经 到过 已采取 在 在 指南 前 这 .

我以前也被导游骗过。

[trɑːt] [aʊt] [jʊr; jər] [gaɪd] [ænd; ənd] , ['æftər] [aɪv] [traɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,
Trot out your guide and , after I've tried him out ,
小跑 出去 你的 指导 和 , 后 我已经 尝试 他 出去 ,

把你的向导请出来，等我试用过之后，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I'll tell you what I think of him .
患病的 告诉 你 什么 我 思考 的 他 .

我来告诉你我对他的看法。

[ɪn] ['baɪɪŋ] [gaɪdz] [aɪ] ['fɑːloʊ] the122
In buying guides I follow the122
在 购买 指南 我 跟随 the122

在购买指南中，我遵循122条原则。

[seɪm] ['tæktɪks] [ðæt] [tæd] ['bʌtlər] [dʌz] [ɪn] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['hɔːrsɪz] . ”
same tactics that Tad Butler does in purchasing horses . ”
相同的 策略 那 塔德 巴特勒 做 在 购买 马匹 . ”

和泰德·巴特勒买马时用的策略一样。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ][duː] , [eɪ] ? ” [dʒɪəd] [ned] .
“ Oh , you do , eh ? ” jeered Ned .
“ 哦 , 你 做 , 嗯 ? ” 嘲笑 内德 .

“哦，你还真会啊？”内德嘲笑道。

“ ['ɔːlweɪz] . ”
“ Always . ”
“ 总是 . ”

“总是。”

“ [ðen] [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] ['fɛloʊz] [legz] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [saʊnd] .
“ Then be sure you examine this fellow's legs to make certain that they are sound .
“ 然后 是 当然 你 检查 这 同伴们 腿 到 制作 肯定 那 他们 是 声音 .

“那么，一定要检查一下这个人的腿，确保他的腿没有问题。”

[fiːl] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] ['spævɪn][nɔːr] ['rɪŋˌboʊn] ,
Feel his ankles that there is neither spavin nor ringbone ,
感觉 他的 脚踝 那 那里 是 两者都不 斯帕文 也不 环骨 ,

摸摸他的脚踝，既没有骨痂也没有环骨。

[ðen] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tiːθ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] ['iznt] ['laɪɪŋ]
then open his mouth and look at his teeth to be sure that he isn't lying
然后 打开 他的 嘴 和 看 在 他的 牙齿 到 是 当然 那 他 不是 说谎
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

然后掰开他的嘴，看看他的牙齿，以确保他没有对你说谎。

” [əd'vaɪzd] [tæd] ['draɪli] .
” advised Tad dryly .
” 建议 塔德 干巴巴地 .

塔德冷冷地建议道。

“ ['æftər] [wɪtʃ] , [wʌn] ['steɪsi] [braʊn] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] ,
“ **After** **which** **,** **one** **Stacy** **Brown** **will** **be** **reduced** **to** **the** **condition** **that** **he** **deserves** **,**
” 后 哪个 , 一 斯泰西 棕色的 将要 是 减少 到 这 状况 那 他 值得 ,
” [læft] [ned] .
” laughed Ned .
” 笑了 内德 .

“之后，斯泰西·布朗就会落得他应得的下场，”内德笑着说。

“ [wʌt] [kən'dɪʃ(ə)n] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
“ What condition ? ” demanded the fat boy .
” 什么 状况 ? ” 要求 这 胖的 男生 .

“什么条件？”胖男孩问道。

“ [juːz] [jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . ”
“ Use your imagination . ”
” 使用 你的 想像力 . ”

“发挥你的想象力。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ It isn't working to - day .
” 它 不是 在职的 到 - 天 .

“今天它不起作用。”

[aɪm] [tuː] ['hʌŋgri] . ”
I'm too hungry . ”
我是 也 饥饿的 . ”

我太饿了。

“ ['plenti] [ʌv; əv] ['krækərz] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [hɪr] , ” [sed] [tæd] .
“ Plenty of crackers and cheese and other things here , ” said Tad .
” 很多 的 饼干 和 奶酪 和 其他 事物 这里 , ” 说 塔德 .

“这里有很多饼干、奶酪和其他东西，”塔德说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] .
“ I am going to have some .
” 我 是 去 到 有 一些 .

“我要吃一些。”

['iznt] [ðæt] - [pɑːp] - [ʌp][ðer; ðər] , [sɜːr] ?
Isn't that ' pop ' up there , sir ?
不是 那 - 流行音乐 - 向上 那里 , 先生 ?

先生，上面那不是“pop”吗?

” [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][prə'praɪətər] .
” he asked the proprietor .
” 他 问 这 业主 .

他问店主。

“ [jes] ; [hæv; həv][sʌm; səm] ? ”
“ Yes ; have some ? ”
” 是的 ; 有 一些 ? ”

“是的，要一些吗？”

“ [wʌt] ['fleɪvərz] [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”
“ What flavors have you ? ”
” 什么 口味 有 你 ? ”

“你们有哪些口味？”

“ [ˌsɑːrspə'rɪlə; ˌsɑːrsəpə'rɪlə][ænd; ənd]['dʒɪndʒər] [eɪl] . ”
“ Sarsaparilla and ginger ale . ”
” 菝葜 和 姜 麦芽酒 . ”

“菝葜和姜汁汽水。”

“ [gɪv] [ˌem ˈiː][bəuθ] , ” [ˌɪntəˈdʒektid] [ˈsteɪsi] .
“ Give me both , ” interjected Stacy .
“ 给 我 两个都 , ” 插话 斯泰西 .

“两个都给我，”斯泰西插话道。

“ [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃiːz] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] [ˈkrækərz] .
“ I'll have a pound of that cheese and about a peck of crackers .
“ 患病的 有 一个 磅 的 那 奶酪 和 关于 一个 啄 的 饼干 .

“我要一磅那种奶酪和大约一斗饼干。”

[gɑːt] [ˈeniθɪŋ] [els] ? ”
Got anything else ? ”
得到 任何事物 别的 ? ”

还有别的吗?

“ [ˈdʒɪndʒər][snæps] ? ”
“ Ginger snaps ? ”
“ 姜 快照 ? ”

“姜饼? ”

“ [huˈreɪ] !
“ Hooray !
“ 万岁 !

“好耶！”

[dʒʌst] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈtʃɪlɪkɔθ] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Just like being in Chillicothe , isn't it ?
只是 喜欢 存在 在 奇利科西 , 不是 它 ?

感觉就像身处奇利科西一样，不是吗?

” [ˈsteɪsi] [fɪltʃt] [ə; eɪ][hɑːrd] [ˈkrækər] and123
” Stacy filched a hard cracker and123
” 斯泰西 偷窃 一个 难的 饼干 and123

“斯泰西偷了一块硬饼干，然后123

[slɪpt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pəˈpuːs] [ɑːn][ɪts] [ˈmʌðɚz] [bæk] .
slipped it into the mouth of a papoose on its mother's back .
滑倒了 它 进入 这 嘴 的 一个 婴儿 在 它是 母亲的 后退 .

把它塞进了妈妈背上的婴儿背带的嘴里。

[ðə; ði] [skwɔː] [dɪd][nɑːt] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər] [skwɔːz] ['mʌtəd]
The squaw did not observe the action , but one of her sister squaws muttered
这 印第安女人 做过 不是 观察 这 行动 , 但 一 的 她 姐姐 印第安女人 低声说道
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

那名印第安妇女没有看到这一幕，但她的一个姐妹低声说了些什么。

[hwerˈæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [snætʃt] [ðə; ði] ['krækər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ]
whereat the mother snatched the cracker from the mouth of her young
哪里 这 母亲 抢夺 这 饼干 从 这 嘴 的 她 年轻的
['hoʊpf(ə)l] ,
hopeful ,
充满希望 ,

于是母亲一把从怀揣希望的幼子嘴里夺走了饼干。

[kæst][ðə; ði] ['krækər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] ['mɒkəsɪn] [fʊt] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
cast the cracker on the floor and put her moccasined foot on it .
投掷 这 饼干 在 这 地面 和 放 她 莫卡辛 脚 在 它 .

她把饼干扔到地上，然后把穿着鹿皮鞋的脚放在上面。

[ʃiː; ʃi] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['vɑːli] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [də'rektɪd] [æt; ət] ['tʃʌŋki] .

She	launched	into	a	volley	in	her	own	language	,	directed	at	Chunky	.
她	发射	进入	一个	截击	在	她	自己的	语言	,	指导	在	厚实的	.

她用自己的语言对着Chunky展开了一连串的攻击。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['mædəm] .

"	That's	all	right	,	madam	.
"	那就是	全部	正确的	,	女士	.

“没关系，夫人。”

[roʊst] [ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ] [wɪʃ] .

Roast	me	all	you	wish	.
烤	我	全部	你	希望	.

你想怎么嘲讽我都行。

[aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd]

I	don't	care	how	much	you	insult	me	so	long	as	I	don't	understand	a	word
我	不	关心	如何	很多	你	侮辱	我	所以	长的	作为	我	不	理解	一个	单词

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] . "

you	are	saying	.	"
你	是	说	.	"

只要我听不懂你在说什么，你怎样侮辱我我都无所谓。

" [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðə; ði] [tʃiːz] [dʌn] [ʌp] ? " [æskt] [ðə; ði][prə'praɪətər] .

"	Do	you	wish	the	cheese	done	up	?	"	asked	the	proprietor	.
"	做	你	希望	这	奶酪	完毕	向上	?	"	问	这	业主	.

“您想把奶酪做好吗？”店主问道。

" [dʌn] [ʌp] ?

"	Done	up	?
"	完毕	向上	?

搞定了吗?

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

Certainly	not	.
当然	不是	.

当然不是。

[aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌp][maɪ'self] .

I'll	attend	to	the	doing	up	myself	.
患病的	出席	到	这	正在做	向上	我	.

我会亲自去收拾整理。

" ['tʃʌŋki] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][baɪt] ,

"	Chunky	took	a	large	bite	,
"	厚实的	采取	一个	大的	咬	,

“Chunky 狠狠地咬了一大口，

[ðen] ['bæŋd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːp] ['bɑːt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['kaʊntər] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]['bɑːt(ə)l]

then	banged	the	end	of	the	pop	bottle	against	the	counter	to	open	the	bottle
然后	砰的一声	这	结尾	的	这	流行音乐	瓶子	反对	这	柜台	到	打开	这	瓶子

.

:

.

然后他用汽水瓶的底部敲击柜台，打开了瓶子。

[ðə; ði] [stʌf] [wʌz; wəz] ['haɪli] [tʃɑːrdʒd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ned] ['rektər]

The	stuff	was	highly	charged	,	and	a	good	quantity	of	it	struck	Ned	Rector
这	东西	曾是	高度	带电	,	和	一个	好的	数量	的	它	击	内德	校长

[ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

in	the	eye	.
在	这	眼睛	.

那东西劲头十足，不少都溅到了内德·雷克托的眼睛里。

['steɪsi] [weɪvd] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'fɔːr] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Stacy	**waved**	**the**	**bottle**	**at**	**arm's**	**length**	**before**	**placing**	**it**	**to**	**his**	**mouth**	**.**
斯泰西	挥手	这	瓶子	在	武器	长度	前	放置	它	到	他的	嘴	.

斯泰西伸直手臂挥了挥瓶子，然后把它放到嘴边。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [went] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [soʊkt] [ðə; ði] [prə'fɛsɝz] ['wɪskərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

The	**charge**	**went**	**over**	**his**	**shoulder**	**and**	**soaked**	**the**	**Professor's**	**whiskers**	**before**	**the**
这	收费	去	超过	他的	肩膀	和	浸泡过	这	教授们	胡须	前	这

[fæt] [bɔɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['stɪrɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ['seɪfli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

fat	**boy**	**succeeded**	**in**	**steering**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**bottle**	**safely**	**to**	**his**	**lips**	**.**
胖的	男生	成功了	在	转向	这	嘴	的	这	瓶子	安全	到	他的	嘴唇	.

瓶子越过他的肩膀，溅湿了教授的胡须，胖男孩这才成功地将瓶口安全地送到嘴边。

[prə'fesər] ['zɛplɪn] ['spʌtərd] , [ned] ['rektər] ['θretnd] , [bʌt; bət][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk]

Professor	**Zepplin**	**sputtered**	**,**	**Ned**	**Rector**	**threatened**	**,**	**but**	**the**	**fat**	**boy**	**ate**	**and**	**drank**
教授	齐柏林飞艇	溅射	,	内德	校长	威胁	,	但	这	胖的	男生	吃	和	喝

,

,

,

泽普林教授结结巴巴地说着什么，内德·雷克托威胁道，但那个胖小子还是吃喝起来。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] . -

regardless	**of**	**the**	**disturbance**	**he**	**had**	**caused**	**.**	**124**
不管	的	这	干扰	他	有	导致	.	-

尽管他造成了不小的骚乱。124

“ [ɪf] [juː; jʊ]['oʊpən] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [stʌf] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [ˌaʊt'dɔːrz] [tuː; tə][duː]

“	**If**	**you**	**open**	**any**	**more**	**of**	**that**	**stuff**	**be**	**good**	**enough**	**to**	**go**	**outdoors**	**to**	**do**
“	如果	你	打开	任何	更多的	的	那	东西	是	好的	足够的	到	去	户外	到	做

[soʊ] ,

so	**,**
所以	,

“如果你再打开那种东西，最好到户外去打开。”

” [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [prə'fesər] .

”	**advised**	**the**	**Professor**	**.**
”	建议	这	教授	.

教授建议道。

“ [aɪ] [wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɔb]['dɔɪg][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ] [pə'puːs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

“	**I**	**wuz**	**thinking**	**ob**	**doig**	**it**	**in**	**here**	**and**	**shooting**	**a**	**papoose**	**with**	**some**
“	我	伍兹	思维	奥布	doig	它	在	这里	和	射击	一个	婴儿	和	一些

['dʒɪndʒər] [eɪl] ,

ginger	**ale**	**,**
姜	麦芽酒	,

“我当时想，要不就在这里，用姜汁汽水射杀一个婴儿吧。”

” ['ænsər] ['steɪsi] ['θɪkli] .

”	**answered**	**Stacy**	**thickly**	**.**
”	回答	斯泰西	浓密	.

“斯泰西含糊不清地回答道。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ɑːn] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðoʊz] [skwɔːz] ['pʊlɪŋ] [jʊr; jər] [her] , ['tʃʌŋki] , ” [wɔːrnd]

“	**You**	**will**	**keep**	**on**	**till**	**you**	**have**	**those**	**squaws**	**pulling**	**your**	**hair**	**,**	**Chunky**	**,**	**”**	**warned**
“	你	将要	保持	在	直到	你	有	那些	印第安女人	拉	你的	头发	,	厚实的	,	”	警告

['bʌtlər] .

Butler	**.**
巴特勒	.

“你会一直这样下去，直到那些印第安女人揪着你的头发为止，Chunky，”巴特勒警告道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['iːtɪŋ] [tʃiːz] , ['krækərz] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər][snæps] .

The	other	boys	were	by	this	time	eating	cheese	,	crackers	and	ginger	snaps	.
这	其他	男孩们	是	经过	这	时间	吃	奶酪	,	饼干	和	姜	快照	.

这时，其他男孩正在吃奶酪、饼干和姜饼。

[ðə; ði][prə'praɪətər][hæd; həd][sent] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði][mæn][hiː; hi]

The	proprietor	had	sent	one	of	the	Indian	children	to	fetch	the	man	he
这	业主	有	发送	一	的	这	印度	孩子们	到	拿来	这	男人	他

[hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] ,

had	recommended	as	a	guide	,
有	受到推崇的	作为	一个	指导	,

店主派了一个印度孩子去请他推荐的向导。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['poʊni]['raɪdər] [bɔɪz] [hæd; həd]['sætɪsfaɪd][ðer; ðər] ['æpitaits] ,

and	by	the	time	the	Pony	Rider	Boys	had	satisfied	their	appetites	,
和	经过	这	时间	这	小马	骑士	男孩们	有	使满意	他们的	食欲	,

等到小马骑士们吃饱喝足之后，

[ðə; ði] [gaɪd] ['entərd] [ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] .

the	guide	entered	the	store	and	stood	waiting	to	be	recognized	.
这	指导	进入	这	店铺	和	站立	等待	到	是	认可	.

导游走进商店，站在那里等待被认出。

[ðə; ði] [bɔɪz] [læft] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] . -

The	boys	laughed	when	they	saw	him	.	125
这	男孩们	笑了	什么时候	他们	锯	他	.	-

男孩们看到他都笑了。125

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] [gaɪd] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [hɪt]

THE	GUIDE	WHO	MADE	A	HIT
这	指导	WHO	制成	一个	打

打造热门指南

[ðə; ði] [gaɪd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eniwer] [frʌm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

The	guide	might	have	been	anywhere	from	twenty	to	forty	years	of	age	.
这	指导	可能	有	到过	任何地方	从	二十	到	四十	年	的	年龄	.

导游的年龄可能在二十岁到四十岁之间。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [jʌŋ] .

The	boys	were	unable	to	say	,	though	they	decided	that	he	was	quite	young	.
这	男孩们	是	无法	到	说	,	尽管	他们	决定	那	他	曾是	相当	年轻的	.

男孩们无法确定，但他们都认为他年纪很小。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['ʃɔːrtər] [ɪn] ['stætʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['indiəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ,

He	was	considerably	shorter	in	stature	than	the	Indians	they	had	seen	,
他	曾是	相当	较短	在	身材	比	这	印度人	他们	有	已见	,

他的身高比他们见过的印第安人矮得多。

[ænd; ənd][tæd] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][æn; ən]['eskɪmoʊ] .

and	Tad	wondered	if	he	were	not	an	Eskimo	.
和	塔德	想知道	如果	他	是	不是	一个	爱斯基摩人	.

泰德心想，他是不是爱斯基摩人呢?

[ðə; ði]	['gaɪdz]	[hed]	[wʌz; wəz]	['ʃeɪvn]	[ɪk'sept]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[tʌft]	[ʌv; əv]	[blæk]	[kɔːrs]	[her]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[tɑːp]
The	**guide's**	**head**	**was**	**shaven**	**except**	**for**	**a**	**tuft**	**of**	**black**	**coarse**	**hair**	**on**	**the**	**top**
这	指南	头	曾是	剃光	除了	为了	一个	簇	的	黑色的	粗	头发	在	这	顶部

,

,

,

向导的头被剃光了，只在头顶留着一撮黑色的粗硬头发。

['stændɪŋ]	[streɪt]	[ʌp]	,	[waɪl]	[ə; eɪ]	['jeloʊ]	[bɑːr]	[ʌv; əv]	[peɪnt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[drɔːn]	[ˌpəːpən'dikjuləli]
standing	**straight**	**up**	**,**	**while**	**a**	**yellow**	**bar**	**of**	**paint**	**had**	**been**	**drawn**	**perpendicularly**
常设	直的	向上	,	尽管	一个	黄色的	酒吧	的	画	有	到过	绘制	垂直

[ɑːn]	[iːtʃ]	[tʃiːk]	.
on	**each**	**cheek**	**.**
在	每个	脸颊	.

他笔直地站着，两颊上分别垂直画着一条黄色的油漆条。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿拉斯加的骑马男孩；(The Pony Rider Boys in Alaska; Or,)

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [waɪt] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] ,

He	wore	a	shirt	that	had	once	been	white	,	a	pair	of	trousers	,
他	穿着	一个	衬衫	那	有	一次	到过	白色的	,	一个	一对	的	裤子	,

他穿着一件曾经是白色的衬衫和一条裤子，

[wʌn] [leg] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [sʌm; səm] [sɪks] [ɪntʃɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [niː] ,

one	leg	of	which	extended	some	six	inches	below	the	knee	,
一	腿	的	哪个	扩展	一些	六	英寸	以下	这	膝盖	,

其中一条腿延伸到膝盖以下约六英寸处，

[ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [niː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [leg] .

the	other	as	far	above	the	knee	of	the	other	leg	.
这	其他	作为	远的	多于	这	膝盖	的	这	其他	腿	.

另一条腿则位于另一条腿膝盖上方。

['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [druːpt] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] ['gɔːdi] ['kʌlər] .

Over	his	shoulders	drooped	a	blanket	of	gaudy	color	.
超过	他的	肩膀	下垂	一个	毯子	的	艳丽的	颜色	.

一条色彩艳丽的毯子耷拉在他的肩上。

[ðə; ði] ['gaɪdz] [fiːt] [wɜːr; wər] [klæd] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌklʌk] [wɔːrn] [bəuθ] [ɪn] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər] .

The	guide's	feet	were	clad	in	the	mucklucks	worn	both	in	summer	and	winter	.
这	指南	脚	是	覆膜	在	这	泥鳅	磨损	两个都	在	夏天	和	冬天	.

向导的脚上穿着冬夏两季都穿的拖鞋。

['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] , [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smaɪl] - [prə'djʊsɪŋ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

Taking	him	all	in	all	,	the	man	was	a	smile	-	producing	combination	.
采取	他	全部	在	全部	,	这	男人	曾是	一个	微笑	-	生产	组合	.

总而言之，这个人浑身上下都散发着令人愉悦的魅力。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gaɪd] ? ” [æskt] [ðə; ði] [prə'fesər] .

“	Are	you	a	guide	?	”	asked	the	Professor	.
”	是	你	一个	指导	?	”	问	这	教授	.

“你是导游吗？”教授问道。

“ [ˌem 'iː] [gaɪd] . ”

“	Me	guide	.	”
”	我	指导	.	”

“我来引导。”

“ [haʊ] [oʊld] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? ” -

“	How	old	are	you	?	”	126
”	如何	老的	是	你	?	”	-

“你多大了？”126

“ ['twenti] [jɪr] . ”

“	Twenty	year	.	”
”	二十	年	.	”

“二十年。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [stɔːr] - ['kiːpər] .

“	I	think	that	is	about	it	,	”	said	the	store	-	keeper	.
”	我	思考	那	是	关于	它	,	”	说	这	店铺	-	守门员	.

“我想大概就是这样了，”店主说道。

“ [ðiːz] ['neɪtɪvz] ['nevər] [noʊ] [ðer; ðər][eɪdʒ][ɪg'zæktli] . ”

“	**These**	**natives**	**never**	**know**	**their**	**age**	**exactly**	**.**	**”**
”	这些	本地人	绝不	知道	他们的	年龄	确切地	.	”

“这些当地人从来不知道自己的确切年龄。”

“ [juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] [laɪk] [æn; ən]['eskɪmoʊ][ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪndiən] , ” [əb'zɜːrvd] [prə'fesər] ['zɛplɪn] .

“	**You**	**look**	**to**	**me**	**more**	**like**	**an**	**Eskimo**	**than**	**an**	**Indian**	**,**	**”**	**observed**	**Professor**	**Zepplin**	**.**
”	你	看	到	我	更多的	喜欢	一个	爱斯基摩人	比	一个	印度	,	”	观察到	教授	齐柏林飞艇	.

“在我看来，你更像个爱斯基摩人，而不是印第安人，”泽普林教授评论道。

“ [ˌem 'iː] ['ɪnjuːɪt] – ['saɪwɑːʃ] .

“	**Me**	**Innuit**	**–**	**Siwash**	**.**
”	我	因纽特人	–	锡瓦什	.

“我是因纽特人——锡瓦什人。

[juː; jʊ] ['sævi] [ˌem 'iː] ?

You	**savvy**	**me**	**?**
你	精明	我	?

你明白我的意思吗?

” ['steɪsi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	**Stacy**	**scratched**	**his**	**head**	**.**
”	斯泰西	刮痕	他的	头	.

斯泰西挠了挠头。

“ [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , ” [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .

“	**Tell**	**him**	**to**	**talk**	**United**	**States**	**,**	**”**	**suggested**	**the**	**fat**	**boy**	**.**
”	告诉	他	到	讲话	团结的	各州	,	”	建议	这	胖的	男生	.

“让他谈谈美国，”胖男孩建议道。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? ” [æskt] [tæd] .

“	**What**	**is**	**your**	**name**	**?**	**”**	**asked**	**Tad**	**.**
”	什么	是	你的	姓名	?	”	问	塔德	.

“你叫什么名字？”塔德问道。

“ ['ænvɪk] .

“	**Anvik**	**.**
”	安维克	.

“安维克。

[ˌem 'iː][smɑːrt][mæn] , ['sævi] ?

Me	**smart**	**man**	**,**	**savvy**	**?**
我	聪明的	男人	,	精明	?

我聪明吗？精明吗?

[ˌem 'iː]['edʒukeɪt]['dʒeʒʊɪt] ['mɪʃ(ə)n] .

Me	**educate**	**Jesuit**	**Mission**	**.**
我	教育	耶稣会	使命	.

我接受耶稣会传教士的教育。

[ˌem 'iː]['paɪlət] ['tʃɪlˌkuːt] , [waɪt] [hɔːrs] , ['kærɪbuː] ; [ˌem 'iː] ['sævi] [ɔːl]['oʊvər] . ”

Me	**pilot**	**Chilkoot**	**,**	**White**	**Horse**	**,**	**Caribou**	**;**	**me**	**savvy**	**all**	**over**	**.**	**”**
我	飞行员	奇尔库特	,	白色的	马	,	驯鹿	;	我	精明	全部	超过	.	”

我驾驶过奇尔库特号、白马号和驯鹿号；我精通各地。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ði] [prə'fesər] .

“	**Do**	**you**	**know**	**how**	**to**	**cook**	**?**	**”**	**questioned**	**the**	**Professor**	**.**
”	做	你	知道	如何	到	厨师	?	”	被质问	这	教授	.

“你会做饭吗？”教授问道。

“ [hiːp] [kʊk] [ɔːl] [taɪm] .
“ Heap cook all time .
“ 堆 厨师 全部 时间 .

“一直都在做饭。”

[ˌem ˈiː] [ˈsævi] [kʊk] . ”
Me savvy cook . ”
我 精明 厨师 . ”

我是个厨艺精湛的厨师。

“ [juː; jʊ][dəunt] [ˈsævi] [ˈeni] [ˈkʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , ” [dɪˈklerd] [ˈsteɪsi] .
“ You don't savvy any cooking for me , ” declared Stacy .
“ 你 不 精明 任何 烹饪 为了 我 , ” 声明 斯泰西 .

“你一点都不会给我做饭，”斯泰西说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˈdɪfrəntli] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhʌŋgri] .
“ You will think differently about it when you are hungry .
“ 你 将要 思考 不同 关于 它 什么时候 你 是 饥饿的 .

“当你饿的时候，你的想法就会不一样了。”

[rɪˈmembər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃiːz] [ænd; ənd] [ˈkrækərz] [naʊ] , ” [ˈænsər] [ˈrektər] .
Remember , you are full of cheese and crackers now , ” answered Rector .
记住 , 你 是 满的 的 奶酪 和 饼干 现在 , ” 回答 校长 .

“记住，你现在可是吃饱了奶酪和饼干，”校长回答道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [men] [sərˈveɪɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][toʊld] , ” [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
“ You have been out with the white men surveying , I am told , ” resumed the Professor .
“ 你 有 到过 出去 和 这 白色的 男人 测量 , 我 是 讲述 , ” 恢复 这 教授 .

“我听说你和白人一起出去勘测了，”教授继续说道。

[ˈænvɪk][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈsɑːləmli] .
Anvik nodded solemnly .
安维克 点头 庄严地 .

安维克郑重地点了点头。

“ [bɪg] [snoʊ] – [noʊ] [treɪl] – [bɪg] [ˈmaʊntnz] .
“ Big snow – no trail – big mountains .
“ 大的 雪 – 不 踪迹 – 大的 山脉 .

“大雪纷飞，无路可走，群山巍峨。”

[waɪt] [men] [get] [lɔːst] .
White men get lost .
白色的 男人 得到 丢失的 .

白人迷路了。

[ˈænvɪk][faɪnd] , [ˈænvɪk] [noʊ] [treɪl] .
Anvik find , Anvik know trail .
安维克 寻找 , 安维克 知道 踪迹 .

安维克发现，安维克知道路线。

[ˈænvɪk][bɪg][ˈpaɪlət] .
Anvik big pilot .
安维克 大的 飞行员 .

安维克大飞行员。

[ˌem ˈiː] [teɪk] [ʌm; əm][tuː; tə] - [wen] [ˈjuːkɑːn][aɪs] [get] [hɑːrd][soʊ][mæn][kæn; kən][goʊ] [seɪf]

Me	**take**	**um**	**to**	**Ikogimeut**	**when**	**Yukon**	**ice**	**get**	**hard**	**so**	**man**	**can**	**go**	**safe**
我	拿	嗯	到	-	什么时候	育空地区	冰	得到	难的	所以	男人	能	去	安全的

with127

with127

with127

等育空地区的冰层变硬的时候，我带他们去伊科吉梅特，这样他们就能安全地带着127号车走了。

[dɔːg] [tiːm] .

dog	**team**	**.**
狗	团队	.

狗队。

[bɪg] [fiːst] , [bɪg] [fiːd] , [tel] [hiːp] [bɪg] [ˈstɔːriz] , [bɪg] [dæns] .

Big	**feast**	**,**	**big**	**feed**	**,**	**tell**	**heap**	**big**	**stories**	**,**	**big**	**dance**	**.**
大的	盛宴	,	大的	喂养	,	告诉	堆	大的	故事	,	大的	舞蹈	.

盛宴，大餐，讲大故事，跳舞。

[oʊ] , [hiːp] [bɪg] [taɪm] .

Oh	**,**	**heap**	**big**	**time**	**.**
哦	,	堆	大的	时间	.

哦，真是太多了。

[ˈɪnjuːɪt] [goʊ] , [ˈplenti] [goʊ] .

Innuit	**go**	**,**	**plenty**	**Ingalik**	**go**	**.**
因纽特人	去	,	很多	英加利克	去	.

因纽特人走了，很多英加利克人也走了。

[ˌem ˈiː][gɑːt][ˈpoʊni] , [tuː] .

Me	**got**	**pony**	**,**	**too**	**.**
我	得到	小马	,	也	.

我也得到了一匹小马。

[bai] [ʌm; əm][frʌm; frəm] [mæn] . ”

Buy	**um**	**from**	**Ingalik**	**man**	**.**	**”**
买	嗯	从	英加利克	男人	.	”

从英加利克人那里买吧。”

“ [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][bɪg] [nɔɪz] [ʌp] [hɪr] , ” [ˈmʌtəd]

“	**According**	**to**	**his**	**story**	**he**	**seems**	**to**	**be**	**the**	**big**	**noise**	**up**	**here**	**,**	**”**	**muttered**
“	根据	到	他的	故事	他	似乎	到	是	这	大的	噪音	向上	这里	,	”	低声说道

[ned] [ˈrektər] .

Ned	**Rector**	**.**
内德	校长	.

“据他所说，他似乎是这里最引人注目的人，”内德·雷克托低声说道。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈpoʊni] .

“	**He**	**has**	**a**	**pony**	**.**
“	他	有	一个	小马	.

他有一匹小马。

[ðæt] [ɪz][wʌn] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər] , ” [sed] [tæd] .

That	**is**	**one**	**point**	**in**	**his**	**favor**	**,**	**”**	**said**	**Tad**	**.**
那	是	一	观点	在	他的	偏爱	,	”	说	塔德	.

“这是对他有利的一点，”塔德说道。

“ [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈpoʊni] , ” [ədˈvaɪzd] [ˈsteɪsi] .

“	**Wait**	**till**	**you**	**see**	**it**	**before**	**you**	**call**	**it**	**a**	**pony**	**,**	**”**	**advised**	**Stacy**	**.**
“	等待	直到	你	看	它	前	你	称呼	它	一个	小马	,	”	建议	斯泰西	.

“等你亲眼见到它再说它是小马吧，”斯泰西建议道。

“ [ˌem ˈiː][gɑːt][gʌn] ， [tuː] .
“ Me got gun , too .
” 我 得到 枪 ， 也 .

“我也有枪。”

[ˌem ˈiː] [ʃuːt] .
Me shoot .
我 射击 .

我开枪。

[bæŋ] !
Bang !
砰 !

砰!

” [ˈsteɪsi] [ˈstægərd] [bæk] ， [ˈklæpɪŋ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
” Stacy staggered back , clapping a hand to his forehead .
” 斯泰西 交错 后退 ， 鼓掌 一个 手 到 他的 前额 .

斯泰西踉跄后退，一手捂住额头。

“ [aɪm] [ʃɑːt] !
“ I'm shot !
” 我是 射击 !

“我中枪了！ ”

” [hiː; hi] [kraɪd] [drəˈmætɪkli] .
” he cried dramatically .
” 他 哭 戏剧性地 .

他夸张地哭了起来。

“ [ˈsteɪsi] , [duː] [rɪˈstreɪn] [jɔːrˈself] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [əˈgen] ， ” [ˈbɛgd] [ðə; ði]
“ Stacy , do restrain yourself until we get out on the trail again , ” begged the
” 斯泰西 ， 做 抑制 你自己 直到 我们 得到 出去 在 这 踪迹 再次 ， ” 乞求 这
[prəˈfesər] .
Professor .
教授 .

“斯黛西，在我们再次上路之前，请你克制一下自己，”教授恳求道。

“ [ˌem ˈiː] [meɪk] [snər] .
“ Me make snare .
” 我 制作 圈套 .

“我来做个小军鼓。”

[ˌem ˈiː] [kætʃ] [bɪg] [geɪm] [ɪn] [snər] .
Me catch big game in snare .
我 抓住 大的 游戏 在 圈套 .

我用陷阱捕获了大型猎物。

[ˌem ˈiː] [hiːp] [bɪg][ˈpaɪlət] .
Me heap big pilot .
我 堆 大的 飞行员 .

我是个大飞行员。

[ˌem ˈiː] . ”
Me Ingalik . ”
我 英加利克 . ”

Me Ingalik。”

“ [hæv; həv][sʌm; səm] [tʃiːz] , ” ['ɜːdʒd] ['tʃʌŋki] , ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [naʊ] ['skwɑːtɪŋ]

“	Have	some	cheese	,	”	urged	Chunky	,	passing	a	chunk	to	the	now	squatting
“	有	一些	奶酪	,	”	敦促	厚实的	,	通过	一个	块	到	这	现在	蹲姿

['ɪndiən] .

Indian	.
印度	.

“吃点奶酪吧，”Chunky说着，递给蹲着的印度人一块奶酪。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [liːst] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [θrʌst] [ðə; ðɪ] [tʃʌŋk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ]

Without	the	least	change	of	expression	the	Indian	thrust	the	chunk	into	his	mouth
没有	这	至少	改变	的	表达	这	印度	推力	这	块	进入	他的	嘴

[ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][laɪ][ðer; ðər] ,

and	permitted	it	to	lie	there	,
和	允许	它	到	说谎	那里	,

印度人面无表情地将那块肉塞进嘴里，任由它留在嘴里。

['bʌldʒɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [raɪt] [tʃiːk] .

bulging	out	the	right	cheek	.
凸起	出去	这	正确的	脸颊	.

右脸颊凸出。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [mæn] [wɪl] [duː] , [sɜːr] ? ” [æskt] [prə'fesər] ['zɛplɪn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

“	Do	you	think	this	man	will	do	,	sir	?	”	asked	Professor	Zepplin	,	turning	to	the
“	做	你	思考	这	男人	将要	做	,	先生	?	”	问	教授	齐柏林飞艇	,	转弯	到	这

[stɔːr] - ['kiːpər] .

store	-	keeper	.
店铺	-	守门员	.

“先生，您觉得这个人可以吗？”泽普林教授转过身问店主。

“ [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [gaɪd] .

“	He	will	have	to	if	you	want	a	guide	.
“	他	将要	有	到	如果	你	想	一个	指导	.

“如果你想要一个向导，他就必须这么做。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli] ['feloʊ] [hɪr] [huː] [hæz; həz]['evər] ['æktɪd][ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] ,

He	is	the	only	fellow	here	who	has	ever	acted	in	that	capacity	,
他	是	这	仅有的	同伴	这里	WHO	有	曾经	行动	在	那	容量	,

他是这里唯一一个担任过这种职务的人。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] . ” -

so	far	as	I	know	.	”	128
所以	远的	作为	我	知道	.	”	-

据我所知。”128

“ [wiː; wi] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

“	We	would	prefer	to	have	a	white	man	.
“	我们	会	更喜欢	到	有	一个	白色的	男人	.

“我们更希望选择一位白人男性。”

” [ðə; ðɪ][prə'praɪətər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	The	proprietor	shook	his	head	.
”	这	业主	摇晃	他的	头	.

店主摇了摇头。

“ [waɪt] [men] ['moʊstli][ɑːr; ər][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][goʊld] ['kʌntri] , ['dɔːsən] , [noʊm] , [ɔːl]['oʊvər] . ”

“	White	men	mostly	are	up	in	the	gold	country	,	Dawson	,	Nome	,	all	over	.	”
“	白色的	男人	大多	是	向上	在	这	金子	国家	,	道森	,	诺姆	,	全部	超过	.	”

“白人大多都集中在淘金热时期，比如道森、诺姆等等。”

“ ['iznt] [ðer; ðər][goʊld][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] , [tuː] ? ” ['kwestʃənd] [tæd] .

“	Isn't	there	gold	in	this	part	,	too	?	”	questioned	Tad	.
“	不是	那里	金子	在	这	部分	,	也	?	”	被质问	塔德	.

“这片区域里难道就没有黄金吗？”塔德问道。

“ [jes] , [ðeəz; ðəz][goʊld] ['evriwer] .
“ Yes , there's gold everywhere .
“ 是的 , 有 金子 到处 .

“是的，到处都是黄金。”

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][pæn] [aʊt] [goʊld][ɪn][ðə; ði] [blæk] [sændz][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [hɪr] .
You can go down and pan out gold in the black sands on the beach here .
你 能 去 向下 和 平底锅 出去 金子 在 这 黑色的 沙子 在 这 海滩 这里 .

你可以到这里的海滩上，在黑沙里淘金。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][juːz] ?
But what's the use ?
但 是什么 这 使用 ?

但这样做有什么用呢?

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
There is more money to be made in other ways in this country ,
那里 是 更多的 钱 到 是 制成 在 其他 方式 在 这 国家 ,

在这个国家，还有其他更赚钱的途径。

[ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən]
unless you are lucky enough to strike it rich before you have spent a fortune
除非 你 是 幸运的 足够的 到 罢工 它 富有的 前 你 有 花费 一个 财富
[loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði] [kleɪm] . ”
locating the claim . ”
定位 这 宣称 . ”

除非你运气好到在花一大笔钱寻找矿藏之前就一夜暴富。”

“ [wer] [juː; jʊ][goʊ] ? ” [di'mɑːndid] ['ænvɪk] .
“ Where you go ? ” demanded Anvik .
“ 在哪里 你 去 ? ” 要求 安维克 .

“你要去哪儿？”安维克质问道。

“ [nɔːrθ] .
“ North .
“ 北 .

“北。

[ˌnɔːrθ'west] [frʌm; frəm] [hɪr] .
Northwest from here .
西北 从 这里 .

从这里往西北方向走。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]['waɪldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə]
We want to get into the wildest of the country and we don't want to
我们 想 到 得到 进入 这 最狂野的 的 这 国家 和 我们 不 想 到
[get] [lɔːst] . ”
get lost . ”
得到 丢失的 . ”

我们想去这个国家最偏远的地方，但我们不想迷路。

“ [ˌem 'iː][noʊ] [luːz] .
“ Me no lose .
“ 我 不 失去 .

我没有输。

[mɛbi] [ˌem 'iː][faɪnd][goʊld] , [ʌ; ɜː] ! ”
Mebby me find gold , uh ! ”
梅比 我 寻找 金子 , 呃 ! ”

也许我能找到金子呢!

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][goʊld] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
“ We are not looking for gold , ” replied the Professor .
“ 我们 是 不是 寻找 为了 金子 , ” 回复 这 教授 .

“我们不是在寻找黄金，”教授回答说。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][goʊld] , ” [kə'rektɪd] ['steɪsi] .
“ We are always looking for gold , ” corrected Stacy .
“ 我们 是 总是 寻找 为了 金子 , ” 已更正 斯泰西 .

“我们一直在寻找黄金，”斯泰西纠正道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðer; ðər][ɪz][goʊld][juː; jʊ][dʒʌst] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi]
“ If you know where there is gold you just lead me to it and I'll be
” 如果 你 知道 在哪里 那里 是 金子 你 只是 带领 我 到 它 和 患病的 是
[jʊr; jər] ['brʌðər] [fɔːr; fər][laɪf] . ”
your brother for life . ”
你的 兄弟 为了 生活 . ”

“如果你知道哪里有黄金，就带我去，我这辈子都会是你的兄弟。”

“ [ˌem 'iː] [ʃoʊ] . ”
“ Me show . ”
“ 我 展示 . ”

“我的表演。”

“ [aɪ] [teɪk] [bæk] [ɔːl][aɪ] [sed] [ə'baʊt] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , ” [ə'naʊnst] ['tʃʌŋki] .
“ I take back all I said about this gentleman , ” announced Chunky .
“ 我 拿 后退 全部 我 说 关于 这 绅士 , ” 宣布 厚实的 .

“我收回之前对这位先生说的所有话，”Chunky宣布道。

“ [ɪf] [ðə; ði][hæf] [ðæt] [hiː; hi] [sez] [ɪz] [truː] , [hiː; hi][ɪz] [wɜːrθ] ['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] [praɪs] [hiː; hi][æsks] . ”
“ If the half that he says is true , he is worth several times the price he asks . ”
” 如果 这 一半 那 他 说道 是 真的 , 他 是 值得 一些 时代 这 价格 他 问 . ”
-
129
-

“如果他说的有一半是真的，那么他的身价就是他要价的几倍。”129

“ [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [hiː; hi][æsk] ? ” [ɪn'kwaɪəd] ['rektər] .
“ How much does he ask ? ” inquired Rector .
“ 如何 很多 做 他 问 ? ” 询问 校长 .

“他要价多少？”校长问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
“ I don't know , ” replied the fat boy .
“ 我 不 知道 , ” 回复 这 胖的 男生 .

“我不知道，”胖男孩回答道。

“ ['hiːz] [tʃiːp] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] , ['eniweɪ] . ”
“ He's cheap at the price , anyway . ”
“ 他是 便宜的 在 这 价格 , 反正 . ”

“反正他的价格很便宜。”

“ [wen] [juː; jʊ] [mʌʃ] ? ” [di'mɑːndid] ['ænvɪk] .
“ When you mush ? ” demanded Anvik .
“ 什么时候 你 糊状物 ? ” 要求 安维克 .

“你什么时候会糊涂？”安维克问道。

“ [wiː; wi][dəunt][hæv; həv] [mʌʃ] .
“ We don't have mush .
“ 我们 不 有 糊状物 .

我们没有粥。

[wiː; wi][hæv; həv]['beɪkən][ænd; ənd] [biːnz] , [ænd; ənd][tɪn] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] ['kɔːfi] , [ænd; ənd] ['plenti]

We	have	bacon	and	beans	,	and	tin	biscuit	and	coffee	,	and	plenty
我们	有	熏肉	和	豆子	,	和	锡	饼干	和	咖啡	,	和	很多

[ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

of	other	things	,
的	其他	事物	,

我们有培根和豆子，罐装饼干和咖啡，还有很多其他东西。

[bʌt; bət][noʊ] [mʌʃ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [prə'fesər] .

but	no	mush	,	”	answered	the	Professor	.
但	不	糊状物	,	”	回答	这	教授	.

“但是没有糊状物，”教授回答道。

[ðə; ði] [stɔːr] - ['kiːpər] [læft] ['hɑːrtɪli] .

The	store	-	keeper	laughed	heartily	.
这	店铺	-	守门员	笑了	衷心地	.

店主开怀大笑。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

“	He	doesn't	mean	something	to	eat	.
“	他	不	意思是	某物	到	吃	.

“他不是指吃的东西。”

[mʌʃ] [miːnz] [mɑːrtʃ] [ɔːr] [muːv] , [ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] - - .

Mush	means	march	or	move	,	a	corruption	of	the	French	-	Canadian	'	marché	.
蘑菇	方法	行进	或者	移动	,	一个	腐败	的	这	法语	-	加拿大	-	-	.

Mush 的意思是行军或移动，是法语加拿大语“marché”的讹误。

- [hiː; hi] [miːnz] [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][set] [aʊt] . ”

'	He	means	when	are	you	going	to	set	out	.	”
-	他	方法	什么时候	是	你	去	到	放	出去	.	”

他的意思是，你什么时候出发?

“ [oʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prə'fesər] .

“	Oh	!	”	exclaimed	the	Professor	.
“	哦	!	”	惊呼	这	教授	.

“哦！”教授惊呼道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən] ['ɪndiən] , [prə'fesər] ? ” [sed] [tæd] ['læfɪŋli] .

“	I	thought	you	were	an	Indian	,	Professor	?	”	said	Tad	laughingly	.
“	我	想法	你	是	一个	印度	,	教授	?	”	说	塔德	笑着	.

“我还以为您是印度人呢，教授？”塔德笑着说。

“ [aɪ] [ges] [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ɪn'tɜːrprətər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [left] . ”

“	I	guess	if	we	depend	upon	you	for	interpreter	we	shall	get	left	.	”
“	我	猜测	如果	我们	依赖	之上	你	为了	翻译	我们	将	得到	左边	.	”

“我想如果我们依赖你做翻译，我们恐怕会被落下。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['dʒɑːrgən] . ”

“	Of	course	I	don't	understand	this	jargon	.	”
“	的	课程	我	不	理解	这	行话	.	”

“我当然听不懂这些术语。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt] , ” [ə'griːd] ['bʌtlər] .

“	Of	course	you	don't	,	”	agreed	Butler	.
“	的	课程	你	不	,	”	同意	巴特勒	.

“你当然不会，”巴特勒同意道。

“ [aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eni] ['ʌðər] ['pɝːsənz] [duː] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'kæləti] [ɪt'self] .

“	I	doubt	if	any	other	persons	do	outside	of	the	locality	itself	.
“	我	怀疑	如果	任何	其他	人	做	外部	的	这	地点	本身	.

“我怀疑除了当地居民之外，是否还有其他人这样做。”

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['dʒɑːrgən][ɪz] ['pjʊrli] ['loʊk(ə)l][ænd; ənd] – ”

You	see	this	jargon	is	purely	local	and	–	”
你	看	这	行话	是	纯粹	当地的	和	–	”

你看，这些行话纯粹是地方性的，而且——”

“ [ðæts] [wʌt] [ðə; ði]['dɑːktər][sed] [ə'baʊt][ə; eɪ][peɪn][aɪ][hæd; həd][wʌns] , ” [ˌɪntə'dʒektid] ['steɪsi] .

“	That's	what	the	doctor	said	about	a	pain	I	had	once	,	”	interjected	Stacy	.
“	那就是	什么	这	医生	说	关于	一个	疼痛	我	有	一次	,	”	插话	斯泰西	.

“我以前也疼过一次，医生也是这么说的，”斯泰西插话道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . ”

“	But	it	hurt	just	the	same	.	”
“	但	它	伤害	只是	这	相同的	.	”

“但疼痛依旧存在。”

“ ['ænvɪk] , [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][stɑːrt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] , ” [ə'naʊnst]

“	Anvik	,	we	would	like	to	start	this	afternoon	,	if	you	are	ready	,	”	announced
“	安维克	,	我们	会	喜欢	到	开始	这	下午	,	如果	你	是	准备好	,	”	宣布

[ðə; ði] [prə'fesər] .

the	Professor	.
这	教授	.

“安维克，如果你准备好了，我们希望今天下午开始，”教授宣布道。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . -

The	Indian	shook	his	head	.	130
这	印度	摇晃	他的	头	.	-

印度人摇了摇头。130

“ [noʊ] [mʌʃ] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	No	mush	to	-	day	.
“	不	糊状物	到	-	天	.

“今天没有蘑菇。”

[mʌʃ] [tuː; tə] - - . ”

Mush	to	-	mollel	.	”
蘑菇	到	-	-	.	”

蘑菇到莫尔莱尔。”

“ [waɪ] [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] ? ”

“	Why	not	to	-	day	?	”
“	为什么	不是	到	-	天	?	”

“为什么不今天就行动呢？”

“ - [hɪm; ɪm]['æŋgri][tuː; tə] - [deɪ] . ”

“	Innua	him	angry	to	-	day	.	”
“	-	他	生气的	到	-	天	.	”

“今天我惹他生气了。”

“ [huː] [ɪz] - ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] [prə'fesər] , ['brɪslɪŋ] .

“	Who	is	Innua	?	”	demanded	the	Professor	,	bristling	.
“	WHO	是	-	?	”	要求	这	教授	,	竖起的	.

“伊努阿是谁？”教授怒气冲冲地问道。

“ [wiː; wi][duː][nɑːt] [ker] [huː] [ɪz]['æŋgri] .

“	We	do	not	care	who	is	angry	.
“	我们	做	不是	关心	WHO	是	生气的	.

我们不在乎谁会生气。

[ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . ”

That	has	nothing	to	do	with	us	.	”
那	有	没有什么	到	做	和	我们	.	”

那跟我们没有任何关系。

“ [hiː; hi] [miːnz] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈspɪrɪts] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [stɔːr] - [ˈkiːpər] .

“	He	means	the	mountain	spirits	,	”	explained	the	store	-	keeper	.
”	他	方法	这	山	烈酒	,	”	解释	这	店铺	-	守门员	.

“他指的是山神，”店主解释道。

“ [eɪ] ? ” [ˈkwestʃənd] [ˈtʃʌŋki] .

“	Eh	?	”	questioned	Chunky	.
”	嗯	?	”	被质问	厚实的	.

“嗯？”Chunky疑惑地问道。

“ [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈspɪrɪts] ? ”

“	Mountain	spirits	?	”
”	山	烈酒	?	”

“山神？”

“ [hiː; hi] [miːnz] [ˈspɪrɪts] [ɪn][ðə; ði] [er] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈbʌtlər] .

“	He	means	spirits	in	the	air	,	”	explained	Butler	.
”	他	方法	烈酒	在	这	空气	,	”	解释	巴特勒	.

“他指的是空气中的精灵，”巴特勒解释道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv][ˈspɪrɪts] , [ˈænvɪk] . ”

“	We	are	not	afraid	of	spirits	,	Anvik	.	”
”	我们	是	不是	害怕的	的	烈酒	,	安维克	.	”

“我们不怕鬼魂，安维克。”

“ [ˈænvɪk][noʊ][laɪk] . ”

“	Anvik	no	like	.	”
”	安维克	不	喜欢	.	”

“安维克不喜欢。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] - [ɪz] [əˈbrɔːd] ? ” [æskt] [ðə; ði] [prəˈfesər] ,

“	How	do	you	know	Innua	is	abroad	?	”	asked	the	Professor	,
”	如何	做	你	知道	-	是	国外	?	”	问	这	教授	,

“你怎么知道伊努阿在国外？”教授问道。

[naʊ] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˌsjuːpəˈstiʃənz] .

now	curious	to	know	more	of	the	native	superstitions	.
现在	好奇的	到	知道	更多的	的	这	本国的	迷信	.

现在我很好奇想了解更多当地的迷信习俗。

“ [siː] [ʌm; əm] . ”

“	See	um	.	”
”	看	嗯	.	”

“看看他们。”

“ [wer] ? ”

“	Where	?	”
”	在哪里	?	”

“在哪里？ ”

“ [ɑːn][bɪg] [ˈmaʊnt(ə)n] , ” [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ˈmaʊnt, ˈɛmˈtiː] . [ˌes ˈtiː] . [ɪˈlaɪəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈswiːpɪŋ] [ˈdʒestʃər] .

“	On	big	mountain	,	”	indicating	Mt	.	St	.	Elias	with	a	sweeping	gesture	.
”	在	大的	山	,	”	表明	公吨	.	英石	.	埃利亚斯	和	一个	扫荡	手势	.

“在大山上，”他用手势指向圣埃利亚斯山。

“ [hiː; hi][wəʊnt][goʊ] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

“	He	won't	go	until	to	-	morrow	.
”	他	惯于	去	直到	到	-	明天	.

“他要到明天才会走。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] , ” [ðə; ði] [stɔːr] - [ˈkiːpər] [ɪnˈfɔːrmd] [ðem; ðəm] .

If	you	want	him	you	will	have	to	wait	,	”	the	store	-	keeper	informed	them	.
如果	你	想	他	你	将要	有	到	等待	,	”	这	店铺	-	守门员	知情的	他们	.

“如果你们想要他，就得等，”店主告诉他们。

“ [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] , ” [rɪ'flektɪd] [prə'fesər] ['zɛplɪn] .

“	Then	I	suppose	we	shall	have	to	wait	,	”	reflected	Professor	Zepplin	.
”	然后	我	认为	我们	将	有	到	等待	,	”	反映	教授	齐柏林飞艇	.

“那看来我们只能等待了。”泽普林教授沉思道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə]['æftər][ɔːl] .

“	It	may	be	an	excellent	idea	after	all	.
”	它	可能	是	一个	出色的	主意	后	全部	.

“这或许真的是个好主意。”

[wiː; wi][kæn; kən] [pɪtʃ] [kæmp][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'kweɪnt] ['aʊər; ɑːr] [gaɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

We	can	pitch	camp	in	the	village	and	acquaint	our	guide	with	our
我们	能	沥青	营	在	这	村庄	和	熟人	我们的	指导	和	我们的

['meθədz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] ,

methods	of	doing	things	,
方法	的	正在做	事物	,

我们可以在村子里扎营，并向我们的向导介绍我们的做事方法。

['ænvɪk] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][pʊt] [ʌp] [tents] [ænd; ənd] [meɪk] [kæmp] ? ” -

Anvik	,	do	you	know	how	to	put	up	tents	and	make	camp	?	”	131
安维克	,	做	你	知道	如何	到	放	向上	帐篷	和	制作	营	?	”	-

安维克，你知道怎么搭帐篷、怎么扎营吗？“131

“ [ˌem 'iː] [meɪk] - , [faɪn] - .

“	Me	make	Ighloo	,	fine	Ighloo	.
”	我	制作	-	,	美好的	-	.

“我创造了伊格鲁，美好的伊格鲁。”

[snoʊ]

Snow
雪

雪

[noʊ][get][ɪn] , [koʊld][noʊ][get][ɪn] , - [noʊ][get][ɪn] . ”

no	get	in	,	cold	no	get	in	,	Innua	no	get	in	.	”
不	得到	在	,	寒冷的	不	得到	在	,	-	不	得到	在	.	”

进不去，冷进不去，Innua进不去。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [reɪn] ? ” [pʊt][ɪn]['steɪsi] .

“	How	about	rain	?	”	put	in	Stacy	.
”	如何	关于	雨	?	”	放	在	斯泰西	.

“下雨吗？”斯泰西问道。

“ [reɪn] [noʊ][get][ɪn] . ”

“	Rain	no	get	in	.	”
”	雨	不	得到	在	.	”

“雨水进不来。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .

“	That's	all	right	,	then	.
”	那就是	全部	正确的	,	然后	.

“那没关系。”

[wiː; wi][dəunt] [ker] ['weðər] [ðə; ði] [snoʊ] [gets] [ɪn][ɔːr][nɑːt] ,

We	don't	care	whether	the	snow	gets	in	or	not	,
我们	不	关心	无论	这	雪	获得	在	或者	不是	,

我们不在乎雪会不会进来，

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][swɪm][aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

but	we	don't	want	to	have	to	swim	out	of	our	Ighloos	in	the	middle
但	我们	不	想	到	有	到	游泳	出去	的	我们的	-	在	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

of	the	night	.
的	这	夜晚	.

但我们可不想半夜从冰屋里游出来。

[wʌn][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][get][wet] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ri'maindid] [braʊn] .

One	is	liable	to	get	wet	,	you	know	,	"	reminded	Brown	.
一	是	容易	到	得到	湿的	,	你	知道	,	"	提醒	棕色的	.

“你知道，人很容易被淋湿，”布朗提醒道。

[ðə; ði] [prə'fesər] [ə'reɪndʒd][ðə; ði]['weɪdʒɪz][wɪð; wɪθ]['ænvɪk] ,

The	Professor	arranged	the	wages	with	Anvik	,
这	教授	安排	这	工资	和	安维克	,

教授和安维克商定了工资事宜。

['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stɔːr] - ['kiːpər] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['bɑːrgən][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['raɪtɪŋ] .

calling	upon	the	store	-	keeper	to	witness	the	bargain	and	put	it	in	writing	.
呼叫	之上	这	店铺	-	守门员	到	证人	这	便宜货	和	放	它	在	写作	.

要求店主见证交易并写下来。

[ðə; ði] [prə'fesər] [ðen] [də'rektɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [nuː] [gaɪd] [aʊt][ænd; ənd][bɪ'gɪn][hɪz; ɪz]

The	Professor	then	directed	the	boys	to	take	the	new	guide	out	and	begin	his
这	教授	然后	指导	这	男孩们	到	拿	这	新的	指导	出去	和	开始	他的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊni]['raɪdər] [bɔɪz] .

instruction	in	the	ways	of	the	Pony	Rider	Boys	.
操作说明	在	这	方式	的	这	小马	骑士	男孩们	.

然后，教授指示男孩们带着新向导出去，开始向他们传授骑小马男孩们的生存之道。

[ðə; ði] [prə'fesər] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ['nesəseri] ['stɔrz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] ,

The	Professor	remained	to	purchase	necessary	stores	and	supplies	,
这	教授	剩余	到	购买	必要的	商店	和	补给品	,

教授留下来采购必要的物资和用品。

[kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði][prə'praɪətər][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

consulting	the	proprietor	as	to	what	would	be	needed	on	the	journey	.
咨询	这	业主	作为	到	什么	会	是	需要	在	这	旅行	.

向店主咨询旅途中需要携带哪些物品。

[ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] - ['kiːpər] [wʌz; wəz]['helpf(ə)l][ɪn] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] [prə'fesər] [tuː; tə] [teɪk]

The	advice	of	the	store	-	keeper	was	helpful	in	aiding	the	Professor	to	take
这	建议	的	这	店铺	-	守门员	曾是	有帮助	在	协助	这	教授	到	拿

['oʊnli] [sʌtʃ] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .

only	such	equipment	and	supplies	as	would	be	absolutely	necessary	.
仅有的	这样的	设备	和	补给品	作为	会	是	绝对地	必要的	.

店主的建议对教授很有帮助，使他只携带绝对必要的设备和用品。

['ænvɪk] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['poʊni] ,

Anvik	went	to	the	Indian	village	to	bring	his	pony	,
安维克	去	到	这	印度	村庄	到	带来	他的	小马	,

安维克去印度村庄牵他的小马驹去。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['staːtiŋ] [ɔːf][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ][kæmp][saɪt] .

the	boys	in	the	meantime	starting	off	to	pick	a	camp	site	.
这	男孩们	在	这	与此同时	开始	离开	到	挑选	一个	营	地点	.

与此同时，男孩们开始挑选露营地。

“ [wʌn] [θɪŋ] , [bɔɪz] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [pleɪ] [trɪks] [ɑːn]['ænvɪk] , " [ri'maindid] [tæd] .

“	One	thing	,	boys	,	we	mustn't	play	tricks	on	Anvik	,	"	reminded	Tad	.
“	一	事物	,	男孩们	,	我们	不得	玩	技巧	在	安维克	,	"	提醒	塔德	.

“孩子们，有一件事，我们千万不能捉弄安维克，”塔德提醒道。

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] ['hæznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] .

“	I	have	an	idea	that	he	hasn't	much	of	a	sense	of	humor	.
”	我	有	一个	主意	那	他	还没有	很多	的	一个	感觉	的	幽默	.

“我觉得他不太有幽默感。”

[hiː; hi] [maɪt] [luːz] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es]['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər]

He	might	lose	his	temper	and	run	away	and	leave	us	after	we	were
他	可能	失去	他的	脾气	和	跑步	离开	和	离开	我们	后	我们	是

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . ” -

deep	in	the	interior	of	the	country	.	”	132
深的	在	这	内部的	的	这	国家	.	”	-

等我们深入内陆之后，他可能会发脾气，逃走抛弃我们。”132

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɪndiən] [æt; ət][ɔːl] , ” [ə'sɜːrtɪd] [ned] ['rektər] .

“	Do	you	know	,	I	don't	believe	he	is	an	Indian	at	all	,	”	asserted	Ned	Rector	.
”	做	你	知道	,	我	不	相信	他	是	一个	印度	在	全部	,	”	断言	内德	校长	.

“你知道吗，我根本不相信他是印度人，”内德·雷克托断言道。

“ ['niːðər] [æn; ən] ['ɪndiən] [nɔːr][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , ” [sə'dʒestɪd] ['steɪsi] ['waɪzli] .

“	Neither	an	Indian	nor	a	white	man	,	”	suggested	Stacy	wisely	.
”	两者都不	一个	印度	也不	一个	白色的	男人	,	”	建议	斯泰西	明智地	.

“既不是印第安人，也不是白人，”斯泰西明智地建议道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] , ” [spoʊk] [ʌp] ['wɔːltər] .

“	I	think	he	is	an	Esquimo	,	”	spoke	up	Walter	.
”	我	思考	他	是	一个	爱斯基摩	,	”	辐	向上	沃尔特	.

“我认为他是爱斯基摩人，”沃尔特插话道。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ɑːdz] ?

“	What's	the	odds	?
”	是什么	这	赔率	?

“概率有多大？”

[wiː; wi][dəunt] [ker] [wʌt] [hɪz; ɪz] [reɪs] [ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] , ” [dɪ'klerd]

We	don't	care	what	his	race	is	so	long	as	he	answers	our	purpose	,	”	declared
我们	不	关心	什么	他的	种族	是	所以	长的	作为	他	答案	我们的	目的	,	”	声明

['bʌtlər] .

Butler	.
巴特勒	.

“我们不在乎他的种族，只要他能达到我们的目的就行，”巴特勒宣称。

“ [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz][æn; ən][aɪ] - [nuː] - [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['steɪsi] [braʊn]

“	He	says	he	is	an	I	-	Knew	-	It	,	and	I	believe	him	,	”	said	Stacy	Brown
”	他	说道	他	是	一个	我	-	知道	-	它	,	和	我	相信	他	,	”	说	斯泰西	棕色的

[wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

with	emphasis	.
和	强调	.

“他说他早就知道了，我相信他，”斯泰西·布朗强调说。

“ [æn; ən] ['ɪnjuːɪt] , [juː; jʊ] [miːn] , ” [kə'rektɪd] [tæd] .

“	An	Innuit	,	you	mean	,	”	corrected	Tad	.
”	一个	因纽特人	,	你	意思是	,	”	已更正	塔德	.

“你是说因纽特人吧，”塔德纠正道。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən][aɪ] - [nuː] - [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ][dɪd] – ”

“	That's	it	,	an	I	-	Knew	-	It	,	and	that's	what	I	did	–	”
”	那就是	它	,	一个	我	-	知道	-	它	,	和	那就是	什么	我	做过	–	”

“就是这样，我早就知道了，而我也确实这么做了——”

“ [ðer; ðər][hiː; hi] [kʌmz] , ” [kraɪd] ['wɔːltər] .

“	There	he	comes	,	”	cried	Walter	.
”	那里	他	来	,	”	哭	沃尔特	.

“他来了！”沃尔特喊道。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ]['poʊni] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt][felt][ə; eɪ]

The	Indian	was	leading	a	pony	that	looked	as	if	it	had	not	felt	a
这	印度	曾是	领导	一个	小马	那	看起来	作为	如果	它	有	不是	毛毡	一个

[brʌʃ] [ɔːr] [koʊm] [sɪns] [ɪts] [bɜːrθ] ,

brush	or	comb	since	its	birth	,
刷子	或者	梳子	自从	它是	出生	,

那个印第安人牵着一匹小马，那匹小马看起来好像从出生起就没梳过毛似的。

[bʌt; bət] [tædz] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [aɪ] ['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz]['hɑːrdi][ænd; ənd] [wel] -

but	Tad's	discerning	eye	noted	that	the	little	animal	was	hardy	and	well	-
但	蝌蚪的	有洞察力	眼睛	著名的	那	这	小的	动物	曾是	耐寒的	和	出色地	-

[kən'dɪʃnd] , [ðoʊ] [ʌv; əv] ['evɪdənt] ['tempər] .

conditioned	,	though	of	evident	temper	.
条件反射	,	尽管	的	明显	脾气	.

但泰德敏锐的眼光注意到，这只小动物体格健壮，身体状况良好，尽管脾气比较暴躁。

“ [dʌz] [hiː; hi] [kɪk] ?

“	Does	he	kick	?
“	做	他	踢	?

他会踢人吗?

” [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz]['ænvɪk] [taɪd] [hɪz; ɪz] [maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .

”	asked	the	boy	,	as	Anvik	tied	his	mount	to	a	tree	.
”	问	这	男生	,	作为	安维克	系	他的	山	到	一个	树	.

“男孩问道，安维克正把他的坐骑拴在树上。”

“ [hɪm; ɪm] [kɪk] [laɪk] [bʌk] ['kærɪbuː] .

“	Him	kick	like	buck	caribou	.
“	他	踢	喜欢	巴克	驯鹿	.

“他踢腿像雄驯鹿一样。”

[hɪm; ɪm] [kɪk] [ɔːl] [taɪm] , [bəuθ] [weɪz] . ”

Him	kick	all	time	,	both	ways	.	”
他	踢	全部	时间	,	两个都	方式	.	”

他踢球很厉害，正反手都能踢。

“ [wiːl] ['hɑːpl] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , ” [sed] [tæd] .

“	We'll	hopple	him	if	he	does	,	”	said	Tad	.
“	出色地	桎梏	他	如果	他	做	,	”	说	塔德	.

“如果他真那么做，我们就把他打得瘸腿，”塔德说。

“ [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][taɪ][hɪm; ɪm][soʊ][hiː; hi] ['dʌznt] [kɪk] ['aʊər; ɑːr]['pəuniz] , ['ænvɪk] .

“	Be	sure	that	you	tie	him	so	he	doesn't	kick	our	ponies	,	Anvik	.
“	是	当然	那	你	领带	他	所以	他	不	踢	我们的	小马	,	安维克	.

“安维克，你一定要把他拴好，免得他踢我们的小马。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

We	can't	have	anything	of	that	sort	.
我们	不能	有	任何事物	的	那	种类	.

我们不能容忍这种情况。

[ɪf] [hiː; hi] [pə'sists] [ɪn] ['kɪkɪŋ] [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [breɪk] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ” -

If	he	persists	in	kicking	I'll	see	if	I	can't	break	him	of	it	.	”	133
如果	他	持续	在	踢	患病的	看	如果	我	不能	休息	他	的	它	.	”	-

如果他继续踢，我就看看能不能让他停下来。”133

“ [juː; jʊ] [hɔːrs] ['ʃeɪmən,'ʃɑːmən,'ʃæmən] ? ” [æskt] ['ænvɪk] .

“	You	horse	shaman	?	”	asked	Anvik	.
“	你	马	萨满	?	”	问	安维克	.

“你是马术萨满吗？”安维克问道。

“ [jes] , ['hiːz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['tʃʌkld] ['steɪsi] .
“ Yes , he's ashamed of his horse , that's it , ” chuckled Stacy .
“ 是的 , 他是 羞愧 的 他的 马 , 那就是 它 , ” 轻笑 斯泰西 .

“是的，他为他的马感到羞耻，就是这样，”斯泰西笑着说。

[tædz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] ,
Tad's face wore a puzzled look ,
蝌蚪的 脸 穿着 一个 困惑 看 ,

泰德脸上露出困惑的表情。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
which a few seconds later gave place to a smile of understanding .
哪个 一个 很少 秒 之后 给予 地方 到 一个 微笑 的 理解 .

几秒钟后，他的笑容变成了理解的微笑。

“ [oʊ] ! [juː; jʊ] [miːn] , [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] [hɔːrs] ['dɑːktər] ?
“ Oh ! you mean , am I a horse doctor ?
“ 哦 ! 你 意思是 , 是 我 一个 马 医生 ?

“哦！你是说，我是马医生吗？”

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Is that it ? ”
是 那 它 ? ”

就这些吗?

“ [ʌ; ɜː] . ”
“ Uh . ”
“ 呃 . ”

“呃。”

“ [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] .
“ That's what he is .
“ 那就是 什么 他 是 .

“他就是这样的人。”

['ænvɪk][hæz; həz][gɑːt][juː; jʊ] ['prɑːpərli] ['loʊkeɪtɪd] [ðɪs] [taɪm] .
Anvik has got you properly located this time .
安维克 有 得到 你 适当地 位于 这 时间 .

这次安维克已经帮你找到正确的位置了。

[hɑː] , [hɑː] ! ” [læft] ['tʃʌŋki] .
Ha , ha ! ” laughed Chunky .
哈 , 哈 ! ” 笑了 厚实的 .

“哈哈！”Chunky大笑道。

“ [kʌm] , [bɔɪz] , [ˌʌn'pæk] .
“ Come , boys , unpack .
“ 来 , 男孩们 , 解包 .

“来吧，孩子们，把行李卸下来。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [gaɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['les(ə)n] .
We must give our guide his first lesson .
我们 必须 给 我们的 指导 他的 第一的 课 .

我们必须给向导上第一课。

[juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌjuː 'es] , ['ænvɪk] , [waɪl] [wiː; wi] [meɪk] [kæmp] .
You sit down and watch us , Anvik , while we make camp .
你 坐 向下 和 手表 我们 , 安维克 , 尽管 我们 制作 营 .

安维克，你坐下来看着我们扎营。

” [ðə; ði] [gaɪd] [dɪd][soʊ] ,
” The guide did so ,
” 这 指导 做过 所以 ,

导游照做了。

['grʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'pru:v(ə)l] [ɔ:r] [ˌdɪsə'pru:vl] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜ:rk] [pli:zd]

grunting	with	approval	or	disapproval	from	time	to	time	as	the	work	pleased
哼哼	和	赞同	或者	不赞成	从	时间	到	时间	作为	这	工作	高兴

[ɔ:r] [dɪs'pli:zd] [hɪm; ɪm] .

or	displeased	him	.
或者	不高兴	他	.

他会根据工作是否令他满意或不满意而发出表示赞同或不赞同的哼声。

['ʌndər] [ðə; ði] [naʊ] ['skɪlf(ə)l] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊni] ['raɪdər] [bɔɪz] [ðə; ði] [kæmp] ['ræpɪdli] [ə'su:md] [ʃeɪp]

Under	the	now	skillful	hands	of	the	Pony	Rider	Boys	the	camp	rapidly	assumed	shape
在下面	这	现在	熟练	双手	的	这	小马	骑士	男孩们	这	营	快速	假定	形状

[ænd; ənd] [fɔ:rm] .

and	form	.
和	形式	.

在骑兵男孩们娴熟的指导下，营地迅速成型。

[ɔ:l] [ðə; ði] [tents] [wɜ:r; wər] [i'rektid] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ɪn] ['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] [gaɪd] [maɪt] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði]

All	the	tents	were	erected	on	this	occasion	in	order	that	the	guide	might	observe	the
全部	这	帐篷	是	竖立	在	这	场合	在	命令	那	这	指导	可能	观察	这

[hoʊl] ['prɑ:ses] .

whole	process	.
所有的	过程	.

这次搭建所有帐篷是为了让导游能够观察整个过程。

[ðə; ði] [tents] [ʌp] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['setld] [ðem; ðəm] .

The	tents	up	,	the	boys	settled	them	.
这	帐篷	向上	,	这	男孩们	定居	他们	.

帐篷搭好了，男孩们把它们安顿好。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [tri:z] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tu:; tə] [get] [baʊz] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [bedz]

There	were	plenty	of	trees	about	from	which	to	get	boughs	for	their	beds
那里	是	很多	的	树木	关于	从	哪个	到	得到	树枝	为了	他们的	床

,

,

,

周围有很多树，他们可以摘些树枝来做床铺。

[ænd; ənd] [wʊd] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kæmpfaɪər] [bɪlt] [ʌp] .

and	wood	was	brought	and	a	campfire	built	up	.
和	木头	曾是	带来	和	一个	营火	建造	向上	.

于是人们搬来了木柴，生起了篝火。

[ðɪs] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] [gaɪd] .

This	especially	interested	the	guide	.
这	尤其	感兴趣的	这	指导	.

导游对此特别感兴趣。

[hi:; hi] ['ʌtəd] [grʌnts] [ænd; ənd] [nɑ:dz] [ʌv; əv] [ə'pru:v(ə)l] [æz; əz] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [tæd] [bɪld] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪn]

He	uttered	grunts	and	nods	of	approval	as	he	watched	Tad	build	the	fire	in
他	说出	咕哝声	和	点头	的	赞同	作为	他	观看	塔德	建造	这	火	在

[tru:] ['wʊdzmən] - [laɪk] ['mænər] . -

true	woodsman	-	like	manner	.	134
真的	樵夫	-	喜欢	方式	.	-

他一边看着塔德用真正的伐木工人的方式生火，一边发出咕哝声并点头表示赞许。134

“ [waɪt] [mæn] [noʊ] [meɪk] ['faɪər] [laɪk] ['ɪndiən] .

“	White	man	no	make	fire	like	Indian	.
“	白色的	男人	不	制作	火	喜欢	印度	.

白人造火的方式和印第安人不一样。

[juː; jʊ] [meɪk] ['faɪər] [laɪk] ['ɪndiən] . ”
You make fire like Indian . ”
你 制作 火 喜欢 印度 . ”

你生火的方式像印第安人一样。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [smaɪld] ['bʌtlər] .
“ Thank you , ” smiled Butler .
“ 感谢 你 , ” 微笑 巴特勒 .

“谢谢，”巴特勒笑着说。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [kʊk] ['faɪər] .
“ You make cook fire .
“ 你 制作 厨师 火 .

“你生火做饭。”

[haʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [sliːp] ['faɪər] ? ”
How you make sleep fire ? ”
如何 你 制作 睡觉 火 ? ”

如何生火睡觉?

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['faɪər] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] , ” ['ænsər] ['bʌtlər] .
“ A little fire close up to the tent , ” answered Butler .
“ 一个 小的 火 关闭 向上 到 这 帐篷 , ” 回答 巴特勒 .

“在帐篷附近生一小堆火，”巴特勒回答道。

“ [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [hiːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tent] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ði]
“ I make it so as to get all the heat into the tent instead of sending the
“ 我 制作 它 所以 作为 到 得到 全部 这 热 进入 这 帐篷 反而 的 发送 这
[hiːt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [noʊ] [gʊd] . ”
heat up into the air where it will do no good . ”
热 向上 进入 这 空气 在哪里 它 将要 做 不 好的 . ”

“我这样做是为了把所有的热量都集中到帐篷里，而不是让热量散发到空气中，那样就没有任何用处了。”

“ [hiːp] [gʊd] .
“ Heap good .
“ 堆 好的 .

“堆好。”

[juː; jʊ] [gʊd] ['ɪndiən] . ”
You good Indian . ”
你 好的 印度 . ”

你真是个好印度人。

“ [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] , ['ænvɪl] , ['hiːz] [æn; ən] ['ɪndiən] , ” [kraɪd] ['steɪsi] .
“ That's what he is , Anvil , he's an Indian , ” cried Stacy .
“ 那就是 什么 他 是 , 砧 , 他是 一个 印度 , ” 哭 斯泰西 .

“他就是个印第安人，安维尔，”斯泰西喊道。

“ [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [kæmp] , ” [læft] [tæd] .
“ I seem to be a good many things in this camp , ” laughed Tad .
“ 我 似乎 到 是 一个 好的 许多 事物 在 这 营 , ” 笑了 塔德 .

“我好像在这个营地里扮演了很多角色，”塔德笑着说。

“ ['eni] ['fɜːrðər] ['kɑːmpləmɛnts] [juː; jʊ] [kæn; kən] [peɪ] [ˌem 'iː] , ['steɪsi] ? ”
“ Any further compliments you can pay me , Stacy ? ”
“ 任何 更远 赞美 你 能 支付 我 , 斯泰西 ? ”

“斯黛西，你还有什么要夸我的吗？”

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [tʃeɪs] [ðæt] [bʌk] ['oʊvər] ['jɑːndər] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [tent] ,
“ No , but if you don't chase that buck over yonder behind the Professor's tent ,
“ 不 , 但 如果 你 不 追赶 那 巴克 超过 远处 在后面 这 教授们 帐篷 ,

“不，但如果你不去追那只跑到教授帐篷后面的雄鹿，

[aɪ] ['rekən] [juːl] [luːz] [jʊr; jər] [roʊp] , ” [ri'maindid] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .

I	reckon	you'll	lose	your	rope	,	”	reminded	the	fat	boy	.
我	估计	你会	失去	你的	绳索	,	”	提醒	这	胖的	男生	.

“我估计你会把绳子弄丢的，”胖男孩提醒道。

[tæd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['liːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [tent] [roʊps] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

Tad	sprang	to	his	feet	,	leaping	over	the	tent	ropes	to	the	rear	.
塔德	弹簧	到	他的	脚	,	跳跃	超过	这	帐篷	绳索	到	这	后部	.

泰德猛地站起身，跃过帐篷绳，跑到帐篷后方。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [hæd; həd] [riːtʃt] ['ʌndər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hɔːlɪŋ] [aʊt] ['bʌtlɚz] ['læsoʊ] .

A	native	had	reached	under	and	was	hauling	out	Butler's	lasso	.
一个	本国的	有	达到	在下面	和	曾是	运输	出去	管家	套索	.

一个当地人伸手到下面，把巴特勒的套索拽了出来。

[tæd] [græbd] [ðə; ði] ['feloʊ] [baɪ][æn; ən][ɑːrm][ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] ['spɪnɪŋ] .

Tad	grabbed	the	fellow	by	an	arm	and	sent	him	spinning	.
塔德	抓住	这	同伴	经过	一个	手臂	和	发送	他	旋转	.

塔德抓住那家伙的胳膊，把他甩了出去。

“ [juː; jʊ][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [ɔːr] [aɪl] ['wɑːləp][juː; jʊ] ! ” ['θretnd] [ðə; ði] ['frek(ə)l] - [feɪst] [bɔɪ] .

“	You	get	out	of	here	or	I'll	wallop	you	!	”	threatened	the	freckle	-	faced	boy	.
“	你	得到	出去	的	这里	或者患病的	重击	你	!	”	威胁	这	雀斑	-	面对	男生	.

“你给我滚出去，不然我就揍你！”满脸雀斑的男孩威胁道。

“ [dəunt][juː; jʊ][traɪ] [ðæt] !

“	Don't	you	try	that	!
“	不	你	尝试	那	!

“你别那样做！”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [goʊ][ɪn] [ðɪs] ['aʊtfɪt] .

It	doesn't	go	in	this	outfit	.
它	不	去	在	这	全套服装	.

它跟这身衣服不搭。

['ænvɪk] ,

Anvik	,
安维克	,

安维克，

[tel] [jʊr; jər] [frend] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wɪl] [get] [nɑːkt] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ɪf] [hiː; hi] [stiːlz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kæmp] .

tell	your	friend	that	someone	will	get	knocked	in	the	head	if	he	steals	anything	in	this	camp	.
告诉	你的	朋友	那	某人	将要	得到	敲门	在	这	头	如果	他	偷窃	任何事物	在	这	营	.

告诉你的朋友，如果他在这个营地里偷东西，就会有人被打脑袋。

” [ðə; ði] [gaɪd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv]['proʊtest] in135

”	The	guide	uttered	a	volley	of	protest	in135
”	这	指导	说出	一个	截击	的	反对	in135

导游在135岁时发表了一连串抗议。

['ɪnjuːɪt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'sembld] [skwɔːz] , [pæ'puːsɪz] [ænd; ənd] [bʌks] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['stoʊɪkl] ['saɪləns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪm'pæsɪv] ['feɪsɪz] .

Innuit	,	which	the	assembled	squaws	,	papooses	and	bucks	received	in	stoical	silence	,	and	with	impassive	faces	.
因纽特人	,	哪个	这	组装	印第安女人	,	婴儿背带	和	雄鹿	已收到	在	斯多葛派	沉默	,	和	和	冷漠	面孔	.

因纽特人对此表示默默接受，聚集在一起的妇女、婴儿和男子面无表情。

“ [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələrli] [ɪm'prest] [baɪ][jʊr; jər] ['lektʃər] , ” [sed] [ned] .

“	**They**	**don't**	**seem**	**to**	**be**	**particularly**	**impressed**	**by**	**your**	**lecture**	**,**	**”**	**said**	**Ned**	**.**
”	他们	不	似乎	到	是	特别	印象深刻	经过	你的	演讲	,	”	说	内德	.

“他们似乎对你的演讲并不特别感兴趣，”内德说。

“ [hɪm; ɪm][noʊ] [teɪk] .

“	**Him**	**no**	**take**	**.**
”	他	不	拿	.

“他不接受。”

['ænvɪk] [tel] [ʌm; əm] [stɪk] [ʌm; əm][wɪð; wɪθ] [naɪf] [ɪf] [teɪk] . ”

Anvik	**tell**	**um**	**stick**	**um**	**with**	**knife**	**if**	**take**	**.**	**”**
安维克	告诉	嗯	戳	嗯	和	刀	如果	拿	.	”

安维克告诉他们，如果抓到他们，就用刀捅他们。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

“	**You**	**will**	**do**	**nothing**	**of**	**the**	**sort**	**.**
”	你	将要	做	没有什么	的	这	种类	.

你绝对不会做这种事。

[wiː; wi] [wɪl] [duː][ɔːl][ðə; ði] ['pʌnɪʃɪŋ] .

We	**will**	**do**	**all**	**the**	**punishing**	**.**
我们	将要	做	全部	这	惩罚	.

我们会承担所有的惩罚责任。

[dəunt] [let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ]['juːzɪŋ] [jʊr; jər] [naɪf] [tuː; tə] [stɪk] ['eniwʌn] .

Don't	**let**	**me**	**see**	**you**	**using**	**your**	**knife**	**to**	**stick**	**anyone**	**.**
不	让	我	看	你	使用	你的	刀	到	戳	任何人	.

别让我看到你用刀捅人。

[naʊ] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [ə'raʊnd] .

Now	**,**	**I**	**guess**	**you**	**had**	**better**	**show**	**us**	**around**	**.**
现在	,	我	猜测	你	有	更好的	展示	我们	大约	.

现在，我想你最好带我们四处看看。

[teɪk] [jʊr; jər]['poʊni][ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ” [ri'bjuːkt] ['rektər] .

Take	**your**	**pony**	**and**	**come**	**along**	**,**	**”**	**rebuked**	**Rector**	**.**
拿	你的	小马	和	来	沿着	,	”	责备	校长	.

“骑上你的小马跟我来，”校长斥责道。

“ [wer] [juː; jʊ][wɑːnt][goʊ] ? ”

“	**Where**	**you**	**want**	**go**	**?**	**”**
”	在哪里	你	想	去	?	”

你想去哪儿?

“ [oʊ] , ['eniwer] .

“	**Oh**	**,**	**anywhere**	**.**
”	哦	,	任何地方	.

“哦，任何地方都可以。”

[juː; jʊ] [liːd] [ðə; ði] [wei] .

You	**lead**	**the**	**way**	**.**
你	带领	这	方式	.

你带头。

[wɪl] ['eniθɪŋ] [hɪr] [biː; bi]['teɪkən] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'weɪ] ? ” ['kwestʃənd] [ned] .

Will	**anything**	**here**	**be**	**taken**	**while**	**we**	**are**	**away**	**?**	**”**	**questioned**	**Ned**	**.**
将要	任何事物	这里	是	已采取	尽管	我们	是	离开	?	”	被质问	内德	.

“我们不在的时候，这里的东西会不会被人拿走？”内德问道。

“ [noʊ] [teɪk] .

“	**No**	**take**	**.**
”	不	拿	.

“不接受。”

['ænvɪk] [stɪk] [ʌm; əm] [ɪf] [teɪk] . ”
Anvik **stick** **um** **if** **take** **.** **”**
安维克 戳 嗯 如果 拿 . ”

安维克粘住他，如果拿的话。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [dɪ'klerd] ['tʃʌŋki] .
“ **You're** **a** **savage** **,** **that's** **what** **you** **are** **,** **”** **declared** **Chunky** **.**
” 你是 一个 野蛮的 , 那就是 什么 你 是 , ” 声明 厚实的 .

“你就是个野蛮人，你就是个野蛮人，”Chunky 宣称。

[ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt][ɑːn][ðer; ðər] ['pəuniz] , [waɪl] ['ænvɪk] , ['æftər] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [slɪp][tuː; tə][hɪz; ɪz]
The **boys** **got** **on** **their** **ponies** **,** **while** **Anvik** **,** **after** **letting** **his** **blanket** **slip** **to** **his**
这 男孩们 得到 在 他们的 小马 , 尽管 安维克 , 后 出租 他的 毯子 滑 到 他的
[weɪst] ,
waist **,**
腰部 ,

男孩们骑上小马，而安维克则让毯子滑落到腰间，

['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [streɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pəuniz] [hæd; həd][tuː; tə][trɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] .
started **away** **at** **a** **stride** **that** **the** **ponies** **had** **to** **trot** **to** **keep** **up** **with** **.**
开始 离开 在 一个 步幅 那 这 小马 有 到 小跑 到 保持 向上 和 .
-
136
-

它迈着大步走去，小马们不得不小跑着才能跟上。136

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

[ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]
IN **THE** **HEART** **OF** **NATURE**
在 这 心 的 自然

在自然中心

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [slept] [roʊld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [wɪð; wɪθ] [fiːt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['kæmpfaɪər][ɪn]
That **night** **the** **Indian** **slept** **rolled** **in** **his** **blanket** **with** **feet** **close** **to** **the** **campfire** **in**
那 夜晚 这 印度 睡着了 滚动 在 他的 毯子 和 脚 关闭 到 这 营火 在
[truː] ['ɪndiən] [staɪl] .
true **Indian** **style** **.**
真的 印度 风格 .

当晚，这位印第安人像典型的印第安人那样，蜷缩在毯子里，双脚靠近篝火睡觉。

[hiː; hi] ['niːðər] [muːvd] [nɔːr] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] ,
He **neither** **moved** **nor** **made** **a** **sound** **all** **night** **long** **so** **far** **as** **the** **boys** **knew** **,**
他 两者都不 已搬 也不 制成 一个 声音 全部 夜晚 长的 所以 远的 作为 这 男孩们 知道 ,

据男孩们所知，他整夜一动不动，一声不吭。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dɑːn] , [wʌz; wəz] ['greɪɪŋ] [ðə; ði] [skaɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['gleɪʃərz]
but **just** **as** **the** **dawn** **,** **was** **graying** **the** **skies** **between** **the** **great** **white** **glaciers**
但 只是 作为 这 黎明 , 曾是 灰白 这 天空 之间 这 伟大的 白色的 冰川
,
,
,

但就在黎明破晓之际，巨大的白色冰川之间的天空开始泛起灰蒙蒙的色彩，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [straidɪŋ] , [ə'weɪ] [ɑːn][sʌm; səm] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
he **was** **up** **and** **striding** **,** **away** **on** **some** **pilgrimage** **of** **his** **own** **.**
他 曾是 向上 和 大步走 , 离开 在 一些 朝圣 的 他的 自己的 .

他起身大步走去，踏上了他自己的朝圣之旅。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪˈtɜːrn] [ʌnˈtɪl] [tuː] [ˈaʊərz][ˈleɪtər] .

He	**did**	**not**	**return**	**until**	**two**	**hours**	**later**	**.**
他	做过	不是	返回	直到	二	小时	之后	.

两个小时后他才回来。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [əˈwoʊk] [ˈænvɪk][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] [klɑːspt]

When	**the**	**boys**	**awoke**	**Anvik**	**was**	**sitting**	**before**	**the**	**fire**	**with**	**both**	**hands**	**clasped**
什么时候	这	男孩们	醒来	安维克	曾是	坐着	前	这	火	和	两个都	双手	紧握

[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [bʌntʃt] [niːz] .

about	**his**	**bunched**	**knees**	**.**
关于	他的	成束的	膝盖	.

男孩们醒来时，安维克正坐在火堆前，双手抱住蜷缩的双膝。

“ [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , ” [ˈgriːtɪd] [tæd] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ɪˈmɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tents] .

“	**Good**	**morning**	**,**	**”**	**greeted**	**Tad**	**,**	**who**	**was**	**the**	**first**	**to**	**emerge**	**from**	**the**	**tents**	**.**
“	好的	早晨	,	”	问候	塔德	,	WHO	曾是	这	第一的	到	出现	从	这	帐篷	.

“早上好，”第一个从帐篷里走出来的塔德打招呼道。

“ [hʌ] ! ” [ˈænsər] [ðə; ði] [gaɪd] .

“	**Huh**	**!**	**”**	**answered**	**the**	**guide**	**.**
“	嗯	!	”	回答	这	指导	.

“啊！”导游回答道。

“ [ɪz][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈspɪrɪt] [ˈwɪlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ? ”

“	**Is**	**the**	**mountain**	**spirit**	**willing**	**that**	**we**	**should**	**make**	**a**	**start**	**this**	**morning**	**?**	**”**
“	是	这	山	精神	愿意的	那	我们	应该	制作	一个	开始	这	早晨	?	”

“山神是否允许我们今天早上出发？”

“ [hɪm; ɪm] [gɔːn] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈɪndiən] .

“	**Him**	**gone**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**Indian**	**.**
“	他	已消失	,	”	回答	这	印度	.

“他走了，”印度人回答道。

“ [wer] ? ”

“	**Where**	**?**	**”**
“	在哪里	?	”

“在哪里？”

“ [nɑːt] [noʊ] .

“	**Not**	**know**	**.**
“	不是	知道	.

不知道。

[mɛbi] [ˈjuːkɑːn] , [mɛbi] [ˈkærɪbuː] ,

Mebby	**Yukon**	**,**	**mebby**	**Caribou**	**,**
梅比	育空地区	,	梅比	驯鹿	,

或许是育空河，或许是驯鹿河，

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [enˈkʌmpəst] [ɔːl][ðə; ði] [ˈterətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ]

”	**with**	**a**	**wave**	**of**	**his**	**hand**	**that**	**encompassed**	**all**	**the**	**territory**	**to**	**the**	**north**
”	和	一个	海浪	的	他的	手	那	包括	全部	这	领土	到	这	北

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	**them**	**.**
的	他们	.

他挥了挥手，将他们以北的所有领土都囊括其中。

“ [juː; jʊ] [mʌʃ] ? ” -

“	**You**	**mush**	**bymeby**	**?**	**”**	**137**
“	你	糊状物	bymeby	?	”	-

“你肯定会再来吗？”137

“ ['veri] [su:n] .
“ Very soon .
” 非常 很快 .

“很快。”

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['brekfəst] [nəʊ] , [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [get] ['ʌndər] [wei] .
We will have breakfast now , then we will get under way .
我们 将要 有 早餐 现在 , 然后 我们 将要 得到 在下面 方式 .

我们现在先吃早餐，然后出发。

” ['ænvɪk]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [grʌntid] , [ðen] , ['streitniŋ] [ʌp] ,
” Anvik nodded and grunted , then , straightening up ,
” 安维克 点头 和 哼哼 , 然后 , 拉直 向上 ,

安维克点了点头，哼了一声，然后直起身子。

[let] [fɔ:l] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] .
let fall his blanket and began preparing the things for breakfast .
让 落下 他的 毯子 和 开始 准备 这 事物 为了 早餐 .

他放下毯子，开始准备早餐的东西。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['pɔʊni] ['raɪdər] [bɔɪz] [ə'pɪrd] , ['stretʃiŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [jɔ:nɪŋ] .
One by one the Pony Rider Boys appeared , stretching themselves and yawning .
一 经过 一 这 小马 骑士 男孩们 出现 , 伸展 他们自己 和 打哈欠 .

小马骑士们一个接一个地出现，伸了个懒腰，打了个哈欠。

[ə; eɪ] [wɑ:ʃ] [ɪn] [æn; ən] ['aɪsi] [sprɪŋ] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] [ə'weɪkənd] [ðem; ðəm] ['ɪnstəntli] .
A wash in an icy spring close at hand awakened them instantly .
一个 洗 在 一个 冰冷的 春天 关闭 在 手 觉醒 他们 即刻 .

在附近冰冷的泉水中洗个澡，他们立刻清醒了过来。

['steɪsi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [tu:; tə] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tent] .
Stacy was the last to emerge from his tent .
斯泰西 曾是 这 最后的 到 出现 从 他的 帐篷 .

斯泰西是最后一个从帐篷里出来的。

[hi:; hi] [snɪft] [ðə; ði] [er] , [ðen] [tɜ:rnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
He sniffed the air , then turned up his nose .
他 嗅了嗅 这 空气 , 然后 转向 向上 他的 鼻子 .

他嗅了嗅空气，然后扬起了鼻子。

“ ['beɪkən] !
“ Bacon !
” 熏肉 !

“熏肉！

” [hi:; hi] ['grʌmbld] [dɪs'gʌstɪdli] .
” he grumbled disgustedly .
” 他 咕哝 厌恶地 .

他厌恶地咕哝道。

“ [dəunt] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [æskt] [tæd] .
“ Don't you like it ? ” asked Tad .
“ 不 你 喜欢 它 ? ” 问 塔德 .

“你不喜欢吗？”塔德问道。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [læst] [naɪt] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ki:p] [ɑ:n] ['i:tɪŋ] ['beɪkən] [fɔ:r; fər] ['meni] [mʌnθs] [mɔ:r]
“ I was thinking last night that if I keep on eating bacon for many months more
“ 我 曾是 思维 最后的 夜晚 那 如果 我 保持 在 吃 熏肉 为了 许多 几个月 更多的
[aɪl] [bi:; bi] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ] [pɔ:rk] [raɪnd] [ɪn] [maɪ] ['stʌmək] . ”
I'll be growing a pork rind in my stomach . ”
患病的 是 生长 一个 猪肉 果皮 在 我的 胃 . ”

“我昨晚在想，如果我再吃几个月培根，我的胃里会不会长出一块猪皮呢？”

“ [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði]['beɪkən] [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , ['tʃʌŋki] . ”

“	You	don't	have	to	eat	the	bacon	unless	you	want	to	,	Chunky	.	”
“	你	不	有	到	吃	这	熏肉	除非	你	想	到	,	厚实的	.	”

“除非你想吃，否则你不必吃培根，Chunky。”

“ [jes] , [aɪ][duː] .

“	Yes	,	I	do	.
“	是的	,	我	做	.

“是的，我愿意。

[its] ['iːðər] [ðæt] [ɔːr] [stɑːrv] ,

It's	either	that	or	starve	,
它是	任何一个	那	或者	饿死	,

要么这样，要么就饿死。

[ænd; ənd]['steɪsi] [braʊn] ['nevər] [wɪl] [stɑːrv] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði]

and	Stacy	Brown	never	will	starve	so	long	as	there	is	anything	to	eat	in	the
和	斯泰西	棕色的	绝不	将要	饿死	所以	长的	作为	那里	是	任何事物	到	吃	在	这

[ʃɑːp] .

shop	.
店铺	.

只要店里有吃的，斯泰西·布朗就永远不会挨饿。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [bæθ] [ruːm] ?

Where's	the	bath	room	?
在哪里?	这	洗澡	房间	?

浴室在哪里?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [wɑːʃ] . ”

I	want	to	wash	.	”
我	想	到	洗	.	”

我想洗漱。

“ ['oʊvər] ['jɑːndər] ,

“	Over	yonder	,
“	超过	远处	,

“那边，

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [wɑːʃ] [wer] [wiː; wi] [get] ['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] ['wɔːtər] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wɒts]

and	don't	you	wash	where	we	get	our	breakfast	water	if	you	know	what's
和	不	你	洗	在哪里	我们	得到	我们的	早餐	水	如果	你	知道	是什么

[gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

good	for	you	.	”
好的	为了	你	.	”

如果你识相的话，就别去我们喝早餐水的地方洗澡。

“ [ɔːl] ['wɔːtər] [lʊks] [ə'laɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” ['ænsər] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] , ['wɔːkɪŋ] ['ræðər] [ʌn'stedəli]

“	All	water	looks	alike	to	me	,	”	answered	the	fat	boy	,	walking	rather	unsteadily
“	全部	水	看起来	同样	到	我	,	”	回答	这	胖的	男生	,	步行	相当	不稳定地

[tɔːrd] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

toward	the	spring	,
朝向	这	春天	,

“在我看来，所有的水都长得一样，”胖男孩回答道，一边摇摇晃晃地走向泉水。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

rubbing	his	eyes	.
擦	他的	眼睛	.

他揉了揉眼睛。

['brekfəst] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [ə'fer] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə]

Breakfast	**that**	**morning**	**was**	**rather**	**a**	**hurried**	**affair**	**,**	**for**	**there**	**was**	**much**	**to**
早餐	那	早晨	曾是	相当	一个	慌忙	事务	,	为了	那里	曾是	很多	到

[biː; bi] [dʌn] .

be	**done**	**.**
是	完毕	.

那天早上吃早餐很匆忙，因为有很多事情要做。

The138

The138

The138

第138号

[sə'plaɪz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz]

supplies	**had**	**been**	**brought**	**up**	**from**	**the**	**store**	**the**	**night**	**before**	**so**	**there**	**was**
补给品	有	到过	带来	向上	从	这	店铺	这	夜晚	前	所以	那里	曾是

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə]['oʊpən] ,

no	**need**	**to**	**wait**	**for**	**the**	**place**	**to**	**open**	**,**
不	需要	到	等待	为了	这	地方	到	打开	,

前一天晚上已经从商店运来了物资，所以不需要等商店开门。

[ænd; ənd]['ænvɪk] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['hændi] [ɪn] ['straɪkɪŋ] [kæmp] , [niːdɪŋ] [fjuː] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

and	**Anvik**	**proved**	**to**	**be**	**quite**	**handy**	**in**	**striking**	**camp**	**,**	**needing**	**few**	**instructions**	**.**
和	安维克	已证实	到	是	相当	便利	在	引人注目	营	,	需要	很少	指示	.

安维克在突袭营地方面表现出色，几乎不需要任何指导。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [wel] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .

He	**remembered**	**well**	**all**	**that**	**had**	**been**	**told**	**him**	**the**	**previous**	**day**	**.**
他	记得	出色地	全部	那	有	到过	讲述	他	这	以前的	天	.

他清楚地记得前一天别人告诉他的一切。

[ðeɪ] [gɑːt] [ə'weɪ] ['ɜːrli] .

They	**got**	**away**	**early**	**.**
他们	得到	离开	早期的	.

他们提前逃脱了。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] [gaɪd] [dis'deind] [tuː; tə] [raɪd] [hɪz; ɪz]['poʊni] .

As	**before**	**,**	**the**	**guide**	**disdained**	**to**	**ride**	**his**	**pony**	**.**
作为	前	,	这	指导	轻蔑	到	骑	他的	小马	.

和以前一样，向导不情愿骑他的小马。

[hiː; hi] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [ə'hed] ,

He	**trotted**	**along**	**ahead**	**,**
他	小跑	沿着	前方	,

他小跑着走在前面，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [faɪv] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [liːpt]

leading	**the**	**little**	**animal**	**until**	**some**	**five**	**miles**	**beyond**	**the**	**village**	**when**	**he**	**leaped**
领导	这	小的	动物	直到	一些	五	英里	超过	这	村庄	什么时候	他	跳跃

[tuː; tə][ðə; ði]['poʊniz] [bæk] ,

to	**the**	**pony's**	**back**	**,**
到	这	小马的	后退	,

他牵着小动物走了大约五英里，出了村子，然后跳到小马背上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrɪl] “ [jɪp] , [jɪp] !

and	**with**	**a**	**shrill**	**“**	**Yip**	**,**	**yip**	**!**
和	和	一个	尖锐	“	叶	,	耶普	!

伴随着一声尖锐的“汪汪！”

” [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['gæləpɪŋ] [ə'hed] .

”	**sent**	**it**	**galloping**	**ahead**	**.**
”	发送	它	疾驰	前方	.

让它飞奔而去。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [læf] .

This	made	the	boys	laugh	.
这	制成	这	男孩们	笑	.

这逗笑了男孩们。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [læf] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [haʊˈevər] .

They	did	not	laugh	for	long	,	however	.
他们	做过	不是	笑	为了	长的	,	然而	.

然而，他们的笑声并没有持续多久。

[ə; eɪ] [maɪl] [bɪˈjɑːnd] [ðɪs] [ðeɪ] [swəːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [led] [ʌp] [ˈpærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

A	mile	beyond	this	they	swerved	from	the	trail	that	led	up	parallel	with	the
一个	英里	超过	这	他们	急转弯	从	这	踪迹	那	引领	向上	平行线	和	这

[ˈbɔːrdər] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [pəˈzeʃnz] [ænd; ənd] [strʌk]

border	between	the	United	States	and	the	Canadian	possessions	and	struck
边界	之间	这	团结的	各州	和	这	加拿大	财产	和	击

[streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][waɪldz] .

straight	into	the	wilds	.
直的	进入	这	荒野	.

再往前走一英里，他们就偏离了与美国和加拿大领土边界平行的上坡路，径直进入了荒野。

“ [seɪ] , [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði] [treɪl] ?

“	Say	,	where's	the	trail	?
“	说	,	在哪里?	这	踪迹	?

“请问，小路在哪里？”

” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [pərˈspaɪr] [ˈsteɪsi] [wen] [ðə; ði][ˈgoʊɪŋ] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [rʌf] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgreɪtər]

”	demanded	the	perspiring	Stacy	when	the	going	became	so	rough	that	the	greater
”	要求	这	出汗	斯泰西	什么时候	这	去	成为	所以	粗糙的	那	这	更大的

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [wɔːk] ,

part	of	the	time	they	were	obliged	to	walk	,
部分	的	这	时间	他们	是	有义务	到	走	,

“当路途变得如此艰难，以至于大部分时间他们都不得不步行时，”汗流浃背的斯泰西问道。

[ˈliːvɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpəuniz] [tuː; tə] [get] [əˈlɔːŋ] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [maɪt] .

leaving	their	ponies	to	get	along	as	best	they	might	.
离开	他们的	小马	到	得到	沿着	作为	最好的	他们	可能	.

他们留下自己的小马，让它们各自自生自灭。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [treɪl] .

“	There	is	no	trail	.
“	那里	是	不	踪迹	.

没有路。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈtrækləs] [ˈwɪldərnəs] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbʌtlər] .

This	is	the	trackless	wilderness	,	”	replied	Butler	.
这	是	这	无轨	荒野	,	”	回复	巴特勒	.

“这是人迹罕至的荒野，”巴特勒回答道。

“ [ðer; ðər][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] . ”

“	There	is	time	to	go	back	if	you	wish	to	.	”
“	那里	是	时间	到	去	后退	如果	你	希望	到	.	”

“如果你愿意，现在还来得及回去。”

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] .

“	No	,	I	don't	want	to	go	back	.
“	不	,	我	不	想	到	去	后退	.

“不，我不想回去。”

" [er] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] ['endɪd] ['tʃʌŋki] ['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [waɪl] [hiː; hi]

" Ere that day was ended Chunky almost wished he had gone back while he

" 埃雷 那 天 曾是 结束 厚实的 几乎 希望 他 有 已消失 后退 尽管 他

[hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

had the opportunity .

有 这 机会 .

"那天结束时，Chunky 几乎后悔当初有机会的时候没有回去。"

[taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] [ðeɪ] were139

Time and time again they were139

时间 和 时间 再次 他们 were139

他们一次又一次地.....139

[ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [hɔːl] [ðer; ðər] ['pəuniz] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [saɪdz] [ʌv; əv] ['rɑːks] [baɪ] [meɪn] [fɔːrs] .

obliged to haul their ponies up the steep sides of rocks by main force .

有义务 到 运输 他们的 小马 向上 这 陡 侧面 的 岩石 经过 主要的 力量 .

他们不得不靠蛮力将小马拉上陡峭的岩壁。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] , [juːst] [tuː; tə] ['maʊnt(ə)n] ['klaɪmɪŋ] , [wɜːr; wər] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ]

Fortunately , the little animals , used to mountain climbing , were unaffected by

幸运的是 , 这 小的 动物 , 用过的 到 山 攀登 , 是 不受影响 经过

['dɪzi] [haɪts] [ɔːr] ['deɪndʒərəs] ['krɔsɪŋz] ,

dizzy heights or dangerous crossings ,

晕眩的 高度 或者 危险的 十字路口 ,

幸运的是，这些习惯了登山的小动物并没有受到恐高或危险路段的影响。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ðer; ðər] [wei] ['ɔːlmoʊst] ['deɪntɪli] .

and picked their way almost daintily .

和 挑选 他们的 方式 几乎 轻柔地 .

他们几乎是轻盈地穿过人群。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [pər'spaɪr] [ænd; ənd] [red] [ʌv; əv] [feɪs] , [bʌt; bət] ['hæpi] .

The boys were perspiring and red of face , but happy .

这 男孩们 是 出汗 和 红色的 的 脸 , 但 快乐的 .

男孩们满头大汗，脸涨得通红，但都很开心。

[ðeɪ] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [waɪld] ['trævlɪŋ] .

They thoroughly enjoyed this wild traveling .

他们 彻底 享受 这 荒野 旅行 .

他们非常享受这次充满冒险的旅行。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [bɪ'jɑːnd] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [ɪk'spɪriənst] .

It went beyond anything they had ever experienced .

它 去 超过 任何事物 他们 有 曾经 经验丰富的 .

这远远超出了他们以往的任何经历。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sætɪsfaɪd] ,

" I hope you are satisfied ,

" 我 希望 你 是 使满意 ,

希望您满意。

" [pæntid] [ðə; ði] [prə'fesər] [wen] [æt; ət] [nuːn] [ðeɪ] [stɑːpt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [plæ'toʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

" panted the Professor when at noon they stopped on a little plateau from which

" 喘息 这 教授 什么时候 在 中午 他们 停止 在 一个 小的 高原 从 哪个

[gʌltʃiz] [fel] [ə'weɪ] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] ,

gulches fell away on all sides ,

沟壑 跌倒 离开 在 全部 侧面 ,

"教授气喘吁吁地说，中午时分，他们停在一个小高原上，四周都是深不见底的沟壑。"

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [ɑːn] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] ['aɪlənd] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

leaving them , as it were , on a magic island high in the air .

离开 他们 , 作为 它 是 , 在 一个 魔法 岛 高的 在 这 空气 .

仿佛把他们留在了高空中的一座神奇岛屿上。

“ [aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][waɪld] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] . ”

“	I	sincerely	hope	it	is	wild	enough	for	you	young	gentlemen	.	”
”	我	真挚地	希望	它	是	荒野	足够的	为了	你	年轻的	先生们	.	”

“我真诚地希望这对你们这些年轻的先生来说足够刺激。”

“ [nɑːt] ['eni] [tuː] [mʌtʃ] [soʊ] , [prə'fesər] , ” ['ænsər] [tæd] .

“	Not	any	too	much	so	,	Professor	,	”	answered	Tad	.
”	不是	任何	也	很多	所以	,	教授	,	”	回答	塔德	.

“倒也不算太严重，教授，”塔德回答道。

“ [aɪ][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][lɑːt] ['wɪldər] . ”

“	I	could	stand	it	a	lot	wilder	.	”
”	我	可以	站立	它	一个	很多	更狂野	.	”

“我还能接受更狂野的场面。”

“ [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .

“	At	the	present	rate	you	will	have	it	that	way	.
”	在	这	展示	速度	你	将要	有	它	那	方式	.

“照目前的速度，你就会得到那样的结果。”

” [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] [kʊkt] [ə; eɪ] [laɪt] [miːl] ,

”	They	built	a	fire	and	cooked	a	light	meal	,
”	他们	建造	一个	火	和	煮熟	一个	光	一顿饭	,

他们生起火，做了顿简单的饭菜。

['æftər] [wɪtʃ] [ɔːl][hændz] [leɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['ænvɪk] ,

after	which	all	hands	lay	down	for	an	hour	,	with	the	exception	of	Anvik	,
后	哪个	全部	双手	躺	向下	为了	一个	小时	,	和	这	例外	的	安维克	,

之后，除安维克外，所有人都躺下休息了一个小时。

[huː] [sæt] [bʌntʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [naʊ] [fə'mɪliər] ['bruːdɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [geɪzɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː] [speɪs] .

who	sat	bunched	in	his	now	familiar	brooding	position	,	gazing	off	into	space	.
WHO	卫星	成束的	在	他的	现在	熟悉的	沉思	位置	,	凝视	离开	进入	空间	.

他蜷缩着身子，摆出一副如今已为人熟知的沉思姿势，目光空洞地望着远方。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [ðʌs] , [hɪz; ɪz][fɑːr] - ['siːɪŋ] [aɪz] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]

As	he	sat	thus	,	his	far	-	seeing	eyes	discovered	something	,	but	he	did	not
作为	他	卫星	因此	,	他的	远的	-	看到	眼睛	发现	某物	,	但	他	做过	不是

[tʃeɪndʒ] ['kaʊntənəns] .

change	countenance	.
改变	面容	.

他就这样坐着，目光敏锐地发现了什么，但他的脸色却没有改变。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [sæt][ɪn] ['driːmi] - [aɪd] ['saɪləns] .

He	simply	sat	in	dreamy	-	eyed	silence	.
他	简单地	卫星	在	梦幻般的	-	眼睛	沉默	.

他只是呆呆地坐在那里，眼神空洞，一言不发。

[pər'hæps] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [dɪd][nɑːt] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] .

Perhaps	what	he	saw	did	not	interest	him	.
也许	什么	他	锯	做过	不是	兴趣	他	.

或许他所看到的景象并没有引起他的兴趣。

[ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

A	column	of	white	smoke	had	attracted	his	attention	.
一个	柱子	的	白色的	抽烟	有	吸引	他的	注意力	.

一股白烟吸引了他的注意。

['prɑːmptli] [ɑːn][ðə; ði] expiration140

Promptly	on	the	expiration140
及时	在	这	expiration140

到期后立即140

[ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [sliːp] , ['ænvɪk] [stept] ['brɪskli]

of	the	hour	that	the	boys	had	given	themselves	to	sleep	,	Anvik	stepped	briskly
的	这	小时	那	这	男孩们	有	给定	他们自己	到	睡觉	,	安维克	步	轻快地

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

男孩们准备睡觉的时候，安维克轻快地走到他们跟前。

['ʃeɪkɪŋ] [iːtʃ] [wʌn][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

shaking	each	one	by	the	shoulder	.
摇晃	每个	一	经过	这	肩膀	.

抓住他们的肩膀摇晃他们。

“ [mʌʃ] !

“	Mush	!
”	蘑菇	!

“糊糊！”

” [hiː; hi] [grʌntid] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʃeɪk] .

”	he	grunted	with	each	shake	.
”	他	哼哼	和	每个	摇	.

他每次摇晃身体都会发出哼声。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [seɪ] [ðæt] , ” ['grʌmbld] ['steɪsi] .

“	I	wish	you	wouldn't	say	that	,	”	grumbled	Stacy	.
”	我	希望	你	不会	说	那	,	”	咕哝	斯泰西	.

“我希望你别这么说，”斯泰西嘟囔道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['brekfəst] . ”

“	It	makes	me	think	I'm	going	to	have	breakfast	.	”
”	它	制作	我	思考	我是	去	到	有	早餐	.	”

“这让我觉得我该吃早餐了。”

“ [hiːp] [bɪg] [mʌʃ] .

“	Heap	big	mush	.
”	堆	大的	糊状物	.

“一大堆糊状物。”

[bɪg] [snoʊ] , [bɪg] ['maʊnt(ə)n] , ” [grʌntid] [ðə; ði] ['ɪnjuːɪt] ,

Big	snow	,	big	mountain	,	”	grunted	the	Innuit	,
大的	雪	,	大的	山	,	”	哼哼	这	因纽特人	,

“雪很大，山很大，”因纽特人咕哝道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['dʒestʃər] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [ɪ'laɪəs] [reɪndʒ]

with	a	sweeping	gesture	towards	the	towering	peaks	of	the	St	.	Elias	range
和	一个	扫荡	手势	向	这	参天	高峰	的	这	英石	.	埃利亚斯	范围

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['entərɪŋ] .

which	they	were	now	entering	.
哪个	他们	是	现在	进入	.

他们朝着圣埃利亚斯山脉巍峨的山峰做了一个挥手致意，他们现在正进入那里。

“ [hæv; həv][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðæt] ? ” ['bɛgd] ['wɔːltər] ['æŋkʃəsli] .

“	Have	we	got	to	go	through	that	?	”	begged	Walter	anxiously	.
”	有	我们	得到	到	去	通过	那	?	”	乞求	沃尔特	焦虑地	.

“我们非得经历这一切吗？”沃尔特焦急地恳求道。

“ [ʌm; əm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gaɪd] .

“	Um	,	”	replied	the	guide	.
”	嗯	,	”	回复	这	指导	.

“嗯，”导游回答道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['evər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	But	how	shall	we	ever	make	it	?	”
”	但	如何	将	我们	曾经	制作	它	?	”

但我们究竟该如何才能成功呢?

“ [mʌʃ] . ”

“	Mush	.	”
”	蘑菇	.	”

“糊状物。”

“ [jes] , [mʌʃ] , ” [dʒɪəd] ['tʃʌŋki] .

“	Yes	,	mush	,	”	jeered	Chunky	.
”	是的	,	糊状物	,	”	嘲笑	厚实的	.

“没错，笨蛋，”Chunky 嘲笑道。

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [spred] [ðə; ði] [mʌʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd][ænd; ənd][slaɪd] .

“	You	just	spread	the	mush	over	the	mountain	side	and	slide	.
”	你	只是	传播	这	糊状物	超过	这	山	边	和	滑动	.

“你只需把糊状物铺在山坡上，然后滑下去就行了。”

[dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [wɔːlt] ?

Don't	you	understand	,	Walt	?
不	你	理解	,	沃尔特	?

沃尔特，你还不明白吗?

[maɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [θɪk] .

My	,	but	you	are	thick	.
我的	,	但	你	是	厚的	.

我的天，你真笨。

” [ɔːl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [fɔːt] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['maʊntnz] ,

”	All	that	afternoon	they	fought	their	way	through	the	rugged	mountains	,
”	全部	那	下午	他们	战斗	他们的	方式	通过	这	崎岖	山脉	,

“整个下午，他们都在崎岖的山路上奋力前行。”

['meɪkɪŋ] [kæmp] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['gluːmi] [pæs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [væn'kuːvər] ['maʊnt(ə)n] ,

making	camp	that	night	in	a	gloomy	pass	at	the	foot	of	Vancouver	Mountain	,
制作	营	那	夜晚	在	一个	阴沉	经过	在	这	脚	的	温哥华	山	,

当晚，他们在温哥华山脚下阴暗的山口扎营。

[ə; eɪ][væst] [paɪl] [ðæt] ['taʊərd] ['nɪrli] [ˌfɔːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] .

a	vast	pile	that	towered	nearly	fourteen	thousand	feet	high	.
一个	广阔的	桩	那	高耸	几乎	十四	千	脚	高的	.

一座高达近一万四千英尺的巨大土堆。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊni]['raɪdər] [bɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm]

It	seemed	to	the	Pony	Rider	Boys	that	they	were	a	long	way	from
它	似乎	到	这	小马	骑士	男孩们	那	他们	是	一个	长的	方式	从

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

civilization	,
文明	,

在小马骑士们看来，他们似乎离文明世界很远了。

[ænd; ənd][tæd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [lɔːst] [wɜːr; wər][hiː; hi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ]

and	Tad	admitted	that	he	would	soon	be	lost	were	he	obliged	to	follow	a
和	塔德	承认	那	他	会	很快	是	丢失的	是	他	有义务	到	跟随	一个

[treɪl] [ʌp] [ðer; ðər] . -

trail	up	there	.	141
踪迹	向上	那里	.	-

塔德承认，如果他被迫沿着那条小路上去，很快就会迷路。

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [meɪd] [ə'baʊt] [sɪks][əu-] , [stɪl] [wɪð; wɪθ] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,

The	camp	was	made	about	six	o'clock	,	still	with	broad	daylight	,
这	营	曾是	制成	关于	六	点钟	,	仍然	和	广阔	日光	,

营地大约在六点钟扎好，当时天还亮着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] .

but	the	boys	considered	that	they	had	done	enough	for	one	day	.
但	这	男孩们	经过考虑的	那	他们	有	完毕	足够的	为了	一	天	.

但男孩们认为他们今天已经做得够多了。

[ðə; ði] ['pəuniz] [wɜːr; wər] ['wɪri] [ænd; ənd][tæd] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pres] [ðem; ðəm] [tuː] [hɑːrd] .

The	ponies	were	weary	and	Tad	knew	better	than	to	press	them	too	hard	.
这	小马	是	厌倦	和	塔德	知道	更好的	比	到	按	他们	也	难的	.

小马们都很疲惫，塔德很清楚不能对它们施加太大压力。

['æftər] ['sʌpər] [ðə; ði] ['frek(ə)l] - [feɪst] [bɔɪ] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

After	supper	the	freckle	-	faced	boy	shouldered	his	rifle	.
后	晚餐	这	雀斑	-	面对	男生	肩部	他的	步枪	.

晚饭后，那个满脸雀斑的男孩扛起了步枪。

['ænvɪk] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

Anvik	gave	him	a	glance	of	inquiry	.
安维克	给予	他	一个	瞥一眼	的	询问	.

安维克疑惑地看了他一眼。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] [prə'fesər] .

“	Where	are	you	going	?	”	demanded	the	Professor	.
”	在哪里	是	你	去	?	”	要求	这	教授	.

“你要去哪里？”教授问道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] - [mʌʃ] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ʌp][ðə; ði] [pæs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [get] ['sʌmθɪŋ]

“	I'm	going	to	'	mush	'	a	little	way	up	the	pass	to	see	if	I	can't	get	something
”	我是	去	到	-	糊状物	-	一个	小的	方式	向上	这	经过	到	看	如果	我	不能	得到	某物

[wɜːrθ] [waɪl] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] . ”

worth	while	for	our	breakfast	.	”
值得	尽管	为了	我们的	早餐	.	”

“我打算稍微往山口走一小段路，看看能不能找到些像样的食材做早餐。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [get] [lɔːst] . ”

“	You	will	get	lost	.	”
”	你	将要	得到	丢失的	.	”

你会迷路的。

“ [noʊ] , [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] .

“	No	,	that	will	not	be	possible	.
”	不	,	那	将要	不是	是	可能的	.

“不，那是不可能的。”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [pæs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

So	long	as	I	keep	in	the	pass	I	shall	be	all	right	.
所以	长的	作为	我	保持	在	这	经过	我	将	是	全部	正确的	.

只要我待在正道上，就没问题。

[dəunt] ['wɜːri] ; [aɪl] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [pæs] [ɔːl] [raɪt] .

Don't	worry	;	I'll	keep	in	the	pass	all	right	.
不	担心	;	患病的	保持	在	这	经过	全部	正确的	.

别担心，我会好好保管好自己的位置。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] ['ʌndərgroʊθ] ,

”	The	boy	plunged	into	the	thick	undergrowth	,
”	这	男生	暴跌	进入	这	厚的	灌木丛	,

男孩一头扎进了茂密的灌木丛中，

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [soʊ][ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒaɪənt] [mə'skiːtoʊz] [ænd; ənd] [blæk]

and	no	sooner	had	he	done	so	than	the	giant	mosquitoes	and	black
和	不	很快	有	他	完毕	所以	比	这	巨大的	蚊子	和	黑色的

[næts] [ə'tækt] [hɪm; ɪm][ɪn] [fɔːrs] .

gnats	attacked	him	in	force	.
小飞虫	遭到攻击	他	在	力量	.

他刚一这么做，巨型蚊子和黑色蚋就蜂拥而至，向他发起猛烈攻击。

[tæd] [fɔːt] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [hiː; hi] ['trʌdʒd] [ɑːn] ['grɪmli] ,

Tad	fought	them	until	he	grew	tired	of	it	,	then	he	trudged	on	grimly	,
塔德	战斗	他们	直到	他	生长	疲劳的	的	它	,	然后	他	艰难跋涉	在	阴沉地	,

泰德和他们战斗到筋疲力尽，然后他神情沮丧地继续前行。

[pə'mitɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ðer; ðər] [wɜːrst] .

permitting	them	to	do	their	worst	.
允许	他们	到	做	他们的	最差	.

任由他们为所欲为。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [noʊ] [geɪm] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

After	a	time	he	decided	that	he	would	get	no	game	if	he	remained	down	in	the
后	一个	时间	他	决定	那	他	会	得到	不	游戏	如果	他	剩余	向下	在	这

[pæs] ,

pass	,
经过	,

过了一段时间，他意识到如果一直待在传球区，他就没机会上场比赛了。

[soʊ] , ['æftər] ['kerfəli] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] ,

so	,	after	carefully	taking	his	bearings	,
所以	,	后	小心	采取	他的	轴承	,

于是，他仔细辨认了一下方位之后，

[tæd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði]

Tad	climbed	the	mountain	until	he	was	able	to	look	over	the	tops	of	the
塔德	攀登	这	山	直到	他	曾是	有能力的	到	看	超过	这	最高额	的	这

[triːz] .

trees	.
树木	.

泰德爬上山，直到他能够越过树梢俯瞰大地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['lev(ə)l] [griːn] [siː] .

It	was	like	a	level	green	sea	.
它	曾是	喜欢	一个	等级	绿色的	海	.

就像一片平坦的绿色海洋。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [geɪzɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['lændskeɪp] . -

He	sat	down	in	the	sunlight	,	gazing	out	over	the	wonderful	landscape	.	142
他	卫星	向下	在	这	阳光	,	凝视	出去	超过	这	精彩的	景观	.	-

他坐在阳光下，凝视着窗外美丽的景色。142

“ [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['saɪləns] , ” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

“	A	world	of	silence	,	”	he	murmured	.
“	一个	世界	的	沉默	,	”	他	低声说道	.

“一片寂静，”他喃喃自语道。

“ [ɪf] ['tʃʌŋki] [wɜːr; wər] [hɪr] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['sɔːfnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] .

“	If	Chunky	were	here	he	would	say	I	was	getting	softening	of	the	brain	.
“	如果	厚实的	是	这里	他	会	说	我	曾是	获得	软化	的	这	脑	.

“如果Chunky在这里，他会说我的大脑正在变软。”

[hə'loʊ] !

Hello	!
你好	!

你好！

" [tæd] [froʊz] [hɪm'self] .
" Tad froze himself .
" 塔德 冻住了 他自己 .

“塔德僵住了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ][pər'septəb(ə)l] ['flɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [geɪz] [bɪ'keɪm]
There was scarcely a perceptible flicker of the eyelids as his gaze became
那里 曾是 几乎 一个 可感知的 闪烁 的 这 眼睑 作为 他的 目光 成为
[fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɑːk] [dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæs] .
fixed on a point of rock just across the pass .
固定的 在 一个 观点 的 岩石 只是 穿过 这 经过 .

他的目光紧紧盯着山口对面的一块岩石，眼皮几乎没有一丝颤动。

[ðer; ðər] , [pɔɪzd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] , [stʊd] [æn; ən] ['æntɪloʊp] .
There , poised with one foot in the air , stood an antelope .
那里 , 准备 和 一 脚 在 这 空气 , 站立 一个 羚羊 .

那里，一只羚羊昂首挺立，一只脚离地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [doʊ] , [æz; əz][tæd] [sər'maɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .
It was a young doe , as Tad surmised it to be .
它 曾是 一个 年轻的 雌鹿 , 作为 塔德 推测 它 到 是 .

正如泰德猜测的那样，那是一只年轻的母鹿。

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [wʌn][fɔːr; fər] ['ʃuːtɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]
His position was not a favorable one for shooting because he was in
他的 位置 曾是 不是 一个 有利 一 为了 射击 因为 他 曾是 在
[pleɪn] [saɪt] ,
plain sight ,
清楚的 视线 ,

他的位置不利于射击，因为他完全暴露在众目睽睽之下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [muːv] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][noʊ] [daʊt] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['æntɪloʊp] .
and the least move on his part no doubt would be discovered by the antelope .
和 这 至少 移动 在 他的 部分 不 怀疑 会 是 发现 经过 这 羚羊 .

他的一举一动无疑都会被羚羊发现。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sentɪd] [ˌem 'iː][ɔːr] [els] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [wɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp]
" She must have scented me or else she has got a whiff from the camp
" 她 必须 有 香味 我 或者 别的 她 有 得到 一个 闻 从 这 营
.
:
.

“她一定是闻到了我的气味，或者她从营地里闻到了气味。”

[ɪf] [aɪ][dəunt] [meɪk] ['eni] [fɔːls] [muːvz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər][ɪn] [ðæt] [kæmp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst]['aʊər] .
If I don't make any false moves she will be over in that camp within the next hour .
如果 我 不 制作 任何 错误的 移动 她 将要 是 超过 在 那 营 之内 这 下一个 小时 .

如果我不犯任何错误，她将在一个小时内到达那个营地。

" [tæd] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['sloʊli] .
" Tad raised his rifle slowly .
" 塔德 提高 他的 步枪 缓慢地 .

塔德缓缓举起了步枪。

[jet] [sloʊ] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['æntɪˌloʊps] [hed] [went] [ʌp] ['ʃɑːrpli] .
Yet slow and cautious as he was , the antelope's head went up sharply .
然而 慢的 和 谨慎 作为 他 曾是 , 这 羚羊的 头 去 向上 尖锐地 .

尽管羚羊动作缓慢而谨慎，但它的头还是猛地抬起了。

[soʊ][dɪd] ['bʌtlɚz] ['raɪf(ə)l] .
So did Butler's rifle .
所以 做过 管家 步枪 .

巴特勒的步枪也是如此。

[hiː; hi] [tʊk] [kwɪk] [eɪm] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

He	took	quick	aim	and	pulled	the	trigger	.
他	采取	快的	目的	和	拉	这	扳机	.

他迅速瞄准，扣动了扳机。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɑːt] [went] ['kræʃɪŋ] [frʌm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

The	report	of	his	shot	went	crashing	from	wall	to	wall	,	like	a	series	of
这	报告	的	他的	射击	去	崩溃	从	墙	到	墙	,	喜欢	一个	系列	的

['hevi] [ʃɑːts] .

heavy	shots	.
重的	镜头	.

他的枪声像一连串重炮轰鸣般在墙壁间回荡。

[ðə; ði] ['frek(ə)l] - [feɪst] [bɔɪ] [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,

The	freckle	-	faced	boy	leaped	to	his	feet	,	and	to	one	side	,
这	雀斑	-	面对	男生	跳跃	到	他的	脚	,	和	到	一	边	,

那个满脸雀斑的男孩猛地站起身，然后向一侧站去，

[wɪð; wɪθ] ['raɪf(ə)l] ['redi] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ʃɑːt] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɪst] .

with	rifle	ready	for	another	shot	in	case	he	had	missed	.
和	步枪	准备好	为了	其他	射击	在	案件	他	有	错过	.

他已经准备好步枪，以防万一第一次射击失误。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] .

But	he	had	not	.
但	他	有	不是	.

但他并没有。

[ðə; ði] ['æntɪloʊp] [hæd; həd] [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] , [tɜːrnd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sʌmərsɔːlt] ,

The	antelope	had	leaped	into	the	air	,	turned	a	complete	somersault	,
这	羚羊	有	跳跃	进入	这	空气	,	转向	一个	完全的	空翻	,

羚羊跃入空中，翻了个跟头。

[ænd; ənd] [went] ['kræʃɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gʌlt͡ʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and	went	crashing	down	into	the	gulch	out	of	sight	.
和	去	崩溃	向下	进入	这	峡谷	出去	的	视线	.

然后轰然坠入山沟，消失不见了。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] ['sloʊli] . -

He	Raised	His	Rifle	Slowly	.	144
他	提高	他的	步枪	缓慢地	.	-

他缓缓举起步枪。144

“ [hu'reɪ] !

“	Hooray	!
“	万岁	!

“好耶！”

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʃɑːt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dændi] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

Maybe	it	was	a	chance	shot	,	but	it	was	a	dandy	just	the	same	.
或许	它	曾是	一个	机会	射击	,	但	它	曾是	一个	花花公子	只是	这	相同的	.

也许这是一次偶然的尝试，但它仍然非常精彩。

[naʊ] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] .

Now	I	wonder	if	I	am	going	to	be	able	to	find	her	.
现在	我	想知道	如果	我	是	去	到	是	有能力的	到	寻找	她	.

现在我不知道我是否还能找到她。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [haʊ] .

I	think	I	know	how	.
我	思考	我	知道	如何	.

我想我知道该怎么做。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi]

"	The	boy	took	out	his	compass	and	got	a	bearing	on	the	point	where	he
	这	男生	采取	出去	他的	罗盘	和	得到	一个	轴承	在	这	观点	在哪里	他

[hæd; həd] [læst] [siːn] [ðə; ði] ['æntɪloʊp] .

had	last	seen	the	antelope	.
有	最后的	已见	这	羚羊	.

男孩拿出指南针，确定了他最后看到羚羊的方向。

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] , ['slaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

Noting	the	course	he	started	down	the	mountain	side	,	sliding	and	leaping	in	his
注意到	这	课程	他	开始	向下	这	山	边	,	滑动	和	跳跃	在	他的

[heɪst] .

haste	.
匆忙	.

他注意到自己开始沿着山坡往下走，一路滑行跳跃，匆匆忙忙。

['krɔːsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pæs] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] ,

Crossing	over	the	pass	was	more	difficult	,
十字路口	超过	这	经过	曾是	更多的	难的	,

翻越山口更加困难。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɔːd] ['gleɪʃ(ə)l] [striːm] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	a	broad	glacial	stream	was	rushing	through	the	center	of	it	.
为了	一个	广阔	冰川	溪流	曾是	匆忙	通过	这	中心	的	它	.

因为一条宽阔的冰川溪流正奔腾穿过它的中心。

['nʌθɪŋ] [dɔːntid] , [tæd] [plʌndʒd] [ɪn] ,

Nothing	daunted	,	Tad	plunged	in	,
没有什么	畏惧	,	塔德	暴跌	在	,

泰德毫不畏惧，毅然投身其中。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [swept] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] ['kærid] ['sevrəl] [rɑːdz] [daʊn]

but	was	swept	off	his	feet	almost	instantly	and	carried	several	rods	down
但	曾是	扫荡	离开	他的	脚	几乎	即刻	和	携带	一些	杆	向下

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃek] [hɪm'self] [baɪ] [græbiŋ] [ə; eɪ] [rɑːk] .

before	he	was	able	to	check	himself	by	grabbing	a	rock	.
前	他	曾是	有能力的	到	查看	他自己	经过	抓取	一个	岩石	.

但他几乎立刻就被冲倒在地，被冲下好几杆远才抓住一块石头稳住身形。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [held] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

The	rifle	had	been	held	out	of	the	water	most	of	the	way	,
这	步枪	有	到过	握住	出去	的	这	水	最多	的	这	方式	,

步枪大部分时间都保持在水面以上。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['wetɪŋ] .

though	it	got	a	pretty	good	wetting	.
尽管	它	得到	一个	漂亮的	好的	润湿	.

虽然它被淋了个透。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [les] [swɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] , [ænd; ənd][tæd] [ɛ'seɪd] [ə'nʌðər] ['krɔːsɪŋ]

The	water	was	less	swift	from	the	rock	on	,	and	Tad	essayed	another	crossing
这	水	曾是	较少的	迅速	从	这	岩石	在	,	和	塔德	尝试	其他	过境

.

:
.

从岩石往下看，水流变得缓慢，塔德又尝试了一次过河。

[hiː; hi] [fel] ['oʊnli] [wʌns] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ['oʊvər] .

He	fell	only	once	on	the	way	over	.
他	跌倒	仅有的	一次	在	这	方式	超过	.

他一路上只摔了一跤。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [went] [ɪn] [ɔːl] ['oʊvər] , ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] ['grɪnɪŋ] .

This	time	he	went	in	all	over	,	rifle	and	all	,	but	he	got	up	grinning	.
这	时间	他	去	在	全部	超过	,	步枪	和	全部	,	但	他	得到	向上	咧嘴笑	.

这一次他全副武装，带着步枪，重新走了一遍，但他站起来时却咧嘴笑着。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [mʌtʃ] [naʊ] .

"	It	doesn't	matter	much	now	.
"	它	不	事情	很多	现在	.

“现在这已经无关紧要了。”

[aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ['eni] ['wetər] , [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ðə; ði] [gʌn] ['iznt] ['eni] [ðə; ði] [wɜːrs] [ɔːf] ,

I	can't	be	any	wetter	,	and	I	guess	the	gun	isn't	any	the	worse	off	,
我	不能	是	任何	更湿润	,	和	我	猜测	这	枪	不是	任何	这	更糟	离开	,

我浑身湿透了，但我想枪的情况应该也没什么大碍。

[ðoʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['prɪti] ['θɜːroʊ] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔɪlɪŋ] [wen] [aɪ]

though	I	shall	have	to	give	it	a	pretty	thorough	cleaning	and	oiling	when	I
尽管	我	将	有	到	给	它	一个	漂亮的	彻底	打扫	和	注油	什么时候	我

[get] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] .

get	back	to	camp	.
得到	后退	到	营	.

不过等我回到营地后，我得好好清洗并上油。

" ['hævɪŋ] [bɪn] [θroʊn] [kən'sɪdərəbli] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] , ['bʌtlər] [faʊnd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

"	Having	been	thrown	considerably	off	his	course	,	Butler	found	some	difficulty	in
"	拥有	到过	抛掷	相当	离开	他的	课程	,	巴特勒	成立	一些	困难	在

['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] ,

picking	it	up	again	,
挑选	它	向上	再次	,

“巴特勒的比赛节奏被严重打乱，他很难重新找回状态。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [læst] , [ðen] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [streɪt]

but	he	found	it	at	last	,	then	guided	by	the	compass	made	his	way	straight
但	他	成立	它	在	最后的	,	然后	引导	经过	这	罗盘	制成	他的	方式	直的

[tuː; tə] where145

to	where145
到	where145

但他最终还是找到了，然后按照指南针的指引径直走向了145号地方。

[ðə; ði] ['æntɪloʊp] [leɪ] [ə'mɪd] [ə; eɪ] [θɪk] [mæs] [ʌv; əv] ['ʌndərgroʊθ] .

the	antelope	lay	amid	a	thick	mass	of	undergrowth	.
这	羚羊	躺	之中	一个	厚的	大量的	的	灌木丛	.

羚羊躺在茂密的灌木丛中。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] ['entərd] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]

He	examined	her	and	found	that	the	bullet	had	entered	just	behind	the
他	检查	她	和	成立	那	这	子弹	有	进入	只是	在后面	这

[left] ['ʃoʊldər] .

left	shoulder	.
左边	肩膀	.

他检查了她的身体，发现子弹是从左肩后方射入的。

" [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [æt; ət] ['fɪfti] [ja:dz] , " ['tʃʌkld] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I	couldn't	have	done	any	better	than	that	at	fifty	yards	,	"	chuckled	the	boy	.
"	我	不能	有	完毕	任何	更好的	比	那	在	五十	码	,	"	轻笑	这	男生	.

“五十码的距离，我不可能做得更好了，”男孩笑着说。

" [ðə; ði] [nekst] ['kwestʃən] [ɪz] , [haʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kæmp] ?

"	The	next	question	is	,	how	am	I	going	to	get	her	to	camp	?
"	这	下一个	问题	是	,	如何	是	我	去	到	得到	她	到	营	?

“下一个问题是，我该如何把她送到营地？ ”

[aɪ] ['rekən] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [toʊt] [hɜːr; hər] . ” -

I	reckon	I	shall	have	to	tote	her	.	”	146
我	估计	我	将	有	到	手提袋	她	.	”	-

我想我得把她背着。”146

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ə; eɪ] ['poʊni] ['raɪdər] ['bɔɪz] [plʌk]

A	PONY	RIDER	BOY'S	PLUCK
一个	小马	骑士	男孩们	采摘

小马骑手的勇气

“ [waɪt] [bɔɪ] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ʃuːt] , ” [grʌntid] ['ænvɪk] .

“	White	boy	him	make	shoot	,	”	grunted	Anvik	.
“	白色的	男生	他	制作	射击	,	”	哼哼	安维克	.

“白人小子让他开枪，”安维克咕哝道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [ʃɑːt] ? ” ['kwestʃənd] [ned] .

“	He	has	shot	?	”	questioned	Ned	.
“	他	有	射击	?	”	被质问	内德	.

“他开枪了吗？”内德问道。

“ [ʊx；ɜː] . ”

“	Ugh	.	”
“	啊	.	”

“啊。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ”

“	How	do	you	know	?	”
“	如何	做	你	知道	?	”

“你怎么知道？ ”

“ [hɪr] [ʌm; əm] . ”

“	Hear	um	.	”
“	听到	嗯	.	”

“听着。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['prɪti] [gʊd] [ɪrz] .

“	You	must	have	pretty	good	ears	.
“	你	必须	有	漂亮的	好的	耳朵	.

“你的耳朵一定很灵敏。”

[aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .

I	haven't	heard	anything	,	”	replied	the	fat	boy	.
我	还没有	听到	任何事物	,	”	回复	这	胖的	男生	.

“我什么也没听到，”胖男孩回答说。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['sʌmwʌn] [els] ? ”

“	How	do	you	know	it	wasn't	someone	else	?	”
“	如何	做	你	知道	它	不是	某人	别的	?	”

“你怎么知道不是别人干的？”

“ [noʊ] [ʌm; əm] [gʌn] . ”

“	Know	um	gun	.	”
“	知道	嗯	枪	.	”

“了解他的枪。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwɪr] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .

“	It	is	queer	we	didn't	hear	him	,	”	said	the	Professor	.
“	它	是	酷儿	我们	没有	听到	他	,	”	说	这	教授	.

“奇怪的是我们竟然没听到他说话，”教授说道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][gɑːt][sʌm; səm] [geɪm] ?

“	Do	you	think	he	got	some	game	?
”	做	你	思考	他	得到	一些	游戏	?

你觉得他有本事吗?

” [ðə; ði] [gaɪd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	The	guide	nodded	.
”	这	指导	点头	.

导游点了点头。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] - ['telər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

“	We	shall	see	how	good	a	fortune	-	teller	you	are	,
”	我们	将	看	如何	好的	一个	财富	-	出纳员	你	是	,

“我们倒要看看你的算命技术如何。”

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒoʊk] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['bʌtlər]

but	the	joke	will	be	on	you	if	it	should	prove	not	to	have	been	Butler
但	这	开玩笑	将要	是	在	你	如果	它	应该	证明	不是	到	有	到过	巴特勒

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

但如果最终证明那根本不是巴特勒，那可就笑话你了。

” [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [gaɪd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

”	To	this	the	guide	made	no	reply	.
”	到	这	这	指导	制成	不	回复	.

对此，导游没有作任何回应。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [tæd] ['bʌtlər] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] .

In	the	meantime	,	Tad	Butler	was	having	his	troubles	.
在	这	与此同时	,	塔德	巴特勒	曾是	拥有	他的	麻烦	.

与此同时，泰德·巴特勒遇到了麻烦。

[ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['æntɪloʊp] [bæk] [tuː; tə][kæmp][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzəli]

The	problem	of	how	to	get	the	antelope	back	to	camp	was	not	so	easily
这	问题	的	如何	到	得到	这	羚羊	后退	到	营	曾是	不是	所以	容易地

['sɑːlvd] .

solved	.
已解决	.

如何将羚羊带回营地的问题并没有那么容易解决。

[bʌt; bət][tæd] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [wei] .

But	Tad	thought	he	knew	a	way	.
但	塔德	想法	他	知道	一个	方式	.

但塔德认为他知道办法。

[fɜːrst][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [stɪk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʃaːpənd] [æt; ət][bəuθ] ['ɛndz] .

First	he	got	a	stick	,	which	he	sharpened	at	both	ends	.
第一的	他	得到	一个	戳	,	哪个	他	锋利	在	两个都	结束	.

他先找来一根棍子，把两端都削尖了。

[ðə; ði] [stɪk] , -

The	stick	,	147
这	戳	,	-

棍子，147

[ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] , [hiː; hi] [θrʌst] [θruː] [slɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði]

about	six	feet	long	,	he	thrust	through	slits	he	had	made	in	the	hocks	of	the
关于	六	脚	长的	,	他	推力	通过	缝隙	他	有	制成	在	这	后腿	的	这

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

他用一根大约六英尺长的长管，从他在动物后腿上切开的缝隙中刺了进去。

['sʌmwʌt] ['sɪmələr][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [strɪŋ]

somewhat	similar	to	what	he	would	have	done	had	he	been	going	to	string
有些	相似的	到	什么	他	会	有	完毕	有	他	到过	去	到	细绳

[ðə; ði] ['kɑːrkəs] [ʌp] .

the	carcass	up	.
这	尸体	向上	.

如果他要把尸体吊起来，他的做法也差不多。

[fɜːrst] ['stræpɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

First	strapping	his	rifle	over	his	shoulder	,
第一的	捆绑	他的	步枪	超过	他的	肩膀	,

他先将步枪背在肩上，

[ðə; ði]['poʊni]['raɪdər] [bɔɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] ,

the	Pony	Rider	Boy	raised	the	stick	to	his	shoulders	also	,	and	,	stooping	,
这	小马	骑士	男生	提高	这	戳	到	他的	肩膀	还	,	和	,	弯腰	,

['lɪftɪd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

lifted	the	animal	.
抬起	这	动物	.

骑小马的男孩也把棍子举到肩上，然后弯下腰，把马抱了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi] ['stægərd] .

It	was	a	heavy	burden	and	he	staggered	.
它	曾是	一个	重的	负担	和	他	交错	.

他感到压力巨大，步履蹒跚。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æntɪloʊp] [wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪtʃ] [meɪd] ['bʌtlɜ-z] ['leɪbər]

The	head	of	the	antelope	was	dragging	on	the	ground	,	which	made	Butler's	labor
这	头	的	这	羚羊	曾是	拖拽	在	这	地面	,	哪个	制成	管家	劳动

[stɪl] [mɔːr] ['traɪɪŋ] .

still	more	trying	.
仍然	更多的	尝试	.

羚羊的头拖在地上，这让巴特勒的工作更加艰难。

[ðə; ði] [læd] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] , ['kiːpɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːdiŋ]

The	lad	started	away	,	keeping	close	to	the	stream	in	his	search	of	a	fording
这	小伙子	开始	离开	,	保持	关闭	到	这	溪流	在	他的	搜索	的	一个	涉水

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

少年开始往前走，沿着溪流寻找可以涉水的地方。

[bʌt; bət][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] ['iziə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɔːrtɪdʒ] [hiː; hi]

but	he	failed	to	find	anything	that	looked	easier	than	the	portage	he
但	他	失败的	到	寻找	任何事物	那	看起来	更轻松	比	这	搬运	他

[hæd; həd] [juːst] [bɪ'fɔːr] ,

had	used	before	,
有	用过的	前	,

但他没找到比之前用的搬运方式更容易的办法。

[soʊ][hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] .

so	he	finally	decided	to	go	back	to	that	.
所以	他	最后	决定	到	去	后退	到	那	.

所以他最终决定重操旧业。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['fɔːrmər] [pɔɪnt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][drɑːp][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n]

By	the	time	he	reached	the	former	point	he	was	obliged	to	drop	his	burden
经过	这	时间	他	达到	这	以前的	观点	他	曾是	有义务	到	降低	他的	负担

[ænd; ənd] [sɪŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [tuː; tə] [rest] .

and	sink	down	on	the	rocks	to	rest	.
和	下沉	向下	在	这	岩石	到	休息	.

当他到达前一个地点时，他不得不放下重物，坐在岩石上休息。

“ [hwjuː] , [bʌt; bət] [its] [hɑːt] .
“ Whew , but it's hot .
“ 呼！ , 但 它是 热的 .

“呼，真热。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [məˈskiːtoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [næts] !
And the mosquitoes and the gnats !
和 这 蚊子 和 这 小飞虫 !

还有蚊子和小飞虫！

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [wʌn] [pest] [ɪn][ðə; ði][waɪldz] ,
If it isn't one pest in the wilds ,
如果 它 不是 一 害虫 在 这 荒野 ,

如果不是野外的某种害虫，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [əˈnʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːrs] [wʌn] , ” [hiː; hi] [kənˈkluːdid] [ˈsʌmwʌt]
it is sure to be another and a worse one , ” he concluded somewhat
它 是 当然 到 是 其他 和 一个 更糟 一 , ” 他 结束 有些
[ɪˈlɑːdʒɪkli] ,
illogically ,
非逻辑地 ,

“这肯定又是另一次，而且会更糟，”他有些不合逻辑地总结道。

[ˈmeʒərɪŋ] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
measuring the width of the stream with his eyes .
测量 这 宽度 的 这 溪流 和 他的 眼睛 .

他用眼睛测量着溪流的宽度。

“ [aɪl] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
“ I'll try it .
“ 患病的 尝试 它 .

“我试试。”

” [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɜːrd(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [help] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] [ɪn] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði]
” The weight of his burden was a help rather than otherwise in crossing the
” 这 重量 的 他的 负担 曾是 一个 帮助 相当 比 否则 在 过境 这
[ˈgleɪʃ(ə)l] [striːm] ,
glacial stream ,
冰川 溪流 ,

“他背负的重担反而帮助他渡过冰川溪流，而不是阻碍他前进。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪt] [kept] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
for the weight kept the boy on his feet ,
为了 这 重量 保留 这 男生 在 他的 脚 ,

因为重量使男孩能够站稳。

[ɪkˈsept] [ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [wen] [ˈstepɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [flæt] , slippery148
except on one occasion when stepping on a flat , slippery148
除了 在 一 场合 什么时候 步进 在 一个 平坦的 , slippery148

除了有一次踩到平坦、湿滑的地面之外，148

[rɑːk] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪpt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] .
rock , they were whipped out from under him .
岩石 , 他们 是 鞭打 出去 从 在下面 他 .

岩石，他们被从他脚下抽走了。

[tæd] [went] [ɪn] [ɔːl] [ˈoʊvər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæntɪloʊp] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Tad went in all over , with the antelope on top of him ,
塔德 去 在 全部 超过 , 和 这 羚羊 在 顶部 的 他 ,

泰德全身都陷了进去，羚羊压在他身上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] ['strʌgld] [ænd; ənd] [splæʃt] , ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʊthoʊld] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][fæst]

and	there	he	struggled	and	splashed	,	losing	his	foothold	almost	as	fast
和	那里	他	挣扎	和	溅起	,	输	他的	立足点	几乎	作为	快速地

[æz; əz][hiː; hi] [geɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	he	gained	it	.
作为	他	获得	它	.

他在那里挣扎着，溅起水花，几乎刚站稳脚跟就失去了落脚点。

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mʌfər] , ” [gɑːspt] [tæd] , ['faɪnəli] ['getɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

“	Well	,	I	am	a	muffer	,	”	gasped	Tad	,	finally	getting	to	his	feet	.
”	出色地	,	我	是	一个	缓冲	,	”	倒吸一口气	塔德	,	最后	获得	到	他的	脚	.

“唉，我真是个笨蛋，”塔德喘着气说，终于站了起来。

“ [aɪm] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['tʃʌŋki] .

“	I'm	worse	than	Chunky	.
”	我是	更糟	比	厚实的	.

“我比Chunky还糟糕。”

[aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [wɜːrs] ['wetɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðæts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

I	deserve	a	worse	wetting	,	but	I	guess	that's	impossible	.
我	应得	一个	更糟	润湿	,	但	我	猜测	那就是	不可能的	.

我应该被尿得更湿一些，但我想这不可能。

” [ðə; ðiː] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['mɪshæp] .

”	The	journey	to	the	other	side	was	made	without	further	mishap	.
”	这	旅行	到	这	其他	边	曾是	制成	没有	更远	意外	.

“前往彼岸的旅程一路平安无事。”

[ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ][hɑːrd] , ['grɪlɪŋ] [træmp] [daʊn] [θruː] [ðə; ðiː] [pæs] ,

Then	began	a	hard	,	grilling	tramp	down	through	the	pass	,
然后	开始	一个	难的	,	烧烤	流浪汉	向下	通过	这	经过	,

然后，我们开始了艰难而灼热的下山路跋涉。

[ðə; ðiː]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ðiː][poʊl][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðiː]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [kən'tɪnjuəli] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]

the	ends	of	the	pole	on	which	the	animal	was	suspended	continually	catching
这	结束	的	这	极	在	哪个	这	动物	曾是	暂停	持续	捕捉

[ɑːn] [lɪmz] [ænd; ənd] [brʌʃ] ,

on	limbs	and	brush	,
在	四肢	和	刷子	,

动物悬挂的杆子两端不断被树枝和灌木丛勾住。

['friːkwəntli] ['θroʊɪŋ] ['bʌtlər] [daʊn] , ['terɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs]

frequently	throwing	Butler	down	,	tearing	his	clothes	and	scratching	his	face
频繁地	投掷	巴特勒	向下	,	撕裂	他的	衣服	和	抓挠	他的	脸

[ænd; ənd] [nek] .

and	neck	.
和	脖子	.

经常把巴特勒摔倒在地，撕破他的衣服，抓伤他的脸和脖子。

[hɪz; ɪz] ['dɔːgɪd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ['kærid] [hɪm; ɪm] [θruː] , [haʊ'evər] ,

His	dogged	determination	carried	him	through	,	however	,
他的	顽强	决心	携带	他	通过	,	然而	,

然而，他凭借着顽强的决心最终取得了成功。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðiː][end] [kən'sɪdərəbli] [ðə; ðiː] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] .

but	he	was	in	the	end	considerably	the	worse	for	wear	.
但	他	曾是	在	这	结尾	相当	这	更糟	为了	穿	.

但他最终还是伤痕累累。

[ðə; ði][fɜːrst][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [sɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [wen] [tæd] [fel] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən][ɪn]
The first his companions saw of him was when Tad fell out into the open in
这 第一的 他的 同伴 锯 的 他 曾是 什么时候 塔德 跌倒 出去 进入 这 打开 在
[pleɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
plain sight of the camp ,
清楚的 视线 的 这 营 ,

他的同伴们第一次见到他，是塔德倒在营地里，完全暴露在众目睽睽之下的时候。

[flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːrkəs] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
flat on his face , with the carcass on top of him .
平坦的 在 他的 脸 , 和 这 尸体 在 顶部 的 他 .

他脸朝下趴在地上，尸体压在他身上。

[æt; ət][fɜːrst] [glæns] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['ænɪm(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .
At first glance they thought it was a live animal they had seen .
在 第一的 瞥一眼 他们 想法 它 曾是 一个 居住 动物 他们 有 已见 .

乍一看，他们以为那是他们看到的一只活动物。

“ [get] [ə; eɪ] [gʌn] , [kwɪk] ! ” [be'ləud] ['steɪsi] .
“ Get a gun , quick ! ” bellowed Stacy .
“ 得到 一个 枪 , 快的 ! ” 咆哮 斯泰西 .

“快，拿枪来！”斯泰西大声喊道。

“ [hɪm; ɪm] [waɪt] [bɔɪ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['ɪndiən] .
“ Him white boy , ” answered the Indian .
“ 他 白色的 男生 , ” 回答 这 印度 .

“那个白人小子，”印第安人回答道。

“ [hɪm; ɪm][gɪt][ʌm; əm] . ”
“ Him git um . ”
“ 他 git 嗯 . ”

“他抓到他了。”

“ [wʌt] , [tæd] ?
“ What , Tad ?
“ 什么 , 塔德 ?

“什么事，塔德？”

” [ned] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][trɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [huː] , [baɪ] [ðɪs]
” Ned uttered a yell and started on a trot for his companion who , by this
” 内德 说出 一个 叫喊 和 开始 在 一个 小跑 为了 他的 伴侣 WHO , 经过 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“内德大喊一声，小跑着追赶他的同伴，此时，他的同伴已经……”

[wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp] ['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] evident149
was getting up slowly and with evident149
曾是 获得 向上 缓慢地 和 和 evident149

他慢慢地起身，明显有149

['efərt] .
effort .
努力 .

努力。

['steɪsi] [ænd; ənd] ['wɔːltər] ['fɑːloʊd] .
Stacy and Walter followed .
斯泰西 和 沃尔特 随后 .

斯泰西和沃尔特随后也加入了进来。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] ?
“ What have you got there ?
“ 什么 有 你 得到 那里 ?

你那里有什么?

[wiː; wi] [keɪm] [nɪr] ['letɪŋ] [goʊ][æt; ət][juː; jʊ] . ”
We came near letting go at you . ”
我们 来了 靠近 出租 去 在 你 . ”

我们差点就放开你了。

“ [jes] , [jes] , [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ber] , ” ['tʃʌkld] ['steɪsi] .
“ Yes , yes , we thought you were a bear , ” chuckled Stacy .
“ 是的 , 是的 , 我们 想法 你 是 一个 熊 , ” 轻笑 斯泰西 .

“是啊，是啊，我们还以为你是只熊呢，”斯泰西笑着说。

“ [its] [ə; eɪ] [dɪr] , ” [kraɪd] ['wɔːltər] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .
“ It's a deer , ” cried Walter Perkins .
“ 它是 一个 鹿 , ” 哭 沃尔特 珀金斯 .

“是只鹿！”沃尔特·珀金斯喊道。

“ [hɪm; ɪm] ['æntɪloʊp] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði] ['ɪndiən] ['waɪzli] .
“ Him antelope , ” nodded the Indian wisely .
“ 他 羚羊 , ” 点头 这 印度 明智地 .

“他是只羚羊，”印第安人睿智地点了点头。

“ [waɪt] [bɔɪ] [hiːp] [mʌtʃ] [bɪg] ['hʌntər] . ”
“ White boy heap much big hunter . ”
“ 白色的 男生 堆 很多 大的 猎人 . ”

“白人小子堆了一大堆猎物。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['betər] ['hʌntər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['təutə] .
“ I'm afraid I am a better hunter than I am a toter .
“ 我是 害怕的 我 是 一个 更好的 猎人 比 我 是 一个 托特 .

“恐怕我更擅长打猎而不是搬运。”

['steɪsi] , [aɪ] [fel] [ɪn] . ”
Stacy , I fell in . ”
斯泰西 , 我 跌倒 在 . ”

斯黛西，我掉进去了。

“ [jiː; ji] - [iː] - [iː] - [aʊ] ! ” [jeld] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] ['dʒɔɪəsli] .
“ Ye - e - e - ow ! ” yelled the fat boy joyously .
“ 叶 - e - e - 现在 ! ” 大喊 这 胖的 男生 欣喜地 .

“耶——哟！”胖男孩高兴地大叫起来。

“ [hɪr] , [let][juː 'es] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] , ” ['ɔːfərd] [ned] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
“ Here , let us take him in , ” offered Ned , reaching for one end of the
['kæriɪŋ] [stɪk] .
carrying stick .
携带 戳 .

“来，我们把他带进去吧。”内德说着，伸手去够抬木棍的一端。

['bʌtlər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Butler shook his head .
巴特勒 摇晃 他的 头 .

巴特勒摇了摇头。

“ [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][kæmp][ə'loʊn][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] . ”
“ I said I was going to get him to camp alone and I shall . ”
“ 我 说 我 曾是 去 到 得到 他 到 营 独自的 和 我 将 . ”

“我说过要让他独自去露营，我一定会做到。”

“ [bʌt; bət] – ” [prəu'testid] [ned] .
“ But – ” protested Ned .
“ 但 – ” 抗议 内德 .

“但是——”内德抗议道。

“ [oʊ] , [let] [hɪm; ɪm] ['kæri] [ðə; ði] [biːst] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] .
“ Oh , let him carry the beast if he wants to .
“ 哦 , 让 他 携带 这 兽 如果 他 想要 到 .

“哦，如果他愿意，就让他背着这头野兽吧。”

[tæd] [laɪks] [tuː; tə] [wɜːrk] , ” [læft] [ðə; ði] [fæt] [bɔɪ] .
Tad likes to work , ” laughed the fat boy .
塔德 点赞 到 工作 , ” 笑了 这 胖的 男生 .

“塔德喜欢干活，”胖男孩笑着说。

“ [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [hiːp] [saɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['pɝːsənz] [wiː; wi] [noʊ]
“ Which is a heap sight more than may be said of some persons we know
“ 哪个 是 一个 堆 视线 更多的 比 可能 是 说 的 一些 人 我们 知道
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

“这比我们认识的某些人的情况要好得多，

” [rɪ'tɜːrnd] [ned] .
” returned Ned .
” 返回 内德 .

内德回答道。

[tæd] ['drægd] [ðə; ði] ['kɑːrkəs] ['ɪntuː] [kæmp] , ['kæstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə; eɪ] [ɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Tad dragged the carcass into camp , casting it down a short distance from the
塔德 拖拽 这 尸体 进入 营 , 铸件 它 向下 一个 短的 距离 从 这
[tents] .
tents .
帐篷 .

泰德把尸体拖进营地，扔在离帐篷不远的地方。

“ [hɪm; ɪm] [hiːp] [bɪg] ['lɪt(ə)l] [mæn] , ” [ri'ɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] .
“ Him heap big little man , ” reiterated the Indian .
“ 他 堆 大的 小的 男人 , ” 重申 这 印度 .

“他是个身材高大的小个子男人，”印第安人重申道。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [weɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [prə'fesər] .
“ How much does the animal weigh ? ” asked the Professor .
“ 如何 很多 做 这 动物 称重 ? ” 问 这 教授 .

“这只动物有多重？”教授问道。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [tʌn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [tæd] , -
“ A good ton , I should say , ” replied Tad , 150
“ 一个 好的 吨 , 我 应该 说 , ” 回复 塔德 , -

“应该说，足足有一吨，”塔德回答道，150

['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] .
sinking down by the fire .
下沉 向下 经过 这 火 .

沉入火堆旁。

“ [aɪm] [ɔːl] ['tʌkərd] [aʊt] . ”
“ I'm all tuckered out . ”
“ 我是 全部 疲惫不堪 出去 . ”

“我累坏了。”

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get][ɑːn][sʌm; səm][draɪ] [kloʊðz] . ”

“	You	had	better	get	on	some	dry	clothes	.	”
”	你	有	更好的	得到	在	一些	干燥	衣服	.	”

你最好换上干衣服。

“ [ðiːz] [wɪl] [draɪ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [rɪ'plaɪ] .

“	These	will	dry	in	a	few	minutes	by	the	fire	,	”	was	the	philosophical	reply	.
”	这些	将要	干燥	在	一个	很少	分钟	经过	这	火	,	”	曾是	这	哲学	回复	.

“这些放在火边烤几分钟就能干了，”对方颇有哲理地回答道。

“ [jes] , [ðæts] [raɪt] , ” ['bʌbld] ['steɪsi] .

“	Yes	,	that's	right	,	”	bubbled	Stacy	.
”	是的	,	那就是	正确的	,	”	冒泡	斯泰西	.

“没错，”斯泰西高兴地说。

“ [wen] [wʌn] [saɪd] [gets] [draɪ] [aɪl] [praɪ][juː; jʊ]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪk] [ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [brɔːt] [ɪn]

“	When	one	side	gets	dry	I'll	pry	you	over	with	the	stick	on	which	you	brought	in
”	什么时候	一	边	获得	干燥	患病的	撬	你	超过	和	这	戳	在	哪个	你	带来	在

[ðə; ði] ['kɑːrkəs] .

the	carcass	.
这	尸体	.

“等我把尸体的一侧弄干了，我就用你抬进来的那根棍子把你撬过来。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ][dəunt][duː][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn] [ðɪs] ['aʊtfɪt] . ”

You	can't	say	I	don't	do	my	share	of	the	work	in	this	outfit	.	”
你	不能	说	我	不	做	我的	分享	的	这	工作	在	这	全套服装	.	”

你不能说我在这支队伍里没尽到自己的责任。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][duː][maɪ] [oʊn] ['roʊlɪŋ] .

“	I	think	I	prefer	to	do	my	own	rolling	.
”	我	思考	我	更喜欢	到	做	我的	自己的	滚动	.

“我觉得我更喜欢自己卷。”

[aɪ][dəunt] [der] [trʌst] [juː; jʊ] , ” [læft] [tæd] .

I	don't	dare	trust	you	,	”	laughed	Tad	.
我	不	敢	相信	你	,	”	笑了	塔德	.

“我不敢相信你，”塔德笑着说。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siː] .

“	That's	it	,	you	see	.
”	那就是	它	,	你	看	.

“就是这样，你看。”

[wen] [aɪ][traɪ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] . ”

When	I	try	to	do	anything	you	won't	let	me	.	”
什么时候	我	尝试	到	做	任何事物	你	惯于	让	我	.	”

当我尝试做任何事时，你都不让我做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [pərˈhæps][ˈænvɪk] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [skɪn] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈæntɪloʊp] . ”

“	Perhaps	Anvik	will	show	you	how	to	skin	and	cut	up	the	antelope	.	”
“	也许	安维克	将要	展示	你	如何	到	皮肤	和	切	向上	这	羚羊	.	”

“或许安维克会教你如何剥羚羊皮、如何分割羚羊。”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [skɪn] [æn; ən] [ˈæntɪloʊp] .

“	I	don't	want	to	know	how	to	skin	an	antelope	.
“	我	不	想	到	知道	如何	到	皮肤	一个	羚羊	.

“我不想知道如何剥羚羊皮。”

[wiː; wi][dəunt][hæv; həv] [ðæt] [kaɪnd][æt; ət] [hoʊm] , [soʊ] [wɒts] [ðə; ði][juːz] [ˈnoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

We	don't	have	that	kind	at	home	,	so	what's	the	use	knowing	about	it	?
我们	不	有	那	种类	在	家	,	所以	是什么	这	使用	会心	关于	它	?

我们家里没有那种东西，所以了解它有什么用呢?

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] - [skɪn] [ðə; ði][kæt] , - [ænd; ənd] [ðæts] [ɪˈnʌf] , ” [ˈtʃʌŋki] [dɪˈklerd] .

I	know	how	to	'	skin	the	cat	,	'	and	that's	enough	,	”	Chunky	declared	.
我	知道	如何	到	-	皮肤	这	猫	,	-	和	那就是	足够的	,	”	厚实的	声明	.

“我知道怎么‘剥猫皮’，这就足够了，”Chunky说道。

[ˈænvɪk] [ˈdeftli] [strʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkɑːrkəs] [ænd; ənd] [ɪn] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːtli] [drest]

Anvik	deftly	strung	up	the	carcass	and	in	half	an	hour	had	it	neatly	dressed
安维克	巧妙地	串	向上	这	尸体	和	在	一半	一个	小时	有	它	整齐地	穿着

,

,

,

安维克熟练地将尸体吊了起来，半小时后就将其处理得整整齐齐。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .

the	boys	watching	the	operation	with	interest	.
这	男孩们	观看	这	手术	和	兴趣	.

男孩们饶有兴致地看着手术过程。

“ [hiːp] [mʌtʃ] [gʊd] [miːt] , ” [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

“	Heap	much	good	meat	,	”	he	nodded	.
“	堆	很多	好的	肉	,	”	他	点头	.

“堆满好肉，”他点点头。

“ [jes] , [hiːp] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈsteɪsi] [ˈsɑːləmli] .

“	Yes	,	heap	,	”	admitted	Stacy	solemnly	.
“	是的	,	堆	,	”	承认	斯泰西	庄严地	.

“是的，一堆，”斯泰西严肃地承认道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ? ”

“	What	are	you	going	to	do	with	it	all	?	”
“	什么	是	你	去	到	做	和	它	全部	?	”

“你打算怎么处理这一切？”

“ [iːt] [ʌm; əm] . ”

“	Eat	um	.	”
“	吃	嗯	.	”

“吃掉它们。”

“ [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? ” -

“	All	of	it	?	”	151
“	全部	的	它	?	”	-

“全部吗？”151

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ʌm; əm] .
“ Some of um .
“ 一些 的 嗯 .

“一些嗯。

[mɛbi] [wʊlf] [iːt] [ʌm; əm] [rest] .
Mebby wolf eat um rest .
梅比 狼 吃 嗯 休息 .

梅比狼吃掉它们休息。

[mɛbi] [ber] [iːt] [ʌm; əm] . ”
Mebby bear eat um . ”
梅比 熊 吃 嗯 . ”

也许熊会吃掉它们。”

“ [mɛbi] [ðeɪ] [dəunt] .
“ Mebby they don't .
“ 梅比 他们 不 .

“也许他们没有。”

[mɛbi] ['steɪsi] [braʊn] [wɪl] [iːt] [ʌm; əm] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [left] [wen] [maɪ] ['hʌŋgri] [frendz] [get]
Mebby Stacy Brown will eat um if there is any left when my hungry friends get
梅比 斯泰西 棕色的 将要 吃 嗯 如果 那里 是 任何 左边 什么时候 我的 饥饿的 朋友们 得到
[θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
through with it to - morrow ,
通过 和 它 到 - 明天 ,

如果明天我的那些饿坏了的朋友们吃完后还有剩的，梅比·斯泰西·布朗会吃掉它们。

” [dʒɪəd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
” jeered the fat boy .
” 嘲笑 这 胖的 男生 .

“胖男孩嘲笑道。”

“ [aɪl] [hæv; həv] [maɪn] [rer] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . ”
“ I'll have mine rare , if you please . ”
“ 患病的 有 矿 稀有的 , 如果 你 请 . ”

“请给我一份半生的。”

“ [hʌ] ! ” [grʌntid] ['ænvɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [grɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['stɑːlɪd]
“ Huh ! ” grunted Anvik with the suspicion of a grin on his usually stolid
“ 嗯 ! ” 哼哼 安维克 和 这 怀疑 的 一个 咧嘴笑 在 他的 通常 沉稳
['kaʊntənəns] . -
countenance . 152
面容 . -

“哼！”安维克咕哝了一声，他那张平日里严肃的脸上浮现出一丝可疑的笑容。[152]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

['steɪsi] [bʌmps] [ðə; ði] [bʌmps]
STACY BUMPS THE BUMPS
斯泰西 颠簸 这 颠簸

斯泰西撞到颠簸处

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [wɜːr; wər] ['hɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['pəuniz] [ʌp] [ə; eɪ] [stiːp] ['maʊnt(ə)n] ,
One by one the travelers were hauling the ponies up a steep mountain ,
一 经过 一 这 旅行者 是 运输 这 小马 向上 一个 陡 山 ,

旅行者们一个接一个地拉着小马驹爬上陡峭的山坡。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [kɔːrs] [leɪ] , [fɔːr] [deɪz] ['æftər][tæd][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['æntɪloʊp] .

over	which	their	course	lay	,	four	days	after	Tad	had	brought	in	the	antelope	.
超过	哪个	他们的	课程	躺	,	四	天	后	塔德	有	带来	在	这	羚羊	.

在塔德带回羚羊四天后，他们的路线就沿着这条路线延伸。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ðer; ðər] [fɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] ,

They	had	eaten	their	fill	of	the	meat	,
他们	有	吃	他们的	充满	的	这	肉	,

他们已经吃饱了肉。

['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [kʌm] [ðæt] [wei] [ə'gen] .

hiding	the	rest	in	case	they	should	by	any	chance	come	that	way	again	.
隐藏	这	休息	在	案件	他们	应该	经过	任何	机会	来	那	方式	再次	.

把剩下的东西藏起来，以防他们万一再次路过那里。

[ðə; ði] ['goʊɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

The	going	had	been	worse	than	before	.
这	去	有	到过	更糟	比	前	.

情况比以前更糟了。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['tʌfər] [fɔːr; fər] ['iːðər] [mæn] [ɔːr] [biːst] .

It	could	not	have	been	tougher	for	either	man	or	beast	.
它	可以	不是	有	到过	更难	为了	任何一个	男人	或者	兽	.

对人和动物来说，这都再艰难不过了。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] [ʌp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] .

The	mountain	side	up	which	they	were	struggling	was	rough	and	rugged	.
这	山	边	向上	哪个	他们	是	挣扎	曾是	粗糙的	和	崎岖	.

他们奋力攀登的山坡崎岖不平。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [kwɔːrts] [rɑːk] [wʌz; wəz][æz; əz] [smuːð]

A	short	distance	to	the	right	of	them	the	quartz	rock	was	as	smooth
一个	短的	距离	到	这	正确的	的	他们	这	石英	岩石	曾是	作为	光滑的

[æz; əz] ['pɑːlɪʃt] ['mɑːrb(ə)l] [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌmək] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

as	polished	marble	save	for	a	hummock	here	and	there	,
作为	抛光	大理石	节省	为了	一个	小丘	这里	和	那里	,

在他们右侧不远处，石英岩光滑如抛光大理石，只有零星的小丘状隆起。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [smuːð] , ['ʌðər] [rʌf] .

some	of	the	latter	smooth	,	others	rough	.
一些	的	这	后者	光滑的	,	其他的	粗糙的	.

后者有些光滑，有些粗糙。

['niːðər] ['poʊni]['raɪdər] [bɔɪ] [nɔːr]['poʊni][kʊd; kəd][hæv; həv][held] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][æn; ən]

Neither	Pony	Rider	Boy	nor	pony	could	have	held	his	footing	there	for	an
两者都不	小马	骑士	男生	也不	小马	可以	有	握住	他的	立足点	那里	为了	一个

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

无论是骑小马的男孩还是小马，都无法在那里站稳脚跟。

['æftər] [tuː] ['aʊərz] - [tɔɪl] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [ʌp] ,

After	two	hours	'	toil	they	got	the	last	of	the	stock	up	,
后	二	小时	-	辛劳	他们	得到	这	最后的	的	这	库存	向上	,

经过两个小时的辛勤劳作，他们终于把最后一批货物搬了上来。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pæk] [mjuːl] .

which	in	this	case	was	the	pack	mule	.
哪个	在	这	案件	曾是	这	盒	骡子	.

在这个例子中，它指的是驮骡。

[ned] [pʊld] [ɑːn][ðə; ði][roʊp] [waɪl] [tæd][ænd; ənd]['ænvɪk] [pʊʃt] .

Ned	pulled	on	the	rope	while	Tad	and	Anvik	pushed	.
内德	拉	在	这	绳索	尽管	塔德	和	安维克	推动	.

内德拉绳子，塔德和安维克推绳子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [mjuːl] [kʊd; kəd][nɑːt] [kɪk] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [daʊn]

They	were	safe	in	doing	so	,	for	the	mule	could	not	kick	without	going	down
他们	是	安全的	在	正在做	所以	,	为了	这	骡子	可以	不是	踢	没有	去	向下

[ˌɔːltə'geðər] . -

altogether	.	153
共	.	-

这样做很安全，因为骡子如果踢腿就会直接倒地。[153]

[ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][ɪts] ['hɛlpɝz] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]

it	was	as	anxious	as	its	helpers	to	get	to	the	top	and	have	the
它	曾是	作为	焦虑的	作为	它是	助手	到	得到	到	这	顶部	和	有	这

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [dʒɑːb]['oʊvər][wɪð; wɪθ] .

disagreeable	job	over	with	.
令人不快的	工作	超过	和	.

它和它的帮手们一样，都急于爬到顶峰，结束这项令人不快的任务。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl][hændz][wɜːr; wər] ['prɪti] [wel] [fægd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [gɑːt]

The	result	was	that	all	hands	were	pretty	well	fagged	out	by	the	time	they	got
这	结果	曾是	那	全部	双手	是	漂亮的	出色地	疲惫不堪	出去	经过	这	时间	他们	得到

[tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l] [speɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wei] [led] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər]

to	a	level	space	from	which	their	way	led	around	the	base	of	the	higher
到	一个	等级	空间	从	哪个	他们的	方式	引领	大约	这	根据	的	这	更高

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

结果是，当他们到达一块平坦的地方，并沿着这条路绕到更高山脚下时，所有人都筋疲力尽了。

“ [naʊ] , ['steɪsi] , [juː; jʊ] ['hævnt] [dʌn] [mʌtʃ] [ɪk'sept] [tuː; tə] [gɪv] [juː 'es][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər]

“	Now	,	Stacy	,	you	haven't	done	much	except	to	give	us	the	benefit	of	your
”	现在	,	斯泰西	,	你	还没有	完毕	很多	除了	到	给	我们	这	益处	的	你的

[əd'vaɪs] ,

advice	,
建议	,

“斯泰西，你除了给我们提供建议之外，并没有做太多其他事情。”

[soʊ] [teɪk] [ðə; ði] [mjuːl] ['oʊvər] ['jɑːndər] [ænd; ənd] ['teðər] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][kæn; kən] [braʊz] , ”

so	take	the	mule	over	yonder	and	tether	him	where	he	can	browse	,	”
所以	拿	这	骡子	超过	远处	和	系绳	他	在哪里	他	能	浏览	,	”

[də'rektɪd] ['bʌtlər] .

directed	Butler	.
指导	巴特勒	.

“所以，把那头骡子牵到那边去，拴在它可以吃草的地方，”巴特勒指示道。

“ ['wɔːltər] , [dɪd][juː; jʊ] ['teðər] [ðə; ði] ['ʌðər] ? ”

“	Walter	,	did	you	tether	the	others	?	”
”	沃尔特	,	做过	你	系绳	这	其他的	?	”

“沃尔特，你把其他人拴起来了吗？”

“ [aɪ][dɪd] . ”

“	I	did	.	”
”	我	做过	.	”

“我做了。”

“ [kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ]['leɪzi] [mjuːl] .
“ Come on , you lazy mule .
“ 来 在 , 你 懒惰的 骡子 .

“快点，你这头懒骡子。”

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][toʊt][juː; jʊ] .
I'm not going to tote you .
我是 不是 去 到 手提袋 你 .

我不会背着你。

[juːl] [toʊt] [jɔːr'self] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [fiːd] , ” [grauld] ['steɪsi] ,
You'll tote yourself if you want a feed , ” growled Stacy ,
你会 手提袋 你自己 如果 你 想 一个 喂养 , ” 咆哮 斯泰西 ,

“想吃东西就自己想办法，”斯泰西咆哮道。

['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [liːd] [roʊp][ænd; ənd] ['slaʊtʃɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
taking hold of the lead rope and slouching off to the right .
采取 抓住 的 这 带领 绳索 和 伛 离开 到 这 正确的 .

抓住牵引绳，向右侧倾斜。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði]['pəuniz][wɜːr; wər][ə'baʊt] [ten][rɑːdz][tuː; tə][ðə; ði]
The bushes where they had placed the ponies were about ten rods to the
这 灌木丛 在哪里 他们 有 放置 这 小马 是 关于 十 杆 到 这
['nɔːrθwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd]['lændɪd] .
northward of the point at which the party had landed .
向北 的 这 观点 在 哪个 这 派对 有 登陆 .

他们放置小马的灌木丛位于一行人登陆点以北约十杆处。

['steɪsi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [nɪr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ]
Stacy was apparently trying to see how near he could walk to the edge
斯泰西 曾是 显然 尝试 到 看 如何 靠近 他 可以 走 到 这 边缘
[wɪ'ðaʊt] [hɪm'self] [ɔːr][ðə; ði] [mjuːl] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [ðæt] ['glæsi] [saɪd][ʌv; əv] ['grænɪt] - [laɪk] ['rɑːks] .
without himself or the mule slipping down that glassy side of granite - like rocks .
没有 他自己 或者 这 骡子 滑倒 向下 那 玻璃状 边 的 花岗岩 - 喜欢 岩石 .

显然，斯泰西是想看看自己和骡子能走到多近的边缘，而不至于从光滑如镜的花岗岩状岩石侧面滑落。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [juː; jʊ]['leɪzi][kai'juːs] , ” [hiː; hi] [jeld] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [laɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [tʌgz]
“ Come along , you lazy cayuse , ” he yelled , giving the lead line a series of tugs
“ 来 沿着 , 你 懒惰的 卡尤斯 , ” 他 大喊 , 给予 这 带领 线 一个 系列 的 拖船
.
:
.

“快点，你这懒惰的家伙，”他喊道，同时用力拉扯着牵引绳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['pʊlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ded] [weɪt] ,
It was like pulling on a dead weight ,
它 曾是 喜欢 拉 在 一个 死的 重量 ,

就像拉着一块死重物一样。

[ðə; ði] [pæk] [mjuːl] ['biːɪŋ] [tuː] ['wɪri] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][ɪts] ['lægɪŋ] ['futsteps] .
the pack mule being too weary to hasten its lagging footsteps .
这 盒 骡子 存在 也 厌倦 到 趋 它是 滞后 脚步声 .

驮骡太过疲惫，无力加快它拖沓的步伐。

['tʃʌŋki] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [fɜːrm][grɪp] on154
Chunky turned around and taking firm grip on154
厚实的 转向 大约 和 采取 公司 紧握 on154

Chunky转过身，牢牢抓住了154

[ðə; ði] [roʊp] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .
the rope with both hands began to pull with all his might .
这 绳索 和 两个都 双手 开始 到 拉 和 全部 他的 可能 .

他双手握住绳子，使出浑身解数开始拉扯。

[ðə; ði] [mjuːl] [breɪst] [hɪm'self] .

The	mule	braced	himself	.
这	骡子	支撑	他自己	.

骡子做好了准备。

[hiː; hi] [ri'zentid] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['triːtmənt] .

He	resented	this	sort	of	treatment	.
他	怨恨	这	种类	的	治疗	.

他很反感这种待遇。

[ðə; ði] ['hɔːltər] ['sʌd(ə)nli] [slɪpt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ænəməlz] [hed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pæk] [mjuːl] [sæt] [daʊn]

The	halter	suddenly	slipped	over	the	animal's	head	,	and	the	pack	mule	sat	down
这	缰绳	突然	滑倒了	超过	这	动物	头	,	和	这	盒	骡子	卫星	向下

['hevɪli] .

heavily	.
重度	.

缰绳突然从牲畜头上滑落，驮骡重重地坐了下来。

[soʊ] [dɪd] [ðə; ði] [fæt] [bɔɪ] .

So	did	the	fat	boy	.
所以	做过	这	胖的	男生	.

胖男孩也这么做了。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mjuːl] [ˌaɪ 'tiː] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [hɔːntʃ] ['slaɪtli] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ]

Unfortunately	for	the	mule	it	sat	down	with	its	haunches	slightly	over	the	edge
很遗憾	为了	这	骡子	它	卫星	向下	和	它是	臀部	轻微地	超过	这	边缘

[ʌv; əv] [ðə; ði] [sloʊp] ,

of	the	slope	,
的	这	坡	,

不幸的是，这头骡子坐了下来，后腿略微悬在斜坡边缘。

[ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] ['slɪpəri] ['sɜːrfɪs] .

and	down	it	went	over	the	slippery	surface	.
和	向下	它	去	超过	这	滑	表面	.

它顺着湿滑的表面滑了下去。

“ [ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði] ['ʌðər] [mjuːl] ！ ” [jeld] ['wɔːltər] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .

“	There	goes	the	other	mule	!	”	yelled	Walter	Perkins	.
“	那里	去	这	其他	骡子	！	”	大喊	沃尔特	珀金斯	.

“另一头骡子也走了！”沃尔特·珀金斯喊道。

“ [fæt] [bɔɪ] [hɪm; ɪm] [goʊ] , [tuː] , ” [grʌntid] ['ænvɪk] .

“	Fat	boy	him	go	,	too	,	”	grunted	Anvik	.
“	胖的	男生	他	去	,	也	,	”	哼哼	安维克	.

“把那胖子也带走，”安维克咕哝道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['steɪsi] .

They	had	failed	to	observe	Stacy	.
他们	有	失败的	到	观察	斯泰西	.

他们没有注意到斯泰西。

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [moʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pæk] [mjuːl] ['slaɪdɪŋ]

What	they	were	most	interested	in	was	the	sight	of	their	pack	mule	sliding
什么	他们	是	最多	感兴趣的	在	曾是	这	视线	的	他们的	盒	骡子	滑动

[daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] ['bækwərdz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] .

down	the	slope	backwards	in	a	sitting	posture	.
向下	这	坡	向后	在	一个	坐着	姿势	.

他们最感兴趣的是看到驮骡以坐姿向后滑下山坡的景象。

[əˈlɑːrmd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [ˈstɔrz] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] , [ðə; ði] [ˈluːdɪkrəsnəs] [ʌv; əv]

Alarmed	as	they	were	to	see	their	stores	disappearing	,	the	ludicrousness	of
惊慌	作为	他们	是	到	看	他们的	商店	消失	,	这	荒谬	的

[ðə; ði] [saɪt] [ˈɪntrəstɪd] [ðem; ðəm] .

the	sight	interested	them	.
这	视线	感兴趣的	他们	.

尽管他们眼睁睁地看着自己的店铺消失，感到十分震惊，但眼前这荒诞的景象却引起了他们的兴趣。

[ðə; ði] [mjuːl] [keɪm] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] – [ə; eɪ] [ˈrɑːki] [bʌmp] ,

The	mule	came	in	contact	with	one	of	the	high	places	–	a	rocky	bump	,
这	骡子	来了	在	接触	和	一	的	这	高的	地方	–	一个	岩石	撞	,

骡子撞到了一处高地——一块岩石凸起。

[wɪtʃ] [baʊnst] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [kəmˈpliːtli] [əˈraʊnd] .

which	bounced	him	up	into	the	air	and	turned	him	completely	around	.
哪个	弹跳	他	向上	进入	这	空气	和	转向	他	完全地	大约	.

这把他弹到空中，并让他完全转了个圈。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [əbˈstrʌkʃ(ə)n] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [ˈtrævld] , [ˈprɪnsəpli] [ɑːn][ɪts] [noʊz] .

Down	to	the	next	obstruction	the	animal	traveled	,	principally	on	its	nose	.
向下	到	这	下一个	梗阻	这	动物	旅行	,	主要	在	它是	鼻子	.

动物主要靠鼻子向下移动，直到遇到下一个障碍物。

[ˈsteɪsi] [braʊn] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [mjuːl] .

Stacy	Brown	was	only	a	few	seconds	behind	the	mule	.
斯泰西	棕色的	曾是	仅有的	一个	很少	秒	在后面	这	骡子	.

斯泰西·布朗只落后骡子几秒钟。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [ˈfeɪsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

The	two	had	sat	down	facing	each	other	.
这	二	有	卫星	向下	面向	每个	其他	.

两人面对面坐了下来。

[ðə; ði] [mjuːl] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈhevɪərðənˈer][hæd; həd] [gɔːn] [fɜːrst][ænd; ənd] , [wen] [wʌns] [ˈʌndər] [weɪ] ,

The	mule	being	the	heavier	had	gone	first	and	,	when	once	under	way	,
这	骡子	存在	这	较重	有	已消失	第一的	和	,	什么时候	一次	在下面	方式	,

骡子因为更重，所以走在前面，一旦出发，

[hɪz; ɪz] [moʊˈmentəm] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [fɔːrs] [ænd; ənd] [spiːd] .

his	momentum	carried	him	along	with	greater	force	and	speed	.
他的	势头	携带	他	沿着	和	更大的	力量	和	速度	.

惯性使他以更大的力量和速度向前推进。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [jel] , [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] , [ˈsprɔːlɪŋ] and155

With	a	wild	yell	,	the	fat	boy	,	sprawling	and155
和	一个	荒野	叫喊	,	这	胖的	男生	,	蔓延	and155

随着一声狂野的叫喊，那个胖男孩四仰八叉地倒在地上，155

[ˈstrʌglɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][hɪz; ɪz] [ˈprɑːgres] , [bɪˈgæn][ðə; ði] [dɪˈsent] .

struggling	to	catch	hold	of	something	to	stop	his	progress	,	began	the	descent	.
挣扎	到	抓住	抓住	的	某物	到	停止	他的	进步	,	开始	这	下降	.

他挣扎着想抓住什么东西来阻止自己继续下滑，然后就开始了下坠。

[bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][ˈræt(ə)l][ʌv; əv][tɪn][kænz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pæk] [hæd; həd][ˈbroʊkən] [ˈoʊpən] .

Below	him	he	could	hear	the	rattle	of	tin	cans	,	for	the	pack	had	broken	open	.
以下	他	他	可以	听到	这	嘎嘎作响	的	锡	罐头	,	为了	这	盒	有	破碎的	打开	.

他能听到脚下铁罐碰撞的叮当声，因为那包东西已经破了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] [kænd] [gʊdz] [daʊn] [ðer; ðər] ,

It	was	raining	canned	goods	down	there	,
它	曾是	下雨	罐装	商品	向下	那里	,

下面就像下起了罐头雨。

[bʌt; bət] [ˈsteɪsi] [wʌz; wəz][nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

but	Stacy	was	not	particularly	interested	in	this	phase	of	the	situation	.
但	斯泰西	曾是	不是	特别	感兴趣的	在	这	阶段	的	这	情况	.

但斯泰西对事态的这一阶段并不特别感兴趣。

[hiː; hi] [hɪt] [ðə; ði] [bʌmp] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pæk] [mjuːl] [hæd; həd] [liːpt] , [wʌz; wəz] [həːld] [ʌp] [ˈɪntuː]

He	hit	the	bump	over	which	the	pack	mule	had	leaped	,	was	hurled	up	into
他	打	这	撞	超过	哪个	这	盒	骡子	有	跳跃	,	曾是	投掷	向上	进入

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

他撞上了驮骡跳过的土堆，被抛到了空中。

[wer] [hiː; hi] [dɪd] [ə; eɪ] [ˈdɪzi] [spɪn] ,

where	he	did	a	dizzy	spin	,
在哪里	他	做过	一个	晕眩的	旋转	,

他做了个令人眼花缭乱的旋转动作，

[ðen] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [nɑːkt] [ɔːl] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ʌv; əv]

then	sat	down	with	a	force	that	for	the	instant	knocked	all	the	breath	out	of
然后	卫星	向下	和	一个	力量	那	为了	这	立即的	敲门	全部	这	气息	出去	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

然后他猛地坐下，那一瞬间的力道让他喘不过气来。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [ʃɑːt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .

and	once	more	he	shot	towards	the	bottom	.
和	一次	更多的	他	射击	向	这	底部	.

他又一次向下猛冲。

“ [ðeɪl] [bəuθ] [biː; bi] [kɪld] !

“	They'll	both	be	killed	!
“	他们会	两个都	是	被杀	!

“他们两个都会被杀！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ɪn] [greɪt] [əˈlɑːrm] .

”	cried	the	Professor	in	great	alarm	.
”	哭	这	教授	在	伟大的	警报	.

“教授惊恐地喊道。”

[tæd] , [ˌkɔmpriˈhendɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] , [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [rʌn] .

Tad	,	comprehending	the	scene	in	a	twinkling	,	started	on	a	run	.
塔德	,	理解	这	场景	在	一个	闪烁	,	开始	在	一个	跑步	.

泰德瞬间明白了眼前的情景，拔腿就跑。

[ˈtʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [bʌmps] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] , [hiː; hi] [krept] [ˈoʊvər]

Choosing	a	point	where	there	were	no	bumps	in	the	way	,	he	crept	over
选择	一个	观点	在哪里	那里	是	不	颠簸	在	这	方式	,	他	悄悄地爬	超过

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他选择了一个没有障碍物的地方，悄悄地爬了过去，然后

['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][baɪ][hɪz; ɪz][hændz] , [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['daʊnwərd]

sitting	**on**	**his**	**feet**	**,**	**supported**	**on**	**each**	**side**	**by**	**his**	**hands**	**,**	**began**	**a**	**downward**
坐着	在	他的	脚	,	有	在	每个	边	经过	他的	双手	,	开始	一个	向下

[ʃuːt] .

shoot	**.**
射击	.

他双脚着地，双手撑在身体两侧，开始向下俯冲。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['frek(ə)l] - [feɪst] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

But	**the**	**freckle**	**-**	**faced**	**boy**	**did**	**not**	**long**	**maintain**	**that**	**position**	**.**
但	这	雀斑	-	面对	男生	做过	不是	长的	维持	那	位置	.

但这个满脸雀斑的男孩并没有一直保持这种状态。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['æftər] ['staːtiŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

A	**few**	**seconds**	**after**	**starting**	**he**	**was**	**flat**	**on**	**his**	**back**	**,**
一个	很少	秒	后	开始	他	曾是	平坦的	在	他的	后退	,

开始几秒钟后，他就仰面摔倒在地。

['goʊɪŋ] [daʊn] [fiːt] [fɜːrst][æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] ['ferli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] .

going	**down**	**feet**	**first**	**at**	**a**	**speed**	**that**	**fairly**	**took**	**his**	**breath**	**away**	**.**
去	向下	脚	第一的	在	一个	速度	那	相当	采取	他的	气息	离开	.

他脚先着地，以惊人的速度向下俯冲，速度之快几乎让他喘不过气来。

[er] [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] - [wei] [daʊn] ,

Ere	**he**	**was**	**half**	**-**	**way**	**down**	**,**
埃雷	他	曾是	一半	-	方式	向下	,

在他下到一半的时候，

[ðə; ði] [mjuːl] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ɪts] ['dʒɜːrni] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] .

the	**mule**	**had**	**reached**	**the**	**end**	**of**	**its**	**journey**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**slope**	**.**
这	骡子	有	达到	这	结尾	的	它是	旅行	在	这	底部	的	这	坡	.

骡子到达了山坡底部，结束了它的旅程。

[ðen] ['steɪsi] [braʊn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] ['greɪsfəli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mjuːl] ,

Then	**Stacy**	**Brown**	**came**	**along**	**,**	**but**	**not**	**much**	**more**	**gracefully**	**than**	**the**	**mule**	**,**
然后	斯泰西	棕色的	来了	沿着	,	但	不是	很多	更多的	优雅地	比	这	骡子	,

然后斯泰西·布朗出现了，但她的姿态也并不比骡子好多少。

[ænd; ənd] ['lændɪd] [fiːt] [fɜːrst][ɑːn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

and	**landed**	**feet**	**first**	**on**	**the**	**animal**	**.**
和	登陆	脚	第一的	在	这	动物	.

然后脚先着地，落在了动物身上。

[wʌt] [ðə; ði] [slaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌmps] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [biːst]

What	**the**	**slide**	**and**	**the**	**bumps**	**had**	**failed**	**to**	**do**	**for**	**the**	**unfortunate**	**beast**
什么	这	滑动	和	这	颠簸	有	失败的	到	做	为了	这	不幸	兽

, ['steɪsi] [braʊn] [dɪd] .

,	**Stacy**	**Brown**	**did**	**.**
,	斯泰西	棕色的	做过	.

滑梯和颠簸都没能对这只不幸的野兽造成伤害，但斯泰西·布朗做到了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] a156

He	**was**	**a156**
他	曾是	a156

他是156

['hjuːmən][prə'dʒekt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːl] , [ðæt] [hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][ɪts] [fɔːr] [fiːt] ,

human	**projectile**	**and**	**the**	**mule**	**,**	**that**	**had**	**got**	**to**	**its**	**fore**	**feet**	**,**
人类	弹丸	和	这	骡子	,	那	有	得到	到	它是	前	脚	,

人体投掷物和那头已经用前蹄站立的骡子，

['prɑːmptli] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪmpækt] .

promptly	lay	down	again	under	the	impact	.
及时	躺	向下	再次	在下面	这	影响	.

受到冲击后，立即再次倒下。

['tʃʌŋki] [dɪd] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [daɪv] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɑːstreɪt] ['enəmi] ,

Chunky	did	a	graceful	dive	over	the	body	of	his	prostrate	enemy	,
厚实的	做过	一个	优美	潜水	超过	这	身体	的	他的	前列腺	敌人	,

Chunky 优雅地从倒地敌人的身上跃过，

['lændɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] .

landing	on	his	shoulders	in	a	thicket	.
降落	在	他的	肩膀	在	一个	灌木丛	.

他双肩着地，落在了灌木丛中。

“ ['steɪsi] ! ['steɪsi] !

“	Stacy	!	Stacy	!
”	斯泰西	!	斯泰西	!

“斯黛西！斯黛西！”

” [jeld] [tæd] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [slaɪd] [ænd; ənd] [gɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt]

”	yelled	Tad	as	he	reached	the	end	of	his	own	slide	and	got	to	his	feet
”	大喊	塔德	作为	他	达到	这	结尾	的	他的	自己的	滑动	和	得到	到	他的	脚

.

:
.

“！”塔德一边喊着，一边滑到滑梯的尽头，站了起来。

[tæd] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['ɪndʒərd] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːl] .

Tad	had	not	been	in	the	least	injured	by	the	fall	.
塔德	有	不是	到过	在	这	至少	受伤	经过	这	落下	.

塔德摔下来后丝毫没有受伤。

“ ['steɪsi] ! ”

“	Stacy	!	”
”	斯泰西	!	”

“斯泰西！”

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ? ”

“	What	do	you	want	?	”
”	什么	做	你	想	?	”

你想要什么?

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [hɜːrt] ? ”

“	Are	you	hurt	?	”
”	是	你	伤害	?	”

你受伤了吗?

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
”	不	.	”

“不。”

“ [ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [get] [ðə; ði] [mjuːl] [ʌp] . ”

“	Then	come	and	help	me	get	the	mule	up	.	”
”	然后	来	和	帮助	我	得到	这	骡子	向上	.	”

“那就过来帮我把骡子扶起来。”

“ [aɪ] [kɑːnt] . ”

“	I	can't	.	”
”	我	不能	.	”

“我做不到。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Why not ? ”
” 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [aɪm] [strʌŋ] [ʌp] .
“ I'm strung up .
” 我是 串 向上 .

“我被吊死了。”

” [tæd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ,
” Tad did not know what the trouble was ,
” 塔德 做过 不是 知道 什么 这 麻烦 曾是 ,

塔德不知道出了什么问题，

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
but he lost no time in getting to his companion .
但 他 丢失的 不 时间 在 获得 到 他的 伴侣 .

但他立即赶到同伴身边。

['bʌtlər] [geɪzd] , [ðen] [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
Butler gazed , then he burst out laughing .
巴特勒 凝视 , 然后 他 爆裂 出去 笑 .

巴特勒凝视着，然后突然大笑起来。

['tʃʌŋki] [leɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['roʊlɪŋ] .
Chunky lay on his back on the ground , his eyes rolling .
厚实的 躺 在 他的 后退 在 这 地面 , 他的 眼睛 滚动 .

Chunky仰面躺在地上，双眼翻白。

[wʌn] [fʊt] [wʌz; wəz] ['elɪveɪtɪd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ænd; ənd] [stɪl] [pər'mɪt] [ðə; ðɪ] ['bɔɪz]
One foot was elevated as high as it could reach and still permit the boy's
['bɑːdi][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
body to remain on the ground .
身体 到 保持 在 这 地面 .

一只脚被抬到最高处，但男孩的身体仍然能够保持在地面上。

[ðə; ðɪ] [fʊt] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [krɑːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dwɔrft] [triː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wedʒd] [ɪn]
The foot was caught in the crotch of a dwarfed tree , and was wedged in
['taɪtli] , [tuː] .
tightly , too .
紧紧 , 也 .

脚被卡在一棵矮树的树杈里，而且卡得很紧。

“ ['greɪʃəs] !
“ Gracious !
” 亲切 !

“亲切！

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evər] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðæt] [skreɪp] ? ” ['kwestʃənd] [tæd] [bɪ'twiːn] [lɑːfs] .
How did you ever manage to get into that scrape ? ” questioned Tad between laughs .
如何 做过 你 曾经 管理 到 得到 进入 那 刮 ? ” 被质问 塔德 之间 笑声 .

“你怎么会陷入这种困境？”塔德笑着问道。

“ [heɪ] , [ned] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? ” [æz; əz][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [nɪr] [æt; ət]
“ Hey , Ned , is that you ? ” as a crashing in the bushes was heard near at
” 嘿 , 内德 , 是 那 你 ? ” 作为 一个 崩溃 在 这 灌木丛 曾是 听到 靠近 在
[hænd] . -
hand . 157
手 . -

“嘿，内德，是你吗？”话音刚落，附近灌木丛中就传来一阵噼里啪啦的响声。157

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[aɪm] ['kʌmɪŋ] .
I'm coming .
我是 未来 .

我来了。

[ɪz] ['steɪsi] [hɜːrt] ? ”
Is Stacy hurt ? ”
是 斯泰西 伤害 ? ”

斯泰西受伤了吗?

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [kʌm] [hɪr] [kwɪk] .
“ No , but come here quick .
” 不 , 但 来 这里 快的 .

“不，但快过来。”

[hɪəz] [ə; eɪ] [saɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
Here's a sight for you !
这里是 一个 视线 为了 你 !

给你看看这景象!

” [ned] [θreʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðen] [hiː; hi] , [tuː] , [bɜːrst] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv]
” Ned threshed his way to them , then he , too , burst out into a roar of
” 内德 脱粒 他的 方式 到 他们 , 然后 他 , 也 , 爆裂 出去 进入 一个 吼 的
['læftər] .
laughter .
笑声 .

“内德一路小跑来到他们面前，然后他也放声大笑起来。

“ [hɑː] , [hɑː] ! ” [mɑːkt] ['tʃʌŋki] .
“ Ha , ha ! ” mocked Chunky .
“ 哈 , 哈 ! ” 嘲笑 厚实的 .

“哈哈！”Chunky 嘲笑道。

“ [ðæts] [raɪt] .
“ That's right .
” 那就是 正确的 .

“这是正确的。

['nevər] [maɪnd][ˌem 'iː] .
Never mind me .
绝不 头脑 我 .

别理我。

[aɪm]['oʊnli][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] , ['teɪkən] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][duː] [stʌnts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] [læf] .
I'm only the fat boy , taken along to do stunts to make the rest of you laugh .
我是 仅有的 这 胖的 男生 , 已采取 沿着 到 做 特技 到 制作 这 休息 的 你 笑 .

我只是个胖小子，被带来做些特技逗你们开心而已。

[aɪm] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
I'm quite comfortable , thank you .
我是 相当 舒服的 , 感谢 你 .

我感觉很舒服，谢谢。

[aɪ][kæn; kən][stænd][ɑːn][maɪ] [hed] [hɪr] [fɔːr; fər] ['eni] [oʊld][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .
I can stand on my head here for any old length of time .
我 能 站立 在 我的 头 这里 为了 任何 老的 长度 的 时间 .

我可以在这里倒立很长时间。

[hæv; həv][jʊr; jər] [læf] [aʊt] , [ðen] [ʃuːt] [ˌem ˈiː] !
Have your laugh out , then shoot me !
有 你的 笑 出去 , 然后 射击 我 !

尽情嘲笑我吧，然后就开枪打死我!

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][daɪ][ə; eɪ] [ˈlɪŋgərɪŋ] [deθ] . ”
I don't want to die a lingering death . ”
我 不 想 到 死 一个 挥之不去的 死亡 . ”

我不想死得痛苦不堪。

“ [aɪl] [lɪft][hɪm; ɪm][ʌp] .
“ I'll lift him up .
” 患病的 举起 他 向上 .

“我会把他举起来。”

[juː; jʊ][get][ðə; ði] [fʊt] [aʊt] , [ned] , ” [dəˈrektɪd][tæd] .
You get the foot out , Ned , ” directed Tad .
你 得到 这 脚 出去 , 内德 , ” 指导 塔德 .

“把脚拿出来，内德，”塔德命令道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈiːzəli] [əˈkɑːmplɪʃt] .
This was not so easily accomplished .
这 曾是 不是 所以 容易地 完成 .

这件事并非轻易就能做到。

[ˈbʌtlər] [traɪd] [ˈdɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] ,
Butler tried different ways of doing this ,
巴特勒 尝试 不同的 方式 的 正在做 这 ,

巴特勒尝试了不同的方法来实现这一点，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði][fæt] [ˈbɔɪz] [jelz] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːp] [ʃɔːrt] .
but each time the fat boy's yells made him stop short .
但 每个 时间 这 胖的 男孩们 喊叫 制成 他 停止 短的 .

但每次胖男孩的叫喊声都会让他停下脚步。

[ˈevri] [əˈtempt] [tuː; tə] [lɪft] [ˈsteɪsi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə; eɪ] [rentʃ] , [ˈbrɪŋɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [haʊl] .
Every attempt to lift Stacy gave his foot a wrench , bringing forth a howl .
每一个 试图 到 举起 斯泰西 给予 他的 脚 一个 扳手 , 带来 前进 一个 嗥 .

每次试图抱起斯泰西，都会让他的脚扭伤，发出凄厉的嚎叫。

“ [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈhætʃɪt] , ” [diˈmɑːndid] [tæd] .
“ Let me have your hatchet , ” demanded Tad .
” 让 我 有 你的 斧头 , ” 要求 塔德 .

“把你的斧子给我，”塔德命令道。

[ned] [pæst] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .
Ned passed it over .
内德 通过了 它 超过 .

内德把它递了过去。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
“ What are you going to do ?
” 什么 是 你 去 到 做 ?

“你会怎样做?

[ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɑːp] [maɪ][leg] [ɔːf] ? ” [diˈmɑːndid] [ˈsteɪsi] .
Going to chop my leg off ? ” demanded Stacy .
去 到 劈 我的 腿 离开 ? ” 要求 斯泰西 .

“你要砍掉我的腿吗？”斯黛西质问道。

“ [dəunt] [ˈwɜːri] .
“ Don't worry .
” 不 担心 .

“不用担心。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] . ”

It	won't	hurt	but	a	moment	.	”
它	惯于	伤害	但	一个	片刻	.	”

只会疼一会儿。

“ [proʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [fɛsɝ] ! ”

“	Pro	-	o	-	o	-	o	-	fessor	!	”
”	专业版	-	o	-	o	-	o	-	教授	!	”

“教授！”

“ [kiːp] [stɪl] , [juː; jʊ] ['nɪni] !

“	Keep	still	,	you	ninny	!
”	保持	仍然	,	你	傻瓜	!

“别动，你这个笨蛋！”

[wiː; wi] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] , ” [grauld] [ned] .

We	aren't	going	to	hurt	you	,	”	growled	Ned	.
我们	不是	去	到	伤害	你	,	”	咆哮	内德	.

“我们不会伤害你，”内德低声说道。

[tæd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['hækɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [triː] , which158

Tad	was	already	hacking	at	the	tree	,	which158
塔德	曾是	已经	黑客攻击	在	这	树	,	which158

泰德已经开始砍树了，这158

[wʌz; wəz] [smɔːl] , [bʌt; bət] ['veri] [tʌf] .

was	small	,	but	very	tough	.
曾是	小的	,	但	非常	艰难的	.

虽然个头小，但非常坚韧。

['evri] [bloʊ] [brɔːt] [ə; eɪ] [jel] [frʌm; frəm][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .

Every	blow	brought	a	yell	from	the	fat	boy	.
每一个	吹	带来	一个	叫喊	从	这	胖的	男生	.

每一次击打都引来胖男孩的一声惨叫。

[hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [meɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['rækɪt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ri'æləti] [bɪn]

He	couldn't	have	made	much	more	racket	had	his	companions	in	reality	been
他	不能	有	制成	很多	更多的	球拍	有	他的	同伴	在	现实	到过

['æmpjəˌteɪtɪŋ] [ðə; ði][leg] [ɪt'self] .

amputating	the	leg	itself	.
截肢	这	腿	本身	.

即使他的同伴们真的在给他截肢，他也不可能发出更大的动静了。

[æt; ət][læst] ['bʌtlər] [hæd; həd] [tʃɑːpt] [θruː] .

At	last	Butler	had	chopped	through	.
在	最后的	巴特勒	有	切碎	通过	.

巴特勒终于突破了防线。

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] [triː] , [bʌt; bət] ['steɪsi] , [dʒəːkiŋ][ɑːn][hɪz; ɪz] [fʊt] , [pʊld] [ðə; ði] [triː] [raɪt] ['oʊvər]

He	grabbed	the	tree	,	but	Stacy	,	jerking	on	his	foot	,	pulled	the	tree	right	over
他	抓住	这	树	,	但	斯泰西	,	抽搐	在	他的	脚	,	拉	这	树	正确的	超过

[ɑːn][hɪm; ɪm] ,

on	him	,
在	他	,

他抓住树干，但斯泰西猛地一拽脚，把树干拉倒在他身上。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['θroʊɪŋ] [tæd] [daʊn] .

incidentally	throwing	Tad	down	.
顺便	投掷	塔德	向下	.

顺便把塔德扔了下去。

[ðen] ['tʃʌŋki] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [freʃ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [haulz] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [spraʊts] [smoʊt] [hɪm; ɪm] [ɑːn]

Then	Chunky	let	out	a	fresh	series	of	howls	as	the	sharp	sprouts	smote	him	on
然后	厚实的	让	出去	一个	新鲜的	系列	的	嚎叫	作为	这	锋利的	芽苗菜	猛击	他	在

[ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['bɑːdi] .

the	face	and	body	.
这	脸	和	身体	.

然后，尖锐的嫩芽抽打在Chunky的脸上和身上，Chunky又发出了一连串的嚎叫。

[ðə; ði] [fʊt] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [kʌm] [friː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] ,

The	foot	,	however	,	had	come	free	with	the	falling	of	the	tree	,
这	脚	,	然而	,	有	来	自由的	和	这	坠落	的	这	树	,

然而，随着树倒下，那只脚也随之脱离了树干。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [stɪl] [leɪ] [ðer; ðər] ['groʊnɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [help] [hɪm'self] .

but	the	boy	still	lay	there	groaning	,	making	no	effort	to	help	himself	.
但	这	男生	仍然	躺	那里	呻吟	,	制作	不	努力	到	帮助	他自己	.

但男孩仍然躺在那里呻吟，没有丝毫自救的迹象。

“ [get] [ʌp] !

“	Get	up	!
”	得到	向上	!

“起床!

[jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , ” [kə'mɑːndid] [ned] , [dʒəːkiŋ] ['steɪsi] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːlər] .

You're	all	right	,	”	commanded	Ned	,	jerking	Stacy	out	by	the	collar	.
你是	全部	正确的	,	”	命令	内德	,	抽搐	斯泰西	出去	经过	这	衣领	.

“你没事吧？”内德命令道，一把揪住斯泰西的衣领把她拽了出来。

“ [siː] [wʌt] [juːv] [ə'kɑːmplɪʃt] [naʊ] .

“	See	what	you've	accomplished	now	.
”	看	什么	你已经	完成	现在	.

“看看你现在取得了什么成就。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [læst] [mjuːl] .

You	have	done	for	our	last	mule	.
你	有	完毕	为了	我们的	最后的	骡子	.

你把我们最后一头骡子也毁了。

[hæd; həd] [juː; jʊ] [nɑːt] [bɪn] [ə'lɔːŋ] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɔːf] [ðə; ði]

Had	you	not	been	along	I	don't	believe	the	other	one	would	have	fallen	off	the
有	你	不是	到过	沿着	我	不	相信	这	其他	一	会	有	倒下	离开	这

[treɪl] . ”

trail	.	”
踪迹	.	”

如果你当时不在，我相信另一个人不会从路上掉下去。

“ [ðæts] [raɪt] .

“	That's	right	.
”	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[seɪv] [ðə; ði] ['dɒŋk] , [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] [ə; eɪ] ['steɪsi] [braʊn] .

Save	the	donk	,	but	never	mind	a	Stacy	Brown	.
节省	这	驴	,	但	绝不	头脑	一个	斯泰西	棕色的	.

留着那头驴吧，但别管什么斯泰西·布朗了。

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] , [ðæts] [ɔːl] , ” [kəm'pleɪnd] ['steɪsi] .

He's	a	good	joke	,	that's	all	,	”	complained	Stacy	.
他是	一个	好的	开玩笑	,	那就是	全部	,	”	抱怨	斯泰西	.

“他就是个笑话，仅此而已，”斯泰西抱怨道。

[tæd][hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [pæk] [mjuːl] [wɪtʃ] [hæd; həd][gɑːt] [ʌp] ,
Tad had run to the pack mule which had got up ,
塔德 有 跑步 到 这 盒 骡子 哪个 有 得到 向上 ,

泰德跑向那匹已经站起来的驮骡，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [noʊz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and was standing with nose close to the ground .
和 曾是 常设 和 鼻子 关闭 到 这 地面 .

他站着，鼻子几乎贴着地面。

“ [hiː; hi] ['iznt] [hɜːrt] , ” [kraɪd] [tæd] .
“ He isn't hurt , ” cried Tad .
“ 他 不是 伤害 , ” 哭 塔德 .

“他没受伤！”塔德喊道。

“ [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [prəˈfesər] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .
“ He is all right , Professor , ” he called .
“ 他 是 全部 正确的 , 教授 , ” 他 称为 .

“他没事，教授，”他喊道。

“ [bəuθ] [mjuːlz] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] .
“ Both mules are all right .
“ 两个都 骡子 是 全部 正确的 .

两头骡子都没事。

[huˈreɪ] ! ”
Hooray ! ”
万岁 ! ”

好耶！

“ [eɪ] ? ” [grauld] ['steɪsi] , ['flʌʃɪŋ] ['hɑːtli] . -
“ Eh ? ” growled Stacy , flushing hotly . 159
“ 嗯 ? ” 咆哮 斯泰西 , 冲洗 热 . -

“嗯？”斯黛西低声咕哝道，脸颊绯红。159

['ænvɪk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] ['raʊndəbaʊt] [wei] , [naʊ]
Anvik , who had been making his way down by a more roundabout way , now
安维克 , WHO 有 到过 制作 他的 方式 向下 经过 一个 更多的 迂回 方式 , 现在
[meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] .
made his appearance .
制成 他的 外貌 .

安维克之前一直绕着一条比较远的路往下走，现在他出现了。

[hiː; hi] [grʌntid] [əˈpɑːn] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈʃevld] ['tʃʌŋki] ,
He grunted upon discovering the disheveled Chunky ,
他 哼哼 之上 发现 这 蓬头垢面 厚实的 ,

他发现衣衫褴褛的Chunky后，哼了一声。

[ænd; ənd] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz][hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][tɪn][kænz] [struːn]
and shrugged his shoulders as he observed the display of tin cans strewn
和 耸了耸肩 他的 肩膀 作为 他 观察到 这 展示 的 锡 罐头 散落的
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

他耸了耸肩，看着散落在周围的罐头盒。

“ [mʌtʃ] [hiːp] [bɪg] [fuːl] ! ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtid][ðə; ði] ['ɪndiən] .
“ Much heap big fool ! ” ejaculated the Indian .
“ 很多 堆 大的 傻子 ! ” 射精 这 印度 .

“真是个大傻瓜！”印度人脱口而出。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈdresɪŋ] [jʊr; jər] [riˈmaːks] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [mjuːl] ? ” [diˈmɑːndid] [ˈsteɪsi]

“	Are	you	addressing	your	remarks	to	me	or	to	the	mule	?	”	demanded	Stacy
”	是	你	解决	你的	评论	到	我	或者	到	这	骡子	?	”	要求	斯泰西

[ˈkɑːmli] .

calmly	.
平静地	.

“你是在跟我说话，还是在跟骡子说话？”斯泰西平静地问道。

“ [hʌ] !

“	Huh	!
”	嗯	!

“哈！

” [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][rɪˈplaɪ] [ˈsteɪsi] [gɑːt] ,

”	That	was	the	only	reply	Stacy	got	,
”	那	曾是	这	仅有的	回复	斯泰西	得到	,

这是斯泰西得到的唯一回复。

[ænd; ənd][ˈænvɪk][bɪˈgæn] [ˈgæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbætərd]

and	Anvik	began	gathering	up	the	stuff	that	had	been	lost	from	the	battered
和	安维克	开始	采集	向上	这	东西	那	有	到过	丢失的	从	这	伤痕累累

[pæk] .

pack	.
盒	.

安维克开始从破损的背包里收集丢失的东西。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [smɔːl] [tæsk] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈskætərd] .

This	was	no	small	task	,	owing	to	the	way	the	provisions	had	been	scattered	.
这	曾是	不	小的	任务	,	欠款	到	这	方式	这	条款	有	到过	疏散	.

由于物资散落各处，这并非易事。

[ˈbʌtlər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ,

Butler	,	in	the	meantime	,
巴特勒	,	在	这	与此同时	,

与此同时，巴特勒

[hæd; həd] [gɔːn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pæk] [mjuːl] [ˈkerfəli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] [ˈsɪriəs]

had	gone	over	the	pack	mule	carefully	to	see	if	there	were	any	serious
有	已消失	超过	这	盒	骡子	小心	到	看	如果	那里	是	任何	严肃的

[ˈɪndʒəriz] .

injuries	.
受伤	.

他仔细检查了驮骡，看看它是否有严重的伤势。

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [mjuːl] , ” [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [læd] .

“	He's	a	lucky	mule	,	”	announced	the	lad	.
”	他是	一个	幸运的	骡子	,	”	宣布	这	小伙子	.

“他是一头幸运的骡子，”小伙子宣布道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [boʊnz] [ˈbroʊkən] ,

“	There	are	no	bones	broken	,
”	那里	是	不	骨头	破碎的	,

“没有骨折，

[bʌt; bət] [aɪl] [ˈwɔːrənt] [hiː; hi] [eɪks] [ɔːl][ˈoʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃeɪkɪŋ] [ʌp][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] .

but	I'll	warrant	he	aches	all	over	from	the	shaking	up	he	has	had	.
但	患病的	保证	他	疼痛	全部	超过	从	这	摇晃	向上	他	有	有	.

但我敢肯定，他因为这次颠簸浑身酸痛。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [soʊ] [ʌp] [ðæt] [gæʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] [wen] [wiː; wi][get][hɪm; ɪm][ʌp] . ”

I	shall	have	to	sew	up	that	gash	on	his	side	when	we	get	him	up	.	”
我	将	有	到	缝	向上	那	伤口	在	他的	边	什么时候	我们	得到	他	向上	.	”

等我们把他扶起来后，我得把他侧腹的伤口缝合起来。

“ [lets] [get] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [buːst] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ðen] , ” ['ɝːdʒd] ['rektər] .

“	**Let's**	**get**	**started**	**and**	**boost**	**him**	**up**	**,**	**then**	**,**	**”**	**urged**	**Rector**	**.**
”	我们来吧	得到	开始	和	促进	他	向上	,	然后	,	”	敦促	校长	.

“那我们就开始吧，好好鼓励他一下，”校长催促道。

“ [noʊ] , [let] [ðə; ði] ['begər] [rest] .

“	**No**	**,**	**let**	**the**	**beggar**	**rest**	**.**
”	不	,	让	这	乞丐	休息	.

“不，让乞丐休息吧。”

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [dræg] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ri'kʌvəz] [frʌm; frəm]

I	**haven't**	**the**	**heart**	**to**	**drag**	**him**	**up**	**that**	**mountain**	**again**	**until**	**he**	**recovers**	**from**
我	还没有	这	心	到	拖	他	向上	那	山	再次	直到	他	恢复	从

[ðə; ði] [ʃɑːk] .

the	**shock**	**.**
这	震惊	.

在他从惊吓中恢复过来之前，我实在不忍心再把他拖上那座山。

[wiːl] ['teðər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [help] ['ænvɪk] [get] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌp] [fɜːrst] .

We'll	**tether**	**him**	**and**	**help**	**Anvik**	**get**	**the**	**provisions**	**up**	**first**	**.**
出色地	系绳	他	和	帮助	安维克	得到	这	条款	向上	第一的	.

我们先把他拴住，然后帮助安维克把补给品运上去。

['steɪsi] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːrk] ? ”

Stacy	**,**	**are**	**you**	**able**	**to**	**work**	**?**	**”**
斯泰西	,	是	你	有能力的	到	工作	?	”

斯黛西，你能工作吗?

“ [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] ? ” -

“	**What**	**you**	**want**	**me**	**to**	**do**	**?**	**”**	**160**
”	什么	你	想	我	到	做	?	”	-

“你想让我做什么？”160

“ ['kæri] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔrz] [ʌp] .

“	**Carry**	**some**	**of**	**these**	**stores**	**up**	**.**
”	携带	一些	的	这些	商店	向上	.

“把这些商店中的一些搬上去。”

” [ðə; ði] [fæt] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	**The**	**fat**	**boy**	**shook**	**his**	**head**	**.**
”	这	胖的	男生	摇晃	他的	头	.

胖男孩摇了摇头。

“ [maɪ] [wiːk] [hɑːrt] [wəʊnt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	**My**	**weak**	**heart**	**won't**	**stand**	**it**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**.**
”	我的	虚弱的	心	惯于	站立	它	,	”	他	回答	.

“我的心脏不好，受不了。”他回答说。

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [hiː; hi] ['stroʊld] [ɔːf] .

Thrusting	**his**	**hands**	**in**	**his**	**pockets**	**he**	**strolled**	**off**	**.**
推进	他的	双手	在	他的	口袋	他	漫步	离开	.

他双手插进口袋，慢悠悠地走开了。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [tæd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['hoʊpləsli] .

The	**two**	**boys**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**and**	**Tad**	**shook**	**his**	**head**	**hopelessly**	**.**
这	二	男孩们	看起来	在	每个	其他	和	塔德	摇晃	他的	头	绝望地	.

两个男孩互相看了一眼，塔德无奈地摇了摇头。

[ned] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] ['sævɪdʒli] [ʃaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] [tə'meɪtoʊ] [kæn; kən] .

Ned	**picked**	**up**	**a**	**stone**	**and**	**savagely**	**shied**	**it**	**at**	**a**	**tomato**	**can**	**.**
内德	挑选	向上	一个	石头	和	野蛮地	躲闪	它	在	一个	番茄	能	.

内德捡起一块石头，狠狠地朝一个番茄罐头扔去。

[ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðə; ði][kæn; kən][ænd; ənd][splɪt][ˌaɪ 'tiː][waɪd]['oʊpən] .

It	**hit**	**the**	**can**	**and**	**split**	**it**	**wide**	**open**	**.**
它	打	这	能	和	分裂	它	宽的	打开	.

它撞到罐子上，把罐子撞开了。

“ [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [vent] [tuː; tə][jʊr; jər][aɪ'məuʃənz] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [θroʊ] [stoʊnz] [æt; ət]

“ If	**you**	**must**	**give**	**vent**	**to**	**your**	**emotions**	**I**	**wish**	**you**	**would**	**throw**	**stones**	**at**
” 如果	你	必须	给	发泄	到	你的	情绪	我	希望	你	会	扔	石头	在

[ə; eɪ] [triː] ,

a	**tree**	**,**
一个	树	,

“如果你一定要发泄情绪，我希望你向树扔石头。”

[ɔːr][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wəʊnt] [dɪ'pliːt] ['aʊər; ɑːr] ['stɔrz] , ” [sə'dʒestɪd] ['bʌtlər] .

or	**at**	**something**	**that**	**won't**	**deplete**	**our**	**stores**	**,**	**”**	**suggested**	**Butler**	**.**
或者	在	某物	那	惯于	消耗	我们的	商店	,	”	建议	巴特勒	.

巴特勒建议说：“或者做一些不会耗尽我们库存的事情。”

“ [naʊ] [siː] [wʌt] [juːv] [dʌn] .

“ Now	**see**	**what**	**you've**	**done**	**.**
” 现在	看	什么	你已经	完毕	.

“现在看看你都做了些什么。”

” ['steɪsi] [hæd; həd] ['prɑːmptli] ['reskjuːd] [ðə; ði] [splɪt] [tə'meɪtoʊ][kæn; kən][ænd; ənd] ['kerfəli] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

” Stacy	**had**	**promptly**	**rescued**	**the**	**split**	**tomato**	**can**	**and**	**carefully**	**holding**	**it**
” 斯泰西	有	及时	获救	这	分裂	番茄	能	和	小心	保持	它

[brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [stept] ['dʒɪndʒərli]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][brɪ'gæn]

before	**him**	**stepped**	**gingerly**	**over**	**to**	**a**	**rock**	**on**	**which**	**he**	**sat**	**down**	**and**	**began**
前	他	步	小心翼翼地	超过	到	一个	岩石	在	哪个	他	卫星	向下	和	开始

['iːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][kæn; kən] .

eating	**of**	**the**	**contents**	**of**	**the**	**can**	**.**
吃	的	这	内容	的	这	能	.

“斯泰西迅速捡起了裂开的番茄罐头，小心翼翼地拿着它走到一块石头旁坐下，开始吃罐头里的东西。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] .

“ I	**don't**	**want**	**to**	**see**	**.**
” 我	不	想	到	看	.

“我不想看。”

['steɪsi] [raɪlz] [ˌem 'iː][soʊ] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θræʃ] [hɪm; ɪm] .

Stacy	**riles**	**me**	**so**	**that**	**I**	**want**	**to**	**thrash**	**him**	**.**
斯泰西	愤怒	我	所以	那	我	想	到	鞭挞	他	.

斯泰西惹恼了我，我真想揍他一顿。

[aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] , [tuː] !

I'll	**do**	**it**	**some**	**day**	**,**	**too**	**!**
患病的	做	它	一些	天	,	也	!

总有一天我也会这么做！

” ['θretnd] [ned] .

” threatened	**Ned**	**.**
” 威胁	内德	.

“威胁内德。”

['steɪsi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['rɛktərz] [θrets] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['faɪnəli] ['emptid] [ðə; ði][kæn; kən]

Stacy	**paid**	**no**	**attention**	**to**	**Rector's**	**threats**	**,**	**but**	**having**	**finally**	**emptied**	**the**	**can**
斯泰西	有薪酬的	不	注意力	到	校长	威胁	,	但	拥有	最后	清空	这	能

,

,
,

斯泰西对雷克托的威胁置之不理，但最终还是把罐子里的水倒了出来。

[hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [ned] , [ðen] [bɪˈgæn] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tuː; tə][ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][ðə; ði]

he	threw	it	at	Ned	,	then	began	climbing	the	mountain	to	rejoin	the
他	扔	它	在	内德	,	然后	开始	攀登	这	山	到	重新加入	这

['aʊtfɪt] .

outfit	.
全套服装	.

他把东西扔向内德，然后开始爬山，准备与队伍会合。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv] [tuː] ['aʊərz] [er] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][wɜːrk][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd]

It	was	all	of	two	hours	ere	they	finished	their	work	of	bringing	the	damaged
它	曾是	全部	的	二	小时	埃雷	他们	完成的	他们的	工作	的	带来	这	损坏的

[səˈplaɪz] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .

supplies	up	the	mountain	side	.
补给品	向上	这	山	边	.

他们花了整整两个小时才完成将受损物资运上山的工作。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [tʌg] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [mjuːl] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] , [ðə; ði] [bruːt] ['hæŋɪŋ] [bæk]

Then	came	a	tug	of	war	in	getting	the	mule	up	once	more	,	the	brute	hanging	back
然后	来了	一个	拖船	的	战争	在	获得	这	骡子	向上	一次	更多的	,	这	蛮力	绞刑	后退

,

,

,

然后又是一场拉锯战，才再次把骡子扶起来，那头蛮牛却落在了后面。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] .

the	boys	pulling	and	pushing	.
这	男孩们	拉	和	推动	.

男孩们拉扯着。

[ðə; ði] Professor161

The	Professor161
这	Professor161

教授161

[hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [pæk] ['kʌvər] [ɔːl] [kʌt] [ænd; ənd] ['soʊd] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

had	a	new	pack	cover	all	cut	and	sewed	by	the	time	they	had	finished	.
有	一个	新的	盒	覆盖	全部	切	和	缝制的	经过	这	时间	他们	有	完成的	.

等他们完成工作的时候，一个新的背包罩已经裁剪缝制好了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][kæmp] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [lɔːŋgər] , [ðen] [goʊ][ɑːn] ,

The	boys	decided	to	camp	where	they	were	for	an	hour	longer	,	then	go	on	,
这	男孩们	决定	到	营	在哪里	他们	是	为了	一个	小时	更长	,	然后	去	在	,

男孩们决定在原地再待一个小时，然后再继续前进。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [leɪt] [kæmp] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] ,

making	a	late	camp	that	afternoon	,
制作	一个	晚的	营	那	下午	,

那天下午晚些时候才扎营。

[ðə; ði] [deɪz] ['biːɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪˈðaʊt] [naɪt] ['trævlɪŋ] ,

the	days	being	so	long	that	this	could	be	done	without	night	traveling	,
这	天	存在	所以	长的	那	这	可以	是	完毕	没有	夜晚	旅行	,

由于白天时间很长，所以无需夜间行进即可完成这项工作。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['perələs] [ɪn] [ðæt] ['rʌgɪd] ['sekʃ(ə)n] .

which	was	very	perilous	in	that	rugged	section	.
哪个	曾是	非常	危险的	在	那	崎岖	部分	.

那段路况崎岖，非常危险。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,

They	finally	took	up	their	journey	,
他们	最后	采取	向上	他们的	旅行	,

他们终于踏上了旅程。

['meɪkɪŋ] [kæmp][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [plæ'toʊ] [wer] [tæd][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

making	camp	on	a	high	plateau	where	Tad	was	destined	to	make	an	important
制作	营	在	一个	高的	高原	在哪里	塔德	曾是	注定	到	制作	一个	重要的

[dɪ'skʌvəri] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] . -

discovery	before	they	set	out	on	the	following	day	.	162
发现	前	他们	放	出去	在	这	下列的	天	.	-

他们在一个高地上扎营，塔德注定要在那里有一项重要的发现，之后他们才于第二天出发。162

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn] [ðə; ði] [ded] ['faɪər]

THE	STORY	IN	THE	DEAD	FIRE
这	故事	在	这	死的	火

死火中的故事

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['aʊər][pæst] ['deɪlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [tæd] , [huː] [hæd; həd]

It	was	an	hour	past	daylight	on	the	following	morning	when	Tad	,	who	had
它	曾是	一个	小时	过去的	日光	在	这	下列的	早晨	什么时候	塔德	,	WHO	有

[gɑːt][ʌp] ['ɜːrli] ,

got	up	early	,
得到	向上	早期的	,

第二天清晨，天刚亮一个小时，早早起床的塔德才醒来。

['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [stɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][kæmp] , [rɪ'tɜːrnd] .

shouldered	his	rifle	and	stalked	out	of	camp	,	returned	.
肩部	他的	步枪	和	跟踪	出去	的	营	,	返回	.

他扛起步枪，大步走出营地，然后返回。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər][dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][bedz] ,

The	other	boys	were	just	out	of	their	beds	,
这	其他	男孩们	是	只是	出去	的	他们的	床	,

其他男孩刚从床上起来，

['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] [tuː; tə] “ [wɑːʃ] [ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən] .

heading	for	a	spring	to	“	wash	their	eyes	open	.
标题	为了	一个	春天	到	“	洗	他们的	眼睛	打开	.

前往泉水边“洗去双眼”。

” [tæd][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

”	Tad	did	not	show	himself	to	them	at	once	.
”	塔德	做过	不是	展示	他自己	到	他们	在	一次	.

“泰德并没有立刻出现在他们面前。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːəl] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] ,

There	was	no	real	reason	for	his	caution	,
那里	曾是	不	真实的	原因	为了	他的	警告	,

他的谨慎其实并没有什么真正的理由。

[seɪv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdzmən] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['ɔːlweɪz] ['kɔːʃəs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

save	that	he	was	a	woodsman	and	therefore	always	cautious	as	to	the
节省	那	他	曾是	一个	樵夫	和	所以	总是	谨慎	作为	到	这

[muːvz] [hiː; hi] [meɪd] .

moves	he	made	.
移动	他	制成	.

只不过他是个伐木工，因此他的一举一动都十分谨慎。

['ænvɪk] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd][tæd] ['bekənd] .

Anvik	caught	sight	of	him	instantly	,	and	Tad	beckoned	.
安维克	捕捉	视线	的	他	即刻	,	和	塔德	招手	.

安维克一眼就看到了他，塔德向他招了招手。

[ðə; ði] [gaɪd] [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði]['sɪgnəl] ,

The	guide	did	not	appear	to	have	observed	the	signal	,
这	指导	做过	不是	出现	到	有	观察到	这	信号	,

导游似乎没有注意到这个信号。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] [æz; əz] [ɪf] ['goʊɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] [wʊd] , [hiː; hi] [stroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	taking	up	his	hatchet	as	if	going	out	for	wood	,	he	strode	from	the
但	采取	向上	他的	斧头	作为	如果	去	出去	为了	木头	,	他	大步走	从	这

[kæmp]['ɔːlsoʊ] ,

camp	also	,
营	还	,

但他拿起斧头，仿佛要出去砍柴似的，也大步离开了营地。

[ænd; ənd] ['bʌtlər] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gaɪd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['brɪskli] [əˈweɪ]

and	Butler	seeing	that	the	guide	was	coming	,	turned	and	walked	briskly	away
和	巴特勒	看到	那	这	指导	曾是	未来	,	转向	和	步行	轻快地	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] .

from	the	camp	.
从	这	营	.

巴特勒见向导走过来，便转身快步离开了营地。

[ðə; ði] ['frek(ə)l] - [feɪst] [bɔɪ] [led][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [streɪt] ['oʊvər][ðə; ði]

The	freckle	-	faced	boy	led	for	a	short	quarter	of	a	mile	straight	over	the
这	雀斑	-	面对	男生	引领	为了	一个	短的	四分之一	的	一个	英里	直的	超过	这

[plæˈtoʊ] ,

plateau	,
高原	,

那个脸上长着雀斑的男孩领头，径直走过了高原，短短四分之一英里长。

[ə; eɪ] ['θɪkli] ['wʊdɪd] , ['rʌgɪd] [pleɪn] .

a	thickly	wooded	,	rugged	plain	.
一个	浓密	树木繁茂的	,	崎岖	清楚的	.

一片树木茂密、地势崎岖的平原。

[ðen] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gaɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

Then	he	halted	,	waiting	for	the	guide	to	come	up	.
然后	他	停止	,	等待	为了	这	指导	到	来	向上	.

然后他停了下来，等着导游上来。

[tæd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['æʃɪz] , [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæmpfaɪər] .

Tad	pointed	to	a	heap	of	ashes	,	the	remains	of	a	campfire	.
塔德	尖	到	一个	堆	的	灰烬	,	这	遗迹	的	一个	营火	.

塔德指着一堆灰烬，那是篝火的残骸。

“ [hʌ] ！ ” [grʌntid] [ðə; ði]['ɪndiən] . -

“	Huh	!	”	grunted	the	Indian	.	163
“	嗯	！	”	哼哼	这	印度	.	-

“哼！”印度人咕哝了一声。163

“ ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [juː 'es] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tæd] .

“	Someone	has	been	here	before	us	,	”	nodded	Tad	.
“	某人	有	到过	这里	前	我们	,	”	点头	塔德	.

“在我们之前有人来过这里，”塔德点点头。

“ [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

“	And	not	so	very	long	ago	,	I	should	say	.
“	和	不是	所以	非常	长的	前	,	我	应该	说	.

“而且应该说，就在不久之前。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ænvɪk] ? ”

What	do	you	make	of	it	,	Anvik	?	”
什么	做	你	制作	的	它	,	安维克	?	”

安维克，你怎么看？

“ [juː; jʊ] [siː] [ʌm; əm] ?
“ You see um ?
” 你 看 嗯 ?

你看到了吗?

” ['bʌtlər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Butler nodded .
” 巴特勒 点头 .

巴特勒点了点头。

“ [wʌt] [juː; jʊ] [siː] ? ”
“ What you see ? ”
” 什么 你 看 ? ”

你看到了什么?

“ [ə; eɪ] [ded] ['kæmpfaɪər] . ”
“ A dead campfire . ”
” 一个 死的 营火 . ”

“一堆熄灭的篝火。”

“ [hʌ] . [hiːp] [mʌtʃ] .
“ Huh . Heap much .
” 嗯 . 堆 很多 .

“嗯。很多。”

[wʌt] [els] [juː; jʊ] [siː] ? ”
What else you see ? ”
什么 别的 你 看 ? ”

你还看到了什么?

“ [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] , ['ænvɪk] .
“ I see a few things , Anvik .
” 我 看 一个 很少 事物 , 安维克 .

“我看到了一些事情，安维克。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] ,
Of course I can't see as much as you do ,
的 课程 我 不能 看 作为 很多 作为 你 做 ,

当然，我的视野肯定不如你开阔。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðɪs] [kæmp] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [deɪ] [oʊld] .
but I should say this camp was not more than a day old .
但 我 应该 说 这 营 曾是 不是 更多的 比 一个 天 老的 .

但我必须说，这个营地成立不过一天。

[ðɪs] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] ['jestərdeɪ] .
This fire was blazing yesterday .
这 火 曾是 炽烈 昨天 .

昨天这场火烧得很旺。

[ðə; ði] ['æʃɪz] [ɑːnt] [ðə; ði] [raɪt] ['kʌlər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [wʌn] . ”
The ashes aren't the right color for a very old one . ”
这 灰烬 不是 这 正确的 颜色 为了 一个 非常 老的 一 . ”

这些骨灰的颜色不像是很久以前的骨灰。

“ [wʌn] [sʌn] , ” [grʌntid] [ðə; ði] ['ɪndiən] .
“ One sun , ” grunted the Indian .
” 一 太阳 , ” 哼哼 这 印度 .

“一个太阳，”印第安人咕哝道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [men] [hɪr] .
“ It looks to me as if there had been two men here .
” 它 看起来 到 我 作为 如果 那里 有 到过 二 男人 这里 .

“在我看来，这里好像有两个男人。”

[ˌeɪ ˈem][aɪ] [raɪt] ? ”

Am	**I**	**right**	**?**	**”**
是	我	正确的	?	”

我说的对吗?

“ [hiːp] [gʊd] .

“	**Heap**	**good**	**.**
”	堆	好的	.

“堆好。”

[tuː] [men] .

Two	**men**	**.**
二	男人	.

两个男人。

[liːv] , [bɪg] [ˈhɜːri] .

Leave	**,**	**big**	**hurry**	**.**
离开	,	大的	匆忙	.

快走，赶紧走。

[hɪm; ɪm][goʊ] [ðæt] [wei] .

Him	**go**	**that**	**way**	**.**
他	去	那	方式	.

他往那边走。

[steɪ] [hɪr] [tuː] [ˈaʊər] .

Stay	**here**	**two**	**hour**	**.**
停留	这里	二	小时	.

在这里待两个小时。

[ˈwʌndər] [waɪ] [bɪg] [ˈhɜːri] ? ”

Wonder	**why**	**big**	**hurry**	**?**	**”**
想知道	为什么	大的	匆忙	?	”

想知道他为什么这么着急吗?

“ [pərˈhæps] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ˈsʌmwer] , [sʌm; səm] [pleɪs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [set]

“	**Perhaps**	**they**	**wanted**	**to**	**get**	**somewhere**	**,**	**some**	**place**	**for**	**which**	**they**	**had**	**set**
”	也许	他们	通缉	到	得到	某处	,	一些	地方	为了	哪个	他们	有	放

[aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] .

out	**in**	**a**	**hurry**	**.**
出去	在	一个	匆忙	.

“或许他们想去某个地方，某个他们匆匆出发的地方。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [ˈpəuniz] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈhevi] [pæks] .

They	**had**	**two**	**ponies**	**and**	**pretty**	**heavy**	**packs**	**.**
他们	有	二	小马	和	漂亮的	重的	包装	.

他们有两匹小马和很重的背包。

” [ˈænvɪk][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

”	**Anvik**	**nodded**	**.**
”	安维克	点头	.

安维克点了点头。

“ [waɪt] [bɔɪ] [mʌtʃ] [waɪz] .

“	**White**	**boy**	**much**	**wise**	**.**
”	白色的	男生	很多	明智的	.

“白人小子很聪明。”

[hɪm; ɪm] [siː] [ˈɔːlməʊst] [laɪk] [ˈɪndiən] .

Him	**see**	**almost**	**like**	**Indian**	**.**
他	看	几乎	喜欢	印度	.

他看上去几乎像个印度人。

[maɪ] ['fɑːðər] [hɪm; ɪm]['ʃeɪmənˌʃɑːmənˌʃæmən] .

My	father	him	shaman	.
我的	父亲	他	萨满	.

我的父亲是萨满。

[hɪm; ɪm] [tiːtʃ] ['ænvɪk] [siː] ['meni] [θɪŋ] .

Him	teach	Anvik	see	many	thing	.
他	教	安维克	看	许多	事物	.

他教会了安维克看到很多东西。

[waɪt] [bɔɪ] [hɪm; ɪm] [siː] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['ænvɪk] . ”

White	boy	him	see	almost	as	much	as	Anvik	.	”
白色的	男生	他	看	几乎	作为	很多	作为	安维克	.	”

“白人男孩看到他几乎和安维克一样多。”

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ? ” -

“	Where	do	you	think	they	are	going	?	”	164
“	在哪里	做	你	思考	他们	是	去	?	”	-

“你觉得他们要去哪儿？”164

“ [nɑːt] [noʊ] . ”

“	Not	know	.	”
“	不是	知道	.	”

“不知道。”

“ [pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['maɪnərz] ['prɑːspektɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kleɪm] .

“	Perhaps	they	are	miners	prospecting	for	a	claim	.
“	也许	他们	是	矿工	勘探	为了	一个	宣称	.

“或许他们是正在寻找矿藏的矿工。”

” ['ænvɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Anvik	shook	his	head	.
”	安维克	摇晃	他的	头	.

安维克摇了摇头。

“ [tuː] [mʌtʃ] [bɪg] ['hɜːri] .

“	Too	much	big	hurry	.
“	也	很多	大的	匆忙	.

“太着急了。”

[noʊ]['prɑːspekt] .

No	prospect	.
不	前景	.

没有前景。

[mɛbi] [goʊ][get] [kleɪm] .

Mebby	go	get	claim	.
梅比	去	得到	宣称	.

或许应该去申请理赔。

[mɛbi] [siː] [ʌm; əm] [ə'gen] . ”

Mebby	see	um	again	.	”
梅比	看	嗯	再次	.	”

也许还会再见到他们。”

“ [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][duː] .

“	I	hope	we	do	.
“	我	希望	我们	做	.

我希望我们能做到。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðɪs] [waɪld] [pleɪs] .

It	would	be	pleasant	to	have	some	company	in	this	wild	place	.
它	会	是	令人愉快的	到	有	一些	公司	在	这	荒野	地方	.

在这个荒凉的地方，如果有人作伴就好了。

[ðeɪ] [went] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wen] [ðeɪ] [broʊk] [kæmp] .

They	**went**	**in**	**that**	**direction**	**when**	**they**	**broke**	**camp**	**.**
他们	去	在	那	方向	什么时候	他们	打破	营	.

他们拔营时就朝那个方向走去。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [goʊ] ? ” [æskt] [tæd] .

Is	**that**	**the**	**way**	**we**	**go**	**?**	**”**	**asked**	**Tad**	**.**
是	那	这	方式	我们	去	?	”	问	塔德	.

“我们就要这样走吗？”塔德问道。

“ [wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ʌm; əm] [treɪl] . ”

“	**We**	**follow**	**um**	**trail**	**.**	**”**
“	我们	跟随	嗯	踪迹	.	”

“我们循着他们的踪迹而来。”

“ [ðen] [lets] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] ['redi] [tuː; tə] [muːv] .

“	**Then**	**let's**	**go**	**back**	**and**	**get**	**ready**	**to**	**move**	**.**
“	然后	我们来吧	去	后退	和	得到	准备好	到	移动	.

“那我们回去准备搬家吧。”

” [ðə; ði] [per] [stroʊd] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] ,

”	**The**	**pair**	**strode**	**back**	**without**	**another**	**word**	**,**
”	这	一对	大步走	后退	没有	其他	单词	,

两人一言不发地大步走了回去。

[ðə; ði] ['ɪndiːənz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['frek(ə)l] - [feɪst] [bɔɪ] ['hævɪŋ] [ɪn'kriːst] ['greɪtli] [sɪns] [tæd]

the	**Indian's**	**admiration**	**for**	**the**	**freckle**	**-**	**faced**	**boy**	**having**	**increased**	**greatly**	**since**	**Tad**
这	印度人的	钦佩	为了	这	雀斑	-	面对	男生	拥有	增加	非常	自从	塔德

[hæd; həd] ['bekənd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] .

had	**beckoned**	**him**	**from**	**the**	**camp**	**.**
有	招手	他	从	这	营	.

自从塔德把印第安人从营地里招呼出来后，印第安人对这个满脸雀斑的男孩的钦佩之情就大大增加了。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [nuːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæstɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ]

Shortly	**after**	**noon**	**as**	**they**	**were**	**casting**	**about**	**for**	**a**	**favorable**	**place**	**in**	**which**
不久	后	中午	作为	他们	是	铸件	关于	为了	一个	有利	地方	在	哪个

[tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [mɪd] - [deɪ] [hɔːlt] ,

to	**make**	**their**	**mid**	**-**	**day**	**halt**	**,**
到	制作	他们的	中	-	天	停止	,

刚过中午，他们正四处寻找一个合适的地方停下来吃午饭。

[ned] ['rektər] , [huː] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

Ned	**Rector**	**,**	**who**	**was**	**riding**	**to**	**the**	**right**	**of**	**the**	**others**	**,**	**uttered**	**a**	**shout**	**.**
内德	校长	,	WHO	曾是	骑术	到	这	正确的	的	这	其他的	,	说出	一个	喊	.

骑在其他人右侧的内德·雷克托大声喊了一声。

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd] [tæd] .

“	**What**	**is**	**it**	**?**	**”**	**cried**	**Tad**	**.**
“	什么	是	它	?	”	哭	塔德	.

“那是什么？”塔德喊道。

“ [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['kæmpfaɪər] [hɪr] . ”

“	**There**	**has**	**been**	**a**	**campfire**	**here**	**.**	**”**
“	那里	有	到过	一个	营火	这里	.	”

这里曾经有过篝火。

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ? ” ['wʌndɚd] [tæd] .

“	**How**	**did**	**you**	**find**	**it**	**?**	**”**	**wondered**	**Tad**	**.**
“	如何	做过	你	寻找	它	?	”	想知道	塔德	.

“你是怎么找到的？”塔德好奇地问道。

“ [maɪ]['poʊni] [wɔːkt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['æʃɪz] .
“ My pony walked through it and kicked up the ashes .
” 我的 小马 步行 通过 它 和 踢 向上 这 灰烬 .

“我的小马走过那里，扬起了灰烬。”

[huː] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ? ”
Who do you suppose it could have been ? ”
WHO 做 你 认为 它 可以 有 到过 ? ”

你觉得会是谁呢?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I am sure I don't know .
” 我 是 当然 我 不 知道 .

“我肯定我不知道。”

[siː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [telz] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ? ” -
See anything about the remains of the fire that tells you anything ? ” 165
看 任何事物 关于 这 遗迹 的 这 火 那 讲述 你 任何事物 ? ” -

你从火灾残骸中看出什么端倪了吗? “165

“ [noʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] , [tæd] ? ”
What is there to see , Tad ? ”
什么 是 那里 到 看 , 塔德 ? ”

有什么可看的，塔德?

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['wʊdzmən] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] , ” [dɪ'klerd] ['steɪsi] [braʊn] ,
“ It takes a woodsman to see things , ” declared Stacy Brown ,
” 它 需要 一个 樵夫 到 看 事物 , ” 声明 斯泰西 棕色的 ,

“只有樵夫才能看清事物，”斯泰西·布朗说道。

['getɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['greɪvli] ['strəulɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] ['æʃɪz] ,
getting from his saddle and gravely strolling to the heap of ashes ,
获得 从 他的 鞍 和 严重地 漫步 到 这 堆 的 灰烬 ,

他从马鞍上下来，神情严肃地踱步走向那堆灰烬。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θrʌst] [wʌn][hænd] .
into which he thrust one hand .
进入 哪个 他 推力 一 手 .

他将一只手伸了进去。

“ [wel] ? ” [grɪnd] [tæd] .
“ Well ? ” grinned Tad .
” 出色地 ? ” 咧嘴一笑 塔德 .

“怎么样? ”塔德咧嘴一笑。

“ ['æʃɪz] [wɔːrm] .
“ Ashes warm .
” 灰烬 温暖的 .

“灰烬是温暖的。”

['hævnt] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ['veri] [lɔːŋ] . ”
Haven't been away from here very long . ”
还没有 到过 离开 从 这里 非常 长的 . ”

我离开这里时间并不长。

“ [greɪt] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] .
“ Great ! ” cried the boys .
” 伟大的 ! ” 哭 这 男孩们 .

“太棒了！”男孩们喊道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʌndər] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['bʌtlər] [ə'pruːvɪŋli] .
“ You are a wonder , ” nodded Butler approvingly .
“ 你 是 一个 想知道 , ” 点头 巴特勒 赞许地 .

“你真是个奇迹，”巴特勒赞许地点点头。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɔːl] [mɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] . ”
“ But you all missed the other one . ”
“ 但 你 全部 错过 这 其他 一 . ”

“但你们都错过了另一个。”

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌt] ? ” [di'mɑːndid] [ned] .
“ The other what ? ” demanded Ned .
“ 这 其他 什么 ? ” 要求 内德 .

“另一个什么？”内德追问道。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] ['kæmpfaɪər] .
“ The other campfire .
“ 这 其他 营火 .

“另一个篝火。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [raɪt] [nɪr] [wer] [wiː; wi] [kæmpt] [læst] [naɪt] .
There was another right near where we camped last night .
那里 曾是 其他 正确的 靠近 在哪里 我们 露营 最后的 夜晚 .

昨晚我们露营地附近还有另一处。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] ['æʃɪz] [wɜːr; wər][koʊld] .
In that case the ashes were cold .
在 那 案件 这 灰烬 是 寒冷的 .

那样的话，灰烬就凉了。

[ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] ['hævnt] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['prɑːgres] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
The travelers haven't made as much progress to - day as I should have
这 旅行者 还没有 制成 作为 很多 进步 到 - 天 作为 我 应该 有
[θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] ,
thought they would ,
想法 他们 会 ,

今天旅行者们的进展不如我预期的那样顺利。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['ræðər] [tuː]
and it looks to me as though they thought they were moving rather too
和 它 看起来 到 我 作为 尽管 他们 想法 他们 是 移动 相当 也
['ræpɪdli] [ænd; ənd][hæd; həd] [sləud] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
rapidly and had slowed down a little .
快速 和 有 减速 向下 一个 小的 .

在我看来，他们似乎觉得自己的行进速度太快了，所以稍微放慢了速度。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['ænvɪk] ? ”
What do you say , Anvik ? ”
什么 做 你 说 , 安维克 ? ”

安维克，你觉得怎么样?

“ [hʌ] ! ” [grʌntid] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [wɪtʃ] [tæd] [ɪn'tɜːrprətɪd] [æz; əz] ['miːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt]
“ Huh ! ” grunted the Indian , which Tad interpreted as meaning that he was right
“ 嗯 ! ” 哼哼 这 印度 , 哪个 塔德 翻译 作为 意义 那 他 曾是 正确的
.
:
.

“嗯！”印第安人咕哝了一声，塔德认为这意味着他是对的。

[ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,
The Professor was much interested in the discovery ,
这 教授 曾是 很多 感兴趣的 在 这 发现 ,

教授对这一发现非常感兴趣。

[ænd; ənd] [æskt] [tæd][ænd; ənd]['ænvɪk] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [dɪ'skʌvəri] .

and	asked	Tad	and	Anvik	many	questions	about	the	earlier	discovery	.
和	问	塔德	和	安维克	许多	问题	关于	这	早些时候	发现	.

并向 Tad 和 Anvik 询问了许多关于早期发现的问题。

[stɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] .

Still	,	there	was	not	much	to	be	learned	.
仍然	,	那里	曾是	不是	很多	到	是	学习	.

然而，并没有太多值得学习的地方。

[ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [ðɪs] [waɪld] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]

A	stranger	in	this	wild	place	was	something	to	attract	the	attention	and
一个	陌生人	在	这	荒野	地方	曾是	某物	到	吸引	这	注意力	和

[kɔːz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

cause	speculation	and	discussion	,
原因	推测	和	讨论	,

在这个荒郊野外，一个陌生人的出现必然会引起人们的注意，并引发各种猜测和议论。

[soʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] ['aʊər] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] little166

so	during	the	rest	hour	they	talked	of	little166
所以	期间	这	休息	小时	他们	谈话	的	little166

所以在休息时间，他们谈论了little166。

[els] .

else	.
别的	.

别的。

[tæd] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [st'reɪndʒəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gaɪd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

Tad	thought	they	would	come	up	with	the	two	strangers	,	but	the	guide	shook	his
塔德	想法	他们	会	来	向上	和	这	二	陌生人	,	但	这	指导	摇晃	他的

[hed] .

head	.
头	.

塔德以为他们会和那两个陌生人一起出现，但导游摇了摇头。

“ [hɪm; ɪm][goʊ] [nɔːrθ] .

“	Him	go	north	.
“	他	去	北	.

“让他北上。”

['ænvɪk][goʊ] [ˌnɔːrθ'west] .

Anvik	go	northwest	.
安维克	去	西北	.

安维克向西北方向走。

[noʊ] [siː] . ”

No	see	.	”
不	看	.	”

看不见。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

“	We	shall	see	by	to	-	morrow	.
“	我们	将	看	经过	到	-	明天	.

“明天就会见分晓。”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [frendz] [bɪ'fɔːr]

I	have	an	idea	that	we	are	going	to	catch	up	with	our	friends	before
我	有	一个	主意	那	我们	是	去	到	抓住	向上	和	我们的	朋友们	前

[wiː; wi] [get] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

we	get	across	the	mountains	,
我们	得到	穿过	这	山脉	,

我有个想法，我们翻过山之前应该能追上朋友们。

" ['əvɜːd] [tæd] ['kɑːnfɪdəntli] .
" averred Tad confidently .
" 断言 塔德 自信地 .

"塔德自信地断言道。"

" [lʌntʃ] [ɪz] ['redi] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" Lunch is ready , " announced the Professor .
" 午餐 是 准备好 , " 宣布 这 教授 .

"午餐准备好了，"教授宣布道。

" [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [fuːd] , [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌŋgri] [maɪ'self] , " [sed] [tæd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" And speaking of food , I'm a little hungry myself , " said Tad with a laugh .
" 和 请讲 的 食物 , 我是 一个 小的 饥饿的 我 , " 说 塔德 和 一个 笑 .

"说到吃的，我自己也有点饿了，"塔德笑着说。

" [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em][glæd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['aʊtfɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] ['æpɪtaɪt] .
" I really am glad there is no one in our outfit with a delicate appetite .
" 我 真的 是 高兴的 那里 是 不 一 在 我们的 全套服装 和 一个 精美的 食欲 .

"我真庆幸我们队里没有人食欲不好。"

[wɔːlt] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['pɪkər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [went] [aʊt]
Walt , do you remember what a dainty picker you were when we first went out
沃尔特 , 做 你 记住 什么 一个 纤巧 拣货员 你 是 什么时候 我们 第一的 去 出去
[tə'geðər] ? "
together ? "
一起 ? "

沃尔特，你还记得我们第一次约会时，你采摘花篮的样子有多娇气吗?

" [jes] . [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðen] , ['hævnt] [aɪ] ? "
" Yes . I have changed since then , haven't I ? "
" 是的 . 我 有 已更改 自从 然后 , 还没有 我 ? "

"是的，我从那时起已经改变了很多，不是吗？"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] .
" I should say you have .
" 我 应该 说 你 有 .

我应该说你已经做到了。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [juːv] ['gɑːtn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['regjələr] ['wɑːpər] . "
From a delicate little chap you've gotten to be a regular whopper . "
从 一个 精美的 小的 小伙子 你已经 获得 到 是 一个 常规的 巨无霸 . "

你从一个娇小可怜的小家伙，变成了一个不折不扣的庞然大物。

" [jes] , [aɪ] ['rekən] [wiːv] [ɔːl] [groʊn] [sʌm; səm] , " [ə'griːd] ['tʃʌŋki] .
" Yes , I reckon we've all grown some , " agreed Chunky .
" 是的 , 我 估计 我们已经全部 生长 一些 , " 同意 厚实的 .

"是的，我想我们都长大了些，"Chunky 同意道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [kən'tɪnjuːz] [wiːl] [ɔːl] [ʃrɪŋk] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] . "
" But if this kind of going continues we'll all shrink away to nothing . "
" 但 如果 这 种类 的 去 继续 出色地 全部 收缩 离开 到 没有什么 . "

"但如果这种趋势继续下去，我们最终都会消亡殆尽。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪft][ə; eɪ] [haʊs] ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] ['dʒɜːrni] , "
" You will be able to lift a house after you have finished this journey , "
" 你 将要 是 有能力的 到 举起 一个 房子 后 你 有 完成的 这 旅行 , "
[læft] [tæd] .
laughed Tad .
笑了 塔德 .

"等你完成这次旅程，你就能举起一栋房子了，"塔德笑着说。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][lɪft][ə; eɪ] [haʊs] .
“ I don't want to lift a house .
“ 我 不 想 到 举起 一个 房子 .

“我不想搬动房子。”

[aɪv] [gɑːt][ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə][lɪft][maɪ'self] .
I've got all I can do to lift myself .
我已经 得到 全部 我 能 做 到 举起 我 .

我已经竭尽全力让自己振作起来了。

” [suːn] ['æftər] , [ðə; ði]['pɑːrti] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] , [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'praɪz]
” Soon after , the party started on , to meet with a surprise
” 很快 后 , 这 派对 开始 在 , 到 见面 和 一个 惊喜

不久之后，派对继续进行，却迎来了一个意想不到的惊喜。

[er] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr][ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] . -
ere they had gone far on their journey . 167
埃雷 他们 有 已消失 远的 在 他们的 旅行 . -

他们还没走多远。167

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp]
A SIGN FROM THE MOUNTAIN TOP
一个 符号 从 这 山 顶部

来自山顶的标志

[ðə; ði] [sər'praɪz] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [kloʊzd] [ɪn] , ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ten] [ə'klɔk, əu-]
The surprise did not come until just before night closed in , shortly after ten o'clock
这 惊喜 做过 不是 来 直到 只是 前 夜晚 关闭 在 , 不久 后 十 点钟
[ðæt] [naɪt] .
that night .
那 夜晚 .

直到夜幕降临前不久，也就是当晚十点刚过，这个意外才发生。

[ə; eɪ][hɑːrd] , ['grɪlɪŋ] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm]
A hard , grilling day had been spent on the trail , with little relief from
一个 难的 , 烧烤 天 有 到过 花费 在 这 踪迹 , 和 小的 宽慰 从
[ðer; ðər] ['leibəz] ,
their labors ,
他们的 劳动 ,

他们在山路上跋涉了一整天，艰苦卓绝，几乎没有喘息的机会。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] ['hɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['pəuniz] [ʌp] ['deɪndʒərəs] [sloʊps] , [daʊn] ['ɔːlmoʊst]
which were divided between hauling the ponies up dangerous slopes , down almost
哪个 是 分割 之间 运输 这 小马 向上 危险的 连续下坡 , 向下 几乎
[ʃɪr] [wɔːlz] ,
sheer walls ,
透明 墙壁 ,

其中一部分工作是拉着小马爬上危险的斜坡，另一部分工作是拉着小马爬下几乎垂直的墙壁。

[ə'krɔːs] ['gleɪʃ(ə)l] [striːmz] [koʊld][æz; əz][aɪs] ,
across glacial streams cold as ice ,
穿过 冰川 溪流 寒冷的 作为 冰 ,

穿过冰冷如冰的冰川溪流，

[ænd; ənd][læst][bʌt; bət][nɑːt] [liːst] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] [mə'skiːtoʊz] [ænd; ənd] [blæk] [næts] .
and last but not least the fighting of giant mosquitoes and black gnats .
和 最后的 但 不是 至少 这 斗争 的 巨大的 蚊子 和 黑色的 小飞虫 .

最后，还有与巨型蚊子和黑蚋的斗争。

“ [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] ['lækɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði]['lɪmɪt] ,
“ There is only one thing lacking to make this country the limit ,
” 那里 是 仅有的 一 事物 缺乏 到 制作 这 国家 这 限制 ,

“这个国家只差一样东西就能成为极限了，

” [dɪ'klerd] ['steɪsi]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [kæmp][ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][wɔːrm]
” declared Stacy after they had made camp and settled down to warm
他们自己 尽管 这 指导 曾是 获得 晚餐 .
[ðəm'selvz] [waɪl] [ðə; ði] [gaɪd] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['sʌpər] .
themselves while the guide was getting supper .
他们自己 尽管 这 指导 曾是 获得 晚餐 .

“斯泰西在他们安营扎寨、坐下来取暖，而向导去准备晚餐的时候说道。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [ðæt] [biː; bi] ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
“ And what might that be ? ” questioned the Professor .
” 和 什么 可能 那 是 ? ” 被质问 这 教授 .

“那会是什么呢？”教授问道。

“ [sneɪks] ! ”
“ Snakes ! ”
” 蛇 ! ”

“蛇！”

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hɪr] , ” [ɪk'skleɪmd] ['rektər] .
“ Thank goodness there aren't any such things here , ” exclaimed Rector .
” 感谢 善良 那里 不是 任何 这样的 事物 这里 , ” 惊呼 校长 .

“谢天谢地，这里没有这种东西，”校长惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ It is bad enough as it is .
” 它 是 坏的 足够的 作为 它 是 .

“情况已经够糟糕了。”

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听！

[wɒts] [ðæt] ? ”
What's that ? ”
是什么 那 ? ”

那是什么？

“ [hɪm; ɪm] [wʊlf] , ” [grʌntid] [ðə; ði] ['ɪndiən] .
“ Him wolf , ” grunted the Indian .
” 他 狼 , ” 哼哼 这 印度 .

“他是狼，”印第安人咕哝道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ʌv; əv] - [hɪm; ɪm] , - ” -
“ I should say there were several of ' him , ' ” 168
” 我 应该 说 那里 是 一些 的 - 他 , - ” -

“我应该说，有好几个‘他’。”168

[læft] [tæd] ['bʌtlər] .
laughed Tad Butler .
笑了 塔德 巴特勒 .

泰德·巴特勒笑了。

“ [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [stɜːrd] [ʌp] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
“ They seemed to be stirred up about something .
” 他们 似乎 到 是 搅拌 向上 关于 某物 .

“他们似乎因为某件事而感到不安。”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['tɪmbər] [wʊlvz] , ['ænvɪk] ?
Are **they** **timber** **wolves** **,** **Anvik** **?**
是 他们 木材 狼 , 安维克 ?

他们是木狼吗，安维克?

" [ðə; ði] [gaɪd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [grʌntid] .
" **The** **guide** **nodded** **and** **grunted** **.**
" 这 指导 点头 和 哼哼 .

导游点了点头，哼了一声。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd][ʌv; əv] [wʊlvz] ? " [di'mɑːndid] ['rektər] .
" **Are** **you** **afraid** **of** **wolves** **?** **"** **demanded** **Rector** **.**
" 是 你 害怕的 的 狼 ? " 要求 校长 .

"你怕狼吗？"校长问道。

" [noʊ] - [freɪd] [wʊlvz] .
" **No** **'** **fraid** **wolves** **.**
" 不 - 害怕 狼 .

"没有'害怕的狼'。"

[mɛbi] - [freɪd] .
Mebby **'** **fraid** **Ingalik** **.**
梅比 - 害怕 英加利克 .

或许是害怕英加利克。

" [tæd] [druː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
" **Tad** **drew** **from** **this** **that** **the** **Indian** **had** **something** **in** **mind** **that** **he** **had**
" 塔德 画 从 这 那 这 印度 有 某物 在 头脑 那 他 有
[nɑːt]['spoʊkən][tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] .
not **spoken** **to** **them** **about** **.**
不是 说 到 他们 关于 .

"塔德由此推断，那个印第安人心里有事，但他没有跟他们说。"

[ðə; ði] ['frek(ə)l] - [feɪst] [bɔɪ] [aɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['kiːnli] , [bʌt; bət] - [ɪm'pæsɪv] [feɪs] [toʊld][hɪm; ɪm]
The **freckle** **-** **faced** **boy** **eyed** **the** **Indian** **keenly** **,** **but** **Anvik's** **impassive** **face** **told** **him**
这 雀斑 - 面对 男生 眼睛 这 印度 敏锐地 , 但 - 冷漠 脸 讲述 他
['nʌθɪŋ] .
nothing **.**
没有什么 .

脸上长满雀斑的男孩敏锐地打量着印度人，但安维克面无表情的表情却什么也没告诉他。

[ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [els] .
The **guide** **had** **discovered** **something** **else** **.**
这 指导 有 发现 某物 别的 .

导游还发现了其他东西。

[tæd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]
Tad **was** **sure** **of** **that** **,** **but** **what** **that** **something** **was** **the** **boy** **had** **not** **the**
塔德 曾是 当然 的 那 , 但 什么 那 某物 曾是 这 男生 有 不是 这
['slaɪtəst] [aɪ'diːə] .
slightest **idea** **.**
丝毫 主意 .

塔德对此深信不疑，但他对那究竟是什么却一无所知。

[tædz] [geɪz] [rəʊvd] [ə'baʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['lændskeɪp] , ['trævlɪŋ] ['sloʊli] [frʌm; frəm] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə]
Tad's **gaze** **roved** **about** **over** **the** **landscape** **,** **traveling** **slowly** **from** **mountain** **to**
蝌蚪的 目光 漫游 关于 超过 这 景观 , 旅行 缓慢地 从 山 到
['maʊnt(ə)n] , [frʌm; frəm] [piːk] [tuː; tə] [piːk] .
mountain **,** **from** **peak** **to** **peak** **.**
山 , 从 顶峰 到 顶峰 .

泰德的目光在山峦间游移，缓缓地从一座山峰移到另一座山峰，从一座山峰移到另一座山峰。

[twaɪs] [hiː; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['lændskeɪp] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Twice	he	went	over	the	rugged	landscape	spread	out	before	them	with	his
两次	他	去	超过	这	崎岖	景观	传播	出去	前	他们	和	他的

['sɜːrtʃɪŋ] [glɑːnsiz] .

searching	glances	.
搜索	眼神	.

他两次用探寻的目光扫视着眼前崎岖的地形。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] ['maʊnt(ə)n] [ɔːf] [tuː; tə]

Suddenly	his	gaze	halted	and	fixed	on	the	peak	of	a	low	mountain	off	to
突然	他的	目光	停止	和	固定的	在	这	顶峰	的	一个	低的	山	离开	到

[ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

the	northwest	of	them	.
这	西北	的	他们	.

突然，他的目光停了下来，定格在他们西北方向一座低矮山峰的山顶上。

['bʌtlər] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd]['ænvɪk] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

Butler	shaded	his	eyes	,	and	Anvik	,	observing	the	action	,	followed	the
巴特勒	阴影	他的	眼睛	,	和	安维克	,	观察	这	行动	,	随后	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [geɪz] .

direction	of	the	boy's	gaze	.
方向	的	这	男孩们	目光	.

巴特勒用手遮住眼睛，安维克注意到这一幕，便顺着男孩的目光望去。

[ðə; ði] [gaɪd] [meɪd] [noʊ] [muːv] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [tʃeɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [bʌt; bət][tæd] [sɔː] [ðæt] ['ænvɪk]

The	guide	made	no	move	,	nor	did	he	change	expression	,	but	Tad	saw	that	Anvik
这	指导	制成	不	移动	,	也不	做过	他	改变	表达	,	但	塔德	锯	那	安维克

[sɔː] .

saw	.
锯	.

向导一动不动，表情也没有改变，但塔德看出安维克看到了。

[ə; eɪ]['taɪni] [rɪŋ] [ʌv; əv] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] ['maʊnt(ə)n] [piːk] ,

A	tiny	ring	of	smoke	was	rising	slowly	from	the	low	mountain	peak	,
一个	微小的	戒指	的	抽烟	曾是	上升	缓慢地	从	这	低的	山	顶峰	,

低矮的山峰上缓缓升起一小圈烟雾。

['sweɪɪŋ] ['leɪzɪli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [er] .

swaying	lazily	as	it	rose	in	the	quiet	air	.
摇晃	懒洋洋	作为	它	玫瑰	在	这	安静的	空气	.

在静谧的空气中，它懒洋洋地摇曳着升空。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [waɪt] .

It	was	almost	white	.
它	曾是	几乎	白色的	.

它几乎是白色的。

One169

One169
One169

One169

[maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [klaʊd] [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [noʊ] ['betər] ,

might	have	taken	it	for	a	cloud	did	he	not	know	better	,
可能	有	已采取	它	为了	一个	云	做过	他	不是	知道	更好的	,

如果他不了解情况，或许会把它当成云朵。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [ˌmaʊntn'ɪr] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] ['betər] .

and	only	a	mountaineer	would	have	known	better	.
和	仅有的	一个	登山	会	有	已知	更好的	.

只有登山者才会更清楚这一点。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] [rɪŋ] [ə'sendɪd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ,

A	moment	and	a	second	ring	ascended	in	the	wake	of	the	first	one	,
一个	片刻	和	一个	第二	戒指	上升	在	这	唤醒	的	这	第一的	一	,

片刻之后，第二个环紧随第一个环之后升起。

[ðen] ['æftər] [ə'nʌðər] ['ɪntərv(ə)l][ə; eɪ][θɜːrd] [rɪŋ] [roʊz] .

then	after	another	interval	a	third	ring	rose	.
然后	后	其他	间隔	一个	第三	戒指	玫瑰	.

又过了一会儿，第三枚戒指升起。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] [prə'fesər] ['ʃɑːrpli] .

“	What	are	you	looking	at	?	”	demanded	the	Professor	sharply	.
“	什么	是	你	寻找	在	?	”	要求	这	教授	尖锐地	.

“你在看什么？”教授厉声问道。

“ [smoʊk] , ” ['ænsər] [tæd] .

“	Smoke	,	”	answered	Tad	.
“	抽烟	,	”	回答	塔德	.

“烟，”塔德回答道。

“ [wer] ? ”

“	Where	?	”
“	在哪里	?	”

“在哪里？ ”

“ [ɑːn] [ðæt] [loʊ] [piːk] .

“	On	that	low	peak	.
“	在	那	低的	顶峰	.

“在那低矮的山峰上。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['glæsɪz] ?

Where	are	the	glasses	?
在哪里	是	这	眼镜	?

眼镜在哪儿?

” [ned] ['hɜːrɪdli] [fetʃt] [ðə; ði] ['glæsɪz] .

”	Ned	hurriedly	fetched	the	glasses	.
”	内德	匆匆	已获取	这	眼镜	.

内德急忙去拿了杯子。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [lʊk] , [bʌt; bət] [sɔː] [noʊ] [smoʊk] .

He	took	the	first	look	,	but	saw	no	smoke	.
他	采取	这	第一的	看	,	但	锯	不	抽烟	.

他第一眼看了看，但没有看到烟雾。

[tæd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Tad	reached	for	them	.
塔德	达到	为了	他们	.

泰德伸手去拿它们。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'nʌðər] [rɪŋ] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] .

By	this	time	another	ring	was	rising	.
经过	这	时间	其他	戒指	曾是	上升	.

这时，另一道光环也升了起来。

[ˌaɪ 'tiː] , [laɪk][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] ['ʌðər] .

It	,	like	the	first	one	he	had	seen	,	was	followed	by	two	others	.
它	,	喜欢	这	第一的	一	他	有	已见	,	曾是	随后	经过	二	其他的	.

就像他看到的第一个一样，它后面又跟着两个。

“ [its] [ə; eɪ]['sɪgnəl] ! ” [ə'naʊnst] ['bʌtlər] ['kwaɪətli] .

“	It's	a	signal	!	”	announced	Butler	quietly	.
“	它是	一个	信号	!	”	宣布	巴特勒	悄悄	.

“这是个信号！”巴特勒低声宣布道。

“ [naʊ] [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ? ”
“	**Now**	**what**	**can**	**it**	**mean**	**? ”**
”	现在	什么	能	它	意思是	? ”

“那这又意味着什么呢？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] , ” [spoʊk] [ʌp] [ˈsteɪsi] .
“	**It**	**means**	**trouble**	**for**	**us**	**, ”**	**spoke**	**up**	**Stacy**	**.**
”	它	方法	麻烦	为了	我们	, ”	辐	向上	斯泰西	.

“这对我们来说意味着麻烦，”斯泰西开口说道。

“ [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [boʊnz] . ”
“	**I**	**can**	**feel**	**it**	**in**	**my**	**bones**	**. ”**
”	我	能	感觉	它	在	我的	骨头	. ”

“我感觉到了。”

“ [huː] [wʊd] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] [hɪr] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
“	**Who**	**would**	**desire**	**to**	**make**	**trouble**	**for**	**us**	**here**	**? ”**	**demanded**	**the**	**Professor**	**.**
”	WHO	会	欲望	到	制作	麻烦	为了	我们	这里	? ”	要求	这	教授	.

“谁会想在这里给我们制造麻烦？”教授质问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [tæd] .
“	**I**	**don't**	**know**	**, ”**	**replied**	**Tad**	**.**
”	我	不	知道	, ”	回复	塔德	.

“我不知道，”塔德回答道。

“ [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ðæt] [smoʊk] [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] .
“	**I**	**don't**	**believe**	**that**	**smoke**	**has**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**us**	**.**
”	我	不	相信	那	抽烟	有	任何事物	到	做	和	我们	.

“我不认为烟雾与我们有任何关系。”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈsɪgnəl] . ”
It	**must**	**be**	**an**	**Indian**	**signal**	**. ”**
它	必须	是	一个	印度	信号	. ”

这一定是印度发出的信号。

“ [noʊ] [ˈɪndiən] , ” [grʌntid] [ˈænvɪk] .
“	**No**	**Indian**	**, ”**	**grunted**	**Anvik**	**.**
”	不	印度	, ”	哼哼	安维克	.

“没有印第安人，”安维克咕哝道。

“ [hɪm; ɪm] [waɪt] [mæn] [smoʊk] . ”
“	**Him**	**white**	**man**	**smoke**	**. ”**
”	他	白色的	男人	抽烟	. ”

“他抽白人烟。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ” [ˈkwestʃənd] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈʃɑːrpli] . -
“	**How**	**do**	**you**	**know**	**? ”**	**questioned**	**the**	**Professor**	**sharply**	**.**	**170**
”	如何	做	你	知道	? ”	被质问	这	教授	尖锐地	.	-

“你怎么知道？”教授厉声问道。170

“ [ˌem ˈiː] [noʊ] . ”
“	**Me**	**know**	**. ”**
”	我	知道	. ”

“我知道。”

“ [ðen] [pərˈhæps][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [huːz] [smoʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ? ”
“	**Then**	**perhaps**	**you**	**may**	**be**	**able**	**to**	**tell**	**us**	**whose**	**smoke**	**it**	**is**	**? ”**
”	然后	也许	你	可能	是	有能力的	到	告诉	我们	谁	抽烟	它	是	? ”

“那么，或许你能告诉我们这是谁抽的烟？”

“ [hɪm; ɪm] [waɪt] [mæn] .
“	**Him**	**white**	**man**	**.**
”	他	白色的	男人	.

“他是个白人。”

[mɛbi] [seɪm] [mæn] , [mɛbi] [nɑːt] .

Mebby	**same**	**man**	**,**	**mebby**	**not**	**.**
梅比	相同的	男人	,	梅比	不是	.

可能是同一个人，也可能不是。

[waɪt] [mæn][ɔːl] [seɪm] .

White	**man**	**all**	**same**	**.**
白色的	男人	全部	相同的	.

白人都一样。

[hɪm; ɪm][kɔːl] ['ʌðər] [waɪt] [mæn] .

Him	**call**	**other**	**white**	**man**	**.**
他	称呼	其他	白色的	男人	.

他打电话给另一个白人。

[hɪm; ɪm] [seɪ] [sʌm; səm] [ə'lɔːŋ] , [baɪ][dʒɪŋk] . ”

Him	**say**	**some**	**along**	**,**	**by**	**jink**	**.**	**”**
他	说	一些	沿着	,	经过	抖动	.	”

他说了一些话，顺便说一句。

“ [lets] [meɪk] [ə; eɪ] [smoʊk] [ænd; ənd] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , ” [sə'dʒestɪd] [ned] ['iːgərli] .

“	**Let's**	**make**	**a**	**smoke**	**and**	**answer**	**him**	**,**	**”**	**suggested**	**Ned**	**eagerly**	**.**
“	我们来吧	制作	一个	抽烟	和	回答	他	,	”	建议	内德	急切地	.

“咱们抽根烟，然后回答他吧，”内德急切地建议道。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][hɪm; ɪm] , [huː'evər] [hiː; hi][ɪz] .

“	**That**	**would**	**be**	**a**	**joke**	**on**	**him**	**,**	**whoever**	**he**	**is**	**.**
“	那	会	是	一个	开玩笑	在	他	,	谁	他	是	.

“不管他是谁，那对他来说都是个笑话。”

” [tæd] [sed] “ [noʊ] , ” [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'fætɪkli] .

”	**Tad**	**said**	**“**	**no**	**,**	**”**	**and**	**said**	**it**	**emphatically**	**.**
”	塔德	说	“	不	,	”	和	说	它	强调地	.

“塔德斩钉截铁地说‘不’。”

“ [noʊ] [meɪk] [smoʊk] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

“	**No**	**make**	**smoke**	**,**	**”**	**agreed**	**the**	**Indian**	**.**
“	不	制作	抽烟	,	”	同意	这	印度	.

“别抽烟，”印度人同意道。

“ [smoʊk] [wɑːnt] [waɪt] [mæn] [ɔːf] ['jɑːndər] ” – ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .

“	**Smoke**	**want**	**white**	**man**	**off**	**yonder**	**”**	**–**	**pointing**	**to**	**the**	**southwest**	**.**
“	抽烟	想	白色的	男人	离开	远处	”	–	指向	到	这	西南	.

“烟雾想把白人赶走”——指向西南方向。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? ” [æskt] ['bʌtlər] .

“	**How**	**do**	**you**	**know**	**that**	**?**	**”**	**asked**	**Butler**	**.**
“	如何	做	你	知道	那	?	”	问	巴特勒	.

“你怎么知道的？”巴特勒问道。

“ [smoʊk] [hɪm; ɪm][goʊ] [ðæt] [wei] .

“	**Smoke**	**him**	**go**	**that**	**way**	**.**
“	抽烟	他	去	那	方式	.

“把他熏走，往那边去。”

[wɑːnt][ˌjuː 'es] , [smoʊk] [hɪm; ɪm][goʊ] [ðɪs] [wei] . ”

Want	**us**	**,**	**smoke**	**him**	**go**	**this**	**way**	**.**	**”**
想	我们	,	抽烟	他	去	这	方式	.	”

想要我们，就把他熏走，往这边走。”

“ [aɪ] ['nevər] [nuː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , ” [rɪ'flektɪd] [tæd] .

“	**I**	**never**	**knew**	**that**	**before**	**,**	**”**	**reflected**	**Tad**	**.**
“	我	绝不	知道	那	前	,	”	反映	塔德	.

“我以前从来不知道这件事，”塔德沉思道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [bɔɪz] , [ðeɪ] [meɪk] [ðiːz] ['sɪgnəl] ['smoʊks] [baɪ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [smʌdʒ] ,

“	You	see	,	boys	,	they	make	these	signal	smokes	by	building	a	smudge	,
〃	你	看	，男孩们	,	他们	制作	这些	信号	烟雾	经过	建筑	一个	弄脏	,	

“你们看，孩子们，他们制造这些信号烟是通过积聚烟雾来实现的，

[ðen] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [smʌdʒ] .

then	holding	a	blanket	over	the	smudge	.
然后	保持	一个	毯子	超过	这	弄脏	.

然后用毯子盖住污渍。

[baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [ri'pleisin] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['nʌmbər]

By	removing	the	blanket	and	replacing	it	they	can	make	a	definite	number
经过	移除	这	毯子	和	替换	它	他们	能	制作	一个	定	数字

[ʌv; əv] ['smoʊks] ,

of	smokes	,
的	烟雾	,

通过移除毯子并重新盖上，他们可以制造出一定数量的香烟。

[lɔːŋ] ['smoʊks] [ɔːr] [ʃɔːrt] ['smoʊks] ; [ɪn][fækt] , [ðeɪ] [kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [meɪk] [wɜːrdz] , [laɪk] [ðə; ði]

long	smokes	or	short	smokes	;	in	fact	,	they	can	almost	make	words	,	like	the
长的	烟雾	或者	短的	烟雾	;	在	事实	,	他们	能	几乎	制作	字	,	喜欢	这

['telɪgræf] .

telegraph	.
电报	.

长烟或短烟；事实上，它们几乎可以像电报一样组成词语。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] .

It	is	a	wonderful	thing	.
它	是	一个	精彩的	事物	.

这是一件很棒的事。

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðoʊz] ['signəlz] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [aʊt] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [maɪlz]

I	wouldn't	be	surprised	if	those	signals	could	be	made	out	twenty	or	thirty	miles
我	不会	是	惊讶	如果	那些	信号	可以	是	制成	出去	二十	或者	三十	英里

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

如果这些信号在二三十英里外都能被接收到，我不会感到惊讶。

[ɪf] [wʌn][hæd; həd] [aɪz] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðem; ðəm] . 〃

if	one	had	eyes	sharp	enough	to	detect	them	.	〃
如果	一	有	眼睛	锋利的	足够的	到	探测	他们	.	〃

如果眼睛足够敏锐的话，就能发现它们。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['sɪgnəlɪŋ] [fɔːr; fər] ? 〃 [di'mɑːndid] ['steɪsi] . -

“	But	what	are	they	signaling	for	?	〃	demanded	Stacy	.	171
〃	但	什么	是	他们	信号传导	为了	?	〃	要求	斯泰西	.	-

“但他们到底在发出什么信号？”斯泰西追问道。171

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
〃	我	不	知道	.

“我不知道。

['ænvɪk] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪt] [men] .

Anvik	says	it	is	white	men	.
安维克	说道	它	是	白色的	男人	.

安维克说是白人。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

I	can't	tell	you	anything	about	that	.
我	不能	告诉	你	任何事物	关于	那	.

我对此一无所知。

[smoʊk] [ɪz][dʒʌst] [smoʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Smoke	**is**	**just**	**smoke**	**to**	**me**	**.**
抽烟	是	只是	抽烟	到	我	.

对我来说，烟就是烟。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌn] .

They	**are**	**communicating**	**with**	**someone**	**.**
他们	是	沟通	和	某人	.

他们正在与某人交流。

[wiː; wi] [ʃænt] [siː] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːl][ʌv; əv][ten] [maɪlz] [əˈweɪ] . ”

We	**shan't**	**see**	**them**	**,**	**as**	**they**	**must**	**be**	**all**	**of**	**ten**	**miles**	**away**	**.**	**”**
我们	不会	看	他们	,	作为	他们	必须	是	全部	的	十	英里	离开	.	”

我们看不到他们，他们肯定在十英里之外。”

“ [ˌfɪfˈtiːn] , ” [kəˈrektɪd] [ðə; ði] [gaɪd] .

“	**Fifteen**	**,**	**”**	**corrected**	**the**	**guide**	**.**
“	十五	,	”	已更正	这	指导	.

“十五，”导游纠正道。

“ [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [ˈpʊrliˌpɔːrli][ə; eɪ] [ˈnɑːvɪs] [ˈdʒʌdʒɪz] [ˈdistənsiz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , ” [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd]

“	**That**	**shows**	**how**	**poorly**	**a**	**novice**	**judges**	**distances**	**in**	**this**	**country**	**,**	**”**	**nodded**
“	那	演出	如何	差	一个	新手	法官	距离	在	这	国家	,	”	点头

[ˈbʌtlər] .

Butler	**.**
巴特勒	.

“这说明在这个国家，新手对距离的判断有多么糟糕，”巴特勒点点头说道。

“ [ðeɪ] [meɪ] [siː] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfaɪər][tuː; tə] - [naɪt] .

“	**They**	**may**	**see**	**our**	**fire**	**to**	**-**	**night**	**.**
“	他们	可能	看	我们的	火	到	-	夜晚	.

“他们今晚可能会看到我们的火焰。”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfrendli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][noʊ] [daʊt] [miːt] [ðem; ðəm] .

If	**they**	**are**	**friendly**	**we**	**shall**	**no**	**doubt**	**meet**	**them**	**.**
如果	他们	是	友好的	我们	将	不	怀疑	见面	他们	.

如果他们友善，我们一定会见到他们。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] , [wiː; wi] [meɪ] [ˈnevər] [siː] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈgen] .

If	**they**	**are**	**not**	**,**	**we**	**may**	**never**	**see**	**a**	**sign**	**of**	**them**	**again**	**.**
如果	他们	是	不是	,	我们	可能	绝不	看	一个	符号	的	他们	再次	.

如果他们不是，我们可能再也见不到他们的踪迹了。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [ˈriːz(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

That	**is**	**the**	**way**	**I**	**reason**	**it**	**out**	**.**
那	是	这	方式	我	原因	它	出去	.

我就是这么推断的。

” [ˈænvɪk] [grʌntid] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

”	**Anvik**	**grunted**	**and**	**nodded**	**.**
”	安维克	哼哼	和	点头	.

安维克哼了一声，点了点头。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˌʌndərˈstʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [sed] [ðæn; ðən][wʌn]

The	**Indian**	**understood**	**a**	**great**	**deal**	**more**	**of**	**what**	**was**	**being**	**said**	**than**	**one**
这	印度	理解	一个	伟大的	交易	更多的	的	什么	曾是	存在	说	比	一

[wʊd] [hæv; həv][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] .

would	**have**	**supposed**	**.**
会	有	据称	.

这位印度人对谈话内容的理解程度远超人们的想象。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wʌn] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt]
to look at him one would not think he had even heard anything of what
到 看 在 他 一 会 不是 思考 他 有 甚至 听到 任何事物 的 什么
[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
was being said about him .
曾是 存在 说 关于 他 .

从他的外表上看，你根本看不出他听到了别人对他的议论。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['saɪlənt] , [ɪm'pæsɪv] - [feɪst] ['stoʊɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .
He was the silent , impassive - faced stoic of his race .
他 曾是 这 沉默的 , 冷漠 - 面对 斯多葛派 的 他的 种族 .

他是他所在种族中沉默寡言、面无表情的斯多葛主义者。

['æftər] ['dɑːrknəs] [hæd; həd][set][ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [skænd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
After darkness had set in the boys scanned the mountains for the light of a
后 黑暗 有 放 在 这 男孩们 扫描 这 山脉 为了 这 光 的 一个
['kæmpfaɪər] ,
campfire ,
营火 ,

夜幕降临后，男孩们环顾四周，寻找山间篝火的光芒。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
but there was no light to be seen .
但 那里 曾是 不 光 到 是 已见 .

但是，周围没有任何光亮。

[ðə; ði]['poʊni]['raɪdər] [bɔɪz] - ['kæmpfaɪər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ʌp] ['braɪtli] ,
The Pony Rider Boys ' campfire , however , was blazing up brightly ,
这 小马 骑士 男孩们 - 营火 , 然而 , 曾是 炽烈 向上 明亮地 ,

然而，小马骑士男孩们的篝火却烧得正旺。

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['faɪər][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][men]
they having built up a large fire on purpose to attract the attention of the men
他们 拥有 建造 向上 一个 大的 火 在 目的 到 吸引 这 注意力 的 这 男人
[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [smoʊk] ['signəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] ['maʊnt(ə)n] [piːk] ,
who had made the smoke signals from the low mountain peak ,
WHO 有 制成 这 抽烟 信号 从 这 低的 山 顶峰 ,

他们故意生起一堆大火，以吸引那些从低矮山顶上发出烟雾信号的人的注意。

[loʊ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ten][ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ['reɪndʒɪz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
low in comparison with the ten and fifteen thousand feet ranges about them .
低的 在 比较 和 这 十 和 十五 千 脚 范围 关于 他们 .

与周围一万到一万五千英尺的山脉相比，它们的高度很低。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] for172
The boys turned in at midnight , a late hour for172
这 男孩们 转向 在 在 午夜 , 一个 晚的 小时 for172

男孩们午夜才睡，这对于172岁的人来说已经很晚了。

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [saʊnd] [ə'sliːp] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ˌðer'æftər] .
and were sound asleep within two minutes thereafter .
和 是 声音 睡着了 之内 二 分钟 此后 .

随后两分钟内，他们便沉沉睡去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈraʊzd] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [baɪ] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ˈterɪfaɪɪŋ] [rɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈevər]

They	were	aroused	an	hour	later	by	the	most	terrifying	roar	they	had	ever
他们	是	被唤醒	一个	小时	之后	经过	这	最多	恐怖	吼	他们	有	曾经

[ˈlɪsnd] [tuː; tə] .

listened	to	.
听着	到	.

一个小时后，他们被一声他们从未听过的最恐怖的咆哮声惊醒。

“ [wɒts] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] ? ” [kraɪd] [tæd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tent] ,

“	What's	the	matter	?	”	cried	Tad	,	springing	from	his	tent	,
“	是什么	这	事情	?	”	哭	塔德	,	弹簧	从	他的	帐篷	,

“出什么事了？”塔德喊道，从帐篷里跳了出来。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ðɪ] [ˈdɑːrknəs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

trying	to	pierce	the	darkness	with	his	gaze	.
尝试	到	刺穿	这	黑暗	和	他的	目光	.

他试图用目光刺破黑暗。

“ [ɪz] – [ɪz] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ? ” [jeld] [ned] .

“	Is	–	is	the	world	coming	to	an	end	?	”	yelled	Ned	.
“	是	–	是	这	世界	未来	到	一个	结尾	?	”	大喊	内德	.

“难道……难道世界末日要来了？”内德喊道。

“ [aɪ] [ges] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɪz] [ˈfɔːlɪŋ] [daʊn] , ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈsteɪsi] .

“	I	guess	the	mountain	is	falling	down	,	”	shouted	Stacy	.
“	我	猜测	这	山	是	坠落	向下	,	”	喊叫	斯泰西	.

“我猜这座山要塌了，”斯泰西喊道。

“ [gaɪd] , [gaɪd] ! ” [rɔːrd] [ðə; ðɪ] [prəˈfesər] .

“	Guide	,	guide	!	”	roared	the	Professor	.
“	指导	,	指导	!	”	咆哮	这	教授	.

“领路！领路！”教授吼道。

[ˈænvɪk] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] [stɪl] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,

Anvik	,	drawing	his	blanket	still	more	closely	about	him	,
安维克	,	绘画	他的	毯子	仍然	更多的	密切	关于	他	,

安维克把毯子裹得更紧了些。

[stept] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [θruː] [sʌm; səm] [freʃ] [stɪks] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪər] .

stepped	over	and	threw	some	fresh	sticks	on	the	fire	.
步	超过	和	扔	一些	新鲜的	棍子	在	这	火	.

他走过去，往火里扔了几根新的木柴。

[ðə; ðɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈθʌndərəs] , [ˈkræʃɪŋ] [nɔɪz] [ðæt] [ˈferli]

The	roaring	by	this	time	had	become	a	thunderous	,	crashing	noise	that	fairly
这	咆哮	经过	这	时间	有	变得	一个	雷鸣	,	崩溃	噪音	那	相当

[ˈdefnd] [ðem; ðəm] .

deafened	them	.
耳聋	他们	.

这时，咆哮声已经变成了震耳欲聋的巨响，几乎震聋了他们。

[wʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [hɜːrd] .

One	had	to	shout	to	make	himself	heard	.
一	有	到	喊	到	制作	他自己	听到	.

必须大声喊叫才能让别人听到。

[faɪn] [ˈpɑːrtɪk(ə)lz] , [laɪk] [ʃɑːrp] [stoʊnz] , [bɪˈgæn] [ˈreɪnɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] , [ˈstɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfeɪsɪz] ,

Fine	particles	,	like	sharp	stones	,	began	raining	down	upon	them	,	stinging	the	faces	,
美好的	颗粒	,	喜欢	锋利的	石头	,	开始	下雨	向下	之上	他们	,	刺痛	这	面孔	,

细小的颗粒物，像锋利的石子一样，开始像雨点般落在他们身上，刺痛着他们的脸庞。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [ʃiːld] [ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] .

causing	the	boys	to	shield	their	eyes	with	their	arms	.
导致	这	男孩们	到	盾	他们的	眼睛	和	他们的	武器	.

男孩们连忙用手臂遮住眼睛。

['steɪsi] , [ɪn][ə'lɑːrm] , [ræn][ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ði] [tent] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [stʊd] [ðer; ðər] [graʊnd] ,

Stacy	,	in	alarm	,	ran	and	hid	in	the	tent	;	the	others	stood	their	ground	,
斯泰西	,	在	警报	,	跑	和	隐藏	在	这	帐篷	;	这	其他的	站立	他们的	地面	,

斯泰西惊恐万分，跑进帐篷躲了起来；其他人则坚守原地。

[jet] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] ['sekənd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə]

yet	not	knowing	what	second	they	might	be	caught	in	what	seemed	to	them	to
然而	不是	会心	什么	第二	他们	可能	是	捕捉	在	什么	似乎	到	他们	到

[biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ʌp'hiːv(ə)l] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

be	a	great	upheaval	of	nature	.
是	一个	伟大的	动荡	的	自然	.

然而，他们却不知道自己会在哪一刻被卷入一场在他们看来是大自然的巨大剧变之中。

“ [its] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] , ” ['ʃaʊtɪd] [ned] ['rektər] .

“	It's	an	earthquake	,	”	shouted	Ned	Rector	.
“	它是	一个	地震	,	”	喊叫	内德	校长	.

“是地震！”内德·雷克托喊道。

['steɪsi] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ] [briːf] [lʌl] .

Stacy	heard	the	words	in	a	brief	lull	.
斯泰西	听到	这	字	在	一个	简短的	麻痹	.

斯黛西趁着短暂的平静听到了这些话。

[ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [bɜːrst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tent] [jelɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] ['ɪndiən] . -

The	fat	boy	burst	from	his	tent	yelling	like	a	wild	Indian	.	173
这	胖的	男生	爆裂	从	他的	帐篷	大喊	喜欢	一个	荒野	印度	.	-

那个胖男孩像个野蛮的印第安人一样，从帐篷里冲了出来，大声叫喊。173

“ [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] !

“	An	earthquake	!
“	一个	地震	!

“地震了！”

[oʊ] , [waʊ] , [waʊ] , [waʊ] !

Oh	,	wow	,	wow	,	wow	!
哦	,	哇	,	哇	,	哇	!

哦，哇，哇，哇！

[wiːl] [ɔːl][biː; bi] [ʃɑːt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

We'll	all	be	shot	to	pieces	.
出色地	全部	是	射击	到	件	.

我们都会被打成碎片。

[oʊ] , [help] !

Oh	,	help	!
哦	,	帮助	!

哦，救命！

” [tæd] [græbd] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃoʊldər] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['ʃeɪkɪŋ] .

”	Tad	grabbed	the	boy	by	a	shoulder	,	giving	him	a	good	shaking	.
”	塔德	抓住	这	男生	经过	一个	肩膀	,	给予	他	一个	好的	摇晃	.

“塔德抓住男孩的肩膀，用力摇晃了他一下。”

“ [stɑːp] [ðæt] [nɔɪz] !

“	Stop	that	noise	!
“	停止	那	噪音	!

“别吵了！”

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .
" **he** **commanded** **.**
" 他 命令 .

他命令道。

" [dəunt] [jel] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɜːrt] . "
" **Don't** **yell** **until** **you** **are** **hurt** **.** **"**
" 不 叫喊 直到 你 是 伤害 . "

"不到受伤别大喊大叫。"

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [jel] [naʊ] .
" **I** **want** **to** **yell** **now** **.**
" 我 想 到 叫喊 现在 .

"我现在想大喊。"

['meɪbi] [aɪ][kɑːnt] [jel] ['æftər][aɪm][hɜːrt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['tʃʌŋki] .
Maybe **I** **can't** **yell** **after** **I'm** **hurt** **,** **"** **returned** **Chunky** **.**
或许 我 不能 叫喊 后 我是 伤害 , " 返回 厚实的 .

"也许我受伤后就喊不出声了，"Chunky回答道。

" [gaɪd] !
" **Guide** **!**
" 指导 !

"指导！

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [rɔːrd] [ðə; ði] [prə'fesər] , [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['stændɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
What **is** **it** **?** **"** **roared** **the** **Professor** **,** **the** **perspiration** **standing** **out** **over** **his** **face** **,**
什么 是 它 ? " 咆哮 这 教授 , 这 汗 常设 出去 超过 他的 脸 ,

"什么事？"教授咆哮道，脸上汗珠翕张。

[æz; əz][tæd] [əb'zɜːrvd] [wen] [ðə; ði]['faɪər] [bleizd] [ʌp] .
as **Tad** **observed** **when** **the** **fire** **blazed** **up** **.**
作为 塔德 观察到 什么时候 这 火 燃烧的 向上 .

正如塔德在火势猛烈燃烧时所观察到的那样。

['ænvɪk] ['fɪnɪʃt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ænsər] .
Anvik **finished** **what** **he** **was** **doing** **before** **he** **answered** **.**
安维克 完成的 什么 他 曾是 正在做 前 他 回答 .

安维克做完手头的事情后才回答。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
Then **he** **spoke** **without** **looking** **up** **.**
然后 他 辐 没有 寻找 向上 .

然后他头也不抬地开口说话了。

" [hɪm; ɪm] ['maʊnt(ə)n] [fɔːl] [daʊn] . "
" **Him** **mountain** **fall** **down** **.** **"**
" 他 山 落下 向下 . "

"他如同山崩地裂。"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən][aɪs] [slaɪd] ? " ['ʃaʊtɪd] [tæd] .
" **Is** **it** **an** **ice** **slide** **?** **"** **shouted** **Tad** **.**
" 是 它 一个 冰 滑动 ? " 喊叫 塔德 .

"这是冰滑梯吗？"塔德喊道。

" [ʊx； ɜː] ! "
" **Ugh** **!** **"**
" 啊 ! "

"呃！"

" [æn; ən] ['ævəlæntʃ] , [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **An** **avalanche** **,** **do** **you** **mean** **?** **"**
" 一个 雪崩 , 做 你 意思是 ? "

"你是说雪崩吗？"

“ [jes] ; [æn; ən][aɪs] - ['ævəlæntʃ] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
“ Yes ; an ice - avalanche , ” explained the Professor .
“ 是的 ; 一个 冰 - 雪崩 , ” 解释 这 教授 .

“是的，是冰崩，”教授解释道。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . ”
“ I have seen them in other parts of the world . ”
“ 我 有 已见 他们 在 其他 部分 的 这 世界 . ”

“我在世界其他地方也见过它们。”

“ [sʌn] [meɪk] [hɪm; ɪm][aɪs] [wiːk] ; [aɪs][fɔːl] [daʊn] , ” [ɪk'spleɪnd] ['ænvɪk] .
“ Sun make him ice weak ; ice fall down , ” explained Anvik .
“ 太阳 制作 他 冰 虚弱的 ; 冰 落下 向下 , ” 解释 安维克 .

“太阳使他变得虚弱，冰块会崩塌，”安维克解释道。

“ [haʊ] [ə'baʊt]['deɪndʒər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ? ” [æskt] ['wɔːltər] .
“ How about danger for us ? ” asked Walter .
“ 如何 关于 危险 为了 我们 ? ” 问 沃尔特 .

“我们面临危险吗？”沃尔特问道。

[fɔːr; fər] ['ænsər] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [poʊkɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] .
For answer the Indian shrugged his shoulders and went on poking the fire .
为了 回答 这 印度 耸了耸肩 他的 肩膀 和 去 在 戳 这 火 .

印度人耸了耸肩，继续拨弄着火堆，没有回答。

[ðen] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kræʃ] [laɪk] [ə; eɪ]['sælvoʊ][ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] .
Then , of a sudden , there came a crash like a salvo of artillery .
然后 , 的 一个 突然 , 那里 来了 一个 碰撞 喜欢 一个 齐射 的 炮兵 .

突然间，传来一声巨响，如同炮火齐射一般。

[ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] , ['graɪndɪŋ] [mæs] [ʃɑːt] [baɪ][ðem; ðəm] , ['snʌfɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['faɪər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] .
A crushing , grinding mass shot by them , snuffing out the fire as it passed .
一个 压碎 , 研磨 大量的 射击 经过 他们 , 吸鼻烟 出去 这 火 作为 它 通过了 .

他们喷射出一团碾压式的、研磨性的力量，所到之处，火焰都被扑灭了。

['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] . -
Darkness and a terrifying silence followed . 174
黑暗 和 一个 恐怖 沉默 随后 . -

随之而来的是黑暗和令人窒息的寂静。174

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ]
AN UNEXPECTED MEETING
一个 意外 会议

一次意料之外的会面

['æftər][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['ævəlæntʃ] [hæd; həd] ['siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːd] ['saɪləns]
After the roar of the passing avalanche had ceased , and the awed silence
后 这 吼 的 这 通过 雪崩 有 停止 , 和 这 敬畏 沉默
[bɪ'keɪm] [ə'presɪv] ,
became oppressive ,
成为 压迫性的 ,

雪崩呼啸声渐渐平息，令人敬畏的寂静变得压抑起来。

['steɪsi] ['braʊnz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
Stacy Brown's voice was heard .
斯泰西 布朗的 嗓音 曾是 听到 .

斯泰西·布朗的声音传了过来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿拉斯加的骑马男孩；(The Pony Rider Boys in Alaska; Or,)
第8/9页

“ [aʊ] - [waʊ] !
“ Ow - wow !
” 现在 - 哇 !

“哇哦！”

” [hiː; hi] [weɪld] .
” he wailed .
” 他 哀嚎 .

他哀嚎道。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːl] [hɪr] , [ænd; ənd] [seɪf] ? ” [kɔːld] [tæd] .
“ Are we all here , and safe ? ” called Tad .
” 是 我们 全部 这里 , 和 安全的 ? ” 称为 塔德 .

“大家都到齐了吗？都安全吗？”塔德问道。

“ [prəˈfesər] , [ned] , [ˈwɔːltər] , [ˈænvɪk] !
“ Professor , Ned , Walter , Anvik !
” 教授 , 内德 , 沃尔特 , 安维克 !

“教授，奈德，沃尔特，安维克！

” [iːtʃ] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] .
” Each answered to his name .
” 每个 回答 到 他的 姓名 .

“每个人都对他的名字作出了回应。”

“ [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [kɔːl][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , ” [ˈtʃʌŋki] [prəuˈtestid] [ɪnˈdɪgnəntli] .
“ You didn't call for me , ” Chunky protested indignantly .
” 你 没有 称呼 为了 我 , ” 厚实的 抗议 愤慨地 .

“你们没叫我啊，”Chunky愤愤不平地抗议道。

“ [dəunt][aɪ] [kaʊnt] [ɪn] [ðɪs] [ˈaʊtfɪt] ? ”
“ Don't I count in this outfit ? ”
” 不 我 数数 在 这 全套服装 ? ”

“我穿这身衣服难道不算数吗？”

“ [ðæts] [ˈiːzi] , ” [ˈænsər] [tæd] .
“ That's easy , ” answered Tad .
” 那就是 简单的 , ” 回答 塔德 .

“那很简单，”塔德回答道。

“ [wen] [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wiː; wi] [noʊ] [jʊə(r)] [ˈsʌmwer] [els] .
“ When you're not making a noise we know you're somewhere else .
” 什么时候 你是 不是 制作 一个 噪音 我们 知道 你是 某处 别的 .

“当你没有发出任何声音时，我们就知道你在别的地方。”

[lets] [siː] [wʌt] [ðə; ði][aɪs][dɪd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kæmp] . ”
Let's see what the ice did to our camp . ”
我们来吧 看 什么 这 冰 做过 到 我们的 营 . ”

让我们看看冰对我们的营地造成了什么影响。

“ [hiːp] [wʌn] [piːs] [aɪs] [fɔːl] , ” [grʌntid] [ðə; ði] [gaɪd] .
“ Heap one piece ice fall , ” grunted the guide .
” 堆 一 片 冰 落下 , ” 哼哼 这 指导 .

“堆积如山的冰瀑，”向导咕哝道。

“ [hɪm; ɪm][sɪt][ɑːn]['faɪər] .
“ Him sit on fire .
“ 他 坐 在 火 .

“他坐在火上。”

- [hɪm; ɪm][mæd] , [baɪ][dʒɪŋk] ! ”
Innua him mad , by jink ! ”
- 他 疯狂的 , 经过 抖动 ! ”

Innua 把他气疯了，真是个混蛋!

“ [ɪz] - [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['θroʊɪŋ] ['sekʃnz] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [æt; ət][juː 'es] ?
“ Is Innua the scoundrel who has been throwing sections of mountains at us ?
“ 是 - 这 恶棍 WHO 有 到过 投掷 部分 的 山脉 在 我们 ?
” [diˈmɑːndid] ['wɔːltər] .
” demanded Walter .
” 要求 沃尔特 .

“伊努阿就是那个朝我们扔山体的恶棍吗？”沃尔特质问道。

“ [hiː; hi] [miːnz] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['spɪrɪt] , ” [ɪk'spleɪnd] [tæd] .
“ He means the mountain spirit , ” explained Tad .
“ 他 方法 这 山 精神 , ” 解释 塔德 .

“他指的是山神，”塔德解释道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ðæt] ['ænvɪk] ['wʊdnt] [stɑːrt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
“ Don't you recall that Anvik wouldn't start out with us the first day because
“ 不 你 记起 那 安维克 不会 开始 出去 和 我们 这 第一的 天 因为
[hiː; hi] said175
he said175
他 said175

“你不记得安维克第一天不肯和我们一起上班吗？因为他说175

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['spɪrɪt][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [fʌŋk] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ? ”
the mountain spirit was in a blue funk , or something of the sort ? ”
这 山 精神 曾是 在 一个 蓝色的 放克 , 或者 某物 的 这 种类 ? ”

山神是不是心情很差，或者类似的情况?

“ [oʊ] , [jes] . ”
“ Oh , yes . ”
“ 哦 , 是的 . ”

“哦是的。”

“ [oʊld] - [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][tuː; tə] - [naɪt] [ðen] ,
“ Old Innua must have been in a rage to - night then ,
“ 老的 - 必须 有 到过 在 一个 愤怒 到 - 夜晚 然后 ,

“看来老伊努阿今晚一定非常生气。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʌki] [ðæt] [wiː; wi][wəːnt, weənt][ɪn][reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][prəd'ʒektaɪlz] , ” ['tʃʌkld]
and we are lucky that we weren't in range of his projectiles , ” chuckled
和 我们 是 幸运的 那 我们 不是 在 范围 的 他的 抛射物 , ” 轻笑
[tæd] .
Tad .
塔德 .

“我们很幸运，不在他的炮弹射程之内，”塔德笑着说。

[bɪ'jɑːnd] [dis'trɔiŋ] [ðer; ðər]['faɪər] , [noʊ] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .
Beyond destroying their fire , no damage had been done to the camp .
超过 摧毁 他们的 火 , 不 损害 有 到过 完毕 到 这 营 .

除了火被扑灭之外，营地没有受到任何损坏。

[haʊ'evər] , ['æftər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [noʊ][wʌn] [felt] [laɪk] [sliːp] ,
However , after the excitement no one felt like sleep ,
然而 , 后 这 激动 不 一 毛毡 喜欢 睡觉 ,

然而，兴奋过后，谁也没有睡意。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][aɪs] ['ævəlæntʃ] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr]

so	the	boys	sat	about	the	fire	discussing	the	ice	avalanche	for	an	hour	or	more
所以	这	男孩们	卫星	关于	这	火	讨论	这	冰	雪崩	为了	一个	小时	或者	更多的

.

:

.

于是，男孩们围坐在篝火旁，讨论冰崩事件长达一个小时或更久。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] ['ɜːrdʒənt] [ɪn'sɪstəns] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn] .

Then	,	at	the	Professor's	urgent	insistence	,	they	turned	in	.
然后	,	在	这	教授们	紧迫的	坚持	,	他们	转向	在	.

然后，在教授的坚持下，他们就睡了。

['ænvɪk] [lɔːŋ] [sɪns] [hæd; həd] [wuːnd] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] .

Anvik	long	since	had	wound	himself	up	in	his	blanket	and	gone	to	sleep	.
安维克	长的	自从	有	伤口	他自己	向上	在	他的	毯子	和	已消失	到	睡觉	.

安维克早就裹上毯子睡着了。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['greɪɪŋ] , [tæd][gɑːt][ʌp] ,

Just	as	the	dawn	was	graying	,	Tad	got	up	,
只是	作为	这	黎明	曾是	灰白	,	塔德	得到	向上	,

黎明时分，天色渐暗，塔德起床了。

[ænd; ənd] ['ʃoʊldɚɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [baɪ] ['eniwʌn] [ɪk'sept]

and	shouldering	his	rifle	slipped	from	the	camp	unobserved	by	anyone	except
和	肩部	他的	步枪	滑倒了	从	这	营	未被观察到的	经过	任何人	除了

[ðə; ði] ['ɪndiən] .

the	Indian	.
这	印度	.

他扛起步枪，悄悄溜出了营地，除了那个印第安人之外，没有人注意到他。

['ænvɪk] ['oʊpənd] [wʌn] [aɪ] , [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] , [ðen] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] , [dəuzd] [ɔːf] .

Anvik	opened	one	eye	,	regarded	the	boy	inquiringly	,	then	closing	the	eye	,	dozed	off	.
安维克	打开	一	眼睛	,	认为	这	男生	询问地	,	然后	结束	这	眼睛	,	打盹	离开	.

安维克睁开一只眼睛，疑惑地看着男孩，然后闭上眼睛，睡着了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː] [wel] [juːst] [tuː; tə] [tædz] ['mɔːrnɪŋ] [iks'kəːʃənz] [tuː; tə][æsk] ['eni]

He	was	by	this	time	too	well	used	to	Tad's	morning	excursions	to	ask	any
他	曾是	经过	这	时间	也	出色地	用过的	到	蝌蚪的	早晨	短途旅行	到	问	任何

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

这时他已经对塔德每天早上的郊游习以为常，所以没有再问任何问题。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

He	knew	the	boy	was	well	able	to	take	care	of	himself	.
他	知道	这	男生	曾是	出色地	有能力的	到	拿	关心	的	他自己	.

他知道这孩子完全有能力照顾自己。

[tæd][hæd; həd][ə; eɪ] [tuː] - [foʊld] ['pɜːrpəs] [ɪn] [vjuː] [ɪn]['goʊɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Tad	had	a	two	-	fold	purpose	in	view	in	going	out	this	morning	.
塔德	有	一个	二	-	折叠	目的	在	看法	在	去	出去	这	早晨	.

塔德今天早上出门有两个目的。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [freʃ] [miːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz]

He	wanted	to	get	some	fresh	meat	for	the	outfit	and	he	also	was
他	通缉	到	得到	一些	新鲜的	肉	为了	这	全套服装	和	他	还	曾是

['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [ment] .

curious	to	know	what	the	smoke	of	the	previous	evening	had	meant	.
好奇的	到	知道	什么	这	抽烟	的	这	以前的	晚上	有	意思是	.

他想为这支队伍弄些新鲜肉，而且他也很好奇前一天晚上的烟雾意味着什么。

[waɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ]['eni] [stˈreɪndʒəz] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ,

While	he	did	not	expect	to	come	up	with	any	strangers	,	he	thought	that	,
尽管	他	做过	不是	预计	到	来	向上	和	任何	陌生人	,	他	想法	那	,

虽然他没想到会遇到陌生人，但他还是想，

[pərˈhæps][hiː; hi] [maɪt] [dɪˈskʌvər] ['sʌmθɪŋ] . -

perhaps	he	might	discover	something	.	176
也许	他	可能	发现	某物	.	-

或许他会有所发现。176

[tæd][dɪd] .

Tad	did	.
塔德	做过	.

塔德做到了。

[hiː; hi][hæd; həd] [prəˈsiːdid] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][kæmp] [wen] [hiː; hi] [smeld] [smoʊk] .

He	had	proceeded	less	than	a	mile	from	camp	when	he	smelled	smoke	.
他	有	继续	较少的	比	一个	英里	从	营	什么时候	他	闻起来	抽烟	.

他离开营地不到一英里就闻到了烟味。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['oʊdər][mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [kæmp] ,

At	first	he	thought	the	odor	must	come	from	his	own	camp	,
在	第一的	他	想法	这	气味	必须	来	从	他的	自己的	营	,

起初他以为这股气味一定来自他自己的营地。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [slaɪt] [briːz] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

then	he	saw	that	the	slight	breeze	was	from	the	opposite	direction	.
然后	他	锯	那	这	轻微	微风	曾是	从	这	对面的	方向	.

然后他发现这阵微风是从相反的方向吹来的。

“ [ðæt] [miːnz] [ðæt] ['sʌmwʌn] ['iznt][fɑːr] [əˈhed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

“	That	means	that	someone	isn't	far	ahead	of	me	.
“	那	方法	那	某人	不是	远的	前方	的	我	.

“这意味着有人离我并不远。”

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

It	means	I	am	going	to	find	out	who	it	is	if	I	can	.
它	方法	我	是	去	到	寻找	出去	WHO	它	是	如果	我	能	.

这意味着我会尽我所能查出是谁。

” ['æftər] ['flaʊndərɪŋ] [əˈbaʊt][fɔːr; fər] ['fʊli] [hæf][æn; ən]['aʊər] ,

”	After	floundering	about	for	fully	half	an	hour	,
”	后	挣扎	关于	为了	完全	一半	一个	小时	,

“在挣扎了整整半个小时之后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [smoʊk] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] ['pʌndʒənt][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

with	the	odor	of	smoke	becoming	more	pungent	all	the	time	,
和	这	气味	的	抽烟	成为	更多的	泼辣	全部	这	时间	,

随着烟味越来越浓，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kənˈfesɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːtn] ,

the	boy	was	on	the	point	of	confessing	that	he	was	beaten	,
这	男生	曾是	在	这	观点	的	坦白	那	他	曾是	被打败	,

男孩几乎就要承认自己被打了，

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] .

when	all	at	once	he	caught	the	sound	of	a	human	voice	.
什么时候	全部	在	一次	他	捕捉	这	声音	的	一个	人类	嗓音	.

突然，他听到了人声。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [laʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][wɜːrdz] ,

The	voice	was	not	loud	enough	to	enable	him	to	distinguish	the	words	,
这	嗓音	曾是	不是	大声	足够的	到	使能够	他	到	区分	这	字	,

那声音太小，他听不清他们在说什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ænd; ənd][nɑːt][fɑːr]
but **he** **was** **quite** **sure** **it** **was** **the** **voice** **of** **a** **white** **man** **and** **not** **far**
但 他 曾是 相当 当然 它 曾是 这 嗓音 的 一个 白色的 男人 和 不是 远的
[əˈweɪ] [æt; ət] [ðæt] .
away **at** **that** **.**
离开 在 那 .

但他非常肯定那是一个白人的声音，而且离得也不远。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [mæskt] [ðer; ðər][kæmp] .
“ **They** **have** **masked** **their** **camp** **.**
“ 他们 有 戴面具 他们的 营 .

“他们已经掩盖了自己的营地。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] , ” [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈstaːtiŋ] [əˈhed]
That's **why** **I** **haven't** **been** **able** **to** **find** **them** **,** **”** **muttered** **the** **boy** **,** **starting** **ahead**
那就是 为什么 我 还没有 到过 有能力的 到 寻找 他们 , ” 低声说道 这 男生 , 开始 前方
[əˈgen] .
again **.**
再次 .

“这就是我一直找不到他们的原因，”男孩嘟囔着，又继续往前走去。

[ˈæftər] [ˈkriːpɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [ˈkɔːʃəsli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
After **creeping** **forward** **cautiously** **for** **some** **time** **,**
后 爬行 向前 谨慎地 为了 一些 时间 ,

小心翼翼地向前爬行了一段时间后，

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [smoʊk] [frʌm; frəm] [ˈbɜːrnɪŋ] [wʊd] [smoʊt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
a **wave** **of** **suffocating** **smoke** **from** **burning** **wood** **smote** **him** **full** **in** **the** **face** **.**
一个 海浪 的 令人窒息的 抽烟 从 燃烧 木头 猛击 他 满的 在 这 脸 .

一股从燃烧的木头中冒出的令人窒息的浓烟迎面扑来。

[tæd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [sniːz] .
Tad **uttered** **a** **loud** **sneeze** **.**
塔德 说出 一个 大声 喷嚏 .

泰德打了个响亮的喷嚏。

[tuː] [men] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
Two **men** **suddenly** **appeared** **in** **the** **haze** **of** **smoke** **,**
二 男人 突然 出现 在 这 阴霾 的 抽烟 ,

烟雾中突然出现了两个男人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hændz] [ˈslæpɪŋ] [ˈpɪst(ə)l]['hoʊlstərz] .
and **the** **boy** **heard** **the** **sound** **of** **hands** **slapping** **pistol** **holsters** **.**
和 这 男生 听到 这 声音 的 双手 拍打 手枪 枪套 .

男孩听到了双手拍打手枪套的声音。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][men] [aʊt] ['feɪntli] ,
He **was** **able** **to** **make** **the** **men** **out** **faintly** **,**
他 曾是 有能力的 到 制作 这 男人 出去 淡淡的 ,

他隐约能辨认出那些人，

[bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['klɪrnəs] [tuː; tə] [siː] [huː] [ɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] . -
but **not** **with** **sufficient** **clearness** **to** **see** **who** **or** **what** **they** **were** **.** **177**
但 不是 和 充足的 清晰度 到 看 WHO 或者 什么 他们 是 . -

但清晰度不足以看清他们是谁或是什么。177

“ [hoʊld][ɑːn] , [bɔɪz] – [dəunt] [ʃuːt] ! ” [wɔːrnd] ['bʌtlər] ,
“ **Hold** **on** **,** **boys** **–** **don't** **shoot** **!** **”** **warned** **Butler** **,**
“ 抓住 在 , 男孩们 – 不 射击 ! ” 警告 巴特勒 ,

“等等，伙计们——别开枪！”巴特勒警告道。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [smʌdʒ] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈbetər] [vjuː] [ʌv; əv]

as	he	stepped	around	the	smudge	to	enable	him	to	get	a	better	view	of
作为	他	步	大约	这	弄脏	到	使能够	他	到	得到	一个	更好的	看法	的

[ðə; ði][men] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn][soʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] ,

the	men	whom	he	had	come	upon	so	unexpectedly	,
这	男人	谁	他	有	来	之上	所以	不料	,

他绕过那片污迹，以便更好地看清那些与他意外相遇的人。

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

对他们来说。

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ˈkɜːrtɪs] - [ænd; ənd] [dɪl] [bruːs] , [ðə; ði] [ˈlætər] [noʊn] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz]

Before	him	stood	Curtis	Darwood	and	Dill	Bruce	,	the	latter	known	among	his
前	他	站立	柯蒂斯	-	和	莳萝	布鲁斯	,	这	后者	已知	之中	他的

[kəmˈpænjənz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpɪkl] .

companions	as	the	Pickle	.
同伴	作为	这	泡菜	.

在他面前站着柯蒂斯·达伍德和迪尔·布鲁斯，后者在同伴中被称为“泡菜”。

[iːtʃ] [mæn] [held] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] [ˈredi] [fɔːr; fər] [kwɪk] [ˈækʃ(ə)n] .

Each	man	held	his	revolver	ready	for	quick	action	.
每个	男人	握住	他的	左轮手枪	准备好	为了	快的	行动	.

每个男人都手持左轮手枪，随时准备迅速行动。

“ [waɪ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? ” [smaɪld] [tæd] .

“	Why	,	how	do	you	do	?	”	smiled	Tad	.
“	为什么	,	如何	做	你	做	?	”	微笑	塔德	.

“你好，你好吗？”塔德笑着说。

“ [aɪ] [ˈhædnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiːə][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ˈeniwʌn] [aɪ] [nuː] . ”

“	I	hadn't	the	least	idea	I	should	find	anyone	I	knew	.	”
“	我	之前没有	这	至少	主意	我	应该	寻找	任何人	我	知道	.	”

“我完全没想到会遇到认识的人。”

“ [wel] , [ˈsʌfərɪŋ] [bluː] [dʒeɪz] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [oʊld] [ˈspɑːtɪd] [feɪs] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [bruːs] .

“	Well	,	suffering	blue	jays	,	if	it	isn't	old	Spotted	Face	!	”	exclaimed	Bruce	.
“	出色地	,	痛苦	蓝色的	蓝鸟	,	如果	它	不是	老的	斑	脸	!	”	惊呼	布鲁斯	.

“哎呀，可怜的蓝鸟们，这不是老斑脸吗！”布鲁斯惊呼道。

“ [ˈhaʊdi] ? ”

“	Howdy	?	”
“	你好	?	”

“你好？”

“ [ˈveri] [gʊd] .

“	Very	good	.
“	非常	好的	.

“非常好。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

How	are	you	?
如何	是	你	?

你好吗？

” [tæd] [stept] [ˈfɔːrwərd] .

”	Tad	stepped	forward	.
”	塔德	步	向前	.

塔德上前一步。

[bruːs] [ʃʊk] [hændz] ['kɔːrdʒəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] .

Bruce	**shook**	**hands**	**cordially**	**with**	**the**	**boy**	**.**
布鲁斯	摇晃	双手	诚挚地	和	这	男生	.

布鲁斯热情地和男孩握了握手。

[tæd] [tɜːrnd] [tuː; tə] - , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .

Tad	**turned**	**to**	**Darwood**	**,**	**who**	**had**	**not**	**said**	**a**	**word**	**.**
塔德	转向	到	-	,	WHO	有	不是	说	一个	单词	.

塔德转向达伍德，达伍德一句话也没说。

[ðə; ði] ['lætɚz] [feɪs] ['daːkənd] ,

The	**latter's**	**face**	**darkened**	**,**
这	后者的	脸	变暗	,

后者的脸色阴沉下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪrd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [tæd] [ɪk'stendɪd] [tɔːrd]

and	**he**	**appeared**	**not**	**to**	**have**	**observed**	**the**	**hand**	**that**	**Tad**	**extended**	**toward**
和	他	出现	不是	到	有	观察到	这	手	那	塔德	扩展	朝向

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他似乎没有注意到塔德向他伸出的手。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . - ? ” [æskt] [ðə; ði] [læd] .

“	**Aren't**	**you**	**going**	**to**	**shake**	**hands**	**with**	**me**	**,**	**Mr**	**.**	**Darwood**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**lad**	**.**
“	不是	你	去	到	摇	双手	和	我	,	先生	.	-	?	”	问	这	小伙子	.

“达伍德先生，您不打算和我握手吗？”男孩问道。

“ [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][æsk][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][goʊld]

“	**I**	**reckon**	**you**	**ought**	**to**	**know**	**better**	**than**	**to**	**ask**	**it**	**,**	**”**	**returned**	**the**	**gold**
“	我	估计	你	应该	到	知道	更好的	比	到	问	它	,	”	返回	这	金子

['dɪgər] .

digger	**.**
挖掘机	.

“我想你应该知道不该问这个问题，”拜金女回答道。

“ [aɪ] ['rekən] , ['fɜːrðər] ,

“	**I**	**reckon**	**,**	**further**	**,**
“	我	估计	,	更远	,

“我认为，此外，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [juːl] [biː; bi] [mʌʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz][fæst]

that	**if**	**you**	**know**	**what's**	**good**	**for**	**you**	**you'll**	**be**	**mushing**	**out**	**of**	**this**	**as**	**fast**
那	如果	你	知道	是什么	好的	为了	你	你会	是	雪橇犬	出去	的	这	作为	快速地

[æz; əz][jʊr; jər][legz] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] ,

as	**your**	**legs**	**will**	**carry**	**you**	**,**
作为	你的	腿	将要	携带	你	,

如果你识相的话，就应该以最快的速度逃离这里，用尽全力奔跑。

[ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] .

unless	**you**	**are**	**looking**	**for**	**trouble**	**.**
除非	你	是	寻找	为了	麻烦	.

除非你想找麻烦。

[gɪt] ! ” -

Git	**!**	**”**	**178**
git	!	”	-

搞定！“178

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XVIII**
章	十八

第十八章

[æn; ən] [ʌn'frendli] [rɪ'sepʃ(ə)n]
AN **UNFRIENDLY** **RECEPTION**
一个 不友好 接待

不友好的接待

[tæd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][goʊld] ['dɪgər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
Tad **gazed** **at** **the** **gold** **digger** **in** **amazement** **.**
塔德 凝视 在 这 金子 挖掘机 在 惊愕 .

泰德惊奇地盯着那个淘金者。

“ [aɪ] – [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , ['mɪstər] . - . ”
“ **I** **–** **I** **don't** **understand** **,** **Mr** **.** **Darwood** **.** **”**
“ 我 – 我 不 理解 , 先生 . - . ”

“我……我不明白，达伍德先生。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] ?
“ **Don't** **you** **understand** **plain** **English** **?**
“ 不 你 理解 清楚的 英语 ?

你难道听不懂简单的英语吗?

[aɪ] [sed] - [gɪt] .
I **said** **'** **git** **.**
我 说 - git .

我说“git”。

- [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
' **We** **don't** **want** **anything** **to** **do** **with** **you** **,**
- 我们 不 想 任何事物 到 做 和 你 ,

我们不想和你有任何瓜葛。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][juː; jʊ] ['fuːlɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['aʊtfɪt] ['æftər] [ðɪs] [wiːl] [traɪ] ['sʌmθɪŋ] [els]
and **if** **we** **find** **you** **fooling** **about** **our** **outfit** **after** **this** **we'll** **try** **something** **else**
和 如果 我们 寻找 你 愚弄 关于 我们的 全套服装 后 这 出色地 尝试 某物 别的
[tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ,
to **keep** **you** **away** **,**
到 保持 你 离开 ,

如果之后我们发现你还敢对我们的服装指手画脚，我们会采取其他措施让你远离我们。

” [wɔːrnd] [ðə; ði] ['prɑːspektər] .
” **warned** **the** **prospector** **.**
” 警告 这 勘探者 .

“勘探者警告说。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ **I** **don't** **know** **why** **you** **appear** **to** **have** **taken** **such** **a** **dislike** **to** **me** **.**
“ 我 不 知道 为什么 你 出现 到 有 已采取 这样的 一个 不喜欢 到 我 .

“我不知道你为什么似乎如此讨厌我。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['merɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
I **am** **sure** **I** **have** **done** **nothing** **to** **merit** **it** **.**
我 是 当然 我 有 完毕 没有什么 到 优点 它 .

我确信我没有做任何应该受到这种待遇的事情。

[haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːkwəli] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
However **,** **I** **am** **equally** **sure** **that** **I** **don't** **want** **anything** **to** **do** **with** **you** **.**
然而 , 我 是 同样地 当然 那 我 不 想 任何事物 到 做 和 你 .

但是，我也同样确定我不想和你有任何瓜葛。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd][ænd; ənd][kæn; kən][ækt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɪd] ,
If **you** **change** **your** **mind** **and** **can** **act** **like** **a** **man** **,** **instead** **of** **a** **kid** **,**
如果 你 改变 你的 头脑 和 能 行为 喜欢 一个 男人 , 反而 的 一个 孩子 ,

如果你改变主意，能够像个男人一样行事，而不是像个孩子，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I	shall	be	glad	to	see	you	.
我	将	是	高兴的	到	看	你	.

我很高兴见到你。

[bʌt; bət][dəunt][get] ['fʌni] .

But	don't	get	funny	.
但	不	得到	有趣的	.

但别开玩笑。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [bɔɪz] [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] , ”

We	may	be	boys	but	we	are	quite	able	to	take	care	of	ourselves	,	”
我们	可能	是	男孩们	但	我们	是	相当	有能力的	到	拿	关心	的	我们自己	,	”

['ænsər] [tæd] ,

answered	Tad	,
回答	塔德	,

“我们虽然是男孩，但我们完全有能力照顾好自己，”塔德回答道。

['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] .

turning	away	.
转弯	离开	.

转身离开。

“ [stɑːp] !

“	Stop	!
”	停止	!

“停止!

” - [vɔɪs] [wʌz; wəz][stɜːrn] .

”	Darwood's	voice	was	stern	.
”	-	嗓音	曾是	船尾	.

达伍德的声音很严厉。

[tæd] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tuː] [men] .

Tad	halted	and	turned	towards	the	two	men	.
塔德	停止	和	转向	向	这	二	男人	.

塔德停下脚步，转身看向那两个人。

“ [juː; jʊ] ['rekən] [jʊə(r)] ['maɪti] [smɑːrt] , [aɪ] [noʊ] , -

“	You	reckon	you're	mighty	smart	,	I	know	,	179
”	你	估计	你是	强大的	聪明的	,	我	知道	,	-

“我知道，你觉得自己很聪明。”179

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] - [bɔːrn] [fuːl] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]

but	you	must	think	I'm	a	natural	-	born	fool	not	to	know	that	you	have
但	你	必须	思考	我是	一个	自然的	-	出生	傻子	不是	到	知道	那	你	有

[bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp] [hɪr] . ”

been	following	us	all	the	way	up	here	.	”
到过	下列的	我们	全部	这	方式	向上	这里	.	”

但你一定认为我是个天生的傻瓜，竟然不知道你一路跟踪我们到这里来。”

“ [wʌt] ? ”

“	What	?	”
”	什么	?	”

“什么? ”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [pleɪ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [dɑːdʒ] .

“	Oh	,	you	needn't	play	the	innocent	dodge	.
”	哦	,	你	不必	玩	这	清白的	躲闪	.

“哦，你没必要装无辜。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] . ”

You	know	what	I	mean	.	”
你	知道	什么	我	意思是	.	”

你知道我的意思。”

“ [juː; jʊ] – [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [juː; jʊ] ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	You	–	you	think	we	have	been	following	you	?	”	questioned	the	boy	,
“	你	–	你	思考	我们	有	到过	下列的	你	?	”	被质问	这	男生	,

“你们……你们觉得我们一直在跟踪你们吗？”男孩问道。

['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːspektər] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

scarcely	able	to	believe	that	the	prospector	was	in	earnest	.
几乎	有能力的	到	相信	那	这	勘探者	曾是	在	认真	.

几乎不敢相信这位探矿者是认真的。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] .

“	I	don't	think	.
“	我	不	思考	.

“我不这么认为。”

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[jʊə(r)] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

You're	like	all	the	rest	of	them	.
你是	喜欢	全部	这	休息	的	他们	.

你和他们其他人一样。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [θɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə][juː 'es] [bɪ'fɔːr] .

We	have	had	this	thing	happen	to	us	before	.
我们	有	有	这	事物	发生	到	我们	前	.

我们以前也遇到过这种情况。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [mɔːr] [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪv] ['fɑːloʊd] [juː 'es] ,

There	are	plenty	more	like	you	,	and	they've	followed	us	,
那里	是	很多	更多的	喜欢	你	,	和	他们有	随后	我们	,

像你这样的人还有很多，他们都关注了我们。

['hoʊpɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [ber] ['toʊtəm][ænd; ənd][ðə; ði] [kleɪm] [ðæt]

hoping	they	will	be	the	first	to	discover	the	bear	totem	and	the	claim	that
希望	他们	将要	是	这	第一的	到	发现	这	熊	图腾	和	这	宣称	那

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] . ”

we	are	in	search	of	.	”
我们	是	在	搜索	的	.	”

希望他们能率先发现我们正在寻找的熊图腾和矿藏。

“ ['tɑːkuː] [pæs] ? ” [æskt] ['bʌtlər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæf] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

“	Taku	Pass	?	”	asked	Butler	with	a	half	smile	on	his	face	.
“	拓木	经过	?	”	问	巴特勒	和	一个	一半	微笑	在	他的	脸	.

“塔库传球？”巴特勒脸上带着一丝微笑问道。

- [feɪs] [flʌʃt] ['æŋgrəli] .

Darwood's	face	flushed	angrily	.
-	脸	酡	愤怒地	.

达伍德气得脸涨得通红。

“ [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [bruːs] ?

“	What	did	I	tell	you	,	Bruce	?
“	什么	做过	我	告诉	你	,	布鲁斯	?

“我跟你说过什么来着，布鲁斯？”

" [hiː; hi] [snæpt] .
" he snapped .
" 他 啪啪 .

他突然说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
" Are you going ?
" 是 你 去 ?

"你要去吗?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [tæd] .
" he demanded , turning towards Tad .
" 他 要求 , 转弯 向 塔德 .

"他转向塔德，质问道。"

" [jes] . [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [steɪ] [wer] [aɪm][nɑːt]['wɑːntɪd] .
" Yes . I don't care to stay where I'm not wanted .
" 是的 . 我 不 关心 到 停留 在哪里 我是 不是 通缉 .

"是的。我不愿意待在不欢迎我的地方。"

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
But before going I am going to tell you something .
但 前 去 我 是 去 到 告诉 你 某物 .

但在离开之前，我要告诉你一件事。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['prɑːspektɪŋ] , [nɔːr] ['fɑːloʊɪŋ] ['prɔsˌpektəz] .
We are not prospecting , nor following prospectors .
我们 是 不是 勘探 , 也不 下列的 探矿者 .

我们既不进行勘探，也不跟随勘探者。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ɑːn] ['hɔːrsbæk] .
We are taking our usual summer vacation on horseback .
我们 是 采取 我们的 通常 夏天 假期 在 马背 .

我们像往常一样选择骑马度假。

[ɔːl][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt][jʊr; jər] [ə'ferz] [ɪz] [wʌt] ['kæptɪn] ['piːtɜ֊sən] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kɔːr'ser] - [toʊld][ˌem 'iː] ,
All I know about your affairs is what Captain Petersen of the ' Corsair ' told me ,
全部 我 知道 关于 你的 事务 是 什么 队长 彼得森 的 这 - 海盗 - 讲述 我 ,

关于你的事，我所知道的都来自"海盗号"的彼得森船长告诉我的那些。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][ˌoʊvər'hɜːrd][frʌm; frəm]['sændi] ['kɛtʃəm] .
and what I overheard from Sandy Ketcham .
和 什么 我 无意中听到 从 沙 凯彻姆 .

以及我从桑迪·凯彻姆那里无意中听到的话。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] recall180
If you will recall180
如果 你 将要 recall180

如果你还记得180

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
I told you about that .
我 讲述 你 关于 那 .

我跟你说过这件事。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ]
The Captain gave me your history as far as he knew it , and I
这 队长 给予 我 你的 历史 作为 远的 作为 他 知道 它 , 和 我
[wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .
was much interested .
曾是 很多 感兴趣的 .

船长向我讲述了他所了解的你们的历史，我非常感兴趣。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [help] ['biːɪŋ] ?
How could I help being ?
如何 可以 我 帮助 存在 ?

我怎么可能不存在呢?

[aɪ] [lʌv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][soʊ][duː][maɪ] [kəm'pænjənz] .
I love adventure and so do my companions .
我 爱 冒险 和 所以 做 我的 同伴 .

我热爱冒险，我的同伴们也一样。

[wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
We wanted to know more about it ,
我们 通缉 到 知道 更多的 关于 它 ,

我们想了解更多相关信息，

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] ['kɛtʃəm]
but did not think it was any of our business until I overheard Ketcham
但 做过 不是 思考 它 曾是 任何 的 我们的 商业 直到 我 无意中听到 凯彻姆
['plɑːtɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] .
plotting against you .
绘制 反对 你 .

但直到我无意中听到凯彻姆密谋对付你，我才觉得这件事与我们无关。

[wiː; wi] ['hædnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə][wiː; wi] ['evər] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
We hadn't the least idea we ever should see you again .
我们 之前没有 这 至少 主意 我们 曾经 应该 看 你 再次 .

我们做梦也没想到还会再见到你。

[maɪ] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pjʊr] ['æksɪdənt] . ”
My finding you this morning was a pure accident . ”
我的 寻找 你 这 早晨 曾是 一个 纯的 事故 . ”

今天早上能遇见你纯属偶然。

“ ['haʊd] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ˌɪntə'dʒektid] [dɪl] [bruːs] .
“ How'd you happen to do it ? ” interjected Dill Bruce .
“ 怎么做到的 你 发生 到 做 它 ? ” 插话 莳萝 布鲁斯 .

“你是怎么做到的？”迪尔·布鲁斯插话道。

“ [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [smoʊk] [saɪnz] [læst] [naɪt] . ”
“ I saw your smoke signs last night . ”
“ 我 锯 你的 抽烟 标志 最后的 夜晚 . ”

“我昨晚看到了你们的烟雾信号。”

“ [wʌt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

” - [snæpt] [ðə; ði][wɜːrd] [aʊt] [laɪk][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] .
” Darwood snapped the word out like the crack of a whip .
” - 啪啪 这 单词 出去 喜欢 这 裂缝 的 一个 鞭 .

“达伍德像鞭子抽打一样，把这个词脱口而出。”

“ [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [smoʊk] [saɪnz] .
“ I saw your smoke signs .
“ 我 锯 你的 抽烟 标志 .

“我看到了你们的烟雾信号。”

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jɔːrz] .
At least I suppose they were yours .
在 至少 我 认为 他们 是 你的 .

我猜想它们至少是你的。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ]['stɑːrtɪd] [aʊt] , [æz; əz][aɪ] ['friːkwəntli] [duː] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [geɪm] .

This	**morning**	**I**	**started**	**out**	**,**	**as**	**I**	**frequently**	**do**	**,**	**in**	**search**	**of**	**game**	**.**
这	早晨	我	开始	出去	,	作为	我	频繁地	做	,	在	搜索	的	游戏	.

今天早上，我像往常一样，开始寻找猎物。

[aɪ] [smeld] [jʊr; jər] [smoʊk] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] ['hʌntɪd] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [huː] ['aʊər; ɑːr]

I	**smelled**	**your**	**smoke**	**and**	**out**	**of**	**curiosity**	**hunted**	**you**	**up**	**to**	**see**	**who**	**our**
我	闻起来	你的	抽烟	和	出去	的	好奇心	猎杀	你	向上	到	看	WHO	我们的

['nebəz] [wɜːr; wər] .

neighbors	**were**	**.**
邻居	是	.

我闻到了你家的烟味，出于好奇，我找到了你，想看看我们的邻居是谁。

[ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

That's	**all**	**there**	**is**	**to**	**it**	**.**
那就是	全部	那里	是	到	它	.

事情就是这样。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] ['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

If	**you**	**can**	**get**	**anything**	**out**	**of**	**that**	**you**	**are**	**welcome**	**to**	**it**	**.**
如果	你	能	得到	任何事物	出去	的	那	你	是	欢迎	到	它	.

如果你能从中得到什么好处，那也无妨。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['tɑːkuː] [pæs] .

I	**wish**	**you**	**luck**	**in**	**finding**	**Taku**	**Pass**	**.**
我	希望	你	运气	在	寻找	拓木	经过	.

祝你顺利找到塔库隘口。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌmb(ə)l][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [lʊk] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [noʊ] .

If	**I**	**should**	**stumble**	**on**	**it**	**,**	**I'll**	**look**	**you**	**up**	**and**	**let**	**you**	**know**	**.**
如果	我	应该	绊倒	在	它	,	患病的	看	你	向上	和	让	你	知道	.

如果我偶然发现了，我会找到你并告诉你。

[wiː; wi] [ɑːnt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][goʊld] [maɪnz] [ɪ'speʃəli] .

We	**aren't**	**looking**	**for**	**gold**	**mines**	**especially**	**.**
我们	不是	寻找	为了	金子	矿井	尤其	.

我们并不是特意去寻找金矿。

- [baɪ] . ”

'	**Bye**	**.**	**”**
-	再见	.	”

'再见。”

“ [wel] , [wʌt] [-] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [grɪnd] [ðə; ði] ['pɪkl] ['æftər][tæd][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .

“	**Well**	**,**	**what**	**d'ye**	**think**	**of**	**that**	**?**	**”**	**grinned**	**the**	**Pickle**	**after**	**Tad**	**had**	**left**	**them**	**.**
“	出色地	,	什么	染料	思考	的	那	?	”	咧嘴一笑	这	泡菜	后	塔德	有	左边	他们	.

“怎么样？”塔德离开后，皮克尔咧嘴一笑问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['sʌmbɑːdi] [wɪl] [get] [hɜːrt] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [liːv] [ˌjuː 'es] [ə'loʊn] , ” [grauld] - ,

“	**I**	**think**	**somebody**	**will**	**get**	**hurt**	**if**	**they**	**don't**	**leave**	**us**	**alone**	**,**	**”**	**growled**	**Darwood**	**,**
“	我	思考	某人	将要	得到	伤害	如果	他们	不	离开	我们	独自的	,	”	咆哮	-	,

caressing181

caressing181
caressing181

“如果他们不放过我们，我觉得会有人受伤的，”达伍德低声咆哮着，抚摸着181号。

[ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] .

the	**butt**	**of**	**his**	**revolver**	**.**
这	屁股	的	他的	左轮手枪	.

他的左轮手枪枪托。

“ [aɪm] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['nægɪŋ] . ”
“ I'm getting tired of this kind of nagging . ”
“ 我是 获得 疲劳的 的 这 种类 的 唠叨 . ”

“我真是受够了这种唠叨。”

“ [ðæt] ['aʊtfɪt] ['ɪznt] ['nægɪŋ] [juː; jʊ] , ” ['ænsər] [bruːs] .
“ That outfit isn't nagging you , ” answered Bruce .
“ 那 全套服装 不是 唠叨 你 , ” 回答 布鲁斯 .

“这身打扮并没有让你觉得不舒服，”布鲁斯回答道。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ”
“ How do you know ? ”
“ 如何 做 你 知道 ? ”

“你怎么知道？ ”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bɔɪz] .
“ They are nothing but boys .
“ 他们 是 没有什么 但 男孩们 .

他们不过是些男孩。

[æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] .
At least one of them is the right sort .
在 至少 一 的 他们 是 这 正确的 种类 .

他们之中至少有一个是合适的人选。

['spɑːtɪd] [feɪs] [dɪd][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['feɪvər] .
Spotted Face did us a favor .
斑 脸 做过 我们 一个 偏爱 .

Spotted Face帮了我们一个忙。

[hiː; hi] ['ɪznt] [ə; eɪ] [krʊk] . ”
He isn't a crook . ”
他 不是 一个 骗子 . ”

他不是骗子。

“ [aɪ] ['hævnt] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
“ I haven't said he was .
“ 我 还没有 说 他 曾是 .

“我没说过他是。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [huː] [ɪz][ɪn][ðer; ðər] ['aʊtfɪt] [naʊ] .
But you don't know who is in their outfit now .
但 你 不 知道 WHO 是 在 他们的 全套服装 现在 .

但你不知道现在穿这身衣服的是谁。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðer; ðər] ['ɪznt] [wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ðæt] [ðeɪd] [biː; bi][soʊ] [kloʊz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [treɪl] [ən'les]
there isn't one chance in a thousand that they'd be so close on our trail unless
那里 不是 一 机会 在 一个 千 那 他们会 是 所以 关闭 在 我们的 踪迹 除非
[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es][ɑːn] ['pɜːrpəs] .
they had followed us on purpose .
他们 有 随后 我们 在 目的 .

除非他们是故意跟踪我们，否则他们不可能离我们这么近。

[noʊ] , [ðɪs] ['bɪznəs] [mʌst; məst][biː; bi] [stɑːpt] .
No , this business must be stopped .
不 , 这 商业 必须 是 停止 .

不，必须制止这种行为。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][wiː; wi][mʌst; məst] [prə'tekt]

We	may	be	on	the	right	track	,	and	if	we	are	we	must	protect
我们	可能	是	在	这	正确的	追踪	,	和	如果	我们	是	我们	必须	保护

[ɑːr'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

我们或许正走在正确的道路上，如果是这样，我们就必须保护自己。

[ænd; ənd] [wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,

and	we'll	do	it	,
和	出色地	做	它	,

我们会做到。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['kjʊriəs] [haʊndz] [huː] [ɑːr; ər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪl]

even	though	we	have	to	kill	a	few	curious	hounds	who	are	following	the	trail
甚至	尽管	我们	有	到	杀	一个	很少	好奇的	猎犬	WHO	是	下列的	这	踪迹

.

:
.

即使我们不得不杀死几只好奇地追踪猎物的猎犬。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['bɪznəs] [meɪ] [biː; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ][mæsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər]

The	boy	business	may	be	merely	a	mask	for	the	operations	of	some	other
这	男生	商业	可能	是	仅仅	一个	面具	为了	这	运营	的	一些	其他

['pɝːsənz] . ”

persons	.	”
人	.	”

卖童生意可能只是某些人进行非法活动的幌子。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] , [ðen] ?

“	Why	don't	you	find	out	,	then	?
“	为什么	不	你	寻找	出去	,	然后	?

“那你为什么不去查清楚呢？”

” - [bent] [ə; eɪ] [kiːn] [geɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

”	Darwood	bent	a	keen	gaze	on	his	companion	.
”	-	弯曲	一个	敏锐的	目光	在	他的	伴侣	.

达伍德目光锐利地盯着他的同伴。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	What	do	you	mean	?	”
“	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？ ”

“ [hʌnt] [ʌp][ðer; ðər][kæmp][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] ? ”

“	Hunt	up	their	camp	and	see	what	is	going	on	?	”
“	打猎	向上	他们的	营	和	看	什么	是	去	在	?	”

“找到他们的营地，看看发生了什么事？”

“ [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ænsər] [ðə; ði][goʊld] ['dɪgər] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

“	I'll	do	it	,	”	answered	the	gold	digger	with	emphasis	.
“	患病的	做	它	,	”	回答	这	金子	挖掘机	和	强调	.

“我愿意做，”拜金女强调道。

“ [wɒts] [mɔːr] , [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . ”

“	What's	more	,	I'll	do	it	now	.	”
“	是什么	更多的	, 患病的		做	它	现在	.	”

“而且，我现在就去做。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [tɔːk] !

“	That's	the	talk	!
“	那就是	这	讲话	!

“这才是人们谈论的话题！”

[ɪf] [juː; jʊ] ['hɜːri] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] .

If	you	hurry	,	you	may	be	able	to	find	the	boy	and	follow	him	in	.
如果	你	匆忙	,	你	可能	是	有能力的	到	寻找	这	男生	和	跟随	他	在	.

如果你抓紧时间，或许能找到那个男孩，然后跟着他进去。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] [ə'lɔːŋ] ? ” -

Shall	I	go	along	?	”	182
将	我	去	沿着	?	”	-

我该一起去吗？182

“ [noʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] [θɪŋz] .

You	stay	here	and	look	after	things	.
你	停留	这里	和	看	后	事物	.

你留在这里照看东西。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

I	may	be	away	for	some	time	.
我	可能	是	离开	为了	一些	时间	.

我可能要离开一段时间。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [bʌt; bət] [aɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl] [deɪ] .

I	don't	know	where	they	are	,	but	I'll	find	them	if	it	takes	all	day	.
我	不	知道	在哪里	他们	是	,	但	患病的	寻找	他们	如果	它	需要	全部	天	.

我不知道它们在哪里，但我一定会找到它们，哪怕要花一整天的时间。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] [tuː] ['kɒmreɪdz] [kʌm] [ɪn] , [juː; jʊ][hoʊld][ðem; ðəm] [hɪr] .

If	our	two	comrades	come	in	,	you	hold	them	here	.
如果	我们的	二	同志们	来	在	,	你	抓住	他们	这里	.

如果我们的两个同志进来，你们就把他们关在这里。

['niːdnt] [tel] [ðem; ðəm] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

Needn't	tell	them	where	I	am	.
不必	告诉	他们	在哪里	我	是	.

没必要告诉他们我在哪里。

” - ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [stroʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kæmp] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd]

”	Darwood	shouldered	his	rifle	and	strode	from	his	camp	without	another	word
”	-	肩部	他的	步枪	和	大步走	从	他的	营	没有	其他	单词

.

:
.

达伍德扛起步枪，一言不发地大步离开了营地。

[bruːs] [ri'pleniʃt] [ðə; ði]['faɪər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [smʌdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [smeld]

Bruce	replenished	the	fire	in	order	to	make	a	smudge	that	could	be	smelled
布鲁斯	补充	这	火	在	命令	到	制作	一个	弄脏	那	可以	是	闻起来

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

for	some	distance	away	,
为了	一些	距离	离开	,

布鲁斯重新添柴，以便制造出远处都能闻到的烟熏味。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

which	was	for	the	purpose	of	directing	their	companions	to	them	,
哪个	曾是	为了	这	目的	的	导演	他们的	同伴	到	他们	,

这是为了引导他们的同伴们找到他们。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [sɜːrvd] [tuː; tə][kɔːl][tæd] ['bʌtlər] ['ɪntuː][ðer; ðər][kæmp][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	also	had	served	to	call	Tad	Butler	into	their	camp	in	advance	of	the
和	还	有	服务	到	称呼	塔德	巴特勒	进入	他们的	营	在	进步	的	这

['ʌðər] [tuː] [goʊld] ['digəz] .

other	two	gold	diggers	.
其他	二	金子	挖掘机	.

而且，他们还提前把泰德·巴特勒叫到了他们的营地，赶在另外两个淘金者之前。

[tæd][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['kɜːrtɪs] - [gɑːt] [aʊt] ,

Tad	was	out	of	sight	by	the	time	Curtis	Darwood	got	out	,
塔德	曾是	出去	的	视线	经过	这	时间	柯蒂斯	-	得到	出去	,

当柯蒂斯·达伍德下车时，塔德已经消失在视线之外了。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [treɪl] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]

but	Darwood	was	able	to	follow	the	boy's	trail	,	though	it	was	not	an
但	-	曾是	有能力的	到	跟随	这	男孩们	踪迹	,	尽管	它	曾是	不是	一个

['iːzi] [wʌn] .

easy	one	.
简单的	一	.

但达伍德还是设法追踪到了男孩的踪迹，尽管这并不容易。

[tæd][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə][mæsk][hɪz; ɪz] [treɪl] ,

Tad	had	made	no	effort	to	mask	his	trail	,
塔德	有	制成	不	努力	到	面具	他的	踪迹	,

塔德并没有试图掩盖他的踪迹。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [æz; əz] [fjuː] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv]

but	his	natural	instincts	taught	him	to	leave	as	few	indications	of
但	他的	自然的	本能	教授	他	到	离开	作为	很少	症状	的

[hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

his	progress	as	possible	.
他的	进步	作为	可能的	.

但他的本能告诉他，要尽可能少地留下自己取得进展的迹象。

- [sɔː] [ðɪs] .

Darwood	saw	this	.
-	锯	这	.

达伍德看到了这一幕。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lesnɪŋ] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [ðɪs] [fækt] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðem; ðəm] .

Instead	of	lessening	his	suspicions	this	fact	served	to	increase	them	.
反而	的	减少	他的	怀疑	这	事实	服务	到	增加	他们	.

这件事非但没有减轻他的疑虑，反而加深了他的疑虑。

[ðə; ði][goʊld] ['dɪgər] [wʌz; wəz]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz][noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	gold	digger	was	using	his	nose	more	than	his	eyes	,
这	金子	挖掘机	曾是	使用	他的	鼻子	更多的	比	他的	眼睛	,

这个拜金女更多地是靠鼻子而不是眼睛。

['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [er] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊni]['raɪdər] [bɔɪz] - ['aʊtfɪt] .

sniffing	the	air	for	the	smoke	from	the	camp	of	the	Pony	Rider	Boys	'	outfit	.
嗅闻	这	空气	为了	这	抽烟	从	这	营	的	这	小马	骑士	男孩们	-	全套服装	.

:
.

嗅着空气，寻找来自小马骑士团营地的烟雾。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [sent] ['æftər][hæf][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ][ʌv; əv] ['trʌdʒɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][hɑːrd][treɪl] .

He	caught	the	scent	after	half	an	hour	or	so	of	trudging	over	the	hard	trail	.
他	捕捉	这	香味	后	一半	一个	小时	或者	所以	的	艰难跋涉	超过	这	难的	踪迹	.

在崎岖的小路上跋涉了大约半个小时后，他闻到了气味。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] .

From	this	time	on	it	was	easy	so	far	as	finding	his	way	was	concerned	.
从	这	时间	在	它	曾是	简单的	所以	远的	作为	寻找	他的	方式	曾是	担心的	.

从那以后，他找路就变得很容易了。

[ˈbʌtlər] , [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [wei] , [hæd; həd] [meɪd] [mʌtʃ] [ˈbetər] [taɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kæmp] .

Butler	,	knowing	the	way	,	had	made	much	better	time	back	to	his	own	camp	.
巴特勒	,	会心	这	方式	,	有	制成	很多	更好的	时间	后退	到	他的	自己的	营	.

-

183

-

巴特勒熟悉路线，所以返回营地的速度快得多。[183]

[ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [ˈredi] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðer; ðər] .

Breakfast	was	ready	by	the	time	he	reached	there	.
早餐	曾是	准备好	经过	这	时间	他	达到	那里	.

他到达时，早餐已经准备好了。

[tæd][dɪd][nɑːt] [ˈmenʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪriəns] , [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [dɪˈsaɪdɪd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ɪn] [ðɪs]

Tad	did	not	mention	his	experience	,	not	having	decided	what	he	would	do	in	this
塔德	做过	不是	提到	他的	经验	,	不是	拥有	决定	什么	他	会	做	在	这

[ˈmætər] .

matter	.
事情	.

塔德没有提及他的经历，因为他还没有决定在这件事上该怎么做。

“ [juː; jʊ][faɪnd][bɪg] [smoʊk] ? ” [ˈkwestʃənd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [æz; əz][tæd] [stʊd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]

“	You	find	big	smoke	?	”	questioned	the	Indian	as	Tad	stood	over	him	by	the
“	你	寻找	大的	抽烟	?	”	被质问	这	印度	作为	塔德	站立	超过	他	经过	这

[ˈfaɪər] .

fire	.
火	.

“你找到大烟了吗？”印第安人问道，此时塔德正站在火堆旁看着他。

“ [jes] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [læd] [ˈkerləsli] .

“	Yes	,	”	answered	the	lad	carelessly	.
“	是的	,	”	回答	这	小伙子	粗心大意	.

“是的，”男孩漫不经心地回答道。

[ˈænvɪk] [ˈʃruːdli] [diˈdjuːst] [ðæt] [ˈbʌtlər] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] , [bʌt; bət][hiː; hi] [æskt] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈkwestʃənz] .

Anvik	shrewdly	deduced	that	Butler	had	made	some	sort	of	discovery	,	but	he	asked	no	further	questions	.
安维克	精明地	推断	那	巴特勒	有	制成	一些	种类	的	发现	,	但	他	问	不	更远	问题	.

安维克敏锐地推断出巴特勒取得了某种发现，但他没有再问任何问题。

[pərˈhæps][ðə; ði] [gaɪd] [ˈɔːlsoʊ][hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɪr] [ˈnebəz] .

Perhaps	the	guide	also	had	discovered	that	they	had	near	neighbors	.
也许	这	指导	还	有	发现	那	他们	有	靠近	邻居	.

或许导游还发现他们附近有邻居。

[ɪf] [soʊ][hiː; hi] [kept] [ðæt] [fækt][tuː; tə] [hɪmˈself] .

If	so	he	kept	that	fact	to	himself	.
如果	所以	他	保留	那	事实	到	他自己	.

如果真是这样，他便将此事藏在了心里。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] .

The	boys	sat	down	to	breakfast	.
这	男孩们	卫星	向下	到	早餐	.

男孩们坐下来吃早餐。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['deɪz] [raɪd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɜːrðər] ['dʒɜːrnɪɪŋ] ,

They	discussed	the	day's	ride	and	talked	of	their	further	journeyings	,
他们	讨论	这	天	骑	和	谈话	的	他们的	更远	旅程	,

他们讨论了当天的骑行情况，并谈到了接下来的旅程。

[ðoʊ] [tæd] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

though	Tad	had	little	to	say	that	morning	.
尽管	塔德	有	小的	到	说	那	早晨	.

那天早上，塔德几乎没说什么话。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] [ɑːn] [wʌt] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'kɜːrd] .

He	was	thinking	deeply	on	what	had	just	occurred	.
他	曾是	思维	深	在	什么	有	只是	发生	.

他陷入了对刚才发生的事情的沉思中。

[ðə; ði] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] ['fɪnɪʃt] [wen] [ðə; ði] [læd] [flæʃt] [ə; eɪ] [kwɪk] ,

The	breakfast	was	about	half	finished	when	the	lad	flashed	a	quick	,
这	早餐	曾是	关于	一半	完成的	什么时候	这	小伙子	闪光灯	一个	快的	,

早餐吃到一半的时候，那小子突然闪过一眼，

[kiːn] [glæns] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [kæmp] .

keen	glance	in	the	direction	from	which	he	had	entered	the	camp	.
敏锐的	瞥一眼	在	这	方向	从	哪个	他	有	进入	这	营	.

他敏锐地瞥了一眼自己进入营地的方向。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] [nɑːt] [əb'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [glæns] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

The	others	did	not	observe	his	sharp	glance	of	inquiry	.
这	其他的	做过	不是	观察	他的	锋利的	瞥一眼	的	询问	.

其他人没有注意到他锐利的探查目光。

[tæd] [hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] .

Tad	had	seen	something	.
塔德	有	已见	某物	.

塔德看到了什么。

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['foʊliɪdʒ] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [əb'zɜːrvənt] [aɪz] .

A	movement	of	the	foliage	had	attracted	his	observant	eyes	.
一个	移动	的	这	叶子	有	吸引	他的	观察者	眼睛	.

树叶的摇曳吸引了他敏锐的目光。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] ['ænvɪk] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrti] ,

He	glanced	at	Anvik	,	who	was	sitting	with	his	back	to	the	party	,
他	瞥了一眼	在	安维克	,	WHO	曾是	坐着	和	他的	后退	到	这	派对	,

他瞥了一眼背对着聚会人群坐着的安维克，

[geɪzɪŋ] [ɔːf] ['oʊvər] [ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ]

gazing	off	over	the	mountains	to	the	rear	of	them	and	through	which	they
凝视	离开	超过	这	山脉	到	这	后部	的	他们	和	通过	哪个	他们

[hæd; həd] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] .

had	worked	their	way	to	the	present	camping	place	.
有	工作	他们的	方式	到	这	展示	野营	地方	.

他们眺望着身后的群山，他们一路跋涉穿过这些山脉，才到达现在的营地。

[tæd] ['kæʒuəli] [riːtʃt] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑːk] . -

Tad	casually	reached	over	for	his	rifle	that	was	standing	against	a	rock	.	184	-
塔德	随意地	达到	超过	为了	他的	步枪	那	曾是	常设	反对	一个	岩石	.		-

塔德漫不经心地伸手去拿靠在岩石上的步枪。184

“ [wɒts] [ʌp] ? ” [di'mɑːndid] [ned] ['ʃɑːrpli] .

“	What's	up	?	”	demanded	Ned	sharply	.
“	是什么	向上	?	”	要求	内德	尖锐地	.

“怎么了？”内德厉声问道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [maɪ] [gʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	I	want	to	examine	my	gun	,	”	replied	the	boy	.
”	我	想	到	检查	我的	枪	,	”	回复	这	男生	.

“我想检查一下我的枪，”男孩回答道。

“ ['fʌni] [taɪm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['iːtɪŋ] [jʊr; jər] ['brekfəst] , ” [spoʊk] [ʌp] ['wɔːltər] .

“	Funny	time	to	examine	it	when	eating	your	breakfast	,	”	spoke	up	Walter	.
”	有趣的	时间	到	检查	它	什么时候	吃	你的	早餐	,	”	辐	向上	沃尔特	.

“一边吃早餐一边研究它，真是个有趣的时机，”沃尔特插话道。

“ [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [iːt] , ” [sed] ['steɪsi] .

“	I	prefer	to	eat	,	”	said	Stacy	.
”	我	更喜欢	到	吃	,	”	说	斯泰西	.

“我更喜欢吃东西，”斯泰西说。

“ [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] , ” ['tʃʌkld] [ned] .

“	We	know	that	,	”	chuckled	Ned	.
”	我们	知道	那	,	”	轻笑	内德	.

“我们知道，”内德笑着说。

“ [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] .

“	No	need	for	you	to	tell	us	.
”	不	需要	为了	你	到	告诉	我们	.

“你没必要告诉我们。”

” [ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] ['aɪɪŋ] [tæd] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]

”	The	Professor	was	eyeing	Tad	inquiringly	,	observing	that	the	boy's	face	was
”	这	教授	曾是	觊觎	塔德	询问地	,	观察	那	这	男孩们	脸	曾是

['slaɪtli] [flʌʃt] .

slightly	flushed	.
轻微地	酡	.

教授疑惑地打量着塔德，发现男孩的脸微微泛红。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [tæd] ?

“	What	is	it	,	Tad	?
”	什么	是	它	,	塔德	?

“什么事，塔德？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pɑːt] [ʃɑːt] [æt; ət][æn; ən][ɪn'truːdər] ,

“	Nothing	,	except	that	I	am	going	to	take	a	pot	shot	at	an	intruder	,
”	没有什么	,	除了	那	我	是	去	到	拿	一个	锅	射击	在	一个	入侵者	,

“没什么，只是我要朝闯入者开一枪。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kɑːmli] ,

”	replied	the	boy	calmly	,
”	回复	这	男生	平静地	,

男孩平静地回答道。

['sʌd(ə)nli] ['levlɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['muːvmənt]

suddenly	leveling	his	rifle	on	the	bushes	where	he	had	observed	the	movement
突然	水平	他的	步枪	在	这	灌木丛	在哪里	他	有	观察到	这	移动

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] .

a	few	moments	before	.
一个	很少	时刻	前	.

突然，他举起步枪，瞄准了刚才看到动静的灌木丛。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .
He **pulled** **the** **trigger** **.**
他 拉 这 扳机 .

他扣动了扳机。

[ə; eɪ] ['defnɪŋ] [kræʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , [jelɪŋ] .
A **deafening** **crash** **brought** **the** **boys** **to** **their** **feet** **,** **yelling** **.**
一个 震耳欲聋 碰撞 带来 这 男孩们 到 他们的 脚 , 大喊 .

一声震耳欲聋的巨响让男孩们跳了起来，大声喊叫。

[ðə; ði] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
The **shot** **was** **followed** **by** **a** **shout** **from** **the** **bushes** **.**
这 射击 曾是 随后 经过 一个 喊 从 这 灌木丛 .

枪声过后，灌木丛中传来一声喊叫。

“ [stɑːp] [ðæt] ['juːtɪŋ] , [juː; jʊ] [fuːl] ！ ” [rɔːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
“ **Stop** **that** **shooting** **,** **you** **fool** **!** **”** **roared** **a** **voice** **.**
“ 停止 那 射击 , 你 傻子 ！ ” 咆哮 一个 嗓音 .

“住手，你这个蠢货！”一个声音咆哮道。

[tæd] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [gʌn] , ['grɪnɪŋ] ['brɔːdli] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪk'saɪtɪdli] .
Tad **put** **down** **his** **gun** **,** **grinning** **broadly** **,** **the** **others** **dancing** **about** **excitedly** **.**
塔德 放 向下 他的 枪 , 咧嘴笑 总体而言 , 这 其他的 跳舞 关于 兴奋地 .

泰德放下枪，咧嘴大笑，其他人则兴奋地跳来跳去。

“ [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔːr] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [jel] [æt; ət] ,
“ **Come** **out** **of** **that** **or** **I'll** **give** **you** **something** **to** **yell** **at** **,**
“ 来 出去 的 那 或者患病的 给 你 某物 到 叫喊 在 ,

“要么你给我出来，要么我就给你点东西让你冲着它吼。”

” [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['poʊni]['raɪdər] [bɔɪ] .
” **commanded** **the** **Pony** **Rider** **Boy** **.**
” 命令 这 小马 骑士 男生 .

“小马骑士男孩命令道。”

['kɜːrtɪs] - [stept] [aʊt] . -
Curtis **Darwood** **Stepped** **Out** **.** **186**
柯蒂斯 - 步 出去 . -

柯蒂斯·达伍德出局了。186

['kɜːrtɪs] - , [hɪz; ɪz] [feɪs] [stɜːrn][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,
Curtis **Darwood** **,** **his** **face** **stern** **and** **determined** **,**
柯蒂斯 - , 他的 脸 船尾 和 决定 ,

柯蒂斯·达伍德，表情严肃而坚定，

[stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd] [wɔːkt] [streɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ə'meɪzd] [gruːp] [naʊ]
stepped **out** **into** **the** **open** **and** **walked** **straight** **towards** **the** **amazed** **group** **now**
步 出去 进入 这 打开 和 步行 直的 向 这 惊叹 团体 现在
['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['kæmpfaɪər] .
standing **near** **the** **campfire** **.**
常设 靠近 这 营火 .

他走到空地上，径直走向站在篝火旁、一脸惊讶的众人。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [gaɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd][nɑːt] ['gɑːtn] [ʌp] [wen] [tæd] ['bʌtlər]

The	Indian	guide	was	the	only	person	who	had	not	gotten	up	when	Tad	Butler
这	印度	指导	曾是	这	仅有的	人	WHO	有	不是	获得	向上什么时候		塔德	巴特勒

[sent] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] ['fʊli] [sɪks] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] ['dɪgər] [huː]

sent	a	bullet	into	the	thicket	fully	six	feet	above	the	head	of	the	gold	digger	who
发送	一个	子弹	进入	这	灌木丛	完全	六	脚	多于	这	头	的	这	金子	挖掘机	WHO

[wʌz; wəz] ['spaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kæmp] .

was	spying	on	the	camp	.
曾是	间谍活动	在	这	营	.

当泰德·巴特勒向灌木丛中射出一颗子弹，子弹落在窥探营地的淘金者头顶上方六英尺处时，只有那位印第安向导没有起身。

- [wʌz; wəz] [mɔːr] ['æŋgri] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [æt; ət] .

Darwood	was	more	angry	at	having	been	discovered	than	being	shot	at	.
-	曾是	更多的	生气的	在	拥有	到过	发现	比	存在	射击	在	.

达伍德更生气的是自己被发现，而不是遭到枪击。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ˌɑːr aɪ 'piː] [θruː] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	had	heard	the	bullet	rip	through	the	foliage	above	his	head	,
他	有	听到	这	子弹	撕裂	通过	这	叶子	多于	他的	头	,

他听到子弹撕裂头顶上方的树叶。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][stɜːr][hɪm; ɪm][ʌp] ['ræðər] [ðæn; ðən]

and	knew	that	the	shot	had	been	intended	to	stir	him	up	rather	than
和	知道	那	这	射击	有	到过	故意的	到	搅拌	他	向上	相当	比

[tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .

to	reach	him	.
到	抵达	他	.

他知道这一枪的目的是激怒他，而不是击中他。

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [kæmp] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðʌs]

That	the	boy	whom	he	had	driven	from	his	own	camp	should	have	thus
那	这	男生	谁	他	有	驱动	从	他的	自己的	营	应该	有	因此

[tɜːrnd] [ðə; ði] [teiblz] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['æŋgərd] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz][kən'troʊl] .

turned	the	tables	on	him	angered	him	almost	beyond	his	control	.
转向	这	表格	在	他	愤怒	他	几乎	超过	他的	控制	.

他曾将这个男孩赶出自己的营地，而这个男孩竟然反过来对付他，这让他怒不可遏，几乎无法控制自己。

- [wʌz; wəz][soʊ] ['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [siː] ['eni] ['hjuːmər][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Darwood	was	so	angry	that	he	failed	to	see	any	humor	in	the	situation	.
-	曾是	所以	生气的	那	他	失败的	到	看	任何	幽默	在	这	情况	.

达伍德非常生气，完全看不到这件事的幽默之处。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstər] . - , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] [wɪð; wɪθ] [feɪs] [ə'gloʊ] ,

“	It	is	Mr	.	Darwood	,	isn't	it	?	”	cried	the	Professor	with	face	aglow	,
“	它	是	先生	.	-	,	不是	它	?	”	哭	这	教授	和	脸	闪耀	,

“是达伍德先生，对吧？”教授脸色红润地喊道。

[straidɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

striding	forward	with	outstretched	hand	.
大步走	向前	和	伸展	手	.

大步向前，伸出手。

[æz; əz][ɪn] ['bʌtlɜ-z] [keɪs] , - [prə'fest] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɔfəd] [hænd] .

As	in	Butler's	case	,	Darwood	professed	not	to	see	the	proffered	hand	.
作为	在	管家	案件	,	-	声称	不是	到	看	这	提供的	手	.

与巴特勒的情况一样，达伍德声称没有看到伸出的手。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [prə'fesər] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

He	looked	the	Professor	squarely	in	the	face	.
他	看起来	这	教授	完全	在	这	脸	.

他直视着教授的眼睛。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [snæk] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] ? ” [æskt] [prəˈfesər] [ˈzɛplɪn] .
“ **Won't you sit down and have a snack with us ? ” asked Professor Zepplin .**
“ 惯于 你 坐 向下 和 有 一个 小吃 和 我们 ? ” 问 教授 齐柏林飞艇 .

“你们要不要坐下来和我们一起吃点心？”泽普林教授问道。

“ [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈiːtɪŋ] [wen] [tæd] [ˈfaɪərd] [ðæt] [ʃɑːt] .
“ **We were eating when Tad fired that shot .**
“ 我们 是 吃 什么时候 塔德 被解雇 那 射击 .

“我们正在吃饭，这时塔德开了那一枪。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkerləs] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] .
That was very careless of you , young man .
那 曾是 非常 粗心 的 你 , 年轻的 男人 .

年轻人，你这样做太粗心大意了。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [ˈsʌmwʌn] . ”
You might have killed someone . ”
你 可能 有 被杀 某人 . ”

你差点害死了人。

“ [aɪ] [ˈrekən] [hiː; hi] [nuː] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈʃuːtɪŋ] [æt; ət] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [goʊld] [ˈdɪgər] .
“ **I reckon he knew whom he was shooting at , ” answered the gold digger .**
“ 我 估计 他 知道 谁 他 曾是 射击 在 , ” 回答 这 金子 挖掘机 .

“我估计他知道自己在朝谁开枪，”拜金女回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [ˈiznt] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] [ænd; ənd] [maɪˈself] [hæv; həv] [met] . ” -
“ **You see , this isn't the first time that young fellow and myself have met . ” 187**
“ 你 看 , 这 不是 这 第一的 时间 那 年轻的 同伴 和 我 有 遇见 . ” -

“你看，这并非我和这位年轻人第一次见面。”187

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
“ **Of course not .**
“ 的 课程 不是 .

当然不是。

[wiː; wi] [ɔːl] [met] [ɑːn] [ðə; ði] - [kɔːrˈser] , -
We all met on the ' Corsair , '
我们 全部 遇见 在 这 - 海盗 , -

我们都是在“海盗号”上相遇的。

” [spoʊk] [ʌp] [ˈrektər] .
” spoke up Rector .
” 辐 向上 校长 .

“校长开口说道。”

“ [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [met] [sɪns] [ðen] , ” [ˈænsər] - .
“ **He and I have met since then , ” answered Darwood .**
“ 他 和 我 有 遇见 自从 然后 , ” 回答 - .

“从那以后，我和他见过面，”达伍德回答说。

“ [aɪ] [ˈrekən] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ **I reckon you know all about it .**
“ 我 估计 你 知道 全部 关于 它 .

“我想你肯定很清楚这件事。”

[hiː; hi] [keɪm] [ˈspaɪɪŋ] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [kæmp] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [dʒʌst] [ˈæftər] [ˈdeɪlaɪt] , [ænd; ənd] – ”
He came spying on our camp this morning just after daylight , and – ”
他 来了 间谍活动 在 我们的 营 这 早晨 只是 后 日光 , 和 – ”

今天早上天刚亮的时候，他就来我们营地窥探，然后——”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈiznt] [truː] , ” [ˌɪntəˈdʒektid] [tæd] .
“ **You know that isn't true , ” interjected Tad .**
“ 你 知道 那 不是 真的 , ” 插话 塔德 .

“你知道那不是真的，”塔德插嘴道。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Why	don't	you	tell	it	straight	if	you	are	bound	to	tell	it	?
”	为什么	不	你	告诉	它	直的	如果	你	是	边界	到	告诉	它	?

“既然非说不可，为什么不直说呢？”

” [ðə; ði]['maɪnər] [let] [wʌn] [hænd] [fɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hoʊlstər] .

”	The	miner	let	one	hand	fall	to	his	holster	.
”	这	矿工	让	一	手	落下	到	他的	枪套	.

矿工的一只手垂落到枪套上。

“ [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðeɪ] [dəunt] [kɔːl] [men] ['laɪəz] , ” ['ænsər] - ,

“	Up	in	this	country	they	don't	call	men	liars	,	”	answered	Darwood	,
”	向上	在	这	国家	他们	不	称呼	男人	说谎者	,	”	回答	-	,

“在我们这儿，人们不叫男人骗子，”达伍德回答说。

['lʊkɪŋ] ['bʌtlər] ['koʊldli][ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

looking	Butler	coldly	in	the	eyes	.
寻找	巴特勒	冷冷地	在	这	眼睛	.

她冷冷地直视着巴特勒的眼睛。

“ [ðen] [men] ['ʃʊdənt] [pleɪs] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['laɪəz] , ” [ri'tɔːtid]

“	Then	men	shouldn't	place	themselves	in	a	position	to	be	called	liars	,	”	retorted
”	然后	男人	不应该	地方	他们自己	在	一个	位置	到	是	称为	说谎者	,	”	反驳

[tæd]['boʊldli] .

Tad	boldly	.
塔德	大胆地	.

“那么男人就不应该让自己处于被人称为骗子的境地，”塔德大胆地反驳道。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [jʊr; jər][hænd][frʌm; frəm][jʊr; jər] [rɪ'vɑːlvər] .

“	You	had	better	take	your	hand	from	your	revolver	.
”	你	有	更好的	拿	你的	手	从	你的	左轮手枪	.

你最好把手从左轮手枪上拿开。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːk] [tuː; tə][jʊr; jər] [raɪt] [juː; jʊ] [meɪ] ['pɑːsəbli]

If	you	will	take	the	time	to	glance	at	the	rock	to	your	right	you	may	possibly
如果	你	将要	拿	这	时间	到	瞥一眼	在	这	岩石	到	你的	正确的	你	可能	可能

[siː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .

see	something	to	interest	you	.
看	某物	到	兴趣	你	.

如果你花点时间看看右边的岩石，你可能会发现一些感兴趣的东西。

” [ðə; ði]['maɪnər][kæst][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,

”	The	miner	cast	a	quick	glance	of	inquiry	in	the	direction	indicated	,
”	这	矿工	投掷	一个	快的	瞥一眼	的	询问	在	这	方向	表明的	,

矿工朝他指的方向快速瞥了一眼，带着询问的神色。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [leɪd]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

and	found	himself	looking	into	the	muzzle	of	a	rifle	,	laid	over	the	top	of
和	成立	他自己	寻找	进入	这	枪口	的	一个	步枪	,	铺设	超过	这	顶部	的

[ðə; ði] [rɑːk] .

the	rock	.
这	岩石	.

他发现自己正对着架在岩石顶上的一支步枪的枪口。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] ['tʃʌŋki] , [wʌn] [aɪ] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪts] .

Behind	the	rifle	was	Chunky	,	one	eye	peering	over	the	sights	.
在后面	这	步枪	曾是	厚实的	,	一	眼睛	窥视	超过	这	景点	.

步枪后面是胖子，一只眼睛从瞄准器上方窥视着。

[tæd] [læft] .

Tad	laughed	.
塔德	笑了	.

塔德笑了。

“ ['steɪsi] ! ” ['θʌndəd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
“ Stacy ! ” thundered the Professor .
” 斯泰西 ! ” 雷鸣 这 教授 .

“斯泰西！”教授怒吼道。

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? ”
“ What does this mean ? ”
” 什么 做 这 意思是 ? ”

“这是什么意思？”

“ ['nʌθɪŋ] , [prə'fesər] , ” ['ænsər] [tæd] .
“ Nothing , Professor , ” answered Tad .
” 没有什么 , 教授 , ” 回答 塔德 .

“没什么，教授，”塔德回答道。

“ ['tʃʌŋki] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
“ Chunky got a little excited , that is all .
” 厚实的 得到 一个 小的 兴奋的 , 那 是 全部 .

“Chunky 有点兴奋过头了，仅此而已。”

You188
You188
You188

你188

[meɪ] [pʊt][ðə; ði][gʌn] [daʊn] , ['steɪsi] .
may put the gun down , Stacy .
可能 放 这 枪 向下 , 斯泰西 .

斯泰西，或许该放下枪了。

['mɪstər] . - ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] ; [ðæts] [ɔːl] .
Mr . Darwood doesn't understand ; that's all .
先生 . - 不 理解 ; 那就是 全部 .

达伍德先生不明白，仅此而已。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [snæk] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [æz; əz][ðə; ði] [prə'fesər] [hæz; həz] [æskt] [juː; jʊ]
Sit down and have a snack with us , as the Professor has asked you
坐 向下 和 有 一个 小吃 和 我们 , 作为 这 教授 有 问 你
[tuː; tə][duː] ,
to do ,
到 做 ,

请坐下来和我们一起吃点心，这是教授的要求。

” ['ɜːdʒd] ['bʌtlər] .
” urged Butler .
” 敦促 巴特勒 .

巴特勒敦促道。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ I don't want to eat with you .
” 我 不 想 到 吃 和 你 .

“我不想和你一起吃饭。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
You know it .
你 知道 它 .

你明白的。

[dəunt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['getɪŋ] [ˌem 'iː] [raɪld] [ɔːr][aɪ][wəʊnt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] . ”
Don't you go to getting me riled or I won't answer for the consequences . ”
不 你 去 到 获得 我 激怒 或者 我 惯于 回答 为了 这 结果 . ”

你别惹我生气，否则后果我可不想承担。

“ ['niːðər] [wɪl] [aɪ] , ” ['ænsər] [tæd] ['smaɪlɪŋli] .

“	**Neither**	**will**	**I**	**,**	**”**	**answered**	**Tad**	**smilingly**	**.**
”	两者都不	将要	我	,	”	回答	塔德	微笑着	.

“我也不会，”塔德笑着回答。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['iːzi] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ən'les] ['sʌmwʌn] [tredz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][toʊz] ;

“	**We**	**are**	**easy**	**to**	**get**	**along**	**with**	**unless**	**someone**	**treads**	**on**	**our**	**toes**	**;**
”	我们	是	简单的	到	得到	沿着	和	除非	某人	踏板	在	我们的	脚趾	;

“我们很好相处，除非有人冒犯我们；

[ðen] [its] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] .

then	**it's**	**a**	**different**	**story**	**.**
然后	它是	一个	不同的	故事	.

那就另当别论了。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ðɪs] ['mætər] ['oʊvər] .

Sit	**down**	**and**	**we**	**will**	**talk**	**this**	**matter**	**over**	**.**
坐	向下	和	我们	将要	讲话	这	事情	超过	.

请坐下，我们来谈谈这件事。

” [tæd] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] .

”	**Tad**	**threw**	**himself**	**down**	**beside**	**the**	**fire**	**.**
”	塔德	扔	他自己	向下	旁	这	火	.

“泰德扑倒在火堆旁。”

['steɪsi] [stɪl] [sæt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɑːk] , [geɪzɪŋ] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][ðer; ðər] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['vɪzɪtər] .

Stacy	**still**	**sat**	**behind**	**the**	**rock**	**,**	**gazing**	**suspiciously**	**at**	**their**	**early**	**morning**	**visitor**	**.**
斯泰西	仍然	卫星	在后面	这	岩石	,	凝视	可疑地	在	他们的	早期的	早晨	游客	.

斯泰西仍然坐在岩石后面，狐疑地盯着清晨的访客。

“ [aɪ] [dɪ'mænd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːn] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] ['stɜːrnli] .

“	**I**	**demand**	**to**	**know**	**the**	**meaning**	**of**	**this**	**scene**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Professor**	**sternly**	**.**
”	我	要求	到	知道	这	意义	的	这	场景	,	”	说	这	教授	严厉地	.

“我要求知道这一幕的含义，”教授严厉地说。

“ [let] ['mɪstər] . - [tel] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['bʌtlər] .

“	**Let**	**Mr**	**.**	**Darwood**	**tell**	**you**	**,**	**”**	**replied**	**Butler**	**.**
”	让	先生	.	-	告诉	你	,	”	回复	巴特勒	.

“让达伍德先生来告诉你吧，”巴特勒回答道。

[ðə; ði][goʊld] ['dɪgər] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

The	**gold**	**digger**	**made**	**no**	**answer**	**.**
这	金子	挖掘机	制成	不	回答	.

拜金女没有回答。

[tæd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesər] .

Tad	**turned**	**to**	**the**	**Professor**	**.**
塔德	转向	到	这	教授	.

塔德转向教授。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] .

“	**I**	**will**	**tell**	**you**	**what**	**there**	**is**	**to**	**it**	**,**	**sir**	**.**
”	我	将要	告诉	你	什么	那里	是	到	它	,	先生	.

先生，我会告诉您事情的来龙去脉。

['mɪstər] . - [θɪŋks] [wiː; wi][ɑːr; ər] [laɪk] [sʌm; səm] ['ʌðər] [hiː; hi][hæz; həz] [met] .

Mr	**.**	**Darwood**	**thinks**	**we**	**are**	**like**	**some**	**others**	**he**	**has**	**met**	**.**
先生	.	-	思考	我们	是	喜欢	一些	其他的	他	有	遇见	.

达伍德先生认为我们和他遇到的其他人一样。

[hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [hɪz; ɪz][goʊld] [maɪn] , ” [dɪ'klerd] [tæd][ɪn][æn; ən]

He	thinks	we	are	trying	to	steal	his	gold	mine	,	”	declared	Tad	in	an
他	思考	我们	是	尝试	到	偷	他的	金子	矿	,	”	声明	塔德	在	一个

[ɪm'presɪv] [vɔɪs] .

impressive	voice	.
感人的	嗓音	.

“他认为我们想偷他的金矿，”塔德用一种令人印象深刻的声音说道。

[prə'fesər] ['zɛplɪn] [flʌʃt] ['diːpli] . -

Professor	Zepplin	flushed	deeply	.	189
教授	齐柏林飞艇	酡	深	.	-

泽普林教授脸颊绯红。189

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ðə; ði] [prə'fesər] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ]

THE	PROFESSOR	IN	A	RAGE
这	教授	在	一个	愤怒

愤怒的教授

“ [wʌt] ! ” ['ferli] [ɪk'sploʊdɪd] [prə'fesər] ['zɛplɪn] .

“	What	!	”	fairly	exploded	Professor	Zepplin	.
“	什么	!	”	相当	爆炸了	教授	齐柏林飞艇	.

“什么！”泽普林教授几乎惊呆了。

“ ['mɪstər] . - [ə'kjuːziz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [ðɪs]

“	Mr	.	Darwood	accuses	us	of	having	followed	him	to	find	out	where	this
“	先生	.	-	指控	我们	的	拥有	随后	他	到	寻找	出去	在哪里	这

['wʌndərf(ə)l] [goʊld] [dɪ'pɑːzɪt] [ɪz] ['loʊkeɪtɪd] .

wonderful	gold	deposit	is	located	.
精彩的	金子	订金	是	位于	.

“达伍德先生指责我们跟踪他，是为了查明这处神奇金矿的所在地。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . ”

He	thinks	we	want	to	steal	it	away	from	him	.	”
他	思考	我们	想	到	偷	它	离开	从	他	.	”

他认为我们想把它从他手里抢走。

“ [prɪ'pɑːstərəs] ! ”

“	Preposterous	!	”
“	荒谬	!	”

“荒谬至极！”

“ [ʃoʊ] [ˌem 'iː][sʌm; səm][goʊld] , ” ['ɝːdʒd] ['steɪsi] , ['edʒɪŋ] [nɪr] .

“	Show	me	some	gold	,	”	urged	Stacy	,	edging	near	.
“	展示	我	一些	金子	,	”	敦促	斯泰西	,	边缘	靠近	.

“给我看看金子，”斯泰西一边说着，一边慢慢靠近。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][goʊld] .

“	I	am	looking	for	gold	.
“	我	是	寻找	为了	金子	.

我正在寻找黄金。

[aɪ][dəunt] [meɪk] ['eni] [boʊnz] [ə'baʊt] ['seɪɪŋ] [soʊ] , ['iːðər] . ”

I	don't	make	any	bones	about	saying	so	,	either	.	”
我	不	制作	任何	骨头	关于	说	所以	,	任何一个	.	”

我对此也毫不隐瞒。

“ [biː; bi]['saɪlənt] , ” [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [prə'fesər] .

“	Be	silent	,	”	commanded	the	Professor	.
”	是	沉默的	,	”	命令	这	教授	.

“安静！”教授命令道。

“ [aɪ] [smeld] [smoʊk] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['bʌtlər] .

“	I	smelled	smoke	when	I	was	out	this	morning	,	”	continued	Butler	.
”	我	闻起来	抽烟	什么时候	我	曾是	出去	这	早晨	,	”	持续	巴特勒	.

“我今天早上出门的时候闻到了烟味，”巴特勒继续说道。

“ [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [sent] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['stʌmbld] ['ɪntuː]['mɪstər] . - [kæmp] .

“	I	followed	the	scent	until	I	stumbled	into	Mr	.	Darwood's	camp	.
”	我	随后	这	香味	直到	我	踉跄	进入	先生	.	-	营	.

“我循着气味，误打误撞地闯进了达伍德先生的营地。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['sɪgnəl] ['smoʊks] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] ['jestərdeɪ] .

It	was	his	signal	smokes	that	we	saw	yesterday	.
它	曾是	他的	信号	烟雾	那	我们	锯	昨天	.

我们昨天看到的是他的信号烟。

['mɪstər] . - [dɪd][nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['kɔːrdʒəl] ['welkəm] ; [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv]

Mr	.	Darwood	did	not	give	me	a	very	cordial	welcome	;	he	ordered	me	out	of
先生	.	-	做过	不是	给	我	一个	非常	亲切	欢迎	;	他	订购	我	出去	的

[hɪz; ɪz][kæmp] .

his	camp	.
他的	营	.

达伍德先生并没有热情地欢迎我；他命令我离开他的营地。

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['θretnd] [ˌem 'iː][ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [pə'sistid] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Not	only	that	,	but	he	threatened	me	in	case	we	persisted	in	following	him	.
不是	仅有的	那	,	但	他	威胁	我	在	案件	我们	持续	在	下列的	他	.

不仅如此，他还威胁我说，如果我们继续跟踪他，就会对我不利。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ɑːn][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ə'weɪ] [wen]

I	think	he	would	have	used	his	pistol	on	me	if	I	had	not	gone	away	when
我	思考	他	会	有	用过的	他的	手枪	在	我	如果	我	有	不是	已消失	离开	什么时候

[aɪ][dɪd] . ”

I	did	.	”
我	做过	.	”

我想，如果我当时没有离开，他可能会用手枪射杀我。

“ [ɪz] [ðɪs] [truː] , - ? ” ['kwestʃənd] the190

“	Is	this	true	,	Darwood	?	”	questioned	the190
”	是	这	真的	,	-	?	”	被质问	the190

“这是真的吗，达伍德？”190号问道。

[prə'fesər] , [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .

Professor	,	who	was	restraining	himself	with	an	effort	.
教授	,	WHO	曾是	限制	他自己	和	一个	努力	.

教授努力克制着自己。

“ [aɪ] ['rekən] [its] [raɪt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] .

“	I	reckon	it's	right	,	so	far	as	it	goes	.
”	我	估计	它是	正确的	,	所以	远的	作为	它	去	.

“我认为就目前来看，这是正确的。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər][ʌp][tuː; tə] .

I	know	what	you	fellows	are	up	to	.
我	知道	什么	你	伙伴们	是	向上	到	.

我知道你们在打什么算盘。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [fuːl] [ˌem 'iː] ,

You	may	think	you	can	fool	me	,
你	可能	思考	你	能	傻子	我	,

你或许以为你能骗过我，

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [mɑːrk] .

but	I've	been	in	these	parts	too	long	to	be	an	easy	mark	.
但	我已经	到过	在	这些	部分	也	长的	到	是	一个	简单的	标记	.

但我在这片地方待的时间太长了，不会轻易上当受骗。

[its] ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['bɪznəs] ['weðər] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][goʊld][ɔːr] ['weðər] [wiː; wi]

It's	nobody's	business	whether	we	are	in	search	of	gold	or	whether	we
它是	没有人	商业	无论	我们	是	在	搜索	的	金子	或者	无论	我们

[ɑːr; ər] [ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [helθ] .

are	up	here	for	our	health	.
是	向上	这里	为了	我们的	健康	.

我们来这里是为了寻找黄金还是为了健康，这与他人无关。

[wət'evər] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ɪz] ,

Whatever	our	business	is	,
任何	我们的	商业	是	,

无论我们从事什么业务，

[wiː; wi][dəunt] [prə'poʊz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][foʊks] ['stɪkɪŋ] [ðer; ðər]['noʊzɪz]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . ″

we	don't	propose	to	have	a	lot	of	folks	sticking	their	noses	into	it	.	″
我们	不	提出	到	有	一个	很多	的	各位	粘性	他们的	鼻子	进入	它	.	″

我们不希望太多人插手这件事。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] ? ″ [æskt] [prə'fesər] ['zɛplɪn] .

“	What	do	you	propose	that	we	shall	do	?	″	asked	Professor	Zepplin	.
″	什么	做	你	提出	那	我们	将	做	?	″	问	教授	齐柏林飞艇	.

“你建议我们怎么做？”泽普林教授问道。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ][duː] , ″ [rɔːrd] [ðə; ðiː][goʊld] ['dɪgər] .

“	I	don't	care	what	you	do	,	″	roared	the	gold	digger	.
″	我	不	关心	什么	你	做	,	″	咆哮	这	金子	挖掘机	.

“我不在乎你做什么！”拜金女咆哮道。

“ [ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] . ″

“	Then	there	is	nothing	more	to	be	said	.	″
″	然后	那里	是	没有什么	更多的	到	是	说	.	″

“那就没什么好说的了。”

“ [oʊ] , [jes] [ðer; ðər][ɪz] .

“	Oh	,	yes	there	is	.
″	哦	,	是的	那里	是	.

“哦，是的，有。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sed] .

There's	a	lot	to	be	said	.
有	一个	很多	到	是	说	.

有很多话要说。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [hɪr] ,

I	am	not	going	to	say	it	all	right	here	,
我	是	不是	去	到	说	它	全部	正确的	这里	,

我不会在这里把所有事情都说出来，

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] ['leɪtər][ɑːn] .

but	I	reckon	I'll	say	it	in	a	different	way	later	on	.
但	我	估计	患病的	说	它	在	一个	不同的	方式	之后	在	.

但我估计以后我会换一种方式说。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] .

You	are	following	us	.
你	是	下列的	我们	.

您已关注我们。

[dəunt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Don't	deny	it	.
不	否定	它	.

别否认。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

I	know	you	are	.
我	知道	你	是	.

我知道你是。

[juː; jʊ] [pʌmpt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ɑːn][ðə; ði][boʊt] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

You	pumped	the	Captain	and	everybody	else	on	the	boat	about	us	.
你	泵	这	队长	和	大家	别的	在	这	船	关于	我们	.

你把船长和船上的所有人都拉拢过来谈论我们。

[ðen] , [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][gɑːt][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] , [juː; jʊ] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es] . ”

Then	,	when	you	thought	you	had	got	all	the	information	you	wanted	,	you	followed	us	.	”
然后	,	什么时候	你	想法	你	有	得到	全部	这	信息	你	通缉	,	你	随后	我们	.	”

然后，当你以为已经掌握了所有想要的信息时，你却跟踪了我们。

“ [its] [nɑːt] [truː] .

“	It's	not	true	.
”	它是	不是	真的	.

“这不是真的。”

[juː; jʊ] [noʊ] [its] [ə; eɪ][laɪ] !

You	know	it's	a	lie	!
你	知道	它是	一个	说谎	!

你知道这是谎言!

” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] .

”	shouted	the	Professor	.
”	喊叫	这	教授	.

“教授喊道。”

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ][næg][ˌem 'iː][ɑːn] , ” [wɔːrnd] [ðə; ði]['maɪnər] .

“	Be	careful	how	you	nag	me	on	,	”	warned	the	miner	.
”	是	小心	如何	你	唠叨	我	在	,	”	警告	这	矿工	.

“你唠叨我的时候要小心点，”矿工警告道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . -

“	You	know	you	think	nothing	of	the	kind	.	191
”	你	知道	你	思考	没有什么	的	这	种类	.	-

“你知道你根本没想过这种事。”191

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] ['rekən] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] ? ”

What	is	it	that	you	reckon	to	say	at	some	other	time	?	”
什么	是	它	那	你	估计	到	说	在	一些	其他	时间	?	”

你打算以后再说些什么呢?

“ [ðɪs] , ” ['ænsər] - , ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz]['hoʊlstər] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

“	This	,	”	answered	Darwood	,	tapping	his	holster	significantly	.
”	这	,	”	回答	-	,	窃听	他的	枪套	显著地	.

“这个，”达伍德回答道，同时意味深长地敲了敲自己的枪套。

[tæd] [læft] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
Tad laughed softly to himself .
塔德 笑了 轻轻 到 他自己 .

塔德低声笑了笑。

[ðɪs] ['æŋgərd] [ðə; ði][goʊld] ['dɪgər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .
This angered the gold digger more than ever .
这 愤怒 这 金子 挖掘机 更多的 比 曾经 .

这让拜金女更加愤怒了。

“ [juː; jʊ][foʊks] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [hɪlz] !
“ You folks get out of these hills !
” 你 各位 得到 出去 的 这些 丘陵 !

“你们这些人，都给我滚出这些山！”

[goʊ] ['eniwer] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [bʌt; bət] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [kwɪk] .
Go anywhere you want to , but get out and get out quick .
去 任何地方 你 想 到 , 但 得到 出去 和 得到 出去 快的 .

你想去哪儿都行，但一定要尽快离开。

[sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [men] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
Some more of my men are coming along to - day .
一些 更多的 的 我的 男人 是 未来 沿着 到 - 天 .

今天我的几个人还会一起过来。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” ['θretnd] [ðə; ði]
If you are here to - night it will be the worse for you , ” threatened the
如果 你 是 这里 到 - 夜晚 它 将要 是 这 更糟 为了 你 , ” 威胁 这
['maɪnər] .
miner .
矿工 .

“如果你今晚待在这里，你的处境会更糟，”矿工威胁道。

“ [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wʊd] [juː; jʊ] [sə'dʒest] ['aʊər; ɑːr] ['teɪkɪŋ] ? ” [æskt] [tæd][ɪn][ə; eɪ] ['suːðɪŋ]
“ Which direction would you suggest our taking ? ” asked Tad in a soothing
” 哪个 方向 会 你 建议 我们的 采取 ? ” 问 塔德 在 一个 舒缓
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“你建议我们朝哪个方向走呢？”塔德用温和的声音问道。

“ [goʊ] [bæk] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [keɪm] .
“ Go back the way you came .
” 去 后退 这 方式 你 来了 .

“原路返回去。”

[aɪ][dəunt] [ker] [wer] [juː; jʊ][goʊ] . ”
I don't care where you go . ”
我 不 关心 在哪里 你 去 . ”

我不在乎你去哪里。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [kən'sɪstənt] , ” [læft] [ðə; ði] ['frek(ə)l] - [feɪst] [bɔɪ] .
“ You are not consistent , ” laughed the freckle - faced boy .
” 你 是 不是 持续的 , ” 笑了 这 雀斑 - 面对 男生 .

“你前后矛盾，”满脸雀斑的男孩笑着说。

“ [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][juː; jʊ][dəunt] [ker] [wer] [wiː; wi][goʊ] ,
“ You tell us you don't care where we go ,
” 你 告诉 我们 你 不 关心 在哪里 我们 去 ,

“你告诉我们你不在乎我们去哪里，

[ðen] [juː; jʊ]['ɔːrdər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɪn][ə; eɪ] ['defɪnət] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

then	you	order	us	to	proceed	in	a	definite	direction	.
然后	你	命令	我们	到	继续	在	一个	定	方向	.

然后您命令我们朝着某个特定方向前进。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [tuː] [fɑːr] , ['mɪstər] . - .

You	are	going	too	far	,	Mr	.	Darwood	.
你	是	去	也	远的	,	先生	.	-	.

达伍德先生，您做得太过分了。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kuːl] [daʊn] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs]

When	you	have	had	a	chance	to	cool	down	I	think	you	will	look	at	this
什么时候	你	有	有	一个	机会	到	凉爽的	向下	我	思考	你	将要	看	在	这

['mætər] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] .

matter	in	a	different	light	.
事情	在	一个	不同的	光	.

等你冷静下来之后，我想你会用不同的眼光看待这件事。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [juːz][jʊr; jər] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd]

If	you	will	use	your	head	a	little	you	will	see	it	is	not	possible	that	we	could
如果	你	将要	使用	你的	头	一个	小的	你	将要	看	它	是	不是	可能的	那	我们	可以

[hæv; həv][hæd; həd] ['eni] ['priːviəs] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər][plænz][ɔːr][ʌv; əv][jʊr; jər][goʊld] [maɪn] .

have	had	any	previous	knowledge	of	your	plans	or	of	your	gold	mine	.
有	有	任何	以前的	知识	的	你的	计划	或者	的	你的	金子	矿	.

如果你稍微动动脑子就会明白，我们不可能事先知道你的计划或者你的金矿。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

You	had	better	make	friends	with	us	.
你	有	更好的	制作	朋友们	和	我们	.

你最好和我们交朋友。

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] .

We	might	be	of	some	use	to	you	.
我们	可能	是	的	一些	使用	到	你	.

我们或许能帮到您。

[prə'fesər] ['zɛplɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] .

Professor	Zepplin	is	a	scientist	.
教授	齐柏林飞艇	是	一个	科学家	.

泽普林教授是一位科学家。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ]['væljuəb(ə)l] [help] .

He	could	give	you	valuable	help	.
他	可以	给	你	有价值的	帮助	.

他或许能给你提供宝贵的帮助。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl] [kwɪts] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] ?

Shall	we	call	quits	and	shake	hands	?
将	我们	称呼	退出	和	摇	双手	?

我们不如就此结束，握手言和吧?

[kʌm] [ɑːn] . ” -

Come	on	.	”	192
来	在	.	”	-

来吧。”192

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ʌtər] [siːmd] [tuː; tə] [stɪk] [ɪn][ðə; ði][goʊld] ['dɪgərz] [θroʊt] .

The	words	that	he	would	utter	seemed	to	stick	in	the	gold	digger's	throat	.
这	字	那	他	会	说出	似乎	到	戳	在	这	金子	挖掘机的	喉	.

他说的那些话似乎都哽在了拜金女的喉咙里。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [twaɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz]['hoʊlstər] ,

He	clutched	twice	at	his	holster	,
他	紧握	两次	在	他的	枪套	,

他两次紧紧抓住枪套，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['evɪdənt] [dɪ'zaɪər][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ]

but	the	evident	desire	on	his	part	to	use	his	pistol	appeared	to	have	no
但	这	明显	欲望	在	他的	部分	到	使用	他的	手枪	出现	到	有	不

[ɪ'fekt] [æt; ət][ɔːl][ɑːn][ðə; ði]['poʊni]['raɪdər] ['aʊtfɪt] .

effect	at	all	on	the	Pony	Rider	outfit	.
影响	在	全部	在	这	小马	骑士	全套服装	.

但他显然想用手枪的举动似乎对小马骑士团没有任何影响。

- [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] [wʊd] ['præktɪkli] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv]

Darwood	knew	very	well	that	drawing	his	weapon	would	practically	be	the	end	of
-	知道	非常	出色地	那	绘画	他的	武器	会	几乎	是	这	结尾	的

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

达伍德非常清楚，拔出武器几乎就等于自取灭亡。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][tend] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['eni] ['betər] .

and	this	did	not	tend	to	make	his	situation	any	better	.
和	这	做过	不是	趋向	到	制作	他的	情况	任何	更好的	.

而这并没有让他的处境好转。

“ [aɪl] [nɑːt] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	I'll	not	shake	hands	with	you	.
“	患病的	不是	摇	双手	和	你	.

“我不会和你握手。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ][kæmp] .

I	am	going	back	to	my	camp	.
我	是	去	后退	到	我的	营	.

我要回营地了。

[ɪf] [juː; jʊ] [θiːvz] [ɑːr; ər] [hɪr] [baɪ][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ]

If	you	thieves	are	here	by	to	-	night	I	promise	you	there	will	be	something
如果	你	窃贼	是	这里	经过	到	-	夜晚	我	承诺	你	那里	将要	是	某物

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

你们这些小偷今晚要是敢来，我保证会有什么事发生。

[aɪ] –

I	–
我	–

我-

” [prə'fesər] ['zɛplɪn] [stroʊd] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] ['brɪslɪŋ] , [hɪz; ɪz] [fɪsts] [klentʃt] .

”	Professor	Zepplin	strode	forward	,	his	whiskers	bristling	,	his	fists	clenched	.
”	教授	齐柏林飞艇	大步走	向前	,	他的	胡须	竖起的	,	他的	拳头	紧握	.

“齐普林教授大步向前，胡须竖起，双拳紧握。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['nevər] [hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər] ['gɑːrdiən] [soʊ] ['æŋgri] .

The	boys	never	had	seen	their	guardian	so	angry	.
这	男孩们	绝不	有	已见	他们的	监护人	所以	生气的	.

男孩们从未见过他们的监护人如此生气。

“ [ðæt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [θrets] !

“	That	for	your	threats	!
“	那	为了	你的	威胁	!

“这就是你威胁我的方式！”

" [hiː; hi] [rɔːrd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] ['kɜːrtɪs] - .

"	he	roared	,	shaking	a	fist	under	the	nose	of	Curtis	Darwood	.
"	他	咆哮	,	摇晃	一个	拳头	在下面	这	鼻子	的	柯蒂斯	-	.

他咆哮着，在柯蒂斯·达伍德的鼻子底下挥舞着拳头。

" [jʊr; jər] [θrets] [dəunt] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] .

"	Your	threats	don't	frighten	us	.
"	你的	威胁	不	吓唬	我们	.

“你们的威胁吓不倒我们。”

[jʊr; jər] ['pɪst(ə)l] ['dʌznt] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] .

Your	pistol	doesn't	frighten	us	.
你的	手枪	不	吓唬	我们	.

你的手枪吓不倒我们。

[wɪə(r)] [nɑːt] [ðæt] [kaɪnd] .

We're	not	that	kind	.
是	不是	那	种类	.

我们不是那种人。

" [ðə; ði] ['maɪnər] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] .

"	The	miner	started	to	reply	.
"	这	矿工	开始	到	回复	.

矿工开始回答。

" [dəunt] [juː; jʊ] ['oʊpən] [jʊr; jər] [maʊθ] [ɔːr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [fər'get] [maɪ'self] [ænd; ənd] [slæp] [jʊr; jər] [feɪs] .

"	Don't	you	open	your	mouth	or	I	shall	forget	myself	and	slap	your	face	.
"	不	你	打开	你的	嘴	或者	我	将	忘记	我	和	拍击	你的	脸	.

“你别张嘴，否则我会一时冲动扇你耳光。”

[θiːvz] !

Thieves	!
窃贼	!

盗贼！

" [prə'fesər] ['zɛplɪn] ['strʌgld] [tuː; tə] ['mæstər] [hɪz; ɪz] [i'məuʃənz] .

"	Professor	Zepplin	struggled	to	master	his	emotions	.
"	教授	齐柏林飞艇	挣扎	到	掌握	他的	情绪	.

“泽普林教授努力控制自己的情绪。”

" [θiːvz] !

"	Thieves	!
"	窃贼	!

“窃贼！”

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .

This	is	too	much	.
这	是	也	很多	.

这太过分了。

[juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] ['mætərz] ['laɪvli] [fɔːr; fər]

You	tell	us	that	if	we	are	here	to	-	night	you	will	make	matters	lively	for
你	告诉	我们	那	如果	我们	是	这里	到	-	夜晚	你	将要	制作	事情	热闹	为了

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

你告诉我们，如果我们今晚在这里，你会让我们玩得开心。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'kɑːmədeɪt] [juː; jʊ] ['eni] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [raɪt] [hɪr] .

If	it	will	accommodate	you	any	we	will	remain	right	here	.
如果	它	将要	容纳	你	任何	我们	将要	保持	正确的	这里	.

如果这里能满足您的需求，我们就一直待在这里。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] .

But	we	should	be	on	our	way	.
但	我们	应该	是	在	我们的	方式	.

但我们应该已经出发了。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] follow193

We	are	going	to	follow193
我们	是	去	到	follow193

我们将关注193

[ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] .

a	straight	course	as	near	as	possible	to	the	northwest	.
一个	直的	课程	作为	靠近	作为	可能的	到	这	西北	.

尽可能沿西北方向直线飞行。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [wɪð; wɪθ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [lʌk] , [biː; bi] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] [baɪ][ɪ'lev(ə)n]

We	shall	,	with	reasonable	luck	,	be	about	twenty	miles	from	here	by	eleven
我们	将	,	和	合理的	运气	,	是	关于	二十	英里	从	这里	经过	十一

[ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - [naɪt] .

o'clock	to	-	night	.
点钟	到	-	夜晚	.

如果运气好的话，我们今晚十一点之前应该能到达距离这里大约二十英里的地方。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['faɪndɪŋ]

If	that	is	the	direction	you	are	going	you	will	have	no	difficulty	in	finding
如果	那	是	这	方向	你	是	去	你	将要	有	不	困难	在	寻找

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

如果您朝那个方向走，找到我们应该不成问题。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][wɔːrn][juː; jʊ] , [sɜːr] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][noʊ] ['traɪflɪŋ] .

But	let	me	warn	you	,	sir	,	we	shall	put	up	with	no	trifling	.
但	让	我	警告	你	,	先生	,	我们	将	放	向上	和	不	琐事	.

但我要警告您，先生，我们绝不会容忍任何小事。

[wiː; wi][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [æz; əz][hæv; həv][juː; jʊ] ,

We	have	as	good	a	right	to	be	here	as	have	you	,
我们	有	作为	好的	一个	正确的	到	是	这里	作为	有	你	,

我们和你们一样有权利待在这里。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [raɪt] . ”

and	I	am	not	sure	but	that	we	have	a	better	right	.	”
和	我	是	不是	当然	但	那	我们	有	一个	更好的	正确的	.	”

我并不确定，但我们是否拥有更正当的权利。

“ [wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [ri'tɔːtid] - ['æŋgrəli] .

“	We'll	see	about	that	,	”	retorted	Darwood	angrily	.
“	出色地	看	关于	那	,	”	反驳	-	愤怒地	.

“咱们走着瞧，”达伍德愤怒地反驳道。

“ [juː; jʊ][let][ˌjuː 'es][ə'loʊn] !

“	You	let	us	alone	!
”	你	让	我们	独自的	!

“你们别来打扰我们！”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

Do	you	hear	?
做	你	听到	?

你听到了吗?

[juː; jʊ] [let] [ˌjuː 'es] [ə'loʊn] !
You let us alone !
你 让 我们 独自的 !

你让我们一个人待着吧!

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm]
If you are looking for trouble you may have all you want and then some
如果 你 是 寻找 为了 麻烦 你 可能 有 全部 你 想 和 然后 一些
[mɔːr] [bɪ'saɪdz] .
more besides .
更多的 除了 .

如果你想找麻烦，你可能会得到你想要的一切，甚至更多。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['piːsəbl] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [noʊ] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [haʊ] [tuː; tə]
We are peaceable travelers , but we know from long experience how to
我们 是 和平的 旅行者 , 但 我们 知道 从 长的 经验 如何 到
[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] .
take care of ourselves .
拿 关心 的 我们自己 .

我们是爱好和平的旅行者，但我们凭借多年的经验知道如何照顾好自己。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] [prə'fesər] .
Have you anything more to say to me ? ” demanded the Professor .
有 你 任何事物 更多的 到 说 到 我 ? ” 要求 这 教授 .

你还有什么要跟我说的吗？教授质问道。

“ [aɪ] ['rekən] [nɑːt] .
“ I reckon not .
“ 我 估计 不是 .

“我估计不会。”

[aɪv] [sed] [maɪ] [seɪ] . ”
I've said my say . ”
我已经 说 我的 说 . ”

我已经表达过我的看法了。

“ [ðen] [get] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [fər'get] [maɪ'self] [ænd; ənd] [hɪt] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [noʊz] ! ” [rɔːrd] [prə'fesər]
“ Then get out before I forget myself and hit you on the nose ! ” roared Professor
“ 然后 得到 出去 前 我 忘记 我 和 打 你 在 这 鼻子 ! ” 咆哮 教授
['zɛplɪn] .
Zepplin .
齐柏林飞艇 .

“那就赶紧滚出去，免得我忘了自己要揍你鼻子！”齐柏林教授咆哮道。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [der] [kʌm] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] [ə'gen] ,
“ Don't you dare come fooling around our camp again ,
“ 不 你 敢 来 愚弄 大约 我们的 营 再次 ,

“你胆敢再来我们营地胡闹，就别想了！”

[ænd; ənd] [θæŋk] [jʊr; jər] ['lʌki] [stɑːrz] [ðæt] ['mæstər] [tæd] ['dɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ænd; ənd] [ʃuːt]
and thank your lucky stars that Master Tad didn't make a mistake and shoot
和 感谢 你的 幸运的 明星 那 掌握 塔德 没有 制作 一个 错误 和 射击
['loʊər] .
lower .
降低 .

你应该庆幸泰德大师没有犯错，没有打低一点。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [θroʊ] [juː; jʊ] [aʊt] ? ” [fjuːmd] [ðə; ði]

Are	**you**	**going**	**,**	**or**	**are**	**you**	**waiting**	**for**	**me**	**to**	**throw**	**you**	**out**	**?**	**”**	**fumed**	**the**
是	你	去	,	或者	是	你	等待	为了	我	到	扔	你	出去	?	”	怒气冲冲	这

[prə'fesər] .

Professor	**.**
教授	.

“你走不走，还是等着我把你赶出去？”教授怒气冲冲地说。

“ [aɪ] ['rekən] [aɪm]['goʊɪŋ] .

“	**I**	**reckon**	**I'm**	**going**	**.**
”	我	估计	我是	去	.

“我想我该走了。”

[juːl] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ə'gen] .

You'll	**hear**	**from**	**me**	**again**	**.**
你会	听到	从	我	再次	.

我还会再联系你的。

[nekst] [taɪm] [ðə; ði] [ʃuː] [wɪl] [pɪntʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt] . ” -

Next	**time**	**the**	**shoe**	**will**	**pinch**	**the**	**other**	**foot**	**.**	**”**	**194**
下一个	时间	这	鞋	将要	捏	这	其他	脚	.	”	-

下次鞋子就会夹到另一只脚了。”194

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [fʊt] [ðæt] [kɪks] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][kæmp][ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

“	**It**	**will**	**be**	**the**	**foot**	**that**	**kicks**	**you**	**out**	**of**	**camp**	**in**	**that**	**case**	**,**
”	它	将要	是	这	脚	那	踢	你	出去	的	营	在	那	案件	,

“在这种情况下，它将把你踢出营地。”

” ['ænsər] [ðə; ði] [prə'fesər] .

”	**answered**	**the**	**Professor**	**.**
”	回答	这	教授	.

“教授回答道。”

“ [huˈreɪ] ! ” [hauld] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .

“	**Hooray**	**!**	**”**	**howled**	**the**	**fat**	**boy**	**.**
”	万岁	!	”	嚎叫	这	胖的	男生	.

“万岁！”胖男孩大叫道。

“ [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] [prə'fesər] [zɪp] - [zɪp] ! ”

“	**Three**	**cheers**	**for**	**Professor**	**Zip**	**-**	**zip**	**!**	**”**
”	三	干杯	为了	教授	拉链	-	拉链	!	”

“为齐普齐普教授欢呼三声！”

“ [biː; bi]['saɪlənt] ! ” ['θʌndəd] [prə'fesər] ['zɛplɪn] .

“	**Be**	**silent**	**!**	**”**	**thundered**	**Professor**	**Zepplin**	**.**
”	是	沉默的	!	”	雷鸣	教授	齐柏林飞艇	.

“安静！”泽普林教授怒吼道。

“ [jes] ,

“	**Yes**	**,**
”	是的	,

“是的，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [lʊk] [aʊt] [ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ]['æftər]['mɪstər] . -

you	**had**	**better**	**look**	**out**	**or**	**he**	**will**	**take**	**it**	**out**	**of**	**you**	**after**	**Mr**	**.**	**Darwood**
你	有	更好的	看	出去	或者	他	将要	拿	它	出去	的	你	后	先生	.	-

[hæz; həz] [gɔːn] ,

has	**gone**	**,**
有	已消失	,

你最好小心点，否则等达伍德先生走了之后，他会把你榨干的。

" [wɔːrnd] [tæd] .
" warned Tad .
" 警告 塔德 .

"塔德警告道。"

" [ðə; ði] [prəˈfesər] [ɪz][ɔːl] [stɜːrd] [ʌp] .
" The Professor is all stirred up .
" 这 教授 是 全部 搅拌 向上 .

教授情绪激动起来。

" [ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz] .
" The Professor was .
" 这 教授 曾是 .

教授是。

- [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] [wɪˈðaʊt] [ˈtrʌstɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈʌtər]
Darwood turned and strode from the camp without trusting himself to utter
- 转向 和 大步走 从 这 营 没有 信任 他自己 到 说出
[əˈnʌðər] [wɜːrd] .
another word .
其他 单词 .

达伍德转身大步走出营地，不敢再说一句话。

[prəˈfesər] [ˈzɛplɪn] [stroʊd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [klentʃt] [fɪsts] ,
Professor Zepplin strode back and forth with clenched fists ,
教授 齐柏林飞艇 大步走 后退 和 前进 和 紧握 拳头 ,

泽普林教授紧握双拳，来回踱步。

[ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gest] .
muttering to himself for five minutes after the departure of their guest .
喃喃自语 到 他自己 为了 五 分钟 后 这 离开 的 他们的 客人 .

客人离开后，他自言自语了五分钟。

" [hiː; hi] [kɔːld] [ˌjuː ˈes] [θiːvz] !
" He called us thieves !
" 他 称为 我们 窃贼 !

他称我们为窃贼!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈhɔːltɪŋ] [ænd; ənd] [ˈglerɪŋ] [ˈæŋgrəli][æt; ət] [ˈsteɪsi] .
" he exclaimed , halting and glaring angrily at Stacy .
" 他 惊呼 , 停止 和 刺眼 愤怒地 在 斯泰西 .

"他喊道，停顿了一下，愤怒地瞪着斯泰西。"

" [wel] , [dəunt] [bleɪm] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , " ['ænsər] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
" Well , don't blame me for it , " answered the fat boy .
" 出色地 , 不 责备 我 为了 它 , " 回答 这 胖的 男生 .

"好吧，这可不能怪我，"胖男孩回答道。

" [prəˈfesər] , [kɑːm] [jɔːrˈself] , " ['bɛgd] [tæd] .
" Professor , calm yourself , " begged Tad .
" 教授 , 冷静的 你自己 , " 乞求 塔德 .

"教授，请冷静下来，"塔德恳求道。

" [ðoʊz] [men] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['krukidnis] .
" Those men have met with a lot of crookedness .
" 那些 男人 有 遇见 和 一个 很多 的 弯曲 .

"这些人遇到了很多不正当的手段。"

[juː; jʊ][kɑːnt] [bleɪm] [ðem; ðəm] .
You can't blame them .
你 不能 责备 他们 .

你不能责怪他们。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

I	shouldn't	be	surprised	if	some	other	person	had	been	trying	to	follow
我	不应该	是	惊讶	如果	一些	其他	人	有	到过	尝试	到	跟随

[ðem; ðəm] [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ðɪs] [taɪm] .

them	since	they	have	been	out	this	time	.
他们	自从	他们	有	到过	出去	这	时间	.

如果这次他们外出期间有人试图跟踪他们，我也不应该感到惊讶。

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][get] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

They	probably	think	we	are	in	league	with	the	others	to	get	ahead	of	them
他们	大概	思考	我们	是	在	联盟	和	这	其他的	到	得到	前方	的	他们

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['treʒər] . ”

in	the	discovery	of	this	treasure	.	”
在	这	发现	的	这	宝藏	.	”

他们可能认为我们和其他人串通起来，想抢在他们前面发现这笔宝藏。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['treʒər] , ” [reɪdʒd][ðə; ði] [prə'fesər] . -

“	I	don't	believe	there	is	any	treasure	,	”	raged	the	Professor	.	195
“	我	不	相信	那里	是	任何	宝藏	,	”	愤怒	这	教授	.	-

“我不相信那里有什么宝藏，”教授怒吼道。195

“ [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] ,

“	As	to	that	,	of	course	,	I	can't	say	,
“	作为	到	那	,	的	课程	,	我	不能	说	,

至于这一点，我当然不能说。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] .

but	I	should	think	it	quite	probable	that	they	had	something	definite	.
但	我	应该	思考	它	相当	可能	那	他们	有	某物	定	.

但我认为他们很可能掌握了一些确凿的证据。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

There	must	be	something	in	what	they	have	to	go	on	.
那里	必须	是	某物	在	什么	他们	有	到	去	在	.

他们掌握的信息肯定有其道理。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [fuːlz] , [bʌt; bət] [ɪn'telɪdʒənt] [men] .

They	are	not	fools	,	but	intelligent	men	.
他们	是	不是	傻瓜	,	但	聪明的	男人	.

他们不是傻瓜，而是聪明人。

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,

What	is	more	,
什么	是	更多的	,

更，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] [ɔːr] [ðeɪ] ['wʊdnt] [flaɪ][ɔːf][ðə; ði]['hænd(ə)l]

they	must	think	they	are	on	the	right	track	or	they	wouldn't	fly	off	the	handle
他们	必须	思考	他们	是	在	这	正确的	追踪	或者	他们	不会	飞	离开	这	处理

[æz; əz] - [hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] .

as	Darwood	has	done	to	-	day	.
作为	-	有	完毕	到	-	天	.

他们一定认为自己走在正确的道路上，否则就不会像达伍德今天这样大发雷霆了。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ? ” [æskt] [tæd] .

What	will	you	do	?	”	asked	Tad	.
什么	将要	你	做	?	”	问	塔德	.

“你打算怎么办？”塔德问道。

“ [duː] ?

“	Do	?
“	做	?

“做?

[duː] ?
Do **?**
做 ?

做?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ”
What **do** **you** **think** **I** **am** **going** **to** **do** **?** **”**
什么 做 你 思考 我 是 去 到 做 ? ”

你觉得我会怎么做?

“ ['noʊɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][duː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ][ɑːn][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [plænd]
“ **Knowing** **you** **as** **I** **do** **,** **I** **should** **say** **you** **would** **go** **on** **as** **we** **have** **planned**
“ 会心 你 作为 我 做 , 我 应该 说 你 会 去 在 作为 我们 有 计划

,

,

,

“以我对你的了解，我想你会按照我们计划的那样继续下去。”

” ['ænsər] ['bʌtlər] ['læfɪŋli] .
” **answered** **Butler** **laughingly** **.**
” 回答 巴特勒 笑着 .

“巴特勒笑着回答道。”

“ [ɪg'zæktli] !
“ **Exactly** **!**
“ 确切地 !

“确切地!

[ɪf] [ðæt] [mæn] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt]
If **that** **man** **thinks** **he** **can** **frighten** **us** **out** **of** **our** **course** **he** **will** **find** **that**
如果 那 男人 思考 他 能 吓唬 我们 出去 的 我们的 课程 他 将要 寻找 那
[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪv] [mis'teik] . ”
he **has** **made** **a** **grave** **mistake** **.** **”**
他 有 制成 一个 严重 错误 . ”

如果那个人以为他能吓唬我们，让我们改变方向，那他就会发现自己犯了一个大错。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [pʌntʃ] [hɪm; ɪm] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] ? ” [di'mɑːndid] ['tʃʌŋki] .
“ **Why** **didn't** **you** **punch** **him** **when** **you** **had** **the** **chance** **?** **”** **demanded** **Chunky** **.**
” 为什么 没有 你 冲床 他 什么时候 你 有 这 机会 ? ” 要求 厚实的 .

“你当时有机会的时候为什么不揍他?”Chunky质问道。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪt][hɪm; ɪm][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['wɑːləp] [wen] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er]
“ **You** **could** **have** **hit** **him** **an** **awful** **wallop** **when** **his** **chin** **was** **in** **the** **air**
“ 你 可以 有 打 他 一个 可怕 重击 什么时候 他的 下巴 曾是 在 这 空气
[ðæt] [taɪm] . ”
that **time** **.** **”**
那 时间 . ”

“当时他下巴高高抬起的时候，你本来可以狠狠地揍他一顿。”

“ ['steɪsi] !
“ **Stacy** **!**
“ 斯泰西 !

“斯黛西!”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] !
You **are** **a** **savage** **!**
你 是 一个 野蛮的 !

你真是个野蛮人!

” [ri'bjuːkt] [ðə; ði] [prə'fesər] .
” **rebuked** **the** **Professor** **.**
” 责备 这 教授 .

“教授斥责道。”

“ ['meɪbi] , ['meɪbi] , ” [rɪ'flektɪd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .

“	Maybe	,	maybe	,	”	reflected	the	fat	boy	.
“	或许	,	或许	,	”	反映	这	胖的	男生	.

“也许吧，也许吧，”胖男孩沉思道。

“ [bʌt; bət] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [ɪn] [ðɪs] [kæmp] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

“	But	judging	from	some	things	that	have	occurred	in	this	camp	this	morning	,
“	但	评判	从	一些	事物	那	有	发生	在	这	营	这	早晨	,

“但从今天早上营地里发生的一些事情来看，

[aɪm][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli] ['sævɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtfɪt] .

I'm	not	the	only	savage	in	the	outfit	.
我是	不是	这	仅有的	野蛮的	在	这	全套服装	.

我不是队伍里唯一的野蛮人。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [læft] [ʌp'rɔ:riəsli] .

”	The	boys	laughed	uproariously	.
”	这	男孩们	笑了	哄堂大笑	.

男孩们哄堂大笑。

“ [ðæts] [wʌn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [prə'fesər] , ” ['tʃʌkld] [ned] . -

“	That's	one	for	you	,	Professor	,	”	chuckled	Ned	.	196
“	那就是	一	为了	你	,	教授	,	”	轻笑	内德	.	-

“这可真是你的难题，教授，”内德笑着说。196

“ ['ænvɪk] !

“	Anvik	!
“	安维克	!

“安维克!

[wi:; wi] [breɪk] [kæmp][æt; ət][wʌns] , ” ['ferli] [snæpt] [ðə; ði] [prə'fesər] .

We	break	camp	at	once	,	”	fairly	snapped	the	Professor	.
我们	休息	营	在	一次	,	”	相当	啪啪	这	教授	.

“我们立刻拔营！”教授厉声说道。

“ [goʊld][mæn][hɪm; ɪm] [hi:p] [fu:l] , ” [grʌntid] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

“	Gold	man	him	heap	fool	,	”	grunted	the	Indian	.
“	金子	男人	他	堆	傻子	,	”	哼哼	这	印度	.

“金子堆傻瓜，”印度人咕哝道。

“ [noʊ] , [nɑ:t] [ðæt] , ['ænvɪk] .

“	No	,	not	that	,	Anvik	.
“	不	,	不是	那	,	安维克	.

“不，不是那样，安维克。”

[hi:; hi][ɪz][goʊld] - [mæd] [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [kə'rektɪd] ['bʌtlər] .

He	is	gold	-	mad	like	all	the	rest	of	them	,	”	corrected	Butler	.
他	是	金子	-	疯狂的	喜欢	全部	这	休息	的	他们	,	”	已更正	巴特勒	.

“他跟其他人一样，都痴迷于金钱，”巴特勒纠正道。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [get] [ðæt] [weɪ] . ”

“	I	hope	I	never	shall	get	that	way	.	”
“	我	希望	我	绝不	将	得到	那	方式	.	”

“我希望我永远不会变成那样。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [sʌtʃ] [bæd] [fʌn] [tu:; tə][bi:; bi][goʊld] - [mæd] , ” ['ɑ:rgju:d] ['steɪsi] ,

“	It	can't	be	such	bad	fun	to	be	gold	-	mad	,	”	argued	Stacy	,
“	它	不能	是	这样的	坏的	乐趣	到	是	金子	-	疯狂的	,	”	争论	斯泰西	,

“痴迷于黄金总不至于那么糟糕吧，”斯泰西辩解道。

[hu:] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rgjumənt] .

who	usually	wanted	the	other	side	of	an	argument	.
WHO	通常	通缉	这	其他	边	的	一个	争论	.

他通常想了解争论的另一方观点。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ɪ'nʌf] [goʊld] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ] .

“	**I'd**	**like**	**to**	**try**	**it**	**once**	**,**	**if**	**I**	**could**	**find**	**enough**	**gold**	**to**	**make**	**it**	**interesting**	**.**
”	ID	喜欢	到	尝试	它	一次	,	如果	我	可以	寻找	足够的	金子	到	制作	它	有趣的	.

“如果我能找到足够的黄金，让它变得有趣的话，我想尝试一次。”

” [kæmp] [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] ['broʊkən] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [lɔːst] [taɪm] [tuː; tə]

”	**Camp**	**was**	**hastily**	**broken**	**that**	**morning**	**,**	**for**	**there**	**was**	**much**	**lost**	**time**	**to**			
”	营	曾是	草草	破碎的	那	早晨	,	为了	那里	曾是	很多	丢失的	时间	到			

[biː; bi] [meɪd] [ʌp] .

be	**made**	**up**	**.**
是	制成	向上	.

“那天早上营地匆匆解散，因为有很多耽误的时间需要弥补。”

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [get] ['stɑːrtɪd] ,

Everyone	**was**	**eager**	**to**	**get**	**started**	**,**
每个人	曾是	渴望的	到	得到	开始	,

大家都迫不及待地想要开始。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [goʊld]

anxious	**to**	**find**	**out**	**what**	**would**	**be**	**the**	**outcome**	**of**	**the**	**dispute**	**with**	**the**	**gold**
焦虑的	到	寻找	出去	什么	会	是	这	结果	的	这	争议	和	这	金子

['digəz] .

diggers	**.**
挖掘机	.

迫切想知道与淘金者的纠纷会如何发展。

“ [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [muːv] , [waɪl] [ðeɪ] [duː] [noʊ]

“	**We**	**don't**	**know**	**in**	**what**	**direction**	**they're**	**going**	**to**	**move**	**,**	**while**	**they**	**do**	**know**
”	我们	不	知道	在	什么	方向	它们是	去	到	移动	,	尽管	他们	做	知道

['aʊər; ɑːr] [ruːt] ,

our	**route**	**,**
我们的	路线	,

“我们不知道他们会朝哪个方向移动，而他们却知道我们的路线。”

” [sed] [tæd] .

”	**said**	**Tad**	**.**
”	说	塔德	.

“塔德说道。”

“ [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

“	**So**	**it**	**will**	**be**	**an**	**easy**	**matter**	**for**	**Darwood**	**to**	**watch**	**us**	**as**	**long**	**as**
”	所以	它	将要	是	一个	简单的	事情	为了	-	到	手表	我们	作为	长的	作为

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ɪn] [saɪt] .

he	**wants**	**to**	**keep**	**us**	**in**	**sight**	**.**
他	想要	到	保持	我们	在	视线	.

“所以，只要达伍德想让我们保持在他的视线范围内，监视我们就很容易。”

” [æt; ət] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [prə'fesər] ['zɛplɪn] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːrd] [tuː; tə] “ [mʌʃ] .

”	**At**	**seven**	**o'clock**	**that**	**morning**	**Professor**	**Zepplin**	**gave**	**the**	**word**	**to**	**“**	**mush**	**.**
”	在	七	点钟	那	早晨	教授	齐柏林飞艇	给予	这	单词	到	“	糊状物	.

那天早上七点，泽普林教授下令“捣碎”。

” [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['saɪlənt] ,

”	**This**	**morning**	**the**	**Professor**	**was**	**extremely**	**silent**	**,**
”	这	早晨	这	教授	曾是	极其	沉默的	,

“今天早上教授一直沉默不语，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [grɪm] [lʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

but	**there**	**was**	**a**	**grim**	**look**	**to**	**the**	**corners**	**of**	**his**	**mouth**	**.**
但	那里	曾是	一个	严峻	看	到	这	角落	的	他的	嘴	.

但他嘴角却带着一丝阴沉的神色。

[ɪk'saɪtɪŋ] [iks'piəriənsiz] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

Exciting	**experiences**	**lay**	**before**	**them**	**all**	**.**
激动人心	经历	躺	前	他们	全部	.

激动人心的经历即将摆在他们面前。

[ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [er] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . -

The	**boys**	**felt**	**it**	**in**	**the**	**very**	**air**	**about**	**them**	**.**	**197**
这	男孩们	毛毡	它	在	这	非常	空气	关于	他们	.	-

男孩们感觉到了周围空气中弥漫的那种气氛。197

[ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] ['bɔɪənt] [ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪd] .

The	**certainty**	**made**	**them**	**feel**	**buoyant**	**and**	**exhilarated**	**.**
这	肯定	制成	他们	感觉	浮力	和	兴奋	.

这种确定性让他们感到轻松愉快。

['ʃʊrli] [ðɪs] [waɪld] [oʊld] [ə'læskə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪt] [ʌv; əv] ['kʌntri] !

Surely	**this**	**wild**	**old**	**Alaska**	**was**	**a**	**great**	**bit**	**of**	**country**	**!**
一定	这	荒野	老的	阿拉斯加州	曾是	一个	伟大的	少量	的	国家	!

这片原始的阿拉斯加肯定是一片非常美丽的地方!

“ [aɪ] [dəunt] [ker] [haʊ] [suːn] ['sʌmbɑːdi] ['stɑːrts] ['sʌmθɪŋ] , ” [mjuːzd] [ned] .

“	**I**	**don't**	**care**	**how**	**soon**	**somebody**	**starts**	**something**	**,**	**”**	**mused**	**Ned**	**.**
“	我	不	关心	如何	很快	某人	开始	某物	,	”	沉思	内德	.

“我不在乎别人多快开始做某件事,”内德沉思道。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] [wel] [ɑːn] [ə'hed] .

“	**We**	**have**	**our**	**heavy**	**artillery**	**well**	**on**	**ahead**	**.**
“	我们	有	我们的	重的	炮兵	出色地	在	前方	.

“我们的重型火炮已经部署在前方很远的地方。”

” [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [geɪzd] ['smaɪlɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪt] - [dʒɔːd] [prə'fesər] ,

”	**As**	**he**	**spoke**	**he**	**gazed**	**smilingly**	**at**	**the**	**tight**	**-**	**jawed**	**Professor**	**,**
”	作为	他	辐	他	凝视	微笑着	在	这	紧的	-	下巴	教授	,

“他说话时，面带微笑地望着那位下巴紧绷的教授，

[huː] ['nevər] [lʊkt] [tuː; tə] ['betər] [əd'væntɪdʒ] [ðæn; ðən] [wen] [ɪn] ['wɔːrlaɪk] [muːd] . -

who	**never**	**looked**	**to**	**better**	**advantage**	**than**	**when**	**in**	**warlike**	**mood**	**.**	**198**
WHO	绝不	看起来	到	更好的	优势	比	什么时候	在	好战	情绪	.	-

谁在好战时最能展现自己的优势呢？198

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	**XX**
章	xx

第二十章

[tæd] [dis'kʌvəz] ['sʌmθɪŋ]

TAD	**DISCOVERS**	**SOMETHING**
TAD	发现	某物

泰德发现了一些东西

“ [aɪ] [dəunt] [siː] ['aʊər; ɑːr] [frendz] , ” [sed] [ned] , [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] .

“	**I**	**don't**	**see**	**our**	**friends**	**,**	**”**	**said**	**Ned**	**,**	**an**	**hour**	**later**	**.**
“	我	不	看	我们的	朋友们	,	”	说	内德	,	一个	小时	之后	.

一个小时后，内德说：“我没见到我们的朋友。”

“ [ðeə(r)] [nɑːt] [ɪn] [ðer; ðər] [kæmp] , ” ['ænsər] [tæd] .

“	**They're**	**not**	**in**	**their**	**camp**	**,**	**”**	**answered**	**Tad**	**.**
“	它们是	不是	在	他们的	营	,	”	回答	塔德	.

“他们不在他们的阵营里,”塔德回答道。

“ [wiː; wi] [pæst] [ðæt] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .

“	**We**	**passed**	**that**	**an**	**hour**	**ago**	**.**
“	我们	通过了	那	一个	小时	前	.

“我们一个小时前就经过那里了。”

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]['hɔːrsɪz] , [soʊ] [ðeə(r)] ['pækɪŋ] [ðer; ðər]['aʊtˌfɪts][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] . ”

They	have	no	horses	,	so	they're	packing	their	outfits	on	their	backs	.	”
他们	有	不	马匹	，	所以	它们是	包装	他们的	服装	在	他们的	背部	.	”

他们没有马，所以只能把衣服背在背上。

“ [hʌ] !

“	Huh	!
”	嗯	!

“哈!

[ðæts] [wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] - ['mædnəs] [ðæt][aɪ][dəunt][wɑːnt] , ” [sed] ['tʃʌŋki] .

That's	one	part	of	the	gold	-	madness	that	I	don't	want	,	”	said	Chunky	.
那就是	一	部分	的	这	金子	-	疯狂	那	我	不	想	，	”	说	厚实的	.

“这是我最不想看到的淘金热潮的一部分，”Chunky说道。

“ [duː][ɔːl][goʊld] ['digəz] [hæv; həv][tuː; tə] [pæk] [ðer; ðər]['aʊtˌfɪts] ? ”

“	Do	all	gold	diggers	have	to	pack	their	outfits	?	”
”	做	全部	金子	挖掘机	有	到	盒	他们的	服装	?	”

“所有拜金女都必须带好行头吗？”

“ [aɪ] [ges] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [bai] ['pəuniz] , ” ['ænsər] ['bʌtlər] .

“	I	guess	few	of	them	can	afford	to	buy	ponies	,	”	answered	Butler	.
”	我	猜测	很少	的	他们	能	买得起	到	买	小马	，	”	回答	巴特勒	.

“我想他们当中很少有人买得起小马，”巴特勒回答说。

“ [ðen] , [tuː] ,

“	Then	,	too	,
”	然后	，	也	,

“然后，也是，

[ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ]

the	places	they	go	to	are	usually	beyond	the	reach	of	anything	except	a
这	地方	他们	去	到	是	通常	超过	这	抵达	的	任何事物	除了	一个

[waɪld]['ænɪm(ə)l] .

wild	animal	.
荒野	动物	.

它们去的地方通常是除了野生动物以外任何生物都无法到达的。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənət] [ɪf] [wiː; wi] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [stɑːk] .

We	are	fortunate	if	we	get	through	with	our	stock	.
我们	是	幸运	如果	我们	得到	通过	和	我们的	库存	.

如果我们能顺利售出库存，那就算很幸运了。

['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['pəuniz] [ðæt] [wiː; wi] [left] [æt; ət] [hoʊm] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk]

Even	our	own	ponies	that	we	left	at	home	would	never	be	able	to	make
甚至	我们的	自己的	小马	那	我们	左边	在	家	会	绝不	是	有能力的	到	制作

[ðɪs] [rʌf] [treɪl] .

this	rough	trail	.
这	粗糙的	踪迹	.

即使是我们留在家里的自家小马，也走不了这条崎岖的小路。

[wɒts] [ðæt] , ['ænvɪk] ?

What's	that	,	Anvik	?
是什么	那	，	安维克	?

那是什么，安维克?

" [ðə; ði] [gaɪd] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] ['rɪbən] [ʌv; əv] [waɪt] [ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [riːtʃ]
" The guide was pointing to a waving ribbon of white that appeared to reach
" 这 指导 曾是 指向 到 一个 挥手 丝带 的 白色的 那 出现 到 抵达
[frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][sʌm; səm] ['dɪstəns]
from point to point on the rocks high above them and some distance
从 观点 到 观点 在 这 岩石 高的 多于 他们 和 一些 距离
[ə'hed] .
ahead .
前方 .

向导指着前方一段远处高耸岩石上的一条白色飘带，它似乎从一点延伸到另一点。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [bɔɪ] . -
" What is it ? " demanded the boy . 199
" 什么 是 它 ? " 要求 这 男生 . -

"那是什么？"男孩问道。199

" [hɪm; ɪm] [goʊt] . "
" Him goat . "
" 他 山羊 . "

"他就是那只山羊。"

" ['maʊnt(ə)n] [goʊts] ?
" Mountain goats ?
" 山 山羊 ?

"山羊？"

[lʊk] , [bɔɪz] !
Look , boys !
看 , 男孩们 !

看，孩子们!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿拉斯加的骑马男孩；(The Pony Rider Boys in Alaska; Or,)

" [kraɪd] [tæd] .
" cried Tad .
" 哭 塔德 .

“塔德喊道。”

['steɪsi] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] .
Stacy threw up his rifle and took a shot .
斯泰西 扔 向上 他的 步枪 和 采取 一个 射击 .

斯泰西扔下步枪，开了一枪。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [mɪst] .
Of course he missed .
的 课程 他 错过 .

他当然没打中。

[ə; eɪ] ['liːpɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [goʊt] [ɪz] [nɑːt] [æn; ən] ['iːzi] [mɑːrk] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] [ʃɑːt] ,
A leaping mountain goat is not an easy mark even for the best shot ,
一个 跳跃 山 山羊 是 不是 一个 简单的 标记 甚至 为了 这 最好的 射击 ,

即使是最好的射手，也不容易击中跳跃的山羊。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fæt] [bɔɪ] , [waɪl] ['ʃuːtɪŋ] ['veri] [wel] , [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] ['ekspɜːrt] .
and the fat boy , while shooting very well , could hardly be called an expert .
和 这 胖的 男生 , 尽管 射击 非常 出色地 , 可以 几乎 是 称为 一个 专家 .

而那个胖男孩虽然枪法很好，但很难称得上是专家。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['blæŋkits] [ɑːr; ər] [meɪd] , ” [ðə; ði]
“ Those are the animals from which the beautiful blankets are made , ” the
“ 那些 是 这 动物 从 哪个 这 美丽的 毯子 是 制成 , ” 这
[prə'fesər] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] .
Professor informed them .
教授 知情的 他们 .

“这些动物就是用来制作漂亮毯子的，”教授告诉他们。

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['indiəns] [get] [ðə; ði] [wʊl] ? ”
“ Do you know how the Indians get the wool ? ”
“ 做 你 知道 如何 这 印度人 得到 这 羊毛 ? ”

你知道印第安人是怎么弄到羊毛的吗?

“ [ðeɪ] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ruːts] , [aɪ] [ges] , ” [sə'dʒestɪd] ['steɪsi] .
“ They pull it out by the roots , I guess , ” suggested Stacy .
“ 他们 拉 它 出去 经过 这 根 , 我 猜测 , ” 建议 斯泰西 .

“我猜他们是把草连根拔起的，”斯泰西猜测道。

“ ['hɑːrdli] , ” [læft] [ned] .
“ Hardly , ” laughed Ned .
“ 几乎 , ” 笑了 内德 .

“几乎不可能，”内德笑着说。

“ [sprɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [taɪm] .
“ Spring is the shedding time .
“ 春天 是 这 脱落 时间 .

“春天是换毛的季节。”

[ðə; ði] [goʊts] , [ɪn] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [liːv] [tʌfts] [ʌv; əv] [wʊl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]

The	goats	,	in	leaping	from	place	to	place	,	leave	tufts	of	wool	clinging	to
这	山羊	,	在	跳跃	从	地方	到	地方	,	离开	簇绒	的	羊毛	依恋	到

['rɑːks] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

rocks	and	bushes	,
岩石	和	灌木丛	,

山羊在跳跃的过程中，会在岩石和灌木丛上留下成簇的羊毛。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['leɪzi] ['indiəns] ['gæðər] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['blæŋkits] ,

and	this	the	lazy	Indians	gather	for	their	blankets	,
和	这	这	懒惰的	印度人	收集	为了	他们的	毯子	,

于是，懒惰的印第安人聚集在一起拿他们的毯子。

['ræðər] [ðæn; ðən] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [goʊts] . ”

rather	than	take	the	trouble	to	hunt	the	goats	.	”
相当	比	拿	这	麻烦	到	打猎	这	山羊	.	”

与其费劲去猎杀山羊，不如就这么做吧。”

“ [skwɔː] [hɪm; ɪm] [get] [wʊl] , ” [spoʊk] [ʌp] ['ænvɪk] .

“	Squaw	him	get	wool	,	”	spoke	up	Anvik	.
“	印第安女人	他	得到	羊毛	,	”	辐	向上	安维克	.

“让他去弄羊毛，”安维克开口说道。

“ [wɜːrs] [jet] , ” [læft] ['bʌtlər] .

“	Worse	yet	,	”	laughed	Butler	.
“	更糟	然而	,	”	笑了	巴特勒	.

“更糟的是，”巴特勒笑着说。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['leɪzɪɪst] [foʊks] [ɑːn] [ɜːrθ] . ”

“	You	are	the	laziest	folks	on	earth	.	”
“	你	是	这	最懒惰的	各位	在	地球	.	”

“你们是世界上最懒的人。”

“ [skwɔː] [wɜːrk] , [hɪm; ɪm] [noʊ] [tɔːk] [laɪz] .

“	Squaw	work	,	him	no	talk	lies	.
“	印第安女人	工作	,	他	不	讲话	谎言	.

“印第安女人干活，他从不说谎。”

[hɪm; ɪm] [maʊθ] [kiːp] [ʃʌt] .

Him	mouth	keep	shut	.
他	嘴	保持	关闭	.

他闭上了嘴。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [læft] [æt; ət] [ðɪs] [kruːd] ['riːzənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

”	The	boys	laughed	at	this	crude	reasoning	of	the	Indian	.
”	这	男孩们	笑了	在	这	原油	推理	的	这	印度	.

男孩们嘲笑印第安人这种粗浅的推理。

“ [dɪd] [ðeɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [skwɔːz] [wɜːrk] ? ” [æskt] [tæd]

“	Did	they	teach	you	at	the	Mission	to	make	your	squaws	work	?	”	asked	Tad
“	做过	他们	教	你	在	这	使命	到	制作	你的	印第安女人	工作	?	”	问	塔德

['bʌtlər] .

Butler	.
巴特勒	.

“教会教你如何让印第安妇女干活吗？”塔德·巴特勒问道。

['ænvɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .

Anvik	shook	his	head	slowly	.
安维克	摇晃	他的	头	缓慢地	.

安维克缓缓摇了摇头。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] answer200

He	did	not	answer200
他	做过	不是	answer200

他没有回答200

[ɪn][wɜːrdz] , [bʌt; bət] ['heɪsnd] [hɪz; ɪz]['poʊnɪz] [peɪs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hevi] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði]['hɔːltər] .

in	words	,	but	hastened	his	pony's	pace	by	his	heavy	pull	at	the	halter	.
在	字	,	但	加快	他的	小马的	步伐	经过	他的	重的	拉	在	这	缰绳	.

他嘴上说着话，却用力拉着缰绳，加快了小马的步伐。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kept] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] [smoʊk] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

All	that	day	the	boys	kept	a	lookout	for	smoke	,	but	in	vain	.
全部	那	天	这	男孩们	保留	一个	瞭望台	为了	抽烟	,	但	在	徒劳	.

那天，男孩们整天都在留意是否有烟雾，但一无所获。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [kæmp] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [prə'fesər] [sed] :

After	they	had	made	camp	that	night	the	Professor	said	:
后	他们	有	制成	营	那	夜晚	这	教授	说	:

当晚他们安营扎寨后，教授说道：

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌɪndə'keʃənz] [hɪr] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] [fɔr'meɪʃənz] .

“	There	are	indications	here	of	unusual	formations	.
“	那里	是	症状	这里	的	异常	阵型	.

“这里有一些不寻常的地貌特征。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] , [pər'hæps] [tuː] ,

If	you	have	no	objections	I	should	like	to	remain	here	for	a	day	,	perhaps	two	,
如果	你	有	不	反对意见	我	应该	喜欢	到	保持	这里	为了	一个	天	,	也许	二	,

如果您不反对，我想在这里待一天，或许两天。

[ænd; ənd][duː] ['riːsɜːrtʃ] [wɜːrk] . ”

and	do	research	work	.	”
和	做	研究	工作	.	”

并进行研究工作。”

“ [raɪt] , [prə'fesər] , ” [rɪ'plaɪd] [tæd] .

“	Right	,	Professor	,	”	replied	Tad	.
“	正确的	,	教授	,	”	回复	塔德	.

“好的，教授，”塔德回答道。

“ [ðə; ði] ['pəuniz] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rest] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][duː][sʌm; səm] ['hʌntɪŋ] .

“	The	ponies	will	be	better	for	a	rest	,	and	maybe	we	can	do	some	hunting	.
“	这	小马	将要	是	更好的	为了	一个	休息	,	和	或许	我们	能	做	一些	打猎	.

“小马们需要休息一下，也许我们还可以去打猎。”

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ænvɪk] ? ”

How	about	it	,	Anvik	?	”
如何	关于	它	,	安维克	?	”

安维克，你觉得怎么样?

“ ['ænvɪk][nɑːt] [ker] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gaɪdz] [rɪ'plaɪ] .

“	Anvik	not	care	,	”	was	the	guide's	reply	.
“	安维克	不是	关心	,	”	曾是	这	指南	回复	.

“安维克不在乎，”导游回答道。

['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [prə'fesər] [set] [ɔ:f][æt; ət][wʌns] .

After	**breakfast**	**the**	**next**	**morning**	**the**	**Professor**	**set**	**off**	**at**	**once**	**.**
后	早餐	这	下一个	早晨	这	教授	放	离开	在	一次	.

第二天早上吃过早饭后，教授立刻出发了。

" [naʊ] , ['fɛloʊz] , " [sed] [tæd] ,

"	**Now**	**,**	**fellows**	**,**	**"**	**said**	**Tad**	**,**
"	现在	,	伙伴们	,	"	说	塔德	,

“好了，伙计们，”塔德说道，

" [aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] ['steɪsi] [ænd; ənd][aɪ] ['fɑ:loʊ] [ðæt] [rə'vi:n] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [ned] [ænd; ənd]

"	**I**	**propose**	**that**	**Stacy**	**and**	**I**	**follow**	**that**	**ravine**	**to**	**the**	**left**	**and**	**Ned**	**and**
"	我	提出	那	斯泰西	和	我	跟随	那	峡谷	到	这	左边	和	内德	和

['wɔ:ltər] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .

Walter	**go**	**to**	**the**	**right**	**.**
沃尔特	去	到	这	正确的	.

“我建议我和斯泰西沿着左边的沟壑走，而内德和沃尔特则沿着右边走。”

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə]

From	**the**	**formation**	**I**	**should**	**say**	**that**	**some**	**time**	**late**	**in**	**the**	**day**	**we**	**ought**	**to**
从	这	形成	我	应该	说	那	一些	时间	晚的	在	这	天	我们	应该	到

[mi:t] .

meet	**.**
见面	.

根据目前的形势来看，我们应该会在当天晚些时候见面。

[its] [waɪld][ɪn] [ðoʊz] ['pa:siz] , [ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [get] [geɪm] .

It's	**wild**	**in**	**those**	**passes**	**,**	**and**	**we**	**should**	**get**	**game**	**.**
它是	荒野	在	那些	通过	,	和	我们	应该	得到	游戏	.

这些传球太精彩了，我们应该能赢。

" ['æftər] [ɜ'ɛɪndʒɪŋ] [ðæt] [θri:] [kwɪk] [ʃɑ:ts] [ʃʊd; ʃəd] [ə'naʊns] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [geɪm] [ænd; ənd]

"	**After**	**arranging**	**that**	**three**	**quick**	**shots**	**should**	**announce**	**the**	**finding**	**of**	**game**	**and**
"	后	安排	那	三	快的	镜头	应该	宣布	这	寻找	的	游戏	和

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stres] ['sɪgnəl] [ʌv; əv][wʌn] [ʃɑ:t] ,

that	**the**	**distress**	**signal**	**of**	**one**	**shot**	**,**
那	这	痛苦	信号	的	一	射击	,

“事先约定，三声短促的枪声表示发现猎物，一声短促的枪声表示遇险信号，

[ə; eɪ] [pɔ:z] , [ðen] [tu:] [kwɪk] [ʃɑ:ts] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [help] , [ðə; ði] [bɔɪz] [set] [ɔ:f] ,

a	**pause**	**,**	**then**	**two**	**quick**	**shots**	**should**	**be**	**a**	**call**	**for**	**help**	**,**	**the**	**boys**	**set**	**off**	**,**
一个	暂停	,	然后	二	快的	镜头	应该	是	一个	称呼	为了	帮助	,	这	男孩们	放	离开	,

停顿片刻，然后迅速开两枪，这应该是求救信号，男孩们随即出发。

[i:tʃ] ['kæriɪŋ] ['bɪskɪt] , [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [kʌp] , [ænd; ənd] [mætʃɪz] , [bɪ'saɪdz] [ðer; ðər]['raɪfəlz] .

each	**carrying**	**biscuit**	**,**	**a**	**drinking**	**cup**	**,**	**and**	**matches**	**,**	**besides**	**their**	**rifles**	**.**
每个	携带	饼干	,	一个	喝	杯子	,	和	比赛	,	除了	他们的	步枪	.

除了步枪之外，他们每人还带着饼干、水杯和火柴。

[ðə; ði] [bɔɪz] [træmp] [ɔ:l] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['saɪtɪŋ] [geɪm] . -

The	**boys**	**tramped**	**all**	**morning**	**without**	**sighting**	**game**	**.**	**201**
这	男孩们	践踏	全部	早晨	没有	目击	游戏	.	-

男孩们走了一上午，却没看到猎物。201

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [rest][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [went] [ɑ:n] [ə'gen] , ['berɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [left] .

After	**a**	**short**	**rest**	**the**	**two**	**boys**	**went**	**on**	**again**	**,**	**bearing**	**more**	**to**	**the**	**left**	**.**
后	一个	短的	休息	这	二	男孩们	去	在	再次	,	轴承	更多的	到	这	左边	.

短暂休息后，两个男孩继续前行，这次他们向左边走去。

[æz; əz] [ðeɪ] ['trʌdʒd] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] ['wɔ:tər][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɪrz] .

As	**they**	**trudged**	**on**	**the**	**sound**	**of**	**rushing**	**water**	**was**	**borne**	**to**	**their**	**ears**	**.**
作为	他们	艰难跋涉	在	这	声音	的	匆忙	水	曾是	出生	到	他们的	耳朵	.

他们艰难地向前走着，耳边传来湍急的水流声。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] [striːm] ,
Then they came out on a broad stream ,
然后 他们 来了 出去 在 一个 广阔 溪流 ,

然后他们来到了一条宽阔的溪流上，

[ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [θriː] ['lɔːfti] , [aɪs] - ['kʌvərd] ['maʊntnz] .
a torrent that came from the top of three lofty , ice - covered mountains .
一个 激流 那 来了 从 这 顶部 的 三 高远 , 冰 - 涵盖 山脉 .

一股从三座高耸入云、冰雪覆盖的山峰之巅奔涌而下的洪流。

“ [lets] [wɜːrk] [ʌp] [tɔːrd] [ðæt] [pæs] , ” [sə'dʒestɪd] [tæd] ,
“ Let's work up toward that pass , ” suggested Tad ,
“ 我们来吧 工作 向上 朝向 那 经过 , ” 建议 塔德 ,

“咱们先朝着那个传球努力吧，”塔德建议道。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gʌltʃ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] .
wishing to see the gulch from which the stream was flowing .
祝 到 看 这 峡谷 从 哪个 这 溪流 曾是 流动 .

想看看溪流是从哪个峡谷流出来的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [weɪ] [ˌʌp'striːm] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][maɪl] [wen] ['tʃʌŋki] [jeld] :
They had worked their way upstream for half a mile when Chunky yelled :
他们 有 工作 他们的 方式 上游 为了 一半 一个 英里 什么时候 厚实的 大喊 :

他们逆流而上走了半英里，这时Chunky大喊道：

“ [lʊk] [ðer; ðər] !
“ Look there !
” 看 那里 !

“看那里！”

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

” [tæd] [sɔː] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [hed] [prə'dʒektɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
” Tad saw a hideous head projecting above the bushes .
” 塔德 锯 一个 可怕 头 投影 多于 这 灌木丛 .

“塔德看到灌木丛上方伸出一个丑陋的脑袋。”

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] , [ðen] [hiː; hi] [læft] .
At first he was startled , then he laughed .
在 第一的 他 曾是 惊慌 , 然后 他 笑了 .

他先是吓了一跳，然后笑了。

“ [ðæts] [ə; eɪ]['toʊtəm] [poʊl] , ['tʃʌŋki] .
“ That's a totem pole , Chunky .
” 那就是 一个 图腾 极 , 厚实的 .

“那是图腾柱，Chunky。”

[ðeə(r)] [pʊt] [ʌp] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [ded] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ə'weɪ] .
They're put up usually in behalf of the Indian dead to drive the spirits away .
它们是 放 向上 通常 在 代表 的 这 印度 死的 到 驾驶 这 烈酒 离开 .

它们通常是为了纪念印第安人的亡灵而竖立的，目的是驱赶亡灵。

[lets] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Let's go and look at it .
我们来吧 去 和 看 在 它 .

我们去看看吧。

” [ðə; ði]['toʊtəm] [poʊl] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['nærəʊ] [gʌltʃ] .
” The totem pole was standing at the entrance of a second narrow gulch .
” 这 图腾 极 曾是 常设 在 这 入口 的 一个 第二 狭窄的 峡谷 .

“图腾柱矗立在第二个狭窄沟壑的入口处。

[sænd][ænd; ənd] [ʃeɪl] [rɑːk] [wɜːr; wər] [hiːpt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] .

Sand	and	shale	rock	were	heaped	up	at	the	entrance	.
沙	和	页岩	岩石	是	堆积如山	向上	在	这	入口	.

入口处堆积着沙子和页岩。

“ [ə; eɪ] [striːm] [floʊd] [θruː] [hɪr] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] , ['steɪsi] .

“	A	stream	flowed	through	here	at	one	time	,	Stacy	.
”	一个	溪流	流动	通过	这里	在	一	时间	,	斯泰西	.

“斯泰西，这里曾经有一条小溪流过。”

[aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [wiːv] [dʒʌst] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] . ”

I	imagine	that	it	was	the	same	body	of	water	we've	just	been	looking	at	.	”
我	想象	那	它	曾是	这	相同的	身体	的	水	我们已经	只是	到过	寻找	在	.	”

我想那应该就是我们刚才看到的那片水域。

“ [je] , ” [sed] ['steɪsi] ['æbsəntli] .

“	Yeh	,	”	said	Stacy	absently	.
”	叶	,	”	说	斯泰西	心不在焉地	.

“嗯，”斯泰西心不在焉地应了一声。

“ [seɪ] , [tæd] , [lets] [siː] [huː] [kæn; kən] [fɜːrst] [hɪt] [ðæt] ['iːv(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stoʊn] .

“	Say	,	Tad	,	let's	see	who	can	first	hit	that	evil	-	looking	thing	with	a	stone	.
”	说	,	塔德	,	我们来吧	看	WHO	能	第一的	打	那	邪恶的	-	寻找	事物	和	一个	石头	.

“嘿，塔德，咱们看看谁能先用石头砸中那个看起来很邪恶的东西。”

” [tæd] [læft] [ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [stoʊn] .

”	Tad	laughed	and	stooped	to	pick	up	a	stone	.
”	塔德	笑了	和	弯腰	到	挑选	向上	一个	石头	.

“泰德笑着弯腰捡起一块石头。”

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] [æn; ən] ['æroʊ] [kʌt] ['ɪntuː] the202

As	he	did	so	,	he	noticed	an	arrow	cut	into	the202
作为	他	做过	所以	,	他	注意到	一个	箭	切	进入	the202

他这样做的时候，注意到202号墙上有一支箭。

[rɑːk] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌltʃ] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æroʊ] [eɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [gʌltʃ] .

rock	at	one	side	of	the	gulch	,	the	point	of	the	arrow	aimed	up	the	gulch	.
岩石	在	一	边	的	这	峡谷	,	这	观点	的	这	箭	旨在	向上	这	峡谷	.

峡谷一侧的岩石，箭尖指向峡谷上方。

“ [ðæts] [kwɪr] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	That's	queer	,	”	muttered	the	boy	.
”	那就是	酷儿	,	”	低声说道	这	男生	.

“真奇怪，”男孩嘟囔道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [its] [æn; ən] ['ɪndiən] [saɪn] .

“	I	suppose	it's	an	Indian	sign	.
”	我	认为	它是	一个	印度	符号	.

“我猜这是个印度标志。”

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['meni] ['mistəriz] .

This	is	a	place	of	many	mysteries	.
这	是	一个	地方	的	许多	谜团	.

这是一个充满谜团的地方。

” [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['rʌsti] - ['lʊkɪŋ] [stoʊn] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [glæns] .

”	He	stooped	to	pick	up	the	rusty	-	looking	stone	that	had	caught	his	glance	.
”	他	弯腰	到	挑选	向上	这	生锈的	-	寻找	石头	那	有	捕捉	他的	瞥一眼	.

他弯腰捡起那块吸引他目光的、看起来生锈的石头。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɔːrn] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

It	was	worn	full	of	holes	as	if	by	the	action	of	water	and	when	he
它	曾是	磨损	满的	的	孔	作为	如果	经过	这	行动	的	水	和	什么时候	他

[tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɪts] ['hevinəs] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz][ˌkjʊriˈɑːsəti] .

took	it	in	his	hand	its	heaviness	aroused	his	curiosity	.
采取	它	在	他的	手	它是	沉重	被唤醒	他的	好奇心	.

它磨损得满是破洞，像是被水冲刷过一样，当他把它拿在手里时，它的重量引起了他的好奇心。

['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [hiː; hi] [dʌg] ['ɪntuː][ðə; ði] [stoʊn] .

Opening	his	knife	,	he	dug	into	the	stone	.
开幕	他的	刀	,	他	挖	进入	这	石头	.

他张开刀，挖向石头。

[tædz] [feɪs] [flʌʃt] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [red] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˌeksklə'meɪʃn] .

Tad's	face	flushed	a	vivid	red	,	and	he	uttered	a	sharp	exclamation	.
蝌蚪的	脸	酡	一个	生动	红色的	,	和	他	说出	一个	锋利的	感叹	.

泰德的脸涨得通红，他惊呼了一声。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [diˈmɑːndid] ['steɪsi] .

“	What	is	it	?	”	demanded	Stacy	.
“	什么	是	它	?	”	要求	斯泰西	.

“是什么？”斯泰西追问道。

“ ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] .

“	Nothing	much	.
“	没有什么	很多	.

没什么特别的。

['meɪbi] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

Maybe	I've	made	a	discovery	.
或许	我已经	制成	一个	发现	.

或许我有了新的发现。

[dəunt] [lets] ['aɪd(ə)l] [hɪr] .

Don't	let's	idle	here	.
不	我们来吧	闲置的	这里	.

别在这里闲着。

[lets] [goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get]['aʊər; ɑːr] [ber] .

Let's	go	on	and	see	if	we	can't	get	our	bear	.
我们来吧	去	在	和	看	如果	我们	不能	得到	我们的	熊	.

我们继续前进，看看能不能找到我们的熊。

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['lʌki] [deɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

This	seems	to	be	our	lucky	day	,	”	said	the	boy	,
这	似乎	到	是	我们的	幸运的	天	,	”	说	这	男生	,

“看来今天是我们的幸运日，”男孩说道。

['pɑːkɪtɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] ['ʃoʊldɝɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

pocketing	the	stone	and	once	more	shouldering	his	rifle	.
口袋	这	石头	和	一次	更多的	肩部	他的	步枪	.

他把石头揣进口袋，再次扛起步枪。

“ [kʌm] , [mʌʃ] , [æz; əz]['ænvɪk] [wʊd] [seɪ] . ” -

“	Come	,	mush	,	as	Anvik	would	say	.	”	203
“	来	,	糊状物	,	作为	安维克	会	说	.	”	-

“来吧，小家伙，”就像安维克会说的那样。203

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈaɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[kən'kluːʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

[prə'fesər] ['zɛplɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['klɔzitid] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [wen] [hiː; hi]
Professor Zepplin had been closeted in his tent for an hour when he
教授 齐柏林飞艇 有 到过 隐秘的 在 他的 帐篷 为了 一个 小时 什么时候 他
['bekənd] [tæd] ['bʌtlər] [tuː; tə] ['entər] .
beckoned Tad Butler to enter .
招手 塔德 巴特勒 到 进入 .

泽普林教授在帐篷里待了一个小时后，招手让塔德·巴特勒进来。

“ [bɔɪ] , [ðɪs] ['rʌsti] [stoʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [pɪkt] [ʌp] [ɪz][ə; eɪ][goʊld] ['nʌgɪt] , [wɜːrθ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
“ Boy , this rusty stone that you picked up is a gold nugget , worth , I should say ,
“ 男生 , 这 生锈的 石头 那 你 挑选 向上 是 一个 金子 金块 , 值得 , 我 应该 说 ,

“孩子，你捡到的这块生锈的石头是一块金块，价值连城，我得说，

[ɔːl][ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !
all of five hundred dollars !
全部 的 五 百 美元 !

一共五百美元!

” [kraɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] [ɪk'saɪtɪdli] .
” cried the Professor excitedly .
” 哭 这 教授 兴奋地 .

“教授激动地喊道。”

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tæd] ? ”
“ Are there more of them , Tad ? ”
“ 是 那里 更多的 的 他们 , 塔德 ? ”

“还有其他的吗，塔德？”

“ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] .
“ I can't say .
“ 我 不能 说 .

“我不能说。”

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [wʌn][ɑːn][ə; eɪ][bɑːr] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [wɑːʃt] [daʊn] .
I found this one on a bar where it was probably washed down .
我 成立 这 一 在 一个 酒吧 在哪里 它 曾是 大概 洗过 向下 .

我在酒吧里发现了这个，可能是被人用水冲下去的。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [striːm] ,
The place was once a stream ,
这 地方 曾是 一次 一个 溪流 ,

这里曾经是一条溪流。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [kɔːrs] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
but it changed its course and is now some distance to the west .
但 它 已更改 它是 课程 和 是 现在 一些 距离 到 这 西方 .

但它改变了航向，现在位于西边一段距离之外。

[aɪv] [æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeəz; ðəz][goʊld][ɪn] [ðæt] [sænd] - [bɑːr] . ”
I've an idea that there's gold in that sand - bar . ”
我已经 一个 主意 那 有 金子 在 那 沙 - 酒吧 . ”

我感觉那片沙洲里有黄金。

“ [ðen] [wiːd] ['betər] [goʊ]['æftər][ˌaɪ 'tiː] .
“ Then we'd better go after it .
“ 然后 我们会 更好的 去 后 它 .

“那我们最好去争取。”

[ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][noʊ][wʌn] . ”

It	probably	belongs	to	no	one	. ”
它	大概	属于	到	不	一	. ”

它大概是无主之物。

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	I'm	not	sure	of	that	.
”	我是	不是	当然	的	那	.

我对此并不确定。

['ʌðər] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒʌstɚ] [kleɪm] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] , [prəˈfesər] . ”

Others	may	have	a	juster	claim	than	we	have	,	Professor	. ”
其他的	可能	有	一个	贾斯特	宣称	比	我们	有	,	教授	. ”

教授，其他人或许比我们更有理由提出异议。

“ [juː; jʊ] [səˈspekt] ['sʌmθɪŋ] , [tæd] , [wɪˈðaʊt] ['noʊɪŋ] ['fʊli] .

“	You	suspect	something	,	Tad	,	without	knowing	fully	.
”	你	怀疑	某物	,	塔德	,	没有	会心	完全	.

“塔德，你有所怀疑，但并不完全清楚。”

[wiːl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː]['leɪtər] .

We'll	look	at	the	place	and	decide	what	to	do	later	.
出色地	看	在	这	地方	和	决定	什么	到	做	之后	.

我们会先考察一下这个地方，然后再决定下一步怎么做。

” [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ɪn][bed] , [bʌt; bət] [stɪl] [əˈweɪk] [wen] [tæd] [left] [ðə; ði] [prəˈfɛsɚz] [tent] ,

”	The	others	were	in	bed	,	but	still	awake	when	Tad	left	the	Professor's	tent	,
”	这	其他的	是	在	床	,	但	仍然	醒	什么时候	塔德	左边	这	教授们	帐篷	,

“当塔德离开教授的帐篷时，其他人都已经上床睡觉了，但仍然醒着。”

[bʌt; bət][tuː; tə][ðer; ðər] ['kwestʃənz] [hiː; hi] [geɪv] [ɪˈveɪsɪv] ['ænsər] . -

but	to	their	questions	he	gave	evasive	answers	.	204
但	到	他们的	问题	他	给予	回避	答案	.	-

但对于他们的问题，他却闪烁其词。204

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][tæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈsliːp] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wen] [hiː; hi]

It	seemed	to	Tad	that	he	had	been	asleep	but	a	few	minutes	when	he
它	似乎	到	塔德	那	他	有	到过	睡着了	但	一个	很少	分钟	什么时候	他

[felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

felt	a	touch	on	his	shoulder	.
毛毡	一个	触碰	在	他的	肩膀	.

塔德感觉自己睡着才几分钟，就感觉肩膀上被人碰了一下。

[hiː; hi][sæt][ʌp] , ['ɪnstəntli] [waɪd] [əˈweɪk] .

He	sat	up	,	instantly	wide	awake	.
他	卫星	向上	,	即刻	宽的	醒	.

他猛地坐了起来，瞬间清醒过来。

['ænvɪk][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Anvik	was	bending	over	him	.
安维克	曾是	弯曲	超过	他	.

安维克正弯腰看着他。

“ ['sʌmbɑːdi] [kʌm] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði] [gaɪd] .

“	Somebody	come	,	”	muttered	the	guide	.
”	某人	来	,	”	低声说道	这	指导	.

“有人过来一下，”导游低声说道。

“ [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , ['meɪbi] [mɔːr] .

“	One	,	two	,	three	,	four	,	maybe	more	.
”	一	,	二	,	三	,	四	,	或许	更多的	.

“一、二、三、四，或许更多。”

" [deɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['breɪkɪŋ] .
" Day was just breaking .
" 天 曾是 只是 打破 .

天刚破晓。

[tæd] [ə'weɪkənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , ['gɪvɪŋ] [i:tʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Tad awakened his companions , giving each instructions as to what he was
塔德 觉醒 他的 同伴 , 给予 每个 指示 作为 到 什么 他 曾是
[tu:; tə][du:] .
to do .
到 做 .

泰德叫醒了他的同伴，并分别吩咐他们该做什么。

[ðen] [hi:; hi] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [tent] [tu:; tə] [gɪv] - [nu:z] .
Then he hurried to the Professor's tent to give Anvik's news .
然后 他 慌忙 到 这 教授们 帐篷 到 给 - 消息 .

然后他急忙赶到教授的帐篷，把安维克的消息告诉教授。

" [lʊk] [aʊt] ! " [jeld] ['steɪsi] ['ʃrɪlli] .
" Look out ! " yelled Stacy shrilly .
" 看 出去 ! " 大喊 斯泰西 尖锐地 .

“小心！”斯黛西尖声喊道。

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [kwɪk] , [ʃɑ:rp] [rɪ'pɔ:rts] ['pʌŋktʃəd] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
A series of quick , sharp reports punctured the stillness of the morning .
一个 系列 的 快的 , 锋利的 报告 刺破 这 寂静 的 这 早晨 .

一连串简短有力的报道打破了清晨的宁静。

[tæd][ænd; ənd] [prə'fesər] ['zɛplɪn] [dæʃt] [aʊt] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['wɔ:ltər] ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] .
Tad and Professor Zepplin dashed out , and so did Walter Perkins .
塔德 和 教授 齐柏林飞艇 虚线 出去 , 和 所以 做过 沃尔特 珀金斯 .

塔德和泽普林教授冲了出去，沃尔特·珀金斯也冲了出去。

[ned] ['rektər] [ænd; ənd] ['steɪsi] [braʊn] [wɜ:r; wər] ['noʊwer] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
Ned Rector and Stacy Brown were nowhere to be seen .
内德 校长 和 斯泰西 棕色的 是 无处 到 是 已见 .

内德·雷克托和斯泰西·布朗不见踪影。

['ænvɪk] [stʊd] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑ:k] , [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [drɔ:n] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
Anvik stood against a rock , his blanket drawn about him ,
安维克 站立 反对 一个 岩石 , 他的 毯子 绘制 关于 他 ,

安维克靠着一块岩石站着，身上裹着毯子。

[ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [prə'tru:dɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
the muzzle of a rifle protruding from the lower end of it .
这 枪口 的 一个 步枪 突出 从 这 降低 结尾 的 它 .

步枪枪口从其下端伸出。

[fɔ:r] [men] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , [i:tʃ] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .
Four men appeared in the open , each holding a rifle .
四 男人 出现 在 这 打开 , 每个 保持 一个 步枪 .

四名男子出现在空地上，每人手持一支步枪。

[ðə; ði]['raɪfəlz][wɜ:r; wər] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊni]['raɪdər] ['aʊtfɪt] .
The rifles were aimed at the members of the Pony Rider outfit .
这 步枪 是 旨在 在 这 成员 的 这 小马 骑士 全套服装 .

步枪瞄准的是小马骑士团的成员。

" [its] - ! " [gɑ:spt] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" It's Darwood ! " gasped the Professor .
" 它是 - ! " 倒吸一口气 这 教授 .

“是达伍德！”教授惊呼道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , [ə'kʌmpənid] [baɪ][sæm] ['dɔːsən] , [dɪl] [bruːs] [ænd; ənd] ['kɝːli] ['tɪŋkər] .

It	was	Darwood	,	accompanied	by	Sam	Dawson	,	Dill	Bruce	and	Curley	Tinker	.
它	曾是	-	,	伴随	经过	山姆	道森	,	莳萝	布鲁斯	和	柯利	修补匠	.

那是达伍德，陪同他的是萨姆·道森、迪尔·布鲁斯和柯利·廷克。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] , ['dʒent(ə)lmən] ?

“	What's	the	meaning	of	this	outrage	,	gentlemen	?
”	是什么	这	意义	的	这	暴行	,	先生们	?

“各位先生，这种暴行究竟意味着什么？”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

”	he	demanded	.
”	他	要求	.

“他质问道。”

“ [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [mʌʃ] [bæk] [tuː; tə] [wer] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] , ” ['ænsər]

“	I	gave	you	warning	to	mush	back	to	where	you	came	from	,	”	answered
”	我	给予	你	警告	到	糊状物	后退	到	在哪里	你	来了	从	,	”	回答

- .

Darwood	.
-	.

“我警告过你，让你滚回你来的地方去，”达伍德回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wiːd] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ! ” -

“	And	I	told	you	we'd	do	nothing	of	the	sort	!	”	205
”	和	我	讲述	你	我们会	做	没有什么	的	这	种类	!	”	-

“我告诉过你我们绝不会做那种事！”205

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ! ”

“	You're	going	now	,	and	in	a	hurry	!	”
”	你是	去	现在	,	和	在	一个	匆忙	!	”

“你现在就走，而且要快！”

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'fjuːz] [ə'gen] ? ”

“	What	will	you	do	if	we	refuse	again	?	”
”	什么	将要	你	做	如果	我们	拒绝	再次	?	”

“如果我们再次拒绝，你们会怎么做？”

“ [juːl] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wiːl] [duː] .

“	You'll	find	out	what	we'll	do	.
”	你会	寻找	出去	什么	出色地	做	.

“你会知道我们会怎么做。”

[wɪə(r)] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['fɪfti] - [θriː] [naʊ] .

We're	north	of	fifty	-	three	now	.
是	北	的	五十	-	三	现在	.

我们现在超过五十三了。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] .

You	know	what	that	means	.
你	知道	什么	那	方法	.

你知道这意味着什么。

[pʊt] [daʊn] [ðoʊz] ['gʌnz] , [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] . ”

Put	down	those	guns	,	and	do	it	quick	.	”
放	向下	那些	枪支	,	和	做	它	快的	.	”

放下枪，快点！

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ] [set] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] , ” [sed] [tæd]['kwaɪətli] .

“	Suppose	you	set	the	example	,	”	said	Tad	quietly	.
”	认为	你	放	这	例子	,	”	说	塔德	悄悄	.

“假设你以身作则，”塔德平静地说。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] .

He	had	not	spoken	up	to	this	point	.
他	有	不是	说	向上	到	这	观点	.

此前他一直保持沉默。

“ [kiːp] [stɪl] !

“	Keep	still	!
”	保持	仍然	!

“保持静止！”

” [kə'mɑːndid] - .

”	commanded	Darwood	.
”	命令	-	.

“达伍德命令道。”

“ [pʊt] [daʊn] [ðoʊz] ['gʌnz] . ”

“	Put	down	those	guns	.	”
“	放	向下	那些	枪支	.	”

“放下枪。”

“ [dəunt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , ” [əd'vaɪzd] [tæd] .

“	Don't	be	in	a	hurry	,	”	advised	Tad	.
“	不	是	在	一个	匆忙	,	”	建议	塔德	.

“别着急，”塔德建议道。

“ [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juːl] [rɪ'gret] , [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] ['evri] [mæn][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz]

“	Before	you	do	anything	that	you'll	regret	,	let	me	say	that	every	man	of	you	is
“	前	你	做	任何事物	那	你会	后悔	,	让	我	说	那	每一个	男人	的	你	是

['kʌvərd] .

covered	.
涵盖	.

“在你们做出任何让自己后悔的事情之前，让我告诉你们，你们每个人都受到保护。”

[ðə; ði] ['slaɪtəst] ['hɑːst(ə)l]['moʊʃ(ə)n][ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt][ɪz][jʊr; jər] [deθ] ['wɔːrənt] . ”

The	slightest	hostile	motion	on	your	part	is	your	death	warrant	.	”
这	丝毫	敌对的	运动	在	你的	部分	是	你的	死亡	保证	.	”

你哪怕最轻微的敌对举动都将是你的死刑判决书。

“ [ðə; ði] ['ɪndiːənz] [gɑːt] [ə'weɪ] ! ” [kraɪd] ['dɔːsən] .

“	The	Indian's	got	away	!	”	cried	Dawson	.
“	这	印度人的	得到	离开	!	”	哭	道森	.

“印第安人跑了！”道森喊道。

- [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['poʊni]['raɪdər] ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [saɪt]

Darwood	for	the	first	time	realized	that	all	the	Pony	Rider	outfit	was	not	in	sight
-	为了	这	第一的	时间	已实现	那	全部	这	小马	骑士	全套服装	曾是	不是	在	视线

.

:
.

达伍德这才意识到，所有的小马骑士装备都不在视线范围内。

“ ['iːðər] [jʊr; jər] [frendz] [wɪl] [pʊt] [daʊn] [ðer; ðər] ['gʌnz] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ɔːr] [wiːl] [juːt] , ” [snaːrld]

“	Either	your	friends	will	put	down	their	guns	and	come	out	or	we'll	shoot	,	”	snarled
“	任何一个	你的	朋友们	将要	放	向下	他们的	枪支	和	来	出去	或者	出色地	射击	,	”	纠缠

- ,

Darwood	,
-	,

“要么你的朋友们放下枪出来，要么我们就开枪，”达伍德咆哮道。

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑːn][tæd] ['bʌtlər] .

fixing	his	gaze	on	Tad	Butler	.
定影	他的	目光	在	塔德	巴特勒	.

他的目光锁定在泰德·巴特勒身上。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][daɪ] , ['kɜːrtɪs] - ? ” [æskt] [ðə; ði] [læd] ['kɑːmli] .

“	Are	you	so	anxious	to	die	,	Curtis	Darwood	?	”	asked	the	lad	calmly	.
”	是	你	所以	焦虑的	到	死	,	柯蒂斯	-	?	”	问	这	小伙子	平静地	.

“柯蒂斯·达伍德，你这么想死吗？”那小伙子平静地问道。

- [flʌʃt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːr] [men] ['loʊɝd] [ðer; ðər]['raɪfəlz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Darwood	flushed	,	but	the	four	men	lowered	their	rifles	to	the	ground	.
-	酡	,	但	这	四	男人	降低	他们的	步枪	到	这	地面	.

达伍德脸红了，但那四个人都把步枪放到了地上。

“ ['mɪstər] . - , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

“	Mr	.	Darwood	,	I	have	something	to	tell	you	.
”	先生	.	-	,	我	有	某物	到	告诉	你	.

“达伍德先生，我有件事要告诉你。”

[sɪt] [daʊn] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] .

Sit	down	,	”	went	on	the	boy	.
坐	向下	,	”	去	在	这	男生	.

“坐下，”男孩继续说道。

“ [aɪ] ['rekən] [wiːl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] . ”

“	I	reckon	we'll	do	nothing	of	the	sort	.	”
”	我	估计	出色地	做	没有什么	的	这	种类	.	”

“我想我们不会做那种事。”

“ [sɪt] [daʊn] , [aɪ] [seɪ] !

“	Sit	down	,	I	say	!
”	坐	向下	,	我	说	!

“坐下！”

” [ðə; ði] [men] [əu'beid] [rɪ'lʌktəntli] . -

”	The	men	obeyed	reluctantly	.	206
”	这	男人	服从	勉强	.	-

男人们不情愿地服从了。206

“ [kiːp] [ðem; ðəm] ['kʌvərd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sensɪz] , [bɔɪz] , ” [də'rektɪd] [tæd] .

“	Keep	them	covered	until	they	come	to	their	senses	,	boys	,	”	directed	Tad	.
”	保持	他们	涵盖	直到	他们	来	到	他们的	感官	,	男孩们	,	”	指导	塔德	.

“孩子们，把他们盖好，直到他们清醒过来，”塔德指示道。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][men] :

Then	he	went	on	to	the	men	:
然后	他	去	在	到	这	男人	:

然后他继续对男人们说：

“ [wiː; wi][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['evri] ['mænz][hænd][ɪz] [ə'genst] [juː; jʊ] ;

“	We	don't	blame	you	for	feeling	that	every	man's	hand	is	against	you	;
”	我们	不	责备	你	为了	感觉	那	每一个	男人的	手	是	反对	你	;

“我们不会责怪你觉得每个人都在与你作对；

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ['aʊərz][ɑːr; ər][nɑːt] .

but	I'm	going	to	prove	to	you	that	ours	are	not	.
但	我是	去	到	证明	到	你	那	我们的	是	不是	.

但我会向你证明，我们的并非如此。

[siː] [ðɪs] ?

See	this	?
看	这	?

看到了吗？

" [ænd; ənd][tæd] [tɔːst] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['rʌsti] [stoʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][sænd]
" and Tad tossed to Darwood the rusty stone that he had found in the sand
" 和 塔德 抛掷 到 - 这 生锈的 石头 那 他 有 成立 在 这 沙
- [bɑːr] .
- bar .
- 酒吧 .

"然后，塔德把他在沙洲上找到的那块生锈的石头扔给了达伍德。"

" [goʊld] !
" Gold !
" 金子 !

"金子!

[ə; eɪ] ['nʌgɪt] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] , " [briːðd] - .
A nugget of pure gold , " breathed Darwood .
一个 金块 的 纯的 金子 , " 呼吸 - .

"一块纯金，"达伍德轻声说道。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Where did you get it ? "
" 在哪里 做过 你 得到 它 ? "

"你是从哪儿弄来的？"

" [pər'hæps][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['tɑːkuː] [pæs] . "
" Perhaps we found the Taku Pass . "
" 也许 我们 成立 这 拓木 经过 . "

"或许我们找到了塔库隘口。"

" [ænd; ənd] [wiːv] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] , " [groʊn] ['dɔːsən] .
" And we've lost it , " groaned Dawson .
" 和 我们已经丢失的 它 , " 呻吟 道森 .

"我们输了，"道森呻吟道。

" [wiːl] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ! " ['ʃaʊtɪd] - .
" We'll fight for it , then ! " shouted Darwood .
" 出色地 斗争 为了 它 , 然后 ! " 喊叫 - .

"那我们就去争取！"达伍德喊道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeəz; ðəz] [niːd] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] , ['mɪstər] . - , " [sed] [tæd]
" You might wait until there's need for fighting , Mr . Darwood , " said Tad
" 你 可能 等待 直到 有 需要 为了 斗争 , 先生 . - , " 说 塔德
[kən'temptʃuəsli] .
contemptuously .
轻蔑地 .

"达伍德先生，你最好等到需要打仗的时候再说，"塔德轻蔑地说。

[hiː; hi] [ðen] [went] [ɑːn][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['toʊtəm][poʊl] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [bɪ'keɪm] [mɔːr]
He then went on to describe the totem pole , while his listeners became more
他 然后 去 在 到 描述 这 图腾 极 , 尽管 他的 听众 成为 更多的
[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] .
and more excited .
和 更多的 兴奋的 .

然后他继续描述图腾柱，听众们越来越兴奋。

[ðeɪ] [gɑːt][aʊt][æn; ən][oʊld][mæp] , [ænd; ənd]['æftɝ] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tæd] [sed] :
They got out an old map , and after studying it Tad said :
他们 得到 出去 一个 老的 地图 , 和 后 学习 它 塔德 说 :

他们拿出一张旧地图，塔德研究了一番后说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['tɑːkuː] [pæs] [ðæt] ['steɪsi] [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'skʌvərd] .
" It is the Taku Pass that Stacy and I discovered .
" 它 是 这 拓木 经过 那 斯泰西 和 我 发现 .

"这是斯泰西和我发现的塔库山口。"

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [jɔ:rz] , [wi:; wi] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ɔ:l] [kleɪm] [tu:; tə][ðə; ði][lænd] . ”

As	it	is	undoubtedly	yours	,	we	relinquish	all	claim	to	the	land	.	”
作为	它	是	无疑	你的	,	我们	放弃	全部	宣称	到	这	土地	.	”

既然这块土地无疑属于你们，我们就放弃对这块土地的一切所有权。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ri'liŋkwiʃmənt] ? ” [æskt] ['dɔ:sən] .

“	How	much	do	you	want	for	the	relinquishment	?	”	asked	Dawson	.
”	如何	很多	做	你	想	为了	这	放弃	?	”	问	道森	.

“你想要多少钱来换取放弃所有权？”道森问道。

“ ['nʌθɪŋ] .

“	Nothing	.
”	没有什么	.

“没有什么。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [li:d] [ju:; jʊ][tu:; tə]

Sit	down	and	have	breakfast	with	us	and	then	we	will	lead	you	to
坐	向下	和	有	早餐	和	我们	和	然后	我们	将要	带领	你	到

[ðə; ði] [pleɪs] . ”

the	place	.	”
这	地方	.	”

请坐下来和我们一起吃早餐，然后我们会带您去目的地。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [mʌtʃ] , ” [sed] - ['fɔ:ltərɪŋli] .

“	I	can't	say	much	,	”	said	Darwood	falteringly	.
”	我	不能	说	很多	,	”	说	-	犹豫不决地	.

“我没什么好说的，”达伍德结结巴巴地说。

“ [wi:v] [bɪn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['drɪv(ə)l] ['idiəts] .

“	We've	been	a	bunch	of	driveling	idiots	.
”	我们已经	到过	一个	束	的	胡言乱语	白痴	.

“我们简直就是一群愚蠢的白痴。”

” ['æftər] ['brekfəst] ['ænvɪk][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] -

”	After	breakfast	Anvik	was	sent	to	the	men's207
”	后	早餐	安维克	曾是	发送	到	这	-

早餐后，安维克被送往男孩子们的207号房间。

[kæmp][fɔ:r; fər][pænz][ænd; ənd]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ænd; ənd] [sə'plaɪz] ,

camp	for	pans	and	implements	and	supplies	,
营	为了	平底锅	和	实施	和	补给品	,

营地里有锅碗瓢盆、厨具和补给品。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [set] [ɔ:f] [ɪn][tæd] ['bʌtlɚz] [weɪk] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði] [gʌltʃ] .

and	the	others	set	off	in	Tad	Butler's	wake	to	explore	the	gulch	.
和	这	其他的	放	离开	在	塔德	管家	唤醒	到	探索	这	峡谷	.

其他人则跟随泰德·巴特勒的脚步，出发去探索峡谷。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ðə; ði]['pɑ:rti] [faʊnd] [ə; eɪ] ['slendər] [veɪn] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] ,

At	one	point	the	party	found	a	slender	vein	of	pure	gold	,
在	一	观点	这	派对	成立	一个	苗条	静脉	的	纯的	金子	,

途中，他们发现了一条细长的纯金矿脉。

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [veɪn] ['brɔ:dnd] [aʊt] ['fɑ:rðər] [ɑ:n] .

enough	to	give	hope	that	the	vein	broadened	out	farther	on	.
足够的	到	给	希望	那	这	静脉	扩大	出去	更远	在	.

足以让人抱有希望，认为血管会继续向更远的地方扩张。

[tæd] , [ɪn][ə; eɪ] ['kævlaɪk] [niːʃ] , [sɔː] [ə; eɪ] [greɪ] [striːk] [ʌv; əv] [ɔːr] [ðæt] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

Tad	,	in	a	cavelike	niche	,	saw	a	gray	streak	of	ore	that	reached	for	a	long
塔德	,	在	一个	洞穴状	小众市场	,	锯	一个	灰色的	条纹	的	矿石	那	达到	为了	一个	长的

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

蝌蚪在一个类似洞穴的凹陷处，看到一道灰色的矿石条纹延伸到很远的地方。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [guːs] [eg] [leɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

A	piece	of	this	about	the	size	of	a	goose	egg	lay	at	his	feet	.
一个	片	的	这	关于	这	尺寸	的	一个	鹅	蛋	躺	在	他的	脚	.

他脚边散落着一块鹅蛋大小的碎片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hevi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

It	was	heavy	,	and	he	put	it	in	his	pocket	to	show	to	the	others	.
它	曾是	重的	,	和	他	放	它	在	他的	口袋	到	展示	到	这	其他的	.

它很重，他把它放进口袋里给其他人看。

['ænvɪk] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuːlz] , [sər'veɪɪŋ] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd][pænz] ,

Anvik	came	in	with	the	tools	,	surveying	chains	,	and	pans	,
安维克	来了	在	和	这	工具	,	测量	链条	,	和	平底锅	,

安维克带着工具、测量链和平底锅进来了，

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [steɪkt] [ɔːf][ðer; ðər] [kleɪmz] ,

and	Darwood	and	the	others	staked	off	their	claims	,
和	-	和	这	其他的	已抵押	离开	他们的	索赔	,

达伍德和其他人圈定了各自的领地。

['teɪkɪŋ] [ɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] [bɔɪ] [ə; eɪ] [kleɪm] ,

taking	in	enough	to	give	each	boy	a	claim	,
采取	在	足够的	到	给	每个	男生	一个	宣称	,

收入足以让每个男孩都拥有一份份额，

['pʊtɪŋ] [ʌp] [hiːps] [ʌv; əv] [stoʊnz] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] ['baʊndriz] .

putting	up	heaps	of	stones	to	mark	the	boundaries	.
推杆	向上	堆积如山	的	石头	到	标记	这	边界	.

堆砌石块来标示边界。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

“	Of	course	,
“	的	课程	,

“当然，

[ɪf] ['eniwʌn] [els] [wɜːr; wər][tuː; tə][faɪl][ə; eɪ]['praɪər][kleɪm] [wiːd] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm][tuː; tə]

if	anyone	else	were	to	file	a	prior	claim	we'd	have	a	hard	time	to
如果	任何人	别的	是	到	文件	一个	事先的	宣称	我们会	有	一个	难的	时间	到

[səb'stænʃieɪt] ['aʊərz] .

substantiate	ours	.
证实	我们的	.

如果其他人先提出索赔，我们就很难证实我们的索赔。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] .

But	there's	not	much	danger	.
但	有	不是	很多	危险	.

但其实没什么危险。

” [ðə; ði][kleɪm] [steɪkt] , - [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [pæn][ɪn][ðə; ði][bɑːr][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ]

”	The	claim	staked	,	Darwood	proposed	that	they	pan	in	the	bar	to	see	what	they
”	这	宣称	已抵押	,	-	建议的	那	他们	平底锅	在	这	酒吧	到	看	什么	他们

[kʊd; kəd][faɪnd] .

could	find	.
可以	寻找	.

“既然已经提出了要求，达伍德提议他们去酒吧里淘金，看看能找到什么。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ,

To	the	delight	of	all	,
到	这	喜	的	全部	,

令所有人欣喜的是，

['spɑːrklɪŋ] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [rɪtʃ] ['jeloʊ] [dʌst] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bɔtəms] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪvz] ,

sparkling	particles	of	rich	yellow	dust	lay	in	the	bottoms	of	the	sieves	,
闪闪发光	颗粒	的	富有的	黄色的	灰尘	躺	在	这	底部	的	这	筛子	,

筛子底部铺满了闪闪发光的金黄色粉尘颗粒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][goʊld][ɪn] ['peɪɪŋ] ['kwɑːntətiz] .

and	they	felt	convinced	that	there	was	gold	in	paying	quantities	.
和	他们	毛毡	确信	那	那里	曾是	金子	在	付费	数量	.

他们确信那里有足够多的黄金可以用于投产。

[wʌns] [mɔːr] [bæk] [ɪn][ðə; ði][kæmp] , [ðə; ði] [prə'fesər] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tent] .

Once	more	back	in	the	camp	,	the	Professor	disappeared	into	his	tent	.
一次	更多的	后退	在	这	营	,	这	教授	消失	进入	他的	帐篷	.

回到营地后，教授消失在了自己的帐篷里。

[wen] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪk'saɪtɪd] .

When	he	emerged	he	looked	excited	.
什么时候	他	出现	他	看起来	兴奋的	.

他出来的时候看起来很兴奋。

“ [bɔɪz] !

“	Boys	!
”	男孩们	!

“男孩们!

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [tæd] !

“	Tad	!
”	塔德	!

“塔德！”

[jʊr; jər] sample208

Your	sample208
你的	sample208

您的样本208

[ɪz] ['plætɪnəm] !

is	platinum	!
是	铂	!

是铂金级!

['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] !

Gentlemen	,	you	have	indeed	a	fortune	!
先生们	,	你	有	的确	一个	财富	!

先生们，你们确实拥有一笔财富!

[ðə; ði] ['plætɪnəm] [ɪz] [wɜːrθ] [ə'baʊt] ['dʌb(ə)l] [ɪts] [weɪt] [ɪn][goʊld] !

The	platinum	is	worth	about	double	its	weight	in	gold	!
这	铂	是	值得	关于	双倍的	它是	重量	在	金子	!

铂金的价值大约是同等重量黄金价值的两倍!

” [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hə'rɑː] [æz; əz] [went] [ʌp] !

”	Such	a	hurrah	as	went	up	!
”	这样的	一个	欢呼	作为	去	向上	!

“真是太棒了！”

[sʌtʃ] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] !
Such an evening of rejoicing and excitement !
这样的 一个 晚上 的 欢欣鼓舞 和 激动 !

多么令人欢欣鼓舞的夜晚啊!

[bʌt; bət] ['ɜ:rli] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] .
But early the next morning came the reaction .
但 早期的 这 下一个 早晨 来了 这 反应 .

但第二天一大早，反应就出现了。

[tæd] , [ʌp] ['ɜ:rli] , [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [kleɪm] , [tu:] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ə'weɪt] ['brekfəst] .
Tad , up early , went out to the claim , too impatient to await breakfast .
塔德 , 向上 早期的 , 去 出去 到 这 宣称 , 也 不耐烦 到 等待 早餐 .

塔德早早起床，迫不及待地跑到矿区去，等不及吃早饭。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:rkɝz] [ðeɪ] [hæd; həd] [set] ,
To his amazement instead of finding the markers they had set ,
到 他的 惊愕 反而 的 寻找 这 标记 他们 有 放 ,

令他惊讶的是，他并没有找到他们设置的标记，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vd] ,
he found that they had been removed ,
他 成立 那 他们 有 到过 已移除 ,

他发现它们已被移走。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [kʌt] [ɔ:f] ['sæplɪŋz] [ænd; ənd] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [stʌmps]
and in their places some one had cut off saplings and marked the stumps
和 在 他们的 地方 一些 一 有 切 离开 树苗 和 标记 这 树桩
[ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [di:p] - [kʌt] ['nɑ:tʃɪz] .
of them with deep - cut notches .
的 他们 和 深的 - 切 缺口 .

有人在原地砍伐了幼苗，并在树桩上刻上了深深的凹槽。

“ [its] [ðæt] ['ræskl] , ['sændi] ['kɛtʃəm] , ” [dɪ'klerd] - [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] [vɔɪs] , [wen] [tæd]
“ It's that rascal , Sandy Ketcham , ” declared Darwood in a strained voice , when Tad
“ 它是 那 恶棍 , 沙 凯彻姆 , ” 声明 - 在 一个 紧张 嗓音 , 什么时候 塔德
[rɪ'pɔ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .
reported his discovery .
据报道 他的 发现 .

“是那个恶棍，桑迪·凯彻姆，”当塔德报告他的发现时，达伍德用紧张的声音说道。

“ ['hi:z] [bɪn] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [treɪl] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [θri:] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [naʊ] ['hi:z] [gɑ:t][ju: 'es] !
“ He's been on our trail for nearly three years , and now he's got us !
“ 他是 到过 在 我们的 踪迹 为了 几乎 三 年 , 和 现在 他是 得到 我们 !

“他跟踪我们近三年了，现在他终于抓到我们了！”

['hi:z] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə] ['skæg,weɪ] [naʊ] [tu:; tə]['redʒɪstər][ðə; ði] [kleɪm] [ɪn][ðə; ði][lænd] ['ɑ:fɪs] ,
He's on his way to Skagway now to register the claim in the land office ,
他是 在 他的 方式 到 斯卡圭 现在 到 登记 这 宣称 在 这 土地 办公室 ,

他现在正前往斯卡圭，准备在土地局登记土地所有权。

” [ðə; ði][mæn] [groʊn] .
” the man groaned .
” 这 男人 呻吟 .

“那人呻吟道。”

“ [wi:l] [get] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðen] , ” [kraɪd] [tæd] .
“ We'll get ahead of them , then , ” cried Tad .
” 出色地 得到 前方 的 他们 , 然后 , ” 哭 塔德 .

“那我们就能抢在他们前面了！”塔德喊道。

“ [hiː; hi] ['hæznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːrt] .

“	He	hasn't	much	of	a	start	.
”	他	还没有	很多	的	一个	开始	.

“他开局表现平平。”

[wen] [dʌz] [ə; eɪ] ['stiːmər] [liːv] ['jækətæt] ? ”

When	does	a	steamer	leave	Yakutat	?	”
什么时候	做	一个	汽船	离开	雅库塔特	?	”

轮船何时从亚库塔特出发?

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] .

“	This	is	the	twenty	-	third	.
”	这	是	这	二十	-	第三	.

这是第二十三期。

[ðə; ði] - [kɔːr'ser] - [wɪl] [liːv] ['jækətæt] [ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] .

The	'	Corsair	'	will	leave	Yakutat	on	the	twenty	-	seventh	.
这	-	海盗	-	将要	离开	雅库塔特	在	这	二十	-	第七	.

“海盗号”将于27日离开亚库塔特。

[hiː; hi] [wɪl] [dʒʌst] [ə'baʊt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

He	will	just	about	make	it	.	”
他	将要	只是	关于	制作	它	.	”

他勉强能行。

“ [soʊ] [wɪl] [aɪ] , ” [kraɪd] [tæd] ['bʌtlər] ['staʊtli] .

“	So	will	I	,	”	cried	Tad	Butler	stoutly	.
”	所以	将要	我	,	”	哭	塔德	巴特勒	坚定地	.

“我也会！”泰德·巴特勒坚定地喊道。

[tæd] [wʌn] [prə'fesər] [zɛplɪnz] [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz][plæn] ,

Tad	won	Professor	Zepplin's	consent	to	his	plan	,
塔德	韩元	教授	齐柏林飞艇的	同意	到	他的	计划	,

塔德赢得了齐普林教授对他的计划的同意，

[ænd; ənd]['æftər] - [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði]['pepərz] ['redi] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['gæðərd]

and	after	Darwood	had	got	the	papers	ready	and	the	boys	had	gathered
和	后	-	有	得到	这	文件	准备好	和	这	男孩们	有	聚集

[prə'vɪʒnz] [tə'geðər] , -

provisions	together	,	209
条款	一起	,	-

达伍德准备好文件，孩子们也收拾好物资后，209

[tæd][wʌz; wəz][ɔːf] , ['raɪdɪŋ] [wʌn]['poʊni][ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'nʌðər] ,

Tad	was	off	,	riding	one	pony	and	leading	another	,
塔德	曾是	离开	,	骑术	一	小马	和	领导	其他	,

泰德出发了，他骑着一匹小马，牵着另一匹。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðʌs] [ə'vɔɪdɪŋ] ['taɪərɪŋ] ['iːðər] .

that	he	might	change	from	one	to	the	other	,	thus	avoiding	tiring	either	.
那	他	可能	改变	从	一	到	这	其他	,	因此	避免	令人疲惫	任何一个	.

这样他就可以交替使用这两种方式，从而避免让任何一种都感到疲倦。

[wɪð; wɪθ] ['lædər] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊnt] , [tæd] ['paʊndɪd] [ɑːn] ,

With	lather	standing	out	all	over	his	mount	,	Tad	pounded	on	,
和	泡沫	常设	出去	全部	超过	他的	山	,	塔德	猛击	在	,

塔德骑在坐骑上，身上沾满了泡沫，他继续猛击着。

[aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ə'laɪt] [fɔːr; fər]['sændi] ['kɛtʃəm] .

eyes	and	ears	alight	for	Sandy	Ketcham	.
眼睛	和	耳朵	点燃	为了	沙	凯彻姆	.

大家睁大眼睛、竖起耳朵，寻找桑迪·凯彻姆。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [let] [iːtʃ] [drɪŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

He	**halted**	**at**	**noon**	**to**	**change**	**horses**	**and**	**let**	**each**	**drink**	**a**	**little**	**from**	**a**
他	停止	在	中午	到	改变	马匹	和	让	每个	喝	一个	小的	从	一个

[sprɪŋ] .

spring	**.**
春天	.

中午时分，他停下来更换马匹，并让每匹马都到泉水边喝了一点水。

[ðen] [ɑːn] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['siːmɪŋli] ['kaʊntləs] ['aʊərz] .

Then	**on**	**once**	**more**	**for**	**seemingly**	**countless**	**hours**	**.**
然后	在	一次	更多的	为了	似乎	无数	小时	.

然后又持续了似乎无数个小时。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['pəuniz] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd]

There	**was**	**a**	**brief**	**pause**	**in**	**the**	**evening**	**,**	**to**	**allow**	**the**	**ponies**	**to**	**rest**	**and**
那里	曾是	一个	简短的	暂停	在	这	晚上	,	到	允许	这	小马	到	休息	和

[greɪz] ,

graze	**,**
轻擦	,

傍晚时分，马匹们短暂休息并吃草。

[ðen] [ɑːn] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

then	**on**	**again**	**in**	**the**	**darkness**	**.**
然后	在	再次	在	这	黑暗	.

然后，在黑暗中，一切又重新开始了。

[ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [rest] [wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] , [waɪl] [tæd] ['fretɪd] , ['taɪərd] [æz; əz] [hiː; hi]

The	**second**	**night**	**a**	**longer**	**rest**	**was**	**imperative**	**,**	**while**	**Tad**	**fretted**	**,**	**tired**	**as**	**he**
这	第二	夜晚	一个	更长	休息	曾是	至关重要的	,	尽管	塔德	有格纹的	,	疲劳的	作为	他

[wʌz; wəz] ,

was	**,**
曾是	,

第二个晚上，他必须好好休息，而疲惫不堪的塔德却焦躁不安。

[tuː; tə] [biː; bi] [ɔːf] [ə'gen] .

to	**be**	**off**	**again**	**.**
到	是	离开	再次	.

又要出发了。

[ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [stɪl] [hɑːt] ['æʃɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kæmpfaɪər] ,

On	**the**	**third**	**day**	**he**	**came**	**across**	**the**	**still**	**hot**	**ashes**	**of**	**a**	**campfire**	**,**
在	这	第三	天	他	来了	穿过	这	仍然	热的	灰烬	的	一个	营火	,

第三天，他偶然发现了一堆仍然滚烫的篝火灰烬。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] [bɪ'haɪnd] ['kɛtʃəm] .

and	**decided**	**that**	**he**	**was**	**not**	**far**	**behind**	**Ketcham**	**.**
和	决定	那	他	曾是	不是	远的	在后面	凯彻姆	.

他觉得自己离凯彻姆并不远。

[stɪl] ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['jækətæt] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pəuniz] [streɪnd] [ə; eɪ] ['tendən] .

Still	**twenty**	**miles**	**from**	**Yakutat**	**,**	**one**	**of**	**the**	**ponies**	**strained**	**a**	**tendon**	**.**
仍然	二十	英里	从	雅库塔特	,	一	的	这	小马	紧张	一个	肌腱	.

距离雅库塔特还有二十英里时，其中一匹小马拉伤了肌腱。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [rɪ'gretfəli] [tuː; tə] [ə'bændən] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ænd; ənd] [tuː; tə] [goʊ] ['fɔːrwərd]

The	**boy**	**was**	**forced**	**regretfully**	**to**	**abandon**	**the**	**animal**	**and**	**to**	**go**	**forward**
这	男生	曾是	强制	遗憾的是	到	放弃	这	动物	和	到	去	向前

[ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] [maʊnt] .

on	**the**	**second**	**mount**	**.**
在	这	第二	山	.

男孩无奈之下只好放弃那匹马，骑上第二匹坐骑继续前进。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt]

It	was	about	eleven	o'clock	in	the	morning	of	the	fourth	day	that	he	caught
它	曾是	关于	十一	点钟	在	这	早晨	的	这	第四	天	那	他	捕捉

[saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] [θruː] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .

sight	of	a	column	of	black	smoke	through	an	opening	between	the	mountains	.
视线	的	一个	柱子	的	黑色的	抽烟	通过	一个	开幕	之间	这	山脉	.

第四天上午十一点左右，他透过山间的一个缺口，看到了一股黑烟柱。

“ [its] [ðə; ði] - [kɔːrˈser] , -

“	It's	the	'	Corsair	,	'
”	它是	这	-	海盗	,	-

“它是‘海盗’战斗机，

” [hiː; hi] [groʊn] .

”	he	groaned	.
”	他	呻吟	.

他呻吟道。

“ [ʃiːz] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə][seɪl] .

“	She's	getting	ready	to	sail	.
”	她是	获得	准备好	到	帆	.

她正准备扬帆起航。

” [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi][roʊd] .

”	On	and	on	he	rode	.
”	在	和	在	他	骑	.

他继续骑行。

[hiː; hi] [swept] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpæntɪŋ] [ˈpoʊni][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə]

He	swept	through	the	village	on	the	panting	pony	and	down	to	the	dock	to
他	扫荡	通过	这	村庄	在	这	喘息	小马	和	向下	到	这	码头	到

[siː] [ðə; ði] - [kɔːrˈser] - [ˈweɪɪŋ] [ˈæŋkər] .

see	the	'	Corsair	'	weighing	anchor	.
看	这	-	海盗	-	称重	锚	.

他骑着气喘吁吁的小马穿过村庄，来到码头，观看“海盗号”起锚。

[tæd] [ˈbʌtlər] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [jel] , [ðen] [droʊv] [hɪz; ɪz] pony210

Tad	Butler	set	up	a	yell	,	then	drove	his	pony210
塔德	巴特勒	放	向上	一个	叫喊	,	然后	驾驶	他的	pony210

塔德·巴特勒放了一声叫喊，然后驾着他的小马210

[ˈɪntuː][ðə; ði] [beɪ] .

into	the	bay	.
进入	这	湾	.

进入海湾。

[noʊ] [smɔːl] [ˈboʊts] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] , [soʊ] , [ˈθroʊɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈaɪsi] [ˈwɔːtər] ,

No	small	boats	were	in	sight	,	so	,	throwing	himself	in	the	icy	water	,
不	小的	船	是	在	视线	,	所以	,	投掷	他自己	在	这	冰冷的	水	,

周围没有小船，于是他纵身跃入冰冷的海水中。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [ˈpoʊniz] [meɪn] [ænd; ənd] , [ˈswɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] , [ˈhedɪd] [fɔːr; fər]

he	grasped	the	pony's	mane	and	,	swimming	with	the	animal	,	headed	for
他	抓住	这	小马的	鬃毛	和	,	游泳	和	这	动物	,	标题	为了

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

他抓住小马的鬃毛，带着这匹马游向船边。

[ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [ʌp] , [bʌt; bət] ['kæptɪn] ['piːtɜ˞sən] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] ['sɪgnəld] [fɔːr; fər] [sloʊ]

The	anchor	was	up	,	but	Captain	Petersen	had	not	yet	signaled	for	slow
这	锚	曾是	向上	,	但	队长	彼得森	有	不是	然而	发出信号	为了	慢的

[spiːd] [ə'hed] .

speed	ahead	.
速度	前方	.

锚已经起锚，但彼得森船长还没有发出慢速前进的信号。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [boʊt] ['loʊɜ˞d] [ænd; ənd] [tæd] [wʌz; wəz] [hɔːld] [ə'bɔːrd] [ɪn] [ə; eɪ] ['semi] - [deɪzd]

He	ordered	a	boat	lowered	and	Tad	was	hauled	aboard	in	a	semi	-	dazed
他	订购	一个	船	降低	和	塔德	曾是	拖拽	船上	在	一个	半	-	茫然

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

他命令放下小船，把半迷糊的塔德拉了上去。

[rɪ'liːvd] [ʌv; əv] [ɪts] ['bɜːrd(ə)n] , [ðə; ði] ['poʊni] [roʊz] [ænd; ənd] [swæm] [fɔːr; fər] [ʃɔːr] .

Relieved	of	its	burden	,	the	pony	rose	and	swam	for	shore	.
松了口气	的	它是	负担	,	这	小马	玫瑰	和	游泳	为了	支撑	.

卸下重担后，小马站起身，游向岸边。

[tæd] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] , [wɔːrn] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [hɑːrd] [raɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪsi] [swɪm]

Tad	was	confined	to	his	cabin	,	worn	out	by	the	hard	ride	and	the	icy	swim
塔德	曾是	受限	到	他的	舱	,	磨损	出去	经过	这	难的	骑	和	这	冰冷的	游泳

.

:
.

塔德被困在自己的小屋里，长途跋涉和冰冷的游泳让他筋疲力尽。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['kɛtʃəm] [wʌz; wəz] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] ['kɛtʃəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nuː]

But	he	learned	that	Ketcham	was	on	board	,	and	Ketcham	,	of	course	,	knew
但	他	学习	那	凯彻姆	曾是	在	木板	,	和	凯彻姆	,	的	课程	,	知道

[ʌv; əv] [tædz] ['prez(ə)ns] .

of	Tad's	presence	.
的	蝌蚪的	在场	.

但他得知凯彻姆也在船上，而凯彻姆当然也知道塔德的存在。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] ['skæg,weɪ] [wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] ['wɪndi] .

The	morning	of	their	arrival	at	Skagway	was	gray	and	windy	.
这	早晨	的	他们的	到达	在	斯卡圭	曾是	灰色的	和	刮风	.

他们抵达斯卡圭的那天早晨阴沉多风。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ɪn] ['hevi] , ['bɔɪstərəs] [swelz] .

The	sea	was	rolling	into	the	harbor	in	heavy	,	boisterous	swells	.
这	海	曾是	滚动	进入	这	港口	在	重的	,	喧闹的	涌浪	.

海水汹涌澎湃地涌入港口。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [pʊt] [ɔːf] [ə; eɪ] [boʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [siː] [səb'saidid] ,

The	captain	announced	that	he	would	not	put	off	a	boat	until	the	sea	subsided	,
这	队长	宣布	那	他	会	不是	放	离开	一个	船	直到	这	海	平静下来	,

船长宣布，在海浪平息之前，他不会放下任何船只。

[æz; əz] ['kæpsaɪzɪŋ; kæp'saɪzɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['hevi] ['siːz] .

as	capsizing	was	certain	in	the	heavy	seas	.
作为	倾覆	曾是	肯定	在	这	重的	海域	.

在波涛汹涌的海面上，翻船是必然的。

[tæd] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

Tad	,	impatient	,
塔德	,	不耐烦	,

塔德，不耐烦的，

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][reɪl] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['sændi] ['kɛtʃəm] [liːp] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl]['ɪntuː]

was	standing	at	the	rail	when	he	saw	Sandy	Ketcham	leap	over	the	rail	into
曾是	常设	在	这	轨	什么时候	他	锯	沙	凯彻姆	飞跃	超过	这	轨	进入

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

他当时正站在栏杆边，看到桑迪·凯彻姆跳过栏杆跳入大海。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] .

The	boy	did	not	hesitate	.
这	男生	做过	不是	犹豫	.

男孩没有犹豫。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [daɪvd] [æz; əz][fɑːr] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He	sprang	to	the	rail	and	dived	as	far	out	as	he	could	,
他	弹簧	到	这	轨	和	潜水	作为	远的	出去	作为	他	可以	,

他纵身跃向栏杆，尽可能地往外跳去。

['straɪkɪŋ] [ə; eɪ][rɑːd][ɔːr][soʊ][bɪ'haɪnd] ['kɛtʃəm] .

striking	a	rod	or	so	behind	Ketcham	.
引人注目	一个	杆	或者	所以	在后面	凯彻姆	.

击中凯彻姆身后大约一杆远的地方。

[ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['despərət] [reɪs] .

Then	began	a	desperate	race	.
然后	开始	一个	绝望的	种族	.

然后，一场殊死搏斗开始了。

[bʌt; bət] [juːθ] [wʌn] ,

But	youth	won	,
但	青年	韩元	,

但最终，年轻人赢了。

[ænd; ənd][tæd] ['stægərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvərseri]

and	Tad	staggered	out	of	the	water	a	few	moments	ahead	of	his	adversary
和	塔德	交错	出去	的	这	水	一个	很少	时刻	前方	的	他的	对手

[ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði][lænd] ['ɑːfɪs] ,

and	ran	for	the	land	office	,
和	跑	为了	这	土地	办公室	,

塔德比对手早几分钟踉跄着爬出水面，然后跑向土地局。

['kɛtʃəm] [kloʊz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Ketcham	close	behind	him	.
凯彻姆	关闭	在后面	他	.

凯彻姆紧随其后。

“ [aɪ][faɪl][ðə; ði][kleɪm][tuː; tə]['tɑːkuː] [pæs] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] of211

“	I	file	the	claim	to	Taku	Pass	in	the	name	of211
“	我	文件	这	宣称	到	拓木	经过	在	这	姓名	of211

“我以211的名义提出对塔库山口的索赔申请。”

['kɜːrtɪs] - [ænd; ənd] ['ʌðər] , ” ['ʃaʊtɪd] [tæd] , ['slæpɪŋ] [ðə; ði] ['ɔɪlskɪn] ['pɑːrs(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [desk]

Curtis	Darwood	and	others	,	”	shouted	Tad	,	slapping	the	oilskin	parcel	on	the	desk
柯蒂斯	-	和	其他的	,	”	喊叫	塔德	,	拍打	这	油布	包裹	在	这	桌子

.

:

.

“柯蒂斯·达伍德和其他人，”塔德喊道，同时把油布包裹拍在桌子上。

“ [ðæt] ['mænz][æn; ən][ɪm'pɑːstər] .

“	That	man's	an	impostor	.
“	那	男人的	一个	骗子	.

“那个人是个冒名顶替者。”

[hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] ['aʊər; ɑːr] ['mɑːrkɚz] [ænd; ənd] [i'rektid] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [kleɪm] . ”

He	destroyed	our	markers	and	erected	his	own	on	our	claim	. ”
他	损毁	我们的	标记	和	竖立	他的	自己的	在	我们的	宣称	. ”

他毁掉了我们的标记，并在我们的地界上竖起了自己的标记。

“ [its] [ə; eɪ][laɪ] ! ” [jeld] ['sændi] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [liːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] .

“ It's	a	lie	! ”	yelled	Sandy	,	making	a	leap	for	the	boy	.
” 它是	一个	说谎	! ”	大喊	沙	,	制作	一个	飞跃	为了	这	男生	.

“这是谎言！”桑迪喊道，纵身扑向男孩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [faɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['baɪstændəz] [dɪd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] .

There	was	a	furious	fight	,	in	which	the	interested	bystanders	did	not	interfere	.
那里	曾是	一个	狂怒	斗争	,	在	哪个	这	感兴趣的	旁观者	做过	不是	干扰	.

双方爆发了激烈的争斗，但旁观者并未介入。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [tædz] [fɪst] [ʃɑːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['ʌpərkʌt] [ɑːn][ðə; ði]['mænz] [tʃɪn] ,

But	at	last	Tad's	fist	shot	up	in	a	vicious	uppercut	on	the	man's	chin	,
但	在	最后的	蝌蚪的	拳头	射击	向上	在	一个	恶毒	上勾拳	在	这	男人的	下巴	,

但最终，塔德的拳头猛地抬起，一记凶狠的上勾拳击中了那人的下巴。

[ænd; ənd]['sændi] ['kɛtʃəm] ['setld] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

and	Sandy	Ketcham	settled	to	the	floor	as	the	boy	leaped	out	of	the	way	.
和	沙	凯彻姆	定居	到	这	地面	作为	这	男生	跳跃	出去	的	这	方式	.

桑迪·凯彻姆瘫倒在地，男孩则跳到一边躲开了。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [faɪld] [ðə; ði] ['pepərz] ? ” [gɑːspt] [tæd] .

“	Have	you	filed	the	papers	? ”	gasped	Tad	.
”	有	你	已提交	这	文件	? ”	倒吸一口气	塔德	.

“你提交文件了吗？”塔德喘着气问道。

“ [ʃʊr] , [bɔɪ] !

“	Sure	,	boy	!
”	当然	,	男生	!

“当然，小子！”

[juːv] [wʌn] [ðə; ði][fɜːrst] [raʊnd] .

You've	won	the	first	round	.
你已经	韩元	这	第一的	圆形的	.

你赢得了第一轮。

[ðə; ði] [rest] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

The	rest	will	be	up	to	the	government	,
这	休息	将要	是	向上	到	这	政府	,

其余的将由政府决定。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [klɪntʃt] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] .

but	I	guess	you've	got	it	clinched	for	all	time	.
但	我	猜测	你已经	得到	它	锁定	为了	全部	时间	.

但我想你已经稳操胜券了。

” [wen] [tæd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['jækətæt] [θriː] ['gʌvərnmənt] [sə'veɪəz] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]

” When	Tad	returned	to	Yakutat	three	government	surveyors	went	with	him	to
” 什么时候	塔德	返回	到	雅库塔特	三	政府	测量员	去	和	他	到

[rʌn] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] ['defɪnətli] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [kleɪm] .

run	the	lines	and	definitely	establish	the	claim	.
跑步	这	线条	和	确实	建立	这	宣称	.

“当塔德回到雅库塔特时，三名政府测量员陪同他去勘测线路，以最终确定他的索赔权。

['sændi] ['kɛtʃəm] ['ɔːlsoʊ] [faɪld] [ə; eɪ] [kleɪm] ,

Sandy	Ketcham	also	filed	a	claim	,
沙	凯彻姆	还	已提交	一个	宣称	,

桑迪·凯彻姆也提出了索赔。

[bʌt; bət] [tædz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['praɪər][wʌn][ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]

but	Tad's	being	the	prior	one	the	case	would	have	to	be	decided	by	the
但	蝌蚪的	存在	这	事先的	一	这	案件	会	有	到	是	决定	经过	这

['prɑːpər] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] ;

proper	government	officials	;
恰当的	政府	官员	;

但由于塔德的案件是前案，因此该案必须由有关政府官员决定；

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtkʌm] .

though	there	was	really	no	doubt	of	the	outcome	.
尽管	那里	曾是	真的	不	怀疑	的	这	结果	.

虽然结果其实毫无悬念。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər][tæd] ['bʌtlɜ-z] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]['poʊni]['raɪdər] [bɔɪz] [steɪd] [æt; ət]['taːkuː] [pæs] ,

For	a	month	after	Tad	Butler's	return	the	Pony	Rider	Boys	stayed	at	Taku	Pass	,
为了	一个	月	后	塔德	管家	返回	这	小马	骑士	男孩们	入住	在	拓木	经过	,

泰德·巴特勒回来后的一个月里，小马骑士们一直待在塔库山口。

['pænɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][goʊld] ['digəz] ,

panning	over	a	section	allotted	to	them	by	the	Gold	Diggers	,
平移	超过	一个	部分	分配	到	他们	经过	这	金子	挖掘机	,

镜头扫过淘金者分配给他们的一块区域，

[iːtʃ] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [sæk] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [dʌst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['nʌgɪts] .

each	filling	a	small	sack	with	yellow	dust	and	a	few	nuggets	.
每个	填充	一个	小的	解雇	和	黄色的	灰尘	和	一个	很少	鸡块	.

每人将一个小袋子装满黄色粉末和几块金块。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði][goʊld] ['digəz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['tuːtər]['dʒɔɪntli] [ʃʊd; ʃəd]

In	addition	the	Gold	Diggers	insisted	that	the	boys	and	their	tutor	jointly	should
在	添加	这	金子	挖掘机	坚持	那	这	男孩们	和	他们的	导师	共同	应该

[hæv; həv][ə; eɪ] ['twentiəθ] ['ɪntrəst] [ɪn] the212

have	a	twentieth	interest	in	the212
有	一个	第二十	兴趣	在	the212

此外，淘金者们坚持认为，男孩们和他们的家庭教师应该共同拥有212股股份的20%。

[kleɪmz] , [wɪtʃ] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [gɪv] [iːtʃ] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [welθ] .

claims	,	which	would	undoubtedly	give	each	a	comfortable	amount	of	wealth	.
索赔	,	哪个	会	无疑	给	每个	一个	舒服的	数量	的	财富	.

这些索赔无疑会给每个人带来一笔可观的财富。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][læst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər]

It	was	their	last	night	in	the	camp	and	the	boys	and	the	Professor
它	曾是	他们的	最后的	夜晚	在	这	营	和	这	男孩们	和	这	教授

[wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər]['fjuːtʃər][plænz] .

were	talking	over	future	plans	.
是	说	超过	未来	计划	.

这是他们在营地的最后一晚，男孩们和教授正在讨论未来的计划。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] ['stʌdi] ['æftər][maɪ] ['strenjuəs] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [fjuː]

“	I'm	going	home	to	rest	and	study	after	my	strenuous	life	of	the	last	few
“	我是	去	家	到	休息	和	学习	后	我的	费力的	生活	的	这	最后的	很少

['siːznz] ,

seasons	,
季节	,

“经历了过去几个赛季的紧张生活后，我要回家休息和学习了。”

” [ðə; ði] [prə'fesər] ['steɪtɪd] .

”	the	Professor	stated	.
”	这	教授	声明	.

教授说道。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['wɔːltər] ? ”
“ How about you , Walter ? ”
“ 如何 关于 你 , 沃尔特 ? ”

“沃尔特，你呢？”

“ ['fɑːðər] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['mesɪndʒər] [ɪn] [ə; eɪ] [bæŋk] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
“ Father has a job for me as messenger in a bank in St . Joseph
“ 父亲 有 一个 工作 为了 我 作为 信使 在 一个 银行 在 英石 . 约瑟夫

,

,

,

“父亲给我安排了一份在圣约瑟夫一家银行当信使的工作，

” ['ænsər] ['wɔːltər] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .
” answered Walter Perkins .
” 回答 沃尔特 珀金斯 .

“沃尔特·珀金斯回答道。”

“ [jʊr; jər] [tɜːrn] , ['tʃʌŋki] .
“ Your turn , Chunky .
“ 你的 转动 , 厚实的 .

“轮到你了，小胖。”

[wɒts] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ? ”
What's it to be ? ”
是什么 它 到 是 ? ”

那会是什么呢?

“ ['bæŋkɪŋ] .
“ Banking .
“ 银行业 .

“银行业。

[aɪm] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] ['wɔːltər] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] - ['fɑːðɝz] [bæŋk] . ”
I'm going into Walter Perkins ' father's bank . ”
我是 去 进入 沃尔特 珀金斯 - 父亲的 银行 . ”

我要去沃尔特·帕金斯父亲的银行。

“ [dʌz] ['fɑːðər] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Does father know about it ? ”
“ 做 父亲 知道 关于 它 ? ”

“父亲知道这件事吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [dʌz] ! ” [ri'tɔːtid] ['steɪsi] .
“ Of course he does ! ” retorted Stacy .
“ 的 课程 他 做 ! ” 反驳 斯泰西 .

“他当然会！”斯泰西反驳道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæŋk] ? ”
“ Did you think I was going to break into the bank ? ”
“ 做过 你 思考 我 曾是 去 到 休息 进入 这 银行 ? ”

“你以为我会闯进银行吗？”

“ [kɑːnt] [tel] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ” [læft] [tæd] .
“ Can't tell about you , ” laughed Tad .
“ 不能 告诉 关于 你 , ” 笑了 塔德 .

“我可说不出你的情况，”塔德笑着说。

“ [æz; əz][fɔːr; fər] [ned] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] – [prəˈfesər] [zɛplɪnz] [frend] , [ˈkɜːrn(ə)l][væn] [ˈzænt] , [huː]

“	As	for	Ned	and	me	–	Professor	Zepplin's	friend	,	Colonel	Van	Zandt	,	who
”	作为	为了	内德	和	我	–	教授	齐柏林飞艇的	朋友	,	上校	范	赞特	,	WHO

[hæz; həz][lɑːrdʒ] [ˈtɪmbər] [ˈɪntrəsts] ,

has	large	timber	interests	,
有	大的	木材	兴趣	,

“至于我和内德——齐普林教授的朋友，范赞特上校，他拥有大量的木材生意，

[hæz; həz] [juːst] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [tuː; tə] [get] [ˌjuː ˈes] [əˈpɔintmənts] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈfɔːrɪstri]

has	used	his	influence	to	get	us	appointments	in	the	United	States	Forestry
有	用过的	他的	影响	到	得到	我们	预约	在	这	团结的	各州	林业

['sɜːrvɪs] .

Service	.
服务	.

他利用自己的影响力，为我们在美国林业局谋得了职位。

[wiːl] [goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [nekst] [sprɪŋ] .

We'll	go	to	work	next	spring	.
出色地	去	到	工作	下一个	春天	.

我们明年春天开始工作。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈfɛloʊz] , [aɪ] [səˈdʒest] [ðæt] [wiː; wi] [gɪv] [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [ˈfeloʊ] [ðæt]

And	now	,	fellows	,	I	suggest	that	we	give	three	cheers	for	the	best	fellow	that
和	现在	,	伙伴们	,	我	建议	那	我们	给	三	干杯	为了	这	最好的	同伴	那

['evər] [lɪvd] ,

ever	lived	,
曾经	居住地	,

现在，伙计们，我建议我们为有史以来最棒的人欢呼三声！

[prəˈfesər] [ˈzɛplɪn] !

Professor	Zepplin	!
教授	齐柏林飞艇	!

泽普林教授！

” [ðə; ði] [tʃɪrz] [wɜːr; wər][ˈgɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ,

”	The	cheers	were	given	with	a	will	,
”	这	干杯	是	给定	和	一个	将要	,

“欢呼声是发自内心的，

[ðen] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] [tents] [fɔːr; fər][ðer; ðər][læst] [naɪt] [ɪn][ðer; ðər][kæmp][ɪn] [əˈlæskə] .

then	all	went	to	their	tents	for	their	last	night	in	their	camp	in	Alaska	.
然后	全部	去	到	他们的	帐篷	为了	他们的	最后的	夜晚	在	他们的	营	在	阿拉斯加州	.

然后，大家都回到了各自的帐篷，度过了在阿拉斯加营地的最后一晚。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神